叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000001

2. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000002

3. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000003

4. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000004

5. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000005

6. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000006

7. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000007

8. 黄石公园的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Yellowstone) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)
第1/8页

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləustəun] , [baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Westy	Martin	in	the	Yellowstone	,	by	Percy	Keese	Fitzhugh	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园	,	经过	珀西	基斯	菲茨休	,

古腾堡计划电子书，《黄石公园的韦斯蒂·马丁》，作者珀西·基斯·菲茨休

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [ə; eɪ] . ['hoʊlbɜːg]

Illustrated	by	Richard	A	.	Holberg
插图	经过	理查德	一个	.	霍尔伯格

由理查德·A·霍尔伯格绘制插图

['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləustəun]

WESTY	MARTIN	IN	THE	YELLOWSTONE
韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园

韦斯蒂·马丁在黄石公园

[haʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

HOW	CHEERING	IT	WAS	—	LIKE	A	FRIEND	FROM	HOME	.
如何	欢呼	它	曾是	—	喜欢	一个	朋友	从	家	.

多么令人振奋啊——就像家乡的朋友一样。

['westi] ['mɑːrtn]

WESTY	MARTIN
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

[ɪn] [ðə; ði] ['jeləustəun]

IN	THE	YELLOWSTONE
在	这	黄石公园

在黄石公园

[baɪ]

BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

PERCY	KEESE	FITZHUGH
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
THIS BOOK IS DEDICATED TO
这 书 是 投入的 到

本书献给

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE ROTARY CLUB OF AMERICA
这 旋转 俱乐部 的 美国

美国扶轮社

[huːz] ['membər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst]
WHOSE MEMBERS HAVE SHOWN THEIR VITAL INTEREST
谁 成员 有 所示 他们的 必不可少的 兴趣

其成员已表现出极大的兴趣

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ]
IN THE FUTURE CITIZENSHIP OF OUR COUNTRY BY
在 这 未来 国籍 的 我们的 国家 经过

在我国未来的公民身份中

[ðer; ðər] ['splendɪd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

THEIR	SPLENDID	WORK	AMONG	THE	BOYS	OF	AMERICA
他们的	灿烂	工作	之中	这	男孩们	的	美国

他们在美国男孩中所做的出色工作

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ]['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [skaʊts]

I	Mr	.	Wilde	and	the	Three	Scouts
我	先生	.	王尔德	和	这	三	童子军

我，王尔德先生和三个童子军

[iː]['mɪstər] . [waɪld] [hoʊldz] [fɔːrθ]

II	Mr	.	Wilde	Holds	Forth
二	先生	.	王尔德	持有	第四

第二部分：威尔德先生的雄辩

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['nɑːkaʊt] [bloʊ]

III	The	Knockout	Blow
三、	这	昏死	吹

第三章 致命一击

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz]

IV	The	Chance	Comes
第四	这	机会	来

第四章 机会来了

[viː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪld]

V	The	Shadow	of	Mr	.	Wilde
V	这	阴影	的	先生	.	王尔德

王尔德先生的阴影

['vaɪ, 'viː] ['strændɪd]

VI	Stranded
六年级	搁浅

VI 搁浅

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz]

VII	Hopes	and	Plans
七	希望	和	计划

第七章 希望与计划

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei]

VIII	On	the	Way
八	在	这	方式

第八章 途中

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl]

The	Rocky	Hill
这	洛基	爬坡道

洛基山

[eks][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [saɪt]

X	The	Camping	Site
X	这	野营	地点

露营地

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [əˈloʊn]

XI	Alone
十一	独自的

十一独自

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

XII	In	the	Twilight
十二	在	这	暮

第十二章 暮光

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['wɔrd] [ænd; ənd] [ed]

XIII	Warde	and	Ed
十三	沃德	和	艾德

XIII 沃德和埃德

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ðə; ði] ['mæstər]

XIV	The	Master
十四	这	掌握

第十四章 大师

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]

The	Haunting	Spirit	of	Shining	Sun
这	令人难忘	精神	的	灼灼	太阳

闪耀太阳的幽灵

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['despərət] [prɪˈdɪkəmənt]

A	Desperate	Predicament
一个	绝望的	困境

绝境

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [saʊndz] !

XVII	Sounds	!
十七	声音	!

XVII 音效!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [dʒɑːb]

XVIII	Westy's	Job
十八	-	工作

第十八章 韦斯蒂的工作

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt]

XIX	The	Way	of	the	Scout
十九	这	方式	的	这	侦察

十九、侦察兵之道

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [muːv]

A	Fatal	Move
一个	致命的	移动

致命一击

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

XXI	In	the	Darkness
二十一	在	这	黑暗

黑暗中的二十一

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ˈfrendli] [brʊk]

The	Friendly	Brook
这	友好的	溪

友善溪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [kʌt] [treɪl]

The	Cut	Trail
这	切	踪迹

切割小径

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˌdaʊnˈstriːm]

XXIV	Downstream
二十四	下游

二十四、下游

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈlɪt(ə)l] [dæbz][ʌv; əv] [greɪ]

XXV	Little	Dabs	of	Gray
25	小的	dab	的	灰色的

二十五点灰色

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ˈmuːvi] [stʌf]

XXVI	Movie	Stuff
26	电影	东西

第二十六期电影相关内容

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd]

The	Advance	Guard
这	进步	警卫

先遣队

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

XXVIII	The	Garb	of	the	Scout
二十八	这	外衣	的	这	侦察

二十八 侦察兵的服装

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn]

The	Polish	of	Shining	Sun
这	抛光	的	灼灼	太阳

闪耀太阳的波兰人

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ['vɪzɪtər]

XXX	**Visitors**
XXX	访客

XXX 访客

[ˌɛks'ɛks'aɪ][noʊ] [ɪ'skeɪp]

XXXI	**No**	**Escape**
xxxi	不	逃脱

XXXI 无处可逃

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ɔːf] [tuː; tə] ['pelɪkən] [koʊn]

Off	**to**	**Pelican**	**Cone**
离开	到	鹈	锥体

前往鹈鹕锥

[ˌɛks'ɛks'θriː] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest]

XXXIII	**Hermitage**	**Rest**
xxxiii	隐士庐	休息

XXXIII 隐修院休息

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] ['vʌltʃər] [klɪf]

XXXIV	**Vulture**	**Cliff**
34	秃鹫	悬崖

第三十四章 秃鹫崖

[ˌɛks'ɛks'faɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

XXXV	**Disappointment**
xxxv	失望

第三十五章 失望

[ˌɛks'ɛks'sɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf]

XXXVI	**Off**	**the**	**Cliff**
xxxvi	离开	这	悬崖

第三十六章 悬崖之上

[ˌɛks'ɛks'sɛvən][ed] [kɑː'lail] , [skaʊt]

XXXVII	**Ed**	**Carlyle**	**,**	**Scout**
xxxvii	艾德	凯雷集团	,	侦察

XXXVII 埃德·卡莱尔，侦察兵

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII
38

XXXVIII

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['streɪndʒər]

The	**Wounded**	**Stranger**
这	受伤	陌生人

受伤的陌生人

[ˌɛks'ɛks'naɪn] - [dɪ'sent]

XXXIX	**Westy's**	**Descent**
xxxix	-	下降

第三十九章 韦斯蒂的堕落

[ˌeks 'el] ['wɔrd] [miːts] [ə; eɪ] ['grɪzli]

XL	**Warde**	**Meets**	**a**	**Grizzly**
XL	沃德	满足	一个	灰熊

XL Warde 遭遇灰熊

['ɛks'ɛl'aɪ][ə; eɪ] [skaʊt] ['mæskɑːt]

XLI	A	Scout	Mascot
xli	一个	侦察	吉祥物

XLI 童子军吉祥物

['westi] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləustəun]

WESTY	MARTIN	IN	THE	YELLOWSTONE
韦斯蒂	马丁	在	这	黄石公园

韦斯蒂·马丁在黄石公园

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [skaʊts]

MR	.	WILDE	AND	THE	THREE	SCOUTS
先生	.	王尔德	和	这	三	侦察兵

王尔德先生和三个童子军

[wen] ['westi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] [ænd; ənd][ed] [kɑː'lail] ,

When	Westy	Martin	and	his	two	companions	,	Warde	Hollister	and	Ed	Carlyle	,
什么时候	韦斯蒂	马丁	和	他的	二	同伴	,	沃德	霍利斯特	和	艾德	凯雷集团	,

当韦斯蒂·马丁和他的两个同伴沃德·霍利斯特和埃德·卡莱尔

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ,

were	on	their	long	journey	to	the	Yellowstone	National	Park	,
是	在	他们的	长的	旅行	到	这	黄石公园	国家的	公园	,

他们当时正在前往黄石国家公园的漫长旅途中，

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ]

they	derived	much	amusement	from	talking	with	a	man	whose	acquaintance	they
他们	衍生的	很多	娱乐	从	说	和	一个	男人	谁	熟人	他们

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

made	on	the	train	.
制成	在	这	火车	.

他们在火车上结识了一位男士，与他交谈后，感到十分有趣。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] ['streɪndʒər] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌtʃ] [pər'pleksəti]

This	entertaining	and	rather	puzzling	stranger	caused	the	boys	much	perplexity
这	娱乐	和	相当	令人费解	陌生人	导致	这	男孩们	很多	困惑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

and	they	tried	among	themselves	to	determine	what	business	he	was	engaged
和	他们	尝试	之中	他们自己	到	决定	什么	商业	他	曾是	已订婚的

[ɪn] .

in	.
在	.

这位有趣又有点令人费解的陌生人让男孩们非常困惑，他们互相猜测他究竟是做什么的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

For	a	while	they	did	not	even	know	his	name	.
为了	一个	尽管	他们	做过	不是	甚至	知道	他的	姓名	.

有一段时间，他们甚至不知道他的名字。

[ðen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] .

Then	they	learned	it	was	Madison	C	.	Wilde	.
然后	他们	学习	它	曾是	麦迪逊	C	.	王尔德	.

后来他们才知道那是麦迪逊·C·怀尔德。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ['tɪltɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

And	because	he	kept	a	cigar	tilted	up	in	the	extreme	corner	of	his	mouth
和	因为	他	保留	一个	雪茄	斜	向上	在	这	极端	角落	的	他的	嘴

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:r; fər] “ ['dʒɔliŋ] ” [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	showed	a	propensity	for	“	jollying	”	them	they	decided	(	and	it
和	显示	一个	倾向	为了	“	欢乐	”	他们	他们	决定	(	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ges]) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] .

was	a	likely	sort	of	guess	)	that	he	was	a	traveling	salesman	.
曾是	一个	可能	种类	的	猜测	)	那	他	曾是	一个	旅行	推销员	.

因为他嘴里总是叼着一根雪茄，而且有逗他们开心的倾向，所以他们就断定（这很可能是一种猜测）他是一名旅行推销员。

['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [skaʊts] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Wilde	had	the	time	of	his	life	laughing	at	the	good	scouts	,	and	,
先生	.	王尔德	有	这	时间	的	他的	生活	笑	在	这	好的	侦察兵	,	和	,

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

王尔德先生嘲笑那些优秀的童子军，玩得不亦乐乎，而且，

[hi:; hi] ['hju:mərəsli] [bɪ'lɪtld] ['skaʊtɪŋ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪti]

he	humorously	belittled	scouting	,	seeming	to	see	it	as	a	sort	of	pretty
他	幽默地	被轻视	侦察	,	似乎	到	看	它	作为	一个	种类	的	漂亮的

[geɪm] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

game	for	boys	,
游戏	为了	男孩们	,

他以幽默的方式贬低童子军活动，似乎认为那只是男孩们的一种娱乐游戏。

[laɪk] ['mɑ:rblz] [ɔ:r][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .

like	marbles	or	hide	-	and	-	seek	.
喜欢	弹珠	或者	隐藏	-	和	-	寻找	.

就像玩弹珠或捉迷藏一样。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]

He	had	his	little	laugh	,	and	then	afterward	the	three	boys	had	their
他	有	他的	小的	笑	,	和	然后	之后	这	三	男孩们	有	他们的

['lɪt(ə)l] [læf] .

little	laugh	.
小的	笑	.

他轻笑了一声，随后三个男孩也轻笑了一声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [lɑ:fs] [læst][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['læfɪŋ] .

And	he	who	laughs	last	is	said	to	have	somewhat	the	advantage	in	laughing	.
和	他	WHO	笑声	最后的	是	说	到	有	有些	这	优势	在	笑	.

据说笑到最后的人在笑这件事上略占优势。

['mɪstər] . [waɪld] [toʊld][ðə; ði] [θri:] [skaʊts] [ðæt] ['jeləustəun] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grɪzli:z] .

Mr	.	Wilde	told	the	three	scouts	that	Yellowstone	Park	was	full	of	grizzlies	.
先生	.	王尔德	讲述	这	三	侦察兵	那	黄石公园	公园	曾是	满的	的	灰熊	.

威尔德先生告诉这三位侦察兵，黄石公园里到处都是灰熊。

“ [oʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Oh	,	hundreds	of	them	,	”	he	said	.
“	哦	,	数百	的	他们	,	”	他	说	.

“哦，有成百上千个，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] - .

“	But	they're	not	as	savage	as	the	wallerpagoes	.
“	但	它们是	不是	作为	野蛮的	作为	这	-	.

但他们不像沃勒帕戈斯群岛的居民那样野蛮。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['prɪti] [waɪld] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

The	skehinkums	are	pretty	wild	too	,	”	he	added	.
这	-	是	漂亮的	荒野	也	,	”	他	额外	.

“斯凯欣库姆人也很野性，”他补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [læft] ['westi] .

“	Is	that	so	?	”	laughed	Westy	.
”	是	那	所以	?	”	笑了	韦斯蒂	.

“真是这样吗？”韦斯蒂笑着说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['kɪli] [luː] [bɜːrdz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	didn't	happen	to	see	any	killy	loo	birds	while	you	were	there	,	did	you	?
”	你	没有	发生	到	看	任何	基利	厕所	鸟类	尽管	你	是	那里	,	做过	你	?

“你在那里的时候有没有碰巧看到什么杀人鸟，是吗？”

” ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	worked	his	cigar	over	to	the	corner	of	his	mouth	,
”	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	工作	他的	雪茄	超过	到	这	角落	的	他的	嘴	,

“麦迪逊·C·怀尔德先生把雪茄挪到嘴角，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

contemplating	the	boys	with	an	expression	of	cynical	good	humor	.
沉思	这	男孩们	和	一个	表达	的	愤世嫉俗	好的	幽默	.

带着一丝玩世不恭的幽默感打量着这些男孩。

“ [duː] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][juːz] ['pɑːpgʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ?

“	Do	they	let	you	use	popguns	in	the	Boy	Scouts	?
”	做	他们	让	你	使用	玩具枪	在	这	男生	童子军	?

“童子军允许使用玩具枪吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːpgʌn] . ”

“	Because	it	isn't	safe	to	go	in	the	woods	without	a	popgun	.	”
”	因为	它	不是	安全的	到	去	在	这	树林	没有	一个	玩具枪	.	”

“因为没有玩具枪就去树林里是不安全的。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Warde	Hollister	,
”	哦	,	是的	,	”	说	沃德	霍利斯特	,

“哦，是的，”沃德·霍利斯特说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [kæp] ['pistlz] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

“	and	we	carry	cap	pistols	too	to	be	on	the	safe	side	.
”	和	我们	携带	帽	手枪	也	到	是	在	这	安全的	边	.

“为了安全起见，我们还携带玩具手枪。”

[skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Scouts	are	supposed	to	be	prepared	,	you	know	.	”
童子军	是	据称	到	是	准备	,	你	知道	.	”

你知道，童子军应该时刻做好准备。

“ [sʌm; səm] ['wɒrɪrz] , ” [læft] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	Some	warriors	,	”	laughed	Mr	.	Wilde	.
”	一些	战士	,	”	笑了	先生	.	王尔德	.

“真是些勇士啊，”威尔德先生笑着说。

“ [juːl] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ][kɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .

“	You'll	see	the	real	thing	out	here	,	you	kids	,	”	he	added	seriously	.
”	你会	看	这	真实的	事物	出去	这里	,	你	孩子们	,	”	他	额外	严重地	.

“孩子们，你们会在这里看到真正的景象，”他严肃地补充道。

“ [noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [bæk] [jaːdz] .
“ No running around and getting lost in back yards .
“ 不 跑步 大约 和 获得 丢失的 在 后退 码 .

“不要在后院里到处乱跑迷路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] [aʊt] [hɪr] [juːl] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈnoʊɪŋ] [jʊə(r)] [lɔːst] . ”
If you get lost out here you'll come pretty near knowing you're lost . ”
如果 你 得到 丢失的 出去 这里 你会 来 漂亮的 靠近 会心 你是 丢失的 . ”

如果你在这里迷路了，你很快就会意识到自己迷路了。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [swiːtər] ?
“ What could be sweeter ?
“ 什么 可以 是 更甜 ?

“还有什么比这更甜蜜的呢？”

” [ed] [kɑːˈlail] [æskt] .
” Ed Carlyle asked .
” 艾德 凯雷集团 问 .

“埃德·卡莱尔问道。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbæntər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bæk]
The foregoing is a fair sample of the kind of banter that had passed back
这 前文 是 一个 公平的 样本 的 这 种类 的 闲聊 那 有 通过了 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp]
and forth between Mr . Wilde and the boys ever since they had struck up
和 前进 之间 先生 . 王尔德 和 这 男孩们 曾经 自从 他们 有 击 向上
[æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
an acquaintance .
一个 熟人 .

以上便是威尔德先生与这些男孩相识以来，他们之间经常进行的玩笑式对话的典型例子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈskaʊtɪŋ] , [ˈtrækɪŋ] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
They had told him all about scouting , tracking , signaling and such things ,
他们 有 讲述 他 全部 关于 侦察 , 追踪 , 信号传导 和 这样的 事物 ,

他们把侦察、追踪、信号传递等等方面的知识都告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [mʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt]
and he had derived much idle entertainment in poking fun at them about
和 他 有 衍生的 很多 闲置的 娱乐 在 戳 乐趣 在 他们 关于
[ðer; ðər] [flɔːntid] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsflnəs] .
their flaunted skill and resourcefulness .
他们的 炫耀 技能 和 足智多谋 .

他常常取笑他们炫耀的技能和足智多谋，从中获得许多闲暇乐趣。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'd like to see some boy scouts up against the real thing , ” he said .
“ ID 喜欢 到 看 一些 男生 侦察兵 向上 反对 这 真实的 事物 , ” 他 说 .

“我想看看一些童子军和真正的强者较量一番，”他说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˈriːəli] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [aʊt] [west] [hɪr] .
“ I'd like to see you get really lost in the mountains out west here .
“ ID 喜欢 到 看 你 得到 真的 丢失的 在 这 山脉 出去 西方 这里 .

“我倒想看看你在这西部山区真正迷路的样子。”

[juːd] [ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,
You'd all starve to death ,
你会 全部 饿死 到 死亡 ,

你们都会饿死的。

[ðæts] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['hændbʊk]
that's what would happen to you — unless you could eat that wonderful handbook
那就是 什么 会 发生 到 你 — 除非 你 可以 吃 那 精彩的 手册
['mænjuəl] ,
manual ,
手动的 ,

这就是你的下场——除非你能把那本神奇的使用手册吃掉。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [stʌnts] [aʊt][ʌv; əv] . ”
or whatever you call it , that you get your stunts out of . ”
或者 任何 你 称呼 它 , 那 你 得到 你的 特技 出去 的 . ”

或者不管你怎么称呼它，反正就是你用来表演特技的地方。”

“ [wiː; wi] [iːt] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['westi] .
“ We eat everything , ” said Westy .
“ 我们 吃 一切 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们什么都吃，”韦斯蒂说。

“ [jes] ? ” [læft] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ Yes ? ” laughed Mr . Wilde .
“ 是的 ? ” 笑了 先生 . 王尔德 .

“是吗？”威尔德先生笑着说。

“ [wel] , [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['iːtɪŋ] [maɪ'self] ,
“ Well , I'm pretty good at eating myself ,
“ 出色地 , 我是 漂亮的 好的 在 吃 我 ,

“嗯，我挺擅长吃自己的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [skaʊts]
but there's one thing I can't swallow and that's the stories I hear about scouts
但 有 一 事物 我 不能 吞 和 那就是 这 故事 我 听到 关于 侦察兵
['seɪvɪŋ] ['draʊnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kɪdnæpt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf]
saving drowning people and finding kidnapped children and all that kind of stuff
保存 溺水 人们 和 寻找 被绑架 孩子们 和 全部 那 种类 的 东西
.
:
.

但有一件事我始终无法接受，那就是我听到的关于童子军营救溺水者、寻找被绑架儿童等等的故事。

[juː; jʊ] [kɪdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hɪpnəˌtaɪzd] .
You kids seem to have the newspapers hypnotized .
你 孩子们 似乎 到 有 这 报纸 被催眠 .

你们这些孩子好像把报纸催眠了一样。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][æt; ət]
I read about a kid that put out a forest fire and saved a lot of lives at
我 读 关于 一个 孩子 那 放 出去 一个 森林 火 和 已保存 一个 很多 的 生活 在
[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
the risk of his own life .
这 风险 的 他的 自己的 生活 .

我读到过一个孩子冒着生命危险扑灭森林大火，拯救了许多生命的故事。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [skaʊt] ['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə][get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]
How much do you suppose the scout people pay to get that kind of stuff into the
如何 很多 做 你 认为 这 侦察 人们 支付 到 得到 那 种类 的 东西 进入 这
['pepərz] ? ”
papers ? ”
文件 ? ”

你觉得童子军那些人要花多少钱才能把这种事刊登到报纸上?

“ [oʊ] , [væst] [sʌmz] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Oh , vast sums , ” said Warde .
“ 哦 , 广阔的 总和 , ” 说 沃德 .

“哦，数额巨大，”沃德说道。

['mɪstər] . [waɪld] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Wilde contemplated the three of them where they sat crowded on the
先生 . 王尔德 思考 这 三 的 他们 在哪里 他们 卫星 挤 在 这
['pʊlmən] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
Pullman seat opposite him .
普尔曼 座位 对面的 他 .

王尔德先生凝视着他们三人，他们挤在他对面的卧铺座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][əˈpruːv(ə)l] [tuː] .
There was great amusement twinkling in his eyes , but approval too .
那里 曾是 伟大的 娱乐 闪烁 在 他的 眼睛 , 但 赞同 也 .

他眼中闪过一丝戏谑，但也流露出赞许之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['sɪriəsli] [æz; əz] [skaʊts] , ['riːəl] [skaʊts] ,
He did not take them too seriously as scouts , real scouts ,
他 做过 不是 拿 他们 也 严重地 作为 侦察兵 , 真实的 侦察兵 ,

他并没有把他们当回事，没有把他们当成真正的童子军。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ɪˈmensli] .
but just the same he liked them immensely .
但 只是 这 相同的 他 喜欢 他们 非常 .

但他仍然非常喜欢他们。

“ [aɪ] [bet] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] , ” [sed] [ed] [kɑː'lail] .
“ I bet you've been to the Yellowstone a lot of times , ” said Ed Carlyle .
“ 我 赌注 你已经 到过 到 这 黄石公园 一个 很多 的 时代 , ” 说 艾德 凯雷集团 .

“我敢打赌你去过黄石公园很多次了，”埃德·卡莱尔说道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ Oh , a few , ” said Mr . Wilde .
“ 哦 , 一个 很少 , ” 说 先生 . 王尔德 .

“哦，有几个，”威尔德先生说。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [wʊdz] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪlz] [wer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dəunt][goʊ] — [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [nɜːrs]
“ I've been up in woods off the trails where little boys don't go — without their nurse
“ 我已经 到过 向上 在 树林 离开 这 小径 在哪里 小的 男孩们 不 去 — 没有 他们的 护士
['gɜːlz] . ”
girls . ”
女孩们 . ”

“我曾独自一人去过远离小路的树林里，那里是小男孩们不会去的地方——而且没有他们的保姆陪同。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['bændits][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ” [sed] ['westi] .
“ I've heard there are bandits in the park , ” said Westy .
“ 我已经 听到 那里 是 强盗 在 这 公园 , ” 说 韦斯蒂 .

“我听说公园里有强盗，”韦斯蒂说。

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ Millions of them , ” said Mr . Wilde .
“ 百万 的 他们 , ” 说 先生 . 王尔德 .

“数以百万计，”威尔德先生说。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ðeɪ] [dəunt] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [juːl] [biː; bi] . ”
“ But don't be afraid , they don't hang out at the hotels where you'll be . ”
“ 但 不 是 害怕的 , 他们 不 悬挂 出去 在 这 酒店 在哪里 你会 是 . ”

“但别担心，他们不会在你入住的酒店里出没。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪn] ['rɔbəz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ?
“ Is it true there are train robbers out this way ?
” 是 它 真的 那里 是 火车 强盗 出去 这 方式 ?

“听说这附近有火车劫匪，是真的吗？”

” ['westi] [æskt] .
” Westy asked .
” 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

“ ['getɪŋ] [skerd] ?
“ Getting scared ?
” 获得 害怕的 ?

害怕了吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [bɔɪ] [skaʊts] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [treɪn] ['rɔbəz] . ”
Why , I thought boy scouts could handle train robbers . ”
为什么 , 我 想法 男生 侦察兵 可以 处理 火车 强盗 . ”

“我还以为童子军能对付火车劫匪呢。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n]['hænd(ə)l][juː; jʊ] , ” ['wɔrd] [sed] .
“ We can't even handle you , ” Warde said .
” 我们 不能 甚至 处理 你 , ” 沃德 说 .

“我们连你都应付不了，”沃德说。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪstər] . [waɪld] [hoʊldz] [fɔːrθ]
MR . WILDE HOLDS FORTH
先生 . 王尔德 持有 前进

王尔德先生慷慨陈词

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [waɪld] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Indeed the three boys seemed on the point of giving Mr . Wilde up for a
的确 这 三 男孩们 似乎 在 这 观点 的 给予 先生 . 王尔德 向上 为了 一个
['hoʊpləs] [keɪs] .
hopeless case .
绝望 案件 .

事实上，这三个男孩似乎都快要放弃威尔德先生了，认为他毫无希望。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [treɪn] ['rɔbəz] ?
Do you want to go hunting train robbers ?
做 你 想 到 去 打猎 火车 强盗 ?

你想去追捕火车劫匪吗?

” [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['streɪndʒər] [æskt] .
” the exasperating stranger asked .
” 这 可气 陌生人 问 .

“那个令人恼火的陌生人问道。”

“ [wel] , ” [sed] ['westi] , ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] , “ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə]
“ Well , ” said Westy , rather disgusted , “ we wouldn't be the first boy scouts to
“ 出色地 , ” 说 韦斯蒂 , 相当 厌恶 , “ 我们 不会 是 这 第一的 男生 侦察兵 到
[help] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
help the authorities .
帮助 这 当局 .

“嗯,”韦斯蒂颇为厌恶地说,“我们不会是第一批帮助当局的童子军。”

[sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [helpt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] .
Some boy scouts in Philadelphia helped catch a highway robber .
一些 男生 侦察兵 在 费城 帮助 抓住 一个 公路 强盗 .

费城的一些童子军协助抓获了一名拦路抢劫犯。

” [ðɪs] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mɪstər] . [waɪld] .
” This seemed greatly to amuse Mr . Wilde .
” 这 似乎 非常 到 娱乐 先生 . 王尔德 .

“这似乎让王尔德先生非常开心。”

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
He screwed his cigar over from one corner of his mouth to the other
他 螺丝 他的 雪茄 超过 从 一 角落 的 他的 嘴 到 这 其他
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
and looked at the boys good - naturedly ,
和 看起来 在 这 男孩们 好的 - 自然地 ,

他把雪茄从嘴角一端拧到另一端，和蔼地看着那几个男孩。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] .
but seriously .
但 严重地 .

说真的。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , I'll tell you just how it is , ” he said .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 只是 如何 它 是 , ” 他 说 .

“好吧，我就直说了，”他说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['jeləustəun] ['pɑːrks] .
“ There are really two Yellowstone Parks .
“ 那里 是 真的 二 黄石公园 公园 .

“黄石公园实际上有两个。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk]
There's the Yellowstone Park where you go , and there's the Yellowstone Park
有 这 黄石公园 公园 在哪里 你 去 , 和 有 这 黄石公园 公园
[wer] [aɪ] [goʊ] .
where I go .
在哪里 我 去 .

你去的黄石公园和我去的黄石公园是不同的。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [teɪm] ['jeləustəun] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['jeləustəun] [pɑːrk] .
There's the tame Yellowstone Park and the wild Yellowstone Park .
有 这 驯服 黄石公园 公园 和 这 荒野 黄石公园 公园 .

黄石公园分为温顺的黄石公园和狂野的黄石公园。

“ [ðə; ði] [pɑːrk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] [rʌf] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['fʌzi]
“ The park is full of grizzlies and rough characters of the wild and fuzzy
“ 这 公园 是 满的 的 灰熊 和 粗糙的 人物 的 这 荒野 和 模糊
[west] ,
West ,
西方 ,

“公园里到处都是灰熊和狂野西部形形色色的粗犷人物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] ['ɔtoʊz] .

but	they	don't	patronize	the	sightseeing	autos	.
但	他们	不	惠顾	这	观光	汽车	.

但他们并不乘坐观光汽车。

[ðeə(r)] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

They're	kind	of	modest	and	diffident	and	they	stay	back	in	the	mountains
它们是	种类	的	谦虚的	和	羞怯	和	他们	停留	后退	在	这	山脉

[wer] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .

where	you	won't	see	them	.
在哪里	你	惯于	看	他们	.

他们性格比较谦逊内敛，喜欢待在山里，你不会看到他们的。

[juː; jʊ] [noʊ] [treɪn] ['rɔbəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bæʃfl] .

You	know	train	robbers	as	a	rule	are	sort	of	bashful	.
你	知道	火车	强盗	作为	一个	规则	是	种类	的	害羞的	.

你知道，火车劫匪通常都比较腼腆。

[juː; jʊ] [kɪdz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hændz] [fʊl] ,

You	kids	are	just	going	to	see	the	park	,	and	you'll	have	your	hands	full	,
你	孩子们	是	只是	去	到	看	这	公园	,	和	你会	有	你的	双手	满的	,

[tuː] .

too	.
也	.

你们这些孩子只是去看看公园，而且你们也会忙得不可开交的。

[juːl] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

You'll	sit	in	a	nice	comfortable	automobile	and	the	man	will	tell	you	what
你会	坐	在	一个	好的	舒服的	汽车	和	这	男人	将要	告诉	你	什么

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt]

to	look	at	and	you'll	see	geysers	and	things	and	canyons	and	a	lot
到	看	在	和	你会	看	间歇泉	和	事物	和	峡谷	和	一个	很多

[ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

of	odds	and	ends	and	you'll	have	the	time	of	your	lives	.
的	赔率	和	结束	和	你会	有	这	时间	的	你的	生活	.

你会坐在一辆舒适的汽车里，那个人会告诉你该看什么，你会看到间歇泉、峡谷以及许多零零碎碎的东西，你会度过一段美好的时光。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃɑːp] [bɪ'twiːn] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænjən] ;

There's	a	picture	shop	between	Norris	and	the	Canyon	;
有	一个	图片	店铺	之间	诺里斯	和	这	峡谷	;

诺里斯和大峡谷之间有一家照相馆；

[juː; jʊ] [drɑːp] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] ['ʃoʊɪŋ] ['pelɪkən] [koʊn] .

you	drop	in	there	and	see	if	you	can	get	a	post	card	showing	Pelican	Cone	.
你	降低	在	那里	和	看	如果	你	能	得到	一个	邮政	卡片	显示	鹈	锥体	.

你进去看看能不能弄到一张印有鹈鹕锥的明信片。

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] [aɪl] [biː; bi] .

That'll	give	you	an	idea	of	where	I'll	be	.
那将	给	你	一个	主意	的	在哪里	患病的	是	.

这样你就能大概知道我会在哪里了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [waɪl] [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsərt]

You	can	think	of	me	up	in	the	wilderness	while	you're	listening	to	the	concert
你	能	思考	的	我	向上	在	这	荒野	尽管	你是	聆听	到	这	音乐会

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] .

in	the	Old	Faithful	Inn	.
在	这	老的	忠实	客栈	.

你在老忠实旅馆听音乐会的时候，可以想想我在荒野中的样子。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['giːzər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] — [spɜːrt] [wʌns][æn; ən] ['aʊər] ,

That's	where	they	have	the	big	geezer	in	the	back	yard	—	spurts	once	an	hour	,
那就是	在哪里	他们	有	这	大的	老家伙	在	这	后退	院子	—	喷涌	一次	一个	小时	,

他们后院里有个老头——每小时喷水一次。

['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Johnny	on	the	spot	.
约翰尼	在	这	点	.

约翰尼当场就职。

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃruːd] ,

I	suppose	,	”	he	added	with	that	shrewd	,
我	认为	,	”	他	额外	和	那	精明	,

我想，”他带着那种精明的语气补充道，

['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

skeptical	look	which	was	beginning	to	tell	on	the	boys	,
怀疑论者	看	哪个	曾是	开始	到	告诉	在	这	男孩们	,

男孩们脸上开始显露出怀疑的神色。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ] ['grɪzli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪt] [nuː] [jɔːk]

“	that	if	you	kids	really	saw	a	grizzly	you	wouldn't	stop	running	till	you	hit	New	York
“	那	如果	你	孩子们	真的	锯	一个	灰熊	你	不会	停止	跑步	直到	你	打	新的	约克

. :

.

“如果你们这些孩子真的看到了灰熊，你们就会一直跑到纽约才停下来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [skaʊts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] . ”

I	think	you	said	scouts	know	how	to	run	.	”
我	思考	你	说	侦察兵	知道	如何	到	跑步	.	”

我想你说过童子军懂得如何奔跑。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑː'lail] [bɔɪ] .

“	We	wouldn't	stop	there	,	”	said	the	Carlyle	boy	.
“	我们	不会	停止	那里	,	”	说	这	凯雷集团	男生	.

“我们不会就此止步，”卡莱尔家的男孩说道。

“ [wiːd] [biː; bi][soʊ] [skerd] [ðæt] [wiːd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][lænd][ɪn] ['jʊrəp] . ”

“	We'd	be	so	scared	that	we'd	just	take	a	running	jump	across	the	Atlantic	Ocean	and	land	in	Europe	.	”
“	我们会	是	所以	害怕的	那	我们会	只是	拿	一个	跑步	跳	穿过	这	大西洋	海洋	和	土地	在	欧洲	.	”

“我们会吓得直接纵身一跃，飞越大西洋，落到欧洲去。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ]['bændɪt] ?

“	What	would	you	really	do	now	if	you	met	a	bandit	?
“	什么	会	你	真的	做	现在	如果	你	遇见	一个	土匪	?

“如果你现在遇到强盗，你会怎么做？”

” ['mɪstər] . [waɪld] [æskt] .

”	Mr	.	Wilde	asked	.
”	先生	.	王尔德	问	.

“威尔德先生问道。”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] ['ded,wʊd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [daɪm] ['nɑːvəlz] . ”

“	Shoot	him	dead	,	I	suppose	,	like	Deadwood	Dick	in	the	dime	novels	.	”
“	射击	他	死的	,	我	认为	,	喜欢	死木镇	迪克	在	这	一角硬币	小说	.	”

“我想，应该像廉价小说里的死木迪克那样，把他一枪毙了。”

“ [wiː; wi][dəunt] [riːd] [daɪm] ['nɑːvəlz] , ” [sed] ['westi] .
“ We don't read dime novels , ” said Westy .
“ 我们 不 读 一角硬币 小说 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们不看廉价小说，”韦斯蒂说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['wɔrd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bændɪt] .
“ But just the same , ” said Warde , “ it might be the worse for that bandit .
“ 但 只是 这 相同的 , ” 说 沃德 , “ 它 可能 是 这 更糟 为了 那 土匪 .

“但即便如此，”沃德说，“对那个强盗来说，情况可能更糟。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] — —
Didn't you read — —
没有 你 读 — —

你没读过吗？——

” ['mɪstər] . [waɪld] [læft] ['hɑːrtɪli] .
” Mr . Wilde laughed heartily .
” 先生 . 王尔德 笑了 衷心地 .

“王尔德先生开怀大笑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , ” [sed] ['westi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .
“ All right , you can laugh , ” said Westy , a trifle annoyed .
“ 全部 正确的 , 你 能 笑 , ” 说 韦斯蒂 , 一个 琐事 恼怒 .

“好吧，你可以笑了，”韦斯蒂有些恼火地说。

['mɪstər] . [waɪld] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['wɔrd] [ænd; ənd] ['westi] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt]
Mr . Wilde stuck his feet up between Warde and Westy , who sat in the seat
先生 . 王尔德 卡住 他的 脚 向上 之间 沃德 和 韦斯蒂 , WHO 卡星 在 这 座位
['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
facing him ,
面向 他 ,

威尔德先生把脚伸到沃德和坐在他对面座位上的韦斯蒂中间。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['edi] [kɑː'lail] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
and put his arm on the farther shoulder of Eddie Carlyle , who sat beside him
和 放 他的 手臂 在 这 更远 肩膀 的 埃迪 凯雷集团 , WHO 卡星 旁 他
.
:
.

然后他把胳膊搭在坐在他旁边的埃迪·卡莱尔的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]
Then he worked the unlighted cigar across his mouth and tilted it at an
然后 他 工作 这 未点亮 雪茄 穿过 他的 嘴 和 斜 它 在 一个
['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts]
angle which somehow seemed to bespeak a good - natured contempt of Boy Scouts
角度 哪个 不知何故 似乎 到 表明 一个 好的 - 自然 鄙视 的 男生 童子军
.
:
.

然后他把未点燃的雪茄在嘴边摩挲，倾斜着，那角度似乎流露出对童子军善意的轻蔑。

“ [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Just between ourselves , ” said he ,
“ 只是 之间 我们自己 , ” 说 他 ,

“这是我们之间的秘密，”他说。

“ [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['eniweɪ] ?
“ who takes care of the publicity stuff for the Boy Scouts anyway ?
“ WHO 需要 关心 的 这 宣传 东西 为了 这 男生 童子军 反正 ?

“到底是谁负责童子军的宣传工作呢？”

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [wʌn] [kɪd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — — ”

I	read	about	one	kid	who	found	a	German	wireless	station	during	the	war	—	—	”
我	读	关于	一	孩子	WHO	成立	一个	德语	无线的	车站	期间	这	战争	—	—	”

我读过一个关于一个孩子在战争期间发现德国无线电台的故事——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , ” [snæpt] ['wɔrd] , [stʌŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːəl]['æŋgər][baɪ] [ðɪs]

“	That	was	true	,	”	snapped	Warde	,	stung	into	some	show	of	real	anger	by	this
”	那	曾是	真的	,	”	啪啪	沃德	,	被蜇了	进入	一些	展示	的	真实的	愤怒	经过	这

['flɪpənt] ['slændər] .

flippant	slander	.
轻浮的	诽谤	.

“那倒是真的，”沃德厉声说道，这番轻率的诽谤激怒了他，让他真的非常生气。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [aʊt] [west] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] — — ”

“	I	suppose	you	don't	know	that	a	scout	out	west	in	Illinois	—	—	”
”	我	认为	你	不	知道	那	一个	侦察	出去	西方	在	伊利诺伊州	—	—	”

“我想你大概不知道，伊利诺伊州西部的一个侦察兵——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [iːst] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] , ” [læft] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	You	mean	out	east	in	Illinois	,	”	laughed	Mr	.	Wilde	.
”	你	意思是	出去	东方	在	伊利诺伊州	,	”	笑了	先生	.	王尔德	.

“你是说伊利诺伊州东部那边吗？”威尔德先生笑着说。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You're	in	the	wild	and	woolly	West	and	you	don't	even	know	it	.
”	你是	在	这	荒野	和	毛茸茸的	西方	和	你	不	甚至	知道	它	.

“你身处蛮荒西部，却浑然不知。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [raɪt] [naʊ] [juːd] [stɑːrt] [west] [fɔːr; fər]

I	suppose	if	you	were	dropped	from	the	train	right	now	you'd	start	west	for
我	认为	如果	你	是	掉落	从	这	火车	正确的	现在	你会	开始	西方	为了

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

我想，如果你现在从火车上下来，你会一路向西前往芝加哥。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [læft] ,

”	The	three	boys	laughed	,
”	这	三	男孩们	笑了	,

三个男孩笑了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] ['biːɪŋ] [fɑːr] [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	it	did	seem	funny	to	think	of	Illinois	being	far	east	of	them	.
为了	它	做过	似乎	有趣的	到	思考	的	伊利诺伊州	存在	远的	东方	的	他们	.

因为想到伊利诺伊州在它们东边很远的地方，确实挺滑稽的。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃəˈgrɪnd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	felt	a	bit	chagrined	too	at	the	realization	that	after	all	their	view	of	the
他们	毛毡	一个	少量	懊恼地	也	在	这	实现	那	后	全部	他们的	看法	的	这

['rʌgɪd] ['wʌndɝz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər]

rugged	wonders	they	were	approaching	was	to	be	enjoyed	from	the	rather
崎岖	奇迹	他们	是	接近	曾是	到	是	享受	从	这	相当

[proʊˈzeɪɪk] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [ˈɔːtoʊ] .

prosaic	vantage	point	of	a	sightseeing	auto	.
平淡无奇	优势	观点	的	一个	观光	汽车	.

他们也感到有些懊恼，因为他们意识到，他们即将看到的壮丽景色，最终只能从观光车这种相当平淡的视角来欣赏。

[wʌt] [wʊd] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɔːr] [kɪt] ['kɑːrsn] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	would	Buffalo	Bill	or	Kit	Carson	have	said	to	that	?
什么	会	水牛	账单	或者成套工具		卡森	有	说	到	那	?

如果换作是布法罗比尔或基特·卡森，他们会怎么说？

['mɪstər] . [waɪld] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

Mr	.	Wilde	looked	out	of	the	window	and	said	,
先生	.	王尔德	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	,

王尔德先生望着窗外说道：

“ [wiːl] [hɪt] ['emɪgrənt] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [its] [stɪl] [ðer; ðər] .

“ We'll	hit	Emigrant	pretty	soon	if	it's	still	there	.
” 出色地	打	移民	漂亮的	很快	如果	它是	仍然	那里	.

“如果 Emigrant 还在的话，我们很快就会去看看。”

[ðə; ði]['saɪkləʊnz] [aʊt] [hɪr] [bloʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [soʊ][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dəunt]

The	cyclones	out	here	blow	the	villages	around	so	half	the	time	the	engineer	don't
这	旋风	出去	这里	吹	这	村庄	大约	所以	一半	这	时间	这	工程师	不

[noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

know	where	to	look	for	them	.
知道	在哪里	到	看	为了	他们	.

这里的飓风会把村庄吹得东倒西歪，所以工程师很多时候都不知道该去哪里找它们。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bɑrkərz] ['kɔːrnərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ɪn][maːn'tænə][ænd; ənd]

I	remember	Barker's	Corners	used	to	be	right	behind	a	big	tree	in	Montana	and
我	记住	巴克的	角落	用过的	到	是	正确的	在后面	一个	大的	树	在	蒙大拿	和

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ɪn][ˌerɪ'zoʊnə] .

it	got	blown	away	and	they	found	it	two	years	afterward	in	Arizona	.
它	得到	吹	离开	和	他们	成立	它	二	年	之后	在	亚利桑那	.

我记得巴克角以前就在蒙大拿州一棵大树后面，后来被风吹走了，两年后人们在亚利桑那州找到了它。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

” CHAPTER	III
” 章	三、

第三章

[ðə; ði] ['nɑːkaʊt] [bloʊ]

THE	KNOCKOUT	BLOW
这	昏死	吹

致命一击

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kɑːnstənt] ['drɪpɪŋ] [werz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

It	is	said	that	constant	dripping	wears	away	a	stone	.
它	是	说	那	持续的	滴落	穿着	离开	一个	石头	.

据说，滴水不息会腐蚀石头。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] - [ə'genst] ['mɪstər] . ['waɪldz] ['bæntər] .

At	first	the	boys	held	their	own	good	-	humoredly	against	Mr	.	Wilde's	banter	.
在	第一的	这	男孩们	握住	他们的	自己的	好的	-	幽默地	反对	先生	.	王尔德的	闲聊	.

起初，男孩们还能以幽默的态度应对威尔德先生的玩笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]

He	seemed	to	be	only	poking	fun	at	them	and	they	took	his	talk	in	the
他	似乎	到	是	仅有的	戳	乐趣	在	他们	和	他们	采取	他的	讲话	在	这

['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] .

spirit	in	which	it	was	meant	.
精神	在	哪个	它	曾是	意思是	.

他似乎只是在和他们开玩笑，而他们也理解了他的玩笑意味。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

He	seemed	to	think	they	were	a	pretty	nice	sort	of	boys	,
他	似乎	到	思考	他们	是	一个	漂亮的	好的	种类	的	男孩们	,

他似乎觉得他们是很不错的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['skaʊtɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .

but	he	did	not	take	scouting	very	seriously	.
但	他	做过	不是	拿	侦察	非常	严重地	.

但他并没有非常认真地对待球探工作。

[naʊ] ['westi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

Now	**Westy**	**was**	**a**	**sensitive**	**boy**	**and**	**these**	**continual**	**allusions**	**to**	**the**	**childish**
现在	韦斯蒂	曾是	一个	敏感的	男生	和	这些	持续的	暗示	到	这	幼稚

['kærəktər] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['skaʊtɪŋ] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

character	**of**	**boy**	**scouting**	**got**	**on**	**his**	**nerves**	**.**
特点	的	男生	侦察	得到	在	他的	神经	.

韦斯蒂是个敏感的孩子，这些不断提及童子军幼稚行为的说法让他很恼火。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] [fɔːr; fər] [pʊr]

Then	**suddenly**	**came**	**the**	**big**	**shock**	**,**	**and**	**this**	**proved**	**a**	**knockout**	**blow**	**for**	**poor**
然后	突然	来了	这	大的	震惊	,	和	这	已证实	一个	昏死	吹	为了	贫穷的

['westi] .

Westy	**.**
韦斯蒂	.

然后突然发生了一件大事，这对可怜的韦斯蒂来说无疑是致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [wʌz; wəz]

It	**developed**	**in**	**the**	**course**	**of**	**conversation**	**that**	**Mr**	**.**	**Madison**	**C**	**.**	**Wilde**	**was**
它	发达	在	这	课程	的	对话	那	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

engaged	**in**	**a**	**most**	**thrilling**	**kind**	**of**	**business**	**.**
已订婚的	在	一个	最多	惊险	种类	的	商业	.

在交谈中，我们了解到麦迪逊·C·怀尔德先生从事的是一种非常激动人心的生意。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd]

In	**the**	**most**	**casual**	**sort**	**of**	**way**	**he**	**informed**	**these**	**boys**	**that**	**he**	**was**	**connected**
在	这	最多	随意的	种类	的	方式	他	知情的	这些	男孩们	那	他	曾是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muvɪz] .

with	**the**	**movies**	**.**
和	这	电影	.

他用最随意的方式告诉这些男孩，他与电影行业有联系。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	**only**	**that**	**,**
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk]

but	**his**	**business**	**connected**	**itself**	**with**	**nothing**	**less**	**than**	**the**	**interesting**	**work**
但	他的	商业	连接	本身	和	没有什么	较少的	比	这	有趣的	工作

[ʌv; əv] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [hɔːnts] [fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

of	**photographing**	**wild**	**animals**	**in**	**their**	**natural**	**haunts**	**for**	**representation**	**upon**	**the**
的	摄影	荒野	动物	在	他们的	自然的	闹鬼的地方	为了	表示	之上	这

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

但他的事业与一项有趣的工作紧密相连：拍摄野生动物在其自然栖息地中的样子，以便将其呈现在银幕上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [fiːld] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fɪlmz] ,

He	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**adventurous**	**field**	**manager**	**of**	**educational**	**films**	**,**
他	曾是	没有任何	其他	比	这	冒险的	场地	经理	的	教育	电影	,

他不是别人，正是那位富有冒险精神的教育电影外景经理。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['veri] [bɔɪz] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['ɪntrəst] .

at	**which**	**these**	**very**	**boys**	**had**	**many**	**times**	**gazed**	**with**	**rapt**	**interest**	**.**
在	哪个	这些	非常	男孩们	有	许多	时代	凝视	和	欣喜若狂	兴趣	.

这些男孩曾多次全神贯注地凝视着它们。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	**was**	**this**	**all**	**.**
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

['mɪstər] . [waɪld] (['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]) ['kæʒuəli] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Wilde	(	heartless	creature	that	he	was	)	casually	brought	forth	from	the
先生	.	王尔德	(	狠心	生物	那	他	曾是	)	随意地	带来	前进	从	这

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

depths	of	a	pocket	a	mammoth	wallet	containing	such	a	sum	of	money
深度	的	一个	口袋	一个	长毛象	钱包	包含	这样的	一个	和	的	钱

[æz; əz][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] ,

as	is	only	known	in	the	movies	and	,
作为	是	仅有的	已知	在	这	电影	和	,

威尔德先生（他真是个冷酷无情的人）漫不经心地从口袋深处掏出一个巨大的钱包，里面装着只有在电影里才能看到的巨款，

[ə'fekʃənətli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪpər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [geɪz] [ʌv; əv]

affectionately	unfolding	a	certain	paper	,	exhibited	it	to	the	spellbound	gaze	of
亲切地	展开	一个	肯定	纸	,	展出	它	到	这	着迷	目光	的

[hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

his	three	young	traveling	acquaintances	.
他的	三	年轻的	旅行	熟人	.

他满怀爱意地展开一张纸，向他三个年轻的旅伴展示，他们看得入了迷。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

This	document	was	nothing	less	than	a	permit	from	the	Commissioner	of
这	文档	曾是	没有什么	较少的	比	一个	允许	从	这	专员	的

['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ['mɪstər] . [waɪld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['sekʃnz]

National	Parks	at	Washington	authorizing	Mr	.	Wilde	to	visit	the	remotest	sections
国家的	公园	在	华盛顿	授权	先生	.	王尔德	到	访问	这	最远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] ,

of	the	great	park	,
的	这	伟大的	公园	,

这份文件正是华盛顿国家公园管理局局长签发的许可证，授权威尔德先生参观这座伟大公园最偏远的地区。

[tuː; tə] [stɔːk] [waɪld] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['truːli] [grænd] [skeɪl] ,

to	stalk	wild	life	on	a	truly	grand	scale	,
到	茎	荒野	生活	在	一个	真的	盛大	规模	,

以真正宏大的规模追踪野生动物，

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [træk] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɪn] [bɔɪ] [skaʊt]

on	a	scale	unknown	to	Boy	Scouts	who	track	rabbits	and	chipmunks	in	Boy	Scout
在	一个	规模	未知	到	男生	童子军	WHO	追踪	兔子	和	花栗鼠	在	男生	侦察

[kæmps] !

camps	!
营地	!

其规模之大，连在童子军营地里追踪兔子和花栗鼠的童子军都闻所未闻！

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['westi] .

But	here	was	the	knockout	blow	for	poor	Westy	.
但	这里	曾是	这	昏死	吹	为了	贫穷的	韦斯蒂	.

但对可怜的韦斯蒂来说，这却是致命一击。

['mɪstər] . [waɪld] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdnɚ]

Mr	.	Wilde	explained	that	waiting	for	him	at	the	hotel	near	the	Gardiner
先生	.	王尔德	解释	那	等待	为了	他	在	这	酒店	靠近	这	加德纳

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['stɔːkər]

entrance	of	the	park	was	a	real	scout	whose	services	as	guide	and	stalker
入口	的	这	公园	曾是	一个	真实的	侦察	谁	服务	作为	指导	和	跟踪者

[hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

had	been	arranged	for	with	some	difficulty	.
有	到过	安排	为了	和	一些	困难	.

威尔德先生解释说，在公园加德纳入口附近的酒店里等着他的是一位真正的侦察兵，这位侦察兵担任向导和跟踪者的服务是费了不少周折才安排好的。

[ðɪs] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['hæpi] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west]

This	romantic	and	happy	creature	was	an	Indian	boy	known	in	the	Far	West
这	浪漫的	和	快乐的	生物	曾是	一个	印度	男生	已知	在	这	远的	西方

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

as	Shining	Sun	.
作为	灼灼	太阳	.

这个浪漫快乐的生物是一位在遥远的西部被称为“闪耀的太阳”的印第安男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz]['mɪstər] . [waɪld] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] [skaʊt] .

He	was	not	,	as	Mr	.	Wilde	explained	,	a	back	-	yard	scout	.
他	曾是	不是	,	作为	先生	.	王尔德	解释	,	一个	后退	-	院子	侦察	.

正如威尔德先生所解释的那样，他并不是一个后院球探。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

He	was	the	genuine	article	.
他	曾是	这	真的	文章	.

他是个货真价实的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] ['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['ɪntu:]

And	he	was	going	to	lead	Mr	.	Wilde	and	his	associates	into
和	他	曾是	去	到	带领	先生	.	王尔德	和	他的	同事	进入

[ðə; ði][dɪm] , [ˌʌn'pi:pld] ['wɪldərnəs] .

the	dim	,	unpeopled	wilderness	.
这	暗淡	,	无人居住的	荒野	.

他打算带领王尔德先生和他的同伴们进入那片昏暗、人烟稀少的荒野。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtfəli]

And	while	Shining	Sun	,	the	Indian	boy	,	was	engaged	in	this	delightfully
和	尽管	灼灼	太阳	,	这	印度	男生	,	曾是	已订婚的	在	这	令人愉悦

[æd'ventʃərəs] [tæsk] ,

adventurous	task	,
冒险的	任务	,

当印度男孩“闪耀的太阳”忙于这项充满乐趣的冒险任务时，

['westi] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [wʊd] [bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn]

Westy	Martin	and	his	two	companions	would	be	riding	around	on	the	main
韦斯蒂	马丁	和	他的	二	同伴	会	是	骑术	大约	在	这	主要的

['trævld] [roʊdz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['saɪtsi:ɪŋ] ['ɔ:toʊ] !

traveled	roads	on	a	sightseeing	auto	!
旅行	道路	在	一个	观光	汽车	!

韦斯蒂·马丁和他的两个同伴将乘坐观光汽车在主要道路上四处游览！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] ['westi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] ?

Was	it	any	wonder	that	Westy	was	disgusted	?
曾是	它	任何	想知道	那	韦斯蒂	曾是	厌恶	?

难怪韦斯蒂会感到厌恶?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:]

Was	it	any	wonder	that	in	face	of	these	startling	revelations	he	began	to	see
曾是	它	任何	想知道	那	在	脸	的	这些	令人震惊	启示	他	开始	到	看

[hɪm'self] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] ,

himself	as	just	a	nice	sort	of	boy	from	Bridgeboro	,
他自己	作为	只是	一个	好的	种类	的	男生	从	布里奇伯勒	,

面对这些惊人的发现，他开始认为自己只不过是布里奇伯勒一个普通的男孩，这难道不令人惊讶吗?

[nu:] ['dʒɜ:rzi] ?

New	Jersey	?
新的	球衣	?

新泽西州?

[ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] [skaʊt] ?
A back - yard scout ?
一个 后退 - 院子 侦察 ?

后院球探?

['truːli] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['jeləustəun] ['pɑːrks] !
Truly , indeed , there were two Yellowstone Parks !
真的 , 的确 , 那里 是 二 黄石公园 公园 !

的确，曾经有两个黄石公园!

['truːli] , [ɪn'diːd] , [θɔːt] [pʊr] ['westi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [skaʊts] .
Truly , indeed , thought poor Westy , there were two kinds of scouts .
真的 , 的确 , 想法 贫穷的 韦斯蒂 , 那里 是 二 种类 的 侦察兵 .

可怜的韦斯蒂心想，的确，童子军有两种。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'læs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .
And he , alas , was the other kind .
和 他 , 唉 , 曾是 这 其他 种类 .

而他，唉，却是另一种人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz]
THE CHANCE COMES
这 机会 来

机会来了

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['westi] ['mɑːrtn] ,
Then it was that Westy Martin ,
然后 它 曾是 那 韦斯蒂 马丁 ,

然后就是韦斯蒂·马丁

['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
thoroughly disgusted with fate and thoroughly dissatisfied with himself
彻底 厌恶 和 命运 和 彻底 不满 和 他自己
[ænd; ənd] [bɔɪ] ['skaʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ə'roʊz] ,
and boy scouting generally , arose ,
和 男生 侦察 一般来说 , 出现 ,

他对命运感到彻底厌恶，对自己和童子军运动也感到彻底不满，于是站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['treɪnmən] [kɔːld] [aʊt] : “ ['emɪgrənt] !
just as the trainman called out : “ Emigrant !
只是 作为 这 列车员 称为 出去 : “ 移民 !

就在这时，列车员喊道：“移民！”

['emɪgrənt] [ɪz][ðə; ði][nekst][stɑːp] !
Emigrant is the next stop !
移民 是 这 下一个 停止 !

下一站是移民!

” [ænd; ənd] ['westi] ['mɑːrtn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [fiːld]
” And Westy Martin , leading the way , went headlong into the adventurous field
” 和 韦斯蒂 马丁 , 领导 这 方式 , 去 一头扎 进入 这 冒险的 场地
[ʌv; əv] “ [bɪg] ['skaʊtɪŋ] ” — ['nevər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of “ big scouting ” — never knowing it .
的 “ 大的 侦察 ” — 绝不 会心 它 .

“而韦斯蒂·马丁则带头一头扎进了充满冒险的‘大型童子军’领域——他对此却浑然不知。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]

The	three	of	them	sat	down	disconsolately	on	one	of	the	steps	of	the	rear
这	三	的	他们	卫星	向下	沮丧地	在	一	的	这	步骤	的	这	后部

[ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] [pɔːzd] [æt; ət] [ˈemɪgrənt] ,

platform	of	the	last	car	while	the	train	paused	at	Emigrant	,
平台	的	这	最后的	车	尽管	这	火车	暂停	在	移民	,

火车在移民站停靠时，他们三人沮丧地坐在最后一节车厢后部站台的台阶上。

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhæmlət][ˈɔːlmoʊst][smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [wʌnz] [ˈpɑːkɪt] .

a	deserted	hamlet	almost	small	enough	to	put	in	one's	pocket	.
一个	荒凉的	村庄	几乎	小的	足够的	到	放	在	一个人的	口袋	.

一个荒凉的小村庄，小到几乎可以装进口袋里。

[ˈwɔrd] [ænd; ənd][ed][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈwesti] [θruː] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [kɑːrz] , [nɑːt] [ˈfʊli] [ˈʃerɪŋ]

Warde	and	Ed	had	followed	Westy	through	the	several	cars	,	not	fully	sharing
沃德	和	艾德	有	随后	韦斯蒂	通过	这	一些	汽车	,	不是	完全	分享

[hɪz; ɪz] [muːd] ,

his	mood	,
他的	情绪	,

沃德和艾德跟着韦斯蒂穿过了好几辆车，但他们并不完全理解他的心情。

[bʌt; bət] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈliːdər] .

but	obedient	to	him	as	leader	.
但	听话	到	他	作为	领导者	.

但他服从于他的领导。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]['lɪt(ə)l]['triːoʊ] ,

They	made	a	doleful	little	trio	,
他们	制成	一个	悲伤的	小的	三人组	,

他们三个组成了一个忧郁的小团体。

[ðiːz] [faɪn] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][baɪ][ðə; ði]

these	fine	boys	who	had	been	given	a	trip	to	the	Yellowstone	Park	by	the
这些	美好的	男孩们	WHO	有	到过	给定	一个	旅行	到	这	黄石公园	公园	经过	这

['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [gʊd] [tɜːrn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd]

Rotary	Club	of	America	in	recognition	of	a	heroic	good	turn	which	each	had
旋转	俱乐部	的	美国	在	认出	的	一个	英勇	好的	转动	哪个	每个	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这些优秀的男孩们因为各自做了一件英勇的善事，获得了美国扶轮社颁发的黄石公园之旅作为奖励。

[əˈlæs] , [ðæt] [ðɪs] [glɪb] ['streɪndʒər] , ['mɪstər] . [waɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ˌʌnˈnoʊn] ['hɪroʊ] , ['ʃaɪnɪŋ]

Alas	,	that	this	glib	stranger	,	Mr	.	Wilde	,	and	that	other	unknown	hero	,	Shining
唉	,	那	这	油嘴滑舌	陌生人	,	先生	.	王尔德	,	和	那	其他	未知	英雄	,	灼灼

[sʌn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

Sun	,	the	Indian	boy	,
太阳	,	这	印度	男生	,

唉，这位油嘴滑舌的陌生人王尔德先生，以及另一位不知名的英雄，印度男孩“闪耀的太阳”，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [fel] [bloʊ] ,

should	have	destroyed	,	as	it	were	with	one	fell	blow	,
应该	有	损毁	,	作为	它	是	和	一	跌倒	吹	,

应该一击摧毁它，

[ðer; ðər] ['hoʊlsəm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpi] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .

their	wholesome	enjoyment	of	scouting	and	their	happy	anticipations	.
他们的	健康	享受	的	侦察	和	他们的	快乐的	预期	.

他们对童子军活动的健康乐趣和美好的期待。

[pʊr] ['westi] .
Poor Westy .
贫穷的 韦斯蒂 .

可怜的韦斯蒂。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]
I must relate for you the conversation of these three as they sat in
我 必须 涉及 为了 你 这 对话 的 这些 三 作为 他们 卫星 在
[dɪs'grʌntld] [rɪ'taɪərmənt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] ['envi] [ʌv; əv]
disgruntled retirement on the rear platform of the last car nursing their envy of
不满的 退休 在 这 后部 平台 的 这 最后的 车 护理 他们的 嫉妒 的
['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
Shining Sun .
灼灼 太阳 .

我必须把这三个人坐在最后一节车厢的后平台上，垂头丧气地退休，眼里只有“闪耀之阳”的羡慕之情，他们的对话转述给你们听。

“ [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['trækɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] , ” [graʊtʃ] ['westi] .
“ I remind myself of Pee - wee Harris tracking a hop - toad , ” grouched Westy .
“ 我 提醒 我 的 撒尿 - 哇 哈里斯 追踪 一个 跳 - 蟾蜍 , ” 脾气暴躁 韦斯蒂 .

“这让我想起了皮威·哈里斯追踪一只跳蟾蜍的情景，”韦斯蒂抱怨道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] ,
“ Just the same we've had a lot of fun since we've been in the scouts ,
“ 只是 这 相同的 我们已经 有 一个 很多 的 乐趣 自从 我们已经 到过 在 这 侦察兵 ,

“尽管如此，自从我们加入童子军以来，我们一直都过得很开心。”

” [sed] ['wɔrd] .
” said Warde .
” 说 沃德 .

沃德说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [skaʊts] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . ”
“ If we hadn't been scouts we wouldn't be here . ”
“ 如果 我们 之前没有 到过 侦察兵 我们 不会 是 这里 . ”

“如果我们当初不是童子军，我们就不会站在这里。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['gaɪzərz] [ænd; ənd][hɑːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [waɪl] [ðeə(r)] ['trækɪŋ]
“ We'll be looking at geysers and hot springs and things while they're tracking
“ 出色地 是 寻找 在 间歇泉 和 热的 弹簧 和 事物 尽管 它们是 追踪
['grɪzliːz] , ” [sed] ['westi] .
grizzlies , ” said Westy .
灰熊 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们会在他们追踪灰熊的同时，顺便看看间歇泉、温泉之类的东西，”韦斯蒂说。

“ [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ɔːl] [raɪt] !
“ We're boy scouts all right !
“ 是 男生 侦察兵 全部 正确的 !

“我们确实是童子军！”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] . ”
Gee whiz , I'd like to do something big . ”
吉 呼啸 , ID 喜欢 到 做 某物 大的 . ”

哎呀，我真想做件大事。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [waɪld] [sez] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] — — ” [ed] [kɑː'lail] [bɪ'gæn] .
“ Just because Mr . Wilde says this and that — — ” Ed Carlyle began .
“ 只是 因为 先生 . 王尔德 说道 这 和 那 — — ” 艾德 凯雷集团 开始 .

“仅仅因为王尔德先生说了这个那个——”埃德·卡莱尔开口道。

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skaʊt] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə]
“ Suppose he had gone to Scout headquarters in New York for a scout to
” 认为 他 有 已消失 到 侦察 总部 在 新的 约克 为了 一个 侦察 到
[help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
help him in the mountains ,
帮助 他 在 这 山脉 ,

“假设他去了纽约的童子军总部，想找个童子军帮他去山区，

” [sed] [ˈwesti] .
” said Westy .
” 说 韦斯蒂 .

“韦斯蒂说道。”

“ [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ?
“ Would he have found one ?
” 会 他 有 成立 一 ?

“他能找到一个吗？”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ded] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] — — ”
When it comes to dead serious business — — ”
什么时候 它 来 到 死的 严肃的 商业 — — ”

当涉及到极其严肃的事情时——”

“ [lʊk] [wʌt] [ˈrəuzəvelt] [sed] [əˈbaʊt] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [tʃɪrd] [ˈwɔrd] .
“ Look what Roosevelt said about Boy Scouts , ” cheered Warde .
” 看 什么 罗斯福 说 关于 男生 童子军 , ” 欢呼 沃德 .

“看看罗斯福对童子军说了什么！”沃德欢呼道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈskaʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ He said they were a lot of help and that scouting is a peach of a
” 他 说 他们 是 一个 很多 的 帮助 和 那 侦察 是 一个 桃 的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他说他们提供了很多帮助，还说球探工作非常棒。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
that's just what he said . ”
那就是 只是 什么 他 说 . ”

他就是这么说的。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . [waɪld] [ðæt] ?
“ Why didn't you tell Mr . Wilde that ?
” 为什么 没有 你 告诉 先生 . 王尔德 那 ?

你为什么不告诉威尔德先生这件事?

” [ed] [æskt] .
” Ed asked .
” 艾德 问 .

“埃德问道。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɔrd] .
“ Because I didn't think of it , ” said Warde .
” 因为 我 没有 思考 的 它 , ” 说 沃德 .

“因为我没想到这一点，”沃德说。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] [bædʒ] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [aɪm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [skaʊt]
“ Just because I got the tracking badge that doesn't mean I'm a professional scout
” 只是 因为 我 得到 这 追踪 徽章 那 不 意思是 我是 一个 专业的 侦察
[laɪk] [ˈbʌfəloʊ] [bɪl] ,
like Buffalo Bill ,
喜欢 水牛 账单 ,

“仅仅因为我获得了追踪徽章，并不意味着我就是像布法罗·比尔那样的职业球探。”

" [sed] [ed] .
" said Ed .
" 说 艾德 .

埃德说道。

" [wiːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [aʊt] [ɪn]
" We've had plenty of fun and we're going to see the sights out in
" 我们已经 有 很多 的 乐趣 和 是 去 到 看 这 景点 出去 在
['jeləustəun] . "
Yellowstone . "
黄石公园 . "

“我们玩得很开心，接下来我们要去黄石公园观光。”

" [waɪl] [ðeə(r)] ['skaʊtɪŋ] — ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , " [graʊtʃ] ['westi] .
" While they're scouting — doing something big , " grouched Westy .
" 尽管 它们是 侦察 — 正在做 某物 大的 , " 脾气暴躁 韦斯蒂 .

“他们正在侦察——在做一件大事，”韦斯蒂抱怨道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ed] .
" We should worry about them , " said Ed .
" 我们 应该 担心 关于 他们 , " 说 艾德 .

“我们应该为他们担心，”埃德说。

['westi] ['oʊnli] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪld]
Westy only looked straight ahead of him , his abstracted gaze fixed upon the wild
韦斯蒂 仅有的 看起来 直的 前方 的 他 , 他的 摘要 目光 固定的 之上 这 荒野
, ['loʊnsəm] ['maʊntnz] .
, lonesome mountains .
, 寂寞 山脉 .

韦斯蒂目不斜视，目光空洞地盯着荒凉孤寂的群山。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
A great bird was soaring above them , and he watched it till it became
一个 伟大的 鸟 曾是 翱翔 多于 他们 , 和 他 观看 它 直到 它 成为
[ə; eɪ] [mɪr] [spek] .
a mere speck .
一个 仅仅 斑点 .

一只巨大的鸟儿在他们头顶翱翔，他一直注视着它，直到它变成一个小黑点。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [stiːmd] [æt; ət] ['stedi] ['ɪntərvlz] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
And meanwhile the locomotive steamed at steady intervals like an impatient
和 同时 这 机车 蒸 在 稳定的 间隔 喜欢 一个 不耐烦
[biːst] .
beast .
兽 .

与此同时，火车头像一头焦躁的野兽一样，有节奏地冒着蒸汽。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪts] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [streɪn] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] [ɪts] ['stiːmɪŋ] .
Then , suddenly , its voice changed , there were strain and effort in its steaming .
然后 , 突然 , 它是 嗓音 已更改 , 那里 是 拉紧 和 努力 在 它是 蒸煮 .

然后，突然间，它的声音变了，蒸腾的声音变得紧张而费力。

" [ges] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] ['wɔrd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ed] [ɪn] ['saɪlənt] ['kɑːment] [ɑːn]
" Guess we're going to go , " said Warde , winking at Ed in silent comment on
" 猜测 是 去 到 去 , " 说 沃德 , 眨眼 在 艾德 在 沉默的 评论 在
- [muːd] .
Westy's mood .
- 情绪 .

“看来我们得走了，”沃德说着，朝埃德眨了眨眼，无声地表示对韦斯蒂心情的默许。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['jeləustəun] , [heɪ] , ['westi] , [oʊld] [skaʊt] ? ”

“	Now	for	the	little	old	Yellowstone	,	hey	,	Westy	,	old	scout	?	”
”	现在	为了	这	小的	老的	黄石公园	,	嘿	,	韦斯蒂	,	老的	侦察	?	”

“现在来说说那块小小的黄石公园，嘿，韦斯蒂，老侦察兵？”

“ [skaʊt] ！ ” [sniəd] ['westi] .

“	Scout	!	”	sneered	Westy	.
”	侦察	！	”	冷笑	韦斯蒂	.

“侦察兵！”韦斯蒂冷笑道。

“ [weɪk] [ʌp] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] , ” [læft] [ed] .

“	Wake	up	,	come	out	of	that	,	you	old	grouch	,	”	laughed	Ed	.
”	唤醒	向上	,	来	出去	的	那	,	你	老的	牢骚	,	”	笑了	艾德	.

“醒醒吧，别再装模作样了，你这个老顽固，”埃德笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ?

“	Don't	you	know	a	scout	is	supposed	to	smile	and	look	pleasant	?
”	不	你	知道	一个	侦察	是	据称	到	微笑	和	看	令人愉快的	?

“难道你不知道童子军应该面带微笑，举止和善吗？”

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] , [ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?

Who	cares	about	Stove	Polish	,	or	Shining	Sun	,	or	whatever	his	name	is	?
WHO	关心	关于	火炉	抛光	,	或者	灼灼	太阳	,	或者	任何	他的	姓名	是	?

谁会在乎炉灶抛光剂、闪耀的太阳，或者不管他叫什么名字?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] . ”

I	should	bother	my	young	life	about	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	.	”
我	应该	打扰	我的	年轻的	生活	关于	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	.	”

我该把青春年华浪费在麦迪逊·C·怀尔德先生身上吗?

“ [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] [bɪg] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] [ʌv; əv]

“	If	we	never	did	anything	real	and	big	it's	because	there	weren't	any	of
”	如果	我们	绝不	做过	任何事物	真实的	和	大的	它是	因为	那里	不是	任何	的

[ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] ,

those	things	for	us	to	do	,
那些	事物	为了	我们	到	做	,

“如果我们从未做过任何真正意义上的大事，那是因为我们根本没有这样的事情可做。”

” [sed] ['wɔrd] .

”	said	Warde	.
”	说	沃德	.

沃德说道。

['westi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['oʊnli][ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['rædər] [dɪs'grʌntld] [wei] [ænd; ənd] [stept] [ɔːf][ðə; ði]

Westy	did	not	answer	,	only	arose	in	a	rather	disgruntled	way	and	stepped	off	the
韦斯蒂	做过	不是	回答	,	仅有的	出现	在	一个	相当	不满的	方式	和	步	离开	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

韦斯蒂没有回答，只是有些不高兴地站起身，走下了站台。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪl]

He	strolled	forward	,	as	perhaps	you	who	have	followed	his	adventures	will
他	漫步	向前	,	作为	也许	你	WHO	有	随后	他的	冒险	将要

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

他踱步向前，或许那些关注过他冒险经历的人会记得这一点。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

till	he	reached	the	other	end	of	the	car	.
直到	他	达到	这	其他	结尾	的	这	车	.

直到他到达车的另一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	was	kicking	a	stone	as	he	went	.
他	曾是	踢	一个	石头	作为	他	去	.

他边走边踢石头。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [stʊd] [kwaɪt] [əˈloʊn]

When	he	raised	his	eyes	from	the	stone	he	saw	that	the	car	stood	quite	alone
什么时候	他	提高	他的	眼睛	从	这	石头	他	锯	那	这	车	站立	相当	独自的

;

;

;

当他抬起头，目光从石头上移开时，他看到那辆车孤零零地停在那里；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [naʊ] .

it	was	on	a	siding	,	as	he	noticed	now	.
它	曾是	在	一个	壁板	,	作为	他	注意到	现在	.

他现在才注意到，它位于一条侧线上。

[ðə; ði] [treɪn] , ['berɪŋ] [ðæt] [ləˈkweɪʃəs] ['streɪndʒər] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] , [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

The	train	,	bearing	that	loquacious	stranger	,	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	,	was	rushing
这	火车	,	轴承	那	贫嘴	陌生人	,	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	,	曾是	匆忙

[əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

away	among	the	mountains	.
离开	之中	这	山脉	.

火车载着那位健谈的陌生人麦迪逊·C·怀尔德先生，飞驰在群山之中。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

So	,	after	all	,
所以	,	后	全部	,

所以，归根结底，

['westi] ['mɑːrtn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ([ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]) [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Westy	Martin	had	his	wish	(	if	that	were	really	desirable	)	and	was
韦斯蒂	马丁	有	他的	希望	(	如果	那	是	真的	理想	)	和	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

certainly	face	to	face	with	something	real	and	big	and	with	a	predicament
当然	脸	到	脸	和	某物	真实的	和	大的	和	和	一个	困境

['ræðər] ['tʃɪlɪŋ] .

rather	chilling	.
相当	令人不寒而栗	.

韦斯蒂·马丁如愿以偿（如果这真的是他想要的），并且确实面对着一些真实而巨大的事情，以及一个相当令人不寒而栗的困境。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][naɪs] [bɔɪ] [skaʊts] ,

He	and	his	two	companions	,	all	three	of	them	just	nice	boy	scouts	,
他	和	他的	二	同伴	,	全部	三	的	他们	只是	好的	男生	侦察兵	,

他和他的两个同伴，他们三个都是很优秀的童子军。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

were	quite	alone	in	the	Rocky	Mountains	.
是	相当	独自的	在	这	洛基	山脉	.

他们当时孤身一人置身于落基山脉之中。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪld]

THE	SHADOW	OF	MR	.	WILDE
这	阴影	的	先生	.	王尔德

王尔德先生的阴影

- [fɜːrst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

Westy's	first	supposition	was	that	the	coupling	had	given	way	,
-	第一的	假设	曾是	那	这	耦合	有	给定	方式	,

韦斯蒂最初的推测是连接处出了问题。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ]

but	an	inspection	of	this	by	the	three	boys	convinced	them	that	the	dropping
但	一个	检查	的	这	经过	这	三	男孩们	确信	他们	那	这	下降

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

of	this	last	car	had	been	intentional	.
的	这	最后的	车	有	到过	故意	.

但经过这三个男孩的检查，他们确信最后一辆车的坠落是故意的。

[ðeɪ] [ri'kɔːld] [naʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər]

They	recalled	now	the	significant	fact	that	it	had	been	empty	save	for
他们	召回	现在	这	重要的	事实	那	它	有	到过	空的	节省	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们现在才想起一个重要的事实：当时房间里除了他们自己，空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld][kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left]

It	was	a	dilapidated	old	car	and	it	seemed	likely	that	it	had	been	left
它	曾是	一个	破旧的	老的	车	和	它	似乎	可能	那	它	有	到过	左边

[ðer; ðər][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['steɪʃ(ə)n] .

there	perhaps	to	be	used	as	a	temporary	station	.
那里	也许	到	是	用过的	作为	一个	暂时的	车站	.

那是一辆破旧的老车，看起来像是被遗弃在那里，或许是用作临时车站。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sər'maɪz] .

They	had	no	other	surmise	.
他们	有	不	其他	推测	.

他们没有其他猜测。

[wʌn] ['soʊbərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	sobering	reflection	dominated	their	minds	and	that	was	that	they	had
一	令人清醒	反射	占主导地位	他们的	思想	和	那	曾是	那	他们	有

[bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪdʒ] [ɔːr] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

been	left	without	baggage	or	provisions	in	a	wild	,
到过	左边	没有	行李	或者	条款	在	一个	荒野	,

一个令人清醒的念头占据了他们的思绪，那就是他们被遗弃在了荒野中，既没有行李也没有补给。

[ə'pærəntli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] , ['θɜːrti] [ɑːd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] ['entrəns] [ʌv; əv]

apparently	uninhabited	country	,	thirty	odd	miles	from	the	Gardiner	entrance	of
显然	无人	国家	,	三十	奇怪的	英里	从	这	加德纳	入口	的

['jeləustəun] [pɑːrk] .

Yellowstone	Park	.
黄石公园	公园	.

显然是无人居住的地区，距离黄石公园加德纳入口约三十英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

As	they	looked	about	them	there	was	no	sign	of	human	life	or	habitation
作为	他们	看起来	关于	他们	那里	曾是	不	符号	的	人类	生活	或者	居住地

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

他们环顾四周，没有发现任何人类居住或活动的迹象。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mænz] [wɜːrk] [seɪv] [ðə; ði] [stiːl] [reɪlz] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend]

no	hint	of	man's	work	save	the	steel	rails	which	disappeared	around	a	bend
不	暗示	的	男人的	工作	节省	这	钢	铁轨	哪个	消失	大约	一个	弯曲

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

除了向南拐弯消失的钢轨外，没有丝毫人类活动的痕迹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .

and	a	rough	road	.
和	一个	粗糙的	路	.

还有一条崎岖不平的道路。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

Even	as	they	looked	,
甚至	作为	他们	看起来	,

即使他们看着，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['lɪt(ə)l] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] - [rɪbd]

they	could	see	in	the	distance	little	flickers	of	smoke	floating	against	a	rock	-	ribbed
他们	可以	看	在	这	距离	小的	闪烁	的	抽烟	漂浮的	反对	一个	岩石	-	罗纹

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

他们可以看到远处岩石嶙峋的山坡上飘着缕缕青烟。

['wɔrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] : “ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['emɪgrənt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hiː; hi]

Warde	was	the	first	to	speak	:	“	I	don't	believe	this	is	Emigrant	at	all	,	”	he
沃德	曾是	这	第一的	到	说话	:	“	我	不	相信	这	是	移民	在	全部	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

沃德第一个开口说道：“我根本不认为这是 Emigrant。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] [hɪr] ;

“	I	think	the	train	just	stopped	to	leave	the	car	here	;
“	我	思考	这	火车	只是	停止	到	离开	这	车	这里	;

“我想火车只是停下来把车停在这里；

['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .

maybe	they're	going	to	make	a	station	here	.
或许	它们是	去	到	制作	一个	车站	这里	.

也许他们打算在这里建一个车站。

['eniweɪ] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] . ”

Anyway	this	is	no	village	;	it	isn't	even	a	station	.	”
反正	这	是	不	村庄	;	它	不是	甚至	一个	车站	.	”

总之，这里根本不是什么村子，甚至连个车站都算不上。

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɪə(r)] [hɪr] , ” [sed] [ed] .

“	Well	,	whatever	it	is	,	we're	here	,	”	said	Ed	.
“	出色地	,	任何	它	是	,	是	这里	,	”	说	艾德	.

“好吧，不管是什么事，我们都来了，”埃德说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

“	What	are	we	going	to	do	?
“	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [duː] , [nɑːt] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”

That's	a	nice	way	to	do	,	not	lock	the	door	of	the	car	or	anything	.	”
那就是	一个	好的	方式	到	做	,	不是	锁	这	门	的	这	车	或者	任何事物	.	”

“这真是个好办法，不用锁车门什么的。”

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [bæk] [ʌp] , ” [sed] ['westi] .

“	**Maybe**	**they'll**	**back**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
”	或许	他们会	后退	向上	,	”	说	韦斯蒂	.

“也许他们会退缩,”韦斯蒂说。

“ [ðeɪ] [maɪt] , ” [sed] ['wɔrd] , “ [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

“	**They**	**might**	**,**	**”**	**said**	**Warde**	**,**	**“**	**if**	**they**	**knew**	**we**	**were**	**here**	**,**
”	他们	可能	,	”	说	沃德	,	“	如果	他们	知道	我们	是	这里	,

“他们或许会,”沃德说，“如果他们知道我们在这里的话。”

[bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ?

but	**who's**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**conductor**	**?**
但	谁是	去	到	告诉	这	导体	?

但谁去告诉列车长呢?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

”	**It**	**seemed**	**quite**	**unlikely**	**that**	**the**	**train**	**would**	**return**	**.**
”	它	似乎	相当	不太可能	那	这	火车	会	返回	.

“火车似乎不太可能返回。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'pɪrd]

Even	**as**	**they**	**indulged**	**this**	**forlorn**	**hope**	**the**	**distant**	**flickers**	**of**	**smoke**	**appeared**
甚至	作为	他们	沉溺其中	这	绝望	希望	这	遥远	闪烁	的	抽烟	出现

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

farther	**and**	**farther**	**away**	**against**	**the**	**background**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
更远	和	更远	离开	反对	这	背景	的	这	山	.

即使他们还抱有这种渺茫的希望，远处山峦的背景下，也只见缕缕青烟越来越远。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

Then	**they**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**at**	**all**	**.**
然后	他们	可以	不是	是	已见	在	全部	.

然后他们就完全看不见了。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːnər] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kɑːr]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

The	**three**	**honor**	**boys**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**lowest**	**step**	**of**	**the**	**old**	**car**	**platform**	**and**
这	三	荣誉	男孩们	卫星	向下	在	这	最低	步	的	这	老的	车	平台	和

[kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

considered	**their**	**predicament**	**.**
经过考虑的	他们的	困境	.

三个品学兼优的男生坐在旧车厢站台最底层的台阶上，思考着他们所处的困境。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [treɪn] [ðæt] [deɪ] .

One	**thing**	**they**	**knew**	**,**	**there**	**was**	**no**	**other**	**train**	**that**	**day**	**.**
一	事物	他们	知道	,	那里	曾是	不	其他	火车	那	天	.

他们知道的一件事是，那天没有其他火车了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [noʊ] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [noʊ] ['kʌmpəs] .

They	**had**	**not**	**a**	**morsel**	**of**	**food**	**,**	**no**	**camping**	**equipment**	**,**	**no**	**compass**	**.**
他们	有	不是	一个	小块	的	食物	,	不	野营	设备	,	不	罗盘	.

他们身上没有一丝食物，没有露营装备，也没有指南针。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['wɪldərnəs] [seɪv] [fɔːr; fər]

For	**all**	**that**	**they**	**could**	**see**	**they**	**were**	**in**	**an**	**uninhabited**	**wilderness**	**save**	**for**
为了	全部	那	他们	可以	看	他们	是	在	一个	无人	荒野	节省	为了

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæstnəs] .

the	**savage**	**life**	**that**	**lurked**	**in**	**the**	**surrounding**	**fastnesses**	**.**
这	野蛮的	生活	那	潜伏	在	这	周围	坚固性	.

在他们看来，这里是一片无人居住的荒野，只有周围险峻地带潜伏着一些野蛮生物。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

" ['wɔrd] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪl] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜ:rn] [hi:; hi] [felt] .
" Warde asked , his voice ill concealing the concern he felt .
" 沃德 问 , 他的 嗓音 患病的 隐藏 这 忧虑 他 毛毡 .

沃德问道，他的声音里明显带着担忧。

[ed] [kɑ:'lail] [lʊkt] [ə'baʊt] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [væst] [ˌpænə'ræmə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ed Carlyle looked about scanning the vast panorama and shook his head .
艾德 凯雷集团 看起来 关于 扫描 这 广阔的 全景 和 摇晃 他的 头 .

埃德·卡莱尔环顾四周，扫视着广袤的景色，然后摇了摇头。

" [wʌt] [wʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [du:] ?
" What would Shining Sun do ?
" 什么 会 灼灼 太阳 做 ?

"闪耀之阳会怎么做？"

" ['westi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Westy asked quietly .
" 韦斯蒂 问 悄悄 .

"韦斯蒂轻声问道。"

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['jeləustəun] [pɑ:rk] .
" All I know is we're going to Yellowstone Park .
" 全部 我 知道 是 是 去 到 黄石公园 公园 .

我只知道我们要去黄石公园。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [goʊz] [ðer; ðər] , [soʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [lɔ:st] .
We know the railroad goes there , so we can't get lost .
我们 知道 这 铁路 去 那里 , 所以 我们 不能 得到 丢失的 .

我们知道铁路通往那里，所以我们不会迷路。

['θɜ:rti] [maɪlz] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [haɪk] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
Thirty miles isn't so much to hike ; we can do it in two days .
三十 英里 不是 所以 很多 到 远足 ; 我们 能 做 它 在 二 天 .

三十英里不算远，两天就能走完。

[aɪ] ['wʊdnt] [get] [ɑ:n] [ə; eɪ] [treɪn] [naʊ] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] . "
I wouldn't get on a train now if one came along and stopped . "
我 不会 得到 在 一个 火车 现在 如果 一 来了 沿着 和 停止 . "

就算现在有火车停下来，我也不会上车。

" ['mɪstər] . [waɪld] [hæz; həz] [gɑ:t] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] , " [læft] [ed] .
" Mr . Wilde has got you started , " laughed Ed .
" 先生 . 王尔德 有 得到 你 开始 , " 笑了 艾德 .

"威尔德先生已经把你带入正轨了，"埃德笑着说。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] , " [sed] ['westi] ,
" That's what he has , " said Westy ,
" 那就是 什么 他 有 , " 说 韦斯蒂 ,

"他有的就是这个，"韦斯蒂说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ] [tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
" and I'm going to keep going till I get to the park .
" 和 我是 去 到 保持 去 直到 我 得到 到 这 公园 .

"我会一直走到公园。"

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di]
I'm not going to face that man again and tell him I waited for somebody
我是 不是 去 到 脸 那 男人 再次 和 告诉 他 我 等待 为了 某人
[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] . "
to come and get me . "
到 来 和 得到 我 . "

我不想再面对那个人，告诉他我一直在等别人来接我。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [fuːd] ?
“ How about food ?
“ 如何 关于 食物 ?

食物怎么样?

” ['wɔrd] [æskt] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] - [prə'poʊz(ə)l] .
” Warde asked , not altogether captivated by Westy's proposal .
” 沃德 问 , 不是 共 着迷 经过 - 提议 .

沃德问道，他似乎并没有完全被韦斯蒂的提议所打动。

“ [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] , [wiː; wi][get] , ” [sed] ['westi] .
“ What we have to get , we get , ” said Westy .
“ 什么 我们 有 到 得到 , 我们 得到 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们必须得到的，我们都会得到，”韦斯蒂说道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] , ” [sed] [ed] .
“ Well , I think we'll get good and tired , ” said Ed .
“ 出色地 , 我 思考 出色地 得到 好的 和 疲劳的 , ” 说 艾德 .

“嗯，我想我们会累得筋疲力尽的，”埃德说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [wiːl] [juː; jʊ][ɪn] , ” [sed] ['westi] .
“ I'm sorry I haven't got a baby carriage to wheel you in , ” said Westy .
“ 我是 对不起 我 还没有 得到 一个 婴儿 运输 到 车轮 你 在 , ” 说 韦斯蒂 .

“很抱歉，我没有婴儿车可以推你进来，”韦斯蒂说。

“ [θæŋks] , ” [læft] [ed] , “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] . ”
“ Thanks , ” laughed Ed , “ a scout is always thoughtful . ”
“ 谢谢 , ” 笑了 艾德 , “ 一个 侦察 是 总是 周到 . ”

“谢谢，”埃德笑着说，“童子军总是很体贴的。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɔːtf(ə)l] , ” [sed] ['westi] .
“ He has to be more than thoughtful , ” said Westy .
“ 他 有 到 是 更多的 比 周到 , ” 说 韦斯蒂 .

“他必须非常深思熟虑，”韦斯蒂说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ If it comes to that ,
“ 如果 它 来 到 那 ,

“如果真到了那一步，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr][æt; ət][ɔːl] .
if we had been thoughtful we wouldn't have come into this car at all .
如果 我们 有 到过 周到 我们 不会 有 来 进入 这 车 在 全部 .

如果我们当初深思熟虑，根本就不会坐这辆车。

[its] [ɔːl] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [dʒʌŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə·] . ”
It's all filled up with railroad junk and it wasn't intended for passengers . ”
它是 全部 已填 向上 和 铁路 垃圾 和 它 不是 故意的 为了 乘客 . ”

里面全是铁路垃圾，本来就不是用来载客的。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ They should have locked the door or put a sign on it , ” said Warde .
“ 他们 应该 有 已锁定 这 门 或者 放 一个 符号 在 它 , ” 说 沃德 .

沃德说：“他们应该把门锁上或者贴个告示。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['westi] [sed] .
“ Well , anyway , here we are , ” Westy said .
“ 出色地 , 反正 , 这里 我们 是 , ” 韦斯蒂 说 .

“好吧，总之，我们到了。”韦斯蒂说道。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] ['wɔrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [vjuː]

“	**Absolutely**	**,**	”	**said**	**Warde**	**,**	**who**	**was**	**always**	**inclined**	**to**	**take**	**a**	**humorous**	**view**
”	绝对地	,	”	说	沃德	,	WHO	曾是	总是	倾斜	到	拿	一个	幽默	看法

[ʌv; əv] - [səˌseptə'bɪlətɪ] .

of	**Westy's**	**susceptibility**	**.**
的	-	易感性	.

“当然，”沃德说道，他总是倾向于用幽默的态度看待韦斯蒂的脆弱。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	**And**	**I'll**	**do**	**anything**	**you**	**say**	**.**
”	和	患病的	做	任何事物	你	说	.

“我会听从你的任何指示。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I'll	**tell**	**you**	**something**	**right**	**now**	**that**	**I**	**didn't**	**tell**	**you**	**before**	**.**
患病的	告诉	你	某物	正确的	现在	那	我	没有	告诉	你	前	.

我现在要告诉你一件我以前没告诉过你的事。

[ed][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiːd] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ;

Ed	**and**	**I**	**agreed**	**that**	**we'd**	**do**	**whatever**	**you**	**wanted**	**to**	**do**	**on**	**this**	**trip**	**;**
艾德	和	我	同意	那	我们会	做	任何	你	通缉	到	做	在	这	旅行	;

我和艾德都同意，这次旅行中你想做什么，我们都会陪你一起做；

[wiː; wi] [sed] [wiːd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

we	**said**	**we'd**	**follow**	**you**	**and**	**let**	**you**	**be**	**the**	**leader**	**.**
我们	说	我们会	跟随	你	和	让	你	是	这	领导者	.

我们说过我们会跟随你，让你当领导者。

[soʊ] ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

So	**now's**	**our**	**chance**	**.**
所以	现在是	我们的	机会	.

所以现在是我们的机会。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][bɪg] [stʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi]['voʊtɪd] [ðæt] [wiːd] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][let]

We	**agreed**	**that**	**you**	**did**	**the**	**big**	**stunt**	**and**	**we**	**voted**	**that**	**we'd**	**just**	**sort**	**of**	**let**
我们	同意	那	你	做过	这	大的	特技	和	我们	投票	那	我们会	只是	种类	的	让

[juː; jʊ] [liːd] .

you	**lead**	**.**
你	带领	.

我们一致认为你完成了那项重大的特技表演，并且我们投票决定就让你来领导。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**Shining**	**Sun**	**would**	**do**	**,**	**but**	**that's**	**what**	**we**	**agreed**	**to**	**do**	**.**
我	不	知道	什么	灼灼	太阳	会	做	,	但	那就是	什么	我们	同意	到	做	.

我不知道“闪耀之日”会怎么做，但这是我们事先商定的方案。

[soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['westi] , [oʊld] [bɔɪ] .

So	**it's**	**up**	**to**	**you**	**,**	**Westy**	**,**	**old**	**boy**	**.**
所以	它是	向上	到	你	,	韦斯蒂	,	老的	男生	.

所以，老兄，就看你的了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [wiːl] ['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [skaʊts] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

You're	**the**	**boss**	**and**	**we'll**	**even**	**admit**	**that**	**we're**	**not**	**scouts**	**if**	**you**	**say**	**so**	**.**
你是	这	老板	和	出色地	甚至	承认	那	是	不是	侦察兵	如果	你	说	所以	.

您说了算，就算您说我们不是童子军，我们也承认。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ed] ? ”

How	**about**	**that**	**,**	**Ed**	**?**	**”**
如何	关于	那	,	艾德	?	”

怎么样，埃德?

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ed] .
“ That's me , ” said Ed .
“ 那就是 我 , ” 说 艾德 .

“那是我，”埃德说。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [dʌbz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [ˈwɔrd] [kənˈkluːdid] .
“ We're just dubs if you say so , ” Warde concluded .
“ 是 只是 配音 如果 你 说 所以 , ” 沃德 结束 .

“如果你这么说的话，我们就当是双杀吧。”沃德总结道。

[ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɑːr] ,
The three sat in a row on the lowest step of the deserted car ,
这 三 卫星 在 一个 排 在 这 最低 步 的 这 荒凉的 车 ,

三人并排坐在废弃汽车的最底层台阶上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
and for a few moments no one spoke .
和 为了 一个 很少 时刻 不 一 辐 .

片刻间，无人说话。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [reɪlz]
Looking northward they could see the tracks in a bee - line until the two rails
寻找 向北 他们 可以 看 这 轨道 在 一个 蜜蜂 - 线 直到 这 二 铁轨
[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] .
seemed to come to a point in the direction whence the train had come .
似乎 到 来 到 一个 观点 在 这 方向 何处 这 火车 有 来 .

他们向北望去，可以看到铁轨呈直线延伸，直到两条铁轨似乎在火车驶来的方向汇合到一点。

[fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] , [leɪ] [ˈlɪvɪŋstən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
Far back in that direction , thirty miles or more , lay Livingston where they had
远的 后退 在 那 方向 , 三十 英里 或者 更多的 , 躺 利文斯顿 在哪里 他们 有
['brekfəstid] .
breakfasted .
早餐 .

往那个方向走很远，三十英里甚至更远，就是他们吃早餐的利文斯顿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][stɑːp] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋstən] ,
There had been no stop between this spot and Livingston ,
那里 有 到过 不 停止 之间 这 点 和 利文斯顿 ,

从这里到利文斯顿之间没有中途停留。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪzd] [pæst][æn; ən] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [neɪmd] [preɪ] .
though they had whizzed past an apparently deserted little way station named Pray .
尽管 他们 有 嗖嗖 过去的 一个 显然 荒凉的 小的 方式 车站 命名 祈祷 .

虽然他们飞驰而过一个看似荒无人烟的小驿站，名叫普雷。

[ˈsaʊθwərd] [ðə; ði] [træks] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈskɜːrtɪŋ] [kɔːrs] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Southward the tracks disappeared in their skirting course around a mountain .
向南 这 轨道 消失 在 他们的 裙边 课程 大约 一个 山 .

向南，铁轨沿着山体蜿蜒而下，最终消失在山脚下。

[ðə; ði][roʊd] [went] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][wɪð; wɪθ]
The road went in that direction too , but they could not follow it far with
这 路 去 在 那 方向 也 , 但 他们 可以 不是 跟随 它 远的 和
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

这条路也朝那个方向延伸，但他们的目光无法沿着它走太远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ɪl] - [kept] [dɜːrt] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] .
It was a narrow , ill - kept dirt road and was certainly not a highway .
它 曾是 一个 狭窄的 , 患病的 - 保留 污垢 路 和 曾是 当然 不是 一个 公路 .

那是一条狭窄、年久失修的土路，绝对算不上高速公路。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .

The	country	was	very	still	and	lonesome	.
这	国家	曾是	非常	仍然	和	寂寞	.

这个国家非常安静，也很冷清。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['rætlɪŋ] [treɪn] .

They	had	not	realized	this	in	the	rushing	,	rattling	train	.
他们	有	不是	已实现	这	在	这	匆忙	,	嘎嘎作响	火车	.

在疾驰而过、颠簸摇晃的火车上，他们并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

But	they	realized	it	now	as	they	sat	,	a	forlorn	little	group	,
但	他们	已实现	它	现在	作为	他们	卫星	,	一个	绝望	小的	团体	,

但现在他们孤零零地坐在那里，意识到了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

on	the	step	and	looked	about	them	.
在	这	步	和	看起来	关于	他们	.

他站在台阶上，环顾四周。

[tuː; tə] ['westi] , ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,

To	Westy	,	always	thoughtful	and	impressionable	,
到	韦斯蒂	,	总是	周到	和	易受影响的	,

致韦斯蒂，一个总是心思细腻、容易受影响的人

[ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪld] [meɪd] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [ðə; ði] [mɔːr] ['berəbl] .

the	derisive	spirit	of	Mr	.	Wilde	made	their	predicament	the	more	bearable	.
这	嘲讽的	精神	的	先生	.	王尔德	制成	他们的	困境	这	更多的	可以忍受	.

王尔德先生的嘲讽精神使他们的困境更容易忍受。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['fɪlɪstiːn] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]

The	spirit	of	that	genial	Philistine	haunted	him	and	made	him	grateful	for
这	精神	的	那	和蔼可亲	庸俗	闹鬼的	他	和	制成	他	感激的	为了

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] “ [bɪg] .

the	opportunity	to	do	something	“	big	.
这	机会	到	做	某物	“	大的	.

那位和蔼可亲的非利士人的精神一直萦绕在他心头，让他对有机会做一件“大事”心怀感激。

” [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [wʊd] [nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi][soʊ] ['veri] [bɪg] .

”	To	reach	the	park	without	assistance	would	not	,	he	thought	,	be	so	very	big	.
”	到	抵达	这	公园	没有	协助	会	不是	,	他	想法	,	是	所以	非常	大的	.

“他心想，不用人帮忙就能到达公园，这不算什么大事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

It	would	be	nothing	in	the	eyes	of	Shining	Sun	.
它	会	是	没有什么	在	这	眼睛	的	灼灼	太阳	.

在闪耀之阳眼中，这算不了什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

But	at	least	it	would	be	doing	something	.
但	在	至少	它	会	是	正在做	某物	.

但至少它会做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

It	would	be	more	than	playing	hide	-	and	-	seek	,
它	会	是	更多的	比	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	,

这不仅仅是玩捉迷藏，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [waɪld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

which	Mr	.	Wilde	seemed	to	think	about	the	wildest	adventure	in	the	program	of
哪个	先生	.	王尔德	似乎	到	思考	关于	这	最狂野的	冒险	在	这	程序	的

['skaʊtɪŋ] .

scouting	.
侦察	.

王尔德先生似乎认为这是童子军活动中最疯狂的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər]

It	would	,	at	the	least	,	be	better	than	coming	along	a	day	late	on	another
它	会	,	在	这	至少	,	是	更好的	比	未来	沿着	一个	天	晚的	在	其他

[treɪn] ,

train	,
火车	,

至少，这比乘坐另一趟晚点一天的火车要好得多。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːr] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌn] .

even	supposing	they	could	stop	a	train	or	reach	the	stopping	place	of	one	.
甚至	假如	他们	可以	停止	一个	火车	或者	抵达	这	停止	地方	的	一	.

即使假设他们能够拦下火车或者到达火车的停靠站。

“ [its] [dʒʌst] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , ['westi] , [oʊld] [bɔɪ] , ” ['wɔrd] [sed] ['mjuːziŋli] ,

“	It's	just	whatever	you	say	,	Westy	,	old	boy	,	”	Warde	said	musingly	,
“	它是	只是	任何	你	说	,	韦斯蒂	,	老的	男生	,	”	沃德	说	若有所思地	,

“你说什么都行，韦斯蒂，老伙计，”沃德若有所思地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

as	he	twirled	his	scout	knife	into	the	soil	again	and	again	in	a	kind	of
作为	他	旋转	他的	侦察	刀	进入	这	土壤	再次	和	再次	在	一个	种类	的

['sɑːlətər] ['mʌmbli] [peg] .

solitaire	mumbly	peg	.
单人纸牌游戏	含糊不清	钉子	.

他一边喃喃自语，一边用侦察刀一次又一次地在泥土里旋转。

“ [dʒʌst] — [wət'evər] — [juː; jʊ] — [seɪ] .

“	Just	—	whatever	—	you	—	say	.
“	只是	—	任何	—	你	—	说	.

“随便你说什么。”

['meɪbi] [wɪə(r)] [nɑːt] — — ”

Maybe	we're	not	—	—	”
或许	是	不是	—	—	”

也许我们不是——”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [sed] ['westi] ; “ [wiː; wi] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [skaʊts] .

“	You	needn't	say	that	again	,	”	said	Westy	;	“	we	—	you	are	scouts	.
“	你	不必	说	那	再次	,	”	说	韦斯蒂	;	“	我们	—	你	是	侦察兵	.

“你不用再说一遍了，”韦斯蒂说；“我们——你们是童子军。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bʌt; bət] — — ”

You	just	proved	it	,	so	you	might	as	well	shut	up	because	—	but	—	—	”
你	只是	已证实	它	,	所以	你	可能	作为	出色地	关闭	向上	因为	—	但	—	—	”

你刚才已经证明了，所以你最好闭嘴，因为——但是——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðen] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	All	right	,	we	are	then	,	”	said	Warde	.
“	全部	正确的	,	我们	是	然后	,	”	说	沃德	.

“好吧，那我们就这么做了。”沃德说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [dʒiː] [wɪz] , [its] [bleɪmd] ['seldəm] [aɪ] ['evər] [nuː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
“ You ought to know ; gee whiz , it's blamed seldom I ever knew you to be
“ 你 应该 到 知道 ; 哎呀 呼啸 , 它是 被指责 很少 我 曾经 知道 你 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

“你应该知道；哎呀，很少有人会责怪我，我从没见过你犯错。”

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'diːə] ?
Now what's the big idea ?
现在 是什么 这 大的 主意 ?

那么，核心理念是什么?

[heɪ] , [ed] ? ”
Hey , Ed ? ”
嘿 , 艾德 ? ”

嘿，艾德?

“ ['æftər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['hɑːlɪstɚ] , ” [sed] [ed] .
“ After you , my dear Sir Hollister , ” said Ed .
“ 后 你 , 我的 亲爱的 先生 霍利斯特 , ” 说 艾德 .

“您先请，我亲爱的霍利斯特爵士，”埃德说道。

“ [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , ” [sed] ['westi] , “ [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt] [skaʊts] . ”
“ Well , the first thing , ” said Westy , “ is not to tell me you're not scouts . ”
“ 出色地 , 这 第一的 事物 , ” 说 韦斯蒂 , “ 是 不是 到 告诉 我 你是 不是 侦察兵 . ”

“嗯，首先，”韦斯蒂说，“别告诉我你们不是童子军。”

“ [wiːl] [duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ We'll do that little thing , ” said Warde .
“ 出色地 做 那 小的 事物 , ” 说 沃德 .

“我们会做那件小事的，”沃德说。

“ [nuː] [kə'nʌndrəm] , ” [sed] [ed] .
“ New conundrum , ” said Ed .
“ 新的 难题 , ” 说 艾德 .

“新的难题，”埃德说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [skaʊt] ? ”
“ What is a scout ? ”
“ 什么 是 一个 侦察 ? ”

什么是侦察兵?

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['westi] .
“ You are , ” said Westy .
“ 你 是 , ” 说 韦斯蒂 .

“你是，”韦斯蒂说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [met] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] . ”
“ I wish I'd never met that Mr . Wilde . ”
“ 我 希望 ID 绝不 遇见 那 先生 . 王尔德 . ”

“我真希望从未认识过威尔德先生。”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Forget it , ” said Warde .
“ 忘记 它 , ” 说 沃德 .

“算了，”沃德说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , ” [sed] [ed] .
“ All right , now we know the first thing , ” said Ed .
“ 全部 正确的 , 现在 我们 知道 这 第一的 事物 , ” 说 艾德 .

“好了，现在我们知道了第一件事，”埃德说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ?
“ How about the second ?
” 如何 关于 这 第二 ?

第二个怎么样?

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Where do we go from here ?
在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

接下来我们该何去何从?

” ['westi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst]
” Westy glanced at him quickly and there was just the least
” 韦斯蒂 瞥了一眼 在 他 迅速地 和 那里 曾是 只是 这 至少
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
suggestion of something glistening in his eyes .
建议 的 某物 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

“韦斯蒂迅速瞥了他一眼，只见他眼中闪过一丝不易察觉的光芒。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Are you willing to hike it ?
” 是 你 愿意的 到 远足 它 ?

你愿意徒步走完这段路吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ed] [kɑː'lail] .
“ You tell - em I am , ” said Ed Carlyle .
“ 你 告诉 - 呃 我 是 , ” 说 艾德 凯雷集团 .

“你就告诉他们我是，”埃德·卡莱尔说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['strændɪd]
STRANDED
搁浅

搁浅

“ [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed]
“ Well , we know which direction to start in , and that's something , ” said
“ 出色地 , 我们 知道 哪个 方向 到 开始 在 , 和 那就是 某物 , ” 说
['westi] .
Westy .
韦斯蒂 .

“嗯，我们知道该从哪个方向开始，这总算是个好消息，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] [jet] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ And we're not hungry yet , and that's something else , ” said Warde .
“ 和 是 不是 饥饿的 然而 , 和 那就是 某物 别的 , ” 说 沃德 .

“而且我们现在还不饿，这又是另一回事了，”沃德说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ We ought to be able to walk fifteen miles to - day and the rest of
“ 我们 应该 到 是 有能力的 到 走 十五 英里 到 - 天 和 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
the way to - morrow .
这 方式 到 - 明天 .

“我们今天应该能走完十五英里，明天走完剩下的路程。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [mɑːnˈtænə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ]

And	if	we	can't	find	enough	to	eat	in	Montana	to	keep	us	from	starving
和	如果	我们	不能	寻找	足够的	到	吃	在	蒙大拿	到	保持	我们	从	饥饿

— — ”

— — ”

— — ”

如果我们在蒙大拿州都找不到足够的食物来维持生存——”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈmɪstər] . [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [ˈwesti]

“	Then	we	ought	to	be	ashamed	to	look	Mr	.	Wilde	in	the	face	,	”	said	Westy
“	然后	我们	应该	到	是	羞愧	到	看	先生	.	王尔德	在	这	脸	,	”	说	韦斯蒂

.

:

.

“那我们岂不是羞于直视王尔德先生吗？”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] , ” [sed] [ed] .

“	I	wish	I	knew	something	about	herbs	and	roots	,	”	said	Ed	.
“	我	希望	我	知道	某物	关于	草药	和	根	,	”	说	艾德	.

“我真希望自己了解一些草药和根茎方面的知识，”埃德说。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ruːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz] [kjuːb] [ruːt]

“	The	only	kind	of	root	that	I	know	anything	about	is	cube	root
“	这	仅有的	种类	的	根	那	我	知道	任何事物	关于	是	立方体	根

我唯一了解的根就是立方根。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [stɑːrv] .

and	I	don't	like	that	;	I'd	rather	starve	.
和	我	不	喜欢	那	;	ID	相当	饿死	.

我不喜欢那样；我宁愿饿死。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsæsəfræs] [ruːts] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

I	wonder	if	they	have	sassafras	roots	out	this	way	.
我	想知道	如果	他们	有	黄樟	根	出去	这	方式	.

我想知道这附近有没有北美黄樟树。

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈtɪkɪt] [pɪnd] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [pɪn] [soʊ] [wiː; wi] [ɔːt]

I've	got	my	return	ticket	pinned	in	my	pocket	with	a	safety	-	pin	so	we	ought
我已经	得到	我的	返回	票	已置顶	在	我的	口袋	和	一个	安全	-	别针	所以	我们	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] . ”

to	be	able	to	catch	some	fish	.	”
到	是	有能力的	到	抓住	一些	鱼	.	”

我的返程票用别针别在口袋里了，所以我们应该能钓到一些鱼。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [laɪn] ? ” [ˈwɔrd] [æskt] .

“	How	about	a	line	?	”	Warde	asked	.
“	如何	关于	一个	线	?	”	沃德	问	.

“来一句怎么样？”沃德问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʌnˈræv(ə)l] [sʌm; səm] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈswetər] , ” [sed] [ed] .

“	I	can	unravel	some	worsted	from	my	sweater	,	”	said	Ed	.
“	我	能	绎	一些	最差	从	我的	毛衣	,	”	说	艾德	.

“我可以把毛衣上的一些精纺毛线拆下来，”埃德说。

“ [oʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [stoʊv] [ˈpɑːlɪʃ] .

“	Oh	,	I'm	a	regular	Stove	Polish	.
“	哦	,	我是	一个	常规的	火炉	抛光	.

“哦，我是个普通的炉灶抛光剂使用者。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈmʌʃrʊmz] ; [aɪm] [nɑːt] [ˈwɜːriɪŋ] .

Maybe	we	can	find	some	mushrooms	;	I'm	not	worrying	.
或许	我们	能	寻找	一些	蘑菇	;	我是	不是	令人担忧	.

或许我们能找到一些蘑菇；我并不担心。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
I know one thing ,
我 知道 一 事物 ,

我知道一件事，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [pə'nɛlə,piːz] [piːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] . ”
I'd like to go up on Penelope's Peak with Mr . Wilde and those fellows . ”
ID 喜欢 到 去 向上 在 佩内洛普的 顶峰 和 先生 . 王尔德 和 那些 伙伴们 . ”

我想和威尔德先生他们一起登上佩内洛普峰。

“ ['pelɪkən] [koʊn] , ” [sed] ['westi] .
“ Pelican Cone , ” said Westy .
“ 鹈 锥体 , ” 说 韦斯蒂 .

“鹈鹕锥，”韦斯蒂说道。

“ [maɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['erər] — ['pelɪkən] [koʊn] , ” [sed] [ed] .
“ My social error — Pelican Cone , ” said Ed .
“ 我的 社会的 错误 — 鹈 锥体 , ” 说 艾德 .

“我的社交失误——鹈鹕锥，”埃德说道。

“ ['hiːd] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [,juː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] , ”
“ He'd about as soon think of taking us as he would our grandmothers , ”
“ 他会 关于 作为 很快 思考 的 采取 我们 作为 他 会 我们的 祖母们 , ”
[sed] ['westi] .
said Westy .
说 韦斯蒂 .

“他宁愿带走我们，也不愿带走我们的祖母，”韦斯蒂说。

“ [ðæts] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] ['meɪbi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ That's what gets me ; they take an Indian boy who maybe can't even speak English ,
“ 那就是 什么 获得 我 ; 他们 拿 一个 印度 男生 WHO 或许 不能 甚至 说话 英语 ,

“最让我难以接受的是，他们竟然找来一个可能连英语都不会说的印度男孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .
because he can do the things we're supposed to be able to do .
因为 他 能 做 这 事物 是 据称 到 是 有能力的 到 做 .

因为他能做到我们应该能做到的事。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['feloʊ]
I don't mean just you and I . But wouldn't you think there'd be some fellow
我 不 意思是 只是 你 和 我 . 但 不会 你 思考 那里 是 一些 同伴
[ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — — [dʒiː] ,
in the scout organization — — Gee ,
在 这 侦察 组织 — — 吉 ,

我不是说只有你和我。但你不觉得童子军组织里应该会有人——哎呀，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aʊt] [west] [hɪr] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [stɔːk] [ænd; ənd]
I should think out west here there ought to be some who could stalk and
我 应该 思考 出去 西方 这里 那里 应该 到 是 一些 WHO 可以 茎 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
things like that .
事物 喜欢 那 .

我想在西部这边，应该会有一些人会跟踪之类的。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['æmə,tʃɝːz, 'æmə,tɝːz] [ænd; ənd] [prə'feʃənl] .
You heard what he said about amateurs and professionals .
你 听到 什么 他 说 关于 业余爱好者 和 专业人士 .

你听到了他关于业余选手和专业选手的言论。

['hiːz] [raɪt] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He's right , that's the worst of it . ”
他是 正确的 , 那就是 这 最差 的 它 . ”

他说得对，这是最糟糕的情况。

“ ['hiːz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [rɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] , ” [sed] [ed] .

“	He's	right	and	we're	wrong	as	he	usually	is	,	”	said	Ed	.
”	他是	正确的	和	是	错误的	作为	他	通常	是	,	”	说	艾德	.

“他说的没错，我们又错了，就像他通常那样，”埃德说道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [nɑːt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

“	Believe	me	,	I'm	not	worrying	about	what	he	thinks	.
”	相信	我	,	我是	不是	令人担忧	关于	什么	他	思考	.

“相信我，我并不担心他怎么想。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ['skaʊtɪŋ] .

We	have	plenty	of	fun	scouting	.
我们	有	很多	的	乐趣	侦察	.

我们有很多乐趣可以去侦察。

[wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ɔːr] [ðə; ði] [roʊd] .

What's	worrying	me	is	whether	we	should	follow	the	tracks	or	the	road	.
是什么	令人担忧	我	是	无论	我们	应该	跟随	这	轨道	或者	这	路	.

我担心的是，我们应该沿着铁轨走还是沿着公路走。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [seɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðeɪ] [goʊ] ['oʊvər] [haɪ]

I	believe	in	tracking	and	I'd	say	follow	the	tracks	only	suppose	they	go	over	high
我	相信	在	追踪	和	ID	说	跟随	这	轨道	仅有的	认为	他们	去	超过	高的

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [wɔːk] .

bridges	and	places	where	we	couldn't	walk	.
桥梁	和	地方	在哪里	我们	不能	走	.

我相信追踪，我会说沿着足迹走，前提是它们要经过高架桥和我们无法步行的地方。

[its] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [træk] ['reɪlroʊd] [træks] .

It's	not	so	easy	to	track	railroad	tracks	.
它是	不是	所以	简单的	到	追踪	铁路	轨道	.

追踪铁路轨道并不容易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . ”

But	the	trouble	with	the	road	is	we	don't	know	where	it	goes	.	”
但	这	麻烦	和	这	路	是	我们	不	知道	在哪里	它	去	.	”

但这条路的问题在于我们不知道它通向哪里。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪt'self] , ” [sed] ['wɔrd] , “ [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	believe	it	knows	itself	,	”	said	Warde	,	“	by	the	looks	of	it	.	”
”	我	不	相信	它	知道	本身	,	”	说	沃德	,	“	经过	这	看起来	的	它	.	”

“从它的样子来看，我不认为它了解自己，”沃德说。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [saʊθ] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['westi] .

“	We	want	to	go	south	;	we	know	that	,	”	said	Westy	.
”	我们	想	到	去	南	;	我们	知道	那	,	”	说	韦斯蒂	.

“我们想去南方；我们知道这一点，”韦斯蒂说。

“ ['gɑːrdnɚ] [ɪz] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	Gardiner	is	south	from	here	.	”
”	加德纳	是	南	从	这里	.	”

“加德纳在南边。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [west] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	I	thought	we	were	on	our	way	out	west	,	”	said	Warde	.
”	我	想法	我们	是	在	我们的	方式	出去	西方	,	”	说	沃德	.

“我以为我们要往西走了，”沃德说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”

“	I	wish	we	had	a	compass	,	I	know	that	.	”
”	我	希望	我们	有	一个	罗盘	,	我	知道	那	.	”

“我希望我们能有个指南针，我知道这一点。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ? ” ['westi] [æskt] .
“ Do you suppose Shining Sun has a compass ? ” Westy asked .
“ 做 你 认为 灼灼 太阳 有 一个 罗盘 ? ” 韦斯蒂 问 .

“你觉得‘闪耀太阳’号有指南针吗？”韦斯蒂问道。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ed] .
“ Now listen , ” said Ed .
“ 现在 听 , ” 说 艾德 .

“现在听着，”埃德说道。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['westi] .
“ I mean you , Westy .
“ 我 意思是 你 , 韦斯蒂 .

“我指的是你，韦斯蒂。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːkərz] [bædʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
You've got the pathfinder's badge and the stalker's badge and a lot of
你已经 得到 这 探路者的 徽章 和 这 跟踪者的 徽章 和 一个 很多 的
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

你拥有探路者徽章、追踪者徽章以及其他许多徽章；

[jʊə(r)] [ə; eɪ][stɑːr] [skaʊt] .
you're a star scout .
你是 一个 星星 侦察 .

你是一位明星球探。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [dʌtʃ] ['klenzər] [ɔːr] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — — ”
You should worry about Dutch Cleanser or Stove Polish or whatever his name is — — ”
你 应该 担心 关于 荷兰语 洁面乳 或者 火炉 抛光 或者 任何 他的 姓名 是 — — ”

你应该担心的是荷兰清洁剂、炉灶清洁剂或者不管它叫什么——”

“ ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , ” [sed] ['westi] .
“ Shining Sun , ” said Westy .
“ 灼灼 太阳 , ” 说 韦斯蒂 .

“灿烂的太阳，”韦斯蒂说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
when the shining sun comes up a little higher we'll find out which is north and
什么时候 这 灼灼 太阳 来 向上 一个 小的 更高 出色地 寻找 出去 哪个 是 北 和
[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]
south and east and west and up and down and in and out and
南 和 东方 和 西方 和 向上 和 向下 和 在 和 出去 和
[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
all the other points of the compass including this and that .
全部 这 其他 积分 的 这 罗盘 包括 这 和 那 .

当太阳升得更高一些时，我们就能知道什么是北什么是南什么是东什么是西什么是上什么是下什么是内什么是外，以及指南针上的所有其他方位，包括这个和那个。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
How do you know we want to go south from here ?
如何 做 你 知道 我们 想 到 去 南 从 这里 ?

你怎么知道我们想从这里往南走？

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [saʊθ] [ɪz] . ”

Tell	**me**	**that**	**and**	**I'll**	**find**	**out**	**where**	**south**	**is**	**.**	**”**
告诉	我	那	和	患病的	寻找	出去	在哪里	南	是	.	”

告诉我，我就能找到南方在哪里。

“ [ˈsɪlvər] [ˈkliːnər] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈwɔrd] .

“	**Silver**	**Cleaner**	**,**	**the**	**Indian**	**boy**	**!**	**”**	**shouted**	**Warde**	**.**
”	银	清洁工	,	这	印度	男生	！	”	喊叫	沃德	.

“擦银器的，那个印度小伙子！”沃德喊道。

“ [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [suː] [tʃiːf] [goʊld] [dʌst] [twɪnz] .

“	**Grandson**	**of**	**the**	**old**	**Sioux**	**Chief**	**Gold**	**Dust**	**Twins**	**.**
”	孙子	的	这	老的	苏族	首席	金子	灰尘	双胞胎	.

“老苏族酋长金粉双胞胎的孙子。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [saʊθ] .

I'll	**tell**	**you**	**why**	**we**	**have**	**to**	**go**	**south**	**.**
患病的	告诉	你	为什么	我们	有	到	去	南	.

我来告诉你我们为什么要往南走。

[ˈlɪvɪŋstən] , [wer] [wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [miːl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

Livingston	**,**	**where**	**we**	**ate**	**our**	**last**	**meal**	**on**	**earth**	**,**	**is**	**north**	**of**	**here**	**.**
利文斯顿	,	在哪里	我们	吃	我们的	最后的	一顿饭	在	地球	,	是	北	的	这里	.

我们吃最后一顿饭的地方利文斯顿，就在这里以北。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [saʊθ] [æt; ət] [ˈlɪvɪŋstən] ;

We	**turned**	**south**	**at**	**Livingston**	**;**
我们	转向	南	在	利文斯顿	;

我们在利文斯顿转向南行；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [brænʧ] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnɚ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

this	**is**	**a**	**branch**	**that**	**goes**	**down**	**to**	**the**	**Gardiner**	**entrance**	**of**	**the**	**Park**	**.**
这	是	一个	分支	那	去	向下	到	这	加德纳	入口	的	这	公园	.

这是通往公园加德纳入口的一条支路。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pɑːrk] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [straɪk] [ˈgɑːrdnɚ] .

If	**we**	**go**	**south**	**from**	**here**	**we're**	**sure**	**to**	**strike**	**the**	**Park**	**even**	**if**	**we**	**don't**	**strike**	**Gardiner**	**.**
如果	我们	去	南	从	这里	是	当然	到	罢工	这	公园	甚至	如果	我们	不	罢工	加德纳	.

如果我们从这里往南走，即使不经过加德纳，也肯定会经过公园。

[ðə; ði] [pɑːrk] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [waɪd] .

The	**Park**	**is**	**about**	**fifty**	**miles**	**wide**	**.**
这	公园	是	关于	五十	英里	宽的	.

公园宽约五十英里。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fens] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] .

I	**don't**	**know**	**whether**	**there's**	**a**	**fence**	**around**	**it**	**or**	**not**	**.**
我	不	知道	无论	有	一个	栅栏	大约	它	或者	不是	.

我不知道它周围有没有围栏。

[ˈeniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] . ”

Anyway	**,**	**if**	**we**	**go**	**south**	**from**	**here**	**we're**	**sure**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Park**	**.**	**”**
反正	,	如果	我们	去	南	从	这里	是	当然	到	得到	进入	这	公园	.	”

总之，如果我们从这里往南走，肯定能进公园。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [lænd] [ɑːn] [ˈpɛlɪkənz] [doʊm] , ” [sed] [ed] .

“	**Maybe**	**we'll**	**land**	**on**	**Pelican's**	**Dome**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**.**
”	或许	出色地	土地	在	鹈鹕的	穹顶	,	”	说	艾德	.

“也许我们会降落在鹈鹕穹顶上，”埃德说。

“ [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪld] , [heɪ] ? ” [sed] ['wɔrd] .
“ Come face to face with Mr . Wilde , hey ? ” said Warde .
“ 来 脸 到 脸 和 先生 . 王尔德 , 嘿 ? ” 说 沃德 .

“跟威尔德先生面对面，是吧？”沃德说道。

“ [wiːl] [seɪ] [tuː; tə] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] , - [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ]
“ We'll say to Stove Polish , ' Oh , we don't know , when it comes to picking
“ 出色地 说 到 火炉 抛光 , - 哦 , 我们 不 知道 , 什么时候 它 来 到 挑选
[treɪlz] — — - ”
trails — — ' ”
小径 — — - ”

“我们会对 Stove Polish 说，‘哦，我们不知道，说到挑选路线——’”

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [stɑːrt] , ” [sed] ['westi] .
“ Come on , let's start , ” said Westy .
“ 来 在 , 我们来吧 开始 , ” 说 韦斯蒂 .

“来吧，我们开始吧。”韦斯蒂说道。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['wɔrd] , “ ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] ['neɪmɪŋ] [kə'nuːz] ['æftər][juː 'es] [jet] — [ˌhaiə'wɔθə] ,
“ Sure , ” said Warde , “ maybe they'll be naming canoes after us yet — Hiawatha ,
“ 当然 , ” 说 沃德 , “ 或许 他们会 是 命名 独木舟 后 我们 然而 — 海华沙 ,
- , - , - — — ”
Carlylus , Wesiobus , Martinibo — — ”
- , - , - — — ”

“当然，”沃德说，“说不定他们以后会用我们的名字给独木舟命名——海华沙号、卡莱勒斯号、韦西奥布斯号、马蒂尼博号——”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɪndiən] [ðeɪ] [neɪmd] ['ɪndiən] [miːl] ['æftər] ? ” [sed] [ed] .
“ I wonder what Indian they named Indian meal after ? ” said Ed .
“ 我 想知道 什么 印度 他们 命名 印度 一顿饭 后 ? ” 说 艾德 .

“我想知道他们是以哪位印度人的名字来命名印度菜的？”埃德说道。

“ [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɔi] ['bleɪkli] , ” [sed] ['wɔrd] ; “ [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən]
“ You're worse than Roy Blakeley , ” said Warde ; “ they named it after the Indian
“ 你是 更糟 比 罗伊 布莱克利 , ” 说 沃德 ; “ 他们 命名 它 后 这 印度
['moʊtərsaɪk(ə)l] ,
motorcycle ,
摩托车 ,

“你比罗伊·布莱克利还糟糕，”沃德说；“他们用印第安摩托车的名字来命名它，

['dɪdnt] [ðeɪ] , ['westi] , [oʊld] [skaʊt] ? ”
didn't they , Westy , old scout ? ”
没有 他们 , 韦斯蒂 , 老的 侦察 ? ”

没错吧，韦斯蒂，老侦察兵？

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [saʊθ] ? ” ['westi] [æskt] .
“ You say you think the road runs south ? ” Westy asked .
“ 你 说 你 思考 这 路 跑步 南 ? ” 韦斯蒂 问 .

“你说你认为这条路向南延伸？”韦斯蒂问道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[hoʊps] [ænd; ənd] [plænz]
HOPES AND PLANS
希望 和 计划

希望与计划

“ [aɪ] [seɪ] [lets] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] ['westi] .
“ I say let's follow the road , ” said Westy .
“ 我 说 我们来吧 跟随 这 路 , ” 说 韦斯蒂 .

“我说，咱们沿着路走吧，”韦斯蒂说道。

“ [wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [weɪ] .
“ We're pretty sure to come to some kind of a settlement that way .
“ 是 漂亮的 当然 到 来 到 一些 种类 的 一个 沉降 那 方式 .

“我们很有把握通过这种方式达成某种和解。”

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ,
If we follow the tracks we might come to a place where we couldn't go any farther ,
如果 我们 跟随 这 轨道 我们 可能 来 到 一个 地方 在哪里 我们 不能 去 任何 更远 ,

如果我们沿着这些足迹走，可能会到达一个我们无法再继续前进的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['tres(ə)l] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
like a high trestle or something like that .
喜欢 一个 高的 支架 或者 某物 喜欢 那 .

就像高高的栈桥之类的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] .
I wish we had a map .
我 希望 我们 有 一个 地图 .

我希望我们有张地图。

[ðə; ði] [roʊd] [goʊz] [saʊθ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
The road goes south for quite a distance , you can see that .
这 路 去 南 为了 相当 一个 距离 , 你 能 看 那 .

你可以看到，这条路向南延伸了很长一段距离。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [dʒʌst] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , ['westi] , ” [sed] [ed] .
“ Just whatever you say , Westy , ” said Ed .
“ 只是 任何 你 说 , 韦斯蒂 , ” 说 艾德 .

“你说什么都行，韦斯蒂，”埃德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Same here , ” said Warde .
“ 相同的 这里 , ” 说 沃德 .

“我也是，”沃德说道。

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] ['æftərwərd] , ” [sed] ['westi] ,
“ Only I don't want to be blamed afterward , ” said Westy ,
“ 仅有的 我 不 想 到 是 被指责 之后 , ” 说 韦斯蒂 ,

“只是我不想事后被责怪，”韦斯蒂说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
looking about him rather puzzled and doubtful .
寻找 关于 他 相当 困惑 和 疑 .

他环顾四周，一脸困惑和怀疑。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , ['θɜ:rti] [maɪlz] [si:md] ['nʌθɪŋ] .
When he thought of Shining Sun , thirty miles seemed nothing .
什么时候 他 想法 的 灼灼 太阳 , 三十 英里 似乎 没有什么 .

一想到“闪耀之阳”，三十英里对他来说似乎根本不算什么。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,
But when he gazed about at the surrounding mountains ,
但 什么时候 他 凝视 关于 在 这 周围 山脉 ,

但当他环顾四周，眺望周围的群山时，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] [si:md] [greɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the distance between them and the Park seemed great and filled with
这 距离 之间 他们 和 这 公园 似乎 伟大的 和 已填 和
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

他们与公园之间的距离似乎很远，而且充满了困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
He was already wishing for things the very existence of which was doubtless
他 曾是 已经 祝 为了 事物 这 非常 存在 的 哪个 曾是 毫无疑问
[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
unknown to the Indian boy who had become his inspiration .
未知 到 这 印度 男生 WHO 有 变得 他的 灵感 .

他已经开始渴望一些事物，而这些事物的存在，对于成为他灵感来源的那位印度男孩来说，无疑是闻所未闻的。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] ['westi] , “ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
“ Anyway , ” said Westy , “ let's make a resolution .
“ 反正 , ” 说 韦斯蒂 , “ 我们来吧 制作 一个 解决 .

“总之，”韦斯蒂说，“我们来做个决议吧。”

[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
You fellows say you made one and left me out of it .
你 伙伴们 说 你 制成 一 和 左边 我 出去 的 它 .

你们说你们做了一个，却把我排除在外。

[naʊ] [lets] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
Now let's make another one , all three of us .
现在 我们来吧 制作 其他 一 , 全部 三 的 我们 .

现在我们三个再做一个。

[lets] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wi:l] [haɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdnɝ] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni]

Let's	decide	that	we'll	hike	from	here	to	the	Gardiner	entrance	without	asking	any
我们来吧	决定	那	出色地	远足	从	这里	到	这	加德纳	入口	没有	问	任何

[help] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

help	of	any	one	.
帮助	的	任何	一	.

我们决定从这里徒步走到加德纳入口，不向任何人寻求帮助。

[wi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

We'll	do	it	just	as	if	we	didn't	have	anything	with	us	at	all	.	”
出色地	做	它	只是	作为	如果	我们	没有	有	任何事物	和	我们	在	全部	.	”

我们会像什么都没带一样去做。

“ [wi:; wi] ['hævnt] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	We	haven't	,	”	said	Warde	.
“	我们	还没有	,	”	说	沃德	.

“我们没有，”沃德说。

“ [aɪ] [mi:n] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['westi] .

“	I	mean	even	our	watches	and	matches	and	things	like	that	,	”	said	Westy	.
“	我	意思是	甚至	我们的	手表	和	比赛	和	事物	喜欢	那	,	”	说	韦斯蒂	.

“我的意思是，就连我们的手表、火柴之类的东西也是如此，”韦斯蒂说道。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] ['eni] [kloʊðz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] . ”

“	Just	as	if	we	didn't	even	have	any	clothes	;	you	know	,	kind	of	primitive	.	”
“	只是	作为	如果	我们	没有	甚至	有	任何	衣服	;	你	知道	,	种类	的	原始	.	”

“就好像我们连衣服都没有一样；你知道，有点原始。”

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [hæŋ] ['ɑ:ntə] [maɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ?

“	Don't	you	think	I'd	better	hang	onto	my	safety	-	pin	?
“	不	你	思考	ID	更好的	悬挂	到	我的	安全	-	别针	?

“你不觉得我最好还是把我的安全别针带在身边吗？”

” [ed] [æskt] .

”	Ed	asked	.
”	艾德	问	.

“埃德问道。”

“ ['seɪfti] [fɜ:rst] .

“	Safety	first	.
“	安全	第一的	.

安全第一。

[æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪfti]

An	Indian	might	—	you	know	even	an	Indian	might	happen	to	have	a	safety
一个	印度	可能	—	你	知道	甚至	一个	印度	可能	发生	到	有	一个	安全

- [pɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

-	pin	about	him	.
-	别针	关于	他	.

你知道，即使是印第安人，也可能碰巧随身带着别针。

” ['westi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	Westy	could	not	repress	a	smile	,
”	韦斯蒂	可以	不是	抑	一个	微笑	,

韦斯蒂忍不住露出了笑容。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

but	for	answer	he	pulled	his	store	of	matches	out	of	his	pocket	and
但	为了	回答	他	拉	他的	店铺	的	比赛	出去	的	他的	口袋	和

['skætərd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

scattered	them	by	the	wayside	.
疏散	他们	经过	这	路边	.

但对于这个问题，他却从口袋里掏出一堆火柴，撒在了路边。

['wɔrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ʌv; əv]['duːtɪf(ə)l] [kəm'plaɪəns] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Warde	**,**	**with**	**a**	**funny**	**look**	**of**	**dutiful**	**compliance**	**,**	**did**	**the**	**same**	**.**
沃德	,	和	一个	有趣的	看	的	尽职尽责的	遵守	,	做过	这	相同的	.

沃德带着一副尽职尽责的滑稽表情，照做了。

[ed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə'bændən][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Ed	**,**	**with**	**a**	**fine**	**show**	**of**	**abandon**	**and**	**contempt**	**for**	**civilization**	**,**
艾德	,	和	一个	美好的	展示	的	放弃	和	鄙视	为了	文明	,

埃德表现出一种彻底的放纵和对文明的蔑视，

[poʊld] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] .

pulled	**his**	**store**	**of**	**matches**	**out**	**of**	**one**	**pocket**	**and**	**put**	**them**	**in**	**another**	**.**
拉	他的	店铺	的	比赛	出去	的	一	口袋	和	放	他们	在	其他	.

他从一个口袋里掏出那包火柴，放进另一个口袋里。

“ [meɪ] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [wɑːtʃ] ?

“	**May**	**I**	**keep**	**my**	**watch**	**?**
“	可能	我	保持	我的	手表	?

我可以保留我的手表吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] [skaʊt] . ”

“	**It**	**was**	**given**	**to**	**me**	**by**	**my**	**father**	**when**	**I**	**became**	**a**	**back**	**-**	**yard**	**scout**	**.**	**”**
“	它	曾是	给定	到	我	经过	我的	父亲	什么时候	我	成为	一个	后退	-	院子	侦察	.	”

“这是我父亲在我成为后院童子军时送给我的。”

“ [bæk] - [jɑːrd] [skaʊt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['westi] .

“	**Back**	**-**	**yard**	**scout**	**is**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
“	后退	-	院子	侦察	是	好的	,	”	说	韦斯蒂	.

“后院侦察是个好办法，”韦斯蒂说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['mʌtʃli] , ” [sed] [ed] .

“	**Thank**	**you**	**muchly**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**.**
“	感谢	你	长久	,	”	说	艾德	.

“非常感谢，”埃德说道。

“ [aɪ] [miːn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” ['westi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

“	**I**	**mean**	**all**	**of**	**us**	**,**	**”**	**Westy**	**hastened**	**to**	**add**	**.**
“	我	意思是	全部	的	我们	,	”	韦斯蒂	加快	到	添加	.

“我的意思是，我们所有人，”韦斯蒂赶紧补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [pʊr] ['westi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['væslˌetɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [gʊd]

It	**was**	**funny**	**how**	**poor**	**Westy**	**was**	**continually**	**vacillating**	**between**	**these**	**two**	**good**
它	曾是	有趣的	如何	贫穷的	韦斯蒂	曾是	持续	摇摆不定	之间	这些	二	好的

[skaʊts] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'noʊn] ['hɪroʊ] [huːz] ['praʊəs] [hæd; həd] [bɪn]

scouts	**who**	**were**	**with**	**him**	**and**	**that**	**unknown**	**hero**	**whose**	**prowess**	**had**	**been**
侦察兵	WHO	是	和	他	和	那	未知	英雄	谁	能力	有	到过

['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɪstər] . [waɪld] .

detailed	**by**	**the**	**engaging**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**.**
详细的	经过	这	引人入胜	先生	.	王尔德	.

可怜的韦斯蒂总是在他身边的两位优秀侦察兵和那位不知名的英雄之间摇摆不定，这真是一件滑稽的事。这位英雄的英勇事迹曾被风趣的王尔德先生详细描述过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ænd; ənd][ə'gen]['biːɪŋ]['freʃli]['kæptɪveɪtɪd][baɪ]['ɛdz][sens][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]

He	was	ever	and	again	being	freshly	captivated	by	Ed's	sense	of	humor	and
他	曾是	曾经	和	再次	存在	新鲜的	着迷	经过	埃德的	感觉	的	幽默	和

['wɪmzɪk(ə)l]['bæntər][ænd; ənd][ɪm'prest][baɪ]-['kwaɪət][ɪf][ə'mjuːzd][kəm'plaɪəns][wɪð; wɪθ][ðɪs]

whimsical	banter	and	impressed	by	Warde's	quiet	if	amused	compliance	with	this
异想天开	闲聊	和	印象深刻	经过	-	安静的	如果	觉得好笑	遵守	和	这

[nuː]['ɔːrdər][ʌv; əv][θɪŋz][baɪ][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][siːmd][ðæt][ðə; ðɪ]['prɪmətɪv][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

new	order	of	things	by	which	it	seemed	that	the	primitive	was	to	be
新的	命令	的	事物	经过	哪个	它	似乎	那	这	原始	曾是	到	是

[rɪ'stɔːrd][ɪn][ɔːl][ɪts][roʊ'mæntɪk]['glɔːri].

restored	in	all	its	romantic	glory	.
恢复	在	全部它是		浪漫的	荣耀	.

他一次又一次地被埃德的幽默感和异想天开的玩笑所吸引，并对沃德平静而又略带戏谑地顺从这种新的秩序印象深刻，
在这种秩序下，原始状态似乎要以其浪漫的辉煌得以恢复。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][ə'kɜːrd][tuː; tə]['westi][tuː; tə]['wʌndər][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][frend][ænd; ənd]

It	never	occurred	to	Westy	to	wonder	what	kind	of	a	friend	and
它	绝不	发生	到	韦斯蒂	到	想知道	什么	种类	的	一个	朋友	和

[kəm'pænjən][hɪz; ɪz][ˌʌn'noʊn]['hɪroʊ],

companion	his	unknown	hero	,
伴侣	他的	未知	英雄	,

韦斯蒂从未想过，他这位素未谋面的英雄究竟是怎样的朋友和伙伴。

['ʃaɪnɪŋ][sʌn],[wʊd]['riːəli][biː; bi].

Shining	Sun	,	would	really	be	.
灼灼	太阳	,	会	真的	是	.

灿烂的阳光，真的会如此。

[wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][pər'tɪkjələrli]['æŋkʃəs][tuː; tə][duː],[naʊ][ðæt][ðə; ðɪ][tʃæns][hæd; həd][kʌm],

What	he	was	particularly	anxious	to	do	,	now	that	the	chance	had	come	,
什么	他	曾是	特别	焦虑的	到	做	,	现在	那	这	机会	有	来	,

现在机会来了，他最想做的就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][ʃoʊ][ðæt][sɪ'gɑːr]-['smoʊkɪŋ]['fɪlɪstiːn],['mɪstər].[waɪld],

was	to	show	that	cigar	-	smoking	Philistine	,	Mr	.	Wilde	,
曾是	到	展示	那	雪茄	-	吸烟	庸俗	,	先生	.	王尔德	,

目的是为了表明，抽雪茄的庸俗之人，王尔德先生，

[ðæt][bɔɪ][skaʊts][wɜːr; wər]['riːəli][gʊd][fɔːr; fər]['sʌmθɪŋ][wen][θroʊn][ɑːn][ðer; ðər][oʊn]

that	boy	scouts	were	really	good	for	something	when	thrown	on	their	own
那	男生	侦察兵	是	真的	好的	为了	某物	什么时候	抛掷	在	他们的	自己的

['riːsɔːrsɪz].

resources	.
资源	.

事实证明，当童子军依靠自身力量时，他们确实能发挥很大的作用。

['prɪti][suːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['sɪmp(ə)l][test][ʌv; əv][ðer; ðər]['skaʊtɪŋ][lɔːr][wʌz; wəz][meɪd][wen][ðeɪ][tʊk]

Pretty	soon	the	first	simple	test	of	their	scouting	lore	was	made	when	they	took
漂亮的	很快	这	第一的	简单的	测试	的	他们的	侦察	知识	曾是	制成	什么时候	他们	采取

[ðer; ðər]['berɪŋ][baɪ][ðæt][væst],

their	bearing	by	that	vast	,
他们的	轴承	经过	那	广阔的	,

很快，他们侦察经验的第一个简单考验就到来了，当时他们通过那片广袤的土地确定了方位。

['luːmɪnəs]['kʌmpəs],[ðə; ðɪ][sʌn].

luminous	compass	,	the	sun	.
发光的	罗盘	,	这	太阳	.

发光的罗盘，太阳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌl] ,
It worked its way through the dull ,
它 工作 它是 方式 通过 这 乏味的 ,

它逐渐消磨了沉闷的时光，

['θretnɪŋ] [skaɪ] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdɪŋ] [haɪts] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɪts] [gʊd]
threatening sky bathing the forbidding heights in gold and contributing its good
威胁 天空 洗澡 这 禁止 高度 在 金子 和 贡献 它是 好的
[kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
companionship to the trio of pilgrims .
友谊 到 这 三人组 的 朝圣者 .

阴沉的天空将险峻的山峰镀上了一层金色，并为三位朝圣者带来了美好的陪伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] ;
It seemed to say , “ Come on , I'll help you ;
它 似乎 到 说 , “ 来 在 , 患病的 帮助 你 ;

它似乎在说：“来吧，我会帮你的；

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][naɪs] ['weðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeləustəun] . ”
it's going to be nice weather in the Yellowstone . ”
它是 去 到 是 好的 天气 在 这 黄石公园 . ”

黄石公园的天气会很好。

“ [ðæts] [iːst] , ” [sed] ['westi] .
“ That's east , ” said Westy .
“ 那就是 东方 , ” 说 韦斯蒂 .

“那是东边，”韦斯蒂说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [roʊd] [goʊz] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps]['goʊɪŋ] [saʊθ] , [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ We're all right , the road goes south and if it stops going south , we'll know it
“ 是 全部 正确的 , 这 路 去 南 和 如果 它 停止 去 南 , 出色地 知道 它
. ”
: ”
. ”

“我们没事，这条路一直往南走，如果路走不通了，我们就会知道。”

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [dʌz] [wʌn] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ If it's the kind of a road that does one thing one day and another thing the
“ 如果 它是 这 种类 的 一个 路 那 做 一 事物 一 天 和 其他 事物 这
[nekst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] ,
next day I have no use for it anyway ,
下一个 天 我 有 不 使用 为了 它 反正 ,

“如果一条路今天是一种用途，明天又是另一种用途，那我反正也用不着它。”

” [sed] ['wɔrd] .
” said Warde .
” 说 沃德 .

沃德说道。

“ [wen] [ɪts] [twelv] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ed] .
“ When it's twelve o'clock I know a way to tell what time it is , ” said Ed .
“ 什么时候 它是 十二 点钟 我 知道 一个 方式 到 告诉 什么 时间 它 是 , ” 说 艾德 .

“到了十二点，我知道该怎么判断时间，”埃德说。

“ [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [wen] [ɪts] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Remind me when it's twelve o'clock and I'll show you .
“ 提醒 我 什么时候 它是 十二 点钟 和 患病的 展示 你 .

“等到十二点钟的时候提醒我，我就带你去看。”

” [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪts] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] ,
” The sun , which had not shown its face during the whole of the previous day ,
” 这 太阳 , 哪个 有 不是 所示 它是 脸 期间 这 所有的 的 这 以前的 天 ,

“太阳，前一天一整天都没有露面，

['braɪtnd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

brightened	**the**	**journey**	**and**	**raised**	**the**	**hopes**	**of**	**the**	**travelers**	**.**
明亮	这	旅行	和	提高	这	希望	的	这	旅行者	.

为旅途增添了光彩，也提升了旅行者的希望。

[tuː; tə] ['westi] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd]

To	**Westy**	**,**	**now**	**that**	**they**	**were**	**started**	**along**	**the**	**road**	**and**	**everything**	**seemed**
到	韦斯蒂	,	现在	那	他们	是	开始	沿着	这	路	和	一切	似乎

[braɪt] ,

bright	**,**
明亮的	,

对韦斯蒂来说，既然他们已经沿着路出发了，一切看起来都很美好，

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] [siːmd] [ɔːl] [tuː] ['iːzi] .

their	**little**	**enterprise**	**seemed**	**all**	**too**	**easy**	**.**
他们的	小的	企业	似乎	全部	也	简单的	.

他们的小生意似乎太容易了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [roʊd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnɚ] ['entrəns] [ʌv; əv]

He	**was**	**even**	**afraid**	**that**	**the**	**road**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**Gardiner**	**entrance**	**of**
他	曾是	甚至	害怕的	那	这	路	去	直的	到	这	加德纳	入口	的

[ðə; ðɪ] [pɑːrk] .

the	**park**	**.**
这	公园	.

他甚至担心这条路会直通公园的加德纳入口。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)lz] .

He	**wanted**	**to**	**encounter**	**some**	**obstacles**	**.**
他	通缉	到	遇到	一些	障碍	.

他想遇到一些障碍。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] .

He	**wanted**	**this**	**thing**	**to**	**have**	**something**	**of**	**the**	**character**	**of**	**an**	**exploit**	**.**
他	通缉	这	事物	到	有	某物	的	这	特点	的	一个	开发	.

他希望这件事具有某种冒险经历的性质。

[pʊr] ['westi] , ['θɜːrti] [maɪlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] [siːmd] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Poor	**Westy**	**,**	**thirty**	**miles**	**over**	**a**	**wild**	**country**	**seemed**	**not**	**very**	**much**	**to**	**him**	**.**
贫穷的	韦斯蒂	,	三十	英里	超过	一个	荒野	国家	似乎	不是	非常	很多	到	他	.

可怜的韦斯蒂，在荒凉的乡间跋涉三十英里对他来说似乎不算什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [haɪk] .

It	**would**	**be**	**just**	**about**	**a**	**two**	**-**	**days**	**'**	**hike**	**.**
它	会	是	只是	关于	一个	二	-	天	-	远足	.

大约需要两天时间徒步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	**he**	**cherished**	**a**	**little**	**picture**	**in**	**his**	**mind**	**.**
但	他	珍爱	一个	小的	图片	在	他的	头脑	.

但他心中却珍藏着一幅画面。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] [hoʊ'tel]

He	**hoped**	**that**	**Mr**	**.**	**Madison**	**C**	**.**	**Wilde**	**would**	**be**	**still**	**at**	**the**	**Mammoth**	**Hotel**
他	希望	那	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	会	是	仍然	在	这	长毛象	酒店

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

when	**he**	**and**	**his**	**companions**	**reached**	**there**	**,**
什么时候	他	和	他的	同伴	达到	那里	,

他希望当他和同伴到达猛犸酒店时，麦迪逊·C·怀尔德先生仍然会在那里。

['hævɪŋ] ['trævəst] — ['hævɪŋ] ['trævəst] — ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] — ['hævɪŋ] [fɔːrst] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [jiːld]
having traversed — having traversed — thirty miles of — having forced Nature to yield
拥有 穿越 — 拥有 穿越 — 三十 英里 的 — 拥有 强制 自然 到 屈服
[ʌp] — —
up — —
向上 — —

跋涉——跋涉——三十英里——迫使大自然让步——

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ We can catch some trout and eat them , all right , ” he said aloud .
“ 我们 能 抓住 一些 鳟鱼 和 吃 他们 , 全部 正确的 , ” 他 说 大声 .

“我们可以钓些鳟鱼吃，没问题，”他大声说道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ed] .
“ Oh , we can eat them , all right , ” said Ed .
“ 哦 , 我们 能 吃 他们 , 全部 正确的 , ” 说 艾德 .

“哦，我们可以吃它们，没问题，”埃德说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [traʊt] ,
“ When it comes to eating trout ,
“ 什么时候 它 来 到 吃 鳟鱼 ,

“说到吃鳟鱼，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hændikæp][wɪð; wɪθ]['eni] ['ɪndiən] [juːθ] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll take a handicap with any Indian youth and beat him to it . ”
患病的 拿 一个 让分 和 任何 印度 青年 和 打 他 到 它 . ”

我愿意和任何一个印度青年打一场让分赛，而且我肯定能赢他。”

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['westi] .
“ It's going to be pleasant to - night , ” said Westy .
“ 它是 去 到 是 令人愉快的 到 - 夜晚 , ” 说 韦斯蒂 .

“今晚会很愉快，”韦斯蒂说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] . ”
“ We can just sleep under a tree . ”
“ 我们 能 只是 睡觉 在下面 一个 树 . ”

“我们可以睡在树下。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [ed] .
“ I hope it won't be too pleasant , ” said Ed .
“ 我 希望 它 惯于 是 也 令人愉快的 , ” 说 艾德 .

“我希望事情不会太愉快，”埃德说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [læft] ['westi] .
“ You make me tired , ” laughed Westy .
“ 你 制作 我 疲劳的 , ” 笑了 韦斯蒂 .

“你让我累了，”韦斯蒂笑着说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [wei]
ON THE WAY
在 这 方式

途中

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [haɪk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪz][noʊ] [ɪk'splɔɪt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,
To be sure , a hike of thirty miles is no exploit , not in the field of scouting ,
到 是 当然 , 一个 远足 的 三十 英里 是 不 开发 , 不是 在 这 场地 的 侦察 ,

当然，徒步三十英里算不上什么壮举，尤其是在侦察领域。

['sɜːrt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
If the road went straight to the park ,
如果 这 路 去 直的 到 这 公园 ,

如果这条路直通公园，

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['daʊtər] , ['mɪstər] . [waɪld] , [wɪð; wɪθ] ['eni]
then the boys could hardly hope to face that doubter , Mr . Wilde , with any
然后 这 男孩们 可以 几乎 希望 到 脸 那 怀疑者 , 先生 . 王尔德 , 和 任何
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
consciousness of glory .
意识 的 荣耀 .

那么，这些男孩们就很难想象自己能带着任何荣耀感去面对那个怀疑论者王尔德先生。

[ɑːn] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [mæp] [wɪtʃ] ['westi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
On the time - table map which Westy had left in the train ,
在 这 时间 - 桌子 地图 哪个 韦斯蒂 有 左边 在 这 火车 ,

在韦斯蒂留在火车上的时刻表地图上，

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋstən] [tuː; tə] ['gɑːrdnɚ] [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
the way from Livingston to Gardiner seemed very simple .
这 方式 从 利文斯顿 到 加德纳 似乎 非常 简单的 .

从利文斯顿到加德纳的路似乎很简单。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
A little branch of the Northern Pacific Railroad connected the two places with a
一个 小的 分支 的 这 北方 太平洋 铁路 连接 这 二 地方 和 一个
[streɪt] [laɪn] .
straight line .
直的 线 .

北太平洋铁路的一条支线将这两个地方直线连接起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðɪs] .
And a road seemed to parallel this .
和 一个 路 似乎 到 平行线 这 .

似乎还有一条路与这条路平行。

[bʌt; bət] [mæps] [ɑːr; ər] ['veri] [sɪ'dʌktɪv] [θɪŋz] .
But maps are very seductive things .
但 地图 是 非常 诱人的 事物 .

但地图是非常诱人的东西。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [liːd] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər]
You have only to follow a road with your lead pencil to reach your
你 有 仅有的 到 跟随 一个 路 和 你的 带领 铅笔 到 抵达 你的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

你只需要用铅笔沿着路走就能到达目的地。

['neɪtʃɚz] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [mæp] .
Nature's obstacles are not always set forth upon your map .
自然的 障碍 是 不是 总是 放 前进 之上 你的 地图 .

大自然的障碍并非总会在你的地图上标明。

[laɪnz] ['pærəlel] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd]

Lines	parallel	on	a	map	are	often	not	within	sight	of	each	other	on	the	rugged
线条	平行线	在	一个	地图	是	经常	不是	之内	视线	的	每个	其他	在	这	崎岖

[feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

face	of	Nature	.
脸	的	自然	.

地图上平行的线在崎岖的大自然中往往是互不相见的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [dɑːt] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz] [siːn] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] .

A	little	,	round	dot	,	a	village	,	is	seen	close	to	a	road	.
一个	小的	,	圆形的	点	,	一个	村庄	,	是	已见	关闭	到	一个	路	.

路边可以看到一个小小的圆形小点，那是一个小村庄。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]['nes(ə)l] ['kɔɪli] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr]

But	when	you	explore	the	road	the	village	is	found	to	nestle	coyly	a	mile	or
但	什么时候	你	探索	这	路	这	村庄	是	成立	到	雀巢	羞涩地	一个	英里	或者

[tuː] [bæk] .

two	back	.
二	后退	.

但当你沿着公路探索时，你会发现村庄就隐匿在一两英里之外。

[soʊ] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bɪg] ,

So	if	what	the	boys	had	undertaken	was	not	so	very	big	,
所以	如果	什么	这	男孩们	有	已	曾是	不是	所以	非常	大的	,

所以，如果说这些男孩们所做的事情并不算很大的话，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

at	least	it	held	out	the	prospect	of	being	not	so	very	little	.
在	至少	它	握住	出去	这	前景	的	存在	不是	所以	非常	小的	.

至少它预示着它不会那么渺小。

[bʌt; bət][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg][dɪd] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['loʊnli] ['maʊntnz] [ðæt] ['veri] [deɪ]

But	big	or	little	,	something	big	did	happen	among	those	lonely	mountains	that	very	day
但	大的	或者	小的	,	某物	大的	做过	发生	之中	那些	孤独	山脉	那	非常	天

,

,

,

但无论大小，就在那一天，在那些孤寂的群山之中，确实发生了一件大事。

[æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

an	exploit	of	the	first	order	.
一个	开发	的	这	第一的	命令	.

一次惊天大劫案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [əd'ventʃər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	was	a	bizarre	adventure	not	uncommon	in	the	Far	West	and	it	had
它	曾是	一个	怪异	冒险	不是	罕见	在	这	远的	西方	和	它	有

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk]

an	important	bearing	on	the	visit	of	these	three	scouts	to	the	Yellowstone	Park
一个	重要的	轴承	在	这	访问	的	这些	三	侦察兵	到	这	黄石公园	公园

.

:

.

这是一次离奇的冒险，在遥远的西部地区并不罕见，而且对这三位童子军参观黄石公园产生了重要的影响。

[ænd; ənd] ['westi] ['mɑːrtn] , ['haɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['kwaɪət] , ['waɪndɪŋ] , ['westərn] [roʊd] ,

And	Westy	Martin	,	hiking	along	that	quiet	,	winding	,	western	road	,
和	韦斯蒂	马丁	,	远足	沿着	那	安静的	,	绕线	,	西	路	,

还有韦斯蒂·马丁，沿着那条安静蜿蜒的西部公路徒步旅行。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]

dissatisfied	**with**	**himself**	**because**	**of**	**what**	**a**	**chance**	**acquaintance**	**had**
不满	和	他自己	因为	的	什么	一个	机会	熟人	有

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	**to**	**him**	**,**
说	到	他	,

因为偶然遇到的熟人说的话，他对自己很不满意。

[wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [skaʊt] [laɪf] .

was	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**biggest**	**opportunity**	**in**	**all**	**his**	**young**	**scout**	**life**	**.**
曾是	脸	到	脸	和	这	最大	机会	在	全部	他的	年轻的	侦察	生活	.

在他整个少年童子军生涯中，他面临着最大的机遇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**he**	**was**	**walking**	**headlong**	**into**	**it**	**.**
他	做过	不是	知道	它	,	但	他	曾是	步行	一头扎	进入	它	.

他当时并不知道，自己正一头扎进漩涡之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .

He	**had**	**been**	**proud**	**when**	**he**	**had**	**won**	**the**	**stalking**	**badge**	**.**
他	有	到过	自豪的	什么时候	他	有	韩元	这	跟踪	徽章	.

他获得跟踪徽章时曾感到非常自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [bædʒ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	**was**	**soon**	**to**	**know**	**that**	**this**	**badge**	**meant**	**something**	**and**	**that**	**it**	**was**
他	曾是	很快	到	知道	那	这	徽章	意思是	某物	和	那	它	曾是

[noʊ] [tɔɪ] [ɔːr]['gjuːgɔː,'guːgɔː] .

no	**toy**	**or**	**gewgaw**	**.**
不	玩具	或者	格高	.

他很快就会明白，这枚徽章意义非凡，它不是玩具或小玩意儿。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['prɪti] [waɪld][ɑːn]['pelɪkən] [koʊn] , ” [sed] ['wɔrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [haikt] [ə'lɔːŋ] .

“	**I**	**suppose**	**it's**	**pretty**	**wild**	**on**	**Pelican**	**Cone**	**,**	**”**	**said**	**Warde**	**,**	**as**	**they**	**hiked**	**along**	**.**
“	我	认为	它是	漂亮的	荒野	在	鹈	锥体	,	”	说	沃德	,	作为	他们	徒步旅行	沿着	.

“我想鹈鹕锥山上一定很荒凉吧，”沃德一边说着，一边和他们一起徒步旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

They	**were**	**all**	**cheerful**	**for**	**they**	**were**	**sure**	**of**	**their**	**way**	**for**	**the**	**present**
他们	是	全部	快乐	为了	他们	是	当然	的	他们的	方式	为了	这	展示

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	**were**	**not**	**disposed**	**to**	**borrow**	**trouble**	**.**
和	是	不是	处置	到	借	麻烦	.

他们都很开心，因为他们对自己目前的道路充满信心，不愿自找麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [rɪbd]

It	**was**	**a**	**pleasant**	**summer**	**morning**	**,**	**the**	**sun**	**shone**	**bright**	**on**	**the**	**rock**	**-**	**ribbed**
它	曾是	一个	令人愉快的	夏天	早晨	,	这	太阳	闪耀	明亮的	在	这	岩石	-	罗纹

['maʊntnz] , [ə; eɪ] [freʃ] ,

mountains	**,**	**a**	**fresh**	**,**
山脉	,	一个	新鲜的	,

这是一个宜人的夏日清晨，阳光灿烂地照耀着嶙峋的山峰，空气清新。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [briːz] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

invigorating	**breeze**	**blew**	**in**	**their**	**faces**	**,**	**birds**	**sang**	**in**	**the**	**neighboring**	**trees**	**,**
令人精神振奋	微风	吹	在	他们的	面孔	,	鸟类	唱	在	这	邻接	树木	,

清爽的微风吹拂着他们的脸庞，邻近的树上鸟儿歌唱。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

all	**Nature**	**seemed**	**kindly**	**disposed**	**toward**	**their**	**little**	**adventure**	**.**
全部	自然	似乎	亲切地	处置	朝向	他们的	小的	冒险	.

大自然似乎对他们的小小冒险十分友善。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] [left] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,

As	the	railroad	line	left	the	roadside	and	curved	away	into	a	mountain	pass	,
作为	这	铁路	线	左边	这	路边	和	弯曲	离开	进入	一个	山	经过	,

当铁路离开公路，蜿蜒进入山口时，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['loʊnsəmnəs] , [ðə; ði] ['trʌsti] [reɪlz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

they	felt	a	momentary	lonesomeness	,	the	trusty	rails	had	guided	them	so	far	on	the	long	journey	.
他们	毛毡	一个	瞬间	孤独	,	这	可靠	铁轨	有	引导	他们	所以	远的	在	这	长的	旅行	.

他们感到一阵短暂的孤独，可靠的铁轨一路指引他们走完了漫长的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [frend] [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .

It	was	like	saying	good	-	by	to	a	friend	,	a	friend	who	knew	the	way	.
它	曾是	喜欢	说	好的	-	经过	到	一个	朋友	,	一个	朋友	WHO	知道	这	方式	.

这就像是在和一位朋友道别，一位知道路的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kən'fəːd] [ə'gen] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪz] ,

For	a	minute	they	conferred	again	on	whether	they	should	"	count	the	ties	,
为了	一个	分钟	他们	授予	再次	在	无论	他们	应该	"	数数	这	领带	,

他们又商量了一会儿是否应该"计算平局"，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	but	they	decided	in	favor	of	the	road	.
"	但	他们	决定	在	偏爱	的	这	路	.

但他们最终还是选择了走公路。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] , ['θʌndərɪŋ] ,

So	they	went	upon	their	adventure	along	the	road	,	just	as	the	great	,	thundering	,
所以	他们	去	之上	他们的	冒险	沿着	这	路	,	只是	作为	这	伟大的	,	雷鸣	,

于是，他们沿着道路开始了他们的冒险之旅，正如那伟大的、雷鸣般的……

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'pɑːn] [ɪts] [əd'ventʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [træks] .

invincible	train	had	gone	upon	its	adventure	along	the	shining	tracks	.
无敌	火车	有	已消失	之上	它是	冒险	沿着	这	灼灼	轨道	.

无敌列车沿着闪亮的铁轨开始了它的冒险之旅。

" ['jeləustəun] [pɑːrk][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['westi] ; " [aɪ] [miːn] [ðə; ði][waɪld][pɑːrts] .

"	Yellowstone	Park	is	just	about	like	this	,	"	said	Westy	;	"	I	mean	the	wild	parts	.
"	黄石公园	公园	是	只是	关于	喜欢	这	,	"	说	韦斯蒂	;	"	我	意思是	这	荒野	部分	.

"黄石公园差不多就是这样，"韦斯蒂说；"我是指那些荒野地区。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [laɪk] ['gaɪzərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Of	course	there	are	things	to	see	there	like	geysers	and	all	that	,
的	课程	那里	是	事物	到	看	那里	喜欢	间歇泉	和	全部	那	,

当然，那里也有一些景点，比如间歇泉之类的。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði][waɪld][pɑːrts] ; [its] [waɪld][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

but	I	mean	the	wild	parts	;	it's	wild	just	like	this	.
但	我	意思是	这	荒野	部分	;	它是	荒野	只是	喜欢	这	.

但我指的是那些狂野的部分；它就是这样狂野的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	suppose	there	are	trails	,	"	he	added	with	a	note	of	wistfulness	in	his	voice	.
我	认为	那里	是	小径	,	"	他	额外	和	一个	笔记	的	怅惘	在	他的	嗓音	.

"我想应该有路吧，"他语气中带着一丝惆怅补充道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['grɪzliːz]

“	I	suppose	they	know	just	where	to	go	if	they	want	to	get	a	look	at	grizzlies
”	我	认为	他们	知道	只是	在哪里	到	去	如果	他们	想	到	得到	一个	看	在	灰熊

.

:
.

“我想他们如果想看灰熊，肯定知道该去哪里。”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ][bet] ,

I'd	be	willing	to	give	up	the	other	things	,	you	bet	,
ID	是	愿意的	到	给	向上	这	其他	事物	,	你	赌注	,

我愿意放弃其他的一切，当然。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] .

if	I	could	go	on	a	trip	like	that	.
如果	我	可以	去	在	一个	旅行	喜欢	那	.

如果我能去那样旅行就好了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [waɪld] , ['oʊnli][aɪ] [nuː] ['hiːd][dʒʌst] [gai] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	was	going	to	ask	Mr	.	Wilde	,	only	I	knew	he'd	just	guy	me	about	it	.	”
我	曾是	去	到	问	先生	.	王尔德	,	仅有的	我	知道	他会	只是	盖伊	我	关于	它	.	”

我本来想问问威尔德先生，但我知道他只会敷衍我。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][fɪlm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['eniweɪ] , ” [sed] [ed] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l]

“	We	can	see	the	film	when	it	comes	out	anyway	,	”	said	Ed	,	always	cheerful
”	我们	能	看	这	电影	什么时候	它	来	出去	反正	,	”	说	艾德	,	总是	快乐

[ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

and	optimistic	.
和	乐观的	.

“反正电影上映的时候我们也可以去看，”埃德总是那么开朗乐观地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn] [maʊnt] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['pelɪkən] — — ”

“	We	can	go	up	on	Mount	what	-	do	-	you	-	call	it	,	Pelican	—	—	”
”	我们	能	去	向上	在	山	什么	-	做	-	你	-	称呼	它	,	鹈	—	—	”

“我们可以上去那座叫什么来着，鹈鹕山——”

“ ['pelɪkən] [koʊn] , ” [sed] ['westi] .

“	Pelican	Cone	,	”	said	Westy	.
”	鹈	锥体	,	”	说	韦斯蒂	.

“鹈鹕锥，”韦斯蒂说道。

[ɔːl'redi] [ðæt] ['hæloʊd] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪr]

Already	that	hallowed	mountain	was	familiar	to	him	in	imagination	and	dear
已经	那	神圣的	山	曾是	熟悉的	到	他	在	想像力	和	亲爱的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

那座神圣的山峰，他早已在想象中熟知，并深深地铭刻在他的心中。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [koʊn] ? ”

“	Can't	you	remember	Cone	?	”
”	不能	你	记住	锥体	?	”

“你不记得科恩了吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][aɪs] [kriːm] [koʊn] , ” [sed] [ed] .

“	I	can	remember	it	by	ice	cream	cone	,	”	said	Ed	.
”	我	能	记住	它	经过	冰	奶油	锥体	,	”	说	艾德	.

“我还能记住它，因为它像冰淇淋甜筒，”埃德说。

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɪf] [ðæt] [fɪlm] [kʌmz] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [wiː; wi][kæn; kən]
“ What I was going to say was if that film comes to Bridgeboro we can
“ 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 如果 那 电影 来 到 布里奇伯勒 我们 能
[goʊ][ʌp][ɑːn] [ðæt] [koʊn][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][tæks] .
go up on that cone for thirty cents and the war tax .
去 向上 在 那 锥体 为了 三十 分 和 这 战争 税 .

“我本来想说的是，如果那部电影在布里奇伯勒上映，我们可以花30美分加上战争税爬上那个圆锥体。

[wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ? ”
What more do we want ? ”
什么 更多的 做 我们 想 ? ”

我们还能奢求什么呢?

“ ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [əd'ventʃəz] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Sugar - coated adventures , ” said Warde .
“ 糖 - 涂层 冒险 , ” 说 沃德 .

沃德说：“这是粉饰太平的冒险故事。”

“ ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['westi] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Sugar - coated is right , ” said Westy disgustedly .
“ 糖 - 涂层 是 正确的 , ” 说 韦斯蒂 厌恶地 .

“说得对，就是粉饰太平，”韦斯蒂厌恶地说。

“ [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kændi] , ” [sed] [ed] .
“ Now you've got me thinking about candy , ” said Ed .
“ 现在 你已经 得到 我 思维 关于 糖果 , ” 说 艾德 .

“现在你让我开始想糖果了，”埃德说。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . ”
“ I hope we can buy some in the Park . ”
“ 我 希望 我们 能 买 一些 在 这 公园 . ”

“我希望我们能在公园里买到一些。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [ðer; ðər] ?
“ Do you suppose they have merry - go - rounds there ?
“ 做 你 认为 他们 有 欢乐 - 去 - 回合 那里 ?

你觉得那里有旋转木马吗?

” ['wɔrd] [æskt] .
” Warde asked .
” 沃德 问 .

沃德问道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ed] .
“ Gee whiz , I hope so , ” said Ed .
“ 吉 呼啸 , 我 希望 所以 , ” 说 艾德 .

“哎呀，但愿如此，”埃德说道。

“ [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .
“ I'm just crazy for a sight of wild animals .
“ 我是 只是 疯狂的 为了 一个 视线 的 荒野 动物 .

“我就是特别喜欢看野生动物。”

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [heɪ] , ['westi] ? ”
Imitation ones would be better than nothing , hey , Westy ? ”
模仿 一个 会 是 更好的 比 没有什么 , 嘿 , 韦斯蒂 ? ”

仿制品总比没有强，对吧，韦斯蒂?

“ [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][kaɪnd] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Imitation scouts are better than no kind , ” said Warde .
“ 模仿 侦察兵 是 更好的 比 不 种类 , ” 说 沃德 .

沃德说：“模仿侦察兵总比没有强。”

“ [wɪə(r)] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmi'teiʃənz] . ”
“ We're pretty good imitations . ”
“ 是 漂亮的 好的 仿制品 . ”

“我们模仿得相当不错。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
“ I wouldn't admit it if I were you ,
“ 我 不会 承认 它 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我就不会承认。”

” [sed] ['westi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .
” said Westy with the least suggestion of a sneer .
” 说 韦斯蒂 和 这 至少 建议 的 一个 冷笑 .

“韦斯蒂说道，语气中带着一丝不易察觉的嘲讽。”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] ['gɪvz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skaʊt] , ” [sed] [ed] .
“ A scout that gives imitations is an imitation scout , ” said Ed .
“ 一个 侦察 那 给予 仿制品 是 一个 模仿 侦察 , ” 说 艾德 .

“只会模仿的球探就是个冒牌球探，”埃德说道。

“ [dʌtʃ] ['klenzər] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skaʊt] ; [hiː; hi] ['imiteits] ['ænɪmlz] , ['mɪstər] . [waɪld] [west] [sed] [soʊ] .
“ Dutch Cleanser is an imitation scout ; he imitates animals , Mr . Wilde West said so .
“ 荷兰语 洁面乳 是 一个 模仿 侦察 ; 他 模仿 动物 , 先生 . 王尔德 西方 说 所以 .

“荷兰清洁工是个模仿侦察兵；他模仿动物，威尔德·韦斯特先生是这么说的。”

[ðæt] [pruːvz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [rɔːŋ] .
That proves everybody's wrong .
那 证明 每个人的 错误的 .

这证明所有人都错了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ?
What's the use of quarreling ?
是什么 这 使用 的 争吵 ?

争吵有什么用?

[nʌn] [wət'evər] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[kə'rekt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
Correct the first time .
正确的 这 第一的 时间 .

第一次就做对。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
You can be a scout without knowing it , that's what I am . ”
你 能 是 一个 侦察 没有 会心 它 , 那就是 什么 我 是 . ”

你可能在不知不觉中就成为了一名球探，我就是这样的人。

“ ['noʊbɑːdi]['evər][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['dænjəl] [buːn] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ Nobody ever told you you were Daniel Boone , did they ?
“ 无人 曾经 讲述 你 你 是 丹尼尔 布恩 , 做过 他们 ?

“从来没有人告诉过你，你是丹尼尔·布恩，对吧？”

” ['westi] [sʌlkt] .
” Westy sulked .
” 韦斯蒂 生闷气 .

韦斯蒂闷闷不乐。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ed] .

“	They	don't	have	to	tell	me	,	I	know	it	already	,	”	said	the	buoyant	Ed	.
“	他们	不	有	到	告诉	我	,	我	知道	它	已经	,	”	说	这	浮力	艾德	.

“他们不必告诉我，我已经知道了，”乐观的埃德说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tʃɪr] [ʌp] , [ˈwesti] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈwɔrd] .

“	Come	on	,	cheer	up	,	Westy	,	old	boy	,	”	said	Warde	.
“	来	在	,	欢呼	向上	,	韦斯蒂	,	老的	男生	,	”	说	沃德	.

“振作起来，韦斯蒂，老伙计，”沃德说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˈjeləustəun] [pɑːrk][ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [graʊtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

“	We	came	out	here	to	see	Yellowstone	Park	and	now	you're	grouching	because
“	我们	来了	出去	这里	到	看	黄石公园	公园	和	现在	你是	抱怨	因为

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

a	funny	little	man	with	a	cigar	as	big	as	he	is	that	we	met	on	the	train
一个	有趣的	小的	男人	和	一个	雪茄	作为	大的	作为	他	是	那	我们	遇见	在	这	火车

[sez] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ,

says	we're	just	playing	a	little	game	,
说道	是	只是	玩耍	一个	小的	游戏	,

“我们来这里是为了游览黄石公园，现在你们却因为在火车上遇到的一个滑稽的小个子男人——他叼着一根和他一样大的雪茄——说我们只是在玩个小游戏而抱怨。”

[sɔːrt][ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

算是吧。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ?

What's	the	matter	with	the	little	game	?
是什么	这	事情	和	这	小的	游戏	?

这个小游戏怎么了?

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?

We	always	had	plenty	of	fun	at	it	,	didn't	we	?
我们	总是	有	很多	的	乐趣	在	它	,	没有	我们	?

我们一直都玩得很开心，不是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvi] [mæn] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes]

Are	you	going	to	spoil	the	party	because	a	little	movie	man	wouldn't	take	us
是	你	去	到	剧透	这	派对	因为	一个	小的	电影	男人	不会	拿	我们

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

up	in	the	forest	with	him	?
向上	在	这	森林	和	他	?

难道就因为一个电影小导演不肯带我们去森林里玩，你就要扫大家的兴吗?

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊtəri] [klʌb] [ðæt] [wɪʃt] [ðɪs] [gʊd] [taɪm] [ɑːn]

I	wouldn't	call	that	being	grateful	to	the	Rotary	Club	that	wished	this	good	time	on
我	不会	称呼	那	存在	感激的	到	这	旋转	俱乐部	那	希望	这	好的	时间	在

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我不会把这称作对扶轮社的感激之情，是他们祝我们度过了这段美好时光。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [soʊ] [ˈveri] [bɪg] ; [aɪˈd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] .

I	wouldn't	call	that	so	very	big	;	I'd	call	it	kind	of	small	.
我	不会	称呼	那	所以	非常	大的	;	ID	称呼	它	种类	的	小的	.

我不会说它很大；我会说它有点小。

〃 ['westi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'dɪgnənt] [glæns] .

〃 Westy gave him a quick , indignant glance .

〃 韦斯蒂 给予 他 一个 快的 , 愤怒 瞥一眼 .

韦斯蒂迅速地、愤慨地瞥了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt] .

It was a dangerous moment .

它 曾是 一个 危险的 片刻 .

那是一个危险的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['evər] - ['frendli] , [ɪg'zuːbərənt][ed] [huː] [ə'vəːtid] ['æŋgri] [wɜːrdz] [ænd; ənd][pər'hæps]

It was the ever - friendly , exuberant Ed who averted angry words and perhaps

它 曾是 这 曾经 - 友好的 , 旺盛 艾德 WHO 避免了 生气的 字 和 也许

[priˈventid] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

prevented a quarrel .

阻止 一个 争吵 .

正是性格友善、热情洋溢的艾德化解了争吵，避免了一场冲突。

〃 [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bɪg] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə]

〃 If there's anything big anywhere around and it wants to wait till I get to

〃 如果 有 任何事物 大的 任何地方 大约 和 它 想要 到 等待 直到 我 得到 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“如果周围有什么大东西，而且它想等我过去，

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll do it .

患病的 做 它 .

我愿意做。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['bulid] .

I won't be bullied .

我 惯于 是 被欺凌 .

我不会屈服于欺凌。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I'm not going to run after it , it will have to wait for me .

我是 不是 去 到 跑步 后 它 , 它 将要 有 到 等待 为了 我 .

我不会追它，它得等我。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

I'm just as big as it is — even more so .

我是 只是 作为 大的 作为 它 是 — 甚至 更多的 所以 .

我跟它一样大——甚至更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

It will have to wait .

它 将要 有 到 等待 .

只能等等了。

〃 [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

〃 They all laughed .

〃 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl]

THE	ROCKY	HILL
这	岩石	爬坡道

落基山

[ðeɪ] [pɪkt] ['blæk͵beriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [prɪ'siːdɪŋ] [nuːn] [ænd; ənd]

They	picked	blackberries	along	the	way	during	the	hour	or	so	preceding	noon	and
他们	挑选	黑莓	沿着	这	方式	期间	这	小时	或者	所以	前	中午	和

[meɪd] [bægz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæŋkɜ·tʃiːfs, 'hæŋkɜ·tʃəfs] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

made	bags	of	their	handkerchiefs	and	stored	the	berries	in	them	.
制成	包	的	他们的	手帕	和	存储	这	浆果	在	他们	.

在中午前的一个小时左右，他们沿途采摘黑莓，用手帕做成小袋，把黑莓装在里面。

[æt; ət] ['nʊn͵taɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] .

At	noontime	they	sat	down	by	the	wayside	and	made	a	royal	feast	.
在	中午	他们	卫星	向下	经过	这	路边	和	制成	一个	皇家	盛宴	.

中午时分，他们在路边坐下，举行了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]

The	country	was	rugged	and	in	the	distance	were	always	the	great	hills	with
这	国家	曾是	崎岖	和	在	这	距离	是	总是	这	伟大的	丘陵	和

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['maɪti] [piːk] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

here	and	there	some	mighty	peak	piercing	the	blue	sky	.
这里	和	那里	一些	强大的	顶峰	冲孔	这	蓝色的	天空	.

这个国家地势崎岖，远处总是连绵起伏的群山，不时有巍峨的山峰直插蓝天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	was	a	wildness	in	the	surroundings	that	they	had	never	seen	before	.
那里	曾是	一个	野性	在	这	周围环境	那	他们	有	绝不	已见	前	.

他们眼前的景象充满了前所未见的野性。

[pər'hæps] [ðeɪ] [felt] [͵aɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɔː] [͵aɪ 'tiː] .

Perhaps	they	felt	it	as	much	as	saw	it	.
也许	他们	毛毡	它	作为	很多	作为	锯	它	.

或许他们感受到的和看到的一样多。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['dɪstənt] [͵hæbɪ'teɪʃn] , [noʊ] ['frendli] , ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz]

For	one	thing	there	were	no	distant	habitations	,	no	friendly	,	little	church	spires
为了	一	事物	那里	是	不	遥远	居住地	,	不	友好的	,	小的	教会	尖塔

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

to	soften	the	landscape	.
到	软化	这	景观	.

首先，这里没有远处的居民区，也没有友好的小教堂尖顶来柔化风景。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [roʊld] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪsti] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	towering	heights	rolled	away	till	they	became	misty	in	the	distance	,
这	参天	高度	滚动	离开	直到	他们	成为	蒙蒙	在	这	距离	,

高耸的山峰渐渐远去，最终化作远处的薄雾。

[ænd; ənd] [͵aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['hæpləs] ['weɪ͵feərəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	these	hapless	wayfarers	that	they	might	reach	to	the
和	它	似乎	到	这些	不幸的	旅行者	那	他们	可能	抵达	到	这

['fɑːrðɪst] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

farthest	ends	of	the	earth	.
最远	结束	的	这	地球	.

这些不幸的旅人似乎觉得他们能够到达天涯海角。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'bɪdɪŋ] ,

But	the	immediate	neighborhood	of	the	road	was	not	forbidding	,
但	这	即时	邻里	的	这	路	曾是	不是	禁止	,

但道路附近的街区环境并不恶劣。

[ðə; ði] [wei] [led] [θruː] [noʊ] [diːp] [rə'viːnz] [nɔːr] ['skɜːrtɪd] ['eni] ['dɪzi] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

the	way	led	through	no	deep	ravines	nor	skirted	any	dizzy	precipices	and	it	was
这	方式	引领	通过	不	深的	峡谷	也不	裙摆	任何	晕眩的	悬崖	和	它	曾是

[hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

hard	for	the	boys	to	realize	that	they	were	in	the	Rocky	Mountains	.
难的	为了	这	男孩们	到	意识到	那	他们	是	在	这	洛基	山脉	.

这条路既没有穿过深邃的峡谷，也没有绕过任何令人眩晕的悬崖，男孩们很难意识到他们身处落基山脉之中。

[ðeɪ] [lɔld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

They	lolled	for	an	hour	or	so	at	noontime	and	talked	as	they	might
他们	懒散地	为了	一个	小时	或者	所以	在	中午	和	谈话	作为	他们	可能

[hæv; həv] [tɔːkt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [roʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] ['kætˌskɪlz] .

have	talked	along	some	road	in	their	own	familiar	Catskills	.
有	谈话	沿着	一些	路	在	他们的	自己的	熟悉的	卡茨基尔山脉	.

中午时分，他们懒洋洋地待了一个小时左右，聊天就像在他们熟悉的卡茨基尔山脉的某条路上聊天一样。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] ['stɔːrid] ['riːdʒən] [frʌm; frəm] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	thing	they	did	notice	which	distinguished	this	storied	region	from	any	they	had
一	事物	他们	做过	注意	哪个	杰出的	这	有故事的	地区	从	任何	他们	有

[siːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

seen	and	that	was	the	abundance	of	great	birds	that	flew	high	above	them	.
已见	和	那	曾是	这	丰富	的	伟大的	鸟类	那	飞翔	高的	多于	他们	.

他们注意到，这个充满传奇色彩的地区与他们见过的任何地方都截然不同，那就是有大量的大鸟在他们头顶高空飞翔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɜːrdz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [nɔːr] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] .

They	had	never	seen	birds	so	large	nor	flying	at	so	great	a	height	.
他们	有	绝不	已见	鸟类	所以	大的	也不	飞行	在	所以	伟大的	一个	高度	.

他们从未见过体型如此庞大、飞行高度如此之高的鸟类。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['kwaɪət] [deɪ]

They	appeared	and	disappeared	among	the	crags	and	startled	the	quiet	day
他们	出现	和	消失	之中	这	峭壁	和	惊慌	这	安静的	天

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skriːtʃɪŋ] ,

with	their	screeching	,
和	他们的	尖叫	,

它们在峭壁间忽隐忽现，刺耳的叫声打破了宁静的白昼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] , [spent] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] .

which	the	boys	could	hear	,	spent	and	weak	by	the	great	distance	.
哪个	这	男孩们	可以	听到	,	花费	和	虚弱的	经过	这	伟大的	距离	.

男孩们虽然距离很远，但已经筋疲力尽，仍然能听到他们的声音。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðiːz] [bɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːgəlz] .

They	supposed	these	birds	to	be	eagles	.
他们	据称	这些	鸟类	到	是	老鹰	.

他们以为这些鸟是鹰。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪzi] ['fæstnəs] .

Their	presence	suggested	the	wild	life	to	be	encountered	in	those	dizzy	fastnesses	.
他们的	在场	建议	这	荒野	生活	到	是	遭遇	在	那些	晕眩的	坚固性	.

它们的出现预示着在这些令人眩晕的险峻之地将会遇到野生动物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	boys	saw	no	sign	of	this	,
这	男孩们	锯	不	符号	的	这	,

男孩们没有察觉到这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðoʊz] [ɔːl][bʌt; bət][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ri'triːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

but	their	imaginations	pictured	those	all	but	inaccessible	retreats	filled	with
但	他们的	想象力	如图所示	那些	全部	但	无法进入	静修	已填	和

['grɪzliːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [reɪndʒ] .

grizzlies	and	other	savage	denizens	of	that	mighty	range	.
灰熊	和	其他	野蛮的	居民	的	那	强大的	范围	.

但他们的想象却描绘出那些几乎与世隔绝的隐居地，那里充满了灰熊和那片广袤山脉中的其他凶猛居民。

[æz; əz] ['westi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['fænsɪd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [keɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

As	Westy	looked	about	him	he	fancied	some	secret	cave	here	and	there
作为	韦斯蒂	看起来	关于	他	他	幻想	一些	秘密	洞穴	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

among	the	mountains	,
之中	这	山脉	,

韦斯蒂环顾四周，心想这群山中肯定藏着一些秘密山洞。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrid] “ [bæd][men] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

the	remote	haunt	of	outlaws	and	of	the	storied	“	bad	men	”	of	the	West	.
这	偏僻的	出没	的	亡命之徒	和	的	这	有故事的	“	坏的	男人	”	的	这	西方	.

这里是西部不法之徒和传奇“恶棍”的偏僻藏身之处。

[ðeɪ] [haikt] [ɔːl] [deɪ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] .

They	hiked	all	day	assured	of	their	direction	by	the	friendly	sun	.
他们	徒步旅行	全部	天	保证	的	他们的	方向	经过	这	友好的	太阳	.

他们徒步走了一整天，友好的太阳为他们指明了方向。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'fer] ,

Now	and	again	they	passed	a	house	,	usually	a	primitive	affair	,
现在	和	再次	他们	通过了	一个	房子	,	通常	一个	原始	事务	,

他们偶尔会路过一些房子，通常都很简陋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] [baɪ] ['kʌmfərtɪŋ]

and	were	tempted	to	verify	the	correctness	of	their	route	by	comforting
和	是	受诱惑	到	核实	这	正确性	的	他们的	路线	经过	令人感到安慰

['vɜːrb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

verbal	information	.
口头	信息	.

他们很想通过口头上的安慰来验证路线的正确性。

[bʌt; bət] ['westi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [ænd; ənd] [ri'freind] .

But	Westy	thought	of	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	and	refrained	.
但	韦斯蒂	想法	的	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	和	克制	.

但韦斯蒂想到了麦迪逊·C·王尔德先生，便作罢了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] , [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

They	were	not	often	tempted	,	for	houses	were	few	and	far	between	.
他们	是	不是	经常	受诱惑	,	为了	房屋	是	很少	和	远的	之间	.

他们很少受到诱惑，因为房屋稀少且相距甚远。

[wʌns] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['læŋki] ['streɪndʒər] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

Once	they	encountered	a	lanky	stranger	lolling	on	the	step	of	a	shabby	little	house
一次	他们	遭遇	一个	瘦长的	陌生人	懒散	在	这	步	的	一个	破旧	小的	房子

.

:
.

他们曾遇到一个瘦长的陌生人懒洋洋地躺在一间破旧小屋的台阶上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hæt][ænd; ənd] [sə'spendərz] .

He	seemed	to	be	all	hat	and	suspenders	.
他	似乎	到	是	全部	帽子	和	吊带	.

他看起来一身帽子和背带裤的打扮。

[ðeɪ] [haikt] [ɔːl] [deɪ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] .

THEY	HIKED	ALL	DAY	ASSURED	OF	THEIR	DIRECTION	BY	THE	FRIENDLY	SUN	.
他们	徒步旅行	全部	天	保证	的	他们的	方向	经过	这	友好的	太阳	.

他们徒步走了一整天，友好的太阳为他们指明了方向。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ?

“	Shall	we	ask	him	if	this	is	the	way	?
”	将	我们	问	他	如果	这	是	这	方式	?

“我们是否应该问问他，这是否是正确的方法？”

” ['wɔrd] ['kɔːʃəsli] [æskt] .

”	Warde	cautiously	asked	.
”	沃德	谨慎地	问	.

沃德谨慎地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['westi] .

“	No	,	”	said	Westy	.
”	不	,	”	说	韦斯蒂	.

“不，”韦斯蒂说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ed] .

“	I'm	going	to	ask	him	,	”	said	Ed	.
”	我是	去	到	问	他	,	”	说	艾德	.

“我要去问他，”埃德说。

“ [juː; jʊ][duː] — — ” [sed] ['westi] ['θretnɪŋli] , “ [ænd; ənd] — —

“	You	do	—	—	”	said	Westy	threateningly	,	“	and	—	—
”	你	做	—	—	”	说	韦斯蒂	威胁地	,	”	和	—	—

“你确实——”韦斯蒂威胁道，“而且——”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

”	But	before	he	had	a	chance	to	complete	his	threat	,
”	但	前	他	有	一个	机会	到	完全的	他的	威胁	,

但还没等他完成威胁，

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] [ed][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['pɜːrpəs] .

the	blithesome	Ed	had	carried	out	his	fiendish	purpose	.
这	快乐的	艾德	有	携带	出去	他的	邪恶的	目的	.

天真的艾德已经实现了他邪恶的目的。

“ [heɪ] , ['mɪstər] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hey	,	mister	,	is	this	the	way	?	”	he	said	.
”	嘿	,	先生	,	是	这	这	方式	?	”	他	说	.

“嘿，先生，这是路吗？”他问道。

“ [vɑːt] [veɪ] ?

“	Vot	vay	?
”	投票	vay	?

“投票吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [inˈkwaiəd] .

”	the	stranger	inquired	.
”	这	陌生人	询问	.

陌生人问道。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ed] .

“	Thanks	,	”	said	Ed	.
”	谢谢	,	”	说	艾德	.

“谢谢，”埃德说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪərd] , ” ['westi] [sed] , [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [haikt] [əˈlɔːŋ] .

“	You	make	me	tired	,	”	Westy	said	,	constrained	to	laugh	as	they	hiked	along	.
”	你	制作	我	疲劳的	,	”	韦斯蒂	说	,	受限	到	笑	作为	他们	徒步旅行	沿着	.

“你让我累了，”韦斯蒂一边说着，一边强忍着笑声继续往前走。

“ [ɪf] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] — — ”
“ If that man could have spoken English — — ”
“ 如果 那 男人 可以 有 说 英语 — — ”

“如果那个人会说英语的话——”

“ [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , ” [sed] [ed] ,
“ All would have been lost , ” said Ed ,
“ 全部 会 有 到过 丢失的 , ” 说 艾德 ,

“一切都将付诸东流，”埃德说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ and we would be sure of going in the right direction ; we had a
“ 和 我们 会 是 当然 的 去 在 这 正确的 方向 ; 我们 有 一个
['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
narrow escape .
狭窄的 逃脱 .

“我们确信自己走在正确的道路上；我们侥幸逃脱了。”

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;
That's because I was a good scout ; I saw that he was a foreigner ;
那就是 因为 我 曾是 一个 好的 侦察 ; 我 锯 那 他 曾是 一个 外国人 ;

那是因为我眼光好，一眼就看出他是外国人。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][maɪ] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi] .
I remembered what it said in my school geography .
我 记得 什么 它 说 在 我的 学校 地理 .

我记得学校地理课上是怎么说的。

- [mɑːn'tænə][hæz; həz] [bɪn] ['setld] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [huː] [oʊn] [ɪk'stensəbl] — [ɪk'stensɪv] ['fɑːrmz]
' Montana has been settled largely by Germans who own extensible — extensive farms
- 蒙大拿 有 到过 定居 很大程度上 经过 德国人 WHO 自己的 可扩展的 — 广泛的 农场
— [ɪn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['riːdʒən] .
— in this something or other region .
— 在 这 某物 或者 其他 地区 .

“蒙大拿州的居民大多是德国人，他们在这个地区拥有可扩张的——广阔的——农场。”

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊnd] [ɪn]['krɪst(ə)l] [striːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [traʊt] — [ðæt] [kæn; kən]
The mountains abound in crystal streams which are filled with trout — that can
['iːzəli] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] .
easily be caught with safety - pins .
容易地 是 捕捉 和 安全 - 别针 .

山间遍布清澈的溪流，溪流中满是鳟鱼——用别针就能轻松钓到。

- [its] [gʊd] [ðeəz; ðəz][wʌn] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
' It's good there's one scout in the party .
- 它是 好的 有 一 侦察 在 这 派对 .

“队伍里有个侦察兵真是太好了。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [egz] [wiːd] [fraɪ][sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]
If we had some eggs we'd fry some ham and eggs if we only had
如果 我们 有 一些 鸡蛋 我们会 炒 一些 火腿 和 鸡蛋 如果 我们 仅有的 有
[sʌm; səm][hæm] ;
some ham ;
一些 火腿 ;

如果我们有鸡蛋，我们会煎一些火腿和鸡蛋；如果我们只有火腿的话；

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”
I'm getting hungry . ”
我是 获得 饥饿的 . ”

我饿了。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] — — ” [sed] ['wɔrd] .

“	**Now**	**that**	**you**	**mentioned**	**it**	**—**	**—**	**”**	**said**	**Warde**	**.**
”	现在	那	你	提及	它	—	—	”	说	沃德	.

“既然你提到了——”沃德说道。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [haikt] ? ” [æskt] ['westi] .

“	**How**	**many**	**miles**	**do**	**you**	**think**	**we've**	**hiked**	**?**	**”**	**asked**	**Westy**	**.**
”	如何	许多	英里	做	你	思考	我们已经徒步旅行		?	”	问	韦斯蒂	.

“你觉得我们走了多少英里？”韦斯蒂问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [juːv] [haikt] , ” [sed] [ed] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [haikt] [ə'baʊt] ['naɪnti] -

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**many**	**you've**	**hiked**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**,**	**“**	**but**	**I've**	**hiked**
”	我	不	知道	如何	许多	你已经	徒步旅行	,	”	说	艾德	,	“	但	我已经徒步旅行	

about	**ninety**	**-**	['sev(ə)n] .		
关于	九十	-			

seven	**.**
七	.

“我不知道你徒步走过多少次，”埃德说，“但我徒步走过大约九十七次。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [pæst] ['jeləustəun] [pɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	**think**	**we've**	**passed**	**Yellowstone**	**Park**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**think**	**.**
我	思考	我们已经	通过了	黄石公园	公园	没有	会心	它	,	那就是	什么	我	思考	.

我觉得我们已经不知不觉地错过了黄石公园，我是这么认为的。

['meɪbi] [wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] .

Maybe	**we**	**went**	**right**	**through**	**it**	**;**	**the**	**plot**	**grows**	**thicker**	**.**
或许	我们	去	正确的	通过	它	;	这	阴谋	生长	较厚	.

或许我们已经彻底了解了这件事；剧情变得更加扑朔迷离。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

I	**hope**	**we**	**won't**	**walk**	**into**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**.**
我	希望	我们	惯于	走	进入	这	太平洋	海洋	.

我希望我们不会掉进太平洋里。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [haikt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn]

”	**It**	**was**	**now**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**they**	**had**	**hiked**	**fifteen**	**or**	**eighteen**
”	它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	和	他们	有	徒步旅行	十五	或者	十八

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

“当时已是傍晚时分，他们徒步走了十五到十八英里。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdˌæftə'nʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

Once	**in**	**the**	**midafternoon**	**they**	**had**	**heard**	**,**	**faint**	**in**	**the**	**long**	**distance**	**,**
一次	在	这	下午	他们	有	听到	,	头晕的	在	这	长的	距离	,

一天下午，他们曾听到远处传来微弱的声音：

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm]

what	**they**	**thought**	**might**	**be**	**a**	**locomotive**	**whistle**	**and**	**this**	**encouraged**	**them**
什么	他们	想法	可能	是	一个	机车	哨	和	这	鼓励	他们

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] .

to	**think**	**that**	**they**	**were**	**still**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**the**	**railroad**	**line**	**.**
到	思考	那	他们	是	仍然	之内	一个	很少	英里	的	这	铁路	线	.

他们以为那是火车汽笛声，这让他们更加确信自己仍然距离铁路线只有几英里远。

['westi] [wʊd] [nɑːt]['hɑːrbər] , [mʌtʃ] [les] [ɪk'spres] ,

Westy	**would**	**not**	**harbor**	**,**	**much**	**less**	**express**	**,**
韦斯蒂	会	不是	港口	,	很多	较少的	表达	,

Westy不会窝藏，更不会表达。

['eni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

any	**misgivings**	**as**	**to**	**the**	**reliability**	**of**	**the**	**sun**	**as**	**a**	**guide**	**.**
任何	疑虑	作为	到	这	可靠性	的	这	太阳	作为	一个	指导	.

对太阳作为导航工具的可靠性有任何疑虑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] ['eni] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**say**	**that**	**he**	**would**	**not**	**admit**	**any**	**inability**	**on**	**his**
也许	它	会	是	更好的	到	说	那	他	会	不是	承认	任何	无力	在	他的

[pɑːrt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

part	**to**	**use**	**it**	**.**
部分	到	使用	它	.

或许更准确的说法是，他不会承认自己没有能力使用它。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

Yet	**as**	**the**	**great**	**orb**	**began**	**to**	**descend**	**upon**	**the**	**mountain**	**peaks**	**far**	**to**	**the**
然而	作为	这	伟大的	球体	开始	到	下降	之上	这	山	高峰	远的	到	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪndʒ] [ðoʊz] [waɪld] [haɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] ,

right	**of**	**their**	**route**	**and**	**to**	**tinge**	**those**	**wild**	**heights**	**with**	**a**	**crimson**	**glow**	**,**
正确的	的	他们的	路线	和	到	色调	那些	荒野	高度	和	一个	赤红	辉光	,

然而，当巨大的光球开始降落在他们路线右侧远处的山峰上，并将那些荒凉的山峰染成一片绯红时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪm'baɪb] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ]

he	**began**	**to**	**imbibe**	**something**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**loneliness**	**and**	**isolation**	**which**
他	开始	到	吸收	某物	的	这	精神	的	孤独	和	隔离	哪个

[ðæt] [væst] ,

that	**vast**	**,**
那	广阔的	,

他开始感受到那片广袤土地上弥漫的孤独和孤寂的气息，

['rʌgɪd] ['kʌntri] [imˈpaːtid] .

rugged	**country**	**imparted**	**.**
崎岖	国家	传授	.

崎岖的地形赋予了它独特的魅力。

['æftər] [ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

amid	**such**	**a**	**fathomless**	**wilderness**	**of**	**rock**	**and**	**mountain**	**it**	**would**	**have**	**been**
之中	这样的	一个	深不可测	荒野	的	岩石	和	山	它	会	有	到过

[gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ,

good	**to**	**hear**	**some**	**one**	**say**	**,**
好的	到	听到	一些	一	说	,

在这样一片深不可测的岩石和山脉荒野中，如果能听到有人说：

“ [jes] , [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [left] . ”

“ Yes	**,**	**just**	**follow**	**this**	**road**	**and**	**take**	**the**	**second**	**turn**	**to**	**your**	**left**	**.**	**”**
“ 是的	,	只是	跟随	这	路	和	拿	这	第二	转动	到	你的	左边	.	”

“是的，沿着这条路走，第二个路口左转。”

“ [ðæts] [west] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ That's	**West**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“ 那就是	西方	,	不是	它	?

“那是西部，对吧？”

” ['westi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] .

” Westy	**asked**	**,**	**as**	**they**	**plodded**	**on**	**.**
” 韦斯蒂	问	,	作为	他们	蹒跚而行	在	.

“韦斯蒂问道，他们继续艰难地前行。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ? ” [æskt] ['wɔrd] .

“ You	**mean**	**where**	**the**	**sun**	**is**	**setting**	**?**	**”**	**asked**	**Warde**	**.**
“ 你	意思是	在哪里	这	太阳	是	环境	?	”	问	沃德	.

“你是说太阳落山的地方吗？”沃德问道。

“ [oʊ] , [ˌæbsəˈluːtli] . ”
“ Oh , absolutely . ”
“ 哦 , 绝对地 . ”

“哦，当然。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] , ” [sed] [ed] , “ [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] [ˈhɑːlədeɪz] . ”
“ It sets there every night , ” said Ed , “ including Sundays and holidays . ”
“ 它 套 那里 每一个 夜晚 , ” 说 艾德 , “ 包括 星期日 和 假期 . ”

“它每天晚上都放在那里，”埃德说，“包括星期天和节假日。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ˈwesti] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] , “ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Well then , ” said Westy , feeling a little silly , “ we're all right . ”
“ 出色地 然后 , ” 说 韦斯蒂 , 感觉 一个 小的 愚蠢的 , “ 是 全部 正确的 . ”

“那好吧，”韦斯蒂觉得有点傻，“我们都没事了。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈwɔrd] ; “ [æt; ət] [liːst] [aɪm] [nɑːt] , [aɪm] [ˈhʌŋgri] . ”
“ We're not all right , ” said Warde ; “ at least I'm not , I'm hungry . ”
“ 是 不是 全部 正确的 , ” 说 沃德 ; “ 在 至少 我是 不是 , 我是 饥饿的 . ”

“我们都不太好，”沃德说；“至少我不太好，我饿了。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [brʊk] , ” [sed] [ˈwesti] .
“ Well , here's a brook , ” said Westy .
“ 出色地 , 这里是 一个 溪 , ” 说 韦斯蒂 .

“嗯，这里有一条小溪，”韦斯蒂说。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] — [lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [west] — [duː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪni] [spɑːt] [əˈweɪ]
“ Do you see — look over there in the west — do you see a little shiny spot away
“ 做 你 看 — 看 超过 那里 在 这 西方 — 做 你 看 一个 小的 闪亮的 点 离开
[ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [hɪlz] ?
up between those two hills ?
向上 之间 那些 二 丘陵 ?

“你看到吗——看看西边——你看到那两座小山丘之间有一个闪闪发光的小点了吗？”

[əˈweɪ] [ʌp] [haɪ] , [ˈoʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ?
Away up high , only kind of between the two hills ?
离开 向上 高的 , 仅有的 种类 的 之间 这 二 丘陵 ?

在高处，就在两座山丘之间?

[its] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] .
It's only about half a mile or so .
它是 仅有的 关于 一半 一个 英里 或者 所以 .

大概只有半英里左右。

[its] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [brʊk] [əˈweɪ] [ʌp] [ðer; ðər] .
It's the sun shining on this brook away up there .
它是 这 太阳 灼灼 在 这 溪 离开 向上 那里 .

那是阳光照耀着远处的小溪。

[ðæt] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [hɪlz] .
That shows it comes down between those two hills .
那 演出 它 来 向下 之间 那些 二 丘陵 .

这说明山脚就在那两座山之间。

” [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
” They all paused and looked .
” 他们 全部 暂停 和 看起来 .

他们都停下来，看着。

[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [dɑːrk] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [glɪntɪŋ] [spɑːt] [laɪk] [goʊld] .
Up among those dark hills in the west was a little glinting spot like gold .
向上 之中 那些 黑暗的 丘陵 在 这 西方 曾是 一个 小的 闪闪发光 点 喜欢 金子 .

在西方的那些黑色山丘之中，有一小块闪闪发光的金光。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .
It **flickered** **and** **glistened** **.**
它 闪烁 和 闪闪发光 .

它闪烁着光芒。

“ ['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ **Maybe** **it's** **a** **bonfire** **,** **”** **said** **Warde** **.**
” 或许 它是 一个 篝火 , ” 说 沃德 .

“也许是篝火，”沃德说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrd] , ” [sed] [ed] .
“ **I** **think** **it's** **the** **headlight** **of** **a** **Ford** **,** **”** **said** **Ed** **.**
” 我 思考 它是 这 前大灯 的 一个 福特 , ” 说 艾德 .

“我觉得那是福特车的前大灯，”埃德说。

“ [ə; eɪ] [fɔːrd] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [ə; eɪ] [brʊk] [kæn; kən] [goʊ] . ”
“ **A** **Ford** **can** **go** **anywhere** **a** **brook** **can** **go** **.** **”**
” 一个 福特 能 去 任何地方 一个 溪 能 去 . ”

“福特车能去溪流能去的地方。”

“ [juː; jʊ] ['kreɪzi] [dʌb] , ” [sed] ['westi] .
“ **You** **crazy** **dub** **,** **”** **said** **Westy** **.**
” 你 疯狂的 配音 , ” 说 韦斯蒂 .

“你这个疯子，”韦斯蒂说道。

“ [maɪ]['soʊʃ(ə)l] ['erər] , ” [sed] [ed] .
“ **My** **social** **error** **,** **”** **said** **Ed** **.**
” 我的 社会的 错误 , ” 说 艾德 .

“这是我的社交失误，”埃德说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ?
“ **What** **do** **you** **say** **we** **go** **over** **there** **?**
” 什么 做 你 说 我们 去 超过 那里 ?

“我们去那边怎么样？”

” ['westi] [sed] .
” **Westy** **said** **.**
” 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] — ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg]
“ **Do** **you** **see** **—** **notice** **on** **that** **hill** **where** **all** **the** **rocks** **are** **—** **do** **you** **see** **a** **big**
” 做 你 看 — 注意 在 那 爬坡道 在哪里 全部 这 岩石 是 — 做 你 看 一个 大的
[triː] ?
tree **?**
树 ?

“你看到吗？注意看那座有很多石头的小山上，你看到一棵大树了吗？”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [klaɪmd] [ʌp] [ðæt] [triː] [aɪ][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ;
If **one** **of** **us** **climbed** **up** **that** **tree** **I** **bet** **we** **could** **see** **for** **miles** **and** **miles** **;**
如果 一 的 我们 攀登 向上 那 树 我 赌注 我们 可以 看 为了 英里 和 英里 ;

如果我们其中一人爬上那棵树，我敢肯定我们能看到很远很远的地方；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [goʊz] .
we **could** **see** **just** **where** **the** **road** **goes** **.**
我们 可以 看 只是 在哪里 这 路 去 .

我们可以看到这条路通往哪里。

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;
It's **only** **about** **fifteen** **or** **twenty** **miles** **to** **the** **entrance** **of** **the** **park** **;**
它是 仅有的 关于 十五 或者 二十 英里 到 这 入口 的 这 公园 ;

距离公园入口只有大约十五到二十英里；

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

maybe	**we**	**could**	**see**	**something**	**—**	**some**	**building**	**or**	**something**	**.**
或许	我们	可以	看	某物	—	一些	建筑	或者	某物	.

或许我们能看到什么东西——比如建筑物之类的。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

Then	**we**	**could**	**camp**	**for**	**the**	**night**	**up**	**there**	**and**	**catch**	**some**	**fish**	**.**
然后	我们	可以	营	为了	这	夜晚	向上	那里	和	抓住	一些	鱼	.

然后我们可以在那里露营过夜，钓些鱼。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [nɑːt] [riːtʃ] ['gɑːrdnɚ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ?

Wouldn't	**you**	**rather**	**not**	**reach**	**Gardiner**	**by**	**the**	**road**	**?**
不会	你	相当	不是	抵达	加德纳	经过	这	路	?

你难道不想避开公路到达加德纳吗?

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] .

Maybe	**we**	**can**	**plan**	**out**	**a**	**short**	**-**	**cut**	**.**
或许	我们	能	计划	出去	一个	短的	-	切	.

或许我们可以规划一条捷径。

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒts] [wʌt] .

Anyway	**,**	**we**	**can**	**see**	**what's**	**what**	**.**
反正	,	我们	能	看	是什么	什么	.

总之，我们可以看清真相了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**
什么	做	你	说	?	”

你怎么说? ”

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːrt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ed] .

“	**The**	**fish**	**part**	**sounds**	**good**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**.**
“	这	鱼	部分	声音	好的	到	我	,	”	说	艾德	.

“我觉得鱼的部分不错，”埃德说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**cook**	**the**	**fish**	**?**
“	如何	是	我们	去	到	厨师	这	鱼	?

“我们要怎么烹饪这条鱼? ”

” ['wɔrd] [æskt] .

”	**Warde**	**asked**	**.**
”	沃德	问	.

沃德问道。

[ed] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni]

Ed	**pulled**	**out**	**a**	**handful**	**of**	**matches**	**and**	**exhibited**	**them**	**,**	**winking**	**in**	**his**	**funny**
艾德	拉	出去	一个	少数	的	比赛	和	展出	他们	,	眨眼	在	他的	有趣的

[wei] [æt; ət] ['wɔrd] .

way	**at**	**Warde**	**.**
方式	在	沃德	.

埃德掏出一把火柴展示给沃德看，还用他那滑稽的方式朝沃德眨了眨眼。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['westi] .

“	**I**	**thought**	**you**	**threw**	**them**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
“	我	想法	你	扔	他们	离开	,	”	说	韦斯蒂	.

“我还以为你把它们扔掉了呢，”韦斯蒂说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['faɪər]['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**we**	**couldn't**	**get**	**a**	**fire**	**started**	**without**	**matches**	**?**	**”**
“	做	你	思考	我们	不能	得到	一个	火	开始	没有	比赛	?	”

“你以为没有火柴我们就点不着火吗? ”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] ['nevər] [weɪsts] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ed] .

“	A	scout	never	wastes	anything	,	”	said	Ed	.
”	一个	侦察	绝不	废物	任何事物	,	”	说	艾德	.

“童子军从不浪费任何东西，”埃德说。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][oʊld] ['nevər] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] .

“	The	scouts	of	old	never	wasted	a	thing	,	I	learned	that	out	of	the	Handbook	.
”	这	侦察兵	的	老的	绝不	浪费	一个	事物	,	我	学习	那	出去	的	这	手册	.

“我从手册里学到，古代的侦察兵从不浪费任何东西。”

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [skaʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Again	it	shows	what	a	fine	scout	I	am	.
再次	它	演出	什么	一个	美好的	侦察	我	是	.

这再次证明了我是一名多么优秀的侦察兵。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [west] [laɪts] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz][wɪð; wɪθ][spɑːrks][frʌm; frəm]

Do	you	suppose	Mr	.	Madison	C	.	Wild	West	lights	his	cigars	with	sparks	from
做	你	认为	先生	.	麦迪逊	C	.	荒野	西方	灯	他的	雪茄	和	火花	从

[ə; eɪ] [rɑːk] ? ”

a	rock	?	”
一个	岩石	?	”

你觉得麦迪逊·C·怀尔德·韦斯特先生是用石头火花点燃雪茄的吗?

“ [ðə; ði]['indiəns] — — ” [bɪ'gæn] ['westi] .

“	The	Indians	—	—	”	began	Westy	.
”	这	印度人	—	—	”	开始	韦斯蒂	.

“印第安人——”韦斯蒂开口道。

“ [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔːr] [kə'netɪkət] [ɔːr]['hoʊboʊkən][ɔːr]

“	The	Indians	were	glad	enough	to	sell	Massachusetts	or	Connecticut	or	Hoboken	or
”	这	印度人	是	高兴的	足够的	到	卖	马萨诸塞州	或者	康涅狄格州	或者	霍博肯	或者

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [glæs] [biːdz] ,

some	place	or	other	for	a	lot	of	glass	beads	,
一些	地方	或者	其他	为了	一个	很多	的	玻璃	珠子	,

“印第安人很乐意把马萨诸塞州、康涅狄格州、霍博肯或某个其他地方卖掉，换取大量的玻璃珠。”

” [sed] [ed] .

”	said	Ed	.
”	说	艾德	.

埃德说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mætʃɪz]

“	They	would	have	sold	the	whole	western	hemisphere	for	a	couple	of	matches
”	他们	会	有	卖	这	所有的	西	半球	为了	一个	夫妻	的	比赛

.

:
.

“他们为了几场比赛，甚至愿意把整个西半球都卖掉。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['indiəns] !

You	make	me	weary	with	your	Indians	!
你	制作	我	厌倦	和	你的	印度人	!

你们这些印第安人真让我厌烦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

I	wish	I	had	a	chocolate	soda	now	,	that's	what	I	wish	.
我	希望	我	有	一个	巧克力	苏打	现在	,	那就是	什么	我	希望	.

我现在真想喝杯巧克力汽水，我就是这么想的。

[ðə; ði]['indiəns] [ɪn'ventɪd] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

The	Indians	invented	Indian	summer	and	what	good	is	it	?
这	印度人	发明	印度	夏天	和	什么	好的	是	它	?

印第安人发明了印第安夏季，但这有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['æftər] [skuːl] ['əupənz] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

It	comes	after	school	opens	,	deny	it	if	you	dare	.
它	来	后	学校	打开	,	否定	它	如果	你	敢	.

开学后才会发生，你敢否认就否认吧。

[heɪ] , ['wɔrd] ?

Hey	,	Warde	?
嘿	,	沃德	?

嘿，沃德?

[ɪf] [aɪ'd] [lɪvd] [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] [aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

If	I'd	lived	in	colonial	days	I	bet	I	could	have	got	the	whole	of	Cape	Cod
如果	ID	居住地	在	殖民	天	我	赌注	我	可以	有	得到	这	所有的	的	岬	鳕鱼

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪfti] - [pɪn][ʌv; əv] [maɪn] . ”

for	this	safety	-	pin	of	mine	.	”
为了	这	安全	-	别针	的	矿	.	”

如果我生活在殖民时代，我敢打赌，我这枚安全别针就能换来整个科德角。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [læft] ['westi] .

“	Well	,	what	do	you	say	?	”	laughed	Westy	.
“	出色地	,	什么	做	你	说	?	”	笑了	韦斯蒂	.

“怎么样？”韦斯蒂笑着说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][kæmp] ?

“	Shall	we	go	up	there	and	camp	?
“	将	我们	去	向上	那里	和	营	?

“我们上去露营好吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

And	that	will	give	us	a	chance	to	get	a	good	squint	at	the	country	.	”
和	那	将要	给	我们	一个	机会	到	得到	一个	好的	眯	在	这	国家	.	”

这将使我们有机会好好审视一下这个国家。”

“ [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [mə'dʒɔːrəti] , ” [sed] [ed] .

“	Decided	by	an	unanimous	majority	,	”	said	Ed	.
“	决定	经过	一个	一致	多数	,	”	说	艾德	.

“经全体多数票通过，”埃德说道。

“ [wen] [duː][wiː; wi] [iːt] ? ” [sed] ['wɔrd] .

“	When	do	we	eat	?	”	said	Warde	.
“	什么时候	做	我们	吃	?	”	说	沃德	.

“我们什么时候吃饭？”沃德问道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ed]['slaɪli] .

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Ed	slyly	.
“	离开	它	到	我	,	”	说	艾德	狡猾地	.

“交给我吧，”埃德狡黠地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] ['fʌni] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]

And	again	he	went	through	that	funny	performance	of	appearing	to	throw	his
和	再次	他	去	通过	那	有趣的	表现	的	出现	到	扔	他的

[mætʃɪz] [ə'weɪ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ]

matches	away	by	pulling	them	nonchalantly	from	one	pocket	and	depositing
比赛	离开	经过	拉	他们	漫不经心地	从	一	口袋	和	存款

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] .

them	in	another	.
他们	在	其他	.

他又一次表演了那种滑稽的把戏，假装把火柴扔掉，漫不经心地从一个口袋里掏出火柴，放进另一个口袋里。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [traʊt] [ʌp][ðer; ðər] [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi] [ə'gen] .

“	If	there	are	no	trout	up	there	I'll	never	believe	the	school	geography	again	.
“	如果	那里	是	不	鳟鱼	向上	那里	患病的	绝不	相信	这	学校	地理	再次	.

“如果那里没有鳟鱼，我以后再也不会相信学校的地理课了。”

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [aɪl] [biː; bi][soʊ] [piːvd] .

I	may	even	never	go	to	school	again	,	I'll	be	so	peeved	.
我	可能	甚至	绝不	去	到	学校	再次	, 患病的		是	所以	恼怒	.

我可能再也不会去上学了，我会非常生气。

〞 ['tʃæptər] [eks]

〞	CHAPTER	X
〞	章	X

第十章

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [saɪt]

THE	CAMPING	SITE
这	野营	地点

露营地

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [huːz] ['lɔːfti]

They	left	the	road	and	made	their	way	across	country	toward	the	hills	whose	lofty
他们	左边	这	路	和	制成	他们的	方式	穿过	国家	朝向	这	丘陵	谁	高远

[piːks] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊldən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

peaks	were	now	golden	with	the	dying	sunlight	.
高峰	是	现在	金的	和	这	垂死	阳光	.

他们离开公路，穿越乡村，朝着群山走去，此时夕阳西下，高耸的山峰已泛起金色的光芒。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

They	followed	the	brook	which	had	flowed	near	the	roadside	up	to	where	it
他们	随后	这	溪	哪个	有	流动	靠近	这	路边	向上	到	在哪里	它

[keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] .

came	through	a	rocky	cleft	between	two	hills	.
来了	通过	一个	岩石	裂	之间	二	丘陵	.

他们沿着路边的小溪一路走去，直到小溪从两座山丘之间的岩石缝隙中流出。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

As	they	climbed	up	to	the	spot	,
作为	他们	攀登	向上	到	这	点	,

当他们爬到山顶时，

[ðə; ði] [glɪntɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['biːkən] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [brʊk]

the	glinting	light	which	had	been	their	beacon	faded	away	and	only	the	brook
这	闪闪发光	光	哪个	有	到过	他们的	信标	褪色	离开	和	仅有的	这	溪

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

曾经指引他们的闪亮灯光渐渐消失，只剩下潺潺的小溪。

['rɪplɪŋ] ['tʃɪrəli] ['oʊvər] [ɪts] ['stoʊni] [bed] .

rippling	cheerily	over	its	stony	bed	.
涟漪	兴高采烈地	超过	它是	石质的	床	.

水波轻快地荡漾在石床上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'dekt] [ɪt'self] [ɪn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [goʊld] [tuː; tə] [gaɪd]

It	seemed	as	if	it	had	bedecked	itself	in	shimmering	gold	to	guide
它	似乎	作为	如果	它	有	装饰	本身	在	闪闪发光	金子	到	指导

[ðiːz] ['wɪri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [hɔːnt] .

these	weary	travelers	to	this	secluded	haunt	.
这些	厌倦	旅行者	到	这	僻	出没	.

它仿佛披上了闪闪发光的金装，指引着这些疲惫的旅人来到这处僻静之地。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['penətreɪtɪd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] ,

To	be	sure	they	had	not	penetrated	far	from	the	unfrequented	road	,
到	是	当然	他们	有	不是	渗透	远的	从	这	冷落	路	,

为了确定他们没有远离人迹罕至的道路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki]

but	they	were	able	now	to	think	of	themselves	as	being	in	the	Rocky
但	他们	是	有能力的	现在	到	思考	的	他们自己	作为	存在	在	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

但他们现在可以把自己想象成身处落基山脉之中。

[ðə; ði] [kleft] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [floʊd] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ]

The	cleft	through	which	the	brook	flowed	was	wide	enough	for	a	little	camping
这	裂	通过	哪个	这	溪	流动	曾是	宽的	足够的	为了	一个	小的	野营

[saɪt] [æt; ət] [ɪts] [brɪŋk] [ænd; ənd] [hɪr] ,

site	at	its	brink	and	here	,
地点	在	它是	边缘	和	这里	,

小溪流经的裂缝足够宽，可以在边缘建一个小型露营地，就在这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['lʌləbaɪ] ,

with	the	rushing	water	singing	its	soothing	and	incessant	lullaby	,
和	这	匆忙	水	歌唱	它是	舒缓	和	不停歇	催眠曲	,

伴随着潺潺流水轻柔而持续的摇篮曲，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['wɪri] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

they	resolved	to	rest	their	weary	bodies	for	the	night	.
他们	已解决	到	休息	他们的	厌倦	身体	为了	这	夜晚	.

他们决定让疲惫的身体好好休息一晚。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleft] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sent] .

One	side	of	this	cleft	was	quite	precipitous	and	impossible	of	ascent	.
一	边	的	这	裂	曾是	相当	陡峭	和	不可能的	的	上升	.

这条裂缝的一侧非常陡峭，根本无法攀登。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ðer; ðər][kæmp][saɪt] [sloʊpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt]

But	the	side	on	which	the	boys	chose	their	camp	site	sloped	up	from	the	flat
但	这	边	在	哪个	这	男孩们	选择	他们的	营	地点	倾斜的	向上	从	这	平坦的

['eriə] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl] .

area	at	the	brook	side	and	was	indeed	the	side	of	a	lofty	hill	.
区域	在	这	溪	边	和	曾是	的确	这	边	的	一个	高远	爬坡道	.

但男孩们选择的营地所在的一侧，从溪边的平坦区域向上倾斜，实际上是一座高耸山丘的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [ðæt] ['westi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

It	was	on	this	hill	that	Westy	had	noticed	the	tree	from	the	upper
它	曾是	在	这	爬坡道	那	韦斯蒂	有	注意到	这	树	从	这	上

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [skæn][ðə; ði] ['kʌntri] ['saʊθwərd] ,

branches	of	which	he	had	thought	that	he	might	scan	the	country	southward	,
分支	的	哪个	他	有	想法	那	他	可能	扫描	这	国家	向南	,

正是在这座小山上，韦斯蒂注意到了一棵树，他当时想，如果他站在树的顶端，或许可以眺望南方的景色。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

which	would	be	in	the	direction	of	the	park	.
哪个	会	是	在	这	方向	的	这	公园	.

那方向就是公园。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [vjuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

A	very	much	better	view	might	have	been	obtained	from	neighboring	mountain
一个	非常	很多	更好的	看法	可能	有	到过	获得	从	邻接	山

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

从邻近的山峰上或许能获得更好的视野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz]

but	the	ascent	of	such	heights	would	have	been	a	matter	of	many	hours
但	这	上升	的	这样的	高度	会	有	到过	一个	事情	的	许多	小时

[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['dɪfəkəltɪz] .

and	fraught	with	unknown	difficulties	.
和	充满危机	和	未知	困难	.

但攀登到这样的高度需要花费数小时，并且会面临许多未知的困难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

From	the	hill	the	country	seemed	comparatively	low	and	open	to	the	south	.
从	这	爬坡道	这	国家	似乎	比较	低的	和	打开	到	这	南	.

从山上望去，这片土地显得相对低洼，南面也比较开阔。

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][spɑːt][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	This	is	some	spot	all	right	,	”	said	Warde	.
“	这	是	一些	点	全部	正确的	,	”	说	沃德	.

“这地方真不错，”沃德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['dʒesi][dʒeɪmz] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [hɪr] . ”

“	It	looks	as	if	Jesse	James	might	have	boarded	here	.	”
“	它	看起来	作为	如果	杰西	詹姆斯	可能	有	登机	这里	.	”

“杰西·詹姆斯好像在这里登机过。”

“ [ɔːr] ['wɪljəm] [es] . [hɑːrt] , ” [sed] [ed] .

“	Or	William	S	.	Hart	,	”	said	Ed	.
“	或者	威廉	S	.	哈特	,	”	说	艾德	.

“或者威廉·S·哈特，”埃德说。

“ ['eniweɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɪʃ] ['getɪŋ] ['teɪbl] [bɔːrd] [hɪr] ;

“	Anyway	I	think	there	are	some	fish	getting	table	board	here	;
“	反正	我	思考	那里	是	一些	鱼	获得	桌子	木板	这里	;

“总之，我认为这里有一些鱼在餐桌上；

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] - [lænd] .

it's	a	kind	of	a	little	table	-	land	.
它是	一个	种类	的	一个	小的	桌子	-	土地	.

它就像一片小小的台地。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [traʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [sʌm; səm] ['kɪliːz] .

If	we	can't	get	any	trout	we	can	kill	some	killies	.
如果	我们	不能	得到	任何	鳟鱼	我们	能	杀	一些	杀手鳉	.

如果钓不到鳟鱼，我们可以杀些鳉鱼。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [beɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ?

I	wonder	if	there's	any	bait	in	the	Rocky	Mountains	?
我	想知道	如果	有	任何	饵	在	这	洛基	山脉	?

我想知道落基山脉里有没有什么诱饵?

[aɪ][bet][ðə; ði]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['prɪti] [waɪld] . ”

I	bet	the	angle	-	worms	out	here	are	pretty	wild	.	”
我	赌注	这	角度	-	蠕虫	出去	这里	是	漂亮的	荒野	.	”

我敢肯定，这里的蚯蚓一定非常野生。”

“ [hɑːrk] — [ʃ] ! ” [sed] ['westi] .

“	Hark	—	shh	!	”	said	Westy	.
“	听着	—	嘘	!	”	说	韦斯蒂	.

“听——嘘！”韦斯蒂说。

“ [aɪm] - .

“	I'm	shhhhing	.
“	我是	-	.

“我在嘘。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ed] .
What is it ? ” asked Ed .
什么 是 它 ? ” 问 艾德 .

“那是什么？”埃德问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , ” [sed] [ˈwesti] .
“ I thought I heard a kind of a sound , ” said Westy .
” 我 想法 我 听到 一个 种类 的 一个 声音 , ” 说 韦斯蒂 .

“我好像听到了一种声音，”韦斯蒂说。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː]['iznt][ə; eɪ] ['grɪzli] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ I hope it isn't a grizzly , ” said Warde .
” 我 希望 它 不是 一个 灰熊 , ” 说 沃德 .

“我希望它不是灰熊，”沃德说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Do you suppose they come to places like this ?
” 做 你 认为 他们 来 到 地方 喜欢 这 ?

你觉得他们会来这种地方吗?

[kʌm] [ɑːn] , [lets] ['gæðər] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Come on , let's gather some branches to sleep on ; I know how to make a
来 在 , 我们来吧 收集 一些 分支 到 睡觉 在 ; 我 知道 如何 到 制作 一个
[sprɪŋ] ['mætrəs] .
spring mattress .
春天 床垫 .

来吧，我们找些树枝睡觉；我知道怎么做弹簧床垫。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['bræntʃɪz] , ['westi] ?
Is it all right to sleep on branches , Westy ?
是 它 全部 正确的 到 睡觉 在 分支 , 韦斯蒂 ?

韦斯蒂，睡在树枝上可以吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ed] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['kɑːmli] [ʌn'rævəlɪŋ] [sʌm; səm]
” It was funny to see Ed sitting on a rock calmly unraveling some
” 它 曾是 有趣的 到 看 艾德 坐着 在 一个 岩石 平静地 解体 一些
['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swetər] ,
worsted from his sweater ,
最差 从 他的 毛衣 ,

“看到埃德坐在石头上，平静地拆解毛衣上的羊毛线，真是滑稽。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['seɪfti] - [pɪn] [stʌk] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]
all the while with his precious safety - pin stuck ostentatiously in the shoulder of
全部 这 尽管 和 他的 宝贵的 安全 - 别针 卡住 炫耀地 在 这 肩膀 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
his shirt .
他的 衬衫 .

与此同时，他那枚珍贵的安全别针却高高地别在衬衫的肩膀上。

“ [its] [gʊd] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['swetər] [ɑːn] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ It's good you happened to have your sweater on , ” said Warde .
” 它是 好的 你 发生 到 有 你的 毛衣 在 , ” 说 沃德 .

“幸好你当时穿着毛衣，”沃德说。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [luːz] [maɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [naʊ] , ” [sed] [ed] .
“ I hope I don't lose my railroad ticket now , ” said Ed .
” 我 希望 我 不 失去 我的 铁路 票 现在 , ” 说 艾德 .

“我希望我的火车票现在不会丢掉，”埃德说。

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [pɪnd] [ɪn] .
“ I had it pinned in .
” 我 有 它 已置顶 在 .

“我把它别住了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

I	tell	you	what	you	do	.
我	告诉	你	什么	你	做	.

我告诉你该怎么做。

[bɪg] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['westi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Big	Chief	,	”	he	added	,	addressing	Westy	,	and	all	the	while	engrossed	with	his
大的	首席	,	”	他	额外	,	解决	韦斯蒂	,	和	全部	这	尽管	全神贯注	和	他的

[ʌn'rævəlɪŋ] ['prɑːses] ;

unraveling	process	;
解体	过程	;

“大酋长,”他一边对韦斯蒂说道，一边全神贯注地解开自己的谜团;

“ [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pætʃ]

“	you	climb	up	that	hill	and	take	a	squint	around	and	look	for	a	patch
”	你	爬	向上	那	爬坡道	和	拿	一个	眯	大约	和	看	为了	一个	修补

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	yellow	in	the	distance	.
的	黄色的	在	这	距离	.

你爬上那座小山，眯着眼睛环顾四周，寻找远处的一片黄色。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['jeləustəun] [pɑːrk] .

That	will	be	Yellowstone	Park	.
那	将要	是	黄石公园	公园	.

那将是黄石公园。

[lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sel] [hɑːt] ['fræŋkfəːtəz] [let] [ˌjuː 'es]

Look	all	around	and	if	you	see	any	places	where	they	sell	hot	frankfurters	let	us
看	全部	大约	和	如果	你	看	任何	地方	在哪里	他们	卖	热的	法兰克福香肠	让	我们

[noʊ] .

know	.
知道	.

四处看看，如果你发现有地方卖热腾腾的法兰克福香肠，请告诉我们。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][get] [bæk] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

By	the	time	you	get	back	we'll	have	supper	ready	,	what	there	is	of	it	,
经过	这	时间	你	得到	后退	出色地	有	晚餐	准备好	,	什么	那里	是	的	它	,

等你回来的时候，晚饭应该已经准备好了，虽然也没什么可做的。

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	mean	such	as	it	is	.
我	意思是	这样的	作为	它	是	.

我的意思是，就它现在的样子而言。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][breɪd] [ðɪs] [stʌf] , [its] [tuː] [wiːk] .

I'm	going	to	braid	this	stuff	,	it's	too	weak	.
我是	去	到	编织	这	东西	,	它是	也	虚弱的	.

我要把这些线编起来，它们太脆弱了。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['sɪŋkərz] , [wɔrdi] . ”

Look	in	the	sink	and	see	if	there	are	any	sinkers	,	Wardie	.	”
看	在	这	下沉	和	看	如果	那里	是	任何	沉子	,	沃迪	.	”

沃迪，看看水槽里有没有沉子。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk]

“	All	right	,	”	said	Westy	,	“	because	if	I	wait	till	after	supper	it	might	be	too	dark
”	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	,	”	因为	如果	我	等待	直到	后	晚餐	它	可能	是	也	黑暗的

. ”

.	”
.	”

“好吧,”韦斯蒂说，“因为如果我等到晚饭后，天可能就太黑了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , ” [sed] [ed] , “ ['meɪbi] [ðə; ði] [triː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðer; ðər] .

“	If	you	wait	till	after	supper	,	”	said	Ed	,	“	maybe	the	tree	won't	be	there	.
“	如果	你	等待	直到	后	晚餐	,	”	说	艾德	,	“	或许	这	树	惯于	是	那里	.

“如果你等到晚饭后，”埃德说，“也许那棵树就不在那里了。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

We	may	not	have	supper	for	years	.
我们	可能	不是	有	晚餐	为了	年	.

我们可能好几年都吃不上晚饭。

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [red] .

How	do	I	know	that	fish	are	fond	of	red	.
如何	做	我	知道	那	鱼	是	喜爱	的	红色的	.

我怎么知道鱼喜欢红色?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [greɪ] ['swetər] , [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [fɪʃ] - [laɪn] ,

I	always	told	my	mother	I	wanted	a	gray	sweater	,	same	color	as	fish	-	line	,
我	总是	讲述	我的	母亲	我	通缉	一个	灰色的	毛衣	,	相同的	颜色	作为	鱼	-	线	,

我一直跟妈妈说我想要一件灰色的毛衣，跟鱼线一样的颜色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [red] [wʌn] .

and	she	goes	and	gets	me	a	red	one	.
和	她	去	和	获得	我	一个	红色的	一	.

然后她去给我买了一件红色的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] . ”

I	wonder	what	Stove	Polish	catches	fish	with	.	”
我	想知道	什么	火炉	抛光	捕获物	鱼	和	.	”

我想知道炉灶清洁剂是用什么来钓鱼的。

“ ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] [west] [wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] , ” [sed]

“	Maybe	with	the	string	that	Mr	.	Wilde	West	was	stringing	us	with	,	”	said
“	或许	和	这	细绳	那	先生	.	王尔德	西方	曾是	串	我们	和	,	”	说

['wɔrd] .

Warde	.
沃德	.

“也许是用威尔德·韦斯特先生用来牵着我们的那根绳子吧，”沃德说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , ” [læft] ['westi] .

“	I	guess	I'd	better	go	,	”	laughed	Westy	.
“	我	猜测	ID	更好的	去	,	”	笑了	韦斯蒂	.

“我想我最好走了，”韦斯蒂笑着说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə'loʊn]

ALONE
独自的

独自的

['westi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

Westy	was	still	laughing	as	he	climbed	the	hill	.
韦斯蒂	曾是	仍然	笑	作为	他	攀登	这	爬坡道	.

韦斯蒂一边爬山一边还在笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [skaʊts]

He	was	thinking	that	these	two	companions	of	his	were	pretty	good	scouts
他	曾是	思维	那	这些	二	同伴	的	他的	是	漂亮的	好的	侦察兵

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

他心想，这两个同伴果然是相当不错的侦察兵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['skaʊtɪŋ] ,

In	his	mood	of	dissatisfaction	with	himself	and	modern	scouting	,
在	他的	情绪	的	不满	和	他自己	和	现代的	侦察	,

在他对自己和现代童军运动感到不满的情绪下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn] ['getɪŋ]

it	had	not	occurred	to	him	that	being	a	good	scout	consists	not	in	getting
它	有	不是	发生	到	他	那	存在	一个	好的	侦察	由	不是	在	获得

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

along	with	nothing	,
沿着	和	没有什么	,

他之前从未想到，成为一名优秀的童子军，并非意味着与任何人都能相处融洽。

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] .

but	in	getting	along	with	what	you	happen	to	have	.
但	在	获得	沿着	和	什么	你	发生	到	有	.

但要学会接受你所拥有的一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ed] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

A	little	way	up	the	hill	he	looked	back	and	could	see	Ed	sitting	on	a	rock	,
一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	他	看起来	后退	和	可以	看	艾德	坐着	在	一个	岩石	,

走到山坡上不远处，他回头望去，看到艾德正坐在石头上。

[wʌn] [fʊt] [kɑːkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [strændz] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

one	foot	cocked	up	in	the	air	with	several	strands	of	worsted	about	it	.
一	脚	上膛	向上	在	这	空气	和	一些	线	的	最差	关于	它	.

一只脚高高抬起，上面缠着几缕羊毛线。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bent] [ɑːn][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	seemed	to	be	bent	on	the	task	of	braiding	these	and	there	was
他	似乎	到	是	弯曲	在	这	任务	的	编织	这些	和	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] ['westi]

something	whimsical	about	the	whole	appearance	of	the	thing	which	amused	Westy
某物	异想天开	关于	这	所有的	外貌	的	这	事物	哪个	觉得好笑	韦斯蒂

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːmræd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	made	him	realize	his	liking	for	this	comrade	who	was	of	another
和	制成	他	意识到	他的	喜欢	为了	这	同志	WHO	曾是	的	其他

[truːp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

troop	than	his	own	.
部队	比	他的	自己的	.

他似乎一心想把这些辫子编起来，而这辫子的整体造型却有些古怪，这让韦斯蒂觉得很有趣，也让他意识到自己喜欢上了这位与自己不在同一部队的战友。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]

Reaching	the	summit	of	the	hill	he	saw	that	the	tree	he	had	seen	from
到达	这	首脑	的	这	爬坡道	他	锯	那	这	树	他	有	已见	从

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] .

below	was	not	as	isolated	as	it	had	looked	to	be	.
以下	曾是	不是	作为	孤立	作为	它	有	看起来	到	是	.

爬上山顶后，他发现从山下看到的那棵树并不像看起来那么孤零零的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [elm][ænd; ənd][roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ]

It	was	a	great	elm	and	rose	out	of	a	kind	of	jungle	of	brush
它	曾是	一个	伟大的	榆树	和	玫瑰	出去	的	一个	种类	的	丛林	的	刷子

[ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [triːz] .

and	rock	and	smaller	trees	.
和	岩石	和	较小的	树木	.

那是一棵高大的榆树，从灌木丛、岩石和矮树构成的丛林中拔地而起。

[ðiːz] [nɪr] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] .

These	near	surroundings	had	not	been	discernible	from	the	distant	road	.
这些	靠近	周围环境	有	不是	到过	可辨别的	从	这	遥远	路	.

从远处的道路上是无法辨认出这些近处的景象的。

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [siːn] [frʌm; frəm]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [ænd; ənd]

A	given	point	in	Nature	is	so	different	seen	from	varying	distances	and
一个	给定	观点	在	自然	是	所以	不同的	已见	从	变化	距离	和

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	different	points	of	view	.
从	不同的	积分	的	看法	.

自然界中的同一地点，从不同的距离和不同的角度观察，呈现出截然不同的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ['saʊθwərd] .

But	the	hill	was	not	disappointing	in	affording	an	extensive	view	southward	.
但	这	爬坡道	曾是	不是	令人失望	在	负担得起	一个	广泛的	看法	向南	.

但这座小山丘并没有让人失望，它提供了向南延伸的广阔视野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [geɪv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [pɑːrk]

There	was	no	object	in	that	direction	which	gave	any	hint	of	Yellowstone	Park
那里	曾是	不	目的	在	那	方向	哪个	给予	任何	暗示	的	黄石公园	公园

,

,

,

那个方向没有任何迹象表明那里是黄石公园。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['siːnəri] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːrk]

but	probably	much	of	the	wild	scenery	he	beheld	was	within	the	park
但	大概	很多	的	这	荒野	风景	他	观看	曾是	之内	这	公园

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

但他所看到的壮丽景色很可能大部分都在公园的范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs]

It	was	significant	of	the	vastness	of	the	Park	and	of	the	smallness
它	曾是	重要的	的	这	广袤无垠	的	这	公园	和	的	这	小

[ʌv; əv] - ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [meɪ]

of	Westy's	mental	vision	that	he	had	expected	to	behold	it	as	one	may
的	-	精神的	想象	那	他	有	预期的	到	看哪	它	作为	一	可能

[bɪ'hoʊld][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .

behold	some	local	amusement	park	.
看哪	一些	当地的	娱乐	公园	.

公园的辽阔和韦斯蒂狭隘的视野形成了鲜明的对比，他原本以为公园就像当地的游乐园一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə'pɑːn] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

He	had	thought	that	upon	approach	he	might	be	able	to	point	to	it
他	有	想法	那	之上	方法	他	可能	是	有能力的	到	观点	到	它

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ,

and	say	with	a	thrill	,
和	说	和	一个	刺激	,

他原本以为走近后，他可以指着它，激动地说：

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	**There**	**it**	**is**	**!**
”	那里	它	是	！

“找到了！”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][væst] ,

”	**He**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**fix**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**a**	**vast**	**,**
”	他	有	不是	到过	有能力的	到	使固定	它	在	他的	头脑	作为	一个	广阔的	,

他一直无法将它牢牢地固定在脑海中，想象成一个巨大的……

[waɪld]['riːdʒən] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪm] , ['sɪvəlaɪzd] [neɪm] — [pɑːrk] .

wild	**region**	**that**	**just**	**happened**	**to**	**have**	**a**	**tame**	**,**	**civilized**	**name**	**—**	**Park**	**.**
荒野	地区	那	只是	发生	到	有	一个	驯服	,	文明	姓名	—	公园	.

一片荒野，却恰好拥有一个温顺、文明的名字——公园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [triː] [ænd; ənd] ['westi] ['wʌndɝd] [ɪf]

There	**was**	**something**	**very**	**peculiar**	**about**	**this**	**great**	**tree**	**and**	**Westy**	**wondered**	**if**
那里	曾是	某物	非常	奇特	关于	这	伟大的	树	和	韦斯蒂	想知道	如果

[sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['saɪkloʊn][ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

some	**terrific**	**cyclone**	**of**	**years**	**gone**	**by**	**might**	**have**	**caused**	**it**	**.**
一些	了不起	气旋	的	年	已消失	经过	可能	有	导致	它	.

这棵大树有些非常奇特，韦斯蒂心想，这会不会是多年前一场可怕的飓风造成的呢?

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʌp'ruːtid] , [bʌt; bət][nɑːt] [bloʊn] [daʊn] .

Evidently	**it**	**had**	**once**	**been**	**uprooted**	**,**	**but**	**not**	**blown**	**down**	**.**
显然	它	有	一次	到过	连根拔起	,	但	不是	吹	向下	.

显然它曾经被连根拔起，但没有被风吹倒。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] ['ʌndər] [ɪts] [ɪk'spoʊzd] [ruːt] ,

At	**all**	**events**	**a**	**great**	**rock**	**was**	**lodged**	**under**	**its**	**exposed**	**root**	**,**
在	全部	活动	一个	伟大的	岩石	曾是	已提交	在下面	它是	裸露	根	,

总之，一块巨石卡在它裸露的根部下面。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][stænd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

causing	**the**	**tree**	**to**	**stand**	**at**	**an**	**angle**	**.**
导致	这	树	到	站立	在	一个	角度	.

导致树木倾斜生长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][leɪn][ðə; ði] [triː]

It	**seemed**	**likely**	**that**	**the**	**same**	**wind**	**-**	**storm**	**which**	**had**	**all**	**but**	**lain**	**the**	**tree**
它	似乎	可能	那	这	相同的	风	-	风暴	哪个	有	全部	但	莱恩	这	树

[proʊn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

prone	**had**	**caused**	**the**	**rock**	**to**	**roll**	**down**	**from**	**a**	**slight**	**eminence**	**into**	**the**
易于	有	导致	这	岩石	到	卷	向下	从	一个	轻微	卓越	进入	这

['kævəti][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] .

cavity	**and**	**lodge**	**there**	**.**
空腔	和	小屋	那里	.

似乎正是那场几乎将树木吹倒的暴风雨，导致岩石从略微隆起的地方滚落到树洞里，并卡在了那里。

[greɪt] ['tɛntəklz] [ʌv; əv] [ruːt] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [baʊnd] [baɪ] [ðiːz] [æz; əz]

Great	**tentacles**	**of**	**root**	**had**	**embraced**	**the**	**rock**	**which**	**seemed**	**bound**	**by**	**these**	**as**
伟大的	触手	的	根	有	拥抱	这	岩石	哪个	似乎	边界	经过	这些	作为

[baɪ] ['fetərz] .

by	**fetters**	**.**
经过	镣铐	.

巨大的根须像触手一样缠绕着岩石，岩石仿佛被这些根须束缚着，如同被镣铐锁住一般。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ruːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [keɪv] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

And	**under**	**a**	**network**	**of**	**root**	**was**	**a**	**dark**	**little**	**cave**	**created**	**by**	**the**	**position**
和	在下面	一个	网络	的	根	曾是	一个	黑暗的	小的	洞穴	创建	经过	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

of	**the**	**rock**	**.**
的	这	岩石	.

在茂密的树根下，有一个因岩石位置而形成的黑暗小洞穴。

['westi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæŋk]

Westy	**poked**	**his**	**head**	**between**	**the**	**network**	**of**	**roots**	**and**	**peered**	**into**	**this**	**dank**
韦斯蒂	戳	他的	头	之间	这	网络	的	根	和	窥视	进入	这	dank

['lɪt(ə)l] [sel] .

little	**cell**	**.**
小的	细胞	.

韦斯蒂把头探进茂密的根系之间，窥视着这个阴暗潮湿的小洞。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] ['ɜːrθi] .

It	**smelled**	**very**	**damp**	**and**	**earthy**	**.**
它	闻起来	非常	潮湿	和	泥土	.

闻起来很潮湿，还有一股泥土味。

[sʌm; səm]['taɪni] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['skæmpəd] ['fræntɪkli] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]

Some	**tiny**	**creature**	**of**	**the**	**mountains**	**scampered**	**frantically**	**out**	**and**	**the**	**stir**	**it**
一些	微小的	生物	的	这	山脉	四处逃窜	疯狂地	出去	和	这	搅拌	它

[kɔːzd] [siːmd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tuːmʌlt][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv]

caused	**seemed**	**multiplied**	**into**	**a**	**tumult**	**by**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**smallness**	**of**
导致	似乎	乘以	进入	一个	骚乱	经过	这	黑暗	和	这	小	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

山里某种小动物慌慌张张地窜了出来，在黑暗和狭小的空间里，它引起的骚动似乎被放大成了一场骚乱。

['westi] ['wiːkənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk]

Westy	**weakened**	**long**	**enough**	**to**	**wish**	**he**	**had**	**a**	**match**	**so**	**that**	**he**	**might**	**make**
韦斯蒂	减弱	长的	足够的	到	希望	他	有	一个	匹配	所以	那	他	可能	制作

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['friːkɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

a	**momentary**	**exploration**	**of**	**this**	**freakish**	**little**	**hole**	**.**
一个	瞬间	勘探	的	这	怪异的	小的	洞	.

韦斯蒂虚弱得几乎无法动弹，他甚至希望自己能有一根火柴，这样他就可以短暂地探索一下这个奇特的小洞。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**throw**	**off**	**his**	**jacket**	**before**	**climbing**	**the**	**tree**	**,**
他的	第一的	冲动	曾是	到	扔	离开	他的	夹克	前	攀登	这	树	,

他爬树前的第一反应就是脱掉外套。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

but	**he**	**did**	**not**	**do**	**this**	**.**
但	他	做过	不是	做	这	.

但他并没有这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ]

He	**was**	**good**	**at**	**climbing**	**and**	**he**	**shinned**	**up**	**the**	**tree**	**with**	**the**	**agility**
他	曾是	好的	在	攀登	和	他	闪耀	向上	这	树	和	这	敏捷

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

of	**a**	**monkey**	**.**
的	一个	猴	.

他很擅长爬树，像猴子一样敏捷地爬上了树。

[hiː; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]

He	rested	at	the	first	branch	and	was	surprised	to	see	how	even	here	the
他	休息	在	这	第一的	分支	和	曾是	惊讶	到	看	如何	甚至	这里	这

[vjuː] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

view	seemed	to	expand	before	him	.
看法	似乎	到	扩张	前	他	.

他在第一根树枝上休息，惊讶地发现即使在这里，眼前的景色似乎也越来越开阔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n]

He	felt	that	at	last	he	was	doing	something	free	from	the	contamination
他	毛毡	那	在	最后的	他	曾是	正在做	某物	自由的	从	这	污染

[ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [træks] .

of	roads	and	railroad	tracks	.
的	道路	和	铁路	轨道	.

他觉得他终于可以做一些不受公路和铁路污染的事情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

He	was	alone	in	the	Rockies	.
他	曾是	独自的	在	这	落基山脉	.

他独自一人在落基山脉。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

He	had	once	read	a	boys	'	book	of	that	title	,
他	有	一次	读	一个	男孩们	-	书	的	那	标题	,

他曾经读过一本同名的男孩读物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]

and	now	he	reflected	with	a	thrill	that	he	,	Westy	Martin	,	was	,	in	a
和	现在	他	反映	和	一个	刺激	那	他	,	韦斯蒂	马丁	,	曾是	,	在	一个

[sens] ,

sense	,
感觉	,

现在他激动地意识到，从某种意义上说，他，韦斯蒂·马丁，就是.....

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

alone	in	the	Rockies	.
独自的	在	这	落基山脉	.

独自一人在落基山脉。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['perələs] [depθs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

Not	in	the	perilous	depths	,	perhaps	,	but	just	the	same	,	in	the	Rockies	.
不是	在	这	危险的	深度	,	也许	,	但	只是	这	相同的	,	在	这	落基山脉	.

或许不是在危机四伏的深渊，但同样是在落基山脉。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] ,

He	wondered	if	there	might	be	a	grizzly	within	a	mile	,
他	想知道	如果	那里	可能	是	一个	灰熊	之内	一个	英里	,

他想知道方圆一英里内会不会有灰熊出没。

[ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	two	or	three	miles	of	him	.
或者	二	或者	三	英里	的	他	.

或者离他两三英里远。

[ðə; ði] ['rɑːkiz] !

The	Rockies	!
这	落基山脉	!

落基山脉!

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

He	ascended	to	the	next	branch	,	and	the	next	.
他	上升	到	这	下一个	分支	,	和	这	下一个	.

他爬上了下一根树枝，再下一根。

['sloʊli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Slowly	**he**	**climbed**	**and**	**wriggled**	**upward**	**to**	**a**	**point**	**beyond**	**which**	**he**
缓慢地	他	攀登	和	扭动	向上	到	一个	观点	超过	哪个	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

hesitated	**to**	**trust**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**body**	**.**
犹豫了一下	到	相信	这	重量	的	他的	身体	.

他慢慢地向上攀爬，扭动着身子，直到爬到某个地方，他才开始犹豫是否要相信自己身体的重量。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saʊθwərd] [ænd; ənd]

And	**here**	**he**	**sat**	**in**	**a**	**fork**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**looked**	**southward**	**and**
和	这里	他	卫星	在	一个	叉	的	这	树	和	看起来	向南	和

['iːstwərd] [wer] [ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

eastward	**where**	**a**	**vast**	**panorama**	**was**	**open**	**before**	**him**	**.**
向东	在哪里	一个	广阔的	全景	曾是	打开	前	他	.

他坐在树杈上，向南和向东眺望，眼前展现出一幅广阔的全景图。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] ,

To	**the**	**north**	**and**	**west**	**was**	**a**	**near**	**background**	**of**	**towering**	**mountains**	**,**
到	这	北	和	西方	曾是	一个	靠近	背景	的	参天	山脉	,

北部和西部远处是巍峨耸立的群山。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eri] [pɜːrtʃ] [siːm] [loʊ] [ɪn'diːd] .

making	**his**	**airy**	**perch**	**seem**	**low**	**indeed**	**.**
制作	他的	轻盈的	栖息	似乎	低的	的确	.

这使得他原本高高在上的栖息处看起来确实很低。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [west] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .

But	**to**	**the**	**south**	**and**	**east**	**he**	**saw**	**the**	**West**	**in**	**all**	**its**	**glory**	**and**	**majesty**	**.**
但	到	这	南	和	东方	他	锯	这	西方	在	全部	它是	荣耀	和	威严	.

但向南和向东望去，他看到了西方辉煌壮丽的景象。

['maʊntnz] , ['maʊntnz] , ['maʊntnz] !

Mountains	**,**	**mountains**	**,**	**mountains**	**!**
山脉	,	山脉	,	山脉	!

山，山，山！

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['keɪɑːs] !

Magnificent	**chaos**	**!**
壮丽	混乱	!

精彩绝伦的混乱！

['dɪstəns] [ʌn'lɪmɪtɪd] !

Distance	**unlimited**	**!**
距离	无限	!

距离不受限制！

['waɪldnəs] [ʌn'pærəleld] !

Wildness	**unparalleled**	**!**
野性	无与伦比	!

无与伦比的野性！

[sʌtʃ] ['loʊnlinəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [maɪt] ['stɑːrt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Such	**loneliness**	**that**	**a**	**whisper**	**might**	**startle**	**like**	**a**	**shout**	**.**
这样的	孤独	那	一个	耳语	可能	惊吓	喜欢	一个	喊	.

如此的孤独，以至于一声低语都可能像一声呐喊般令人惊恐。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['bɔɪz] [sens] [ʌv; əv]['trædʒɪk]

It	**needed**	**only**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**grizzly**	**to**	**complete**	**this**	**boy's**	**sense**	**of**	**tragic**
它	需要	仅有的	这	吼	的	一个	灰熊	到	完全的	这	男孩们	感觉	的	悲惨

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

isolation	**and**	**to**	**give**	**the**	**scene**	**a**	**voice**	**.**
隔离	和	到	给	这	场景	一个	嗓音	.

只需要一声灰熊的咆哮，就能让这个男孩感受到悲惨的孤独，也能让这一幕鲜活起来。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

From	where	he	sat	,
从	在哪里	他	卫星	,

从他坐的地方看去，

['westi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [kleft] [ænd; ənd] [siː] [ed] [kɑː'lail] ['stændɪŋ] ['klɪrli]

Westy	could	look	down	into	the	cosy	little	cleft	and	see	Ed	Carlyle	standing	clearly
韦斯蒂	可以	看	向下	进入	这	舒适	小的	裂	和	看	艾德	凯雷集团	常设	清楚地

['autlaind] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ;

outlined	in	the	first	gray	of	twilight	;
概述	在	这	第一的	灰色的	的	暮	;

韦斯蒂可以向下望去，看到那舒适的小裂缝里，埃德·卡莱尔的身影在暮色的第一缕灰光中清晰可见；

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , ['hoʊpfəli] ['æŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['seɪfti] - [pɪn][ænd; ənd]

standing	like	a	statue	,	hopefully	angling	with	his	converted	safety	-	pin	and
常设	喜欢	一个	雕像	,	希望	钓鱼	和	他的	转换	安全	-	别针	和

['breɪdɪd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

braided	worsted	.
编织	最差	.

他像雕像一样站着，满怀希望地用他改装的安全别针和编织的羊毛线钓鱼。

['wɔrd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪər] .

Warde	was	gathering	sticks	for	their	fire	.
沃德	曾是	采集	棍子	为了	他们的	火	.

沃德正在捡柴生火。

- ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] .

Westy's	impulse	was	to	call	to	them	,	but	then	he	decided	not	to	.
-	冲动	曾是	到	称呼	到	他们	,	但	然后	他	决定	不是	到	.

韦斯蒂本想叫他们过来，但后来他决定还是算了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .

He	preferred	not	to	call	,	nor	even	see	them	.
他	首选	不是	到	称呼	,	也不	甚至	看	他们	.

他宁愿不打电话，甚至也不愿见他们。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

For	just	a	little	while	he	wanted	to	be	alone	in	the	Rockies	.
为了	只是	一个	小的	尽管	他	通缉	到	是	独自的	在	这	落基山脉	.

他只想在落基山脉独自待上一段时间。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] .

So	he	did	not	call	.
所以	他	做过	不是	称呼	.

所以他没有打电话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

He	looked	in	another	direction	and	as	he	did	so	his	heart	jumped	to
他	看起来	在	其他	方向	和	作为	他	做过	所以	他的	心	跳了起来	到

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtuːd]

his	throat	and	he	was	conscious	of	a	feeling	of	unspeakable	gratitude
他的	喉	和	他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	无法形容	感激

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

to	the	saving	impulse	which	had	kept	him	silent	.
到	这	保存	冲动	哪个	有	保留	他	沉默的	.

他看向另一个方向，就在这时，他的心猛地一跳，仿佛要跳到嗓子眼里。他意识到自己对那让他保持沉默的救命之念充满了难以言喻的感激之情。

[fɔːr; fər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt]

For	approaching	up	the	hill	from	the	direction	in	which	he	now	looked
为了	接近	向上	这	爬坡道	从	这	方向	在	哪个	他	现在	看起来

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .

were	the	figures	of	two	men	.
是	这	数据	的	二	男人	.

因为他现在所看到的，是两个人的身影正从山坡上走来。

[ænd; ənd] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [ˈwesti] [ˈmɑːrtənz]

And	one	glimpse	of	them	was	enough	to	strike	horror	to	Westy	Martin's
和	一	一瞥	的	他们	曾是	足够的	到	罢工	恐怖	到	韦斯蒂	马丁的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

韦斯蒂·马丁只瞥了一眼，就被他们的模样吓得魂飞魄散。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]

IN	THE	TWILIGHT
在	这	暮

在暮光中

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈwesti] [dɪˈvaʊtli] [tuː; tə] [hoʊp]

It	required	but	one	look	at	these	two	men	to	cause	Westy	devoutly	to	hope
它	必需的	但	一	看	在	这些	二	男人	到	原因	韦斯蒂	虔诚地	到	希望

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

that	they	had	not	seen	him	.
那	他们	有	不是	已见	他	.

韦斯蒂只看了一眼这两个人，就虔诚地祈祷他们没有看到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [əˈpɪrəns] .

They	were	rough	characters	and	of	an	altogether	unpromising	appearance	.
他们	是	粗糙的	人物	和	的	一个	共	不乐观	外貌	.

他们性格粗野，外表也十分不讨喜。

[wʌn] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [læŋk] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]

One	preceded	the	other	and	the	leader	was	tall	and	lank	and	wore	a
一	之前	这	其他	和	这	领导者	曾是	高的	和	空白	和	穿着	一个

[ˈmækəˌnɔː] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɪmd] [felt] [hæt] .

mackinaw	jacket	and	a	large	brimmed	felt	hat	.
麦基诺	夹克	和	一个	大的	满溢	毛毡	帽子	.

一个在前，另一个在后，领头的身材高瘦，穿着一件麦金诺夹克，戴着一顶宽边毡帽。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmækəˌnɔː] [ˈdʒækɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈwestərn]

But	for	the	mackinaw	jacket	he	might	have	suggested	the	adventurous	western
但	为了	这	麦基诺	夹克	他	可能	有	建议	这	冒险的	西

[ˈaʊtlɔː] .

outlaw	.
取缔	.

但就那件麦金诺夹克而言，他或许会让人联想到冒险的西部亡命之徒。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [brɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [æn; ən]

But	for	the	romantic	hat	with	flowing	brim	he	might	have	suggested	an
但	为了	这	浪漫的	帽子	和	流动	帽檐	他	可能	有	建议	一个

[ˈiːstərn] [θʌg] .

eastern	thug	.
东	暴徒	.

但那顶浪漫的、帽檐飘逸的帽子，却让他看起来像个东方恶棍。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] ,

The	man	who	followed	him	wore	a	sweater	and	a	peaked	cap	,
这	男人	WHO	随后	他	穿着	一个	毛衣	和	一个	巅峰	帽	,

跟在他身后的那个人穿着毛衣，戴着鸭舌帽。

[ðæt] ['duːbiəs] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muvɪz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

that	dubious	outfit	which	the	movies	have	taught	us	to	associate	with
那	可疑	全套服装	哪个	这	电影	有	教授	我们	到	联系	和

[praɪz] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [θʌgz] .

prize	fighters	and	metropolitan	thugs	.
奖	战士	和	大都会	暴徒	.

电影让我们把那套可疑的服装和拳击手、都市恶棍联系在一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	a	more	subtle	difference	distinguished	these	strangers	from	each	other	.
但	一个	更多的	微妙的	不同之处	杰出的	这些	陌生人	从	每个	其他	.

但这些陌生人之间还存在着更为微妙的差异。

[ðə; ði] ['liːdər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] ,

The	leader	walked	with	a	fine	swinging	stride	,
这	领导者	步行	和	一个	美好的	摇摆	步幅	,

领头人迈着轻盈的步伐走过来，步伐优美而有力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [miːn] ['kærɪdʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ʃɔːrt] [straɪdz] [ænd; ənd]

the	other	with	that	mean	carriage	effected	by	short	strides	and
这	其他	和	那	意思是	运输	受影响	经过	短的	步幅	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʌf] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .

a	certain	tough	swing	of	the	arms	.
一个	肯定	艰难的	摇摆	的	这	武器	.

另一个则步履蹒跚，手臂摆动幅度很大，显得很不协调。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːrnər] [dɪ'miːnər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

He	had	a	street	-	corner	demeanor	about	him	and	a	way	of	looking
他	有	一个	街道	-	角落	风度	关于	他	和	一个	方式	的	寻找

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] “ [kɑːps] .

behind	him	as	if	he	were	continually	apprehending	the	proximity	of	“	cops	.
在后面	他	作为	如果	他	是	持续	逮捕	这	邻近	的	“	警察	.

他一副街头混混的模样，总是不时回头张望，好像时刻提防着“警察”的靠近。

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [iːst] - [saɪd] , [pə'liːs] - [kɔːrt] , ['θɜːrti] - [deɪz] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['aɪlənd] [lʊk] .

”	He	had	an	East	-	Side	,	police	-	court	,	thirty	-	days	-	on	-	the	-	island	look	.
”	他	有	一个	东方	-	边	,	警察	-	法庭	,	三十	-	天	-	在	-	这	-	岛	看	.

“他一副东区警察法庭犯、被判在岛上关押三十天的模样。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] .

His	companion	seemed	far	above	all	that	.
他的	伴侣	似乎	远的	多于	全部	那	.

他的同伴似乎远超这一切。

['westi] [muːvd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , ['skersli] [briːðd] .

WESTY	MOVED	NOT	A	MUSCLE	,	SCARCELY	BREATHED	.
韦斯蒂	已搬	不是	一个	肌肉	,	几乎	呼吸	.

韦斯蒂一动不动，几乎没呼吸。

['westi] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , ['skersli] [briːðd] .

Westy	moved	not	a	muscle	,	scarcely	breathed	.
韦斯蒂	已搬	不是	一个	肌肉	,	几乎	呼吸	.

韦斯蒂一动不动，几乎没怎么呼吸。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

The	tree	was	evidently	the	destination	of	these	strangers	for	they	approached
这	树	曾是	显然	这	目的地	的	这些	陌生人	为了	他们	接近

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	a	kind	of	weary	satisfaction	,
和	一个	种类	的	厌倦	满意	,

很明显，这棵树是这些陌生人的目的地，因为他们走近时带着一种疲惫的满足感。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][faɪ'næləti][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

which	in	the	smaller	man	bespoke	a	certain	finality	of	exhaustion	.
哪个	在	这	较小的	男人	定制	一个	肯定	最终性	的	疲惫	.

在个子较小的男人身上，这暗示着一种彻底的疲惫。

[ðə; ði] ['liːdər] ['evɪdəntli] [senst] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	leader	evidently	sensed	this	without	looking	behind	him	,
这	领导者	显然	感觉到的	这	没有	寻找	在后面	他	,

领导者显然没有回头就察觉到了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

for	he	referred	to	it	with	a	suggestion	of	disgust	.
为了	他	指	到	它	和	一个	建议	的	厌恶	.

因为他提到这件事时，语气中带着一丝厌恶。

“ [jər] ['taɪərd] ? ”

“	Yer	tired	?	”
“	你的	疲劳的	?	”

你累了吗?

“ [aɪ] [eint] [juːst] [ter] ['tʃæsɪn] - [ə'raʊn] - [ðə; ði][wɜːrld] [ter] [dʌk] , [pæl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	ain't	used	ter	chasin	'	aroun	'	the	world	ter	duck	,	pal	,	”	said	the	other	.
“	我	不是	用过的	特尔	追逐	-	周围	-	这	世界	特尔	鸭子	,	朋友	,	”	说	这	其他	.

“我可不习惯满世界追着人跑，伙计，”另一个人说。

“ [dʒɛs] - [raʊn] - [ðə; ði]['kɔːrnər] ; [sʌm; səm] ['selər] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] ['rekən] ? ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

“	Jes	'	roun	'	the	corner	;	some	cellar	or	other	I	reckon	?	”	said	the	leader	.
“	杰斯	-	圆	-	这	角落	;	一些	地窖	或者	其他	我	估计	?	”	说	这	领导者	.

“就在街角；我猜是某个地窖之类的吧？”领头人说道。

“ [dæts] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Dat's	me	,	”	replied	the	other	.
“	数据	我	,	”	回复	这	其他	.

“那是我，”另一个人回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['westi] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['dʊrɪŋ]

By	this	time	Westy	was	satisfied	that	they	had	not	seen	him	before	or	during
经过	这	时间	韦斯蒂	曾是	使满意	那	他们	有	不是	已见	他	前	或者	期间

[hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

his	ascent	,
他的	上升	,

这时，韦斯蒂确信他们在攀登之前或攀登过程中都没有见过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

and	it	seemed	to	him	a	miracle	that	they	had	not	.
和	它	似乎	到	他	一个	奇迹	那	他们	有	不是	.

在他看来，他们竟然没有那样做，简直是个奇迹。

['luːdɪkrəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði]

Ludicrously	enough	he	was	conscious	of	a	sort	of	disappointment	that	the
荒谬地	足够的	他	曾是	有意识的	的	一个	种类	的	失望	那	这

['tɔːlər] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

taller	man	had	not	seen	him	,
更高	男人	有	不是	已见	他	,

荒谬的是，他竟然感到一丝失望，因为那个个子更高的男人没有看到他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] .

and	this	together	with	the	deepest	thankfulness	for	the	fact	.
和	这	一起	和	这	最深处	感恩	为了	这	事实	.

对此，我怀着最深切的感激之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'skru:təb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

There	was	something	inscrutable	about	this	stranger	,	a	suggestion	of
那里	曾是	某物	难以捉摸	关于	这	陌生人	,	一个	建议	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['paʊər] .

efficiency	and	assured	power	.
效率	和	保证	力量	.

这个陌生人身上有一种难以捉摸的气质，给人一种高效自信的感觉。

[ɪf] ['westi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] , [wɪ'ðaʊt] ['perəl][tu:; tə] [hɪm'self] ,

If	Westy	could	have	believed	,	without	peril	to	himself	,
如果	韦斯蒂	可以	有	相信	,	没有	危险	到	他自己	,

如果韦斯蒂能够相信，而且不会危及自身安全的话，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['mænz]['i:g(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['raʊndɪd]

that	his	presence	could	not	escape	this	man's	eagle	vision	it	would	have	rounded
那	他的	在场	可以	不是	逃脱	这	男人的	鹰	想象	它	会	有	圆润

[aʊt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['lɔ:ləs] ['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] .

out	the	aspect	of	lawless	heroism	which	the	man	seemed	to	have	.
出去	这	方面	的	无法无天	英雄主义	哪个	这	男人	似乎	到	有	.

他的出现无法逃过这个人鹰一般的目光，这将使这个人身上那种无法无天的英雄气概更加完整。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒɑ:rɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feloʊ] [feɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	rather	jarring	to	see	the	fellow	fail	in	a	matter	in	which	he	should
它	曾是	相当	刺耳的	到	看	这	同伴	失败	在	一个	事情	在	哪个	他	应该

[hæv; həv] [skɔ:rd] .

have	scored	.
有	得分	.

看到这个人本该得分的事情却失败了，真是令人大失所望。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

And	this	,	particularly	in	view	of	his	subsequent	conversation	.
和	这	,	特别	在	看法	的	他的	随后的	对话	.

尤其考虑到他随后的谈话。

[bʌt; bət] - ['dɑ:mɪnənt] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'li:f] .

But	Westy's	dominant	feeling	was	one	of	ineffable	relief	.
但	-	主导的	感觉	曾是	一	的	难以言喻的	宽慰	.

但韦斯蒂最主要的感受是难以言喻的解脱。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [treɪl] [ʌp] [hɪr] ?

“	There	ain't	no	trail	up	here	?
“	那里	不是	不	踪迹	向上	这里	?

“这里没有路吗？”

” [ðə; ði] ['smɔ:lər] [mæn] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	the	smaller	man	asked	,	as	he	looked	doubtfully	about	him	.
”	这	较小的	男人	问	,	作为	他	看起来	怀疑地	关于	他	.

个子矮小的男人一边疑惑地环顾四周，一边问道。

“ [aɪ] ['nevər] [haɪd] - [lɔ:ŋ] [noʊ] [treɪlz] , ” [ðə; ði] ['tɔ:lər] [mæn] [drɔ:ld] ,

“	I	never	hide	'	long	no	trails	,	”	the	taller	man	drawled	,
“	我	绝不	隐藏	-	长的	不	小径	,	”	这	更高	男人	拖长音	,

“我从不躲藏，也不会留下任何痕迹，”个子较高的男人慢吞吞地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	he	seated	himself	on	the	rocky	mound	which	was	the	roof	of	the	little
作为	他	坐着	他自己	在	这	岩石	冢	哪个	曾是	这	屋顶	的	这	小的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他坐在了小洞穴顶部的岩石堆上。

" [aɪ] [tɛld] [jər] [ðæt] , ['pɑːrdnər] .

"	I	telled	yer	that	,	pardner	.
"	我	告诉	你的	那	,	伙伴	.

“我早就跟你说过，伙计。”

[aɪ] ['ɒnɪ] [juːz] [treɪlz] [ter] ['fɒlər] ['ʌðər] .

I	ony	use	trails	ter	foller	others	.
我	仅	使用	小径	特尔	福勒	其他的	.

我只用跟踪者来追踪其他人。

['lɔŋz] [aɪ] [kɑːnt] [flai][aɪ][hæv; həv][ter] [meɪk] [prɪnts] , [bʌt; bət] [jər] [siːn] [haʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

Long's	I	can't	fly	I	have	ter	make	prints	,	but	yer	seen	how	I	started	.
朗的	我	不能	飞	我	有	特尔	制作	印刷	,	但	你的	已见	如何	我	开始	.

虽然我不能飞，我只能做版画，但你们也看到了我是如何起步的。

[prɪnts] [ɪz][noʊ][juːz] [tɪl] [jər] [faɪnd] - [ɪm] .

Prints	is	no	use	till	yer	find	'	em	.
印刷	是	不	使用	直到	你的	寻找	-	呃	.

打印出来的东西没找到就没用了。

[bʌt; bət] ['redi] - [meɪd] [treɪlz] - [en] [sek] [laɪk] [aɪ] ['nevər] [juːz] — [gɑːt][noʊ][juːz]['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] .

But	ready	-	made	trails	'	n	sech	like	I	never	use	—	got	no	use	fer	'	em	.
但	准备好	-	制成	小径	-	n	sech	喜欢	我	绝不	使用	—	得到	不	使用	fer	-	呃	.

但是像现成的步道之类的东西我从不用——对我来说没用。

['noʊbɑːdi]['evər] [trækt] [ˌem 'iː] ; ['seɪmz] [aɪ]['nevər] [feɪld] [ter] [træk] ['eni] [wʌn][aɪ][set] [aʊt] [ter] [træk] .

Nobody	ever	tracked	me	;	same's	I	never	failed	ter	track	any	one	I	set	out	ter	track	.
无人	曾经	已追踪	我	;	一样的	我	绝不	失败的	特尔	追踪	任何	一	我	放	出去	特尔	追踪	.

从来没有人跟踪过我；同样，我也从来没有跟踪失败过。

[wen] [jər] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [fɑːlɜɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɜ] [treɪl] - [noʊ] [aɪm][pɜsuːən] - , [nɑːt] [pər'suːd] ,

When	yer	see	me	a	-	follerin	'	a	reg'lar	trail	yer'll	know	I'm	pursuin	'	,	not	pursued	,
什么时候	你的	看	我	一个	-	卵泡素	-	一个	reg'lar	踪迹	-	知道	我是	追求	-	,	不是	追击	,

当你看到我沿着常规路线前进时，你就会知道我在追赶，而不是被追赶。

[æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .

as	the	feller	says	.
作为	这	伙计	说道	.

正如那家伙所说。

['mætər] , ['pɑːrdnər] ?

Matter	,	pardner	?
事情	,	伙伴	?

事情进展如何，伙伴?

[jər] - ? "

Yer	sceered	?	"
你的	-	?	"

你害怕了吗?

" [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [træk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	dog	could	track	us	all	right	,	"	said	the	other	.
"	一个	狗	可以	追踪	我们	全部	正确的	,	"	说	这	其他	.

“一条狗就能轻松追踪到我们，”另一个人说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] , ['kudnt] [hiː; hi] ?
“ He could scent us along the rails , couldn't he ?
” 他 可以 香味 我们 沿着 这 铁轨 , 不能 他 ?

“他能沿着铁轨闻到我们的气味，对吧？”

[wɑːkɪn] - [ðə; ði] [reɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [maɪt] [kɪd] [ðə; ði] ['bʊlz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [noʊ] [dɔːg] . ”
Walkin ' the rails for a mile might kid the bulls all right , but not no dog . ”
步行 - 这 铁轨 为了 一个 英里 可能 孩子 这 公牛 全部 正确的 , 但 不是 不 狗 . ”

沿着铁轨走一英里或许能戏弄公牛，但戏弄不了狗。

“ ['noʊbɑːdi] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ['pɑːrdnər] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] ['nevər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
“ Nobody never catched me , pardner , an ' nobody never got away from me ,
” 无人 绝不 被抓住了 我 , 伙伴 , 一个 - 无人 绝不 得到 离开 从 我 ,

“没有人抓到过我，伙计，也没有人能逃脱我的掌控。”

” [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['grɪmli] .
” drawled the other man grimly .
” 拖长音 这 其他 男人 阴沉地 .

“另一个人语气阴沉地说道。”

“ [ðeɪ] [pʊt] [dɔːgz] [ɑːn] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ They put dogs on , don't they ?
” 他们 放 狗 在 , 不 他们 ?

“他们会放狗上去，对吧？”

” [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [æskt] .
” the smaller man asked .
” 这 较小的 男人 问 .

个子矮小的男人问道。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['perəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He seemed unable to remove this peril from his mind .
他 似乎 无法 到 消除 这 危险 从 他的 头脑 .

他似乎无法将这种危险从脑海中抹去。

“ [jɪər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [ə'gen] . ”
“ Yere , an ' they take ' em off again . ”
” 年份 , 一个 - 他们 拿 - 呃 离开 再次 . ”

“是啊，然后他们又把它们脱掉了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] ['daʊtɪŋli] [kən'siːdid] .
“ Well , I guess you know , ” the smaller man doubtingly conceded .
” 出色地 , 我 猜测 你 知道 , ” 这 较小的 男人 怀疑地 承认 .

“嗯，我想你应该知道，”个子矮小的男人犹豫地承认道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [duː] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I reckon I do , ” drawled the other .
” 我 估计 我 做 , ” 拖长音 这 其他 .

“我想我的确是，”另一个人慢吞吞地说。

“ [aɪ] [eint] [skerd] [oʊ] - ['noʊbɑːdi] ['gɛtɪn] - [ʌp] [hɪr] ,
“ I ain't scared o ' nobody gettin ' up here ,
” 我 不是 害怕的 o - 无人 获得 - 向上 这里 ,

“我才不怕谁上来呢。”

” [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nɑːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv]
” said the one who was evidently a pupil and novice at the sort of
” 说 这 一 WHO 曾是 显然 一个 瞳孔 和 新手 在 这 种类 的
['entərpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
enterprise they had been engaged in .
企业 他们 有 到过 已订婚的 在 .

“显然是他们所从事的这类事业的初学者和新手说道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [dɔːgz] ; ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːsi] [hæz; həz][dɔːgz] , [jər] [sez] . ”

“	But	you	said	about	dogs	;	sheriff's	posse	has	dogs	,	yer	says	.	”
”	但	你	说	关于	狗	;	警长的	民兵	有	狗	,	你的	说道	.	”

“但你刚才说的是狗；你说警长的民兵队有狗。”

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , “ [æn; ən] - [ðeɪ] [noʊz] [mə'rɛn]

“	They	sure	do	,	”	drawled	the	other	,	lighting	a	pipe	,	“	an	-	they	knows	more'n
”	他们	当然	做	,	”	拖长音	这	其他	,	灯光	一个	管道	,	“	一个	-	他们	知道	更多

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ,

the	sheriffs	,
这	警长	,

“他们当然知道，”另一个人慢条斯理地说着，点燃了一根烟斗，“而且他们比警长知道的还多。”

[ðem; ðəm] [haʊnd] [dɔːgz] . ”

them	hound	dogs	.	”
他们	猎犬	狗	.	”

“那些猎犬。”

“ [wel] , [jər] ['dɪdn̩] - [kʌt] [ðə; ði] [sent] , [dɪd] [jər] ?

“	Well	,	yer	didn	'	cut	the	scent	,	did	yer	?
”	出色地	,	你的	没	-	切	这	香味	,	做过	你的	?

“嗯，你没能掩盖住气味，是吗？”

[jər] [sez] - [baʊt] ['kʌtɪn] - [sents] , [bʌt; bət] [jər] ['dɪdn̩] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [dɪd] [jər] ?

Yer	says	'	bout	cuttin	'	scents	,	but	yer	didn	'	do	it	,	now	did	yer	?
你的	说道	-	回合	切丁	-	气味	,	但	你的	没	-	做	它	,	现在	做过	你的	?

你口口声声说要减少气味，但你根本没做，对吧?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['mæstər] [dis'deind] [tuː; tə] ['ænsər] ,

”	For	a	few	moments	the	master	disdained	to	answer	,
”	为了	一个	很少	时刻	这	掌握	轻蔑	到	回答	,

大师一时不屑回答，沉默了片刻。

['oʊnli] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] ['westi] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

only	smoked	his	pipe	as	Westy	could	just	make	out	through	the	leaves	.
仅有的	熏制	他的	管道	作为	韦斯蒂	可以	只是	制作	出去	通过	这	树叶	.

韦斯蒂只能透过树叶隐约看到他抽着烟斗。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [daɪ'luːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	familiar	odor	of	tobacco	ascended	and	reached	him	,	diluted	in	the	evening
这	熟悉的	气味	的	烟草	上升	和	达到	他	,	稀	在	这	晚上

[er] .

air	.
空气	.

熟悉的烟草味飘来，弥漫在傍晚的空气中，渐渐被稀释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [feɪnt] [wɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ɪ'fekt] [ɑːn]

It	was	only	an	infrequent	faint	whiff	,	but	it	had	an	odd	effect	on
它	曾是	仅有的	一个	不频繁	头晕的	闻	,	但	它	有	一个	奇怪的	影响	在

['westi] ;

Westy	;
韦斯蒂	;

这只是偶尔出现的一丝微弱气味，但却对韦斯蒂产生了奇怪的影响；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

it	seemed	out	of	keeping	with	the	surroundings	.
它	似乎	出去	的	保持	和	这	周围环境	.

它似乎与周围环境格格不入。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][reɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['smoʊkər] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

“	I	walked	the	rail	,	”	said	the	smoker	very	slowly	and	deliberately	,
”	我	步行	这	轨	,	”	说	这	吸烟者	非常	缓慢地	和	故意地	,

“我沿着栏杆走了一圈，”吸烟者缓慢而沉稳地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)
第3/8页

“ [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ter] [wɔːr] [ə; eɪ] [wʊlf] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] .
“ till I come ter whar a wolf crossed the tracks .
“ 直到 我 来 特尔 码头 一个 狼 交叉 这 轨道 .

“直到我走到狼穿过铁轨的地方。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːd] [ˌem ˈiː] [stuːp] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ˈdɪdnt] [jər] ?
You must have seed me stoop an ' look at a bush , didn't yer ?
你 必须 有 种子 我 哈腰 一个 - 看 在 一个 衬套 , 没有 你的 ?

你一定看到我弯腰去看灌木丛了，对吧?

[ɔːr] [eint] [jər] [gɑːt][noʊ] [aɪz] ? ”
Or ain't yer got no eyes ? ”
或者 不是 你的 得到 不 眼睛 ? ”

难道你没眼睛吗?

“ [aɪ][gɑːt] [aɪz] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I got eyes all right . ”
“ 我 得到 眼睛 全部 正确的 . ”

“我的眼睛没问题。”

“ [ˈdɪdnt] [jər] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈkɪndər] [ˈstʌdiɪn] - [ˈsʌmθɪn] - ?
“ Didn't yer see me kinder studyin ' sumthin ' ?
“ 没有 你的 看 我 幼儿园 在学习 - 某物 - ?

“你没看到我小儿子在学习吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [fɔːr] [greɪ] [her] .
That was three four gray hairs .
那 曾是 三 四 灰色的 头发 .

那可是三四根白头发啊。

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [reɪl] - [en] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [wei] .
Then I left the rail ' n cut up through this way .
然后 我 左边 这 轨 - n 切 向上 通过 这 方式 .

然后我离开铁轨，从这边穿过去。

[its] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈwʊlfs] [gɑːt] [ter] [ˈwɜːri] , [nɑːt][ˌem ˈiː] - [en][juː; jʊ] . ”
It's that thar wolf's got ter worry , not me ' n you . ”
它是 那 那里 狼的 得到 特尔 担心 , 不是 我 - n 你 . ”

是那匹狼该担心，不是你我。

“ [wel] , [wiː; wi] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [niːt] [dʒɑːb] , [aɪl] [tel] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [mæn] ,
“ Well , we done a pretty neat job , I'll tell ' em , ” said the smaller man ,
“ 出色地 , 我们 完毕 一个 漂亮的 整洁的 工作 , 患病的 告诉 - 呃 , ” 说 这 较小的 男人 ,
[əˈpærəntli] [rɪˈliːvd] .
apparently relieved .
显然 松了口气 .

“嗯，我们做得相当不错，我会告诉他们的，”个子矮小的男人说道，显然松了一口气。

“ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [wen] [aɪ] [tɛld] [jər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] ;
“ Well , I reckon I knowed what I was sayin ' when I telled yer it was easy ;
“ 出色地 , 我 估计 我 已知 什么 我 曾是 说 - 什么时候 我 告诉 你的 它 曾是 简单的 ;

“嗯，我想我当时说这很容易的时候，我是知道自己在说什么；

[dʒɛs] - [laɪk] [ˈdɔɪɪn] - [sʌmz] , [ðæts] [ɔːl] ; [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] - - [ʌp] [ðɪs] [hɪr] [swæg] .
jes ' like doin ' sums , that's all ; as easy as divvyin ' up this here swag .
杰斯 - 喜欢 做 - 总和 , 那就是 全部 ; 作为 简单的 作为 - - 向上 这 这里 纪念品 .

我只是喜欢做算术题，仅此而已；就像分这堆东西一样简单。

[ten] [men] [ðæts] [ə; eɪ] - - [eint] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wʌn][mæn] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] - - .

Ten	**men**	**that's**	**a**	**-**	**sceered**	**ain't**	**as**	**strong**	**as**	**one**	**man**	**that**	**ain't**	**a**	**-**	**sceered**	**.**
十	男人	那就是	一个	-	-	不是	作为	强的	作为	一	男人	那	不是	一个	-	-	.

十个被诅咒的人也比不上一个没被诅咒的人。

[ɔːl] [jər] ['^ɔtə] [duː]

All	**yer**	**gotter**	**do**
全部	你的	得到	做

你只需要做

[ɪz][gɪt] - [ɪm] ['rætld] .

is	**git**	**'**	**em**	**rattled**	**.**
是	git	-	呃	摇晃	.

让他们慌了神。

['ɒnɪ] [jər] ['^ɔtə] [noʊ] [jər] [wei] [wen] [ɪts] ['oʊvər] . ”

Ony	**yer**	**gotter**	**know**	**yer**	**way**	**when**	**it's**	**over**	**.**	**”**
仅	你的	得到	知道	你的	方式	什么时候	它是	超过	.	”

只有到了最后你才能知道自己该怎么做。

“ [jər] [noʊ] [jər] [wei] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**Yer**	**know**	**yer**	**way**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**
“	你的	知道	你的	方式	全部	正确的	,	”	说	这	其他	,

“你很清楚自己的路，”另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**a**	**note**	**of**	**tribute**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	笔记	的	贡	在	他的	嗓音	.

语气中带着敬意。

“ [jər] [eint] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	**Yer**	**ain't**	**looked**	**inside**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**master**	**.**
“	你的	不是	看起来	里面	然而	,	”	说	这	掌握	.

“你还没往里看呢，”师傅说。

“ [niːt] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [leɪ] - ['oʊvər] , [aɪ] ['rekən] .

“	**Neat**	**little**	**bunk**	**fer**	**a**	**lay**	**-**	**over**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
“	整洁的	小的	假寐	fer	一个	躺	-	超过	,	我	估计	.

“我觉得这小床铺很适合中途停留。”

['ɒnɪ] ['kɪndər] [kloʊz] .

Ony	**kinder**	**close**	**.**
仅	幼儿园	关闭	.

仅幼儿园附近。

- [teɪnt] ['fɝː, 'fɛr] ['leɪɪn] - [loʊ]

'	**Tain't**	**fer**	**layin**	**'**	**low**
-	污点	fer	躺着	-	低的

不是为了低调行事

[aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ˌaʊt'saɪd] , - [en] [wɪə(r)] [æz; əz] [seɪf] [hɪr] .

I	**likes**	**it**	**'**	**cause**	**I**	**like**	**it**	**best**	**outside**	**,**	**'**	**n**	**we're**	**as**	**safe**	**here**	**.**
我	点赞	它	-	原因	我	喜欢	它	最好的	外部	,	-	n	是	作为	安全的	这里	.

我喜欢这里，因为我最喜欢待在户外，而且这里也很安全。

['ɒnɪ] [ɪn] [keɪs] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [gɔːn] [rɔːŋ] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ter] [ʃuːt] [frʌm; frəm] .

Ony	**in**	**case**	**o**	**'**	**sumthin**	**'**	**gone**	**wrong**	**we**	**got**	**a**	**hole**	**ter**	**shoot**	**from**	**.**
仅	在	案件	o	-	某物	-	已消失	错误的	我们	得到	一个	洞	特尔	射击	从	.

只有万一出了什么岔子，我们才有枪可以射杀。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['evər] [gɪt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]

With	me	inside	o	'	that	nobody'd	ever	git	inside	of	three	hundred	feet
和	我	里面	o	-	那	没人会	曾经	git	里面	的	三	百	脚

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

有我在里面，没人能靠近它三百英尺以内。

[aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [ðɪs] [hɪr] [hɪl] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , [aɪ] [ʃʊr] ['rekən] .

I	could	turn	this	here	hill	inter	a	graveyard	,	I	sure	reckon	.
我	可以	转动	这	这里	爬坡道	间	一个	墓地	,	我	当然	估计	.

我敢肯定，我可以把这座小山丘变成一座墓地。

[jər] ['hʌŋgri] ? ”

Yer	hungry	?	”
你的	饥饿的	?	”

你饿了吗?

“ [sə'poʊzɪn] - ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] ?

“	Supposin	'	any	one	was	to	find	this	here	place	?
”	假设	-	任何	一	曾是	到	寻找	这	这里	地方	?

“假设有人发现了这个地方？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .

”	the	other	asked	.
”	这	其他	问	.

“另一个人问道。”

“ [juː; jʊ] [sed] - [baʊt] ['sʌmθɪn] - ['gɔɪn] - [rɔːŋ] ['meɪbi] . ”

“	You	said	'	bout	sumthin	'	goin	'	wrong	maybe	.	”
”	你	说	-	回合	某物	-	去	-	错误的	或许	.	”

“你刚才说可能出什么事了。”

“ [wel] , [hiː; hi] ['wʊdn] - [hɛv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [wɑːkɪn] - [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['grɪmli] .

“	Well	,	he	wouldn	'	hev	the	trouble	o	'	walkin	'	back	,	”	said	the	tall	man	grimly	.
”	出色地	,	他	会	-	赫夫	这	麻烦	o	-	步行	-	后退	,	”	说	这	高的	男人	阴沉地	.

“哼，他才懒得走回去呢。”高个子男人冷冷地说。

[dʒʌst] [ðen] ['westi] , [huː] [hæd; həd] [skers] [derd] [tuː; tə] [briːð] ,

Just	then	Westy	,	who	had	scarce	dared	to	breathe	,
只是	然后	韦斯蒂	,	WHO	有	稀少	敢于	到	呼吸	,

就在这时，几乎不敢呼吸的韦斯蒂

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

took	advantage	of	the	stirring	of	the	strangers	to	glance	toward	his	friends	in
采取	优势	的	这	搅拌	的	这	陌生人	到	瞥一眼	朝向	他的	朋友们	在

[ðə; ði] [kleft] .

the	cleft	.
这	裂	.

趁着陌生人骚动，他瞥了一眼裂缝里的朋友们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [saɪt] [lʊkt] ['veri] ['koʊzi][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	little	camping	site	looked	very	cosy	and	inviting	.
这	小的	野营	地点	看起来	非常	舒适	和	邀请	.

这个小小的露营地看起来非常温馨舒适，令人心生向往。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

But	even	as	he	looked	his	blood	ran	cold	and	he	was	struck	with
但	甚至	作为	他	看起来	他的	血	跑	寒冷的	和	他	曾是	击	和

['pænɪk] ['terər] .

panic	terror	.
恐慌	恐怖	.

但即便只是看了一眼，他就感到血液凝固，并被恐慌所笼罩。

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] [wʌz; wəz] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ,

For	standing	at	the	brink	of	the	rivulet	was	Warde	Hollister	,
为了	常设	在	这	边缘	的	这	溪流	曾是	沃德	霍利斯特	,

站在小溪边的正是沃德·霍利斯特。

[hɪz; ɪz][hændz] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['redi] [tuː; tə][kɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

his	hands	curved	into	a	funnel	around	his	mouth	,	ready	to	call	aloud	to	him
他的	双手	弯曲	进入	一个	漏斗	大约	他的	嘴	,	准备好	到	称呼	大声	到	他

.

:

.

他的双手弯成漏斗状，环绕着他的嘴，准备大声呼唤他。

['westi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Westy	held	his	breath	.
韦斯蒂	握住	他的	气息	.

韦斯蒂屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] .

His	heart	thumped	.
他的	心	猛击	.

他的心脏怦怦直跳。

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [tens] .

Every	nerve	was	tense	.
每一个	神经	曾是	紧张	.

全身的神经都紧绷着。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][krægz]

Then	he	heard	the	screeching	of	one	of	those	great	birds	flying	toward	the	crags
然后	他	听到	这	尖叫	的	一	的	那些	伟大的	鸟类	飞行	朝向	这	峭壁

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

in	the	twilight	.
在	这	暮	.

然后他听到一只巨鸟在暮色中朝着峭壁飞去，发出刺耳的叫声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [koʊld][wɪð; wɪθ] ['terər] . . . .

He	waited	,	cold	with	terror	.	.	.	.
他	等待	,	寒冷的	和	恐怖	.	.	.	.

他等待着，恐惧让他浑身冰冷.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['wɔrd] [ænd; ənd][ed]

WARDE	AND	ED
沃德	和	ED

沃德和埃德

“ [dəunt] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ed] .

“	Don't	call	to	him	,	”	said	Ed	.
“	不	称呼	到	他	,	”	说	艾德	.

“别叫他，”埃德说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [jet] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['kɔːlɪŋ] ?

“	As	long	as	we	haven't	got	our	fire	started	yet	,	what's	the	use	calling	?
“	作为	长的	作为	我们	还没有	得到	我们的	火	开始	然而	,	是什么	这	使用	呼叫	?

“只要我们还没点燃火，打电话有什么用呢？”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] , ['sʌmtaɪmz] ; [aɪ] [noʊ] ['westi] [ɔːl] [raɪt] .

He	likes	to	be	alone	,	sometimes	;	I	know	Westy	all	right	.
他	点赞	到	是	独自的	,	有时	;	我	知道	韦斯蒂	全部	正确的	.

他有时喜欢独处；我很了解韦斯蒂。

[dəunt] [kɔːl] .

Don't	call	.
不	称呼	.

不要打电话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]

"	It	was	this	consideration	on	the	part	of	Ed	for	the	mood	and	nature
"	它	曾是	这	考虑	在	这	部分	的	艾德	为了	这	情绪	和	自然

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [seɪvd] ['westi] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

of	his	friend	that	saved	Westy	at	the	moment	.
的	他的	朋友	那	已保存	韦斯蒂	在	这	片刻	.

“正是埃德对朋友的情绪和性格的体谅，才在那一刻救了韦斯蒂。”

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] ['wɔrd] [ænd; ənd] [ed] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

And	incidentally	it	saved	Warde	and	Ed	themselves	from	discovery	.
和	顺便	它	已保存	沃德	和	艾德	他们自己	从	发现	.

顺便一提，这也让沃德和艾德免于被发现。

['westi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['perəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðerz] .

Westy	knew	his	peril	,	but	they	did	not	know	theirs	.
韦斯蒂	知道	他的	危险	,	但	他们	做过	不是	知道	他们的	.

韦斯蒂知道自己身处险境，但他们却不知道自己面临的危险。

[ed] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ['fɪʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pɑːrtli] [ʌn'rævəld] ['swetər] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Ed	stood	at	the	brink	of	the	stream	fishing	,	his	partly	unraveled	sweater	tied	around	his	waist	,
艾德	站立	在	这	边缘	的	这	溪流	钓鱼	,	他的	部分	解开	毛衣	系	大约	他的	腰部	,

埃德站在溪边钓鱼，半散开的毛衣系在腰间。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

giving	a	Spanish	touch	to	his	appearance	.
给予	一个	西班牙语	触碰	到	他的	外貌	.

为他的外表增添了一丝西班牙风情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [wer] [kloʊðz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

It	was	a	funny	habit	of	his	to	wear	clothes	the	wrong	way	.
它	曾是	一个	有趣的	习惯	的	他的	到	穿	衣服	这	错误的	方式	.

他有个奇怪的习惯，就是总是把衣服穿反。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['friːkɪʃ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpærəl] .

He	was	always	springing	some	ludicrous	effect	by	freakish	arrangement	of	his	apparel	.
他	曾是	总是	弹簧	一些	荒谬	影响	经过	怪异的	安排	的	他的	服饰	.

他总是通过奇特的服装搭配来制造一些滑稽的效果。

['wɔrd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['faɪər] .

Warde	was	gathering	sticks	for	their	fire	.
沃德	曾是	采集	棍子	为了	他们的	火	.

沃德正在捡柴生火。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] ['kɪliː] , ” [sed] [ed] .

“	Here's	another	killie	,	”	said	Ed	.
“	这里是	其他	基利	,	”	说	艾德	.

“这里还有一条小鳐鱼，”埃德说。

“ [smɔːl] , [bʌt; bət] ['nɪfti] .
“ Small , but nifty .
“ 小的 , 但 真棒 .

“小巧，但很巧妙。”

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)n][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [stiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [kaɪnd] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That makes seven so far , and about ' steen of these other kind , whatever they are .
那 制作 七 所以 远的 , 和 关于 - 斯蒂恩 的 这些 其他 种类 , 任何 他们 是 .

目前为止一共七个，还有大约十几个其他类型的，不管它们是什么。

[dəunt] [kɔːl] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Don't call till you have to .
不 称呼 直到 你 有 到 .

不到万不得已不要打电话。

['westi] [hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [stroʊl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ['mɪstər] . [waɪld] [west] [sprʌŋ] [ðæt] [stʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
Westy had this little lonely stroll coming to him ever since Mr . Wilde West sprung that stuff on us .
韦斯蒂 有 这 小的 孤独 漫步 未来 到 他 曾经 自从 先生 . 王尔德 西方 弹簧 那 东西 在 我们 .

自从威尔德·韦斯特先生给我们讲了那些故事之后，韦斯蒂就注定要孤独地散步了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ɔːr]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɔːr] [kə'mjuːt] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He likes to communicate with Nature , or commune or commute or whatever you call it .
他 点赞 到 交流 和 自然 , 或者 公社 或者 通勤 或者 任何 你 称呼 它 .

他喜欢与大自然交流，或者说与大自然沟通、与大自然交流，或者随便你怎么称呼它。

['hiːz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['hiːz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] [naʊ] — [aɪ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] .
He's imagining he's hundreds and hundreds of miles off now — I bet he is .
他是 想象 他是 数百 和 数百 的 英里 离开 现在 — 我 赌注 他 是 .

他现在肯定觉得自己身处数百英里之外——我敢肯定他确实如此。

['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] [hiː; hi][ɪz] .
He's thinking what a punk scout he is .
他是 思维 什么 一个 朋克 侦察 他 是 .

他心想自己真是个不折不扣的朋克星探。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][kɪd] [hɪm'self] ; [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [dəunt] [kɔːl] . ”
He likes to kid himself ; let him alone , don't call . ”
他 点赞 到 孩子 他自己 ; 让 他 独自的 , 不 称呼 . ”

他喜欢自欺欺人；别理他，别打电话。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['wɔrd] , “ [naʊ] [wɪə(r)] [ə'loʊn] .
“ There's one thing I want to say to you , ” said Warde , “ now we're alone .
“ 有 一 事物 我 想 到 说 到 你 , ” 说 沃德 , “ 现在 是 独自的 .

“有一件事我想对你说，”沃德说，“现在我们单独在一起了。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
I guess you never quarreled with a fellow , did you ? ”
我 猜测 你 绝不 争吵 和 一个 同伴 , 做过 你 ? ”

我猜你从来没跟人吵过架吧?

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ['kɪliː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ed] .
“ Here's another killie — a little one , ” said Ed .
“ 这里是 其他 基利 — 一个 小的 一 , ” 说 艾德 .

“这里还有一条小鳐鱼，”埃德说。

“ [wel] , [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['wɔrd] ,
“ Well , all I wanted to say was , ” said Warde ,
“ 出色地 , 全部 我 通缉 到 说 曾是 , ” 说 沃德 ,

“嗯，我只想说，”沃德说道，

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [skaʊt]
“ I'd like to let you know that I think you're about as good an all - round scout
“ ID 喜欢 到 让 你 知道 那 我 思考 你是 关于 作为 好的 一个 全部 - 圆形的 侦察
[æz; əz] ['eni] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ,
as any there ever was ,
作为 任何 那里 曾经 曾是 ,

我想告诉你，我认为你是一位非常优秀的球探，堪称史上最全面的球探之一。

['indiəns] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] .
Indians , or I don't care what .
印度人 , 或者 我 不 关心 什么 .

印度人，或者我不在乎是什么人。

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪz]
Understanding everything in nature is all right , but understanding all about people is
理解 一切 在 自然 是 全部 正确的 , 但 理解 全部 关于 人们 是
['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
something , too .
某物 , 也 .

了解自然界的一切固然重要，但了解人类的一切也同样重要。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ed] .
“ I suppose it must be if you say so , ” said Ed .
“ 我 认为 它 必须 是 如果 你 说 所以 , ” 说 艾德 .

“既然你这么说，那我想一定是这样，”埃德说道。

“ [ðɪs] ['pɪnz]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] — — ”
“ This pin's only good for the little ones — — ”
“ 这 别针 仅有的 好的 为了 这 小的 一个 — — ”

“这枚胸针只适合小孩子——”

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['westi] , [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɔrd]
“ I mean you understand Westy , you know just how to handle him , ” said Warde
“ 我 意思是 你 理解 韦斯蒂 , 你 知道 只是 如何 到 处理 他 , ” 说 沃德
.
:
.

“我的意思是，你了解韦斯蒂，你知道该如何对付他，”沃德说。

“ [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] , ['meɪbi] [waɪld][men] ,
“ Scouts have to deal with men , maybe wild men ,
“ 童子军 有 到 交易 和 男人 , 或许 荒野 男人 ,

“侦察兵必须与人打交道，甚至是与野蛮人打交道，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [aɪ] [ges] .
just the same as they have to deal with nature , I guess .
只是 这 相同的 作为 他们 有 到 交易 和 自然 , 我 猜测 .

我想，他们也得面对大自然的挑战。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['westi] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ][treɪl] .
You can read Westy like a — a — like a trail .
你 能 读 韦斯蒂 喜欢 一个 — 一个 — 喜欢 一个 踪迹 .

你可以把 Westy 读作 a—a— 像一条小径。

[dʒiː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] ['westi]

Gee	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**I**	**was**	**hoping**	**Westy**
吉	,	在	这	开始	我	曾是	希望	韦斯蒂

哎，一开始我还希望是韦斯蒂呢。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] .

and	**I**	**could**	**come**	**out**	**here**	**alone**	**.**
和	我	可以	来	出去	这里	独自的	.

我可以独自一人来这里。

[naʊ] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

Now	**I**	**just**	**can't**	**think**	**of**	**the**	**trip**	**without**	**you**	**along**	**.**
现在	我	只是	不能	思考	的	这	旅行	没有	你	沿着	.

现在我一想到没有你一起旅行，就觉得不可思议。

[duː][juː; jʊ]['evər] [get] [mæd] ? ”

Do	**you**	**ever**	**get**	**mad**	**?**	**”**
做	你	曾经	得到	疯狂的	?	”

你生气过吗?

“ [aɪ] [get] [mæd] ['evri] [taɪm] [ðɪs] [bleɪmd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [breɪks] , ” [sed] [ed] .

“	**I**	**get**	**mad**	**every**	**time**	**this**	**blamed**	**worsted**	**breaks**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**.**
“	我	得到	疯狂的	每一个	时间	这	被指责	最差	休息	,	”	说	艾德	.

“每次把责任推卸给最糟糕的情况我都生气，”埃德说。

“ [aɪ] [noʊ] - [kaɪnd][ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sensətɪv] .

“	**I**	**know**	**Westy's**	**kind**	**of**	**—**	**you**	**know**	**—**	**he's**	**kind**	**of**	**sensitive**	**.**
“	我	知道	-	种类	的	—	你	知道	—	他是	种类	的	敏感的	.

“我知道韦斯蒂有点——你知道——他有点敏感。”

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

He's	**awful**	**serious**	**about**	**scouting**	**.**
他是	可怕	严肃的	关于	侦察	.

他对球探工作极其认真。

[ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] [dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm] .

That	**Mr**	**.**	**Wilde**	**just**	**got**	**him**	**.**
那	先生	.	王尔德	只是	得到	他	.

威尔德先生正好抓住了他。

[naʊ] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .

Now	**he'll**	**do**	**something**	**big**	**if**	**it**	**kills**	**him**	**.**
现在	地狱	做	某物	大的	如果	它	杀戮	他	.

现在他要做一件大事，哪怕为此付出生命。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] ?

And	**what**	**good**	**will**	**it**	**do**	**him**	**?**
和	什么	好的	将要	它	做	他	?

这样做对他有什么好处呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

That's	**what**	**I**	**say**	**.**
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

['mɪstər] . [waɪld] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Mr	**.**	**Wilde**	**will**	**never**	**see**	**him**	**again**	**.**
先生	.	王尔德	将要	绝不	看	他	再次	.

威尔德先生将再也见不到他了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['indiəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	**can't**	**make**	**Indians**	**out**	**of**	**civilized**	**white**	**people**	**,**	**can**	**you**	**?**
你	不能	制作	印度人	出去	的	文明	白色的	人们	,	能	你	?

你不可能把文明的白人变成印第安人，对吧?

[naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['regjələr] [skaʊts] .

Now	he	thinks	none	of	us	are	regular	scouts	.
现在	他	思考	没有任何	的	我们	是	常规的	侦察兵	.

现在他认为我们都不是正规的球探。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'loʊn] .

And	that's	just	what	I	want	to	tell	you	now	while	we're	alone	.
和	那就是	只是	什么	我	想	到	告诉	你	现在	尽管	是	独自的	.

趁我们单独相处，这就是我想告诉你的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] ,

I	want	to	tell	you	that	you're	my	idea	of	a	scout	;	he	is	too	,
我	想	到	告诉	你	那	你是	我的	主意	的	一个	侦察	;	他	是	也	,

我想告诉你，你就是我心目中的球探；他也是。

[bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

but	so	are	you	.
但	所以	是	你	.

但你也是。

[wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] , ['eniweɪ] ?

What's	your	idea	of	a	scout	,	anyway	?
是什么	你的	主意	的	一个	侦察	,	反正	?

你觉得童子军应该是什么样的?

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ; [jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd]['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ]

I	was	kind	of	wondering	;	you're	all	the	time	joking	and	never	say	anything
我	曾是	种类	的	好奇	;	你是	全部	这	时间	开玩笑	和	绝不	说	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

我有点纳闷，你总是开玩笑，却从来不说这件事。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] [naʊ] , ” [sed] [ed] .

“	I	guess	you	might	as	well	start	the	fire	now	,	”	said	Ed	.
“	我	猜测	你	可能	作为	出色地	开始	这	火	现在	,	”	说	艾德	.

“我想你现在最好还是把火点着吧，”埃德说道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['juːzɪŋ] [mætʃɪz] ; ['hiːz][mæd][æt; ət] [mætʃɪz] .

“	Thank	goodness	,	he	isn't	here	to	see	you	using	matches	;	he's	mad	at	matches	.
“	感谢	善良	,	他	不是	这里	到	看	你	使用	比赛	;	他是	疯狂的	在	比赛	.

“谢天谢地，他没看到你用火柴；他很讨厌火柴。”

[get] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] .

Get	the	fire	started	good	and	then	we'll	give	him	a	war	-	whoop	.
得到	这	火	开始	好的	和	然后	出色地	给	他	一个	战争	-	哇哦	.

先把火点燃，然后我们再给他一个战吼。

[aɪl] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

I'll	clean	the	fish	.
患病的	干净的	这	鱼	.

我来清理鱼。

” ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['mæstər]

THE	MASTER
这	掌握

大师

['westi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] .

Westy	knew	that	he	was	in	great	peril	.
韦斯蒂	知道	那	他	曾是	在	伟大的	危险	.

韦斯蒂知道自己身处险境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˌdespə'rɑːdəuz] , ['prɑːbəbli] [treɪn] ['rɔbəz] ,

He	knew	that	these	two	men	were	desperadoes	,	probably	train	robbers	,
他	知道	那	这些	二	男人	是	亡命之徒	,	大概	火车	强盗	,

他知道这两个人是亡命之徒，很可能是火车劫匪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['refjuːdʒ]

and	that	they	would	not	suffer	any	one	to	know	of	their	mountain	refuge
和	那	他们	会	不是	遭受	任何	一	到	知道	的	他们的	山	避难所

[ænd; ənd] [goʊ] [friː] .

and	go	free	.
和	去	自由的	.

他们绝不会让任何人知道他们的山中避难所并逍遥法外。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

He	believed	that	the	odds	and	ends	of	conversation	he	had	overheard
他	相信	那	这	赔率	和	结束	的	对话	他	有	无意中听到

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'zɑːr] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [west] ,

related	to	one	of	those	bizarre	exploits	of	the	Far	West	,
有关的	到	一	的	那些	怪异	漏洞	的	这	远的	西方	,

他认为，他偶然听到的那些零碎谈话与远西部那些离奇的冒险故事有关。

[ə; eɪ] [tuː] - [mæn] [treɪn] ['rɑːbəri] ; [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] [treɪn] ['rɑːbəri] ,

a	two	-	man	train	robbery	;	or	rather	a	one	-	man	train	robbery	,
一个	二	-	男人	火车	抢劫	;	或者	相当	一个	一	-	男人	火车	抢劫	,

两人劫持火车；或者更确切地说，是一人劫持火车。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

for	it	seemed	likely	that	one	of	the	men	had	not	been	an	expert	or	even
为了	它	似乎	可能	那	一	的	这	男人	有	不是	到过	一个	专家	或者	甚至

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

a	professional	.
一个	专业的	.

因为这些人中很可能有一个人既不是专家也不是专业人士。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [per] ['westi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['meʒər]

For	the	leader	of	this	desperate	pair	Westy	could	not	repress	a	certain	measure
为了	这	领导者	的	这	绝望的	一对	韦斯蒂	可以	不是	抑	一个	肯定	措施

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;

of	respect	;
的	尊重	;

对于这对绝望二人组的领导者韦斯蒂来说，他无法抑制一丝敬意；

[rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

respect	at	least	for	his	courage	and	skill	.
尊重	在	至少	为了	他的	勇气	和	技能	.

至少应该尊重他的勇气和技能。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [siːmd] ['ʌtərli] [kən'temptəbl] .

The	other	one	seemed	utterly	contemptible	.
这	其他	一	似乎	完全地	可鄙	.

另一个人则显得极其卑鄙无耻。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['glæmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [bæd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

There	is	always	a	glamour	about	the	romantic	bad	man	of	the	West	,
那里	是	总是	一个	魅力	关于	这	浪漫的	坏的	男人	的	这	西方	,

西方浪漫的坏男人身上总是有一种迷人的魅力。

[ded] [ʃɑːt] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]

dead	shot	and	master	of	every	situation	,	which	has	an	abiding	appeal	to
死的	射击	和	掌握	的	每一个	情况	,	哪个	有	一个	遵守	上诉	到

['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

every	lover	of	adventure	.
每一个	情人	的	冒险	.

神枪手，掌控一切局面，这对每一位冒险爱好者来说都具有持久的吸引力。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [lɔːŋ] , ['læŋki] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [spiːtʃ] , [huːz] [aɪ] ,

Here	was	a	man	,	long	,	lanky	,	and	of	a	drawling	speech	,	whose	eye	,
这里	曾是	一个	男人	,	长的	,	瘦长的	,	和	的	一个	拖长音	演讲	,	谁	眼睛	,

['westi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ,

Westy	could	believe	,
韦斯蒂	可以	相信	,

眼前这个人身材高瘦，说话拖沓，但他的眼神，韦斯蒂却深信不疑。

[wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [tuː] ['pɪst(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .

was	piercing	and	inscrutable	like	the	renowned	Two	Pistol	Bill	of	the	movies	.
曾是	冲孔	和	难以捉摸	喜欢	这	著名	二	手枪	账单	的	这	电影	.

就像电影中著名的“双枪比尔”一样，既尖锐又难以捉摸。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [treɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ]

This	man	had	said	that	no	one	could	trail	him	and	that	no	trail	was	so
这	男人	有	说	那	不	一	可以	踪迹	他	和	那	不	踪迹	曾是	所以

['dɪfɪkəlt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

difficult	that	he	could	not	follow	it	.
难的	那	他	可以	不是	跟随	它	.

这个人曾说过，没有人能追踪到他，也没有哪条路是他无法追踪的。

['truːli] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][pər'suːər] .

Truly	a	most	undesirable	pursuer	.
真的	一个	最多	不理想的	追击者	.

真是个令人厌恶的追求者。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['aʊtlɔːz] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [lɔːr] [siːmz]

One	of	those	invincible	outlaws	whose	skill	and	resource	and	scouting	lore	seems
一	的	那些	无敌	亡命之徒	谁	技能	和	资源	和	侦察	知识	似乎

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

almost	to	redeem	his	villainy	.
几乎	到	赎回	他的	邪恶	.

他是一位所向披靡的亡命之徒，他的技能、资源和侦察经验似乎几乎可以洗刷他的罪恶。

['westi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['lɔːləs] [per] .

Westy	knew	that	he	was	at	the	mercy	of	this	man	,	this	lawless	pair	.
韦斯蒂	知道	那	他	曾是	在	这	怜悯	的	这	男人	,	这	无法无天	一对	.

韦斯蒂知道他完全受制于这个人，这对无法无天的二人组。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] .

He	knew	that	his	safety	and	that	of	his	friends	hung	on	a	thread	.
他	知道	那	他的	安全	和	那	的	他的	朋友们	悬挂	在	一个	线	.

他知道自己和朋友们的安危岌岌可危。

[wʌn] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑːrknəs] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

One	forlorn	hope	he	had	and	that	was	that	darkness	would	come	before	the
一	绝望	希望	他	有	和	那	曾是	那	黑暗	会	来	前	这

[bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər]['faɪər] .

boys	started	their	fire	.
男孩们	开始	他们的	火	.

他还有一个渺茫的希望，那就是在男孩们点燃篝火之前，夜幕会降临。

[ðen] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] .

Then	**these**	**ruffians**	**might**	**not**	**see**	**the**	**smoke**	**.**
然后	这些	恶棍	可能	不是	看	这	抽烟	.

这样一来，这些恶棍可能就看不到烟雾了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] ['wɔrd] [ɔːr][ed] ['ʃaʊtɪd] .

And	**perhaps**	**they**	**would**	**fall**	**asleep**	**before**	**Warde**	**or**	**Ed**	**shouted**	**.**
和	也许	他们	会	落下	睡着了	前	沃德	或者	艾德	喊叫	.

或许在沃德或艾德大喊之前，他们就会睡着。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	**he**	**could**	**take**	**his**	**chance**	**of**	**descending**	**and**	**rejoining**	**them**	**.**
然后	他	可以	拿	他的	机会	的	下降	和	重新加入	他们	.

然后他就可以冒险下去，重新加入他们。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['westi] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ræʃ]

All	**this**	**seemed**	**too**	**good**	**to**	**be**	**possible**	**and**	**Westy**	**had**	**one**	**of**	**those**	**rash**
全部	这	似乎	也	好的	到	是	可能的	和	韦斯蒂	有	一	的	那些	皮疹

['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [siːz] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] [taɪmz] ,

impulses	**that**	**seize**	**us**	**all**	**at**	**times**	**,**
冲动	那	抢占	我们	全部	在	时代	,

这一切似乎美好得难以置信，韦斯蒂也像我们所有人一样，偶尔会冲动行事。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

to	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**horrible**	**suspense**	**by**	**making**	**his**	**presence**	**known**	**.**
到	放	一个	结尾	到	他的	可怕	悬念	经过	制作	他的	在场	已知	.

为了结束他可怕的悬念，他决定现身。

[wʌn] [ʃaʊt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] ?

One	**shout**	**and**	**—**	**and**	**what**	**?**
一	喊	和	—	和	什么	?

一声喊叫——然后呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] .

He	**did**	**not**	**shout**	**.**
他	做过	不是	喊	.

他没有大声喊叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [ʃaʊt] .

And	**he**	**prayed**	**that**	**his**	**friends**	**would**	**not**	**shout**	**.**
和	他	祈祷	那	他的	朋友们	会	不是	喊	.

他祈祷他的朋友们不要大声喧哗。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] !

If	**he**	**could**	**only**	**free**	**himself**	**and**	**let**	**them**	**know**	**!**
如果	他	可以	仅有的	自由的	他自己	和	让	他们	知道	!

如果他能挣脱束缚，让他们知道就好了!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæflər] [ʌv; əv][dɔːgz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	**even**	**then**	**there**	**was**	**the**	**chance**	**of**	**this**	**baffler**	**of**	**dogs**	**trailing**	**him**
但	甚至	然后	那里	曾是	这	机会	的	这	令人困惑的人	的	狗	尾随	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['loʊnli] ['maʊntnz] .

and	**his**	**companions**	**and**	**shooting**	**them**	**down**	**in**	**these**	**lonely**	**mountains**	**.**
和	他的	同伴	和	射击	他们	向下	在	这些	孤独	山脉	.

但即便如此，也仍有可能这群狡猾的猎犬尾随他和他的同伴，并在这些偏僻的山区将他们射杀。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['evər] [noʊ] ?

And	**who**	**would**	**ever**	**know**	**?**
和	WHO	会	曾经	知道	?

谁又能知道呢?

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] ['terər] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

And	just	then	he	learned	the	name	of	this	human	terror	who	was	smoking
和	只是	然后	他	学习	这	姓名	的	这	人类	恐怖	WHO	曾是	吸烟

[æz; əz][hiː; hi] [lɔld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] .

as	he	lolled	in	the	dusk	on	the	rock	below	.
作为	他	懒散地	在	这	黄昏	在	这	岩石	以下	.

就在这时，他得知了这个在黄昏时分懒洋洋地躺在下方岩石上抽烟的恐怖人物的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

He	was	evidently	a	celebrity	.
他	曾是	显然	一个	名人	.

他显然是一位名人。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['blʌdhaʊnd] [piːt] , ” [drɔːld] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	why	they	call	me	Bloodhound	Pete	,	”	drawled	the	man	.
“	那就是	为什么	他们	称呼	我	寻血猎犬	皮特	,	”	拖长音	这	男人	.

“所以他们才叫我猎犬皮特，”那人慢吞吞地说。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kə'ræl] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] ;

“	Nobody	can	corral	me	up	here	;
“	无人	能	围栏	我	向上	这里	;

“没有人能把我限制在这里；

[taː(r); taː(r), tə(r)] [eɪnt] [noʊ] [treɪl] [ter] [ðɪs] [pleɪs] - [en]['noʊbɑːdi] ['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

thar	ain't	no	trail	ter	this	place	'	n	nobody	never	knowed	it	.
那里	不是	不	踪迹	特尔	这	地方	-	n	无人	绝不	已知	它	.

这个地方没有路，也从来没有人知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	knowed	of	it	.
但	我	已知	的	它	.

但我知道这件事。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

I	ain't	never	come	to	it	from	the	road	,
我	不是	绝不	来	到	它	从	这	路	,

我从未从街头来到这里，

['æləs] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃ] - [en] [raʊn] - [baɪ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [pæs] , [laɪk] [wiː; wi] [dʌn] [dʒɛs] - [naʊ] .

allus	through	the	gulch	'	n	roun	'	by	Cheyenne	Pass	,	like	we	done	jes	'	now	.
艾洛斯	通过	这	峡谷	-	n	圆	-	经过	夏延	经过	,	喜欢	我们	完毕	杰斯	-	现在	.

穿过峡谷，绕着夏延山口转一圈，就像我们现在做的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌs] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪl] [jər] ,

But	if	you	wus	here	I	could	trail	yer	,
但	如果	你	伍斯	这里	我	可以	踪迹	你的	,

但如果你在这里，我就可以跟踪你了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːr] .

even	if	I	never	sot	eyes	on	the	place	afore	.
甚至	如果	我	绝不	酒	眼睛	在	这	地方	之前	.

即使我之前从未见过这个地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [treɪl] [jər] [ɪf] [jər] ['diːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [trɪk] , [noʊ] ['mætər] [wɔːr] [jər] [wəz] . ”

I	could	trail	yer	if	yer	dealed	me	the	wrong	trick	,	no	matter	whar	yer	wuz	.	”
我	可以	踪迹	你的	如果	你的	已处理	我	这	错误的	诡计	,	不	事情	码头	你的	伍兹	.	”

如果你耍了什么花招，无论你在哪里，我都能追踪到你。

“ [aɪ] [eɪnt] ['diːlɪn] - [jər] [noʊ] [rɔːŋ] [trɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	ain't	dealin	'	yer	no	wrong	trick	,	”	said	the	other	.
“	我	不是	交易	-	你的	不	错误的	诡计	,	”	说	这	其他	.

“我没耍什么花招，”另一个人说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ]['ɒnɪ][hæz; həz][wʌn] [pɑ:d][ɪn][ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b] , ” [sed] ['blʌdhaʊnd] [pi:t] ['grɪmli] . “
“ That's why I ony has one pard in a big job , ” said Bloodhound Pete grimly . “
” 那就是 为什么 我 仅 有 一 帕尔德 在 一个 大的 工作 , ” 说 寻血猎犬 皮特 阴沉地 . ”

“这就是为什么我只有一名搭档在执行一项重要任务，”寻血猎犬皮特阴沉地说。

- [kɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪn] - [aɪ] [eint] ['fɜ:, 'fɛr] ['blʌdʃed] .
' Cause in a way of speakin ' I ain't fer bloodshed .
- 原因 在 一个 方式 的 说话 - 我 不是 fer 流血事件 .

从某种意义上说，我不喜欢流血。

[aɪ'd] ['ru:θɝ] [drɑ:p][wʌn]['pɑ:rdnər][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
I'd ruther drop one pardner than two or three .
ID 拉瑟 降低 一 伙伴 比 二 或者 三 .

我宁愿放弃一个合伙人，也不愿放弃两三个。

[aɪ][dəunt] [kɪl] - [les] [θɑ:rz] [ni:d] [tu:; tə] , - [kaʊnt] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] ['seɪfti] .
I don't kill ' less thar's need to , ' count o ' my own safety .
我 不 杀 - 较少的 那里 需要 到 , - 数数 o - 我的 自己的 安全 .

除非必要，否则我不会杀人，这关乎我自身的安全。

” ['westi] ['ʃʌdəd] .
” Westy shuddered .
” 韦斯蒂 颤抖 .

韦斯蒂打了个寒颤。

“ [ˌem 'i:] - [en][ju:; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][noʊ][skræp]['oʊvər][ðə; ði][swæg] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
“ Me ' n you ain't goin ' ter have no scrap over the swag , ” said the other man
” 我 - n 你 不是 去 - 特尔 有 不 废料 超过 这 纪念品 , ” 说 这 其他 男人
.
:
.

“你我之间不会因为这件行头发生争执，”另一个人说道。

“ [en] - [jɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] [fer] [æz; əz] ['sʌmər] , ” [sed] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
“ N ' ye'll find me fair as summer , ” said the bloodhound .
” N - 叫喊 寻找 我 公平的 作为 夏天 , ” 说 这 寻血猎犬 .

“你会发现我像夏天一样美丽，”猎犬说道。

“ [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['seɪɪn] - [haʊ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rdnər][ɑ:n]
“ Fair and square , not even sayin ' how I give the benefit to a pardner on
” 公平的 和 正方形 , 不是 甚至 说 - 如何 我 给 这 益处 到 一个 伙伴 在
[ʌn'i:v(ə)n] ['nʌmbərz] . ”
uneven numbers . ”
不均匀 数字 . ”

“公平公正，我甚至都没说在数字不等的情况下我是如何让合伙人受益的。”

“ [ˌem 'i:] - [en][ju:; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][noʊ]['kwɑ:rəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Me ' n you ain't a - goin ' ter have no quarrel , ” said the other .
” 我 - n 你 不是 一个 - 去 - 特尔 有 不 争吵 , ” 说 这 其他 .

“你我之间不会有争吵的，”另一个人说道。

“ [jər] [wəz] ['gɔ:nər][drɑ:p] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒent] , [ðoʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ Yer wuz goner drop that there little gent , though , I'm thinkin ' , ” he added ,
” 你的 伍兹 倒霉蛋 降低 那 那里 小的 绅士 , 尽管 , 我是 思考 - , ” 他 额外 ,

“不过，我觉得你肯定会把那东西掉在那儿的，小家伙，”他补充道。

“ [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ter] [hoʊld] [jər] [ə'^in] - [ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] .
“ when he tried ter hold yer agin ' the car door .
” 什么时候 他 尝试 特尔 抓住 你的 再次 - 这 车 门 .

“当他试图把你扶在车门上时。”

[hiː; hi] [wəz] [geɪm] , [hiː; hi] [wəz] . ”

He	wuz	game	,	he	wuz	.	”
他	伍兹	游戏	,	他	伍兹	.	”

他很投入，真的。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪdn̩] - [drɑːp] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

“	That's	why	I	didn	'	drop	'	im	,	”	said	the	bloodhound	.
”	那就是	为什么	我	没	-	降低	-	我是	,	”	说	这	寻血猎犬	.

“这就是我没有放开他的原因，”猎犬说道。

“ [jər] [miːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ?

“	Yer	mean	him	with	the	cigar	?
”	你的	意思是	他	和	这	雪茄	?

你是说那个叼着雪茄的他吗?

[jɪər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪm] — [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

Yere	,	he	was	game	—	him	an	'	the	conductor	.
年份	,	他	曾是	游戏	—	他	一个	-	这	导体	.

是的，他和指挥都欣然接受了挑战。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɒnɪ] [wʌnz] .

They	was	the	ony	ones	.
他们	曾是	这	仅	一个	.

他们是仅有的几个。

[ðem; ðəm] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪm] .

Them	an	'	the	woman	—	she	was	game	.
他们	一个	-	这	女士	—	她	曾是	游戏	.

他们和那个女人——她欣然同意。

[jər] [siːd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [æks] .

Yer	seed	her	,	with	the	fire	ax	.
你的	种子	她	,	和	这	火	斧头	.

你用消防斧杀死了她。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːd] [ə; eɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] .

I	reckon	she'd	a	used	it	if	I	didn't	take	it	from	'	er	.
我	估计	棚	一个	用过的	它	如果	我	没有	拿	它	从	-	呃	.

我估计如果我不从她那儿拿走，她就会用它了。

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ketʃ]

That	thar	little	man	had	a	permit	or	a	license	or	sumthin	'	to	ketch
那	那里	小的	男人	有	一个	允许	或者	一个	执照	或者	某物	-	到	双体帆船

['ænɪmlz] [daʊn] ['oʊvər] [ter] [ðə; ði] [pɑːrk] .

animals	down	over	ter	the	Park	.
动物	向下	超过	特尔	这	公园	.

那个矮个子男人有许可证或者执照之类的东西，可以到公园里抓动物。

[hɪr] - [tɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊl] ['næpsæk] [æn; ən] - ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ter] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ræntʃ] . ”

Here	'	tis	in	his	ole	knapsack	an	'	money	enough	ter	buy	a	couple	o	'	ranches	.	”
这里	-	的	在	他的	奥莱	背包	一个	-	钱	足够的	特尔	买	一个	夫妻	o	-	牧场	.	”

“他的旧背包里装着这些东西，还有足够买几个牧场的钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	How	much	?	”	asked	the	other	.
”	如何	很多	?	”	问	这	其他	.

“多少钱？”对方问道。

“ [aɪ] [eint] ['juːzɪn] - [noʊ] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , “

“	I	ain't	usin	'	no	light	,	”	said	the	bloodhound	,	“
”	我	不是	使用	-	不	光	,	”	说	这	寻血猎犬	,	“

“我没开灯，”猎犬说，“

- [kaʊnt] [ɜːr; ər] ['kɔːʃ(ə)n] .
' count er caution .
- 数数 呃 警告 .

反制谨慎。

[wiːl] [sliːp] [æn; ən] - ['dɪvi] [ʌp] [fer] [æn; ən] - [skwer] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . ”
We'll sleep an ' divvy up fair an ' square in the mornin ' . ”
出色地 睡觉 一个 - 迪维 向上公平的 一个 - 正方形 在 这 早晨 - . ”

我们睡一觉，明天早上再公平公正地分配。”

“ ['suːts][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Suits me , ” said the other .
“ 西装 我 , ” 说 这 其他 .

“正合我意，”另一个人说。

“ [ænd; ənd][dʒɛs] - [ber] [ɪn][maɪnd] , ” [drɔːld] ['blʌdhaʊnd] [piːt] ,
“ And jes ' bear in mind , ” drawled Bloodhound Pete ,
“ 和 杰斯 - 熊 在 头脑 , ” 拖长音 寻血猎犬 皮特 ,

“还有，记住，”寻血猎犬皮特慢吞吞地说。

“ [ðæt] [aɪ]['æləs] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [træk] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] [ə; eɪ]
“ that I allus sleep with one eye open an ' I can track anything ' cept a
“ 那 我 艾洛斯 睡觉 和 一 眼睛 打开 一个 - 我 能 追踪 任何事物 - 除外 一个
['erpleɪn] .
airplane .
飞机 .

“我总是睁着一只眼睡觉，除了飞机以外，什么都能追踪到。”

” ['westi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] .
” Westy shuddered again .
” 韦斯蒂 颤抖 再次 .

韦斯蒂又打了个寒颤。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˌdespə'rɑːdəuz] ['ʃudərɪŋ] .
He fancied the lesser of those two desperadoes shuddering .
他 幻想 这 较少 的 那些 二 亡命之徒 颤抖 .

他想象着那两个亡命之徒中较弱的那个在瑟瑟发抖。

['blʌdhaʊnd] [piːt] [siːmd] [kwaɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Bloodhound Pete seemed quite master of the situation .
寻血猎犬 皮特 似乎 相当 掌握 的 这 情况 .

寻血猎犬皮特似乎完全掌控了局面。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]
THE HAUNTING SPIRIT OF SHINING SUN
这 令人难忘 精神 的 灼灼 太阳

闪耀太阳的幽灵

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['westi] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
This was the kind of man that Westy had to get away from .
这 曾是 这 种类 的 男人 那 韦斯蒂 有 到 得到 离开 从 .

韦斯蒂必须远离这种人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt]

For	he	found	it	unthinkable	that	he	and	his	companions	should	be	shot
为了	他	成立	它	不可思议	那	他	和	他的	同伴	应该	是	射击

[daʊn] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ,

down	and	left	in	that	wild	region	,
向下	和	左边	在	那	荒野	地区	,

因为他无法想象自己和同伴会被击落并遗弃在那片荒野地区。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['vʌltʃərz] .

a	prey	to	vultures	.
一个	猎物	到	秃鹫	.

秃鹫的猎物。

[hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][hiː; hi]

He	tortured	himself	with	the	appalling	thought	that	perhaps	the	great	bird	he
他	受折磨	他自己	和	这	令人震惊	想法	那	也许	这	伟大的	鸟	他

[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ʌn'kæni]

had	just	seen	and	heard	was	one	of	those	horrible	creatures	of	uncanny
有	只是	已见	和	听到	曾是	一	的	那些	可怕	生物	的	不可思议

['ɪnstɪŋkt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['eriəl] [krægz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ;

instinct	waiting	patiently	among	its	aerial	crags	for	the	bodies	of	the	slain	;
本能	等待	耐心	之中	它是	天线	峭壁	为了	这	身体	的	这	被杀	;

他被一个可怕的想法折磨着：也许他刚才看到和听到的那只大鸟，就是那些拥有诡异本能的可怕生物之一，它们正耐心地在空中峭壁间等待着被杀者的尸体；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['westi] ['mɑːrtn] !

for	him	,	Westy	Martin	!
为了	他	,	韦斯蒂	马丁	!

对他来说，韦斯蒂·马丁！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn]

He	had	been	able	to	realize	,	or	rather	to	believe	,	that	he	was	alone	in
他	有	到过	有能力的	到	意识到	,	或者	相当	到	相信	,	那	他	曾是	独自的	在

[ðə; ði] ['rɑːkiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

他已经能够意识到，或者更确切地说，他已经相信，自己独自一人身处落基山脉。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

He	had	,	in	the	few	moments	that	he	had	been	there	,
他	有	,	在	这	很少	时刻	那	他	有	到过	那里	,

在他待在那里的短短几分钟里，他……

[in'dʌldʒd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrid] ['riːdʒən] [wer]

indulged	the	thrilling	reflection	that	he	was	actually	in	the	storied	region	where
沉溺其中	这	惊险	反射	那	他	曾是	实际上	在	这	有故事的	地区	在哪里

['grɪzliːz] [praʊld] ,

grizzlies	prowled	,
灰熊	潜行	,

他沉浸在激动人心的幻想中，意识到自己竟然身处传说中灰熊出没的地区。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [biːsts] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːlz] ,

and	other	savage	beasts	woke	the	echoes	with	their	calls	,
和	其他	野蛮的	野兽	觉醒	这	回声	和	他们的	呼叫	,

其他野兽的吼叫声也惊醒了回声。

[wer] ['iːgəlz] [skriːmd] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [doʊ'meɪnz] .

where	eagles	screamed	in	their	dizzy	and	inaccessible	domains	.
在哪里	老鹰	尖叫	在	他们的	晕眩的	和	无法进入	域名	.

雄鹰在它们令人眩晕且难以到达的领地中发出尖啸。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits]

He	had	thrilled	to	the	thought	that	he	was	at	least	within	the	limits
他	有	激动不已	到	这	想法	那	他	曾是	在	至少	之内	这	限制

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] ['trækləs] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wer] [gaɪdz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] ,

of	that	once	trackless	wonderland	of	adventure	where	guides	and	trappers	,
的	那	一次	无轨	仙境	的	冒险	在哪里	指南	和	捕兽人	,

他兴奋地想到，自己至少还身处那片曾经人迹罕至的冒险乐园之中，那里有向导和猎人。

[feɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [roʊˈmæntɪk] [lɔːr] , [hæd; həd] [rɔːt] ['mɪrəklz] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

famed	in	his	country's	romantic	lore	,	had	wrought	miracles	renowned	in	the	annals
著名的	在	他的	该国的	浪漫的	知识	,	有	锻	奇迹	著名	在	这	志

[ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

of	scouting	.
的	侦察	.

他在本国的浪漫传说中享有盛名，在童军史上创造了举世闻名的奇迹。

[bʌt; bət] ['westi] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [riˈæləti]

But	Westy	had	not	carried	these	reflections	so	far	as	to	include	the	reality
但	韦斯蒂	有	不是	携带	这些	反思	所以	远的	作为	到	包括	这	现实

[wɪtʃ] [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

which	now	confronted	him	.
哪个	现在	面对	他	.

但韦斯蒂并没有将这些想法延伸到他现在所面临的现实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['træpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] ['moʊmənts] ;

He	had	been	a	trapper	for	a	few	sweet	moments	;
他	有	到过	一个	捕兽人	为了	一个	很少	甜的	时刻	;

他曾短暂地当过一段时间的捕兽人；

[hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][waɪldz]['æftər]['indiəns] — [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

he	had	penetrated	the	wilds	after	Indians	—	in	his	imagination	,	which	is	always
他	有	渗透	这	荒野	后	印度人	—	在	他的	想像力	,	哪个	是	总是

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] .

a	safe	place	to	hunt	.
一个	安全的	地方	到	打猎	.

他想象着自己进入了印第安人的荒野——在他的想象中，荒野永远是一个安全的狩猎场所。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æktʃuəli] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ; [ðə; ði]

And	now	suddenly	here	he	was	,	actually	trapped	in	the	Rocky	Mountains	;	the
和	现在	突然	这里	他	曾是	,	实际上	被困	在	这	洛基	山脉	;	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd] [ˌdespə'rɑːdəuz] .

victim	of	cold	-	blooded	desperadoes	.
受害者	的	寒冷的	-	血腥	亡命之徒	.

而现在，他突然发现自己真的被困在了落基山脉中；成了冷血亡命之徒的受害者。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

His	life	hung	by	a	thread	.
他的	生活	悬挂	经过	一个	线	.

他的生命危在旦夕。

[hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərn]

His	killing	would	be	a	trifling	incident	in	the	aftermath	of	a	typical	western
他的	杀	会	是	一个	琐事	事件	在	这	后果	的	一个	典型的	西

[treɪn] ['rɑːbəri] .

train	robbery	.
火车	抢劫	.

在典型的西部火车劫案之后，他的死只是一件微不足道的小事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['redi] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['perilz]

It	was	odd	how	ready	his	imagination	had	been	to	feast	upon	the	perils
它	曾是	奇怪的	如何	准备好	他的	想像力	有	到过	到	盛宴	之上	这	危险

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːrnd] [koʊld][æt; ət] [ðɪs] [truː] ['westərn]

of	the	Wild	West	and	how	his	blood	turned	cold	at	this	true	Western
的	这	荒野	西方	和	如何	他的	血	转向	寒冷的	在	这	真的	西

[əd'ventʃər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] .

adventure	into	which	he	was	drawn	.
冒险	进入	哪个	他	曾是	绘制	.

奇怪的是，他原本对狂野西部的种种危险充满了无限的想象力，而当他真正置身于这场西部冒险之中时，却感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [treɪn] ,

The	day	before	,	in	his	comfortable	seat	in	the	speeding	train	,
这	天	前	,	在	他的	舒服的	座位	在	这	超速	火车	,

前一天，他舒适地坐在疾驰的列车上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

he	would	have	said	that	such	a	thing	as	this	was	just	impossible	.
他	会	有	说	那	这样的	一个	事物	作为	这	曾是	只是	不可能的	.

他会说这种事根本不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['westi]

It	would	have	been	all	right	in	the	books	;	but	as	involving	him	,	Westy
它	会	有	到过	全部	正确的	在	这	图书	;	但	作为	涉及	他	,	韦斯蒂

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

如果只是写在书里，那倒也罢了；但如果牵涉到他，韦斯蒂·马丁，那就另当别论了。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd] .

why	,	the	very	thought	of	it	would	have	been	absurd	.
为什么	,	这	非常	想法	的	它	会	有	到过	荒诞	.

为什么？光是想到这一点就显得荒谬可笑。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Yet	there	he	was	.
然而	那里	他	曾是	.

但他就在那里。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [tʃæns]

There	he	was	,	the	thing	was	a	reality	,	and	he	knew	that	every	chance
那里	他	曾是	,	这	事物	曾是	一个	现实	,	和	他	知道	那	每一个	机会

[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	against	him	.
曾是	反对	他	.

他当时就在那里，这件事已经成为现实，他知道自己胜算渺茫。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [red] [bɔɪ] , [ðæt] ['saɪlənt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	wondered	what	Shining	Sun	,	the	red	boy	,	that	silent	master	of	the	forest	,
他	想知道	什么	灼灼	太阳	,	这	红色的	男生	,	那	沉默的	掌握	的	这	森林	,

他想知道，那个闪耀的太阳，那个红发男孩，那个沉默的森林之主，究竟是怎样一个人。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

would	have	done	in	this	predicament	.
会	有	完毕	在	这	困境	.

在这种情况下，他本可以这么做。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'splɔɪtɪd] ['hɪroʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plez(ə)nt]

Then	his	thoughts	wandered	away	from	that	exploited	hero	to	his	own	pleasant
然后	他的	想法	漫步	离开	从	那	被利用	英雄	到	他的	自己的	令人愉快的

[hoʊm] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ['ri:dɪŋ]

home	in	Bridgeboro	and	he	pictured	his	father	sitting	by	the	library	table	reading
家	在	布里奇伯勒	和	他	如图所示	他的	父亲	坐着	经过	这	图书馆	桌子	阅读

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

his	evening	paper	.
他的	晚上	纸	.

然后，他的思绪从那个被剥削的英雄飘到了他在布里奇伯勒舒适的家中，他想象着他的父亲坐在图书馆的桌子旁阅读晚报。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dɔ:rɪs][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seiks] [tu:; tə][stɑ:p]

He	pictured	his	father	telling	his	sister	Doris	for	goodness	'	sakes	to	stop
他	如图所示	他的	父亲	讲述	他的	姐姐	多丽丝	为了	善良	-	清酒	到	停止

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][vɪk'troʊlə] [tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .

playing	the	Victrola	till	he	finished	reading	.
玩耍	这	维克多拉	直到	他	完成的	阅读	.

他想象着父亲对妹妹多丽丝说，看在上帝的份上，别再放留声机了，等他读完书再说。

[ðen] ['dɔ:rɪs] ['strəulɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] ['hærɪs]

Then	Doris	strolling	out	onto	the	porch	and	ejecting	himself	and	Pee	-	wee	Harris
然后	多丽丝	漫步	出去	到	这	门廊	和	喷射	他自己	和	撒尿	-	哇	哈里斯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [si:t] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

from	the	swinging	seat	and	sitting	down	herself	to	await	the	arrival	of
从	这	摇摆	座位	和	坐着	向下	她自己	到	等待	这	到达	的

['tʃɑ:rli] ['i:stən] . . . .

Charlie	Easton	.	.	.	.
查理	伊斯顿	.	.	.	.

然后，多丽丝踱步走到门廊上，从秋千椅上跳下来，和皮威·哈里斯一起坐下，等着查理·伊斯顿的到来.....

[hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,

He	looked	anxiously	in	the	direction	of	the	cleft	,
他	看起来	焦虑地	在	这	方向	的	这	裂	,

他焦急地望向裂缝的方向，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [smoʊk] [wʊd] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['vɔɪsɪz] [bi:; bi] ['ɔ:dəbl]

fearful	that	at	any	minute	smoke	would	arise	out	of	it	or	voices	be	audible
可怕	那	在	任何	分钟	抽烟	会	出现	出去	的	它	或者	声音	是	可听见的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

担心随时会从里面冒出浓烟或听到人声。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

The	two	men	were	talking	below	,
这	二	男人	是	说	以下	,

楼下有两个男人在交谈。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [nɔ:r] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	he	could	not	see	them	now	nor	hear	what	they	said	.
但	他	可以	不是	看	他们	现在	也不	听到	什么	他们	说	.

但他现在既看不到他们，也听不到他们说了什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	whole	thing	seemed	so	strange	,	so	incredible	,
这	所有的	事物	似乎	所以	奇怪的	,	所以	极好的	,

整件事都显得那么奇怪，那么不可思议。

[ðæt] ['westi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['prɑ:pərti] ,

that	Westy	could	not	appreciate	the	extraordinary	fact	that	the	very	property	,
那	韦斯蒂	可以	不是	欣赏	这	非凡的	事实	那	这	非常	财产	,

韦斯蒂无法理解这处房产本身所蕴含的非凡意义。

[ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . [waɪld] , [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	wallet	of	his	traveling	acquaintance	,	Mr	.	Wilde	,	was	in	possession	of
这	钱包	的	他的	旅行	熟人	,	先生	.	王尔德	,	曾是	在	拥有	的

[ði:z] ['aʊtlɔ:z] .

these	outlaws	.
这些	亡命之徒	.

他的旅伴威尔德先生的钱包落入了这些不法之徒手中。

[wʌn] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [hoʊp]) [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

One	slight	advantage	(	it	was	not	even	a	forlorn	hope	)	seemed	to	be
一	轻微	优势	(	它	曾是	不是	甚至	一个	绝望	希望	)	似乎	到	是

[ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

accruing	to	him	.
累积	到	他	.

他似乎正在获得一丝优势（甚至算不上渺茫的希望）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .

It	was	growing	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

[ðɪs] [æt; ət] [li:st] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪər] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

This	at	least	might	prevent	the	smoke	from	the	distant	fire	being	seen	.
这	在	至少	可能	防止	这	抽烟	从	这	遥远	火	存在	已见	.

这样至少可以防止远处火灾产生的烟雾被人看到。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bleɪz] ,

As	for	the	blaze	,
作为	为了	这	火焰	,

至于那场大火，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

that	could	not	be	seen	from	the	foot	of	the	tree	because	of	the
那	可以	不是	是	已见	从	这	脚	的	这	树	因为	的	这

[prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

precipitous	descent	at	the	base	of	the	hill	.
陡峭	下降	在	这	根据	的	这	爬坡道	.

由于山脚下地势陡峭，从树下是看不到的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ['westi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

From	his	vantage	point	in	the	tree	Westy	would	have	been	able	to	see	the
从	他的	优势	观点	在	这	树	韦斯蒂	会	有	到过	有能力的	到	看	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

从树上的有利位置，韦斯蒂应该能够看到火情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] , [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli]

But	there	was	no	blaze	to	be	seen	and	he	wondered	why	,	for	surely
但	那里	曾是	不	火焰	到	是	已见	和	他	想知道	为什么	,	为了	一定

, [hi:; hi] [θɔ:t] ,

,	he	thought	,
,	他	想法	,

但是并没有看到任何火光，他感到很奇怪，因为他心想，肯定是有火的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] .

they	must	have	been	able	to	catch	some	sort	of	fish	.
他们	必须	有	到过	有能力的	到	抓住	一些	种类	的	鱼	.

他们肯定能捕到某种鱼。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

Then	in	his	distraction	,
然后	在	他的	分心	,

然后，趁他分神之际，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [nɑːt]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	found	a	measure	of	relief	in	thinking	of	matters	not	pertinent	to	his
他	成立	一个	措施	的	宽慰	在	思维	的	事情	不是	相关	到	他的

['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

desperate	situation	.
绝望的	情况	.

想到与自己绝望处境无关的事情，他感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['æftər][ɔːl] ['ɛdz] ['seɪfti] - [pɪn][ænd; ənd] ['breɪdɪd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][hæd; həd] ['prɑːbəbli]

He	thought	how	after	all	Ed's	safety	-	pin	and	braided	worsted	had	probably
他	想法	如何	后	全部埃德的	安全	-	别针	和	编织	最差	有	大概	

[nɑːt] [meɪd] [gʊd] .

not	made	good	.
不是	制成	好的	.

他心想，埃德的别针和编织的毛线最终可能并没有起到作用。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt] [bɔɪ] ['skaʊtɪŋ] .

This	aroused	again	his	morbid	reflections	about	boy	scouting	.
这	被唤醒	再次	他的	病态的	反思	关于	男生	侦察	.

这再次唤起了他对童子军的病态思考。

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Shining	Sun	,	without	so	much	as	a	safety	-	pin	,	would	have	been	able	to
灼灼	太阳	,	没有	所以	很多	作为	一个	安全	-	别针	,	会	有	到过	有能力的	到

[kætʃ] [fɪʃ] ,

catch	fish	,
抓住	鱼	,

即使没有别针，闪亮的太阳也能捕鱼。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dekst(ə)rəs] [hændz] .

probably	with	his	dexterous	hands	.
大概	和	他的	轻巧	双手	.

很可能是用他那双灵巧的手。

['westi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['klæptræp][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

Westy	was	disgusted	with	himself	and	all	his	claptrap	of	scouting	,
韦斯蒂	曾是	厌恶	和	他自己	和	全部	他的	小吵闹	的	侦察	,

韦斯蒂对自己和自己那套侦察的胡言乱语感到厌恶。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

when	he	thought	of	this	primitive	little	master	of	the	woods	and	water	.
什么时候	他	想法	的	这	原始	小的	掌握	的	这	树林	和	水	.

当他想到这位原始的、精通森林和水源的小主人时。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Frightened	as	he	was	,
害怕	作为	他	曾是	,

尽管他当时非常害怕，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]['mɪstər] . [waɪld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['skɛptɪks]

he	was	reflective	enough	to	be	indignant	at	Mr	.	Wilde	for	that	skeptic's
他	曾是	反光的	足够的	到	是	愤怒	在	先生	.	王尔德	为了	那	怀疑论者的

[ɪ'revərənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] .

irreverent	use	of	the	name	of	Stove	Polish	.
不敬的	使用	的	这	姓名	的	火炉	抛光	.

他足够深思熟虑，对威尔德先生这位怀疑论者不敬地使用"炉灶抛光剂"这个名字感到愤慨。

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['sɪriəs] ['westi] .

Shining	Sun	was	all	but	sacred	to	serious	Westy	.
灼灼	太阳	曾是	全部	但	神圣	到	严肃的	韦斯蒂	.

对于严肃的韦斯蒂来说，《灿烂的太阳》几乎是神圣不可侵犯的。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt]

A	DESPERATE	PREDICAMENT
一个	绝望的	困境

绝境

[ðə; ði]['perəl][frʌm; frəm]['vɪzəb(ə)l] [smoʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs]

The	peril	from	visible	smoke	was	gone	,	but	there	was	small	comfort	in	this
这	危险	从	可见的	抽烟	曾是	已消失	,	但	那里	曾是	小的	舒适	在	这

.

:

.

可见浓烟带来的危险虽然消失了，但这并不能让人感到丝毫安慰。

['wɔrd] [ænd; ənd][ed][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [fɪʃ] [ænd; ənd]

Warde	and	Ed	had	probably	not	succeeded	in	catching	any	fish	and
沃德	和	艾德	有	大概	不是	成功了	在	捕捉	任何	鱼	和

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] .

a	fire	was	therefore	useless	.
一个	火	曾是	所以	无用	.

沃德和艾德可能一条鱼都没捕到，因此生火也无济于事。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃaʊt] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Presently	one	or	other	of	them	would	shout	or	come	to	investigate	.
目前	一	或者	其他	的	他们	会	喊	或者	来	到	调查	.

这时，他们中的一人或另一人会大声喊叫或前来查看情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

And	what	then	?
和	什么	然后	?

然后呢?

- [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] .

Westy's	life	and	the	lives	of	his	comrades	seemed	to	hang	on	a	thread	.
-	生活	和	这	生活	的	他的	同志们	似乎	到	悬挂	在	一个	线	.

韦斯蒂的生命和他战友们的生命似乎都岌岌可危。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spens] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf]

He	roused	himself	out	of	his	silent	fear	and	suspense	and	realized	that	if
他	唤醒	他自己	出去	的	他的	沉默的	害怕	和	悬念	和	已实现	那	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] .

he	were	going	to	do	anything	he	must	act	quickly	.
他	是	去	到	做	任何事物	他	必须	行为	迅速地	.

他从无声的恐惧和紧张中振作起来，意识到如果要做点什么，就必须迅速行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] ['perilz] .

He	was	between	two	frightful	perils	.
他	曾是	之间	二	可怕	危险	.

他当时身处两难境地。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ækt] , [duː] ['sʌmθɪŋ] ([hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt]) ,

If	he	were	to	act	,	do	something	(	he	knew	not	exactly	what	)	,
如果	他	是	到	行为	,	做	某物	(	他	知道	不是	确切地	什么	)	,

如果他要采取行动，做点什么（他并不清楚具体要做什么），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] , [jet] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

it	must	be	before	his	friends	called	,	yet	not	till	the	men	below	had	fallen
它	必须	是	前	他的	朋友们	称为	,	然而	不是	直到	这	男人	以下	有	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

一定是在他朋友们打电话之前，但又不是在楼下的人睡着之后。

[heɪst] [ment] [dɪ'zæstər] .

Haste	meant	disaster	.
匆忙	意思是	灾难	.

仓促行事必有灾难发生。

[dɪ'leɪ] [ment] [dɪ'zæstər] .

Delay	meant	disaster	.
延迟	意思是	灾难	.

拖延意味着灾难。

[wen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ækt] ?

When	should	he	act	?
什么时候	应该	他	行为	?

他应该何时采取行动?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

And	what	should	he	do	?
和	什么	应该	他	做	?

那他该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

If	he	had	only	a	little	time	—	a	little	time	to	think	.
如果	他	有	仅有的	一个	小的	时间	—	一个	小的	时间	到	思考	.

如果他能有一点时间——一点思考的时间。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [duː] ?

What	would	the	Indian	boy	do	?
什么	会	这	印度	男生	做	?

这个印度男孩会怎么做?

[hiː; hi] ['lisnd] ['fɪrfəli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

He	listened	fearfully	,	his	heart	in	his	throat	,	but	there	was	no	sound	.
他	听着	恐惧地	,	他的	心	在	他的	喉	,	但	那里	曾是	不	声音	.

他战战兢兢地侧耳倾听，心都提到了嗓子眼，但却什么声音也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ed] [kɑː'lail] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] — [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt]

He	was	thankful	that	Ed	Carlyle	was	not	such	a	good	scout	—	no	,	he	didn't
他	曾是	感恩	那	艾德	凯雷集团	曾是	不是	这样的	一个	好的	侦察	—	不	,	他	没有

[miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] .

mean	exactly	that	.
意思是	确切地	那	.

他很庆幸埃德·卡莱尔不是一位优秀的球探——不，他的意思并不是这个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ed][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['riːəl] — [noʊ] ,

He	was	glad	that	Ed	was	not	exactly	what	you	would	call	a	real	—	no	,
他	曾是	高兴的	那	艾德	曾是	不是	确切地	什么	你	会	称呼	一个	真实的	—	不	,

他很高兴埃德并不完全算是那种真正的——不，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ['iːðər] .

he	didn't	mean	that	either	.
他	没有	意思是	那	任何一个	.

他也不是那个意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [skaʊt] [ɪ'nʌf] — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	was	glad	that	Ed	had	not	been	scout	enough	—	had	not	been	able	to
他	曾是	高兴的	那	艾德	有	不是	到过	侦察	足够的	—	有	不是	到过	有能力的	到

[kætʃ] ['eni] [fɪʃ] .

catch	any	fish	.
抓住	任何	鱼	.

他很高兴埃德的侦察工作做得不够好——一条鱼也没捕到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['suːpər] - [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

There	are	times	when	not	being	such	a	marvelous	super	-	scout	is	a	very	good
那里	是	时代	什么时候	不是	存在	这样的	一个	奇妙	极好的	-	侦察	是	一个	非常	好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

有时候，不成为一名出色的超级球探反而是件好事。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['dɑːrknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [baɪ] .

And	the	minutes	passed	by	.
和	这	分钟	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒepədaizɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

He	was	jeopardizing	his	life	and	his	companions	'	lives	,	and	he	knew
他	曾是	危及	他的	生活	和	他的	同伴	-	生活	,	和	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他明知自己和同伴的生命都受到了威胁，却仍然这样做。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] — — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

If	he	waited	till	they	shouted	all	three	of	them	would	be	—	—	He	could	not
如果	他	等待	直到	他们	喊叫	全部	三	的	他们	会	是	—	—	他	可以	不是

[ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bear	to	think	of	it	.
熊	到	思考	的	它	.

如果他等到他们大喊大叫，那他们三个就都——他不敢想象那种情景。

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

Would	be	killed	!
会	是	被杀	!

会被杀掉！

[ʃɑːt] [daʊn] !
Shot down !
射击 向下 !

被击落了!

[hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] .
He , Westy Martin , and his two pals .
他 , 韦斯蒂 马丁 , 和 他的 二 朋友们 .

他，韦斯蒂·马丁，还有他的两个朋友。

[wʌt] [wʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [duː] ?
What would Shining Sun do ?
什么 会 灼灼 太阳 做 ?

闪耀的太阳会怎么做?

[wel] , [hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] , [wʊd] [ækt][æt; ət] [wʌns] .
Well , he , Westy Martin , would act at once .
出色地 , 他 , 韦斯蒂 马丁 , 会 行为 在 一次 .

嗯，他，韦斯蒂·马丁，会立即采取行动。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [biː; bi] [breɪv] , [daɪ] [geɪm] .
He would take a chance , be brave , die game .
他 会 拿 一个 机会 , 是 勇敢的 , 死 游戏 .

他会冒险一搏，勇敢赴死。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz] [bɪ'fɔːr]
He would , if need be , be killed in the Rockies , like so many heroes before
他 会 , 如果 需要 是 , 是 被杀 在 这 落基山脉 , 喜欢 所以 许多 英雄 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如有必要，他将像他之前的许多英雄一样，在落基山脉牺牲。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrlər] [skaʊt] .
He would not be a parlor scout .
他 会 不是 是 一个 客厅 侦察 .

他不会去做那种只会当侦察兵的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['perəl][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
He had dreamed of being in peril in the Rockies .
他 有 梦见 的 存在 在 危险 在 这 落基山脉 .

他曾梦想在落基山脉身处险境。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['fɔːltər] [naʊ] .
Well , he would not falter now .
出色地 , 他 会 不是 犹豫不决 现在 .

他现在不会动摇了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
He could not be a Shining Sun , but at least he could be worthy of
他 可以 不是 是 一个 灼灼 太阳 , 但 在 至少 他 可以 是 值得 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他或许无法成为耀眼的太阳，但他至少可以不辜负自己。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [juːz] [sʌtʃ] ['riːsɔːrs] [æz; əz]
He would not be wanting in courage , and he would use such resource as
他 会 不是 是 想要 在 勇气 , 和 他 会 使用 这样的 资源 作为
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

他绝不会缺乏勇气，他会利用自己所拥有的一切资源。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] .

He	could	not	afford	to	wait	for	a	shout	from	the	cleft	.
他	可以	不是	买得起	到	等待	为了	一个	喊	从	这	裂	.

他等不起从裂缝中传来的呼救声。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] .

He	must	descend	and	trust	to	the	men	being	asleep	.
他	必须	下降	和	相信	到	这	男人	存在	睡着了	.

他必须下楼，相信那些人都睡着了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈblʌdhaʊnd] [piːt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	wished	that	Bloodhound	Pete	had	not	made	that	remark	about	sleeping	with
他	希望	那	寻血猎犬	皮特	有	不是	制成	那	评论	关于	睡眠	和

[wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] .

one	eye	open	.
一	眼睛	打开	.

他希望猎犬皮特没有说过那句关于睡觉要睁一只眼的话。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [grɪm] [ˌdespəˈrɑːdoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

He	wished	that	that	grim	desperado	had	not	unconsciously	informed	him	that
他	希望	那	那	严峻	亡命之徒	有	不是	不知不觉	知情的	他	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈerpleɪn] .

he	could	track	anything	but	an	airplane	.
他	可以	追踪	任何事物	但	一个	飞机	.

他希望那个冷酷的亡命之徒没有无意中告诉他，他能追踪任何东西，唯独不能追踪飞机。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

Then	it	occurred	to	him	that	he	might	disclose	his	presence	to	these	men	,
然后	它	发生	到	他	那	他	可能	透露	他的	在场	到	这些	男人	,

他突然想到，他可能会向这些人暴露自己的行踪。

[ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmɜːrsi] .

promise	not	to	tell	of	their	hiding	place	,	and	throw	himself	on	their	mercy	.
承诺	不是	到	告诉	的	他们的	隐藏	地方	,	和	扔	他自己	在	他们的	怜悯	.

他承诺不会泄露他们的藏身之处，并恳求他们的怜悯。

[pərˈhæps] [ðeɪ] — [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [æt; ət] [liːst] — [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskaʊts] [ˈɑːnər] — —

Perhaps	they	—	the	tall	one	at	least	—	would	understand	that	a	scout's	honor	—	—
也许	他们	—	这	高的	一	在	至少	—	会	理解	那	一个	侦察兵的	荣誉	—	—

或许他们——至少是那个个子高的——会理解童子军的荣誉——

[ˈɑːnər] !

Honor	!
荣誉	!

荣誉!

[ə; eɪ] [ˈskaʊts] [ˈɑːnər] .

A	scout's	honor	.
一个	侦察兵的	荣誉	.

以童子军的荣誉担保。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [skaʊt] .

Shining	Sun	was	a	scout	,	a	real	scout	.
灼灼	太阳	曾是	一个	侦察	,	一个	真实的	侦察	.

闪耀之阳是一名侦察兵，一名真正的侦察兵。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

What	**would**	**he**	**do**	**?**
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] !

He	**would**	**escape**	**!**
他	会	逃脱	!

他会逃脱的!

['westi] ['lisnd] [bʌt; bət] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Westy	**listened**	**but**	**heard**	**no**	**sound**	**from**	**below**	**.**
韦斯蒂	听着	但	听到	不	声音	从	以下	.

韦斯蒂侧耳倾听，但没有听到下面有任何声音。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ;

He	**hoped**	**they**	**were**	**in**	**the**	**little**	**cave**	**,**	**but**	**he**	**doubted**	**that**	**;**
他	希望	他们	是	在	这	小的	洞穴	,	但	他	怀疑	那	;

他希望他们就在那个小山洞里，但他对此表示怀疑;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stʌfi] .

it	**was**	**too**	**small**	**and**	**stuffy**	**.**
它	曾是	也	小的	和	闷	.

房间太小太闷了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][hoʊld] [pə'sjuːəz] [æt; ət] [beɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

A	**place**	**to**	**shoot**	**from**	**and**	**hold**	**pursuers**	**at**	**bay**	**,**	**that**	**was**	**all**	**it**
一个	地方	到	射击	从	和	抓住	追击者	在	湾	,	那	曾是	全部	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

它只是一个可以射击并阻挡追兵的地方，仅此而已。

['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [bræntʃ] , [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]

Silently	**,**	**with**	**an**	**arm**	**around**	**an**	**upright**	**branch**	**,**	**he**	**raised**	**one**	**foot**	**and**
默默	,	和	一个	手臂	大约	一个	直立	分支	,	他	提高	一	脚	和

[ˌʌn'leɪst] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

unlaced	**a**	**shoe**	**,**
解开	一个	鞋	,

他一手搂着一根直立的树枝，默默地抬起一只脚，解开鞋带。

['pɔːzɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

pausing	**once**	**or**	**twice**	**to**	**listen**	**.**
暂停	一次	或者	两次	到	听	.

中途停顿一两次倾听。

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɔːr][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

No	**sound**	**from**	**below**	**or**	**from**	**afar**	**.**
不	声音	从	以下	或者	从	远方	.

下方和远处都没有声音。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [æn; ən] [aʊl] ['hutɪŋ] [ɪn]

Only	**the**	**myriad**	**voices**	**of**	**the**	**night**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**	**an**	**owl**	**hooting**	**in**
仅有的	这	无数	声音	的	这	夜晚	在	这	洛基	山脉	,	一个	猫头鹰	倒彩	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	**distance**	**,**
这	距离	,

只有落基山脉夜晚的各种声音，远处传来猫头鹰的鸣叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] ,

the	**sound**	**of**	**branches**	**crackling**	**in**	**the**	**freshening**	**breeze**	**,**
这	声音	的	分支	噼啪作响	在	这	清新	微风	,

微风拂过，树枝发出噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['kriːtʃər] . . . .

the	complaining	call	of	some	unknown	creature	.	.	.	.
这	抱怨	称呼	的	一些	未知	生物	.	.	.	.

某种不知名生物发出的哀鸣声.....

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ðen] ['lisnd] .

He	hung	the	shoe	on	a	limb	,	releasing	his	hold	on	it	easily	,	then	listened	.
他	悬挂	这	鞋	在	一个	肢	,	发布	他的	抓住	在	它	容易地	,	然后	听着	.

他把鞋子挂在树枝上，轻松地松开了手，然后侧耳倾听。

[noʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'leɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] .

Then	he	unlaced	the	other	shoe	and	hung	it	on	the	branch	.
然后	他	解开	这	其他	鞋	和	悬挂	它	在	这	分支	.

然后他解开另一只鞋的鞋带，把它挂在树枝上。

[streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [bɔɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

Strange	place	for	a	Bridgeboro	,	New	Jersey	,	boy	to	hang	his	shoes	.
奇怪的	地方	为了	一个	布里奇伯勒	,	新的	球衣	,	男生	到	悬挂	他的	鞋	.

对于一个来自新泽西州布里奇伯勒的男孩来说，把鞋子挂在这么奇怪的地方真是不可思议。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [wɔːr] [noʊ] [ʃuːz] , ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

But	Shining	Sun	wore	no	shoes	,	perish	the	thought	!
但	灼灼	太阳	穿着	不	鞋	,	沦	这	想法	!

但闪耀的太阳却没穿鞋，真是不可思议！

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] ['westi] .

and	neither	would	Westy	.
和	两者都不	会	韦斯蒂	.

韦斯蒂也不会同意。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] ,

He	removed	his	scout	jacket	with	some	difficulty	and	hung	it	on	a	limb	,
他	已移除	他的	侦察	夹克	和	一些	困难	和	悬挂	它	在	一个	肢	,

他费力地脱下童子军外套，挂在树枝上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɑːkəts] .

then	he	removed	the	contents	of	its	pockets	.
然后	他	已移除	这	内容	的	它是	口袋	.

然后他取出了它口袋里的东西。

['westi] ['mɑːrtn] , [skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] , [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Westy	Martin	,	scout	of	the	first	class	,	First	Bridgeboro	Troop	,	B	.	S	.	A	.	,
韦斯蒂	马丁	,	侦察	的	这	第一的	班级	,	第一的	布里奇伯勒	部队	,	B	.	S	.	一个	.	,

[brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Bridgeboro	,	New	Jersey	,
布里奇伯勒	,	新的	球衣	,

韦斯蒂·马丁，一级童子军，第一布里奇伯勒童子军小队，新泽西州布里奇伯勒

[hæd; həd] [wʌn] [ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

had	won	eleven	merit	badges	.
有	韩元	十一	优点	徽章	.

他曾获得11枚荣誉勋章。

[naɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] ['dʒækɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nine	of	these	were	sewed	on	the	sleeve	of	the	khaki	jacket	in	which	he
九	的	这些	是	缝制的	在	这	袖子	的	这	卡其色	夹克	在	哪个	他

[hæd; həd] ['trævld] .

had	traveled	.
有	旅行	.

其中九个缝在他旅行时穿的卡其色夹克的袖子上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bɔɪ] ,

This	had	been	his	preference	,	since	he	was	a	modest	boy	,
这	有	到过	他的	偏爱	,	自从	他	曾是	一个	谦虚的	男生	,

这一直是他的选择，因为他从小就性格谦逊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]

and	was	disinclined	to	have	them	constantly	displayed	on	the	sleeve	of
和	曾是	不情愿	到	有	他们	不断地	显示	在	这	袖子	的

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ʌn'kʌvərd] .

his	scout	shirt	which	he	usually	wore	uncovered	.
他的	侦察	衬衫	哪个	他	通常	穿着	裸露	.

他不愿意让这些图案总是展示在他通常不露袖子的童子军衬衫的袖子上。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æt; ət]

But	two	of	the	medals	had	been	sewed	on	the	sleeve	of	his	shirt	at
但	二	的	这	奖牌	有	到过	缝制的	在	这	袖子	的	他的	衬衫	在

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz][nɑːt] ['hændi] .

some	time	when	the	jacket	was	not	handy	.
一些	时间	什么时候	这	夹克	曾是	不是	便利	.

但其中两枚奖章是在他外套不在身边的时候缝在衬衫袖子上的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːkərz] [bædʒ] .

These	were	the	pathfinder's	badge	and	the	stalker's	badge	.
这些	是	这	探路者的	徽章	和	这	跟踪者的	徽章	.

这是探路者的徽章和潜行者的徽章。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðiːz] [tuː] ['treʒərd] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	it	happened	that	he	carried	these	two	treasured	badges	with	him	,
所以	它	发生	那	他	携带	这些	二	珍藏	徽章	和	他	,

碰巧他随身带着这两枚珍贵的徽章。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

when	he	left	his	jacket	hanging	in	the	tree	and	started	to	descend	upon	his
什么时候	他	左边	他的	夹克	绞刑	在	这	树	和	开始	到	下降	之上	他的

['hæzərdəs] [əd'ventʃər] .

hazardous	adventure	.
危险	冒险	.

当他把外套挂在树上，开始了他的危险冒险之旅时。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [tuː] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .

He	had	received	these	two	honors	with	a	thrill	of	pride	.
他	有	已收到	这些	二	荣誉	和	一个	刺激	的	自豪	.

他怀着无比的自豪感获得了这两项荣誉。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sɪli]

But	throughout	this	memorable	day	they	had	seemed	to	him	like	silly
但	自始至终	这	难忘	天	他们	有	似乎	到	他	喜欢	愚蠢的

['gjuːgɔːˌguːgɔː] ,

gewgaws	,
小玩意	,

但在这难忘的一天里，它们在他眼里却像是些愚蠢的小玩意儿。

['klæptræp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

claptrap	**of**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**,**	**signifying**	**nothing**	**.**
小吵闹	的	这	男生	童子军	,	表示	没有什么	.

童子军的那些废话，毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

They	**were**	**obscured**	**by**	**the**	**haunting**	**spirit**	**of**	**Shining**	**Sun**	**.**
他们	是	模糊不清	经过	这	令人难忘	精神	的	灼灼	太阳	.

他们被“闪耀太阳”的幽灵所笼罩。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [tens] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] .

For	**another**	**moment**	**he**	**listened**	**,**	**his**	**nerves**	**tense**	**,**	**his**	**heart**	**thumping**	**.**
为了	其他	片刻	他	听着	,	他的	神经	紧张	,	他的	心	怦	.

他又听了一会儿，神经紧绷，心跳加速。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['evər][soʊ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Then	**he**	**began**	**ever**	**so**	**cautiously**	**to**	**let**	**himself**	**down**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
然后	他	开始	曾经	所以	谨慎地	到	让	他自己	向下	通过	这	黑暗	.

然后他开始小心翼翼地让自己缓缓下降到黑暗中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pleɪntɪv] [moʊn] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] . . . .

A	**long**	**,**	**plaintive**	**moan**	**was**	**faintly**	**audible**	**far**	**in**	**the**	**mountain**	**fastnesses**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	长的	,	哀怨	呻吟	曾是	淡淡的	可听见的	远的	在	这	山	坚固性	.	.	.	.

从远处山峦深处，隐约传来一声悠长而哀怨的呻吟……

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[saʊndz] !

SOUNDS	**!**
声音	!

声音！

[hæf] - [wei] [daʊn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]

Half	**-**	**way**	**down**	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**voices**	**,**	**but**	**decided**	**it**	**was**	**only**	**his**
一半	-	方式	向下	他	想法	他	听到	声音	,	但	决定	它	曾是	仅有的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

imagination	**taunting**	**him**	**.**
想像力	嘲讽	他	.

下到半山腰时，他似乎听到了人声，但他随即认定这只是自己的幻觉在戏弄他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] .

There	**was**	**no**	**sound**	**below**	**.**
那里	曾是	不	声音	以下	.

下方没有声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , [jet] [rɪ'liːvd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] ;

He	**was**	**fearful**	**,**	**yet**	**relieved**	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**lowest**	**branch**	**;**
他	曾是	可怕	,	然而	松了口气	,	什么时候	他	达到	这	最低	分支	;

当他爬到最低的树枝上时，他既害怕又如释重负；

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bræntʃɪz] ['skwiːkɪŋ] , [noʊ] ['kræklɪŋ] [twɪgz] , ['saʊndɪŋ] [laɪk]

now	**there**	**would**	**be**	**no**	**branches**	**squeaking**	**,**	**no**	**crackling**	**twigs**	**,**	**sounding**	**like**
现在	那里	会	是	不	分支	吱吱作响	,	不	噼啪作响	树枝	,	听起来	喜欢

['əːθkweiks] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['stɪlnəs] .

earthquakes	**in**	**the**	**tense**	**stillness**	**.**
地震	在	这	紧张	寂静	.

现在，不会再有树枝吱嘎作响，也不会再有树枝噼啪作响，在紧张的寂静中发出像地震一样的声音。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	paused	a	moment	,	his	heart	almost	choking	him	.
他	暂停	一个	片刻	,	他的	心	几乎	窒息	他	.

他停顿了一下，感觉心脏几乎要窒息。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] .

Suppose	the	men	were	not	asleep	.
认为	这	男人	是	不是	睡着了	.

假设这些人当时并没有睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

He	was	within	easy	pistol	shot	now	,	he	could	readily	be	discovered	,
他	曾是	之内	简单的	手枪	射击	现在	,	他	可以	容易	是	发现	,

他现在就在手枪射程之内，很容易被发现。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , [b'rɑːntʃles] [trʌŋk] .

a	dark	object	clinging	to	the	dark	,	branchless	trunk	.
一个	黑暗的	目的	依恋	到	这	黑暗的	,	无枝	树干	.

一个黑色的物体依附在漆黑、光秃秃的树干上。

[ə; eɪ] [saʊnd] .

A	sound	.
一个	声音	.

一声响。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ?

A	voice	?
一个	嗓音	?

一个声音?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [spoʊk] .

No	,	it	was	only	his	own	haunting	fear	that	spoke	.
不	,	它	曾是	仅有的	他的	自己的	令人难忘	害怕	那	辐	.

不，那只是他内心挥之不去的恐惧在作祟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] — [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

In	a	few	moments	he	would	know	the	worst	—	or	rather	,	perhaps	,	know	nothing	.
在	一个	很少	时刻	他	会	知道	这	最差	—	或者	相当	,	也许	,	知道	没有什么	.

片刻之后，他就会知道最糟糕的情况——或者更确切地说，也许什么都不知道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləs] [ə'bændən][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] , ['kerfəli] , ['saɪləntli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

With	a	kind	of	reckless	abandon	he	let	himself	down	,	carefully	,	silently	,	inch	by	inch	.
和	一个	种类	的	鲁莽	放弃	他	让	他自己	向下	,	小心	,	默默	,	英寸	经过	英寸	.

他带着一种不顾一切的狂妄，小心翼翼、悄无声息地，一寸一寸地把自己放了下去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] ['sekənd][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ]

He	knew	that	any	second	he	might	hear	a	startled	and	aroused	figure	below
他	知道	那	任何	第二	他	可能	听到	一个	惊慌	和	被唤醒	数字	以下

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːl] [lɪmp] ,

him	and	fall	limp	,
他	和	落下	跛行	,

他知道，下一秒他可能就会听到身下有人受到惊吓和惊慌的声音，然后瘫软下来。

['laɪfləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lifeless	,	to	the	ground	.
无生命	,	到	这	地面	.

倒地，毫无生气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

He	did	not	make	a	sound	as	he	descended	the	trunk	.
他	做过	不是	制作	一个	声音	作为	他	下降	这	树干	.

他顺着树干往下爬的时候，一声不吭。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

And	each	uneventful	moment	gave	him	fresh	courage	.
和	每个	平静无事	片刻	给予	他	新鲜的	勇气	.

每一个平静的时刻都给了他新的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['klɪrli] ,

He	was	near	enough	to	the	ground	now	to	hear	the	voices	of	the	outlaws	clearly	,
他	曾是	靠近	足够的	到	这	地面	现在	到	听到	这	声音	的	这	亡命之徒	清楚地	,

他现在离地面足够近，可以清楚地听到不法之徒的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	he	heard	nothing	.
但	他	听到	没有什么	.

但他什么也没听到。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [bɪ'loʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['autlaind] [ɪn] [ðə; ði] [diːpər] ['dɑːrknəs] .

Nor	could	he	see	below	anything	but	the	dark	mound	of	the	rock	outlined	in	the	deeper	darkness	.
也不	可以	他	看	以下	任何事物	但	这	黑暗的	冢	的	这	岩石	概述	在	这	更深	黑暗	.

他什么也看不见，只能看到更深处的黑暗中勾勒出的岩石堆的轮廓。

[hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [fɪr] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [ʃaʊt] .

His	besetting	fear	now	was	that	his	companions	might	shout	.
他的	被包围	害怕	现在	曾是	那	他的	同伴	可能	喊	.

他现在最担心的是同伴们会大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] .

It	seemed	incredible	that	they	did	not	make	some	sound	.
它	似乎	极好的	那	他们	做过	不是	制作	一些	声音	.

令人难以置信的是，他们竟然没有发出任何声音。

- [gʊd] [sens] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] [naʊ] .

Westy's	good	sense	became	his	ally	now	.
-	好的	感觉	成为	他的	盟友	现在	.

韦斯蒂的理智现在成了他的盟友。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [soʊ][fɑːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔɪz] .

His	success	so	far	gave	him	poise	.
他的	成功	所以	远的	给予	他	沉着	.

他迄今为止的成功让他变得沉着冷静。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bæd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [duː][bɪg] [θɪŋz] ,

He	bethought	him	that	bad	men	of	the	West	,	albeit	they	do	big	things	,
他	思考	他	那	坏的	男人	的	这	西方	,	尽管	他们	做	大的	事物	,

他认为，西方的坏人，尽管他们做了许多大事，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] .

have	also	the	habit	of	talking	big	.
有	还	这	习惯	的	说	大的	.

他们还有爱吹牛的习惯。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːrn] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [oʊld] ,

However	it	might	have	been	with	the	taciturn	pioneers	of	old	,
然而	它	可能	有	到过	和	这	沉默寡言	先驱者	的	老的	,

然而，对于古代那些沉默寡言的先驱者来说，情况可能并非如此。

[ðə; ði] [bæd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ([ɪf] [ðə; ði] [muvɪz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɑːr; ər]

the	bad	men	of	the	West	(	if	the	movies	know	anything	about	it	)	are
这	坏的	男人	的	这	西方	(	如果	这	电影	知道	任何事物	关于	它	)	是

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['bostə˞] .

incorrigible	boasters	.
不可救药	自夸者	.

西部的坏人（如果电影对西部有所了解的话）都是无可救药的吹牛大王。

[ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] ['mɪtɪgeɪt] - [fɪr] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [piːt] .

This	comforting	thought	did	not	mitigate	Westy's	fear	of	Bloodhound	Pete	.
这	令人感到安慰	想法	做过	不是	缓解	-	害怕	的	寻血猎犬	皮特	.

这种令人欣慰的想法并没有减轻韦斯蒂对寻血猎犬皮特的恐惧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɔlɪsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] , [ɪn] [pleɪn] [fækt] ,

But	it	afforded	him	the	solacing	reflection	that	after	all	,	in	plain	fact	,
但	它	提供	他	这	安慰	反射	那	后	全部	,	在	清楚的	事实	,

但这让他感到一丝慰藉，因为归根结底，事实上，

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

no	man	can	sleep	with	one	eye	open	.
不	男人	能	睡觉	和	一	眼睛	打开	.

没有人能睁着一只眼睡觉。

[ðɪs] ['rɑːbər] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [nɑːt] [ə'sliːp] .

This	robber	,	and	murderer	if	need	be	,	was	either	asleep	or	not	asleep	.
这	强盗	,	和	凶手	如果	需要	是	,	曾是	任何一个	睡着了	或者	不是	睡着了	.

这个劫匪，或者说，这个杀人犯，要么在睡觉，要么没睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðen] ['westi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [pər'hæps] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [tʃæns] ,

And	if	he	was	asleep	then	Westy	knew	he	had	a	chance	;	perhaps	a	forlorn	chance	,
和	如果	他	曾是	睡着了	然后	韦斯蒂	知道	他	有	一个	机会	;	也许	一个	绝望	机会	,

如果他睡着了，那么韦斯蒂就知道他还有一线生机；或许只是一线渺茫的希望。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	a	chance	.
但	一个	机会	.

但还是有机会的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

He	took	a	measure	of	comfort	from	this	application	of	his	common	sense	.
他	采取	一个	措施	的	舒适	从	这	应用	的	他的	常见的	感觉	.

他从这种运用常识的做法中获得了一丝安慰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] ,

And	as	he	descended	without	interruption	he	began	,	all	in	that	brief	time	,
和	作为	他	下降	没有	中断	他	开始	,	全部	在	那	简短的	时间	,

他一路畅通无阻地向下走去，就在这短短的时间里，他开始了……

['hoʊpfəli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['duːbiəs] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rʌfiːənz] .

hopefully	to	consider	the	dubious	prospect	of	escape	from	these	ruffians	.
希望	到	考虑	这	可疑	前景	的	逃脱	从	这些	恶棍	.

希望他们能考虑一下从这些恶棍手中逃脱的渺茫前景。

[wʊd] [ðeɪ] [sliːp] [lɔːŋ] ?
Would they sleep long ?
会 他们 睡觉 长的 ?

他们会睡很久吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
He could readily believe that Bloodhound Pete was invincible on the trail .
他 可以 容易 相信 那 寻血猎犬 皮特 曾是 无敌 在 这 踪迹 .

他很容易相信寻血猎犬皮特在追踪猎物时所向披靡。

[wʊd] [ɪ'miːdiət] [ɪ'skeɪp] [ə'veɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eniθɪŋ] ?
Would immediate escape avail the boys anything ?
会 即时 逃脱 可用 这 男孩们 任何事物 ?

立即逃跑对男孩们有用吗?

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [kʌmz] [ə; eɪ] [freʃ] ['meʒər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
With each measure of success comes a fresh measure of hope and courage .
和 每个 措施 的 成功 来 一个 新鲜的 措施 的 希望 和 勇气 .

每一次成功都会带来新的希望和勇气。

[noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .
No news is good news .
不 消息 是 好的 消息 .

没有消息就是好消息。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɔːl] [ɪz] [wel] .
As long as nothing happens all is well .
作为 长的 作为 没有什么 发生 全部 是 出色地 .

只要不出事，一切都好。

['westi] [pʊt] [wʌn] ['kɔːʃəs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] .
Westy put one cautious , hesitating foot upon the solid ground .
韦斯蒂 放 一 谨慎 , 犹豫不决 脚 之上 这 坚硬的 地面 .

韦斯蒂小心翼翼地将一只脚迈到坚实的地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] .
He was face to face with his great adventure .
他 曾是 脸 到 脸 和 他的 伟大的 冒险 .

他即将迎来自己的伟大冒险。

[ðʌs] [hiː; hi] [pɔːzd] [laɪk][ðə; ði] [kə'miːliən] , [wʌn] [fʊt] [pɔɪzd] [ɪn] [er] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Thus he paused like the chameleon , one foot poised in air , the other upon the
因此 他 暂停 喜欢 这 变色龙 , 一 脚 准备 在 空气 , 这 其他 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

于是他像变色龙一样停了下来，一只脚悬在空中，另一只脚踩在地上。

['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [friːk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][fɜːrst] [ə'laɪtɪŋ] .
motionless in the freak attitude of first alighting .
静止不动 在 这 怪物 态度 的 第一的 下车 .

刚下飞机时，一动不动地保持着那种怪异的姿势。

[hiː; hi] [siːmd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He seemed fearful of placing his whole weight and both feet on the ground .
他 似乎 可怕 的 放置 他的 所有的 重量 和 两个都 脚 在 这 地面 .

他似乎害怕将全部重量和双脚放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn] ,
Then he stood beside the tree , a small , dark figure , his clothing torn ,
然后 他 站立 旁 这 树 , 一个 小的 , 黑暗的 数字 , 他的 衣服 撕裂 ,

然后他站在树旁，身形矮小，皮肤黝黑，衣服破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ber] [ɑːrmz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪz] .

his	**legs**	**and**	**bare**	**arms**	**bleeding**	**from**	**scratches**	**.**
他的	腿	和	裸	武器	出血	从	划痕	.

他的双腿和裸露的双臂被抓伤，鲜血直流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] ['berˈfʊtɪd] .

He	**was**	**hatless**	**and**	**barefooted**	**.**
他	曾是	无帽	和	赤足	.

他没戴帽子，也没穿鞋。

[ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [skaʊt] [ˌpiktʃəˈresknis] ,

The	**tree**	**,**	**with**	**a**	**fine**	**sense**	**of**	**scout**	**picturesqueness**	**,**
这	树	,	和	一个	美好的	感觉	的	侦察	风景如画	,

这棵树，带着一种侦察兵般的优美姿态，

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [ɪn] [frʌnt] ,

had	**caught**	**his**	**shirt**	**and**	**ripped**	**it**	**open**	**in**	**front**	**,**
有	捕捉	他的	衬衫	和	撕裂	它	打开	在	正面	,

他被人抓住了衬衫，把前面的衬衫撕开了。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [jʌŋ] [tʃest] .

pulling	**off**	**the**	**buttons**	**and**	**exposing**	**his**	**brown**	**,**	**young**	**chest**	**.**
拉	离开	这	按钮	和	暴露	他的	棕色的	,	年轻的	胸部	.

他扯开纽扣，露出他棕色的年轻胸膛。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] ['tætərz] .

His	**trousers**	**were**	**all**	**but**	**in**	**tatters**	**.**
他的	裤子	是	全部	但	在	破烂不堪	.

他的裤子几乎破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪˈʃevld] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪl] - [bɪˈkʌm] [hɪm; ɪm] .

His	**hair**	**was**	**disheveled**	**and**	**it**	**did**	**not**	**ill**	**-**	**become**	**him**	**.**
他的	头发	曾是	蓬头垢面	和	它	做过	不是	患病的	-	变得	他	.

他的头发蓬乱不堪，但这并不会让他显得难看。

[hiː; hi] [lʊkt] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

He	**looked**	**suitable**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Rockies**	**.**
他	看起来	合适的	到	是	在	这	落基山脉	.

他看起来很适合待在落基山脉。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ ['pɑːrlər] [skaʊt] ,

No	**one**	**would**	**have**	**known**	**him**	**for**	**a**	**“**	**parlor**	**scout**	**,**
不	一	会	有	已知	他	为了	一个	“	客厅	侦察	,

谁也不会把他当成“客厅侦察兵”

” ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtdɔːr] [geɪm] . . . .

”	**playing**	**the**	**little**	**outdoor**	**game**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	玩耍	这	小的	户外的	游戏	.	.	.	.

“玩户外小游戏……”

[əˈgen] [hiː; hi] ['lisnd] .

Again	**he**	**listened**	**.**
再次	他	听着	.

他又听了一遍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] .

There	**was**	**no**	**sound**	**but**	**the**	**wailing**	**far**	**off**	**.**
那里	曾是	不	声音	但	这	哀嚎	远的	离开	.

除了远处传来的哀嚎声，周围一片寂静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	in	the	shadow	of	the	tree	,	the	trunk	between	him	and	the	little
他	曾是	在	这	阴影	的	这	树	,	这	树干	之间	他	和	这	小的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他站在树荫下，树干挡在他和小山洞之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [muːv] .

and	he	dreaded	to	move	.
和	他	令人恐惧的	到	移动	.

他很害怕搬家。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] .

Well	,	there	was	nothing	left	to	do	but	take	a	chance	and	steal	away	.
出色地	,	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	拿	一个	机会	和	偷	离开	.

好吧，除了冒险偷偷溜走之外，别无他法。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['welkəm] , [bʌt; bət] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

A	silence	welcome	,	but	fraught	with	terror	.
一个	沉默	欢迎	,	但	充满危机	和	恐怖	.

寂静令人欣慰，却也暗藏恐惧。

['ʃʊrli] [ðiːz] ['blækˌgɑrdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

Surely	these	blackguards	must	be	sleeping	.
一定	这些	黑帮	必须	是	睡眠	.

这些恶棍肯定都在睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpər] [huː] [gɑːrdz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd] [fɪrz] [pər'suːt] [in'dʒɔiz][nɑːt][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

But	the	sleeper	who	guards	a	treasure	and	fears	pursuit	enjoys	not	a	peaceful
但	这	轨枕	WHO	守卫	一个	宝藏	和	恐惧	追逐	享受	不是	一个	和平

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

但是，守护宝藏、惧怕追捕的沉睡者，却无法享受安稳的睡眠。

['westi] [muːvd] [wʌn] [leg] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

Westy	moved	one	leg	preparatory	to	taking	a	step	.
韦斯蒂	已搬	一	腿	预备	到	采取	一个	步	.

韦斯蒂迈出一条腿，准备迈步。

[haʊ] ['feɪtfl] [iːtʃ] [wel] - [kən'sɪdərd] [step] !

How	fateful	each	well	-	considered	step	!
如何	命运的	每个	出色地	-	经过考虑的	步	!

每一步深思熟虑都至关重要!

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] — ['pɔd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	the	ground	with	his	bare	foot	—	pawed	it	.
他	毛毡	这	地面	和	他的	裸	脚	—	爪子	它	.

他用赤裸的脚感受着地面——用爪子刨了刨。

[ə; eɪ] [twɪg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔːft] ['preʃər] ,

A	twig	which	his	shoe	would	have	broken	gave	a	little	under	the	soft	pressure	,
一个	枝条	哪个	他的	鞋	会	有	破碎的	给予	一个	小的	在下面	这	柔软的	压力	,

一根原本会被他的鞋子压断的树枝，在轻柔的压力下微微弯曲了一下。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [noʊ] [saʊnd] .

but	caused	no	sound	.
但	导致	不	声音	.

但没有发出任何声音。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] .

He	moved	his	foot	from	it	and	explored	the	ground	near	by	.
他	已搬	他的	脚	从	它	和	探索	这	地面	靠近	经过	.

他把脚从上面移开，探身查看附近的地面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] .

Then	he	took	a	step	.
然后	他	采取	一个	步	.

然后他迈出了一步。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] .

He	paused	and	listened	,	his	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	.
他	暂停	和	听着	,	他的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

他停下脚步，侧耳倾听，心跳如擂鼓般剧烈。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [loʊ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	craned	his	neck	and	could	just	see	the	low	entrance	of	the	cave	.
他	起重机	他的	脖子	和	可以	只是	看	这	低的	入口	的	这	洞穴	.

他伸长脖子，隐约看到了洞穴低矮的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] .

It	looked	to	be	just	an	area	of	black	in	the	surrounding	darkness	.
它	看起来	到	是	只是	一个	区域	的	黑色的	在	这	周围	黑暗	.

它看起来就像周围黑暗中的一块黑色区域。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] — [jes] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [fʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] .

Should	he	—	yes	,	he	felt	the	ground	with	his	sensitive	foot	and	took	another	step	.
应该	他	—	是的	,	他	毛毡	这	地面	和	他的	敏感的	脚	和	采取	其他	步	.

他该不该——是的，他用敏感的脚感受了一下地面，又迈出了一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['bæfəld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] .

And	now	he	paused	,	baffled	by	a	new	difficulty	.
和	现在	他	暂停	,	困惑	经过	一个	新的	困难	.

现在他停了下来，被一个新的难题难住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

For	the	moment	he	knew	not	which	way	to	go	.
为了	这	片刻	他	知道	不是	哪个	方式	到	去	.

他一时不知该何去何从。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] ['rendərd] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'laɪk] .

The	darkness	had	closed	in	and	rendered	all	directions	alike	.
这	黑暗	有	关闭	在	和	渲染	全部	方向	同样	.

黑暗笼罩了一切，四面八方都变得一样了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [kleft] [leɪ] .

He	could	not	for	the	life	of	him	determine	in	which	direction	the	cleft	lay	.
他	可以	不是	为了	这	生活	的	他	决定	在	哪个	方向	这	裂	躺	.

他无论如何也无法确定裂缝的方向。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [daʊt] .

He	glanced	about	puzzled	by	this	new	doubt	.
他	瞥了一眼	关于	困惑	经过	这	新的	怀疑	.

他环顾四周，对这个新出现的疑问感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .

Then	he	thought	he	knew	.
然后	他	想法	他	知道	.

然后他以为自己明白了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] [naʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

He	made	a	long	stride	now	so	as	to	cover	as	much	space	as	possible
他	制成	一个	长的	步幅	现在	所以	作为	到	覆盖	作为	很多	空间	作为	可能的

[wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [graʊnd] ,

without	touching	ground	,
没有	接触	地面	,

他迈出一大步，尽可能地跨越更大的距离而不触地。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈkɔːʃəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

feeling	the	earth	cautiously	as	his	foot	touched	it	.
感觉	这	地球	谨慎地	作为	他的	脚	感动	它	.

他小心翼翼地感受着脚触碰到地面的感觉。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] — [moʊˈmentəs] [step] .

Then	he	moved	—	momentous	step	.
然后	他	已搬	—	意义重大	步	.

然后他迈出了重要的一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	was	a	yard	farther	from	the	outlaws	than	he	had	been	.
他	曾是	一个	院子	更远	从	这	亡命之徒	比	他	有	到过	.

他离那些不法之徒又远了一码。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

He	gathered	courage	.
他	聚集	勇气	.

他鼓起勇气。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	thought	occurred	to	him	.
然后	一个	想法	发生	到	他	.

他突然想到了一件事。

[səˈpoʊz] [ðiːz] [ˈrʌfiːənz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] [ˈsliːpɪŋ] .

Suppose	these	ruffians	were	taking	turns	at	sleeping	.
认为	这些	恶棍	是	采取	转弯	在	睡眠	.

假设这些恶棍轮流睡觉。

[wel] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .

Well	,	then	he	must	be	the	more	careful	.
出色地	,	然后	他	必须	是	这	更多的	小心	.

那他肯定要更加谨慎了。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] , [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərd] [step] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

He	took	another	long	,	carefully	considered	step	and	listened	.
他	采取	其他	长的	,	小心	经过考虑的	步	和	听着	.

他又迈出了经过深思熟虑的一步，然后倾听。

['oʊnli] ['saɪləns] .

Only	**silence**	**.**
仅有的	沉默	.

只有寂静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**and**	**all**	**was**	**well**	**.**
他	曾是	在	他的	方式	和	全部	曾是	出色地	.

他正在路上，一切都很顺利。

[ə'gen] [hiː; hi] [stept] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːʃəs] [straɪd] .

Again	**he**	**stepped**	**—**	**a**	**long**	**cautious**	**stride**	**.**
再次	他	步	—	一个	长的	谨慎	步幅	.

他又迈了一步——迈着谨慎而长长的步伐。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

His	**nerves**	**were**	**on**	**edge**	**,**	**but**	**he**	**was**	**buoyant**	**with**	**the**	**sense**	**of**
他的	神经	是	在	边缘	,	但	他	曾是	浮力	和	这	感觉	的

['traɪʌmf] , [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

triumph	**,**	**of**	**achievement**	**.**
胜利	,	的	成就	.

他神经紧绷，但内心却充满了胜利和成就感。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [wʌn] [fʊt] [ɪn] [er] ,

Then	**suddenly**	**his**	**blood**	**ran**	**cold**	**,**	**and**	**he**	**paused**	**,**	**one**	**foot**	**in**	**air**	**,**
然后	突然	他的	血	跑	寒冷的	,	和	他	暂停	,	一	脚	在	空气	,

突然间，他感到一阵寒意袭来，停了下来，一只脚悬在空中。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	**almost**	**lost**	**his**	**balance**	**.**
和	几乎	丢失的	他的	平衡	.

他差点失去平衡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kɔft] .

One	**of**	**the**	**men**	**had**	**coughed**	**.**
一	的	这	男人	有	咳嗽	.

其中一名男子咳嗽了一声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['stɜːrɪŋ] . . . .

And	**there**	**was**	**a**	**sound**	**as**	**of**	**one**	**stirring**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	那里	曾是	一个	声音	作为	的	一	搅拌	.	.	.	.

传来一阵窸窣声，像是有人在翻身……

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

- [dʒɑːb]

WESTY'S	**JOB**
-	工作

韦斯蒂的工作

[ə'gen] ['westi] [pɔːzd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spens] .

Again	**Westy**	**paused**	**in**	**frightful**	**suspense**	**.**
再次	韦斯蒂	暂停	在	可怕	悬念	.

韦斯蒂再次陷入了惊恐的悬念之中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [men] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [huːz]

He	knew	that	these	men	would	not	give	him	the	advantage	by	calling	,	“	Who's
他	知道	那	这些	男人	会	不是	给	他	这	优势	经过	呼叫	,	“	谁是

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

他知道这些人不会通过喊“谁在那里？”来给他带来优势。

” [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

”	In	another	second	he	might	be	dead	.
”	在	其他	第二	他	可能	是	死的	.

“再过一秒钟，他可能就没命了。”

[wʊd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [ˈwʌndɝd] .

Would	he	hear	the	shot	,	he	wondered	.
会	他	听到	这	射击	,	他	想知道	.

他心想，自己能听到枪声吗?

[dʌz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ʃɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [leiz] [hɪm; ɪm] [loʊ] ?

Does	a	person	who	is	shot	hear	the	shot	that	lays	him	low	?
做	一个	人	WHO	是	射击	听到	这	射击	那	躺下	他	低的	?

中枪的人能听到击倒他的那声枪响吗?

[wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃɑːt] — [ɪn][ðə; ði] [hed] ?

Would	he	know	if	he	were	shot	—	in	the	head	?
会	他	知道	如果	他	是	射击	—	在	这	头	?

如果他头部中枪，他会知道吗?

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈgæstli] [θɔːts] .

He	paused	,	unable	to	move	a	muscle	,	haunted	by	these	ghastly	thoughts	.
他	暂停	,	无法	到	移动	一个	肌肉	,	闹鬼的	经过	这些	阴森	想法	.

他愣住了，一动不动，被这些可怕的想法折磨着。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .

Some	one	was	evidently	awake	and	listening	.
一些	一	曾是	显然	醒	和	聆听	.

显然有人醒着，正在偷听。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] ?

Should	he	risk	it	and	take	another	step	?
应该	他	风险	它	和	拿	其他	步	?

他是否应该冒险再迈出一步?

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [twɪg] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkrækl] .

Suppose	a	twig	should	crackle	.
认为	一个	枝条	应该	裂纹	.

假设一根树枝应该发出噼啪声。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

If	he	took	a	long	stride	he	might	possibly	lose	his	balance	.
如果	他	采取	一个	长的	步幅	他	可能	可能	失去	他的	平衡	.

如果他迈大步，可能会失去平衡。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbriːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

It	seemed	to	him	that	his	very	breathing	could	be	heard	,
它	似乎	到	他	那	他的	非常	呼吸	可以	是	听到	,

他感觉自己连呼吸声都能被听到。

[ðæt] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [biːts] .

that	those	ruffians	could	count	his	heart	-	beats	.
那	那些	恶棍	可以	数数	他的	心	-	节拍	.

那些恶棍竟然能数清他的心跳。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['fɔːrwərd] , [felt] ['sɔːftli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] ,

He	put	one	foot	forward	,	felt	softly	of	the	ground	with	his	bare	foot	,
他	放	一	脚	向前	,	毛毡	轻轻	的	这	地面	和	他的	裸	脚	,

他迈出一只脚，赤脚轻轻地感受着地面。

[prest] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

pressed	the	uncertain	earth	a	little	,
按下	这	不确定	地球	一个	小的	,

轻轻按压了一下那片不确定的土地，

[ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɑːrðər]

then	took	another	step	and	felt	that	he	had	removed	himself	still	farther
然后	采取	其他	步	和	毛毡	那	他	有	已移除	他自己	仍然	更远

[frʌm; frəm] ['perəl] .

from	peril	.
从	危险	.

然后他又向前迈了一步，感觉自己离危险更远了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] ,

There	was	no	sound	,
那里	曾是	不	声音	,

周围一片寂静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	he	indulged	the	hope	that	the	cough	and	the	stirring	had	been	in
和	他	沉溺其中	这	希望	那	这	咳嗽	和	这	搅拌	有	到过	在

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他抱着一丝希望，认为咳嗽和翻身只是睡梦中的表现。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [straɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	took	several	strides	now	and	each	was	like	a	stimulant	to	him	.
他	采取	一些	步幅	现在	和	每个	曾是	喜欢	一个	兴奋剂	到	他	.

他迈出了好几步，每一步都像是一种刺激。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [iːtʃ] [step] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [kən'sɪdərd] ,

He	would	not	relax	his	caution	,	each	step	must	be	well	considered	,
他	会	不是	放松	他的	警告	,	每个	步	必须	是	出色地	经过考虑的	,

他丝毫不敢放松警惕，每一步都必须经过深思熟虑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] .

but	he	believed	that	he	was	moving	in	safety	.
但	他	相信	那	他	曾是	移动	在	安全	.

但他认为自己是在安全地移动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ræn] [haɪ] .

He	was	,	perhaps	,	fifteen	feet	from	the	tree	,	and	his	hope	ran	high	.
他	曾是	,	也许	,	十五	脚	从	这	树	,	和	他的	希望	跑	高的	.

他当时离树可能只有十五英尺远，心中充满了希望。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tens] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	began	to	think	of	his	escape	in	the	past	tense	and	rejoiced	in	his
他	开始	到	思考	的	他的	逃脱	在	这	过去的	紧张	和	欣喜若狂	在	他的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

他开始用过去式回想自己的逃脱经历，并为自己的成功感到高兴。

[ɪf] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [ʃaʊt] . . . .

If	only	his	friends	would	not	shout	.	.	.	.
如果	仅有的	他的	朋友们	会	不是	喊	.	.	.	.

如果他的朋友不喊叫就好了.....

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Well	**,**	**that**	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**.**
出色地	,	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

真是死里逃生。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

He	**would**	**always**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**.**
他	会	总是	,	他	反映	,	有	某物	到	告诉	.

他心想，他总是会有话要说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] ;

It	**had**	**been**	**like**	**an**	**evil**	**dream**	**;**
它	有	到过	喜欢	一个	邪恶的	梦	;

那感觉就像一场噩梦；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**believe**	**the**	**reality**	**of**	**it**	**.**
他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	这	现实	的	它	.

他无法相信这是真的。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['ʃʌdər] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

How	**his**	**mother**	**would**	**shudder**	**when**	**he**	**told**	**her**	**.**
如何	他的	母亲	会	不寒而栗	什么时候	他	讲述	她	.

当他告诉母亲这件事时，母亲会不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] , “ ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

But	**he**	**would**	**laugh**	**and**	**say**	**,**	**“**	**All's**	**well**	**that**	**ends**	**well**	**.**
但	他	会	笑	和	说	,	“	一切	出色地	那	结束	出色地	.

但他会笑着说：“结局好，一切都好。”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪm] [hɪr] ['eniweɪ] .

”	**He**	**would**	**say**	**,**	**“**	**I'm**	**here**	**anyway**	**.**
”	他	会	说	,	“	我是	这里	反正	.

他会说：“反正我来了。”

” ['prɑːbəbli] ['dɔːrɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] — —

”	**Probably**	**Doris**	**would**	**not**	**be**	**too**	**ready**	**to**	**believe**	**him**	**,**	**and**	**Charlie**	**—**	**—**
”	大概	多丽丝	会	不是	是	也	准备好	到	相信	他	,	和	查理	—	—

“多丽丝大概不会轻易相信他，查理——”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['westi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Then	**suddenly**	**Westy**	**thought**	**of**	**something**	**.**
然后	突然	韦斯蒂	想法	的	某物	.

突然，韦斯蒂想到了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,

He	**was**	**far**	**enough**	**from**	**the**	**tree**	**now**	**to**	**think**	**calmly**	**,**
他	曾是	远的	足够的	从	这	树	现在	到	思考	平静地	,

他现在离树足够远，可以冷静地思考了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt]

and	**in**	**the**	**flush**	**and**	**elation**	**of**	**his**	**achievement**	**,**	**a**	**rather**	**chilling**	**thought**
和	在	这	冲洗	和	欣喜	的	他的	成就	,	一个	相当	令人不寒而栗	想法

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	**to**	**him**	**.**
来了	到	他	.

在他取得成就的喜悦和兴奋之中，一个令人不寒而栗的想法涌上心头。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['traɪʌmf] [ɪn] [ɪ'skeɪp] ?

Is	**there**	**any**	**triumph**	**in**	**escape**	**?**
是	那里	任何	胜利	在	逃脱	?

逃脱之中有什么胜利可言吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['perəl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [laɪt] ?

Can	any	one	who	is	running	from	peril	ever	think	of	himself	in	a	heroic	light	?
能	任何	一	WHO	是	跑步	从	危险	曾经	思考	的	他自己	在	一个	英勇	光	?

一个身处险境的人，怎么可能觉得自己是英雄呢?

['skɪlf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

Skillful	such	a	thing	might	be	.
熟练	这样的	一个	事物	可能	是	.

这或许是一种高超的技巧。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ?

But	after	all	is	it	a	thing	to	tell	about	with	pride	?
但	后	全部	是	它	一个	事物	到	告诉	关于	和	自豪	?

但说到底，这是值得骄傲的事情吗?

['sɜːrt(ə)nli] , ['westi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Certainly	,	Westy	bethought	him	,
当然	,	韦斯蒂	思考	他	,

当然，韦斯蒂想到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] ,

it	was	not	a	thing	to	tell	with	pride	to	Mr	.	Madison	C	.	Wilde	,
它	曾是	不是	一个	事物	到	告诉	和	自豪	到	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	,

这件事并不值得骄傲地告诉麦迪逊·C·怀尔德先生。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ðæt] ['fɪlɪstiːn] [ə'gen] .

if	he	should	ever	meet	that	Philistine	again	.
如果	他	应该	曾经	见面	那	庸俗	再次	.

如果他再次遇到那个庸俗之人的话。

[tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [waɪld] [ðæt] [hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] , [bɔɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

To	tell	Mr	.	Wilde	that	he	,	Westy	Martin	,	Boy	Scout	of	America	,
到	告诉	先生	.	王尔德	那	他	,	韦斯蒂	马丁	,	男生	侦察	的	美国	,

告诉威尔德先生，他，韦斯蒂·马丁，美国童子军

[hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrtli] ['wɑːlɪt] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

had	been	within	a	dozen	feet	of	that	portly	wallet	,	had	even	heard	it
有	到过	之内	一个	打	脚	的	那	肥胖的	钱包	,	有	甚至	听到	它

['spoʊkən][ʌv; əv] !

spoken	of	!
说	的	!

我曾近距离接触过那个厚实的钱包，甚至还听说过它!

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

No	,	he	could	not	do	that	.
不	,	他	可以	不是	做	那	.

不，他做不到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

Of	course	he	would	have	to	tell	of	this	affair	,
的	课程	他	会	有	到	告诉	的	这	事务	,

他当然会把这件事说出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ]

but	he	devoutly	hoped	that	Mr	.	Wilde	would	be	gone	from	the	Mammoth
但	他	虔诚地	希望	那	先生	.	王尔德	会	是	已消失	从	这	长毛象

[hoʊ'tel][æt; ət][hɑːt] [sprɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] .

Hotel	at	Hot	Springs	before	he	and	his	companions	arrived	.
酒店	在	热的	斯普林斯	前	他	和	他的	同伴	到达的	.

但他虔诚地希望，在他和同伴到达温泉城的猛犸酒店之前，王尔德先生已经离开。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ɪn]

He	pictured	to	himself	the	way	that	Mr	.	Wilde	would	cock	his	head	sideways	in
他	如图所示	到	他自己	这	方式	那	先生	.	王尔德	会	公鸡	他的	头	侧身	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

a	manner	of	critical	attention	and	screw	his	cigar	over	to	the	corner	of
一个	方式	的	批判的	注意力	和	拧紧	他的	雪茄	超过	到	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɪgjər] [ðə; ði]

his	mouth	as	he	listened	to	the	heroic	narrative	in	which	would	figure	the
他的	嘴	作为	他	听着	到	这	英勇	叙述	在	哪个	会	数字	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

whereabouts	of	his	wallet	.
下落	的	他的	钱包	.

他想象着威尔德先生会歪着头，一副认真聆听的样子，一边把雪茄拧到嘴角，一边听着他讲述那个英雄故事，故事里会提到他钱包的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪŋ] [pʊr] ['westi] .

It	seemed	that	this	sagacious	little	man	must	be	always	haunting	poor	Westy	.
它	似乎	那	这	明智	小的	男人	必须	是	总是	令人难忘	贫穷的	韦斯蒂	.

看来这位睿智的小个子男人总是缠着可怜的韦斯蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] [naɪ] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['kerfriː] [jʌŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɑːməli][ɑːn] ['skaʊtɪŋ]

He	had	well	nigh	ruined	his	carefree	young	life	with	his	homily	on	scouting
他	有	出色地	夜	毁坏	他的	畅快	年轻的	生活	和	他的	讲道	在	侦察

[ðæt] ['iznt] .

that	isn't	.
那	不是	.

他那番关于童子军的空洞说教，几乎毁掉了他无忧无虑的青春生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	now	here	he	was	again	,	a	terrible	specter	with	a	cigar	and	a
和	现在	这里	他	曾是	再次	,	一个	糟糕的	幽灵	和	一个	雪茄	和	一个

['dɜːrbi] [hæt] ,

derby	hat	,
德比	帽子	,

而现在他又出现了，像个可怕的幽灵，叼着雪茄，戴着圆顶礼帽。

['stɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][duː] .

stalking	behind	him	and	saying	,	“	What	you	have	to	do	,	you	do	.
跟踪	在后面	他	和	说	,	“	什么	你	有	到	做	,	你	做	.

跟在他身后，说道：“你该做的，就去做吧。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]

”	That	was	in	reference	to	the	scouting	and	wilderness	miracles	of	Shining	Sun
”	那	曾是	在	参考	到	这	侦察	和	荒野	奇迹	的	灼灼	太阳

.

:
.

“那是指闪耀之阳的侦察和荒野奇迹。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɔːr] [stɑːrv] .

He	had	done	things	because	he	had	had	to	do	them	or	starve	.
他	有	完毕	事物	因为	他	有	有	到	做	他们	或者	饿死	.

他做这些事是因为他不得不做，否则就会挨饿。

[wel] , [θɔːt] ['soʊbər] ['westi] , [ɪf] [dɪs'greɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

Well	,	thought	sober	Westy	,	if	disgrace	is	the	alternative	,	it	is	just	as	bad	.
出色地	,	想法	清醒	韦斯蒂	,	如果	耻辱	是	这	选择	,	它	是	只是	作为	坏的	.

清醒的韦斯蒂心想，如果耻辱是另一种选择，那也一样糟糕。

[ðɪs] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , ['mɪstər] . [waɪld] ,

This	sophisticated	little	stranger	,	Mr	.	Wilde	,
这	复杂的	小的	陌生人	,	先生	.	王尔德	,

这位世故的小陌生人，威尔德先生，

[luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] ['kredəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

loomed	up	before	him	now	and	took	the	edge	off	a	very	credible	achievement	in
迫近	向上	前	他	现在	和	采取	这	边缘	离开	一个	非常	可信的	成就	在

['skaʊtɪŋ] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [treɪn] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

scouting	—	escaping	from	train	robbers	in	the	Rockies	.
侦察	—	逃脱	从	火车	强盗	在	这	落基山脉	.

现在，这件事像阴影一样笼罩着他，让他之前在童子军活动中取得的非常值得称道的成就——从落基山脉的火车劫匪手中逃脱——黯然失色。

[ə'tʃiːvmənt] !

Achievement	!
成就	!

成就！

['westi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['mæstərli] [ri'triːts] .

Westy	had	read	about	masterly	retreats	.
韦斯蒂	有	读	关于	精湛	静修	.

韦斯蒂曾读过一些关于大师级静修的文章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['mɪlәteri] ['strætədʒɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['hɪroʊz] .

They	were	conducted	by	military	strategists	,	but	not	by	heroes	.
他们	是	实施	经过	军队	战略家	,	但	不是	经过	英雄	.

这些行动是由军事战略家策划的，而不是由英雄策划的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɪlf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [breɪv] .

They	were	skillful	but	not	brave	.
他们	是	熟练	但	不是	勇敢的	.

他们技艺高超，但不够勇敢。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

To	be	a	scout	you	must	have	the	stuff	that	heroes	are	made	of	.
到	是	一个	侦察	你	必须	有	这	东西	那	英雄	是	制成	的	.

要成为一名童子军，你必须具备英雄的品质。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

And	to	be	a	hero	you	must	do	something	,	you	must	be	brave	.
和	到	是	一个	英雄	你	必须	做	某物	,	你	必须	是	勇敢的	.

要想成为英雄，你必须有所作为，你必须勇敢。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][duː] .

What	you	have	to	do	,	you	do	.
什么	你	有	到	做	,	你	做	.

该做的就去做。

['westi] ['mɑːrtn] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] .

Westy	Martin	knew	in	his	heart	what	his	job	was	.
韦斯蒂	马丁	知道	在	他的	心	什么	他的	工作	曾是	.

韦斯蒂·马丁心里很清楚自己的职责是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['glɔːriəs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [haʊ'evər] ['saɪləntli]

There	was	nothing	glorious	in	running	away	from	his	job	,	however	silently
那里	曾是	没有什么	辉煌	在	跑步	离开	从	他的	工作	,	然而	默默

[ænd; ənd] ['fliːtli] [hiː; hi][ræn] .

and	fleetly	he	ran	.
和	迅速地	他	跑	.

逃离工作岗位，无论他逃跑得多么悄无声息、多么迅速，都算不上什么光荣的事。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrn] .

If	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**scout**	**he**	**must**	**do**	**his**	**good**	**turn**	**.**
如果	他	曾是	去	到	是	一个	侦察	他	必须	做	他的	好的	转动	.

如果他想当球探，就必须做好事。

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	**cannot**	**do**	**a**	**good**	**turn**	**to**	**yourself**	**.**
你	不能	做	一个	好的	转动	到	你自己	.

你不可能对自己好。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

A	**good**	**turn**	**is**	**like**	**a**	**quarrel**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**.**
一个	好的	转动	是	喜欢	一个	争吵	,	在	一个	感觉	.

从某种意义上说，善举就像争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː] ['piːp(ə)l] .

It	**requires**	**two**	**people**	**.**
它	需要	二	人们	.

需要两个人。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rɔbəz] ,

He	**might**	**get**	**away**	**from**	**these**	**robbers**	**,**
他	可能	得到	离开	从	这些	强盗	,

他或许能摆脱这些劫匪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] .

but	**he**	**could**	**not**	**get**	**away**	**from**	**Mr**	**.**	**Madison**	**C**	**.**	**Wilde**	**.**
但	他	可以	不是	得到	离开	从	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	.

但他始终无法摆脱麦迪逊·C·怀尔德先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)
第4/8页

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]
THE WAY OF THE SCOUT
这 方式 的 这 侦察

侦察兵之道

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪldz] ['bæntərɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [gʊd] [tɜːrnz] .
Much of Mr . Wilde's bantering comment on the train had related to these same good turns .
很多 的 先生 . 王尔德的 玩笑 评论 在 这 火车 有 有关的 到 这些 相同的 好的 转弯 .

王尔德先生在火车上说的许多俏皮话都与这些善举有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk][ækt][ʌv; əv] ['moʊɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [lɔːn] [ɔːr][ʌv; əv] [pər'sʊ] [sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['rekriənt] [hæt][ɪn][ə; eɪ][wɪnd] - [stɔːrm] .
He had referred to the heroic act of mowing a neighbor's lawn or of pursuing some gentleman's recreant hat in a wind - storm .
他 有 指 到 这 英勇 行为 的 割草 一个 邻居 草地 或者 的 追求 一些 绅士的 叛徒 帽子 在 一个 风 - 风暴 .

他曾提到过帮邻居修剪草坪的英勇行为，或者在暴风雨中追赶某位绅士掉落的帽子。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrn] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Well , here was the sort of good turn that would open his eyes .
出色地 , 这里 曾是 这 种类 的 好的 转动 那 会 打开 他的 眼睛 .

这真是一次让他大开眼界的好事。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .
To return him his wallet .
到 返回 他 他的 钱包 .

把钱包还给他。

['westi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .
Westy did not believe that he could do this .
韦斯蒂 做过 不是 相信 那 他 可以 做 这 .

韦斯蒂不相信自己能做到这一点。

[hiː; hi] [siːmd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
He seemed , by a miracle of good luck , to have attained a point of safety .
他 似乎 , 经过 一个 奇迹 的 好的 运气 , 到 有 已达到 一个 观点 的 安全 .

:
.

他似乎凭借着奇迹般的好运，到达了一个安全的地方。

[flaɪt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['bæf(ə)l] [pər'suːt] .
Flight was possible now , and he had an idea which he thought would baffle pursuit .
航班 曾是 可能的 现在 , 和 他 有 一个 主意 哪个 他 想法 会 挡板 追逐 .

现在逃跑是可能的，他想到了一个办法，他认为这个办法会让追捕者束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɔːŋ] [straɪdz] [ðen] [rʌn] [æz; əz][fæst]

He	had	thought	cautiously	to	take	three	or	four	long	strides	then	run	as	fast
他	有	想法	谨慎地	到	拿	三	或者	四	长的	步幅	然后	跑步	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

as	he	could	and	rejoin	his	friends	before	one	or	other	of	them
作为	他	可以	和	重新加入	他的	朋友们	前	一	或者	其他	的	他们

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shouted	to	him	.
喊叫	到	他	.

他谨慎地决定迈出三四大步，然后拼命奔跑，赶在朋友们喊他之前回到他们身边。

[naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ,

Now	the	thought	of	a	higher	obligation	deterred	him	,	and	he	paused	,
现在	这	想法	的	一个	更高	义务	威慑	他	,	和	他	暂停	,

[geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] , [jet] ['fɪrfəli] ,

gazing	wistfully	,	yet	fearfully	,
凝视	怅然地	,	然而	恐惧地	,

想到自己肩负着更高的责任，他便止步不前，目光既怅然若失又充满恐惧。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['seɪfti] [ænd; ənd]

through	the	darkness	in	the	direction	where	he	had	thought	safety	and
通过	这	黑暗	在	这	方向	在哪里	他	有	想法	安全	和

['pɜːrmənənt] [ɪ'skeɪp] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

permanent	escape	awaited	him	.
永恒的	逃脱	等待中	他	.

穿过黑暗，朝着他以为安全和永久逃脱的方向走去。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [triː] [trʌŋk] ,

Then	he	glanced	fearfully	back	at	the	tall	black	tree	trunk	,
然后	他	瞥了一眼	恐惧地	后退	在	这	高的	黑色的	树	树干	,

然后他恐惧地回头望向那高大的黑色树干。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

and	considered	that	little	distance	he	had	achieved	by	his	skill	and
和	经过考虑的	那	小的	距离	他	有	已达成	经过	他的	技能	和

['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

deathlike	silence	.
死气沉沉	沉默	.

他心想，凭借自己的技巧和死一般的沉默，他所取得的进步微乎其微。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔːr] ['efərt] , ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [streɪn] ,

That	little	distance	represented	more	effort	,	certainly	more	strain	,
那	小的	距离	代表	更多的	努力	,	当然	更多的	拉紧	,

那短短的距离却需要付出更多努力，也无疑会带来更大的压力。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

than	would	have	been	required	to	walk	half	a	dozen	miles	.
比	会	有	到过	必需的	到	走	一半	一个	打	英里	.

比步行六英里所需的距离还要短。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪfti] .

It	seemed	like	a	little	bank	account	,	a	treasury	of	hard	-	earned	safety	.
它	似乎	喜欢	一个	小的	银行	帐户	,	一个	财政部	的	难的	-	获得	安全	.

它就像一个小小的银行账户，一个辛苦积攒的安全金库。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['skwɑːndər] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [ə'tempt] .

And	now	he	was	to	squander	this	in	a	foolhardy	attempt	.
和	现在	他	曾是	到	挥霍	这	在	一个	蛮干	试图	.

而现在，他却要因为一次鲁莽的尝试而把这一切挥霍掉。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv]

He	almost	wished	that	a	shout	from	his	friends	would	take	the	matter	out	of
他	几乎	希望	那	一个	喊	从	他的	朋友们	会	拿	这	事情	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [flaɪt] .

his	hands	and	give	him	an	excuse	for	flight	.
他的	双手	和	给	他	一个	原谅	为了	航班	.

他几乎希望朋友们的一声呐喊能让他摆脱困境，并给他一个逃跑的借口。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] .

Then	he	was	ashamed	of	that	thought	.
然后	他	曾是	羞愧	的	那	想法	.

随后他为自己的想法感到羞愧。

[wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [rɪ'lʌktənt] [step] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['kɔːʃəsli] , ['saɪləntli] ,

With	hesitating	,	reluctant	step	he	drew	nearer	to	the	tree	,	cautiously	,	silently	,
和	犹豫不决	,	不情愿的	步	他	画	更近	到	这	树	,	谨慎地	,	默默	,

他犹豫着，不情愿地迈着步子，小心翼翼、默默地靠近了那棵树。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

pausing	with	each	step	to	listen	.
暂停	和	每个	步	到	听	.

每走一步都要停下来仔细听。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ɪts] ['biːtɪŋ] ;

He	placed	his	hand	over	his	heart	as	if	to	muffle	its	beating	;
他	放置	他的	手	超过	他的	心	作为	如果	到	消音	它是	殴打	;

他将手放在胸口，仿佛要压制住它怦怦直跳的心脏；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

it	seemed	as	if	the	whole	country	could	hear	the	thumping	in	his	breast	.
它	似乎	作为	如果	这	所有的	国家	可以	听到	这	怦	在	他的	胸部	.

仿佛全国人民都能听到他胸腔里砰砰的跳动声。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [triː] , ['westi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .

In	that	little	area	surrounding	the	tree	,	Westy	Martin	was	living	a	whole	life	.
在	那	小的	区域	周围	这	树	,	韦斯蒂	马丁	曾是	活的	一个	所有的	生活	.

在树周围的那片小区域里，韦斯蒂·马丁过着他完整的一生。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [soʊ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ]

So	intense	was	his	concentration	,	so	taut	his	nerves	,	that	there	seemed	nothing
所以	激烈的	曾是	他的	专注	,	所以	紧绷	他的	神经	,	那	那里	似乎	没有什么

, [noʊ] ['ɪntrəsts] ,

,	no	interests	,
,	不	兴趣	,

他全神贯注，神经紧绷，以至于对任何事都提不起兴趣。

[noʊ][wɜːrld] , [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wer] ['evri] [muːv] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

no	world	,	outside	this	little	sphere	of	action	,	where	every	move	was	fraught	with
不	世界	,	外部	这	小的	领域	的	行动	,	在哪里	每一个	移动	曾是	充满危机	和

['gæstli] ['perəl] .

ghastly	peril	.
阴森	危险	.

在这个小小的行动范围之外，没有另一个世界，每一个举动都充满了可怕的危险。

[hiː; hi] [pleɪst] [iːtʃ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

He	placed	each	foot	upon	the	ground	and	waited	,
他	放置	每个	脚	之上	这	地面	和	等待	,

他双脚分别踩在地上，静静等待。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] ['pleɪər] [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [weɪts] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	chess	player	considers	and	waits	before	releasing	his	hold	of	the
作为	一个	棋	玩家	考虑	和	等待	前	发布	他的	抓住	的	这

['tʃesmæn] .

chessman	.
棋子	.

就像棋手在松开棋子之前会思考和等待一样。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [iːtʃ] [step] [hæd; həd] [ment] [freʃ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Going	from	the	tree	each	step	had	meant	fresh	assurance	of	safety	.
去	从	这	树	每个	步	有	意思是	新鲜的	保证	的	安全	.

从树上下来，每一步都带来了新的安全感。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [muːv] [ment] ['greɪtər] ['perəl] .

Going	toward	it	each	move	meant	greater	peril	.
去	朝向	它	每个	移动	意思是	更大的	危险	.

走向它的每一步都意味着更大的危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	not	rid	his	mind	of	the	curiosity	about	whether	he	would	know	it
他	可以	不是	摆脱	他的	头脑	的	这	好奇心	关于	无论	他	会	知道	它

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ded] .

if	he	were	suddenly	shot	dead	.
如果	他	是	突然	射击	死的	.

他始终无法摆脱这样的好奇：如果他突然被枪杀，他是否会知道真相?

[wʊd] [hiː; hi] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɜːrst] — [ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ][stɜːr] ?

Would	he	hear	a	sound	first	—	a	click	,	a	stir	?
会	他	听到	一个	声音	第一的	—	一个	点击	,	一个	搅拌	?

他会先听到声音吗——咔哒一声，或者搅动声?

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd]

Was	some	one	watching	and	listening	even	now	,	with	pistol	upraised	and
曾是	一些	一	观看	和	聆听	甚至	现在	,	和	手枪	抬起	和

['redi] ?

ready	?
准备好	?

此刻是否有人正举着手枪，伺机监视和监听?

[hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] !

He	,	Westy	Martin	!
他	,	韦斯蒂	马丁	!

他是韦斯蒂·马丁!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ʌn'θɪŋkəbl] .

It	seemed	incredible	,	unthinkable	.
它	似乎	极好的	,	不可思议	.

这简直难以置信，匪夷所思。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	he	made	an	important	decision	.
然后	他	制成	一个	重要的	决定	.

然后他做出了一个重要决定。

[wʌt] ['traɪfəlz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

What	trifles	were	such	things	to	seem	important	,	to	stand	between	him	and
什么	琐事	是	这样的	事物	到	似乎	重要的	,	到	站立	之间	他	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

这些微不足道的小事，竟然重要到足以让他与死神擦肩而过。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
He lowered himself to his hands and knees .
他 降低 他自己 到 他的 双手 和 膝盖 .

他跪伏在地上，双手撑地。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ,
That would mean four points of contact with the ground instead of two ,
那 会 意思是 四 积分 的 接触 和 这 地面 反而 的 二 ,

那将意味着与地面有四个接触点而不是两个。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [saʊnd] .
doubling the danger of sound .
翻倍 这 危险 的 声音 .

声音的危险性加倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
But it would lower his height .
但 它 会 降低 他的 高度 .

但这会降低他的身高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
It was the carriage of the animals ,
它 曾是 这 运输 的 这 动物 ,

那是运送动物的车辆。

[ænd; ənd] ['westi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen] [wʌnz]
and Westy had read that it is always best to imitate the animals when one's
和 韦斯蒂 有 读 那 它 是 总是 最好的 到 模拟 这 动物 什么时候一个人的
['pɜːrpəs] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
purpose is similar to that of an animal .
目的 是 相似的 到 那 的 一个 动物 .

韦斯蒂曾读到，当一个人的目的与动物的目的相似时，最好模仿动物。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrd][hoʊldz][ɪts]['bɑːdi][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə]
He remembered that a cat in stealing up on a bird holds its body as close to
他 记得 那 一个 猫 在 偷窃 向上 在 一个 鸟 持有 它是 身体 作为 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
the ground as possible .
这 地面 作为 可能的 .

他记得猫在悄悄接近鸟类时，会尽可能地将身体贴近地面。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] , [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then , in the tenseness of his fear , an irrelevant thought came to him .
然后 , 在 这 紧张 的 他的 害怕 , 一个 无关紧要 想法 来了 到 他 .

然后，在恐惧的紧张气氛中，一个无关紧要的念头涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [ɪ'reləvənt] [θɔːts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə]
It was odd how irrelevant thoughts relating to the outer world came to
它 曾是 奇怪的 如何 无关紧要 想法 相关 到 这 外 世界 来了 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
him in this desperate situation .
他 在 这 绝望的 情况 .

在这种绝望的情况下，他竟然会冒出与外界无关的想法，这真是奇怪。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps his thought about the cat and the bird suggested it .
也许 他的 想法 关于 这 猫 和 这 鸟 建议 它 .

或许是他对猫和鸟的联想让他想到了这一点。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] [raɪt] ['brʌðərz] , [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

He	remembered	reading	how	the	famous	Wright	Brothers	,	pioneers	in	aviation	,
他	记得	阅读	如何	这	著名的	赖特	兄弟	,	先驱者	在	航空	,

他记得曾读到过关于著名的莱特兄弟——航空先驱——的故事。

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] ['erpleɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

had	learned	to	make	their	first	airplane	by	studying	the	flight	of	birds	.
有	学习	到	制作	他们的	第一的	飞机	经过	学习	这	航班	的	鸟类	.

他们通过研究鸟类的飞行方式学会了制造他们的第一架飞机。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] ['eniθɪŋ]

Then	he	thought	how	Bloodhound	Pete	had	declared	that	he	could	track	anything
然后	他	想法	如何	寻血猎犬	皮特	有	声明	那	他	可以	追踪	任何事物

[bʌt; bət][æn; ən] ['erpleɪn] .

but	an	airplane	.
但	一个	飞机	.

然后他想起了猎犬皮特曾宣称他能追踪任何东西，除了飞机。

['westi] [smaɪld] ; [ə; eɪ] ['gæstli] , ['terər] - ['hɔːntɪd] [smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] .

Westy	smiled	;	a	ghastly	,	terror	-	haunted	smile	,	but	he	smiled	.
韦斯蒂	微笑	;	一个	阴森	,	恐怖	-	闹鬼的	微笑	,	但	他	微笑	.

韦斯蒂笑了；那是一个可怕的、充满恐惧的笑容，但他确实笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪ'luːdɪŋ] [pər'suːt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi]

He	was	thinking	of	his	scheme	for	eluding	pursuit	if	he	should	ever	be
他	曾是	思维	的	他的	方案	为了	逃避	追逐	如果	他	应该	曾经	是

[soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [flaɪt] .

so	fortunate	as	to	be	in	flight	.
所以	幸运	作为	到	是	在	航班	.

他正在思考，如果自己有幸能够逃亡，该如何摆脱追捕。

[hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

He	crept	around	the	tree	trunk	and	peered	into	the	dark	opening	of	the	tiny
他	悄悄地爬	大约	这	树	树干	和	窥视	进入	这	黑暗的	开幕	的	这	微小的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他绕着树干蹑手蹑脚地走过去，向黑暗的小洞穴入口窥视。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [muːv]

A	FATAL	MOVE
一个	致命的	移动

致命一击

[æz; əz] ['westi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ʃɑːkt]

As	Westy	peered	around	the	tree	he	beheld	something	which	at	first	shocked
作为	韦斯蒂	窥视	大约	这	树	他	观看	某物	哪个	在	第一的	震惊

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

韦斯蒂从树后探出头来，看到了一些东西，起初他感到很震惊。

[ðen] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] .

then	relieved	his	nervous	tension	somewhat	.
然后	松了口气	他的	紧张的	紧张	有些	.

然后稍微缓解了他的紧张情绪。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

Just	outside	the	entrance	of	the	cave	was	a	face	upturned	toward	the	sky	.
只是	外部	这	入口	的	这	洞穴	曾是	一个	脸	翻转	朝向	这	天空	.

洞口外不远处，有一张仰望天空的脸。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ;

At	first	he	saw	nothing	but	this	face	framed	in	darkness	;
在	第一的	他	锯	没有什么	但	这	脸	框	在	黑暗	;

起初他什么也看不见，只有黑暗中映衬着的这张脸；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈbɑːdi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

it	seemed	to	have	no	body	connected	with	it	.
它	似乎	到	有	不	身体	连接	和	它	.

它似乎没有与任何物体相连。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] ,

He	could	not	see	it	well	enough	to	distinguish	the	features	,
他	可以	不是	看	它	出色地	足够的	到	区分	这	特征	,

他看不清楚，无法分辨出它的特征。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

but	he	could	make	out	that	it	bore	a	flowing	mustache	.
但	他	可以	制作	出去	那	它	钻孔	一个	流动	胡子	.

但他能看出它长着飘逸的胡须。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Nor	could	he	see	whether	the	eyes	were	open	,	but	he	assumed	they	were
也不	可以	他	看	无论	这	眼睛	是	打开	,	但	他	假定	他们	是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他也看不清那双眼睛是否睁着，但他估计没有睁开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn] [gɑːrd] .

for	the	posture	of	the	head	was	certainly	not	that	of	one	on	guard	.
为了	这	姿势	的	这	头	曾是	当然	不是	那	的	一	在	警卫	.

因为他的头部姿势显然不是站岗放哨的样子。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈwestɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [ˈredɪ] [tuː; tə]

At	first	Westy	thought	that	the	man	might	be	looking	up	into	the	tree	ready	to
在	第一的	韦斯蒂	想法	那	这	男人	可能	是	寻找	向上	进入	这	树	准备好	到

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

起初，韦斯蒂以为那人可能正抬头看着树，准备开枪。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈwestɪ] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] .

not	knowing	that	he	,	Westy	,	had	descended	.
不是	会心	那	他	,	韦斯蒂	,	有	下降	.

他并不知道，韦斯蒂已经降临了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈglɪsənd] ,

He	had	enough	presence	of	mind	to	look	about	for	anything	that	glistened	,
他	有	足够的	在场	的	头脑	到	看	关于	为了	任何事物	那	闪闪发光	,

他头脑清醒，环顾四周，寻找任何闪闪发光的东西。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [biˈtreɪŋ] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

but	could	discover	no	betraying	glint	of	a	pistol	.
但	可以	发现	不	背叛	闪烁	的	一个	手枪	.

但是没有发现任何手枪的闪光。

['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	, [ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌʌp'tɜːrnd]	[feɪs]	,
Strangely	**enough**	**,**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**upturned**	**face**	**,**
奇怪的	足够的	,	这	视线	的	这	翻转	脸	,

奇怪的是，看到这张仰起的脸，

[grɪm]	[ænd; ənd]	['gæstli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['oʊnli]	['heɪzɪli]	[rɪ'viːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['blæknəs]	,	[ˌriːə'ʃuəd]	[hɪm; ɪm]	.
grim	**and**	**ghastly**	**because**	**only**	**hazily**	**revealed**	**in**	**the**	**blackness**	**,**	**reassured**	**him**	**.**
严峻	和	阴森	因为	仅有的	朦胧地	揭晓	在	这	黑	,	放心	他	.

阴森恐怖，因为只有在黑暗中才隐约可见，这让他感到安心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒɑːrɪŋ]	[saɪt]	,	[bʌt; bət]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	.
It	**was**	**a**	**jarring**	**sight**	**,**	**but**	**better**	**than**	**uncertainty**	**.**
它	曾是	一个	刺耳的	视线	,	但	更好的	比	不确定	.

这景象令人震惊，但总比充满不确定性要好。

['kɔːʃəsli]	,	['testɪŋ]	['evri]	[muːv]	,	[hiː; hi]	[krept]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	['kloʊzər]	.
Cautiously	**,**	**testing**	**every**	**move**	**,**	**he**	**crept**	**a**	**few**	**inches**	**closer**	**.**
谨慎地	,	测试	每一个	移动	,	他	悄悄地爬	一个	很少	英寸	更近	.

他小心翼翼地试探着，一步一步地向前挪动了几英寸。

[ðə; ði]	[feɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[muːv]	,	[jet]	[stɪl]	[leɪ]	[stɑːrk]	,
The	**face**	**seemed**	**to**	**move**	**,**	**yet**	**still**	**lay**	**stark**	**,**
这	脸	似乎	到	移动	,	然而	仍然	躺	斯塔克	,

那张脸似乎动了一下，但依然面目狰狞。

['sterɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stɑːrləs]	['hev(ə)n]	.
staring	**like**	**a**	**dead**	**man**	**at**	**the**	**starless**	**heaven**	**.**
凝视	喜欢	一个	死的	男人	在	这	无星	天堂	.

像死人一样凝视着没有星星的天空。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['flʌtərɪŋ]	[twɪg]	['krɔːsɪŋ]	[ðæt]	['moʊʃnləs]	[feɪs]	.
It	**was**	**only**	**the**	**faint**	**shadow**	**of**	**a**	**fluttering**	**twig**	**crossing**	**that**	**motionless**	**face**	**.**
它	曾是	仅有的	这	头晕的	阴影	的	一个	飘动	枝条	过境	那	静止不动	脸	.

只是一根飘动的树枝投下的淡淡影子掠过那张静止的脸庞。

['westi]	[krept]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	['kloʊzər]	.
Westy	**crept**	**a**	**few**	**inches**	**closer**	**.**
韦斯蒂	悄悄地爬	一个	很少	英寸	更近	.

韦斯蒂悄悄地靠近了几英寸。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	['blʌdhaʊnd]	[piːt]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[gɑːrd]	.
And	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**Bloodhound**	**Pete**	**was**	**on**	**guard**	**.**
和	然后	,	突然	,	他	已实现	那	寻血猎犬	皮特	曾是	在	警卫	.

然后，他突然意识到猎犬皮特正在警戒。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[gɑːrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	.
He	**was**	**on**	**guard**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
他	曾是	在	警卫	在	他的	睡觉	.

他睡梦中也保持着警惕。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['sliːpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[aɪ]	['oʊpən]	.
He	**was**	**not**	**sleeping**	**with**	**one**	**eye**	**open**	**.**
他	曾是	不是	睡眠	和	一	眼睛	打开	.

他并非睁着一只眼睡觉。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[gɑːrd]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[aɪz]	[kloʊzd]	.
But	**he**	**was**	**on**	**guard**	**with**	**both**	**eyes**	**closed**	**.**
但	他	曾是	在	警卫	和	两个都	眼睛	关闭	.

但他双眼紧闭，保持警惕。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hoʊl]	[wɪtʃ]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	.
He	**was**	**sleeping**	**in**	**the**	**little**	**hole**	**which**	**formed**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cave**	**.**
他	曾是	睡眠	在	这	小的	洞	哪个	形成	这	入口	的	这	洞穴	.

他睡在洞口的小洞里。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['westi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [wʌz; wəz]['moʊstli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dæŋk]

His	body	,	as	well	as	Westy	could	make	out	,	was	mostly	within	the	dank
他的	身体	,	作为	出色地	作为	韦斯蒂	可以	制作	出去	,	曾是	大多	之内	这	dank

['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] ;

little	retreat	;
小的	撤退	;

据韦斯蒂所见，他的身体大部分都在那个阴暗潮湿的小隐蔽处内；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .

only	his	head	and	shoulders	were	outside	.
仅有的	他的	头	和	肩膀	是	外部	.

只有他的头和肩膀露在外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːr] [aʊt] .

It	would	have	been	impossible	to	pass	by	him	,	in	or	out	.
它	会	有	到过	不可能的	到	经过	经过	他	,	在	或者	出去	.

无论进出，都不可能从他身边经过。

[soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['dæŋglɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ruːt] [hʌŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs]

So	small	was	the	opening	that	dangling	tentacles	of	root	hung	low	above	his	face
所以	小的	曾是	这	开幕	那	悬挂	触手	的	根	悬挂	低的	多于	他的	脸

[laɪk] ['loʊðsəm] [sneɪks] ,

like	loathsome	snakes	,
喜欢	令人厌恶的	蛇	,

洞口太小了，垂下来的根须像令人作呕的蛇一样低低地挂在他的脸上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [kɔːzd] ['taɪni] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	as	they	swayed	in	the	breeze	caused	tiny	shadows	to	play	upon	his
和	作为	他们	摇摆	在	这	微风	导致	微小的	阴影	到	玩	之上	他的

['moʊʃnləs] ['kaʊntənəns] ,

motionless	countenance	,
静止不动	面容	,

当它们在微风中摇曳时，在他静止的脸上投下细小的影子。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊstli] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

producing	a	ghostly	and	startling	effect	.
生产	一个	幽灵般的	和	令人震惊	影响	.

产生一种诡异而惊悚的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] ;

It	seemed	evident	that	his	companion	was	a	prisoner	within	;
它	似乎	明显	那	他的	伴侣	曾是	一个	囚犯	之内	;

很明显，他的同伴是被囚禁在里面的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [proʊn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

he	could	not	have	escaped	except	across	the	prone	body	of	his	comrade	.
他	可以	不是	有	逃脱	除了	穿过	这	易于	身体	的	他的	同志	.

他除了从倒地的同伴身上逃脱之外，别无他法。

[ðʌs] ['blʌdhaʊnd] [piːt] ['gɑːrdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Thus	Bloodhound	Pete	guarded	,	even	in	his	sleep	,
因此	寻血猎犬	皮特	守卫	,	甚至	在	他的	睡觉	,

就这样，寻血猎犬皮特即使在睡梦中也守护着。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	accomplice	whose	services	had	probably	been	necessary	to	him	.
这	同案犯	谁	服务	有	大概	到过	必要的	到	他	.

那个同伙，他的服务对他来说可能必不可少。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['westi] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] ['paʊər] .

He	seemed	to	Westy	to	have	an	uncanny	power	.
他	似乎	到	韦斯蒂	到	有	一个	不可思议	力量	.

在韦斯蒂看来，他似乎拥有某种不可思议的力量。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:]

The	boy	wondered	whether	this	little	cell	was	a	favorite	resort	of	the	outlaw
这	男生	想知道	无论	这	小的	细胞	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	这	取缔

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['eksɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [kən'vi:niəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektiŋli]

because	exit	from	it	could	be	so	conveniently	and	unsuspectingly
因为	出口	从	它	可以	是	所以	方便	和	毫无防备地

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

男孩心想，这间小牢房是不是亡命之徒最喜欢的地方，因为从这里出去可以如此方便，而且出其不意地让人难堪。

['sɜ:rt(ə)nli] ['blʌdhaʊnd] [pi:t] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ler] , [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

Certainly	Bloodhound	Pete	,	having	reached	his	chosen	lair	,	had	very	little	fear	of
当然	寻血猎犬	皮特	,	拥有	达到	他的	选定	巢穴	,	有	非常	小的	害怕	的

['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

danger	from	without	.
危险	从	没有	.

当然，猎犬皮特到达了他选定的巢穴后，几乎不怕来自外界的危险。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .

He	had	reckoned	on	the	country	,	but	he	had	not	reckoned	on	the	tree	.
他	有	估计	在	这	国家	,	但	他	有	不是	估计	在	这	树	.

他料到这个国家会给他带来惊喜，但他却没料到这棵树也会给他带来惊喜。

['westi] [ə'proʊtʃt] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['moʊʃnləs] [feɪs] .

Westy	approached	now	near	enough	to	touch	that	motionless	face	.
韦斯蒂	接近	现在	靠近	足够的	到	触碰	那	静止不动	脸	.

韦斯蒂走近了，几乎可以触摸到那张一动不动的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .

He	was	all	a	-	tremble	.
他	曾是	全部	一个	-	颤抖	.

他浑身颤抖。

[jet] [hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .

Yet	his	proximity	had	at	least	this	advantage	.
然而	他的	邻近	有	在	至少	这	优势	.

然而，他的近距离至少给他带来了这个优势。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [ˌʌnə'werz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] .

He	could	not	be	shot	down	unawares	—	the	thing	he	had	dreaded	.
他	可以	不是	是	射击	向下	不知情	—	这	事物	他	有	令人恐惧的	.

他不能毫无防备地被击落——这是他一直担心的事情。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [mu:vd] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	the	man	moved	he	would	know	it	.
如果	这	男人	已搬	他	会	知道	它	.

如果那人动了，他肯定会知道。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [sli:p] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

A	man	cannot	snatch	his	senses	so	quickly	from	sleep	as	to	be	able	to
一个	男人	不能	抢夺	他的	感官	所以	迅速地	从	睡觉	作为	到	是	有能力的	到

[ʃu:t] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

shoot	instantaneously	.
射击	瞬间	.

人不可能在睡梦中迅速清醒过来，瞬间就能开枪。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [greɪs] .

He	would	have	at	least	a	few	seconds	of	grace	.
他	会	有	在	至少	一个	很少	秒	的	优雅	.

他至少还能得到几秒钟的宽限时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [naʊ] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

He	did	not	dare	to	move	now	;	he	paused	and	looked	about	.
他	做过	不是	敢	到	移动	现在	;	他	暂停	和	看起来	关于	.

他现在不敢动弹；他停下脚步，环顾四周。

[oʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [ˈoʊnli][stɑːp] [ˈθʌmpɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Oh	,	if	his	heart	would	only	stop	thumping	;	it	sounded	like	an	engine	to	him
哦	,	如果	他的	心	会	仅有的	停止	怦	;	它	听起来	喜欢	一个	引擎	到	他

.

:

.

哦，如果他的心脏能停止怦怦直跳就好了；在他听来，那声音就像一台发动机。

[koʊld][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Cold	drops	of	perspiration	stood	out	on	his	forehead	.
寒冷的	滴	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了冰冷的汗珠。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈaɪsi] [koʊld] .

His	hands	were	icy	cold	.
他的	双手	是	冰冷的	寒冷的	.

他的双手冰冷刺骨。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [əˈraʊz] [ˈekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	swallowed	nervously	and	it	seemed	that	this	would	arouse	echoes	from	the
他	吞咽	紧张地	和	它	似乎	那	这	会	引起	回声	从	这

[səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] .

surrounding	hills	.
周围	丘陵	.

他紧张地咽了口唾沫，似乎这声音会在周围的山丘间引起回响。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ɑːd] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]

He	remembered	the	odd	phenomenon	that	standing	close	to	a	sleeping	person
他	记得	这	奇怪的	现象	那	常设	关闭	到	一个	睡眠	人

[ˈɔːf(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [ˈslʌmbərər] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

often	causes	the	slumberer	to	open	his	eyes	.
经常	原因	这	沉睡者	到	打开	他的	眼睛	.

他记得一个奇怪的现象：站在熟睡的人旁边，常常会让熟睡者睁开眼睛。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [əˈraʊz] [wʌn] .

The	very	atmosphere	of	a	human	presence	may	arouse	one	.
这	非常	气氛	的	一个	人类	在场	可能	引起	一	.

仅仅是人类存在的氛围就可能唤起人的情感。

[ˈwesti] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][stænd][ðer; ðər] [ˈkɔrtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈperilz] .

Westy	knew	that	he	must	not	stand	there	courting	such	perils	.
韦斯蒂	知道	那	他	必须	不是	站立	那里	求爱	这样的	危险	.

韦斯蒂知道他不能站在那里自寻死路。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Yet	he	knew	not	what	to	do	next	.
然而	他	知道	不是	什么	到	做	下一个	.

但他不知道接下来该怎么办。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈentər] [ðə; ðɪ] [keɪv] [nɔːr] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkriːtʃərz] [ˈpɑːkəts] .

Certainly	he	could	not	enter	the	cave	nor	rummage	in	this	creature's	pockets	.
当然	他	可以	不是	进入	这	洞穴	也不	临检	在	这	生物的	口袋	.

他当然不可能进入洞穴，也不可能翻找这生物的口袋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [muːv] ['nɪrər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could	make	one	move	nearer	;	it	would	avail	him	nothing	,	but	he	could
他	可以	制作	一	移动	更近	;	它	会	可用	他	没有什么	,	但	他	可以

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

他可以再靠近一步；虽然对他没有任何好处，但他可以这样做。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] — ['sʌmθɪŋ] — —

Possibly	he	might	discover	a	way	—	something	—	—
可能	他	可能	发现	一个	方式	—	某物	—	—

或许他会找到办法——某种方法——

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] ,

He	lifted	his	left	hand	from	the	ground	,	moving	it	forward	,
他	抬起	他的	左边	手	从	这	地面	,	移动	它	向前	,

他抬起左手，离开地面，向前移动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	at	the	same	time	his	right	knee	was	instinctively	raised	by	a	sort	of
和	在	这	相同的	时间	他的	正确的	膝盖	曾是	本能地	提高	经过	一个	种类	的

['nɜːrvəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

nervous	correspondence	.
紧张的	一致	.

与此同时，他的右膝出于某种神经反射本能地抬起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

He	was	ready	to	move	forward	.
他	曾是	准备好	到	移动	向前	.

他已准备好继续前进。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] ;

So	far	as	he	was	concerned	,	he	had	confidence	now	;
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	他	有	信心	现在	;

就他而言，他现在充满信心；

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

he	knew	he	would	not	make	a	sound	.
他	知道	他	会	不是	制作	一个	声音	.

他知道自己不会发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l][hænd][ɔːr] [niː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .

He	could	settle	hand	or	knee	upon	the	earth	with	the	silence	of	death	.
他	可以	定居	手	或者	膝盖	之上	这	地球	和	这	沉默	的	死亡	.

他可以像死神一样，静静地将手或膝盖放在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	breeze	was	blowing	the	foliage	and	now	and	then	crackling	a
但	这	微风	曾是	吹	这	叶子	和	现在	和	然后	噼啪作响	一个

['lɪt(ə)l] [twɪg] [nɪr] [baɪ] .

little	twig	near	by	.
小的	枝条	靠近	经过	.

但微风吹拂着树叶，不时地吹断附近的小树枝。

['westi] [pɔːzd] .

Westy	paused	.
韦斯蒂	暂停	.

韦斯蒂停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [ɑːrm] .

It	seemed	as	if	an	electrical	current	were	coursing	through	his	lifted	arm	.
它	似乎	作为	如果	一个	电气	当前的	是	赛跑	通过	他的	抬起	手臂	.

仿佛有一股电流流过他举起的手臂。

[fɑːr][ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [ðæt]

Far	off	somewhere	in	the	untrodden	fastnesses	of	the	mighty	range	was	that
远的	离开	某处	在	这	未踏足的	坚固性	的	这	强大的	范围	曾是	那

['məʊnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

moaning	he	had	heard	before	.
呻吟	他	有	听到	前	.

在遥远的、人迹罕至的巍峨山脉深处，传来他以前听过的呻吟声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː] , [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [tens] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl]

For	a	second	,	two	,	three	seconds	,	he	paused	,	tense	,	trying	to	control
为了	一个	第二	,	二	,	三	秒	,	他	暂停	,	紧张	,	尝试	到	控制

[hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθs] .

his	panting	breaths	.
他的	喘息	呼吸	.

他停顿了一秒、两秒、三秒，身体紧绷，努力控制自己急促的呼吸。

[ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] — ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]

Then	slowly	he	advanced	his	hand	and	lowered	it	upon	—	something	soft
然后	缓慢地	他	先进的	他的	手	和	降低	它	之上	—	某物	柔软的

[ænd; ənd][wɔːrm] . . . .

and	warm	.	.	.
和	温暖的	.	.	.

然后他缓缓伸出手，放在了——某个柔软温暖的东西上……

['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Panic	seized	him	with	the	realization	that	he	had	miscalculated	in	the
恐慌	查获	他	和	这	实现	那	他	有	误算	在	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [ðæt] [dɑːrk] ,

darkness	and	was	pressing	his	hand	upon	that	dark	,
黑暗	和	曾是	紧迫	他的	手	之上	那	黑暗的	,

他意识到自己在黑暗中误判了形势，正将手按在黑暗中，恐慌瞬间攫住了他。

[ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrm] .

outstretched	form	.
伸展	形式	.

伸展的姿势。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

IN	THE	DARKNESS
在	这	黑暗

在黑暗中

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .

But	there	was	no	movement	of	the	sleeper	.
但	那里	曾是	不	移动	的	这	轨枕	.

但睡着的人一动不动。

['westi] [klʌtʃt] [ðə; ði][wɔːrm] , [dɑːrk] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ri'triːtid] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃræŋk] [bæk] .

Westy	clutched	the	warm	,	dark	thing	and	retreated	,	or	rather	shrank	back	.
韦斯蒂	紧握	这	温暖的	,	黑暗的	事物	和	撤退	,	或者	相当	缩小	后退	.

韦斯蒂紧紧抓住那个温暖黑暗的东西，退缩了，或者更确切地说，是缩了回去。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] ['bækwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

He	paused	,	watching	,	listening	,	and	moved	backward	a	few	feet	.
他	暂停	,	观看	,	聆听	,	和	已搬	落后	一个	很少	脚	.

他停下脚步，观察、倾听，然后向后退了几步。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][stænd] ?

Was	**it**	**safe**	**to**	**stand**	**?**
曾是	它	安全的	到	站立	?

站着安全吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] [ə'raʊz]

He	**could**	**do**	**this**	**silently**	**,**	**but**	**would**	**not**	**the**	**radical**	**change**	**of**	**posture**	**arouse**
他	可以	做	这	默默	,	但	会	不是	这	激进的	改变	的	姿势	引起

[ðə; ði] ['sliːpər] ?

the	**sleeper**	**?**
这	轨枕	?

他可以悄无声息地做到这一点，但是姿势的剧烈变化难道不会吵醒熟睡的人吗?

[maɪt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][stɜːr][ðə; ði] [er] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [noʊ] — [jes] , [hiː; hi] [wʊd] .

Might	**not**	**it**	**stir**	**the**	**air**	**enough**	**to**	**—**	**No**	**—**	**yes**	**,**	**he**	**would**	**.**
可能	不是	它	搅拌	这	空气	足够的	到	—	不	—	是的	,	他	会	.

难道它不会搅动空气，以至于——不——是的，他会的。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['saɪlənt] , ['tremblɪŋ] .

He	**drew**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**silent**	**,**	**trembling**	**.**
他	画	他自己	到	他的	脚	,	沉默的	,	发抖	.

他站起身来，沉默不语，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [mɔːr] ,

Then	**he**	**backed**	**away**	**a**	**few**	**paces**	**more**	**,**
然后	他	支持的	离开	一个	很少	步幅	更多的	,

然后他又后退了几步。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hænd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

clutching	**the**	**thing**	**on**	**which**	**his**	**groping**	**hand**	**had**	**descended**	**.**
紧握	这	事物	在	哪个	他的	摸索	手	有	下降	.

他紧紧抓住他摸索的手落下的东西。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

He	**knew**	**what**	**it**	**was**	**now**	**.**
他	知道	什么	它	曾是	现在	.

他现在明白那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt][ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][ʌp]

It	**was**	**the**	**mackinaw**	**jacket**	**of**	**Bloodhound**	**Pete**	**which**	**had**	**been**	**folded**	**up**
它	曾是	这	麦基诺	夹克	的	寻血猎犬	皮特	哪个	有	到过	折叠	向上

[fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

for	**use**	**as**	**a**	**pillow**	**.**
为了	使用	作为	一个	枕头	.

那是寻血猎犬皮特的麦金诺外套，被折叠起来当枕头用了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

In	**his**	**sleep**	**the**	**outlaw's**	**head**	**must**	**have**	**rolled**	**off**	**it**	**and**	**that**	**but**	**a**
在	他的	睡觉	这	亡命之徒	头	必须	有	滚动	离开	它	和	那	但	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['praɪər][tuː; tə] - [ə'proʊtʃ] [fɔːr; fər] ,

minute	**or**	**two**	**prior**	**to**	**Westy's**	**approach**	**for**	**,**
分钟	或者	二	事先的	到	-	方法	为了	,

在他睡梦中，那歹徒的头颅肯定滚落了，而这距离韦斯蒂走过来也就一两分钟的时间。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

as	**we**	**know**	**,**
作为	我们	知道	,

众所周知，

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wʌz; wəz] [stɪl]

the	spot	on	which	the	cautious	hand	of	the	scout	had	descended	was	still
这	点	在	哪个	这	谨慎	手	的	这	侦察	有	下降	曾是	仍然

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

侦察兵小心翼翼地把手放在的地方，现在还带着余温。

[naʊ] - [hɑːrt] [biːt] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sə'spens] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪnənt]

Now	Westy's	heart	beat	frantically	,	but	with	a	new	suspense	,	with	imminent
现在	-	心	打	疯狂地	,	但	和	一个	新的	悬念	,	和	迫在眉睫

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] .

triumph	and	elation	.
胜利	和	欣喜	.

现在韦斯蒂的心跳得剧烈起来，但同时也充满了新的悬念，即将到来的胜利和喜悦。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

Hurriedly	he	put	his	hands	into	the	pockets	of	the	jacket	and	presently	,
匆匆	他	放	他的	双手	进入	这	口袋	的	这	夹克	和	目前	,

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ,

wonder	of	wonders	,
想知道	的	奇迹	,

他匆忙地把手插进口袋，突然，奇迹发生了，

[stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

stood	under	the	black	sky	,	alone	in	the	Rockies	,	with	the	big	wallet	of	Mr	.
站立	在下面	这	黑色的	天空	,	独自的	在	这	落基山脉	,	和	这	大的	钱包	的	先生	.

[waɪld] ,

Wilde	,
王尔德	,

他独自一人站在落基山脉的漆黑夜空中，手里拿着威尔德先生的大钱包。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [gript] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] - ['kʌvərd] [hændz] .

the	Philistine	,	gripped	in	his	soil	-	covered	hands	.
这	庸俗	,	紧握	在	他的	土壤	-	涵盖	双手	.

非利士人，被他沾满泥土的双手紧紧握住。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['weɪlɪŋ] .

And	still	he	heard	the	distant	wailing	.
和	仍然	他	听到	这	遥远	哀嚎	.

他仍然能听到远处传来的哀嚎声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [siːs]

It	seemed	to	him	that	that	savage	voice	in	the	night	ought	to	change	or	cease
它	似乎	到	他	那	那	野蛮的	嗓音	在	这	夜晚	应该	到	改变	或者	停止

,

,

,

他觉得夜里那野蛮的声音应该改变或者停止。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ;

in	view	of	his	triumph	;
在	看法	的	他的	胜利	;

鉴于他的胜利；

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

that	the	Rocky	Mountains	should	take	notice	of	this	thing	that	he	had	done	.
那	这	洛基	山脉	应该	拿	注意	的	这	事物	那	他	有	完毕	.

让落基山脉的人都注意到他所做的这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈlædɪnz] [keɪv] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kɪdz] [ˈtreʒər]

He	seemed	to	be	in	Aladdin's	Cave	or	on	the	brink	of	Captain	Kidd's	treasure
他	似乎	到	是	在	阿拉丁的	洞穴	或者	在	这	边缘	的	队长	基德的	宝藏

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

他似乎身处阿拉丁的洞穴，或者站在基德船长的宝藏洞口边缘。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

or	in	a	dream	.
或者	在	一个	梦	.

或在梦中。

[ˈwesti] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈwɑːlɪt] , [smeld] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleðər]

Westy	felt	of	the	big	wallet	,	smelled	of	it	;	it	was	real	,	it	was	leather
韦斯蒂	毛毡	的	这	大的	钱包	,	闻起来	的	它	;	它	曾是	真实的	,	它	曾是	皮革

.

:
.

韦斯蒂摸了摸那个大钱包，闻了闻；它是真的，是皮革做的。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

He	blinked	his	eyes	and	knew	he	was	awake	.
他	眨眼	他的	眼睛	和	知道	他	曾是	醒	.

他眨了眨眼，知道自己醒了。

[ˈsaɪləntli] , [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Silently	,	oh	,	with	such	joyous	caution	,	he	stole	a	few	paces	farther	from	the
默默	,	哦	,	和	这样的	欢乐	警告	,	他	偷窃	一个	很少	步幅	更远	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

他悄无声息地，带着如此喜悦的谨慎，悄悄地从树旁又走了几步。

[səˈpoʊz] [ˈwɔrd] [ɔːr][ed][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [naʊ] .

Suppose	Warde	or	Ed	should	call	now	.
认为	沃德	或者	艾德	应该	称呼	现在	.

假设沃德或艾德现在打电话来。

[ˈwɔrd] !

Warde	!
沃德	!

沃德!

[ed] !

Ed	!
艾德	!

艾德!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

It	seemed	as	if	he	had	not	seen	them	for	years	.
它	似乎	作为	如果	他	有	不是	已见	他们	为了	年	.

他似乎已经很多年没见过他们了。

[əˈgen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈstænʃ(ə)l] .

Again	he	clutched	the	wallet	to	make	sure	it	was	substantial	.
再次	他	紧握	这	钱包	到	制作	当然	它	曾是	重大的	.

他又攥紧了钱包，确认里面的东西够大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] ; [ˈmɪstər] . [waɪld] [dɪd][nɑːt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] .

It	was	very	substantial	;	Mr	.	Wilde	did	not	deal	in	the	ethereal	.
它	曾是	非常	重大的	;	先生	.	王尔德	做过	不是	交易	在	这	空灵的	.

它非常扎实；王尔德先生并不追求虚无缥缈的东西。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] (['westi] [gʌlpt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði][fækt][ɪn]
then (Westy gulped with nervous elation as he tried to formulate the fact in
然后 (韦斯蒂 吞咽 和 紧张的 欣喜 作为 他 尝试 到 制定 这 事实 在
['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd])
orderly fashion in his mind)
秩序 时尚 在 他的 头脑)

然后（韦斯蒂紧张又兴奋地咽了口唾沫，试图在脑海中有条不紊地整理出这个事实）

[hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] , [skaʊt] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
he , Westy Martin , scout of Bridgeboro , New Jersey ,
他 , 韦斯蒂 马丁 , 侦察 的 布里奇伯勒 , 新的 球衣 ,

他，韦斯蒂·马丁，新泽西州布里奇伯勒的球探

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd]
had in the twentieth century when there are autos and electric lights and
有 在 这 第二十 世纪 什么时候 那里 是 汽车 和 电的 灯 和
['reɪdiːˌoʊz][ænd; ənd] [θɪŋz] — [hiː; hi] ,
radios and things — he ,
收音机 和 事物 — 他 ,

在二十世纪，有了汽车、电灯、收音机等等东西之后——他，

['westi] ['mɑːrtn] , [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] ,
Westy Martin , had outwitted a desperado ,
韦斯蒂 马丁 , 有 被智胜 一个 亡命之徒 ,

韦斯蒂·马丁，智胜了一个亡命之徒，

[ə; eɪ][waɪld] ['westərn] [treɪn] ['rɑːbər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]
a wild western train robber in the Rocky Mountains and recovered a quantity
一个 荒野 西 火车 强盗 在 这 洛基 山脉 和 恢复 一个 数量
[ʌv; əv] ['buːti] — [hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] !
of booty — he , Westy Martin !
的 赃物 — 他 , 韦斯蒂 马丁 !

一位在落基山脉劫掠火车的西部狂野劫匪，并追回了大量赃物——他就是韦斯蒂·马丁！

[sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] !
Suppose , just suppose his friends should call to him now !
认为 , 只是 认为 他的 朋友们 应该 称呼 到 他 现在 !

假设，假设他的朋友现在打电话给他！

[ðɪs] [θɔːt] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]
This thought aroused him to the realization that he was not yet out of
这 想法 被唤醒 他 到 这 实现 那 他 曾是 不是 然而 出去 的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

这个念头让他意识到自己还没有脱离危险。

[ðæt] ['evri] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] ['dʒepədaizd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
that every second's delay jeopardized his triumph .
那 每一个 秒 延迟 危及 他的 胜利 .

每一秒的耽搁都危及他的胜利。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [straɪdz] [wɪð; wɪθ]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðen] [pɔːzd] [ə'gen] ,

He	took	a	few	long	strides	with	utmost	caution	as	before	,	then	paused	again	,
他	采取	一个	很少	长的	步幅	和	极致	警告	作为	前	,	然后	暂停	再次	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他像之前一样，极其谨慎地迈了几步，然后又停下来，侧耳倾听。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['saɪlənt] ,

Everything	seemed	to	be	quiet	and	he	gave	way	to	a	little	,	silent	,
一切	似乎	到	是	安静的	和	他	给予	方式	到	一个	小的	,	沉默的	,

[ɪn'kredʒələs] [læf] ,

incredulous	laugh	,
难以置信	笑	,

周围一片寂静，他忍不住发出了一声轻柔的、难以置信的笑声。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [siːmd] [soʊ] [ˌʌn'riːəl] , [soʊ][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] .

the	whole	affair	seemed	so	unreal	,	so	at	odds	with	his	simple	young	life	.
这	所有的	事务	似乎	所以	虚幻	,	所以	在	赔率	和	他的	简单的	年轻的	生活	.

整件事看起来如此不真实，与他简单的年轻生活如此格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] .

He	had	a	queer	feeling	that	this	was	not	his	own	experience	.
他	有	一个	酷儿	感觉	那	这	曾是	不是	他的	自己的	经验	.

他有一种奇怪的感觉，觉得这并不是他自己的经历。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['mɜːrθləs] [læf] .

His	first	relaxation	after	what	he	had	done	was	this	silent	,	mirthless	laugh	.
他的	第一的	松弛	后	什么	他	有	完毕	曾是	这	沉默的	,	无趣	笑	.

他做完那件事后，第一次放松下来，是发出了一声无声的、毫无笑意的笑声。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

Then	he	gathered	himself	together	,
然后	他	聚集	他自己	一起	,

然后他振作起来，

[ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

assured	himself	of	his	direction	and	started	running	with	all	his	might
保证	他自己	的	他的	方向	和	开始	跑步	和	全部	他的	可能

[ænd; ənd][meɪn] .

and	main	.
和	主要的	.

他确定了自己的方向，然后拼尽全力开始奔跑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kleft] ,

A	few	moments	should	have	brought	him	to	the	cleft	,
一个	很少	时刻	应该	有	带来	他	到	这	裂	,

再过一会儿，他就应该到达裂缝处了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [jet] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	ran	for	five	minutes	as	fast	as	he	could	,	yet	did	not	reach	it	.
但	他	跑	为了	五	分钟	作为	快速地	作为	他	可以	,	然而	做过	不是	抵达	它	.

但他拼尽全力跑了五分钟，却仍然没有到达那里。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl]

He	knew	he	was	going	down	hill
他	知道	他	曾是	去	向下	爬坡道

他知道自己正在走下坡路

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst]

and	he	was	sure	he	was	running	in	the	direction	in	which	the	lowest
和	他	曾是	当然	他	曾是	跑步	在	这	方向	在	哪个	这	最低

[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['pɔɪntɪd] .

branch	of	the	tree	pointed	.
分支	的	这	树	尖	.

他确信自己正朝着树最低的树枝所指向的方向奔跑。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi]

He	remembered	noticing	that	branch	in	the	daylight	and	now	in	his	flight	he
他	记得	注意到	那	分支	在	这	日光	和	现在	在	他的	航班	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] .

had	made	assurance	doubly	sure	by	noticing	where	it	pointed	.
有	制成	保证	双倍	当然	经过	注意到	在哪里	它	尖	.

他记得白天注意到过那根树枝，现在在飞行途中，他又注意到树枝指向的方向，从而更加确信这一点。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːʧ] [ðə; ði] [kleft] .

Yet	he	did	not	reach	the	cleft	.
然而	他	做过	不是	抵达	这	裂	.

但他并没有到达裂缝处。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðen] [pɔːzd] , [bɪ'wɪldərd] , ['æŋkʃəs] .

He	ran	a	little	farther	,	then	paused	,	bewildered	,	anxious	.
他	跑	一个	小的	更远	,	然后	暂停	,	困惑	,	焦虑的	.

他又跑了一小段路，然后停了下来，困惑而焦虑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

Here	was	a	fine	state	of	things	!
这里	曾是	一个	美好的	状态	的	事物	!

情况真是太好了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	was	lost	.
他	曾是	丢失的	.

他迷路了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ʃaʊt] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [sɜːrʧ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	friends	would	shout	,	would	undoubtedly	ascend	the	hill	in	search	of	him	.
他的	朋友们	会	喊	,	会	无疑	上升	这	爬坡道	在	搜索	的	他	.

他的朋友们会大声呼喊，无疑会爬上山去找他。

[ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [wʊd] ['stʌmb(ə)l]['ɑːntə] [ðæt] ['despərət] [per] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

They	would	either	be	heard	or	would	stumble	onto	that	desperate	pair	of	robbers	.
他们	会	任何一个	是	听到	或者	会	绊倒	到	那	绝望的	一对	的	强盗	.

他们要么会被人听到，要么会偶然撞见那两个走投无路的劫匪。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	was	he	to	do	now	?
什么	曾是	他	到	做	现在	?

他现在该怎么办?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɑːrknəs] .

Wherever	he	looked	there	was	only	darkness	.
无论	他	看起来	那里	曾是	仅有的	黑暗	.

他目光所及之处，只有一片黑暗。

['stændɪŋ] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sloʊp] .

Standing	**still**	**he**	**could**	**not**	**even**	**be**	**sure**	**about**	**the**	**slope**	**.**
常设	仍然	他	可以	不是	甚至	是	当然	关于	这	坡	.

他站在那里一动不动，甚至都无法确定坡度。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	**ran**	**a**	**little**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**this**	**.**
他	跑	一个	小的	到	制作	当然	的	这	.

他跑了一小段路来确认这一点。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [iːtʃ] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði]

Yes	**,**	**he**	**was**	**running**	**down**	**;**	**he**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**way**	**each**	**foot**	**struck**	**the**
是的	,	他	曾是	跑步	向下	;	他	可以	告诉	经过	这	方式	每个	脚	击	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

是的，他正在往下跑；从他每只脚落地的方式就能判断出来。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ðen] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːt] .

He	**ran**	**a**	**little**	**further**	**,**	**then**	**paused**	**irresolute**	**.**
他	跑	一个	小的	更远	,	然后	暂停	徊	.

他又跑了一段距离，然后犹豫地停了下来。

['saɪləns] , ['dɑːrknəs] ; ['dɑːrknəs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

Silence	**,**	**darkness**	**;**	**darkness**	**impenetrable**	**.**
沉默	,	黑暗	;	黑暗	坚不可摧	.

寂静，黑暗；无法穿透的黑暗。

['westi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi]

Westy	**tried**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**could**	**see**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**mountain**	**he**
韦斯蒂	尝试	到	相信	那	他	可以	看	这	大纲	的	一个	山	他

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

had	**noticed**	**in**	**the**	**daylight**	**.**
有	注意到	在	这	日光	.

韦斯蒂努力相信自己能看到白天看到的山峰轮廓。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] .

He	**remembered**	**where**	**this**	**was**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**cleft**	**.**
他	记得	在哪里	这	曾是	在	关系	到	这	裂	.

他记得这与裂缝的位置关系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['blæknəs] ['hʌvər] [ɪn] ['blæknəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['aʊtlaɪn] , [ˌaɪ 'tiː]

It	**seemed**	**like**	**blackness**	**hovering**	**in**	**blackness**	**;**	**there**	**was**	**no**	**real**	**outline**	**,**	**it**
它	似乎	喜欢	黑	悬停	在	黑	;	那里	曾是	不	真实的	大纲	,	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [ɪ'luːsɪv] .

was	**all**	**elusive**	**.**
曾是	全部	难以捉摸的	.

仿佛是黑暗中悬浮着黑暗；没有真正的轮廓，一切都难以捉摸。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	**became**	**greatly**	**agitated**	**.**
他	成为	非常	激动	.

他变得非常激动。

[tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [gɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

To	**be**	**baffled**	**like**	**this**	**in**	**the**	**very**	**fullness**	**of**	**his**	**achievement**	**galled**	**him**	**to**
到	是	困惑	喜欢	这	在	这	非常	饱腹感	的	他的	成就	恼怒	他	到

[dɪ'strækʃ(ə)n] .

distraction	**.**
分心	.

在他取得巨大成就的巅峰时期，却遭遇这样的困惑，这让他恼怒不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][let] ['hæpən] [wʌt] [wʊd] .

He	was	seized	with	a	rash	impulse	to	scream	and	let	happen	what	would	.
他	曾是	查获	和	一个	皮疹	冲动	到	尖叫	和	让	发生	什么	会	.

他突然涌起一股冲动，想要尖叫，任由事情发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['piːp(ə)l] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃaʊt] .

He	was	within	hearing	of	four	people	,	yet	he	could	not	shout	.
他	曾是	之内	听力	的	四	人们	,	然而	他	可以	不是	喊	.

他身处四个人都能听到的范围内，却喊不出声。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ʃaʊt] , [ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ʃaʊtɪd] .

He	wondered	what	would	happen	if	he	did	shout	,	or	if	his	comrades	shouted	.
他	想知道	什么	会	发生	如果	他	做过	喊	,	或者如果		他的	同志们	喊叫	.

他想知道，如果他大声喊叫，或者他的战友们大声喊叫，会发生什么事。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [dʒʌst][wʌns] ,

If	one	of	them	shouted	just	once	,
如果	一	的	他们	喊叫	只是	一次	,

如果他们中有人喊一声，

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

he	might	run	with	all	his	might	and	main	to	them	and	prevent	a
他	可能	跑步	和	全部	他的	可能	和	主要的	到	他们	和	防止	一个

['sekənd] [ʃaʊt] .

second	shout	.
第二	喊	.

他可能会拼尽全力冲向他们，阻止第二次喊叫。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wʌn] [ʃaʊt] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] ['bɪznəs] .

But	even	one	shout	would	be	perilous	business	.
但	甚至	一	喊	会	是	危险的	商业	.

但即使只喊一声，也是件危险的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

He	was	panic	-	stricken	.
他	曾是	恐慌	-	受打击的	.

他惊慌失措。

[haʊ] ['iːzəli] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][sped][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] ['wɪldərnəs]

How	easily	Shining	Sun	would	have	sped	to	his	destination	through	wilderness
如何	容易地	灼灼	太阳	会	有	加速	到	他的	目的地	通过	荒野

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] !

and	darkness	!
和	黑暗	!

闪耀的太阳多么容易就能穿越荒野和黑暗到达目的地啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪldz] [wʊd] [hæv; həv]['ekstrɪˌkeɪtɪd] [hɪm'self]

With	what	unerring	instinct	that	hero	of	the	wilds	would	have	extricated	himself
和	什么	毫无错误	本能	那	英雄	的	这	荒野	会	有	脱困	他自己

[frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

from	this	predicament	.
从	这	困境	.

那位荒野英雄会凭借何等敏锐的直觉，摆脱这种困境呢?

“ ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

“	Shining	Sun	with	a	coat	full	of	money	and	things	.
”	灼灼	太阳	和	一个	外套	满的	的	钱	和	事物	.

“阳光灿烂，外套里装满了钱和东西。”

” ['westi] [læft] ['nɜːrvəsli] .

”	Westy	laughed	nervously	.
”	韦斯蒂	笑了	紧张地	.

韦斯蒂紧张地笑了笑。

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌni] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] [æt; ət][ɔ:l] .

Shining	**Sun**	**and**	**money**	**seemed**	**not**	**to**	**go**	**together**	**at**	**all**	**.**
灼灼	太阳	和	钱	似乎	不是	到	去	一起	在	全部	.

阳光灿烂和金钱似乎完全不搭调。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [soʊld][væst][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [glæs] [bi:dz] [ænd; ənd]

He	**was**	**of**	**the**	**race**	**that**	**sold**	**vast**	**tracts**	**of**	**country**	**for**	**glass**	**beads**	**and**
他	曾是	的	这	种族	那	卖	广阔的	小册子	的	国家	为了	玻璃	珠子	和

['trɪŋkɪts] .

trinkets	**.**
小饰品	.

他属于那种为了玻璃珠和小饰品而出卖大片土地的种族。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [wei] , [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ænd; ənd]['pænɪk] ,

It	**was**	**only**	**in**	**a**	**nervous**	**way**	**,**	**caused**	**by**	**his**	**perplexity**	**and**	**panic**	**,**
它	曾是	仅有的	在	一个	紧张的	方式	,	导致	经过	他的	困惑	和	恐慌	,

那只是他因困惑和恐慌而产生的一种紧张状态。

[ðæt] ['westi] [θɔ:t] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

that	**Westy**	**thought**	**then**	**of**	**the**	**Indian**	**boy**	**who**	**had**	**haunted**	**him**	**as**	**much**
那	韦斯蒂	想法	然后	的	这	印度	男生	WHO	有	闹鬼的	他	作为	很多

[æz; əz]['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] .

as	**Mr**	**.**	**Wilde**	**had**	**.**
作为	先生	.	王尔德	有	.

韦斯蒂当时想起了那个印度男孩，他像怀尔德先生一样，一直萦绕在他的心头。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [maɪnd] [laɪk]

Such	**thoughts**	**jump**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**troubled**	**and**	**preoccupied**	**mind**	**like**
这样的	想法	跳	在	和	出去	的	这	麻烦	和	心事重重	头脑	喜欢

['spɪrɪts] .

spirits	**.**
烈酒	.

这些念头就像幽灵一样，在烦躁不安、心事重重的脑海中忽隐忽现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['pænɪk] .

He	**was**	**now**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**utter**	**panic**	**.**
他	曾是	现在	在	这	边缘	的	说出	恐慌	.

他现在几乎陷入了彻底的恐慌。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , [pɔ:zd] , [ðen] [ræn][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	**ran**	**a**	**few**	**paces**	**,**	**paused**	**,**	**then**	**ran**	**a**	**few**	**paces**	**in**	**another**	**direction**	**.**
他	跑	一个	很少	步幅	,	暂停	,	然后	跑	一个	很少	步幅	在	其他	方向	.

他跑了几步，停顿了一下，然后朝另一个方向跑了几步。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'fju:zd] .

In	**this**	**way**	**he**	**became**	**the**	**more**	**confused**	**.**
在	这	方式	他	成为	这	更多的	使困惑	.

这样一来，他反而更加困惑了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

He	**had**	**no**	**more**	**idea**	**of**	**his**	**direction**	**than**	**he**	**would**	**have**	**had**
他	有	不	更多的	主意	的	他的	方向	比	他	会	有	有

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] .

at	**midnight**	**on**	**the**	**trackless**	**ocean**	**.**
在	午夜	在	这	无轨	海洋	.

他对自己的方向毫无概念，就像午夜时分身处茫茫大海之上一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] .

He	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**outlaws**	**.**
他	有	逃脱	从	这	亡命之徒	.

他从不法之徒手中逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

But	the	Rocky	Mountains	had	caught	him	.
但	这	洛基	山脉	有	捕捉	他	.

但落基山脉困住了他。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['penətrəbl] ['blæknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

The	one	thing	to	deliver	him	out	of	this	penetrable	blackness	was	his	voice	,
这	一	事物	到	递送	他	出去	的	这	可穿透的	黑	曾是	他的	嗓音	,

唯一能让他摆脱这无尽黑暗的，就是他的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['krɪmənəlz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] .

and	that	would	only	betray	him	to	criminals	as	black	as	the	night	itself	.
和	那	会	仅有的	背叛	他	到	罪犯	作为	黑色的	作为	这	夜晚	本身	.

那样做只会让他落入像黑夜一样黑暗的罪犯手中。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [koʊld][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] [mə'ræl] [gɔːn] ;

He	stood	stock	still	,	not	knowing	what	to	do	,	cold	with	desperation	,	his	morale	gone	;
他	站立	库存	仍然	,	不是	会心	什么	到	做	,	寒冷的	和	绝望	,	他的	士气	已消失	;

他呆立不动，不知所措，绝望得浑身冰冷，士气全无；

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l] .

a	pitiful	spectacle	.
一个	可怜	奇观	.

真是惨不忍睹。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

The	Rocky	Mountains	had	him	by	the	throat	.
这	洛基	山脉	有	他	经过	这	喉	.

落基山脉扼住了他的咽喉。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['frendli] [brʊk]

THE	FRIENDLY	BROOK
这	友好的	溪

友善的小溪

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Then	he	heard	a	voice	.
然后	他	听到	一个	嗓音	.

然后他听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

It	was	not	the	voice	of	either	of	his	comrades	,
它	曾是	不是	这	嗓音	的	任何一个	的	他的	同志们	,

那不是他两位战友的声音。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['aʊtlɔː] .

nor	was	it	the	voice	of	either	outlaw	.
也不	曾是	它	这	嗓音	的	任何一个	取缔	.

也不是那两个亡命之徒的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,

It	was	a	voice	soft	and	low	,
它	曾是	一个	嗓音	柔软的	和	低的	,

那是一个轻柔低沉的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ] ;

the	voice	of	the	Rocky	Mountains	calling	to	him	the	way	to	go	;
这	嗓音	的	这	洛基	山脉	呼叫	到	他	这	方式	到	去	;

落基山脉的声音在呼唤他前进的方向;

[ðə; ði] [skers] ['ɔːdəbl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	scarce	audible	murmur	of	the	stream	far	in	the	distance	.
这	稀少	可听见的	低语	的	这	溪流	远的	在	这	距离	.

远处传来潺潺溪流的微弱低语声。

[tuː; tə] ['westi] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

To	Westy	the	sound	was	as	welcome	as	a	log	would	be	to	a	man
到	韦斯蒂	这	声音	曾是	作为	欢迎	作为	一个	日志	会	是	到	一个	男人

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

对韦斯蒂来说，这声音就像一根木头对溺水者一样令人欣慰。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] ['rɪp(ə)l] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [naɪt] .

He	heard	it	,	a	low	,	steady	ripple	,	far	in	the	fathomless	night	.
他	听到	它	,	一个	低的	,	稳定的	波纹	,	远的	在	这	深不可测	夜晚	.

他听到了，那是深邃夜空中低沉而稳定的涟漪。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

Here	was	a	voice	he	need	not	fear	,
这里	曾是	一个	嗓音	他	需要	不是	害怕	,

他无需惧怕这个声音。

[θraɪs] ['welkəm] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [noʊ][wʌn] .

thrice	welcome	voice	that	would	guide	him	to	his	friends	and	arouse	no	one	.
三次	欢迎	嗓音	那	会	指导	他	到	他的	朋友们	和	引起	不	一	.

三次令人愉悦的声音，指引他找到朋友，却不会引起任何人的注意。

[hiː; hi][ræn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstənt] [saʊnd] .

He	ran	now	in	the	direction	of	this	distant	sound	.
他	跑	现在	在	这	方向	的	这	遥远	声音	.

他朝着远处声音传来的方向跑去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [soʊ] [feɪnt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Now	and	again	he	had	to	pause	and	listen	,	so	faint	was	it	.
现在	和	再次	他	有	到	暂停	和	听	,	所以	头晕的	曾是	它	.

他时不时需要停下来仔细聆听，因为声音太微弱了。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	,	when	the	fitful	breeze	was	wrong	,	he	could	not	hear	it	.
一次	,	什么时候	这	断断续续	微风	曾是	错误的	,	他	可以	不是	听到	它	.

有一次，当微风吹拂的方向不对时，他却听不见了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , ['loʊnsəm] [naɪt] , [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]

He	paused	in	the	still	,	lonesome	night	,	caught	the	faint	murmur	,	and	hurried	on
他	暂停	在	这	仍然	,	寂寞	夜晚	,	捕捉	这	头晕的	低语	,	和	慌忙	在

.

:
.

他在寂静寂静的夜里停下脚步，听到微弱的低语声，然后匆匆离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	was	not	running	down	hill	,	that	was	sure	.
他	曾是	不是	跑步	向下	爬坡道	,	那	曾是	当然	.

他肯定不是在下坡跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	murmur	of	the	brook	was	louder	now	;	he	was	approaching	it	.
但	这	低语	的	这	溪	曾是	更大声	现在	;	他	曾是	接近	它	.

但现在溪水的潺潺声更大了；他正在靠近溪边。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] ,

Soon	it	had	swelled	into	a	merry	,
很快	它	有	肿胀	进入	一个	欢乐	,

很快，它就变成了一场欢乐的聚会，

['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] ['oʊvər] ['rɑːks] .

little	song	with	an	accompaniment	of	splashing	as	it	hurried	over	rocks	.
小的	歌曲	和	一个	伴奏	的	溅起水花	作为	它	慌忙	超过	岩石	.

伴随着水花四溅的声音，它飞快地跑过岩石。

[ðə; ði] ['tʃɪri] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ɑːd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt]

The	cheery	preoccupation	of	the	rushing	stream	was	in	odd	contrast	to	all	about
这	欢快的	专注	的	这	匆忙	溪流	曾是	在	奇怪的	对比	到	全部	关于

;

;

;

奔腾的溪流欢快地奔流着，与周围的一切形成了奇特的对比；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['kerfriː] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

it	seemed	so	carefree	and	intent	there	in	the	very	neighborhood	of	the	most
它	似乎	所以	畅快	和	意图	那里	在	这	非常	邻里	的	这	最多

['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - [laɪf] .

harrowing	experience	of	Westy's	life	.
令人痛心的	经验	的	-	生活	.

就在韦斯蒂一生中最痛苦的经历发生的附近，那里的人们却显得如此无忧无虑、专注认真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

It	was	quite	happy	and	at	home	,	alone	in	the	Rockies	.
它	曾是	相当	快乐的	和	在	家	,	独自的	在	这	落基山脉	.

它独自待在落基山脉，感觉很自在，很开心。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

Presently	he	reached	it	and	knew	that	he	was	at	a	point	about	half	a
目前	他	达到	它	和	知道	那	他	曾是	在	一个	观点	关于	一半	一个

[maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kleft] .

mile	below	the	cleft	.
英里	以下	这	裂	.

他很快到达了那里，知道自己位于裂缝下方大约半英里处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kleft] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['saʊθwərd] ,

Instead	of	going	straight	toward	the	cleft	he	had	descended	the	hill	southward	,
反而	的	去	直的	朝向	这	裂	他	有	下降	这	爬坡道	向南	,

[kən'vəːdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] ,

converging	toward	the	brook	,
收敛	朝向	这	溪	,

他没有径直走向山沟，而是向南下山，朝着小溪的方向走去。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪvli]

and	reaching	it	at	a	point	where	it	had	flowed	down	into	comparatively
和	到达	它	在	一个	观点	在哪里	它	有	流动	向下	进入	比较

['lev(ə)l] ['kʌntri] .

level	country	.
等级	国家	.

到达河水流经相对平坦地带的地方。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	stood	near	a	large	rock	which	he	remembered	passing	when	they	had
他	站立	靠近	一个	大的	岩石	哪个	他	记得	通过	什么时候	他们	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kleft] .

followed	the	stream	up	to	the	cleft	.
随后	这	溪流	向上	到	这	裂	.

他站在一块大石头附近，记得他们沿着溪流走到裂缝时曾经过这块石头。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɜːrv] - ['rækt] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [ɪn]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [sɔːr] [ænd; ənd]

And	now	,	nerve	-	racked	and	fatigued	in	body	,	his	bare	feet	sore	and
和	现在	,	神经	-	架子	和	疲劳	在	身体	,	他的	裸	脚	疮	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

现在，他神经紧张，身心俱疲，赤裸的双脚又痛又血。

['westi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Westy	paused	for	just	a	moment	to	make	sure	of	his	direction	.
韦斯蒂	暂停	为了	只是	一个	片刻	到	制作	当然	的	他的	方向	.

韦斯蒂停顿了一下，确认了一下方向。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['dezərt]

He	knew	where	he	was	,	the	rock	was	like	an	oasis	in	the	trackless	desert
他	知道	在哪里	他	曾是	,	这	岩石	曾是	喜欢	一个	绿洲	在	这	无轨	沙漠

,

,
,

他知道自己身在何处，那块岩石就像荒漠中的一片绿洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] .

and	the	brook	was	like	a	trail	.
和	这	溪	曾是	喜欢	一个	踪迹	.

小溪就像一条小径。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [naʊ] .

But	he	was	not	going	to	trifle	with	his	good	fortune	now	.
但	他	曾是	不是	去	到	琐事	和	他的	好的	财富	现在	.

但他现在可不想辜负自己的好运。

[hiː; hi] [wʊd] ['verɪfaɪ] ['evri] [sər'maɪz] .

He	would	verify	every	surmise	.
他	会	核实	每一个	推测	.

他会核实每一个推测。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .

He	would	not	make	a	mistake	in	his	elation	.
他	会	不是	制作	一个	错误	在	他的	欣喜	.

他不会因为欣喜若狂而犯错。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kleft] ?

In	which	direction	,	then	,	was	the	cleft	?
在	哪个	方向	,	然后	,	曾是	这	裂	?

那么，裂缝的方向是什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ;

He	was	almost	certain	about	this	;	yes	,	of	course	he	was	certain	;
他	曾是	几乎	肯定	关于	这	;	是的	,	的	课程	他	曾是	肯定	;

他对此几乎确信无疑；是的，他当然确信无疑；

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**laughed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**there**	**being**	**any**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
他	笑了	在	这	想法	的	那里	存在	任何	怀疑	关于	它	.

他觉得竟然有人会对此表示怀疑，不禁哈哈大笑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [læf] .

He	**found**	**it**	**easy**	**to**	**laugh**	**.**
他	成立	它	简单的	到	笑	.

他很容易就能笑出来。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [kleft] [leɪ] [ˌʌp'striːm] — — [wel] , [fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [wʌz; wəz]

Yet	**if**	**the**	**cleft**	**lay**	**upstream**	**—**	**—**	**Well**	**,**	**first**	**he**	**would**	**determine**	**which**	**way**	**was**
然而	如果	这	裂	躺	上游	—	—	出色地	,	第一的	他	会	决定	哪个	方式	曾是

[ˌʌp'striːm] .

upstream	**.**
上游	.

但是如果裂缝位于上游——嗯，首先他要确定哪个方向是上游。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['westi] ['mɑːrtn] [ʃoʊd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	**just**	**then**	**Westy**	**Martin**	**showed**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**scout**	**he**	**was**	**.**
和	只是	然后	韦斯蒂	马丁	显示	什么	种类	的	一个	侦察	他	曾是	.

就在那时，韦斯蒂·马丁展现了他作为一名球探的才能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [fiːl] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [wen]

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**step**	**into**	**the**	**water**	**to**	**feel**	**which**	**way**	**it**	**flowed**	**when**
他	曾是	只是	关于	到	步	进入	这	水	到	感觉	哪个	方式	它	流动	什么时候

['sʌmθɪŋ] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .

something	**deterred**	**him**	**.**
某物	威慑	他	.

他正要踏入水中感受水流方向时，却被什么事阻止了。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['sekənd] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] [pɑːr] ['eksələns] .

In	**that**	**brief**	**second**	**of**	**inspired**	**thought**	**he**	**was**	**the**	**scout**	**par**	**excellence**	**.**
在	那	简短的	第二	的	灵感	想法	他	曾是	这	侦察	帕	卓越	.

在那灵光乍现的瞬间，他展现出了卓越的球探才能。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Instead	**of**	**stepping**	**into**	**the**	**brook**	**he**	**laid**	**a**	**twig**	**in**	**the**	**water**	**and**	**watched**
反而	的	步进	进入	这	溪	他	铺设	一个	枝条	在	这	水	和	观看

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['kɜːrənt] .

it	**hurry**	**away**	**in**	**the**	**rippling**	**current**	**.**
它	匆忙	离开	在	这	涟漪	当前的	.

他没有走进小溪，而是把一根树枝放在水中，看着它随着涟漪般的水流迅速漂走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

Of	**course**	**he**	**was**	**right**	**about**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**flowing**	**water**	**,**
的	课程	他	曾是	正确的	关于	这	方向	的	这	流动	水	,

当然，他对水流方向的判断是正确的。

[ðə; ði] [twɪg] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

the	**twig**	**confirmed**	**his**	**assurance**	**of**	**this**	**.**
这	枝条	确认的	他的	保证	的	这	.

树枝证实了他的保证。

[wel] [ðen] , [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] , ['lʊkɪŋ] [ˌʌp'striːm] ,

Well	**then**	**,**	**why**	**could**	**he**	**not**	**,**	**looking**	**upstream**	**,**
出色地	然后	,	为什么	可以	他	不是	,	寻找	上游	,

那么，他为什么不能溯源而上呢?

[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [kleft] ?

see	**the**	**light**	**of**	**his**	**companions**	**'**	**fire**	**in**	**the**	**cleft**	**?**
看	这	光	的	他的	同伴	-	火	在	这	裂	?

你看到他同伴们在裂缝中燃起的篝火了吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] ['leɪtər] [kæmpt] .

In	the	afternoon	,	from	this	point	,	they	had	seen	the	very	spot	where	they	later	camped	.
在	这	下午	,	从	这	观点	,	他们	有	已见	这	非常	点	在哪里	他们	之后	露营	.

下午，从这里，他们看到了后来他们扎营的地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ˌdaʊn'striːm] .

He	was	puzzled	and	looked	in	the	other	direction	—	downstream	.
他	曾是	困惑	和	看起来	在	这	其他	方向	—	下游	.

他感到困惑，看向了另一个方向——下游。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑːrk] ['eniwer] , ['oʊnli] [dens] ['blæknəs] .

There	was	no	spark	anywhere	,	only	dense	blackness	.
那里	曾是	不	火花	任何地方	,	仅有的	稠密	黑	.

周围一片漆黑，没有一丝火花。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['eniweɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Well	,	he	was	sure	anyway	;	he	could	not	be	mistaken	.
出色地	,	他	曾是	当然	反正	;	他	可以	不是	是	错误	.

他自己对此深信不疑；他不可能出错。

[hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [laɪt] [ɔːr][noʊ] [laɪt] .

He	knew	which	way	was	upstream	and	his	friends	were	there	,	light	or	no	light	.
他	知道	哪个	方式	曾是	上游	和	他的	朋友们	是	那里	,	光	或者	不	光	.

他知道哪边是逆流而上，他的朋友们就在那里，无论天亮与否。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	were	there	if	nothing	had	happened	to	them	.
他们	是	那里	如果	没有什么	有	发生	到	他们	.

如果他们没发生什么事的话，他们就在那里。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	could	have	happened	to	them	?
什么	可以	有	发生	到	他们	?

他们究竟遭遇了什么?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] .

Well	,	he	was	sure	and	he	would	play	his	trump	card	.
出色地	,	他	曾是	当然	和	他	会	玩	他的	王牌	卡片	.

他很有把握，准备打出他的王牌。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['erpleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪl] .

He	would	show	Bloodhound	Pete	that	there	was	at	least	one	thing	besides	an	airplane	that	he	could	not	trail	.
他	会	展示	寻血猎犬	皮特	那	那里	曾是	在	至少	一	事物	除了	一个	飞机	那	他	可以	不是	踪迹	.

他要向寻血猎犬皮特证明，除了飞机之外，至少还有一样东西是他追踪不到的。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][nekst] [moʊ'mentəs] [step] [æz; əz] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz][læst] ['dɑːlər] .

He	took	his	next	momentous	step	as	thoughtfully	as	he	would	have	spent	his	last	dollar	.
他	采取	他的	下一个	意义重大	步	作为	深思熟虑	作为	他	会	有	花费	他的	最后的	美元	.

他谨慎地迈出了这重要的一步，就像对待自己最后的一美元一样。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv][sɔːft] [ɜːrθ] [ˈbɔːdəd]

He	stooped	and	selected	a	spot	where	an	area	of	soft	earth	bordered
他	弯腰	和	已选	一个	点	在哪里	一个	区域	的	柔软的	地球	带边框

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

他弯下腰，选了一块与溪流接壤的松软泥土区域。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [fuːtˈprints] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] .

Here	his	footprints	would	be	clear	.
这里	他的	脚印	会	是	清除	.

他的脚印在这里会很清晰。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈskwerli] , [bʌt; bət] [kənˈvəːdʒɪŋ]

Then	he	walked	into	the	stream	,	approaching	it	not	squarely	,	but	converging
然后	他	步行	进入	这	溪流	,	接近	它	不是	完全	,	但	收敛

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] .

toward	it	at	an	angle	.
朝向	它	在	一个	角度	.

然后他走进了溪流，不是径直走向溪流，而是斜着走向溪流。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌʌpˈstriːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

He	entered	the	water	facing	upstream	so	as	to	give	the	impression	that	this
他	进入	这	水	面向	上游	所以	作为	到	给	这	印象	那	这

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

was	his	direction	,
曾是	他的	方向	,

他面向上游进入水中，以给人一种这是他前进方向的错觉。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kleft] .

as	indeed	it	was	,	as	far	as	the	cleft	.
作为	的确	它	曾是	,	作为	远的	作为	这	裂	.

就裂缝而言，情况确实如此。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

If	he	turned	in	the	water	and	retraced	his	course	,
如果	他	转向	在	这	水	和	重走	他的	课程	,

如果他转身在水中原路返回，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [disˈkləuzɪŋ] [ðɪs] [məˈnuːvər] .

no	one	would	see	the	footprints	disclosing	this	maneuver	.
不	一	会	看	这	脚印	披露	这	演习	.

没有人会发现暴露这一行动的脚印。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [brʊk] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd]

The	friendly	brook	had	guided	him	and	now	he	used	it	as	his	good
这	友好的	溪	有	引导	他	和	现在	他	用过的	它	作为	他的	好的

[ˈælaɪ] .

ally	.
盟友	.

这条友善的小溪曾指引他前行，如今他把它当作自己的得力助手。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd]

Once	in	the	stream	he	could	move	in	either	direction	and	no	one	would
一次	在	这	溪流	他	可以	移动	在	任何一个	方向	和	不	一	会

[noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [muːvd] .

know	in	which	direction	he	moved	.
知道	在	哪个	方向	他	已搬	.

一旦进入溪流，他就可以向任意方向移动，没有人会知道他向哪个方向移动。

[ə; eɪ][pər'suːər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'striːm] .

A	pursuer	would	think	that	he	had	gone	upstream	.
一个	追击者	会	思考	那	他	有	已消失	上游	.

追捕者会认为他已经逆流而上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [kʌt] [treɪl]

THE	CUT	TRAIL
这	切	踪迹

截断的小径

['westi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] , [skrætʃt] [fiːt] .

Westy	found	the	water	refreshing	to	his	bare	,	scratched	feet	.
韦斯蒂	成立	这	水	令人耳目一新	到	他的	裸	,	刮痕	脚	.

韦斯蒂觉得水很清爽，因为他光着的、被划伤的脚丫子很舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

And	he	was	happy	now	and	hopeful	.
和	他	曾是	快乐的	现在	和	充满希望	.

他现在感到快乐和充满希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	was	puzzled	about	not	seeing	a	light	,	but	he	would	not	worry	about	that	.
他	曾是	困惑	关于	不是	看到	一个	光	,	但	他	会	不是	担心	关于	那	.

他很困惑为什么看不到灯光，但他并不为此担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

He	was	proud	of	what	he	had	done	;
他	曾是	自豪的	的	什么	他	有	完毕	;

他为自己的所作所为感到自豪；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv]['riːəl] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

it	had	a	flavor	of	real	scouting	about	it	—	if	it	worked	.
它	有	一个	味道	的	真实的	侦察	关于	它	—	如果	它	工作	.

如果成功的话，这倒有点像真正的侦察行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	had	deliberately	given	a	clew	to	his	direction	,
他	有	故意地	给定	一个	线索	到	他的	方向	,

他故意留下了指向他方向的线索，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]['perəl] .

and	for	the	time	being	this	constituted	a	peril	.
和	为了	这	时间	存在	这	构成	一个	危险	.

而就目前而言，这构成了一种危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [saʊθ] [waɪl]

But	he	could	retrace	his	steps	without	its	being	known	and	escape	south	while
但	他	可以	回溯	他的	步骤	没有	它是	存在	已知	和	逃脱	南	尽管

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [nɔːrθ] .

his	pursuers	were	proceeding	north	.
他的	追击者	是	进行中	北	.

但他可以原路返回而不被发现，趁着追兵向北逃窜的时候向南逃窜。

[ɪ'luːdɪŋ] [pər'suːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [naʊ] .

Eluding	pursuit	was	just	a	question	of	getting	away	quickly	now	.
逃避	追逐	曾是	只是	一个	问题	的	获得	离开	迅速地	现在	.

现在摆脱追捕的问题只剩下尽快逃脱了。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌbtərfju:dʒ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:nɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [nə:vs] [ænd; ənd] ['wɪri] ['bɑ:di]

His	little	subterfuge	acted	like	a	tonic	to	his	exhausted	nerves	and	weary	body
他的	小的	托词	行动	喜欢	一个	补品	到	他的	筋疲力尽的	神经	和	厌倦	身体

.

:

.

他的小小计谋就像一剂良药，缓解了他疲惫的神经和身体。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] .

He	was	having	some	fun	.
他	曾是	拥有	一些	乐趣	.

他玩得很开心。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [soʊ] [fɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

His	success	so	far	and	the	need	of	haste	were	exhilarating	.
他的	成功	所以	远的	和	这	需要	的	匆忙	是	令人振奋	.

他迄今为止取得的成功以及紧迫性都令人振奋。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] , ['mɜ:rmərɪŋ] , [en'veləpɪŋ] ['wɔ:tər] ,

He	hurried	along	through	the	cool	,	murmuring	,	enveloping	water	,
他	慌忙	沿着	通过	这	凉爽的	,	淙淙	,	包围	水	,

他快步走过清凉、潺潺、环绕着他的水面，

['fi:lɪŋ] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

feeling	indeed	that	this	little	Rocky	Mountain	brook	was	his	friend	.
感觉	的确	那	这	小的	洛基	山	溪	曾是	他的	朋友	.

他确实觉得这条落基山脉的小溪是他的朋友。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['telteɪl] [fu:t'prints] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grɪm] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['aʊtlɔ:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;

There	were	no	telltale	footprints	now	for	the	grim	,	invincible	outlaw	to	follow	;
那里	是	不	蛛丝马迹	脚印	现在	为了	这	严峻	,	无敌	取缔	到	跟随	;

现在，这位冷酷无情、所向披靡的亡命之徒再也找不到任何蛛丝马迹可以追踪了；

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

he	had	cut	his	trail	.
他	有	切	他的	踪迹	.

他已经切断了自己的踪迹。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌt] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

He	liked	that	expression	cut	his	trail	.
他	喜欢	那	表达	切	他的	踪迹	.

他喜欢这种表情，于是他走了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [stʌnt] . . . .

It	was	every	bit	as	good	as	the	coyote	stunt	.	.	.	.
它	曾是	每一个	少量	作为	好的	作为	这	郊狼	特技	.	.	.	.

它和之前的郊狼特技表演一样精彩.....

[su:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'gæn] [in'kləuzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [floʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli]

Soon	the	rocks	began	enclosing	him	,	and	the	brook	flowed	swiftly	and	noisily
很快	这	岩石	开始	封闭	他	,	和	这	溪	流动	迅速地	和	喧闹地

.

:

.

很快，岩石开始将他包围，溪水湍急而喧闹地流淌。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['wɔ:tər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

He	could	feel	the	swish	of	the	oncoming	water	against	his	ankles	.
他	可以	感觉	这	嗖嗖	的	这	即将到来的	水	反对	他的	脚踝	.

他能感觉到迎面而来的河水拍打着他的脚踝。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] ,

In	a	few	moments	he	was	bucking	a	tiny	waterfall	,
在	一个	很少	时刻	他	曾是	颠簸	一个	微小的	瀑布	,

片刻之后，他便逆流而上，冲破了一处小瀑布。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːsi] , ['slɪpəri]

and	it	was	hard	for	him	to	lift	himself	up	over	the	mossy	,	slippery
和	它	曾是	难的	为了	他	到	举起	他自己	向上	超过	这	苔藓	,	滑

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他很难从长满青苔、湿滑的岩石上爬起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts]

But	he	kept	in	the	stream	;	nothing	could	have	tempted	him	out	of	its
但	他	保留	在	这	溪流	;	没有什么	可以	有	受诱惑	他	出去	的	它是

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

但他始终留在溪流中；没有什么能诱惑他离开溪流的庇护。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] .

IN	A	FEW	MINUTES	HE	WAS	BUCKING	A	TINY	WATERFALL	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	颠簸	一个	微小的	瀑布	.

几分钟后，他就征服了一处小瀑布。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [klaɪmd] [leɪt]

He	was	climbing	up	where	he	and	his	two	companions	had	climbed	late
他	曾是	攀登	向上	在哪里	他	和	他的	二	同伴	有	攀登	晚的

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

他正沿着当天下午晚些时候他和两个同伴爬过的地方往上爬。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

except	that	he	was	in	the	water	.
除了	那	他	曾是	在	这	水	.

只不过他当时在水里。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [spɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

He	knew	the	spot	well	enough	,	even	in	the	dark	.
他	知道	这	点	出色地	足够的	,	甚至	在	这	黑暗的	.

即使在黑暗中，他也对那个地方非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

It	seemed	an	age	since	he	had	seen	his	friends	.
它	似乎	一个	年龄	自从	他	有	已见	他的	朋友们	.

他感觉已经很久很久没见到朋友们了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

His	return	was	almost	like	going	home	to	Bridgeboro	.
他的	返回	曾是	几乎	喜欢	去	家	到	布里奇伯勒	.

他的归来就像回到了布里奇伯勒的家一样。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] !

If	he	could	only	know	they	were	there	!
如果	他	可以	仅有的	知道	他们	是	那里	!

他要是能知道他们在那里就好了！

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] !

Suppose	they	had	gone	searching	for	him	on	the	hill	!
认为	他们	有	已消失	搜索	为了	他	在	这	爬坡道	!

假设他们当时上山去找他了！

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

At	this	appalling	thought	he	paused	and	listened	,	fearful	of	hearing	a	pistol
在	这	令人震惊	想法	他	暂停	和	听着	,	可怕	的	听力	一个	手枪

[ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

shot	in	the	darkness	.
射击	在	这	黑暗	.

想到这个可怕的念头，他停下来侧耳倾听，害怕听到黑暗中传来枪声。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] ['merəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] .

But	all	he	could	hear	was	the	rippling	water	merrily	covering	his	tracks	.
但	全部	他	可以	听到	曾是	这	涟漪	水	兴高采烈地	覆盖	他的	轨道	.

但他只能听到潺潺的流水声，那声音欢快地掩盖着他的踪迹。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zɪŋ] ['æktʃuəl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

What	he	did	not	realize	was	that	he	was	confusing	actual	time	with	the
什么	他	做过	不是	意识到	曾是	那	他	曾是	令人困惑	实际的	时间	和	这

[streɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .

strain	he	had	been	under	.
拉紧	他	有	到过	在下面	.

他没有意识到的是，他把实际时间和自己所承受的压力混淆了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

He	had	lived	a	whole	lifetime	in	less	than	an	hour	,
他	有	居住地	一个	所有的	寿命	在	较少的	比	一个	小时	,

他在不到一个小时的时间里活出了他一生的人生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

and	he	seemed	to	have	been	absent	from	his	comrades	for	days	.
和	他	似乎	到	有	到过	缺席的	从	他的	同志们	为了	天	.

他似乎已经好几天没和战友们在一起了。

[su:n] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [spred] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleft] ,

Soon	the	narrow	way	he	had	been	climbing	spread	into	the	cleft	,
很快	这	狭窄的	方式	他	有	到过	攀登	传播	进入	这	裂	,

很快，他一直攀爬的那条狭窄小路就延伸到了裂缝中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊp] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	slope	on	one	side	,	the	precipitous	wall	on	the	other	,
和	这	坡	在	一	边	,	这	陡峭	墙	在	这	其他	,

一边是斜坡，另一边是陡峭的岩壁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

and	the	little	area	of	shore	on	either	side	of	the	stream	.
和	这	小的	区域	的	支撑	在	任何一个	边	的	这	溪流	.

以及溪流两岸的小片岸边。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	place	looked	different	in	the	darkness	,	but	he	knew	it	.
这	地方	看起来	不同的	在	这	黑暗	,	但	他	知道	它	.

黑暗中，这个地方看起来和白天不太一样，但他知道。

“ ['wɔrd] — [ed] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

“	Warde	—	Ed	—	are	you	here	?
“	沃德	—	艾德	—	是	你	这里	?

“沃德——埃德——你在吗？”

” [hi:; hi] [skers] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪspəd] .

”	he	scarce	more	than	whispered	.
”	他	稀少	更多的	比	低声说道	.

他几乎是低声耳语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " ['westi] [æskt] , [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt] [tuː; tə] [spiːk]

"	Where	are	you	,	anyway	?	"	Westy	asked	,	emboldened	by	his	fright	to	speak
"	在哪里	是	你	,	反正	?	"	韦斯蒂	问	,	加粗	经过	他的	惊吓	到	说话

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

“你们到底在哪儿？”韦斯蒂问道，恐惧反而让他更加大胆地提高了音量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ;

He	knew	not	what	to	do	now	;
他	知道	不是	什么	到	做	现在	;

他现在不知道该怎么办了；

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

he	dared	not	leave	the	water	to	investigate	and	he	could	see	little	in	the
他	敢于	不是	离开	这	水	到	调查	和	他	可以	看	小的	在	这

[dens] ['dɑːrknəs] .

dense	darkness	.
稠密	黑暗	.

他不敢离开水面去查看，而且在浓重的黑暗中也什么都看不见。

[hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	peered	about	trying	to	penetrate	the	night	with	his	eyes	.
他	窥视	关于	尝试	到	穿透	这	夜晚	和	他的	眼睛	.

他四处张望，试图用目光穿透夜色。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

Thus	he	was	able	to	distinguish	something	,	he	knew	not	what	,	on	the	shore
因此	他	曾是	有能力的	到	区分	某物	,	他	知道	不是	什么	,	在	这	支撑

[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

not	far	distant	.
不是	远的	遥远	.

因此，他能够辨认出不远处岸边的某个东西，但他不知道那是什么。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	spoke	again	in	a	hoarse	whisper	and	listened	.
他	辐	再次	在	一个	嘶哑	耳语	和	听着	.

他再次用沙哑的低语说道，然后侧耳倾听。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Only	the	cheery	little	brook	answered	him	.
仅有的	这	欢快的	小的	溪	回答	他	.

只有欢快的小溪回应了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

He	thought	the	something	,	whatever	it	was	,	had	not	been	there	before	.
他	想法	这	某物	,	任何	它	曾是	,	有	不是	到过	那里	前	.

他认为那东西，不管它是什么，之前并不存在。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [noʊ] .

Well	,	if	it	was	a	rock	he	would	soon	know	.
出色地	,	如果	它	曾是	一个	岩石	他	会	很快	知道	.

如果那是一块石头，他很快就会知道了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

He	picked	a	pebble	out	of	the	brook	and	threw	it	at	the	uncertain	,
他	挑选	一个	卵石	出去	的	这	溪	和	扔	它	在	这	不确定	,

[ɪn'tændʒəb(ə)l] [mæs] .

intangible	mass	.
无形	大量的	.

他从溪流中捡起一块鹅卵石，扔向那团不确定、无形的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

It	made	no	sound	.
它	制成	不	声音	.

它没有发出任何声音。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [æn; ən]

He	picked	up	a	larger	one	and	threw	it	and	was	rewarded	by	an
他	挑选	向上	一个	更大的	一	和	扔	它	和	曾是	奖励	经过	一个

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [grʌnt] .

unpretentious	and	complaining	grunt	.
朴实无华	和	抱怨	咕哝	.

他捡起一个更大的扔了出去，结果只听到一声不张扬的抱怨咕哝。

[ðʌs] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

Thus	,	encouraged	and	greatly	relieved	,
因此	,	鼓励	和	非常	松了口气	,

因此，他深受鼓舞，也如释重负。

[hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk]

he	selected	his	third	missile	with	a	view	to	immediate	and	emphatic
他	已选	他的	第三	导弹	和	一个	看法	到	即时	和	强调

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

他选择第三枚导弹，是为了取得立竿见影的显著效果。

“ - , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

“	Wasmatanyway	,	”	he	heard	in	the	darkness	,	accompanied	by	an	unmistakable
“	-	,	”	他	听到	在	这	黑暗	,	伴随	经过	一个	毋庸置疑

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

“总之，”他在黑暗中听到，同时伴随着明显的骚动。

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]

Westy's	first	impulse	was	to	be	angry	but	he	realized	at	once	that	the
-	第一的	冲动	曾是	到	是	生气的	但	他	已实现	在	一次	那	这

['slʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

slumber	of	his	friends	had	probably	saved	all	their	lives	.
睡眠	的	他的	朋友们	有	大概	已保存	全部	他们的	生活	.

韦斯蒂的第一反应是生气，但他立刻意识到，朋友们的沉睡可能救了他们所有人的命。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

He	realized	too	,	as	he	had	not	realized	when	he	left	them	,
他	已实现	也	,	作为	他	有	不是	已实现	什么时候	他	左边	他们	,

他这才意识到，而当他离开他们时，他并没有意识到这一点。

[haʊ] [dɔːg] - ['taɪərd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] .

how	dog	-	tired	they	all	had	been	.
如何	狗	-	疲劳的	他们	全部	有	到过	.

他们都累坏了。

“ [huːz] — ['wʌs, 'wɑːs] — [ðer; ðər] ? ” ['stæməd] ['wɔrd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Who's	—	wass	—	there	?	”	stammered	Warde	,	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	.
”	谁是	—	是	—	那里	?	”	结结巴巴	沃德	,	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	.

“谁……是谁在那儿？”沃德结结巴巴地问道，他坐起身来揉了揉眼睛。

“ [aɪ][bes][ə; eɪ] ['grɪzli] , [weɪk] [ʌp] , [ed] , [juː; jʊ][oʊl] — — ”

“	I	bes	a	grizzly	,	wake	up	,	Ed	,	you	ole	—	—	”
”	我	贝斯	一个	灰熊	,	唤醒	向上	,	艾德	,	你	奥莱	—	—	”

“我是一头灰熊，醒醒吧，艾德，你这个老——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] ['westi] .

“	Shut	up	,	”	said	Westy	.
”	关闭	向上	,	”	说	韦斯蒂	.

“闭嘴，”韦斯蒂说道。

“ [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][stænd][ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Wake	up	and	stand	up	quick	and	do	what	I	tell	you	.
”	唤醒	向上	和	站立	向上	快的	和	做	什么	我	告诉	你	.

“快点醒醒，站起来，照我说的做。”

[stænd] [ʌp][ænd; ənd][dəunt] [muːv] .

Stand	up	and	don't	move	.
站立	向上	和	不	移动	.

站起来，别动。

[wɪə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] !

We're	in	danger	!
是	在	危险	!

我们遇到危险了！

[stænd] [ʌp][ænd; ənd][dəunt] [muːv] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Stand	up	and	don't	move	,	do	you	hear	?
站立	向上	和	不	移动	,	做	你	听到	?

站起来，别动，听到了吗?

[ʃeɪk] [ed][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] — [ænd; ənd][stænd][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Shake	Ed	and	make	him	stand	up	—	and	stand	just	where	you	are	.
摇	艾德	和	制作	他	站立	向上	—	和	站立	只是	在哪里	你	是	.

摇醒艾德，让他站起来——然后让他站在你现在站的地方。

[hɪr] ?

Hear	?
听到	?

听到?

” ['fɔːrtʃənətli] ['wɔrd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kəm'plaɪənt] [muːd] [ɪn'djʊst] [baɪ][hæf] [sliːp] .

”	Fortunately	Warde	was	in	that	compliant	mood	induced	by	half	sleep	.
”	幸运的是	沃德	曾是	在	那	合规	情绪	诱导	经过	一半	睡觉	.

“幸运的是，沃德当时处于半睡半醒的状态，很顺从。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ed][ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

He	shook	Ed	and	soon	both	of	them	were	on	their	feet	.
他	摇晃	艾德	和	很快	两个都	的	他们	是	在	他们的	脚	.

他摇了摇埃德，很快两人都站了起来。

“ [naʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kwɪk] , ” [sed] ['westi] .

“	Now	do	what	I	tell	you	,	quick	,	”	said	Westy	.
”	现在	做	什么	我	告诉	你	,	快的	,	”	说	韦斯蒂	.

“现在快，照我说的做，”韦斯蒂说道。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [græb][hoʊld][ʌv; əv][ed][soʊ][hiː; hi][dəunt]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [ə'gen] .

“	For	goodness	'	sake	grab	hold	of	Ed	so	he	don't	topple	over	again	.
”	为了	善良	-	清酒	抓住	抓住	的	艾德	所以	他	不	倾倒	超过	再次	.

“看在上帝的份上，抓住埃德，别让他再摔倒了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**—**	**do**	**you**	**understand**	**?**
做	你	听到	我	—	做	你	理解	?

你听见了吗？你明白了吗？

[get] [ə'weɪk] [ænd; ənd][duː] — [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kɑːnt][juː; jʊ] — [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv]

Get	**awake**	**and**	**do**	**—**	**stand**	**where**	**you**	**are**	**,**	**can't**	**you**	**—**	**now**	**listen**	**,**	**both**	**of**
得到	醒	和	做	—	站立	在哪里	你	是	,	不能	你	—	现在	听	,	两个都	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

醒醒，站好——就站在你现在的地方，好吗——现在听着，你们两个。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['jeləustəun] [pɑːrk][ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [treɪld] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

Do	**you**	**want**	**to**	**see**	**Yellowstone**	**Park**	**or**	**do**	**you**	**want**	**to**	**be**	**trailed**	**and**	**shot**
做	你	想	到	看	黄石公园	公园	或者	做	你	想	到	是	拖着	和	射击

? ”

?	**”**
?	”

你想游览黄石公园，还是想被人跟踪枪杀?

“ [wɒts] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	**What's**	**matter**	**with**	**you**	**?**
“	是什么	事情	和	你	?

你怎么了?

” ['wɔrd] [æskt] ['maɪldli] , [ɪn]['eɪmiəb(ə)l] ['draʊzinəs] .

”	**Warde**	**asked**	**mildly**	**,**	**in**	**amiable**	**drowsiness**	**.**
”	沃德	问	轻微地	,	在	可亲	睡意	.

沃德带着和蔼的睡意，温和地问道。

“ - ['eni] ['fræŋkfəːtəz] ? ” [æskt] [ed] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

“	**J'get**	**any**	**frankfurters**	**?**	**”**	**asked**	**Ed**	**,**	**emerging**	**into**	**consciousness**	**.**
“	-	任何	法兰克福香肠	?	”	问	艾德	,	新兴	进入	意识	.

“有法兰克福香肠吗？”埃德回过神来问道。

“ [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self] ([jɔːn]) [ʌv; əv][ðə; ði] ([jɔːn]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] , [aɪm][soʊ] ['doʊpi]

“	**I**	**remind**	**myself**	**(**	**yawn**	**)**	**of**	**the**	**(**	**yawn**	**)**	**of**	**the**	**sleeping**	**sickness**	**,**	**I'm**	**so**	**dopey**
“	我	提醒	我	(	打哈欠	)	的	这	(	打哈欠	)	的	这	睡眠	疾病	,	我是	所以	傻瓜

.

:
.

“我打哈欠提醒自己，我得了嗜睡症，我真是太糊涂了。”

[juː; jʊ] [bæk] , ['westi] , [oʊld] [bɔɪ] ?

You	**back**	**,**	**Westy**	**,**	**old**	**boy**	**?**
你	后退	,	韦斯蒂	,	老的	男生	?

韦斯蒂，老伙计，你回来了吗?

- . ”

Glasseeyer	**.**	**”**
-	.	”

格拉西耶。”

“ [aɪ'd][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ]['oʊnli] ['meɪbi] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['westi] .

“	**I'd**	**be**	**mad**	**at**	**you**	**only**	**maybe**	**you**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Westy**	**.**
“	ID	是	疯狂的	在	你	仅有的	或许	你	已保存	我的	生活	,	”	说	韦斯蒂	.

“要不是你救了我的命，我可能还会生你的气，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] . ”

“	**I**	**suppose**	**I**	**have**	**to**	**be**	**grateful**	**.**	**”**
“	我	认为	我	有	到	是	感激的	.	”

“我想我应该心存感激。”

“ [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] , ” [jɔ:nd] [ed] . “
“ You're entirely welcome , ” yawned Ed . “
“ 你是 完全 欢迎 , ” 打哈欠 艾德 . “

“不用客气，”埃德打了个哈欠说道。

- [en] - ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] — - .
' N ' many of ' em — absoloootly .
- N - 许多 的 - 呃 — - .

他们中的许多人——绝对的。

” ['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'vi:]
” CHAPTER XXIV
” 章 二十四

第二十四章

[ˌdaʊn'stri:m]
DOWNSTREAM
下游

下游

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['westi] .
“ Now listen , ” said Westy .
“ 现在 听 , ” 说 韦斯蒂 .

“现在听着，”韦斯蒂说道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['æftərwərd] .
“ I'll tell you afterward .
“ 患病的 告诉 你 之后 .

“我之后会告诉你。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ? ”
Are you awake enough to have some sense ? ”
是 你 醒 足够的 到 有 一些 感觉 ? ”

你清醒到还有点理智吗?

“ [ju:; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [ed] .
“ You addressing me ? ” said Ed .
“ 你 解决 我 ? ” 说 艾德 .

“你在跟我说话吗？”埃德说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ?
“ Don't you want some — some kind of fish ?
“ 不 你 想 一些 — 一些 种类 的 鱼 ?

“你们不想吃点——某种鱼吗？”

[aɪ] [kɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['wɔrd] ? ”
I caught about a dozen , didn't I , Warde ? ”
我 捕捉 关于 一个 打 , 没有 我 , 沃德 ? ”

我抓到了大约十几只，对吧，沃德?

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] , ” [sed] ['westi] ; “ [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
“ Never mind the fish , ” said Westy ; “ do what I tell you and be careful .
“ 绝不 头脑 这 鱼 , ” 说 韦斯蒂 ; “ 做 什么 我 告诉 你 和 是 小心 .

“别管那些鱼，”韦斯蒂说；“听我的，小心点。”

[wɔ:k] ['slæntɪŋwez] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brʊk] — [ˌʌp'stri:m] — [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] [ðæt]
Walk slantingways toward the brook — upstream — and walk into the brook that
走 倾斜的道路 朝向 这 溪 — 上游 — 和 走 进入 这 溪 那
[wei] .
way .
方式 .

沿着溪流的斜向上游方向走，然后走进溪流。

[step] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'striːm] .
Step in as if you were walking upstream .
步 在 作为 如果 你 是 步行 上游 .

迈步进去，就像逆流而上一样。

[ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
All right , that's all right .
全部 正确的 , 那就是 全部 正确的 .

好的，没关系。

[naʊ] [kʌm] [daʊn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] — [kiːp] [ɪn][ðə; ðiˈ]['wɔːtər] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
Now come down toward me — keep in the water , whatever you do .
现在 来 向下 朝向 我 — 保持 在 这 水 , 任何 你 做 .

现在向我走来——无论如何都要待在水里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] [per] [ðæt] [weidid] [ˌdaʊn'striːm] [tɔːrd] ['westi] .
" It was a bewildered but obedient pair that waded downstream toward Westy .
" 它 曾是 一个 困惑 但 听话 一对 那 涉水 下游 朝向 韦斯蒂 .

“这是一对困惑但顺从的伙伴，他们涉水顺流而下，朝着韦斯蒂走去。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiˈ] [brʊk] [ə'genst] [ðə; ðiˈ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]
They had approached the brook against the current and entered it at an
他们 有 接近 这 溪 反对 这 当前的 和 进入 它 在 一个
['æŋg(ə)l] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
angle suggestive of continuing in that direction .
角度 暗示性的 的 继续 在 那 方向 .

他们逆着溪流的方向走去，进入溪流的角度似乎表明他们会继续朝那个方向前进。

[ðen] , ['duːtɪfəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['westi] .
Then , dutifully , they had turned and approached Westy .
然后 , 尽职尽责地 , 他们 有 转向 和 接近 韦斯蒂 .

然后，他们尽职尽责地转身走向韦斯蒂。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ? ” [æskt] [ed] .
“ Is it all right to bring my safety - pin ? ” asked Ed .
“ 是 它 全部 正确的 到 带来 我的 安全 - 别针 ? ” 问 艾德 .

“我可以带我的别针吗？”埃德问道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['westi] .
“ Follow me , ” said Westy .
“ 跟随 我 , ” 说 韦斯蒂 .

“跟我来，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ed] .
“ I demand an explanation , ” said Ed .
“ 我 要求 一个 解释 , ” 说 艾德 .

“我要求一个解释，”埃德说道。

“ [aɪ] [fiʃt] [ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ,
“ I fished and caught some fish with my safety - pin ,
“ 我 钓鱼 和 捕捉 一些 鱼 和 我的 安全 - 别针 ,

“我用别针钓鱼，钓到了一些鱼。”

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] — — ”
then we waited for you before starting a fire — — ”
然后 我们 等待 为了 你 前 开始 一个 火 — — ”

然后我们等你来了才开始生火——”

“ [jes] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['westi] .
“ Yes , thank goodness for that , ” said Westy .
“ 是的 , 感谢 善良 为了 那 , ” 说 韦斯蒂 .

“是啊，谢天谢地，”韦斯蒂说道。

“ [wiː; wi] [fel] [əˈsliːp] , [ˈweɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈwɔrd] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] . ”

“	We	fell	asleep	,	waiting	,	”	said	Warde	;	“	we	were	good	and	tired	.	”
”	我们	跌倒	睡着了	,	等待	,	”	说	沃德	;	”	我们	是	好的	和	疲劳的	.	”

“我们等着等着就睡着了，”沃德说；“我们又累又困。”

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ˈtelɪŋ] [fɔːrd] [ˈstɔːriz] , ” [sed] [ed] .

“	We	tried	to	keep	awake	telling	Ford	stories	,	”	said	Ed	.
”	我们	尝试	到	保持	醒	讲述	福特	故事	,	”	说	艾德	.

“我们努力保持清醒，讲述福特的故事，”埃德说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [əˈbaʊt] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeniweɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [pɪntʃt] ? ”

“	Did	you	ever	hear	that	one	about	—	what's	the	matter	anyway	,	are	we	pinched	?	”
”	做过	你	曾经	听到	那	一	关于	—	是什么	这	事情	反正	,	是	我们	捏	?	”

“你听说过那件事吗——总之，怎么了，我们被勒索了吗？”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈwesti] , “ [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [ˈfuːlɪŋ] .

“	Listen	,	”	said	Westy	,	“	and	stop	your	fooling	.
”	听	,	”	说	韦斯蒂	,	“	和	停止	你的	愚弄	.

“听着，”韦斯蒂说，“别再胡闹了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [kaʊnts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

I'll	tell	you	now	,	though	every	minute	counts	,	I	can	tell	you	that	.
患病的	告诉	你	现在	,	尽管	每一个	分钟	计数	,	我	能	告诉	你	那	.

虽然每一分钟都很宝贵，但我现在就可以告诉你这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈrɔbəz] [kæmpt] [ˈʌndər] [ðæt] [bɪg] [triː] , [ðeə(r)] [əˈsliːp] - ”

There	are	two	robbers	camped	under	that	big	tree	,	they're	asleep	-	”
那里	是	二	强盗	露营	在下面	那	大的	树	,	它们是	睡着了	-	”

有两个强盗在那棵大树下安营扎寨，他们睡着了——”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ed] .

“	I	don't	blame	them	,	”	said	Ed	.
”	我	不	责备	他们	,	”	说	艾德	.

“我不怪他们，”埃德说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [maɪˈself] . ”

“	I	was	asleep	myself	.	”
”	我	曾是	睡着了	我	.	”

“我当时也在睡觉。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈwesti] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Listen	,	”	said	Westy	,	impatiently	.
”	听	,	”	说	韦斯蒂	,	不耐烦地	.

“听着，”韦斯蒂不耐烦地说。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] — [ˈlɪs(ə)n] — [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn]

“	They	came	under	the	tree	—	listen	—	they	came	under	the	tree	after	I	was	up	in
”	他们	来了	在下面	这	树	—	听	—	他们	来了	在下面	这	树	后	我	曾是	向上	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“他们来到树下——听着——他们在我爬上树之后来到树下，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] .

and	I	heard	their	talk	.
和	我	听到	他们的	讲话	.

我听到了他们的谈话。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] !

Maybe	you	think	I	didn't	have	some	narrow	escape	!
或许	你	思考	我	没有	有	一些	狭窄的	逃脱	!

也许你认为我没有死里逃生！

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] — ['lɪs(ə)n] !

They	had	robbed	the	train	we	were	on	—	listen	!
他们	有	被抢劫	这	火车	我们	是	在	—	听	!

他们抢劫了我们乘坐的火车——听着！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [naʊ] ,

I	can't	tell	you	the	whole	business	now	,
我	不能	告诉	你	这	所有的	商业	现在	,

我现在还不能告诉你全部真相。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪv] [gɑːt] ['mɪstər] . ['waɪldz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

but	anyway	I've	got	Mr	.	Wilde's	wallet	and	his	permit	and	everything	.
但	反正	我已经	得到	先生	.	王尔德的	钱包	和	他的	允许	和	一切	.

不过，反正我拿到了威尔德先生的钱包、许可证以及所有东西。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

I	had	a	jacket	or	something	or	other	—	I	guess	it	was	—	it	belonged	to
我	有	一个	夹克	或者	某物	或者	其他	—	我	猜测	它	曾是	—	它	属于	到

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['lɪs(ə)n] — [aɪ] [hæd; həd] — [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

one	of	them	—	listen	—	I	had	—	I	pulled	it	from	near	one	of	them
一	的	他们	—	听	—	我	有	—	我	拉	它	从	靠近	一	的	他们

— ['blʌdhaʊnd] [piːt] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] — [dəunt] [æsk]

—	Bloodhound	Pete	—	that's	his	name	—	I	don't	know	where	it	is	now	—	don't	ask
—	寻血猎犬	皮特	—	那就是	他的	姓名	—	我	不	知道	在哪里	它	是	现在	—	不	问

[ˌem 'iː] — [bæk] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪ] [ges] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] —

me	—	back	up	there	I	guess	—	I	was	so	excited	—	but	I've	got	the	wallet	—
我	—	后退	向上	那里	我	猜测	—	我	曾是	所以	兴奋的	—	但	我已经	得到	这	钱包	—

[juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

you	needn't	believe	it	if	you	don't	want	to	.
你	不必	相信	它	如果	你	不	想	到	.

我当时有件夹克什么的——我猜是——是他们其中一个人的——听着——我——我从他们其中一个人附近拿的——寻血猎犬皮特——那是他的名字——我现在不知道它在哪儿了——别问我——我猜在上面——我当时太兴奋了——但我找到了钱包——你不信也没关系。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — [blʌd] — [bɪl] — [piːt] — [aɪ] [miːn] ['blʌdhaʊnd] —

One	of	those	—	one	of	those	men	—	Blood	—	Bill	—	Pete	—	I	mean	Bloodhound	—
一	的	那些	—	一	的	那些	男人	—	血	—	账单	—	皮特	—	我	意思是	寻血猎犬	—

['blʌdhaʊnd] [piːt] — [kæn; kən] [træk] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .

Bloodhound	Pete	—	can	track	anything	—	I	heard	him	say	so	.
寻血猎犬	皮特	—	能	追踪	任何事物	—	我	听到	他	说	所以	.

那些人中有一个——那些人中有一个——血猎犬——比尔——皮特——我是说血猎犬——血猎犬皮特——能追踪任何东西——我亲耳听到他说过。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dəunt] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [draɪ]

“	Now	you	fellows	follow	me	and	don't	either	one	of	you	set	a	foot	on	dry
“	现在	你	伙伴们	跟随	我	和	不	任何一个	一	的	你	放	一个	脚	在	干燥

[lænd] .

land	.
土地	.

“现在你们都跟着我，你们两个都不许踏上陆地。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [nɑːt] [ʌp] .

We're	going	down	,	not	up	.
是	去	向下	,	不是	向上	.

我们正在走下坡路，而不是上升。

[wen] [wiː; wi] [get] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [left] [maɪ] [fuːt'prints] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	we	get	past	the	place	where	I	left	my	footprints	on	the	shore	,
什么时候	我们	得到	过去的	这	地方	在哪里	我	左边	我的	脚印	在	这	支撑	,

当我们经过我曾在岸边留下脚印的地方时，

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
we'll be all right , that's what I think .
出色地 是 全部 正确的 , 那就是 什么 我 思考 .

我想我们会没事的。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
If they think we followed the stream they'll follow it up .
如果 他们 思考 我们 随后 这 溪流 他们会 跟随 它 向上 .

如果他们认为我们顺着这个线索走，他们就会继续追查下去。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] ['hɜːri] .
Now come on and hurry .
现在 来 在 和 匆忙 .

快点儿。

" [ðʌs] [ðə; ði]['triːoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] , ['lɪt(ə)l] [kleft] ,
" Thus the trio that had arrived in the cozy , little cleft ,
" 因此 这 三人组 那 有 到达的 在 这 舒适 , 小的 裂 ,

于是，这三个人来到了这处舒适的小缝隙里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [spɑːt] , [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]
which had seemed to be made for a camping spot , left it in fear and
哪个 有 似乎 到 是 制成 为了 一个 野营 点 , 左边 它 在 害怕 和
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

那地方看起来像是为露营而建的，他们惊恐万分地匆匆离开了。

['hævɪŋ] ['iːtn] [nɑːt][wʌn]['mɔːrs(ə)l][ðer; ðər] .
having eaten not one morsel there .
拥有 吃 不是 一 小块 那里 .

在那里，我一口也没吃。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['wɔːtər] ,
In single file they hurried along through the protecting water ,
在 单身的 文件 他们 慌忙 沿着 通过 这 保护 水 ,

他们排成一列，快速穿过保护性的水面。

['wɔrd] [ænd; ənd][ed] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .
Warde and Ed thoroughly aroused by the peril which beset them .
沃德 和 艾德 彻底 被唤醒 经过 这 危险 哪个 围困 他们 .

沃德和艾德被眼前的危险彻底激怒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgri] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['ræðər] [lɔːŋ] [fæst] .
They were not hungry , despite their rather long fast .
他们 是 不是 饥饿的 , 尽管 他们的 相当 长的 快速地 .

尽管他们禁食了相当长的时间，但他们并不感到饥饿。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [wɪtʃ] ['westi]
Nor were they inclined to talk until they had passed the rock near which Westy
也不 是 他们 倾斜 到 讲话 直到 他们 有 通过了 这 岩石 靠近 哪个 韦斯蒂
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
had entered the water .
有 进入 这 水 .

他们也不愿多谈，直到经过韦斯蒂下水的那块岩石附近。

['i:v(ə)n] ['ɛdz] ['tʃɪri] [mu:d] [si:md] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Even	Ed's	cheery	mood	seemed	clouded	by	the	seriousness	of	their	situation	.
甚至	埃德的	欢快的	情绪	似乎	阴天	经过	这	严肃	的	他们的	情况	.

就连艾德原本轻松愉快的心情，似乎也被他们所处困境的严峻形势所笼罩。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] - [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	even	Westy's	exploit	of	recovering	the	wallet	,	nor	the	thrilling	details	of	his
不是	甚至	-	开发	的	恢复中	这	钱包	,	也不	这	惊险	细节	的	他的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

就连韦斯蒂找回钱包的壮举，以及他冒险经历的惊险细节，都无法.....

[wɜ:r; wər] ['mætər] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] .

were	matter	for	talk	.
是	事情	为了	讲话	.

都是值得讨论的话题。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] , [ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv]

They	moved	along	,	a	silent	little	procession	,	clinging	,	trusting	to	this	one	hope	of
他们	已搬	沿着	,	一个	沉默的	小的	游行	,	依恋	,	信任	到	这	一	希望	的

['seɪfti] , [ðə; ði]['wɔ:tər] .

safety	,	the	water	.
安全	,	这	水	.

他们默默地向前行进，组成了一支小小的队伍，紧紧抓住、全然信赖着这唯一的安全希望——水。

[soʊ] [ðeɪ] [trɑ:d][ɑ:n] , ['saɪlənt] , [ˌæprɪ'hensɪv] .

So	they	trod	on	,	silent	,	apprehensive	.
所以	他们	践踏	在	,	沉默的	,	忧虑	.

于是他们默默地、忐忑不安地继续前行。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] [kən'si:lmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [gaɪd] ,

The	brook	was	not	only	their	concealment	,	but	their	guide	,
这	溪	曾是	不是	仅有的	他们的	隐蔽	,	但	他们的	指导	,

这条小溪不仅是他们的藏身之处，也是他们的指路明灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]

and	they	followed	its	winding	course	through	the	darkness	with	but	the	one
和	他们	随后	它是	绕线	课程	通过	这	黑暗	和	但	这	一

['dɔmineitiŋ] [θɔ:t] ,

dominating	thought	,
占据主导地位	想法	,

他们循着它蜿蜒的轨迹穿过黑暗，心中只有一个念头占据主导地位。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['kæptʃər] .

to	place	themselves	beyond	the	peril	of	capture	.
到	地方	他们自己	超过	这	危险	的	捕获	.

为了让自己远离被俘的危险。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʊks] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	a	little	while	they	reached	the	point	of	the	brook's	intersection	with	the
后	一个	小的	尽管	他们	达到	这	观点	的	这	布鲁克的	路口	和	这

[roʊd][ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

road	and	paused	to	consider	whether	now	it	might	be	safe	for	them	to
路	和	暂停	到	考虑	无论	现在	它	可能	是	安全的	为了	他们	到

[fər'seɪk] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [laɪn] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

forsake	the	stream's	uncertain	pathway	and	resume	their	former	line	of	travel	.
背叛	这	流的	不确定	路径	和	恢复	他们的	以前的	线	的	旅行	.

过了一会儿，他们到达了小溪与公路的交汇处，停下来考虑现在是否可以安全地放弃小溪那条不确定的路线，恢复他们之前的路线。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [led] ,

They	decided	to	stick	to	the	brook	for	wherever	it	led	,
他们	决定	到	戳	到	这	溪	为了	无论	它	引领	,

他们决定沿着小溪走，不管它通向哪里。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

even	through	the	somber	and	bewildering	intricacies	of	the	forest	,
甚至	通过	这	忧郁	和	扑朔迷离	错综复杂	的	这	森林	,

即使穿过森林阴森诡谲的复杂地形，

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .

it	at	least	would	not	betray	them	into	the	hands	of	murderers	.
它	在	至少	会	不是	背叛	他们	进入	这	双手	的	杀人犯	.

至少这样不会让他们落入杀人犯手中。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] ,

At	last	,	after	three	hours	of	wading	,
在	最后的	,	后	三	小时	的	涉水	,

最终，经过三个小时的跋涉，

[ðer; ðər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['prɑːgres] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ed] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

their	uneventful	progress	had	cheered	them	enough	for	Ed	to	remark	:
他们的	平静无事	进步	有	欢呼	他们	足够的	为了	艾德	到	评论	:

他们一路平安无事，这让他们感到十分振奋，以至于埃德不禁感叹道：

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] . ”

“	We	don't	know	where	we're	going	,	but	we're	on	our	way	.	”
“	我们	不	知道	在哪里	是	去	,	但	是	在	我们的	方式	.	”

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上。”

“ [aɪ] [ges] ['evriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	I	guess	everything's	all	right	,	”	said	Warde	.
“	我	猜测	一切都是	全部	正确的	,	”	说	沃德	.

“我想一切都还好，”沃德说。

“ [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” [sed] ['westi] .

“	Don't	be	too	sure	,	”	said	Westy	.
“	不	是	也	当然	,	”	说	韦斯蒂	.

“别太肯定，”韦斯蒂说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ed] ,

“	Well	,	anyway	,	I'm	feeling	encouraged	enough	to	be	hungry	,	”	said	Ed	,
“	出色地	,	反正	,	我是	感觉	鼓励	足够的	到	是	饥饿的	,	”	说	艾德	,

“嗯，总之，我现在感觉精神振奋，胃口也好了，”埃德说道。

“ [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	just	happened	to	think	of	it	.
“	我	只是	发生	到	思考	的	它	.

“我只是碰巧想到了。”

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʊk]

I've	got	my	little	string	of	fish	with	me	—	if	I	ever	have	a	chance	to	cook
我已经	得到	我的	小的	细绳	的	鱼	和	我	—	如果	我	曾经	有	一个	机会	到	厨师

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我带了一小串鱼——如果我有机会的话，可以把它们做成菜。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [brʊk] ?

“	How	many	miles	do	you	suppose	we've	walked	in	this	brook	?
“	如何	许多	英里	做	你	认为	我们已经	步行	在	这	溪	?

“你猜我们沿着这条小溪走了多少英里？”

" ['wɔrd] [æskt] .
" **Warde asked .**
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ju:v] [wɔ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ed] ,
" **I don't know how far you've walked in it , " said Ed ,**
" 我 不 知道 如何 远的 你已经 步行 在 它 , " 说 艾德 ,

"我不知道你走了多远,"埃德说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [wɔ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['naɪnti] - [tu:] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] - [tenθ] [maɪlz] .
" **but I've walked in it ninety - two and eleven - tenth miles .**
" 但 我已经 步行 在 它 九十 - 二 和 十一 - 第十 英里 .

"但我已经走了九十二又十分之一英里。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . "
I think it runs into the Gulf of Mexico . "
我 思考 它 跑步 进入 这 海湾 的 墨西哥 . "

我认为它流入墨西哥湾。

" [nɪks] , " [sed] ['westi] .
" **Nix , " said Westy .**
" 尼克斯 , " 说 韦斯蒂 .

"尼克斯,"韦斯蒂说道。

" [noʊ] ? [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] . "
" **No ? Then it runs into the kitchen sink . "**
" 不 ? 然后 它 跑步 进入 这 厨房 下沉 . "

"不? 那水就会流到厨房水槽里。"

" [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['westi] .
" **It runs into a lake and we're coming to it , " said Westy .**
" 它 跑步 进入 一个 湖 和 是 未来 到 它 , " 说 韦斯蒂 .

"它流入一个湖里，我们正朝着湖边走来,"韦斯蒂说。

" [wi:v] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [θri:] ['aʊərz] .
" **We've been walking over three hours .**
" 我们已经 到过 步行 超过 三 小时 .

"我们已经走了三个多小时了。"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər] ? "
Shall we take a chance and camp there ? "
将 我们 拿 一个 机会 和 营 那里 ? "

我们冒险在那儿露营好吗?

" ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][wi:; wi] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [dəunt][wi:; wi] ? " [æskt] [ed] .
" **Either that or we walk right into the lake , don't we ? " asked Ed .**
" 任何一个 那 或者 我们 走 正确的 进入 这 湖 , 不 我们 ? " 问 艾德 .

"要么我们就直接走进湖里，不是吗？"埃德问道。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" **If I'm going to do that ,**
" 如果 我是 去 到 做 那 ,

"如果我要那样做，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪf] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I'd like to know it beforehand if it's all the same to you . "
ID 喜欢 到 知道 它 预先 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 . "

如果您不介意的话，我想提前知道一下。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['wɔrd] ?
" **What do you say , Warde ?**
" 什么 做 你 说 , 沃德 ?

"你觉得呢，沃德？"

" ['westi] [æskt] .
" Westy asked .
" 韦斯蒂 问 .

"韦斯蒂问道。"

" [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['wɔrd] .
" I'm too tired to say anything , " said Warde .
" 我是 也 疲劳的 到 说 任何事物 , " 说 沃德 .

"我太累了，什么也说不出来，"沃德说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ,
" If those friends of yours were to come and shoot me ,
" 如果 那些 朋友们 的 你的 是 到 来 和 射击 我 ,

"如果你的那些朋友来枪杀我，

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "
I couldn't be any more dead than I am now . "
我 不能 是 任何 更多的 死的 比 我 是 现在 . "

我感觉自己已经死了，不能再死了。

" [kə'rekt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [ed] .
" Correct the first time , " said Ed .
" 正确的 这 第一的 时间 , " 说 艾德 .

"第一次就要做对，"埃德说。

[suːn] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdn] [aʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Soon the brook began to broaden out and presently the fugitives for the first
很快 这 溪 开始 到 扩大 出去 和 目前 这 逃犯 为了 这 第一的
[taɪm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['wɔːtər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] .
time found themselves in water too deep for wading .
时间 成立 他们自己 在 水 也 深的 为了 涉水 .

不久，小溪开始变宽，逃亡者们第一次发现自己身处水深无法涉水而过的环境中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
They were almost at the edge of a sheet of water , black as ink ,
他们 是 几乎 在 这 边缘 的 一个 床单 的 水 , 黑色的 作为 墨水 ,

它们几乎位于一片漆黑如墨的水面边缘，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] .
where it lay surrounded by precipitous hills .
在哪里 它 躺 包围 经过 陡峭 丘陵 .

它坐落在四周环绕着陡峭山丘的地方。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['desələt] [spɑːt][wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] .
A more desolate spot one could hardly imagine .
一个 更多的 荒凉 点 一 可以 几乎 想象 .

难以想象还有比这更荒凉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn]
It was easy to believe that they were the first human beings to lay eyes on
它 曾是 简单的 到 相信 那 他们 是 这 第一的 人类 生物 到 躺 眼睛 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

人们很容易相信他们是第一批看到它的人类。

" [wel] , " [sed] ['westi] ['daʊtfəli] , " [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] ; ['eniweɪ] ,
" Well , " said Westy doubtfully , " I guess it's all right ; anyway ,
" 出色地 , " 说 韦斯蒂 怀疑地 , " 我 猜测 它是 全部 正确的 ; 反正 ,

"嗯，"韦斯蒂犹豫地说，"我想应该没问题吧；总之，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , [aɪm] [ɔːl] [ɪn] . ”

I	guess	we	can't	go	any	farther	,	I'm	all	in	.	”
我	猜测	我们	不能	去	任何	更远	，	我是	全部	在	.	”

我想我们不能再进一步了，我已经全力以赴了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] , [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] , ” [sed] [ed] .

“	If	we	don't	get	out	of	this	water	,	we'll	be	all	in	,	”	said	Ed	.
”	如果	我们	不	得到	出去	的	这	水	，	出色地	是	全部	在	，	”	说	艾德	.

“如果我们不能脱离困境，我们就全完了，”埃德说。

“ [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [ɔːl'redi] .

“	I'm	up	to	my	knees	already	.
”	我是	向上	到	我的	膝盖	已经	.

“我已经淹到膝盖了。”

[soʊ] [fɑːr] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [stʌk] [ɑːn] ['jeləustəun] [pɑːrk] .

So	far	I'm	not	so	stuck	on	Yellowstone	Park	.
所以	远的	我是	不是	所以	卡住	在	黄石公园	公园	.

目前为止，我对黄石公园还没有那么执着。

['meɪbi] ['itl] [siːm] ['betər] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Maybe	it'll	seem	better	when	I	see	it	.	”
或许	它将	似乎	更好的	什么时候	我	看	它	.	”

也许我看到之后会觉得好一些。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	I'd	like	to	know	where	we	are	,	”	said	Warde	.
”	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我们	是	,	”	说	沃德	.

“我想知道我们现在在哪里，”沃德说。

“ [aɪ] [bet] [wiːv] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] ['eniweɪ] . ”

“	I	bet	we've	walked	ten	miles	anyway	.	”
”	我	赌注	我们已经	步行	十	英里	反正	.	”

“我敢肯定我们至少走了十英里。”

“ [wel] , ” [sed] ['westi] , “ [lets] [kæmp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [iːts] .

“	Well	,	”	said	Westy	,	“	let's	camp	on	shore	and	have	some	eats	.
”	出色地	,	”	说	韦斯蒂	,	“	我们来吧	营	在	支撑	和	有	一些	吃	.

“好吧，”韦斯蒂说，“咱们在岸边扎营，吃点东西吧。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [jet] [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

They	may	be	asleep	yet	and	anyway	,	they	couldn't	find	us	here	.
他们	可能	是	睡着了	然而	和	反正	,	他们	不能	寻找	我们	这里	.

他们可能还在睡觉，而且无论如何，他们也找不到我们。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [haʊ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

”	It	was	amusing	how	distance	and	utter	weariness	seemed	to	diminish	the
”	它	曾是	有趣	如何	距离	和	说出	疲劳	似乎	到	减少	这

['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [piːt] .

terrible	power	of	Bloodhound	Pete	.
糟糕的	力量	的	寻血猎犬	皮特	.

“有趣的是，距离和极度的疲惫似乎削弱了猎犬皮特的可怕力量。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [ə'kɑːmplɪs] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli]

He	and	his	imprisoned	accomplice	seemed	very	far	away	,	and	effectually
他	和	他的	被监禁	同案犯	似乎	非常	远的	离开	,	和	有效地

['bæfəld] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [pər'suːt] .

baffled	,	should	they	undertake	pursuit	.
困惑	,	应该	他们	承担	追逐	.

他和被监禁的同伙似乎离得很远，即使追击也无济于事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['westi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd]

And	**as**	**Westy**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**settled**	**down**	**to**	**make**	**a**	**second**
和	作为	韦斯蒂	和	他的	二	同伴	定居	向下	到	制作	一个	第二

[kæmp][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðer; ðər] [bɪ'leɪtɪd] [miːl] ,

camp	**and**	**prepare**	**their**	**belated**	**meal**	**,**
营	和	准备	他们的	迟到的	一顿饭	,

韦斯蒂和他的两个同伴安顿下来，准备搭建第二个营地，并开始准备他们迟来的晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)

[ðə; ði]['perəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] ,
the **peril** **they** **had** **feared** **grew** **less** **and** **less** **and** **,**
这 危险 他们 有 害怕 生长 较少的 和 较少的 和 ,

他们原本担心的危险越来越小，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðer; ðər][maɪndz] , - [ɪk'splɔɪt] [luːmd] [lɑːrdʒ]
in **proportion** **as** **it** **ceased** **to** **dominate** **their** **minds** **,** **Westy's** **exploit** **loomed** **large**
在 部分 作为 它 停止 到 支配 他们的 思想 , - 开发 迫近 大的
.
:
.

随着这件事不再占据他们的心头，韦斯蒂的壮举反而显得愈发重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪər] , [rɪ'flektɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn]
And **his** **two** **friends** **,** **sitting** **about** **their** **little** **camp** **-** **fire** **,** **reflected** **upside** **down** **in**
和 他的 二 朋友们 , 坐着 关于 他们的 小的 营 - 火 , 反映 上行 向下 在
[ðə; ði] [stɪl] [leɪk] ,
the **still** **lake** **,**
这 仍然 湖 ,

他的两个朋友围坐在小小的篝火旁，倒映在平静的湖面上。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] , [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,
examined **the** **wallet** **of** **Mr** **.** **Madison** **C** **.** **Wilde** **,** **the** **Philistine** **,**
检查 这 钱包 的 先生 . 麦迪逊 C . 王尔德 , 这 庸俗 ,

检查了非利士人麦迪逊·C·怀尔德先生的钱包，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['relɪk][frʌm; frəm] [ə'lædɪnz] [keɪv] .
as **if** **it** **were** **some** **relic** **from** **Aladdin's** **Cave** **.**
作为 如果 它 是 一些 遗迹 从 阿拉丁的 洞穴 .

仿佛是从阿拉丁神灯里找到的某种神器。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['lɪt(ə)l] [dæbz] [ʌv; əv] [greɪ]
LITTLE **DABS** **OF** **GRAY**
小的 dab 的 灰色的

少许灰色

[soʊ][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
So **at** **last** **they** **cooked** **the** **fish** **.**
所以 在 最后的 他们 煮熟 这 鱼 .

最后他们把鱼煮熟了。

['wɔrd] [kliːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [waɪl] ['westi] [ænd; ənd]
Warde **cleaned** **them** **with** **his** **jack** **-** **knife** **on** **a** **flat** **stone** **while** **Westy** **and**
沃德 已清洗 他们 和 他的 杰克 - 刀 在 一个 平坦的 石头 尽管 韦斯蒂 和
[ed] ['gædərd] [ɪ'nʌf] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .
Ed **gathered** **enough** **wood** **for** **a** **little** **fire** **.**
艾德 聚集 足够的 木头 为了 一个 小的 火 .

沃德用他的折叠刀在一块平石头上把它们清理干净，而韦斯蒂和埃德则收集了足够的木柴来生一小堆火。

['westi] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['æfluənt] [ɪn]['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz]

Westy	**was**	**now**	**so**	**affluent**	**in**	**heroism**	**,**	**and**	**had**	**so**	**far**	**regained**	**his**	**poise**
韦斯蒂	曾是	现在	所以	富裕的	在	英雄主义	,	和	有	所以	远的	恢复	他的	沉着

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

in	**consequence**	**,**
在	结果	,

韦斯蒂如今已功成名就，因此也重新恢复了镇定。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ]

that	**he**	**could**	**stand**	**calmly**	**by**	**and**	**witness**	**the**	**civilized**	**proceeding**	**of**	**lighting**
那	他	可以	站立	平静地	经过	和	证人	这	文明	进行中	的	灯光

[ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

a	**fire**	**with**	**a**	**match**	**.**
一个	火	和	一个	匹配	.

他能够冷静地站在一旁，见证用火柴点燃火堆这一文明的过程。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Or	**perhaps**	**he**	**was**	**too**	**weary**	**and**	**hungry**	**to**	**experiment**	**with**	**any**	**of**	**those**
或者	也许	他	曾是	也	厌倦	和	饥饿的	到	实验	和	任何	的	那些

['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɑːrk][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [rɔː] [mə'tɪriəlz] .

primitive	**devices**	**for**	**striking**	**a**	**spark**	**with**	**Nature's**	**raw**	**materials**	**.**
原始	设备	为了	引人注目	一个	火花	和	自然的	生的	材料	.

或许他当时太过疲惫和饥饿，以至于无力尝试使用那些原始的装置来利用大自然的原材料产生火花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

And	**it**	**might**	**be**	**observed**	**that**	**if**	**you**	**should**	**happen**	**to**	**have**	**escaped**
和	它	可能	是	观察到	那	如果	你	应该	发生	到	有	逃脱

[frʌm; frəm] [treɪn] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]

from	**train**	**robbers**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**and**	**have**	**walked**	**a**	**dozen**	**miles**
从	火车	强盗	在	这	洛基	山脉	和	有	步行	一个	打	英里

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

more	**or**	**less**	**in**	**the**	**night**	**,**
更多的	或者较少的		在	这	夜晚	,

可以这样理解：如果你碰巧从落基山脉的火车劫匪手中逃脱，并在夜间步行了大约十几英里，

[ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊkt] [luːs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ɪz][nɑːt][hæf][bæd] .

a	**mess**	**of**	**fish**	**cooked**	**loose**	**upon**	**a**	**wood**	**fire**	**is**	**not**	**half**	**bad**	**.**
一个	混乱	的	鱼	煮熟	松动的	之上	一个	木头	火	是	不是	一半	坏的	.

一堆随意放在柴火上烤熟的鱼，味道还不错。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ([wɪtʃ] [ɪz] [wel]) [ænd; ənd]

You	**will**	**find**	**them**	**charred**	**and**	**tasting**	**of**	**smoke**	**(**	**which**	**is**	**well**	**)**	**and**
你	将要	寻找	他们	烧焦的	和	品尝	的	抽烟	(	哪个	是	出色地	)	和

[ɪ'luːsɪv] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['etɪkət] .

elusive	**when**	**subjected**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**table**	**etiquette**	**.**
难以捉摸的	什么时候	受	到	这	规则	的	桌子	礼仪	.

你会发现它们被烤焦了，带着烟熏味（这很好），而且当它们受到餐桌礼仪规则的约束时，就变得难以捉摸了。

[ðeɪ] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːrt][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

They	**crumble**	**and**	**fall**	**apart**	**and**	**have**	**to**	**be**	**sought**	**for**	**in**	**the**	**glowing**
他们	崩溃	和	落下	除	和	有	到	是	寻求	为了	在	这	发光

['fæstnəs] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [laɪk] [ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] .

fastnesses	**of**	**consuming**	**wood**	**and**	**extracted**	**like**	**the**	**kernels**	**of**	**hickory**	**nuts**	**.**
坚固性	的	消费	木头	和	提取	喜欢	这	内核	的	山胡桃木	坚果	.

它们会崩解、破碎，必须在燃烧的木材的炽热深处寻找，并像山核桃仁一样提取出来。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

They	**have**	**to**	**be**	**caught**	**all**	**over**	**again**	**.**
他们	有	到	是	捕捉	全部	超过	再次	.

他们必须重新抓捕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [treɪn] [ˈrɔbəz] [ɪn][ðə; ði]

But	they	are	delicious	—	if	you	have	lately	escaped	from	train	robbers	in	the
但	他们	是	可口的	—	如果	你	有	最近	逃脱	从	火车	强盗	在	这

['rɑːki] ['maʊntnz] .

Rocky	Mountains	.
洛基	山脉	.

但是它们很美味——如果你最近刚从落基山脉的火车劫匪手中逃脱过的话。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][koʊld]

In	such	a	country	as	they	were	in	one	is	much	less	likely	to	suffer	from	cold
在	这样的	一个	国家	作为	他们	是	在	一	是	很多	较少的	可能	到	遭受	从	寒冷的

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊʒər][æt; ət] [naɪt] ,

and	exposure	at	night	,
和	接触	在	夜晚	,

在他们所处的国家里，人们不太可能在夜间遭受寒冷和风吹日晒。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [er] ,

notwithstanding	the	biting	air	,
虽然	这	咬	空气	,

尽管空气寒冷刺骨，

[ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm]['teɪmər] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɔfɝz] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]

than	in	some	tamer	woodland	where	the	ruggedness	of	Nature	offers	no	natural
比	在	一些	驯服者	林地	在哪里	这	坚固性	的	自然	优惠	不	自然的

['ʃeltərz] [ænd; ənd] [wɪnd] - ['breɪkɪŋ] ['rɑːks] .

shelters	and	wind	-	breaking	rocks	.
避难所	和	风	-	打破	岩石	.

而有些较为平缓的林地，由于自然环境的崎岖，没有天然的遮蔽物和挡风的岩石，因此情况就大不相同了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðer; ðər] [miːl] , [bʌt; bət] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] ,

The	boys	,	refreshed	by	their	meal	,	but	staggering	from	fatigue	,
这	男孩们	,	焕然一新	经过	他们的	一顿饭	,	但	令人震惊	从	疲劳	,

男孩们饭后精神焕发，但疲惫不堪，步履蹒跚。

[wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ʃɔːr] .

walked	around	the	little	lake	in	search	of	a	shelter	along	the	precipitous	shore	.
步行	大约	这	小的	湖	在	搜索	的	一个	庇护所	沿着	这	陡峭	支撑	.

在小湖边走了一圈，想在陡峭的湖岸边找个避难的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['wɪri] [skaʊts] ,

They	found	a	place	which	seemed	to	have	been	made	for	three	weary	scouts	,
他们	成立	一个	地方	哪个	似乎	到	有	到过	制成	为了	三	厌倦	侦察兵	,

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

a	place	which	,
一个	地方	哪个	,

他们发现了一个似乎是专门为三个疲惫的侦察兵准备的地方，一个.....

[æz; əz][ed] [riˈmɑːkt] , ['eni] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [kʊd; kəd][get] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

as	Ed	remarked	,	any	boarding	-	house	keeper	in	the	East	could	get	ten	dollars
作为	艾德	评论	,	任何	登机	-	房子	守门员	在	这	东方	可以	得到	十	美元

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] .

a	week	for	.
一个	星期	为了	.

正如埃德所说，东部任何一家寄宿公寓的老板每周都能赚到十美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

It	was	not	high	enough	to	sit	up	in	,	but	none	of	them	felt	like	sitting	up
它	曾是	不是	高的	足够的	到	坐	向上	在	,	但	没有任何	的	他们	毛毡	喜欢	坐着	向上

.

:
.

座位不够高，无法坐起来，但他们谁也不想坐起来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['riːses] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Only	**a**	**few**	**pine**	**branches**	**were**	**necessary**	**to**	**transform**	**this**	**little**	**recess**	**into**	**a**
仅有的	一个	很少	松树	分支	是	必要的	到	转换	这	小的	凹陷处	进入	一个

['dɔːrmətɔːri] .

dormitory	**.**
宿舍	.

只需要几根松树枝，就能把这个小凹室改造成一间宿舍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] [ə'wɔːrd] [bɔɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [wɪʧ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd]

And	**here**	**the**	**three**	**award**	**boys**	**slept**	**with**	**a**	**profundity**	**which**	**there**	**is**	**no**	**word**
和	这里	这	三	奖	男孩们	睡着了	和	一个	深刻	哪个	那里	是	不	单词

[ɪn] ['eni] ['læŋgwɪʤ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

in	**any**	**language**	**capable**	**of**	**describing**	**.**
在	任何	语言	有能力的	的	描述	.

而这三位获奖男孩睡得如此安详，任何语言都无法用言语来形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mid'mɒːniŋ] [wen] ['westi] [ə'woʊk] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɪl] ['sliːpɪŋ]

It	**was**	**midmorning**	**when**	**Westy**	**awoke**	**,**	**finding**	**his**	**companions**	**still**	**sleeping**
它	曾是	上午十点左右	什么时候	韦斯蒂	醒来	,	寻找	他的	同伴	仍然	睡眠

['saʊndli] .

soundly	**.**
稳固地	.

上午十点左右，韦斯蒂醒来，发现他的伙伴们还在熟睡。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hoʊld]

His	**joints**	**were**	**stiff**	**and**	**he**	**found**	**it**	**soothing**	**to**	**his**	**knees**	**to**	**hold**
他的	关节	是	僵硬的	和	他	成立	它	舒缓	到	他的	膝盖	到	抓住

[hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [streɪt] .

his	**legs**	**out**	**straight**	**.**
他的	腿	出去	直的	.

他的关节僵硬，他发现把腿伸直可以缓解膝盖的疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['taɪərd] .

But	**he**	**was**	**not**	**exactly**	**tired**	**.**
但	他	曾是	不是	确切地	疲劳的	.

但他并不觉得很累。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

It	**was**	**the**	**aftermath**	**of**	**fatigue**	**.**
它	曾是	这	后果	的	疲劳	.

这是疲劳后的后遗症。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,

The	**sun**	**was**	**well**	**up**	**over**	**the**	**little**	**mountain**	**lake**	**,**
这	太阳	曾是	出色地	向上	超过	这	小的	山	湖	,

太阳高高挂在山间小湖上，

[glɪntɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [sloʊ] ['prɑːgres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

glinting	**the**	**water**	**as**	**it**	**made**	**its**	**slow**	**progress**	**across**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
闪闪发光	这	水	作为	它	制成	它是	慢的	进步	穿过	这	蓝色的	天空	.

水面波光粼粼，缓缓划过蓝天。

[haʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**cheering**	**it**	**was**	**!**
如何	欢呼	它	曾是	!

真是太令人振奋了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [hoʊp] .

It	**seemed**	**to**	**radiate**	**hope**	**.**
它	似乎	到	辐射	希望	.

它似乎散发着希望的光芒。

[haʊ] [kəm'pænjənəbl] — [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

How	companionable	—	like	a	friend	from	home	.
如何	友善的	—	喜欢	一个	朋友	从	家	.

多么亲切——就像家里的老朋友一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:niəl] [sʌn] [ðæt] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [flekt] [ðə; ði]

The	same	genial	sun	that	rose	over	the	hills	at	Temple	Camp	and	flecked	the
这	相同的	和蔼可亲	太阳	那	玫瑰	超过	这	丘陵	在	寺庙	营	和	有斑点的	这

[leɪk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [glɪntɪŋ] [laɪt] .

lake	there	with	its	glinting	light	.
湖	那里	和	它是	闪闪发光	光	.

同样的和煦的太阳从圣殿营地的山丘上升起，将闪烁的光芒洒在湖面上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] !

And	here	it	was	in	the	Rocky	Mountains	!
和	这里	它	曾是	在	这	洛基	山脉	!

而它就在这里，在落基山脉！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'wɔ:rd] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] .

What	a	change	it	wrought	in	the	country	and	in	the	award	boy's	spirit	.
什么	一个	改变	它	锻	在	这	国家	和	在	这	奖	男孩们	精神	.

它给这个国家和获奖男孩的精神都带来了多么巨大的改变啊！

[oʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] !

Oh	,	he	could	do	anything	now	,	and	all	was	well	!
哦	,	他	可以	做	任何事物	现在	,	和	全部	曾是	出色地	!

哦，他现在无所不能了，一切都很顺利！

[hi:; hi] [stretʃt] [wʌn] [leg] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

He	stretched	one	leg	out	stiff	and	held	it	that	way	and	lingered	upon	the
他	拉伸	一	腿	出去	僵硬的	和	握住	它	那	方式	和	徘徊不去	之上	这

[ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz] [ni:] .

ineffable	relief	that	this	afforded	his	knee	.
难以言喻的	宽慰	那	这	提供	他的	膝盖	.

他伸直一条腿，保持这个姿势，细细品味着这种姿势给膝盖带来的难以言喻的缓解。

['westi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Westy	did	not	know	how	far	they	had	walked	in	the	brook	during	the	night	,
韦斯蒂	做过	不是	知道	如何	远的	他们	有	步行	在	这	溪	期间	这	夜晚	,

韦斯蒂不知道他们夜里沿着小溪走了多远。

[nɔ:r] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

nor	in	what	direction	,	but	the	great	mountains	seemed	still	to	be	far	away	.
也不	在	什么	方向	,	但	这	伟大的	山脉	似乎	仍然	到	是	远的	离开	.

也不知道方向，但巍峨的群山似乎仍然遥远。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [læst] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

He	tried	to	identify	the	landscape	with	that	he	had	last	been	able	to
他	尝试	到	确认	这	景观	和	那	他	有	最后的	到过	有能力的	到

[si:] ,

see	,
看	,

他试图将眼前的景色与他最后一次看到的景色进行辨认。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [elm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

which	was	from	his	vantage	point	in	the	big	elm	,	but	there	was	nothing
哪个	曾是	从	他的	优势	观点	在	这	大的	榆树	,	但	那里	曾是	没有什么

['rekəgnaɪzəbl] [naʊ] ,

recognizable	now	,
可识别的	现在	,

那是他从大榆树上的有利位置看到的景象，但现在什么也认不出来了。

['oʊnli][ðə; ði] [brʊk] .

only	the	brook	.
仅有的	这	溪	.

只有这条小溪。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['deɪlaɪt] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] ['fæstnəs]

He	had	thought	that	perhaps	daylight	would	find	them	amid	the	wild	fastnesses
他	有	想法	那	也许	日光	会	寻找	他们	之中	这	荒野	坚固性

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they	had	seen	from	a	distance	.
他们	有	已见	从	一个	距离	.

他曾想，或许在他们远远看到的那些荒野要塞中，黎明时分他们就能见到曙光。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	as	he	looked	about	he	saw	that	the	immediate	neighborhood	was	not
但	作为	他	看起来	关于	他	锯	那	这	即时	邻里	曾是	不是

[fər'bɪdɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld] .

forbidding	though	it	was	wild	and	unpeopled	.
禁止	尽管	它	曾是	荒野	和	无人居住的	.

但他环顾四周，发现虽然周围环境荒凉、人烟稀少，但并不令人望而却步。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] ?

Could	it	be	that	he	was	in	the	heart	of	the	Rockies	?
可以	它	是	那	他	曾是	在	这	心	的	这	落基山脉	?

难道他当时身处落基山脉腹地?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klaːk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	such	a	place	as	Lewis	and	Clark	,	for	example	,
在	这样的	一个	地方	作为	刘易斯	和	克拉克	,	为了	例子	,

例如，在像刘易斯和克拉克探险队那样的地方，

[hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ?

had	camped	in	their	adventurous	journey	of	exploration	?
有	露营	在	他们的	冒险的	旅行	的	勘探	?

他们在探险之旅中露营过吗?

[ðə; ði] ['rɑːkiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	Rockies	that	he	had	dreamed	of	were	always	in	the	distance	,
这	落基山脉	那	他	有	梦见	的	是	总是	在	这	距离	,

他梦寐以求的落基山脉始终遥不可及。

['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hæpləs] ['pɪlgrɪmz] .

holding	themselves	aloof	as	it	seemed	,	from	these	hapless	pilgrims	.
保持	他们自己	超然	作为	它	似乎	,	从	这些	不幸的	朝圣者	.

他们似乎对这些不幸的朝圣者保持着一种疏离的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

It	was	strange	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ?

Was	he	,	in	fact	,	in	the	Rockies	?
曾是	他	,	在	事实	,	在	这	落基山脉	?

他当时真的在落基山脉吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['rɑːkiz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	,	indeed	,	only	the	Rockies	were	too	big	for	him	.
他	曾是	,	的确	,	仅有的	这	落基山脉	是	也	大的	为了	他	.

他确实很优秀，只是落基山脉对他来说太大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	had	expected	to	find	them	under	his	feet	.
他	有	预期的	到	寻找	他们	在下面	他的	脚	.

他原本以为会在脚下发现它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .

He	had	thought	of	them	as	something	quite	limited	and	distinct	.
他	有	想法	的	他们	作为	某物	相当	有限的	和	清楚的	.

他曾认为它们是相当有限且截然不同的事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪzi] [haɪts] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ˈpaːsiz] , [ˈterəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

Of	course	,	there	were	dizzy	heights	and	remote	passes	,	terrible	in	their
的	课程	,	那里	是	晕眩的	高度	和	偏僻的	通过	,	糟糕的	在	他们的

[praɪˈmiːv(ə)l] [ˈwaɪldnəs] ,

primeval	wildness	,
原始	野性	,

当然，那里也有令人眩晕的高海拔和偏远的山口，原始的荒野令人胆寒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] .

and	these	it	was	not	vouchsafed	him	to	visit	.
和	这些	它	曾是	不是	担保	他	到	访问	.

但他没有被允许去这些地方参观。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væst] , [ɪnˈtʃæntɪd] ['riːdʒən] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	he	was	in	the	vast	,	enchanted	region	,	just	the	same	.
但	他	曾是	在	这	广阔的	,	迷人的	地区	,	只是	这	相同的	.

但他毕竟身处这片广袤而迷人的土地上。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [treɪn] [ˈrɔbəz] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [waɪldz] ?

Had	he	not	escaped	from	train	robbers	in	these	very	wilds	?
有	他	不是	逃脱	从	火车	强盗	在	这些	非常	荒野	?

他难道不是在这片荒野中从火车劫匪手中逃脱的吗?

[hiː; hi] , ['westi] ['mɑːrtn] ?

He	,	Westy	Martin	?
他	,	韦斯蒂	马丁	?

他是韦斯蒂·马丁吗?

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	felt	in	his	pocket	and	made	sure	of	the	precious	wallet	of	which	he
他	毛毡	在	他的	口袋	和	制成	当然	的	这	宝贵的	钱包	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [kʌˈstoʊdiən] .

was	the	proud	custodian	.
曾是	这	自豪的	保管人	.

他摸了摸口袋，确认自己珍藏的钱包还在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [smuːð] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['riːəl] .

It	was	there	,	smooth	and	bulging	;	the	whole	thing	was	real	.
它	曾是	那里	,	光滑的	和	凸起	;	这	所有的	事物	曾是	真实的	.

它就在那里，光滑而饱满；一切都是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['riːəl] .

He	had	slept	and	awakened	and	the	whole	thing	was	real	.
他	有	睡着了	和	觉醒	和	这	所有的	事物	曾是	真实的	.

他睡着了，醒来后发现这一切都是真的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['grɪzli] , [æz; əz][dæn] - [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] [baɪ] ['kæptɪn] ['dɑːntləs]

If	he	had	shot	a	grizzly	,	as	Dan	Darewell	in	the	Rockies	by	Captain	Dauntless
如果	他	有	射击	一个	灰熊	,	作为	担	-	在	这	落基山脉	经过	队长	无畏

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

如果他像丹·达雷威尔在落基山脉那样，被无畏船长射杀了一头灰熊，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənt] .

he	could	hardly	be	more	incredulous	of	his	own	achievement	.
他	可以	几乎	是	更多的	难以置信	的	他的	自己的	成就	.

他对自己取得的成就简直难以置信。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

He	began	to	reflect	how	it	had	all	happened	.
他	开始	到	反映	如何	它	有	全部	发生	.

他开始反思这一切是如何发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'weɪk] .

He	was	glad	that	the	others	were	not	yet	awake	.
他	曾是	高兴的	那	这	其他的	是	不是	然而	醒	.

他很高兴其他人还没醒来。

[ðer; ðər] ['sprɔːlɪŋ] ['ætitjuːdz] [bɪ'spoʊk] [rest] ['rædər] [ðæn; ðən] [greɪs] .

Their	sprawling	attitudes	bespoke	rest	rather	than	grace	.
他们的	蔓延	态度	定制	休息	相当	比	优雅	.

他们慵懒的姿态体现的是安逸而非优雅。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raʊzɪŋ] .

There	seemed	no	danger	of	their	rousing	.
那里	似乎	不	危险	的	他们的	振奋人心的	.

他们似乎没有被煽动的危险。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][ðæn; ðən]

He	did	not	know	whether	they	were	farther	from	the	Yellowstone	Park	than
他	做过	不是	知道	无论	他们	是	更远	从	这	黄石公园	公园	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	had	been	the	day	before	or	nearer	to	it	.
他们	有	到过	这	天	前	或者	更近	到	它	.

他不知道他们现在离黄石公园是比前一天更远还是更近了。

[ɪf] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tendid] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

If	their	journey	of	the	night	had	tended	in	a	fairly	straight	course	toward	it
如果	他们的	旅行	的	这	夜晚	有	倾向于	在	一个	相当	直的	课程	朝向	它

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

then	they	might	be	now	within	four	or	five	miles	of	it	,
然后	他们	可能	是	现在	之内	四	或者	五	英里	的	它	,

如果他们夜间的行程基本是沿着直线朝着目的地前进，那么他们现在可能距离目的地只有四五英里了。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [les] .

perhaps	even	less	.
也许	甚至	较少的	.

或许更少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] - [geɪz] ; [hiː; hi][dʒʌst] [geɪzd]

There	was	no	particular	direction	which	attracted	Westy's	gaze	;	he	just	gazed
那里	曾是	不	特别的	方向	哪个	吸引	-	目光	;	他	只是	凝视

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

韦斯蒂的目光并没有被某个特定的方向吸引；他只是四处张望。

['maʊntnz] , ['maʊntnz] , ['maʊntnz] !

Mountains	,	mountains	,	mountains	!
山脉	,	山脉	,	山脉	!

山，山，山！

[ðeɪ] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

They	appalled	him	.
他们	震惊	他	.

他们让他感到震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .

He	could	see	the	mountains	,	but	not	the	way	through	them	.
他	可以	看	这	山脉	,	但	不是	这	方式	通过	他们	.

他能看到群山，却看不到穿过群山的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

And	they	seemed	impenetrable	.
和	他们	似乎	坚不可摧	.

它们似乎坚不可摧。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [fɑːr][ɔːf] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

One	thing	did	attract	his	attention	;	this	was	a	great	tree	far	off	,	one	of	those
一	事物	做过	吸引	他的	注意力	;	这	曾是	一个	伟大的	树	远的	离开	,	一	的	那些

[bɪg] ,

big	,
大的	,

有一件事引起了他的注意；那是一棵远处的大树，那种高大的树，

['loʊnli] [triːz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] ['lændmɑːks] .

lonely	trees	which	serve	as	landmarks	.
孤独	树木	哪个	服务	作为	地标	.

孤零零的树木，成为了地标。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊθ] .

From	the	position	of	the	sun	he	thought	this	was	south	.
从	这	位置	的	这	太阳	他	想法	这	曾是	南	.

根据太阳的位置，他认为这是南方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

But	this	fact	afforded	him	no	enlightenment	.
但	这	事实	提供	他	不	启示	.

但这一事实并没有给他带来任何启发。

[iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer]

East	,	west	,	north	,	south	,	were	all	the	same	;	there	was	no	telling	where
东方	,	西方	,	北	,	南	,	是	全部	这	相同的	;	那里	曾是	不	讲述	在哪里

['jeləustəun] [pɑːrk][wʌz; wəz] .

Yellowstone	Park	was	.
黄石公园	公园	曾是	.

东、西、北、南，都一样；根本分不清黄石公园在哪里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Then	suddenly	,	he	noticed	something	else	which	did	arouse	his	interest	.
然后	突然	,	他	注意到	某物	别的	哪个	做过	引起	他的	兴趣	.

然后，他突然注意到另一件事，这件事引起了他的兴趣。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

Beyond	the	tree	was	a	little	dab	of	gray	in	the	clear	sky	.
超过	这	树	曾是	一个	小的	轻拍	的	灰色的	在	这	清除	天空	.

树那边，晴朗的天空中有一小片灰色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni] [klaʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	it	a	tiny	cloud	,	but	it	dissolved	even	as	he	watched	it	.
他	想法	它	一个	微小的	云	,	但	它	溶解	甚至	作为	他	观看	它	.

他原以为是一小团云，但就在他注视下，它却消失了。

[ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Immediately	another	appeared	a	short	distance	from	where	it	had	been
立即地	其他	出现	一个	短的	距离	从	在哪里	它	有	到过

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zɑːlvd] .

and	likewise	dissolved	.
和	同样地	溶解	.

紧接着，在它原来所在位置不远处又出现了一个，并且同样消失了。

[ðen] [ə'nʌðər] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

“ [ðoʊz] [ɑ:nt] [klaʊdz] , ” [sed] ['westi] .
“ Those aren't clouds , ” said Westy .
“ 那些 不是 云 , ” 说 韦斯蒂 .

“那不是云,”韦斯蒂说。

“ [ðeə(r)] — — [aɪ][bet] [its] [ə; eɪ][treɪn] .
“ They're — — I bet it's a train .
“ 它们是 — — 我 赌注 它是 一个 火车 .

“他们——我敢打赌那是一列火车。”

” [hi:; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
” He listened , but could hear nothing .
” 他 听着 , 但 可以 听到 没有什么 .

他侧耳倾听，却什么也听不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn][laɪn] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dæbz][ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
But a little farther along , in line where the little dabs of white had appeared
但 一个 小的 更远 沿着 , 在 线 在哪里 这 小的 dab 的 白色的 有 出现
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
and disappeared ,
和 消失 ,

但再往前走一点，在那些白色小点出现又消失的地方，

[ðer; ðər] ['strægəld] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] , [hæf] - ['tændʒəb(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] ['fleɪki] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
there straggled up a faint , half - tangible area of flaky whiteness which was
那里 散落的 向上 一个 头晕的 , 一半 - 有形 区域 的 片状的 白人 哪个 曾是
[gɔ:n] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .
gone instantly it was discernible .
已消失 即刻 它 曾是 可辨别的 .

隐约可见一小片片状的白色薄片，但转瞬即逝。

“ [its] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['westi] [sed] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ It's a train all right , ” Westy said , delighted .
“ 它是 一个 火车 全部 正确的 , ” 韦斯蒂 说 , 高兴极了 .

“没错，是一列火车,”韦斯蒂高兴地说。

“ [aɪ][bet] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ I bet — I know it is .
“ 我 赌注 — 我 知道 它 是 .

“我敢肯定——我知道就是这样。”

” [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lændskeɪp] [roʊld] [ə'weɪ] ,
” Beyond the point where he had been looking , the rugged landscape rolled away ,
” 超过 这 观点 在哪里 他 有 到过 寻找 , 这 崎岖 景观 滚动 离开 ,
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mə'dʒestɪk] , ['endləs] .
magnificent , majestic , endless .
壮丽 , 雄伟 , 无尽的 .

“在他注视的彼岸，崎岖的地貌绵延不绝，壮丽、雄伟、无边无际。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['maʊntnz] [sʌm; səm] ['maɪti] [pi:k] [pɪrst] [ðə; ði][skaɪ]
Here and there among the crowded mountains some mighty peak pierced the sky
这里 和 那里 之中 这 挤 山脉 一些 强大的 顶峰 穿孔 这 天空
.
:
.

在群山环抱之中，不时有巍峨的山峰直插云霄。

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [noʊ] [greɪ] [stri:k] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz][ə; eɪ]

No	touch	of	human	contamination	was	there	,	no	gray	streak	imaginable	as	a
不	触碰	的	人类	污染	曾是	那里	,	不	灰色的	条纹	可以想象的	作为	一个

[roʊd] , [noʊ] ['sti:pl] ,

road	,	no	steeple	,
路	,	不	尖顶	,

那里没有丝毫人类活动的痕迹，没有可以想象成道路的灰色痕迹，也没有尖顶。

[noʊ] [gri:n] ['eriə] [ʌv; əv][fɑ:rm] - [lænd] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [laɪnz] [skers] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][æz; əz] [fensiz] .

no	green	area	of	farm	-	land	,	with	thin	lines	scarce	discernible	as	fences	.
不	绿色的	区域	的	农场	-	土地	,	和	薄的	线条	稀少	可辨别的	作为	栅栏	.

没有绿色的农田，只有几条细细的线，几乎看不出是栅栏。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

So	it	might	have	been	a	hundred	thousand	years	ago	.
所以	它	可能	有	到过	一个	百	千	年	前	.

所以那可能是十万年前的事了。

[ɪf] [mæn][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['klæptræp][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

If	man	were	there	with	all	his	claptrap	he	was	swallowed	up	in	the	distance
如果	男人	是	那里	和	全部	他的	小吵闹	他	曾是	吞咽	向上	在	这	距离

[ænd; ənd] ['væstnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['tætərd] [bɔɪ] [hu:] [stʊd]

and	vastness	and	all	unseen	by	the	scratched	and	tattered	boy	who	stood
和	广袤无垠	和	全部	看不见	经过	这	刮痕	和	破烂	男生	WHO	站立

['ber'fʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['refju:dʒ][ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

barefooted	in	his	wild	refuge	and	gazed	and	gazed	.
赤足	在	他的	荒野	避难所	和	凝视	和	凝视	.

如果人类带着他所有的喧嚣在那里，他也会消失在遥远和浩瀚之中，而这一切都被那个赤着脚站在荒野避难所里，凝视着、凝视着的、衣衫褴褛的男孩所看不见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['si:nəri] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

It	was	only	scenery	that	he	saw	,
它	曾是	仅有的	风景	那	他	锯	,

他看到的只有风景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn] [ə'nʌðər]

and	it	would	have	been	about	the	same	had	he	glanced	in	another
和	它	会	有	到过	关于	这	相同的	有	他	瞥了一眼	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果他看向另一个方向，结果也差不多。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [greɪ] , [di'zɔlviŋ] [speks] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðer; ðər] ,

Only	the	little	,	gray	,	dissolving	specks	had	drawn	his	gaze	there	,
仅有的	这	小的	,	灰色的	,	溶解	斑点	有	绘制	他的	目光	那里	,

只有那些细小、灰色、正在消散的光点吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['glɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	he	looked	long	and	wonderingly	on	the	stupendous	glory	that	was
和	他	看起来	长的	和	惊奇地	在	这	惊人的	荣耀	那	曾是

[spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

spread	before	him	.
传播	前	他	.

他久久凝视着眼前这壮丽无比的景象，心中充满了惊奇和敬畏。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

He	knew	not	what	it	was	,	in	particular	,	that	he	was	looking	at	.
他	知道	不是	什么	它	曾是	,	在	特别的	,	那	他	曾是	寻找	在	.

他并不清楚自己究竟在看什么。

[ðʌs]	,	['westi]	['mɑːrtn]	,	[əˈwɔːrd]	[bɔɪ]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈjeləustəun]	['næʃ(ə)nəl]	[pɑːrk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]
Thus	**,**	**Westy**	**Martin**	**,**	**award**	**boy**	**,**	**saw**	**the**	**Yellowstone**	**National**	**Park**	**for**	**the**	**first**	**time**
因此	,	韦斯蒂	马丁	,	奖	男生	,	锯	这	黄石公园	国家的	公园	为了	这	第一的	时间

.

:

.

就这样，获奖男孩韦斯蒂·马丁第一次看到了黄石国家公园。

[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]	[skaʊt]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Saw	**it**	**as**	**a**	**scout**	**should**	**see**	**it**	**,**
锯	它	作为	一个	侦察	应该	看	它	,

以侦察兵的视角来看，

[dɪˈvestid]	[baɪ][ðə; ði]	['kaɪndli]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	['evri]	['vestɪʤ]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['hændiwɜːrk]	[ɔːr]	['prez(ə)ns]
divested	**by**	**the**	**kindly**	**distance**	**of**	**every**	**vestige**	**of**	**human**	**handiwork**	**or**	**presence**
剥离	经过	这	亲切地	距离	的	每一个	痕迹	的	人类	手工制品	或者	在场

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]	.
that	**it**	**has**	**.**
那	它	有	.

它被友善的距离所剥离，失去了所有人类的痕迹或存在感。

[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['ɔːsəm]	['grændʒər]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[nɑːt][ɪts]	['baʊndriz]	[ɔːr][ɪts]	[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
Saw	**it**	**in**	**all**	**its**	**awesome**	**grandeur**	**,**	**and**	**saw**	**not**	**its**	**boundaries**	**or**	**its**	**artificial**
锯	它	在	全部	它是	惊人的	宏伟	,	和	锯	不是	它是	边界	或者	它是	人造的

['kʌmfəts]	,
comforts	**,**
舒适	,

我看到了它令人敬畏的宏伟壮丽，却没有注意到它的边界和人为的舒适。

['oʊnli][ɪts]	[praɪˈmiːv(ə)l]	[mæg'nɪfɪsns]	[ɪkˈstendɪŋ]	[maɪl]	[əˈpɑːn]	[maɪl]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[dɪˈstɪŋgwɪʃəbl]
only	**its**	**primeval**	**magnificence**	**extending**	**mile**	**upon**	**mile**	**and**	**not**	**distinguishable**
仅有的	它是	原始	壮丽	扩展	英里	之上	英里	和	不是	可区分的

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst]	,
from	**the**	**vast**	**,**
从	这	广阔的	,

只有它那绵延数英里、与浩瀚无垠的原始壮丽景象，才能与之媲美。

['maʊntənəs]	['kʌntri]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː][laɪz]	.
mountainous	**country**	**in**	**which**	**it**	**lies**	**.**
多山	国家	在	哪个	它	谎言	.

它所在的山区。

['westi]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['eriə]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət][wʌz; wəz]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]
Westy	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**area**	**he**	**was**	**gazing**	**at**	**was**	**within**	**the**
韦斯蒂	做过	不是	知道	那	这	区域	他	曾是	凝视	在	曾是	之内	这

['baʊndriz]	[ʌv; əv]	[ˈjeləustəun]	[pɑːrk]	.
boundaries	**of**	**Yellowstone**	**Park**	**.**
边界	的	黄石公园	公园	.

韦斯蒂并不知道他凝视的那片区域位于黄石公园的范围内。

[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	['sentərd]	[ɪn][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['flɪkɘz]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[siːn]	.
His	**interest**	**was**	**centered**	**in**	**the**	**little**	**flickers**	**of**	**smoke**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**.**
他的	兴趣	曾是	居中	在	这	小的	闪烁	的	抽烟	那	他	有	已见	.

他的兴趣集中在他看到的那些细微的烟雾上。

[ɪf]	[ðiːz]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɑːt][biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
If	**these**	**indicated**	**the**	**railroad**	**it**	**would**	**not**	**be**	**difficult**	**to**	**reach**	**it**	**,**
如果	这些	表明的	这	铁路	它	会	不是	是	难的	到	抵达	它	,

如果这些标志指向铁路，那么到达那里并不难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃɔːrt] .

and	**from**	**there**	**on**	**the**	**way**	**would**	**be**	**easy**	**and**	**perhaps**	**short**	**.**
和	从	那里	在	这	方式	会	是	简单的	和	也许	短的	.

从那里开始，接下来的路程就会轻松，也许还会很短。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪts][kʌ'stoʊdiən] ,

For	**the**	**hundredth**	**time**	**since**	**he**	**had**	**become**	**its**	**custodian**	**,**
为了	这	百分之一	时间	自从	他	有	变得	它是	保管人	,

这是他担任保管人以来第一百次这样做了。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

he	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**to**	**make**	**sure**	**the**	**wallet**	**was**	**safe**	**.**
他	毛毡	在	他的	口袋	到	制作	当然	这	钱包	曾是	安全的	.

他摸了摸口袋，确认钱包安全无虞。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [θɔːt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

Then	**for**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**thought**	**,**	**standing**	**there**	**alone**	**.**
然后	为了	一个	很少	时刻	他	想法	,	常设	那里	独自的	.

然后他独自站在那里，沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

He	**had**	**always**	**liked**	**,**	**at**	**times**	**,**	**to**	**be**	**alone**	**;**	**he**	**was**	**that**	**kind**	**of**
他	有	总是	喜欢	,	在	时代	,	到	是	独自的	;	他	曾是	那	种类	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	**boy**	**.**
一个	男生	.

他一直喜欢偶尔独处；他就是这样的男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][end] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] , ['mjuːzɪŋ] ['loʊnlinəs] .

But	**now**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**end**	**this**	**romantic**	**,**	**musing**	**loneliness**	**.**
但	现在	他	可以	不是	带来	他自己	到	结尾	这	浪漫的	,	沉思	孤独	.

但现在他却无法结束这种浪漫而沉思的孤独。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [feɪt]) [ænd; ənd][hiː; hi]

fate	**had**	**been**	**kind**	**to**	**him**	**(**	**he**	**gave**	**all**	**the**	**credit**	**to**	**fate**	**)**	**and**	**he**
命运	有	到过	种类	到	他	(	他	给予	全部	这	信用	到	命运	)	和	他

[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,

had	**done**	**something**	**,**
有	完毕	某物	,

命运对他眷顾有加（他把一切都归功于命运），而且他也做了一些事情。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

something	**worth**	**while**	**.**
某物	值得	尽管	.

值得一提的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['prɪmətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mjuːzd] .

To	**be**	**sure**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**so**	**very**	**primitive**	**about**	**it**	**,**	**he**	**mused**	**.**
到	是	当然	,	那里	曾是	没有什么	所以	非常	原始	关于	它	,	他	沉思	.

他沉思道，当然，它并没有什么特别原始的地方。

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ['daʊtləs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['neɪtʃər] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['veriəs]

Shining	**Sun**	**doubtless**	**could**	**have**	**made**	**Nature**	**yield**	**him**	**up**	**a**	**hundred**	**various**
灼灼	太阳	毫无疑问	可以	有	制成	自然	屈服	他	向上	一个	百	各种各样的

[dɪlɛktəbəlz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] .

delectables	**out**	**of**	**which**	**to**	**make**	**a**	**feast**	**.**
美味佳肴	出去	的	哪个	到	制作	一个	盛宴	.

耀眼的太阳无疑能够让大自然赐予他上百种美味佳肴，让他尽情享用。

[pʊr] ['westi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːrb] [ænd; ənd]['edəb(ə)l] [ruːts] [nɔːr] ['ʌðər] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz]

Poor	Westy	knew	nothing	about	herbs	and	edible	roots	nor	other	commissary	stores
贫穷的	韦斯蒂	知道	没有什么	关于	草药	和	食用	根	也不	其他	小卖部	商店

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hoʊldz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

which	the	forest	holds	for	those	who	know	her	secrets	.
哪个	这	森林	持有	为了	那些	WHO	知道	她	秘密	.

可怜的韦斯蒂对草药、可食用的根茎以及森林中为了解其秘密的人准备的其他补给品一无所知。

[ə'gen] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

Again	,	he	felt	his	pocket	to	make	sure	the	wallet	was	safe	.
再次	,	他	毛毡	他的	口袋	到	制作	当然	这	钱包	曾是	安全的	.

他又摸了摸口袋，确认钱包安全无虞。

“ [aɪ] — [aɪ] [bet] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	—	I	bet	Shining	Sun	never	even	saw	a	wallet	,	”	he	said	.
“	我	—	我	赌注	灼灼	太阳	绝不	甚至	锯	一个	钱包	,	”	他	说	.

“我——我敢打赌，闪耀太阳甚至都没见过钱包，”他说。

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] ['mʌni] [ɪz] .

“	I	bet	he	doesn't	even	know	how	valuable	money	is	.
“	我	赌注	他	不	甚至	知道	如何	有价值的	钱	是	.

我敢肯定他根本不知道金钱有多么宝贵。

” [pʊr] ['westi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] ,

”	Poor	Westy	,	he	could	not	hope	to	be	a	scout	,
”	贫穷的	韦斯蒂	,	他	可以	不是	希望	到	是	一个	侦察	,

“可怜的韦斯蒂，他根本没希望成为一名球探。”

[friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] [kən,tæmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

free	of	all	the	prosaic	contaminations	of	civilization	,	like	Shining	Sun	.
自由的	的	全部	这	平淡无奇	污染	的	文明	,	喜欢	灼灼	太阳	.

远离文明的一切庸俗污染，就像阳光灿烂一样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dʒʌst]

But	at	least	no	one	could	say	now	that	he	and	his	friends	were	just
但	在	至少	不	一	可以	说	现在	那	他	和	他的	朋友们	是	只是

['pɑːrlər] [skaʊts] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] . . . .

parlor	scouts	playing	games	in	a	backyard	.	.	.	.
客厅	侦察兵	玩耍	游戏	在	一个	后院	.	.	.	.

但至少现在没人能说他和他的朋友们只是在后院玩游戏的室内童子军了……

[hiː; hi] ['lɪŋgə] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] , ['rʌgɪd] [ˌpænə'ræmə][æz; əz] [ɪf]

He	lingered	just	a	moment	more	,	gazing	upon	the	vast	,	rugged	panorama	as	if
他	徘徊不去	只是	一个	片刻	更多的	,	凝视	之上	这	广阔的	,	崎岖	全景	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

it	were	his	,
它	是	他的	,

他又停留了一会儿，凝视着这广袤崎岖的全景，仿佛它是属于他的一样。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

something	he	had	won	.
某物	他	有	韩元	.

这是他赢得的东西。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] , [nɑːt] ['ruːfəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz]

Then	he	looked	,	not	ruefully	but	with	a	thrill	of	pride	,	on	his	scratches
然后	他	看起来	,	不是	懊悔地	但	和	一个	刺激	的	自豪	,	在	他的	划痕

[ænd; ənd] ['tætərd] ['reɪmənt] .

and	tattered	raiment	.
和	破烂	服饰	.

然后，他看着自己身上的抓痕和破烂的衣服，眼中没有丝毫懊悔，反而涌起一股自豪感。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] .

Well	,	at	least	he	could	look	Shining	Sun	in	the	face	,	and	Mr	.	Madison	C	.
出色地	,	在	至少	他	可以	看	灼灼	太阳	在	这	脸	,	和	先生	.	麦迪逊	C	.

[waɪld] ,

Wilde	,
王尔德	,

好吧，至少他还能直视“闪耀之阳”和麦迪逊·C·怀尔德先生的脸。

[tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['dʒɑːrɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'gen] .

too	,	if	he	should	ever	encounter	that	jarring	personage	again	.
也	,	如果	他	应该	曾经	遇到	那	刺耳的	人士	再次	.

如果他再次遇到那个令人不快的人物，那也一样。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Then	he	went	over	and	aroused	his	friends	.
然后	他	去	超过	和	被唤醒	他的	朋友们	.

然后他走过去挑逗他的朋友们。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

If	the	money	in	the	wallet	had	been	his	,
如果	这	钱	在	这	钱包	有	到过	他的	,

如果钱包里的钱是他的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

he	would	have	given	it	for	a	cup	of	hot	coffee	.
他	会	有	给定	它	为了	一个	杯子	的	热的	咖啡	.

他宁愿用它换一杯热咖啡。

“ [kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] [ɪf] [wiː; wi]

“	Come	on	,	get	up	,	”	he	said	;	“	we'll	have	to	catch	some	more	fish	if	we
“	来	在	,	得到	向上	,	”	他	说	;	“	出色地	有	到	抓住	一些	更多的	鱼	如果	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“快起来，”他说，“我们得想办法再抓些鱼。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

but	anyway	,	I	think	we'll	get	there	this	morning	;
但	反正	,	我	思考	出色地	得到	那里	这	早晨	;

不过，我想我们今天上午应该能到达那里；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ɑːr; ər] .

I	think	I	know	where	the	railroad	tracks	are	.
我	思考	我	知道	在哪里	这	铁路	轨道	是	.

我想我知道铁轨在哪里。

[hæv; həv] — [aɪ] [hoʊp] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [mætʃɪz] [left] , [ed] ? ”

Have	—	I	hope	—	have	you	got	any	matches	left	,	Ed	?	”
有	—	我	希望	—	有	你	得到	任何	比赛	左边	,	艾德	?	”

埃德，你还有火柴吗？——我希望——你还有火柴吧？

“ - , ” [sed] [ed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

“	Absolooootly	,	”	said	Ed	,	sitting	up	refreshed	and	cheery	as	always	.
“	-	,	”	说	艾德	,	坐着	向上	焕然一新	和	欢快的	作为	总是	.

“当然啦，”埃德说着，像往常一样精神抖擞、兴高采烈地坐了起来。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] ['seɪfti] - [pɪn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [skaʊt] ['mɑːrtn] .

“	And	my	trusty	safety	-	pin	is	always	at	your	service	,	Scout	Martin	.
“	和	我的	可靠	安全	-	别针	是	总是	在	你的	服务	,	侦察	马丁	.

“我的安全别针随时为您效劳，斯库特·马丁。”

[wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Where do we go from here ?
在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

接下来我们该何去何从?

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
〃 CHAPTER XXVI
〃 章 26

第二十六章

['muːvi] [stʌf]
MOVIE STUFF
电影 东西

电影相关

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] ['entrəns] [ʌv; əv]
The spacious lobby of the Mammoth Hotel near the Gardiner entrance of
这 宽敞 大厅 的 这 长毛象 酒店 靠近 这 加德纳 入口 的
['jeləustəun] [pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l] .
Yellowstone Park was the scene of an amusing spectacle .
黄石公园 公园 曾是 这 场景 的 一个 有趣 奇观 .

在黄石公园加德纳入口附近的猛犸酒店宽敞的大堂里，上演了一场有趣的景象。

['tʊrɪsts] , ['restɪŋ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['sʌni] , [waɪt] - [trɪmd] [ruːm] ,
Tourists , resting in comfortable chairs in the big , sunny , white - trimmed room ,
游客 , 休息 在 舒服的 椅子 在 这 大的 , 阳光明媚 , 白色的 - 修剪过的 房间 ,

游客们在宽敞明亮、以白色装饰的房间里舒适的椅子上休息。

[faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['restfl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stroʊd]
found a kind of restful diversion in the demeanor of a little man who strode
成立 一个 种类 的 宁静 导流 在 这 风度 的 一个 小的 男人 WHO 大步走
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,
back and forth like a lion in its cage ,
后退 和 前进 喜欢 一个 狮子 在 它是 笼 ,

一个矮小的男人像笼中狮子一样来回踱步，他的举止让他感到一种平静的消遣。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klɜːks] ['kaʊntər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɪθi]
occasionally pausing before the clerk's counter to relieve himself of some pithy
偶尔 暂停 前 这 职员的 柜台 到 缓解 他自己 的 一些 简洁
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kɑːment] .
and vigorous comment .
和 蓬勃 评论 .

他偶尔会在店员柜台前停下来，发表一些精辟有力的评论。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['roʊmɪŋ] ,
Away he would stride again in his strenuous roaming ,
离开 他 会 步幅 再次 在 他的 费力的 漫游 ,

他又将迈开步伐，继续他艰辛的漫游。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tækɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ,
now and again tacking so as to come within speaking range of a portly ,
现在 和 再次 追踪 所以 作为 到 来 之内 请讲 范围 的 一个 肥胖的 ,
['eldərli] [mæn] ,
elderly man ,
老年 男人 ,

时不时地改变方向，以便接近一位体态丰腴的老人，进入他的说话范围。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
who sat with an air of grim resignation in a large rocking - chair .
WHO 卫星 和 一个 空气 的 严峻 辞职 在 一个 大的 摇滚 - 椅子 .

他神情沮丧地坐在大摇椅上。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Here	he	would	deliver	himself	of	confidential	observations	relating	to	their
这里	他	会	递送	他自己	的	机密的	观察	相关	到	他们的

[dʒɔɪnt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

joint	interests	and	perplexities	.
联合的	兴趣	和	困惑	.

在这里，他会向他们透露一些与他们共同利益和困惑有关的秘密意见。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs]

The	little	man	had	a	bristly	mustache	which	contributed	to	his	pugnacious
这	小的	男人	有	一个	刚毛的	胡子	哪个	贡献	到	他的	好斗的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

这个矮个子男人留着浓密的胡须，这使他看起来更具攻击性。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [hæt] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

and	his	derby	hat	was	cocked	on	the	back	of	his	head	in	a	way	which
和	他的	德比	帽子	曾是	上膛	在	这	后退	的	他的	头	在	一个	方式	哪个

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

seemed	to	indicate	trouble	and	preoccupation	.
似乎	到	表明	麻烦	和	专注	.

他的圆顶礼帽歪戴在脑后，似乎在暗示他遇到了麻烦，心事重重。

[hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] , [tuː] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;

His	unlighted	cigar	,	too	,	contributed	to	this	effect	;
他的	未点亮	雪茄	,	也	,	贡献	到	这	影响	;

他那支未点燃的雪茄也加剧了这种效果；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɑːləs] ['stɪkɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l]

it	seemed	more	a	weapon	than	a	solace	sticking	upward	at	a	rakish	angle
它	似乎	更多的	一个	武器	比	一个	慰藉	粘性	向上	在	一个	浪荡子	角度

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kænən] .

out	of	the	corner	of	his	mouth	like	a	miniature	cannon	.
出去	的	这	角落	的	他的	嘴	喜欢	一个	微型	大炮	.

它与其说是慰藉，不如说更像是一件武器，像一门微型大炮一样，以一个倾斜的角度从他的嘴角伸了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['kerfriː] ['saɪtˌsiːəz] ,

He	seemed	altogether	out	of	place	among	the	scattering	of	carefree	sightseers	,
他	似乎	共	出去	的	地方	之中	这	散射	的	畅快	观光客	,

在熙熙攘攘、无忧无虑的游客中，他显得格格不入。

[huː] [rɔkt] [æt; ət] [iːz] [ɔːr] [riːd] ['mægəzinz] [ɔːr] [ə'drest] ['poʊstkɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

who	rocked	at	ease	or	read	magazines	or	addressed	postcards	by	the	thousand	.
WHO	摇滚	在	舒适	或者	读	杂志	或者	已解决	明信片	经过	这	千	.

他们悠闲地摇着摇椅，阅读杂志，或者寄送成千上万张明信片。

“ [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeid] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪər] ,

“	I	don't	suppose	they'd	pay	any	attention	to	a	wire	,
“	我	不	认为	他们会	支付	任何	注意力	到	一个	金属丝	,

“我猜他们不会注意到电线。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [kɔːrs] [æt; ət]

”	he	observed	in	sudden	inspiration	as	he	paused	,	in	his	ruminating	course	at
”	他	观察到	在	突然	灵感	作为	他	暂停	,	在	他的	反刍	课程	在

[ðə; ði] ['klɜːks] ['kaʊntər] .

the	clerk's	counter	.
这	职员的	柜台	.

“他突然灵光一闪，停下脚步，在收银台前沉思时，注意到了这一点。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ?
“ Did you speak to the park superintendent ?
“ 做过 你 说话 到 这 公园 校长 ?

你和公园主管谈过了吗?

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ['kæʒuəli] [æskt] .
” one of the clerks casually asked .
” 一 的 这 职员 随意地 问 .

“其中一位店员漫不经心地问道。”

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['fɔːrti] - - ['liːvən] [suːpərɪn'tendənts] ,
“ I spoke to forty - ' leven superintendents ,
“ 我 辐 到 四十 - - 十一 督学 ,

“我与41位学区总监谈过，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃɑːt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrklɪŋ] ['ɔːrbɪt] .
” the little man shot back as he moved away on his circling orbit .
” 这 小的 男人 射击 后退 作为 他 已搬 离开 在 他的 盘旋 轨道 .

“小个子男人一边绕着圈飞走，一边反驳道。”

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒestʃər][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then , as a sort of gesture of belligerence , he looked at his watch .
然后 , 作为 一个 种类 的 手势 的 好战 , 他 看起来 在 他的 手表 .

然后，他仿佛带着挑衅的姿态，看了看手表。

“ [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I've talked to everybody except the wild animals themselves , ” he added ,
“ 我已经 谈话 到 大家 除了 这 荒野 动物 他们自己 , ” 他 额外 ,
[ə'dresɪŋ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .

“除了野生动物本身，我已经和所有人都谈过了，”他补充道，语气中似乎并没有特别针对谁。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪmli] ['saɪlənt] ['kɑːliːg] , [hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [legz]
Then , reaching his grimly silent colleague , he planted himself before him , legs
然后 , 到达 他的 阴沉地 沉默的 同事 , 他 已种植 他自己 前 他 , 腿
[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

然后，他走到沉默不语的同事面前，伸直双腿，在他面前站定。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
a very picture of nonchalant annoyance and impatience .
一个 非常 图片 的 漫不经心 烦恼 和 不耐烦 .

一副满不在乎的恼怒和不耐烦的样子。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [pər'mɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ”
“ Well , there's nothing to do but wait for a duplicate permit , I suppose , ”
“ 出色地 , 有 没有什么 到 做 但 等待 为了 一个 复制 允许 , 我 认为 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“看来除了等待补办许可证之外，别无他法了。”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['grɪzliːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [dʒʌŋk][ʌp][ɑːn] [maʊnt] [wʌt] - [d'juː] - [kɔːl] -
“ If the grizzlies and all the other savage junk up on Mount what - d'you - call -
“ 如果 这 灰熊 和 全部 这 其他 野蛮的 垃圾 向上 在 山 什么 - 你 - 称呼 -
[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æz; əz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
it are as slow and clumsy as the government ,
它 是 作为 慢的 和 笨拙 作为 这 政府 ,

“如果灰熊和山上其他那些野蛮的家伙都像政府一样行动迟缓笨拙，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][poʊz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['foʊtoʊz] .

we	ought	to	be	able	to	pose	them	for	photos	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	姿势	他们	为了	照片	.

我们应该能够让他们摆姿势拍照。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

['ælən] [sez] [ðeɪ] [kɑːnt] ['kaʊntərsaɪn] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [hɪr] , [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Allen	says	they	can't	countersign	an	affidavit	here	,	so	there	you	are	.
艾伦	说道	他们	不能	会签	一个	宣誓书	这里	,	所以	那里	你	是	.

艾伦说他们在这里不能签署宣誓书，所以事情就是这样。

[juː; jʊ]['waɪərɪŋ][fɔːr; fər][kɔɪn] ? ”

You	wiring	for	coin	?	”
你	接线	为了	硬币	?	”

你在用电汇换取硬币吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [nɑːt] [wɒts] ['wɜːrɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['eldərli] [mæn] .

“	Oh	,	yes	,	that's	not	what's	worrying	me	,	”	said	the	elderly	man	.
“	哦	,	是的	,	那就是	不是	是什么	令人担忧	我	,	”	说	这	老年	男人	.

“哦，是的，那不是我担心的事，”老人说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['glɪtərɪŋ] [mʌd] ?

“	What	do	you	think	about	Glittering	Mud	?
“	什么	做	你	思考	关于	闪闪发光	泥	?

你觉得闪光泥怎么样?

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [kɪd] ?

Can	you	beat	that	kid	?
能	你	打	那	孩子	?

你能打败那个孩子吗?

[ðæt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [blæk] [hɔːk] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɔːl] [striːt] !

That	manager	of	his	,	Black	Hawk	,	ought	to	be	in	Wall	Street	!
那	经理	的	他的	,	黑色的	鹰	,	应该	到	是	在	墙	街道	!

他的经理黑鹰应该去华尔街工作!

['hiːd] [hæv; həv]['mɔːrgən][ænd; ənd] ['rɑːkəfelər] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

He'd	have	Morgan	and	Rockefeller	and	that	bunch	racing	for	the
他会	有	摩根	和	洛克菲勒	和	那	束	赛车	为了	这

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

他会让摩根、洛克菲勒以及那一伙人争先恐后地进贫民窟。

[wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [səb'saɪdɪŋ] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ,

Well	,	”	he	added	,	subsiding	somewhat	and	seating	himself	beside	his	colleague	,
出色地	,	”	他	额外	,	消退	有些	和	座位	他自己	旁	他的	同事	,

“嗯，”他补充道，语气稍稍缓和了一些，然后在同事旁边坐了下来。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

“	we'll	just	have	to	sit	and	look	at	Old	Faithful	for	a	couple	of	weeks	,
“	出色地	只是	有	到	坐	和	看	在	老的	忠实	为了	一个	夫妻	的	周	,

[aɪ] [sə'poʊz] . ”

I	suppose	.	”
我	认为	.	”

“看来我们只能坐在那里，静静地欣赏老忠实喷泉两周了。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] ? ”
“ You saw the superintendent of the whole shebang ? ”
“ 你 锯 这 校长 的 这 所有的 谢邦 ? ”

“你见到整个项目的负责人了吗？”

“ ['hiːz] [ə'weɪ] . ”
“ He's away . ”
“ 他是 离开 . ”

“他不在。”

“ [hʌ] .
“ Huh .
“ 嗯 .

“嗯。”

[wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
Well , we don't want to get into any trouble with the government .
出色地 , 我们 不 想 到 得到 进入 任何 麻烦 和 这 政府 .

我们可不想跟政府惹上任何麻烦。

[best] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pər'mɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . ” “
Best thing is just to wait for a new permit , I suppose . ” “
最好的 事物 是 只是 到 等待 为了 一个 新的 允许 , 我 认为 . ” “

我想最好的办法就是等新的许可证出来再说。

- ['tɪzənt][ðə; ði][best] [θɪŋ] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
' Tisn't the best thing , it's the only thing , ” said the little man .
- 不是 这 最好的 事物 , 它是 这 仅有的 事物 , ” 说 这 小的 男人 .

“这不是最好的东西，而是唯一的东西，”小个子男人说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæd; həd] ['bɪli] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] ; “ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt]
“ I wish you'd had Billy along , ” said the elder man ; “ he could have shot
” 我 希望 你会 有 比利 沿着 , ” 说 这 长老 男人 ; “ 他 可以 有 射击
[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ;
the hold - up ;
这 抓住 - 向上 ;

“我希望比利当时也在，”老人说；“他可以击毙劫匪；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [stʌf] . ”
it would have been good stuff . ”
它 会 有 到过 好的 东西 . ”

那本来会是好东西。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [stʌf] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [gʊd] [waɪld] [west]
“ Yes , it would have been good stuff , ” agreed the little man ; “ good Wild West
” 是的 , 它 会 有 到过 好的 东西 , ” 同意 这 小的 男人 ; “ 好的 荒野 西方
[stʌf] .
stuff .
东西 .

“是的，那肯定是好东西，”矮个子男人同意道；“很棒的西部荒野故事。”

[ðæt] ['bʊldɔːg] — [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːl][hɪm; ɪm] ? ”
That Bulldog — what did the conductor call him ? ”
那 斗牛犬 — 什么 做过 这 导体 称呼 他 ? ”

那条斗牛犬——指挥家叫它什么来着？

“ ['blʌdhaʊnd] [piːt] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] .
“ Bloodhound Pete , ” said the elder man .
” 寻血猎犬 皮特 , ” 说 这 长老 男人 .

“猎犬皮特，”老人说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['felər] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ，

“	He	was	a	regular	feller	,	”	said	the	little	man	,
”	他	曾是	一个	常规的	伙计	，	”	说	这	小的	男人	，

“他是个很普通的人，”矮个子男人说道。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [niː] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns] ; “

lifting	one	knee	over	the	other	and	smiling	in	a	way	of	pleasant	reminiscence	;	“
举重	一	膝盖	超过	这	其他	和	微笑	在	一个	方式	的	令人愉快的	怀旧	；	”

[jes] ，

yes	,
是的	，

他抬起一条腿搭在另一条腿上，脸上带着愉悦的回忆笑容；“是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [bɪl] ['hɑːrts] .

he	was	the	real	thing	;	he	had	eyes	like	Bill	Hart's	.
他	曾是	这	真实的	事物	；	他	有	眼睛	喜欢	账单	哈特的	.

他是真材实料；他的眼睛像极了比尔·哈特。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] ['evri] [bleɪmd] [dɪ'tektɪv] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][hæz; həz]

The	conductor	told	me	afterwards	that	every	blamed	detective	Uncle	Sam	has	has
这	导体	讲述	我	然后	那	每一个	被指责	侦探	叔叔	山姆	有	有

[bɪn] ['æftər] [ðæt] [dʒent][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] — ['nevər] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

been	after	that	gent	for	three	years	—	never	even	got	a	squint	at	him	.
到过	后	那	绅士	为了	三	年	—	绝不	甚至	得到	一个	眯	在	他	.

事后，列车长告诉我，山姆大叔派来的所有被指控的侦探都追捕那个人三年了——却连看都没看他一眼。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [meɪl] [kɑːr]

Nobody	ever	saw	him	except	passengers	and	express	messengers	and	mail	car
无人	曾经	锯	他	除了	乘客	和	表达	信使	和	邮件	车

[klɑːks] .

clerks	.
职员	.

除了乘客、快递员和邮车职员之外，没有人见过他。

['hiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He's	an	artist	.
他是	一个	艺术家	.

他是一位艺术家。

[kən'dʌktər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [træks] — ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] [ˌdisə'piəz] .

Conductor	told	me	he	doesn't	make	any	tracks	—	nothing	—	just	disappears	.
导体	讲述	我	他	不	制作	任何	轨道	—	没有什么	—	只是	消失	.

指挥告诉我，他不会留下任何痕迹——什么也不会——就这么消失了。

[wʌns] [ə; eɪ][pæl] [skwiːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

Once	a	pal	squealed	on	him	and	then	they	thought	they	had	him	.
一次	一个	朋友	尖叫	在	他	和	然后	他们	想法	他们	有	他	.

有一次，他的一个朋友告发了他，然后他们以为抓住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃɑːt] — [noʊ] [træks] [æz; əz]['juːʒuəl] .

But	the	pal	was	found	shot	—	no	tracks	as	usual	.
但	这	朋友	曾是	成立	射击	—	不	轨道	作为	通常	.

但他的朋友被发现中枪身亡——像往常一样，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði]['mænz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒesi][dʒeɪmz] [skuːl] .

The	man's	an	artist	,	one	of	the	good	old	Jesse	James	school	.
这	男人的	一个	艺术家	，	一	的	这	好的	老的	杰西	詹姆斯	学校	.

这个人是个艺术家，是老派杰西·詹姆斯画派的那种。

['regjələr] ['rɑːbɪn] [hʊd] !

Regular	Robin	Hood	!
常规的	罗宾	兜帽	！

现实版罗宾汉！

['fer,bæŋks] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ðæt] [gai] — — ”
Fairbanks ought to do that guy — — ”
费尔班克斯 应该 到 做 那 盖伊 — — ”

费尔班克斯应该对那家伙做点什么——”

“ [wel] , ['hi:z] [set] [ju: 'es] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] ,
“ Well , he's set us back a couple of weeks I suppose , ” said the elder man ,
” 出色地 , 他是 放 我们 后退 一个 夫妻 的 周 我 认为 , ” 说 这 长老 男人 ,

“嗯，我想他让我们耽误了几个星期的时间，”年长者说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] . ”
“ and a thousand dollars . ”
” 和 一个 千 美元 . ”

“还有一千美元。”

“ [its] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ It's the couple of weeks I'm thinking of , ” said the other .
” 它是 这 夫妻 的 周 我是 思维 的 , ” 说 这 其他 .

“我指的是接下来的几周，”另一个人说。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
“ I'd give another thousand to get down to business .
” ID 给 其他 千 到 得到 向下 到 商业 .

“我愿意再花一千块钱来开始做生意。”

” [hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
” His mood of impatience and annoyance seemed to return ,
” 他的 情绪 的 不耐烦 和 烦恼 似乎 到 返回 ,

“他那不耐烦和恼怒的情绪似乎又回来了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] - [bæk]
and he allowed himself to slide down in his chair so far that the chair - back
和 他 允许 他自己 到 滑动 向下 在 他的 椅子 所以 远的 那 这 椅子 - 后退
[pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]
pushed against the brim of his hat and tilted it forward at an angle
推动 反对 这 帽檐 的 他的 帽子 和 斜 它 向前 在 一个 角度
[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
which somehow suggested the last extremity of disgust and perplexity .
哪个 不知何故 建议 这 最后的 末端 的 厌恶 和 困惑 .

他任由自己在椅子上滑下去，以至于椅背顶住了他的帽檐，将帽子向前倾斜了一个角度，这角度似乎暗示着极度的厌恶和困惑。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd]
THE ADVANCE GUARD
这 进步 警卫

先遣队

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['greɪtli] [hə'ræst; 'hærəst]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [nʌn]
It is not necessary to tell you that this greatly harassed little man was none
它 是 不是 必要的 到 告诉 你 那 这 非常 骚扰 小的 男人 曾是 没有任何
['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
other than our traveling acquaintance ,
其他 比 我们的 旅行 熟人 ,

无需赘述，这位饱受折磨的小个子男人正是我们旅途中的熟人。

['mɪstər] . ['mædɪsn] [si:] . [waɪld] ,

Mr	.	Madison	C	.	Wilde	,
先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	,

麦迪逊·C·怀尔德先生

[hu:] [hæd; həd][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['westi] ['mɑ:rtn] .

who	had	cast	such	a	gloomy	shadow	in	the	young	life	of	Westy	Martin	.
WHO	有	投掷	这样的	一个	阴沉	阴影	在	这	年轻的	生活	的	韦斯蒂	马丁	.

谁给韦斯蒂·马丁的青年时代投下了如此阴霾的阴影?

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] ['trævələr]

He	had	emerged	from	one	of	the	most	harrowing	experiences	a	traveler
他	有	出现	从	一	的	这	最多	令人痛心的	经历	一个	游客

[meɪ] [hæv; həv] ,

may	have	,
可能	有	,

他刚刚经历了一次旅行者可能遇到的最可怕的遭遇之一。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [plʌk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempər]

without	discredit	to	his	pluck	,	but	with	a	very	heavy	strain	upon	his	temper
没有	诋毁	到	他的	采摘	,	但	和	一个	非常	重的	拉紧	之上	他的	脾气

.

:
.

虽然这并非贬低他的勇气，但却给他的脾气带来了很大的压力。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bə'rɑ:mɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mu:d] ,

His	cigar	,	which	was	a	sort	of	barometer	of	his	mood	,
他的	雪茄	,	哪个	曾是	一个	种类	的	晴雨表	的	他的	情绪	,

他的雪茄，就像是他情绪的晴雨表。

[stʊd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

stood	in	an	almost	vertical	position	as	he	sat	upon	his	back	in	the	chair	,
站立	在	一个	几乎	垂直的	位置	作为	他	卫星	之上	他的	后退	在	这	椅子	,

他几乎呈垂直姿势，背部靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ([wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [hæt]) [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]

his	face	(	what	could	be	seen	of	it	under	his	tilted	hat	)	lost	in	a	brown
他的	脸	(	什么	可以	是	已见	的	它	在下面	他的	斜	帽子	)	丢失的	在	一个	棕色的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他的脸（从他倾斜的帽子下可以看到的部分）淹没在一片棕色的背景中。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['krɛstən] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɪlmz] .

His	companion	was	Mr	.	Alexander	Creston	,	owner	of	Educational	Films	.
他的	伴侣	曾是	先生	.	亚历山大	克雷斯顿	,	所有者	的	教育	电影	.

他的同伴是教育电影公司的老板亚历山大·克雷斯顿先生。

[waɪld][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

Wild	life	as	it	is	,	upon	the	screen	.
荒野	生活	作为	它	是	,	之上	这	屏幕	.

屏幕上呈现的是真实的野生动物。

['mɪstər] . [waɪld] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ,

Mr	.	Wilde	attracted	a	good	deal	of	attention	for	two	reasons	,
先生	.	王尔德	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	为了	二	原因	,

王尔德先生之所以引起广泛关注，有两个原因：

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restɪŋ] ['tʊrɪsts] ['hɔvəd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd]

and	several	boys	among	the	resting	tourists	hovered	as	near	as	they	dared
和	一些	男孩们	之中	这	休息	游客	悬停	作为	靠近	作为	他们	敢于

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	gazed	at	him	.
和	凝视	在	他	.

几个男孩混在休息的游客中，尽可能靠近他，凝视着他。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muvɪz] .

For	one	thing	,	he	was	connected	with	the	movies	.
为了	一	事物	,	他	曾是	连接	和	这	电影	.

首先，他与电影界有联系。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [hoʊld] - [ʌp] ,

Also	he	was	the	victim	of	a	daring	hold	-	up	,
还	他	曾是	这	受害者	的	一个	大胆	抓住	-	向上	,

他还遭遇了一起胆大妄为的抢劫案。

[hæd; həd] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , [ə; eɪ][mæn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

had	been	face	to	face	with	a	desperate	character	,	a	man	crowned	with
有	到过	脸	到	脸	和	一个	绝望的	特点	,	一个	男人	加冕	和

[ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

a	halo	of	mystery	,
一个	光环	的	神秘	,

曾与一个绝望的人面对面，一个浑身笼罩着神秘光环的人。

[ə; eɪ] [feɪmd] ['aʊtlɔː] [huːm] [noʊ] ['ɔːstrʌk] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

a	famed	outlaw	whom	no	awestruck	boy	had	ever	seen	.
一个	著名的	取缔	谁	不	惊叹不已	男生	有	曾经	已见	.

一个声名远扬的亡命之徒，连敬畏他的男孩都从未见过他。

[ðiːz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] ['feɪbld] ['terər] ,

These	boys	could	not	see	this	fabled	terror	,
这些	男孩们	可以	不是	看	这	传说中的	恐怖	,

这些男孩无法亲眼目睹这种传说中的恐怖。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

so	they	stood	about	gazing	at	the	man	who	had	been	one	of	his	victims	.
所以	他们	站立	关于	凝视	在	这	男人	WHO	有	到过	一	的	他的	受害者	.

于是他们站在那里，凝视着那个曾是他的受害者之一的男人。

['mɪstər] . [waɪld] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [piːt] .

Mr	.	Wilde	shone	by	the	reflected	light	of	Bloodhound	Pete	.
先生	.	王尔德	闪耀	经过	这	反映	光	的	寻血猎犬	皮特	.

威尔德先生在猎犬皮特的映照下熠熠生辉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][hæd; həd] [gɔːn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['saɪtsiːɪŋ] [tuə; tuːr] ['veri]

The	other	victims	of	the	hold	-	up	had	gone	upon	their	sightseeing	tours	very
这	其他	受害者	的	这	抓住	-	向上	有	已消失	之上	他们的	观光	旅游	非常

[mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] .

much	shaken	by	their	experience	of	the	previous	morning	.
很多	摇晃	经过	他们的	经验	的	这	以前的	早晨	.

抢劫案的其他受害者们在经历了前一天早上的遭遇后，仍然惊魂未定地继续着他们的观光之旅。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpləs] ['kʌmpəni] ['oʊnli]['mɪstər] . [waɪld] [rɪ'meɪnd] ,

Of	all	that	hapless	company	only	Mr	.	Wilde	remained	,
的	全部	那	不幸的	公司	仅有的	先生	.	王尔德	剩余	,

在那群倒霉蛋中，只剩下王尔德先生一人。

['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [hoʊ'tel][æt; ət] ['mæməθ] [hɑːt] [sprɪŋz] ,

stranded	in	the	Mammoth	Hotel	at	Mammoth	Hot	Springs	,
搁浅	在	这	长毛象	酒店	在	长毛象	热的	斯普林斯	,

被困在猛犸温泉的猛犸酒店，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][graɪnd]

with	nothing	to	do	but	wait	for	the	machinery	at	Washington	to	grind
和	没有什么	到	做	但	等待	为了	这	机械	在	华盛顿	到	研磨

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'nʌðər] [pər'mɪt] .

him	out	another	permit	.
他	出去	其他	允许	.

他除了等待华盛顿的机器为他敲定另一份许可证之外，别无他法。

['mɪstər] . ['krɛstən] , [huː] ['laɪkwaɪz] ['weɪtɪd] ,

Mr	.	Creston	,	who	likewise	waited	,
先生	.	克雷斯顿	,	WHO	同样地	等待	,

同样等候的克雷斯顿先生

[hæd; həd]['waɪərd][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	wired	for	money	to	replace	the	very	considerable	sum	which	the
有	有线	为了	钱	到	代替	这	非常	大量	和	哪个	这

['bændits][hæd; həd]['teɪkən] .

bandits	had	taken	.
强盗	有	已采取	.

他已经汇款以弥补被强盗抢走的巨款。

['bɪli] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] , [huː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɛstən] [hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Billy	,	the	camera	man	,	who	with	Mr	.	Creston	had	awaited	the	arrival	of
比利	,	这	相机	男人	,	WHO	和	先生	.	克雷斯顿	有	等待中	这	到达	的

['mɪstər] . [waɪld] ,

Mr	.	Wilde	,
先生	.	王尔德	,

摄影师比利和克雷斯顿先生一起等待着威尔德先生的到来。

['ɔːlsoʊ] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæməθ] [hoʊ'tel][ɪn] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

also	rested	at	the	Mammoth	Hotel	in	enforced	idleness	.
还	休息	在	这	长毛象	酒店	在	强制执行	懒惰	.

也曾在猛犸酒店休息，以应对被迫的闲暇时光。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['blʌdhaʊnd] [piːt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [ʌn'siːn] ['terər] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ]

To	have	encountered	Bloodhound	Pete	,	the	mysterious	,	unseen	terror	of	Wyoming
到	有	遭遇	寻血猎犬	皮特	,	这	神秘	,	看不见	恐怖	的	怀俄明州

,

,

,

曾与怀俄明州神秘莫测、人迹罕至的恐怖猎犬皮特遭遇过，

[kən'fəːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pre'stiːʒ] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

conferred	a	certain	prestige	even	upon	his	victim	.
授予	一个	肯定	声望	甚至	之上	他的	受害者	.

甚至连受害者也因此获得了一定的声望。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

And	so	the	boys	who	happened	to	be	about	gazed	in	awe	at	the	figure	of
和	所以	这	男孩们	WHO	发生	到	是	关于	凝视	在	敬畏	在	这	数字	的

['mɪstər] . [waɪld] [huːz] ['pɑːstʃər] ,

Mr	.	Wilde	whose	posture	,
先生	.	王尔德	谁	姿势	,

于是，恰巧在附近的男孩们都敬畏地凝视着威尔德先生的身影，他的姿态.....

['eləkwənt] [ʌv; əv] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ]

eloquent	of	preoccupation	and	annoyance	,	discouraged	them	from	questioning
雄辩	的	专注	和	烦恼	,	灰心	他们	从	提问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他言语间流露出忧虑和恼怒，使他们不敢再向他提问。

[bʌt; bət] [wʌn] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] ['næti] [skaʊt] [ə'taɪər] ,

But	one	likely	looking	boy	in	natty	scout	attire	,
但	一	可能	寻找	男生	在	纳蒂	侦察	服装	,

但有一个看起来很像男孩的、穿着时髦的童子军服装，

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərli] [poʊst][kɑːrd] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['dɪstənt]

whose	mother	was	conducting	a	masterly	post	card	assault	against	her	distant
谁	母亲	曾是	进行	一个	精湛	邮政	卡片	突击	反对	她	遥远

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她的母亲正在对远方的朋友们发起一场高明的明信片攻势，

['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

ventured	to	address	the	harassed	and	forbidding	personage	who	had	been
冒险	到	地址	这	骚扰	和	禁止	人士	WHO	有	到过

[vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['rɑːbɪn] [hʊd] .

vouchsafed	the	glory	of	seeing	the	modern	Robin	Hood	.
担保	这	荣耀	的	看到	这	现代的	罗宾	兜帽	.

冒险去和那位饱受骚扰且令人望而却步的人物交谈，他有幸见到了现代罗宾汉的荣耀。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	there's	anything	I	can	do	for	you	,	I'll	be	glad	to	do	it	,
“	如果	有	任何事物	我	能	做	为了	你	,	患病的	是	高兴的	到	做	它	,

“如果有什么我能帮上忙的，我将非常乐意效劳。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

”	the	boy	said	.
”	这	男生	说	.

男孩说道。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [tə'merəti] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] .

It	required	some	temerity	to	say	even	that	much	.
它	必需的	一些	鲁莽	到	说	甚至	那	很多	.

说出这样的话都需要相当大的勇气。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

“	If	you	want	me	to	go	to	the	superintendent's	office	or	something	?
“	如果	你	想	我	到	去	到	这	校长的	办公室	或者	某物	?

“如果你想让我去校长办公室之类的？”

” [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] ['skaʊtɪʃ] ['prɑːfər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [kɔːt] ['mɪstər] . [waɪld] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [nɑːt]

”	This	altogether	scoutish	proffer	of	service	caught	Mr	.	Wilde	in	a	mood	not
”	这	共	童子军	报价	的	服务	捕捉	先生	.	王尔德	在	一个	情绪	不是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .

calculated	to	receive	it	kindly	.
计算	到	收到	它	亲切地	.

“这种完全像侦察兵般的服务提议，让威尔德先生心情不太好，他无法欣然接受。”

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

No	doubt	his	vexation	was	natural	.
不	怀疑	他的	烦恼	曾是	自然的	.

他的恼怒无疑是人之常情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [ðen] ,

At	first	he	did	not	answer	at	all	,	then	,
在	第一的	他	做过	不是	回答	在	全部	,	然后	,

起初他完全没有回答，然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrli] [hæf] - ['ɪntrəst] ,

looking	at	the	Boy	Scout	in	a	way	of	surly	half	-	interest	,
寻找	在	这	男生	侦察	在	一个	方式	的	粗鲁	一半	-	兴趣	,

用一种不耐烦的、半感兴趣的样子看着那个童子军，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bæntərɪŋ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

he	said	in	a	tone	quite	unworthy	of	his	usual	bantering	cordiality	.
他	说	在	一个	语气	相当	不配	的	他的	通常	玩笑	亲切	.

他的语气与他平日里轻松友好的玩笑截然不同。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

“	No	,	sir	,	absolutely	nothing	.
”	不	, 先生	,	绝对地	没有什么	.	

“不，先生，绝对没有。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kɪdz] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There's	nothing	that	any	of	you	kids	can	do	for	me	.
有	没有什么	那	任何	的	你	孩子们	能	做	为了	我	.

你们这些孩子什么也帮不了我。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [tʃeɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɑːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

So	you	might	as	well	all	chase	out	of	here	and	see	the	park	instead	of
所以	你	可能	作为	出色地	全部	追赶	出去	的	这里	和	看	这	公园	反而	的

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['geɪpɪŋ] .

standing	around	gaping	.
常设	大约	张开的	.

所以你们最好都离开这里去看看公园，而不是站在这里呆呆地望着前方。

[kʌm] [ɑːn] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Come	on	,	beat	it	now	!
来	在	,	打	它	现在	!

快点，现在就打败它！

” [ðə; ði] [gruːp] ['skætərd] .

”	The	group	scattered	.
”	这	团体	疏散	.

“众人散开了。”

“ [kɪdz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bleɪmd] ['nuːs(ə)ns] , ” ['mɪstər] . [waɪld] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Kids	around	here	are	a	blamed	nuisance	,	”	Mr	.	Wilde	observed	to	his
“	孩子们	大约	这里	是	一个	被指责	滋扰	,	”	先生	.	王尔德	观察到	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“这附近的孩子总是惹人厌烦，”威尔德先生对他的同伴说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] , ['laɪkli] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['jɑːndər] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	I	wish	we	could	find	a	nice	,	likely	youngster	to	take	up	yonder	,	”	said	Mr	.
“	我	希望	我们	可以	寻找	一个	好的	,	可能	青少年	到	拿	向上	远处	,	”	说	先生	.

['krɛstən] .

Creston	.
克雷斯顿	.

“我希望我们能找到一个优秀、有前途的年轻人去那里工作，”克雷斯顿先生说。

“ [hʌ] — [jes] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	Huh	—	yes	—	I	should	think	,	”	muttered	Mr	.	Wilde	.
“	嗯	—	是的	—	我	应该	思考	,	”	低声说道	先生	.	王尔德	.

“嗯——是的——我想应该是这样，”威尔德先生咕哝道。

“ [ænd; ənd] ['huːd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [nɜːrs] [gɜːrl] ? ”

“	And	who'd	go	along	as	nurse	girl	?	”
“	和	谁会	去	沿着	作为	护士	女孩	?	”

“谁愿意去当护士？”

“ [aɪ'd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [nɜːrs] [gɜːrl] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

“	I'd	go	along	as	nurse	girl	,	”	said	a	cheery	voice	.
“	ID	去	沿着	作为	护士	女孩	,	”	说	一个	欢快的	嗓音	.

“我愿意当护士，”一个欢快的声音说道。

['mɪstər] . [waɪld] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fʌni] , ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ed] [kɑː'lail] .

Mr	.	Wilde	looked	up	and	beheld	the	funny	,	smiling	countenance	of	Ed	Carlyle	.
先生	.	王尔德	看起来	向上	和	观看	这	有趣的	,	微笑	面容	的	艾德	凯雷集团	.

威尔德先生抬起头，看到了埃德·卡莱尔那滑稽的、带着笑容的脸。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

THE	GARB	OF	THE	SCOUT
这	外衣	的	这	侦察

侦察兵的服装

['mɪstər] . [waɪld] [stɛərd] .

Mr	.	Wilde	stared	.
先生	.	王尔德	凝视	.

威尔德先生愣住了。

[ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [bɔɪz] [stɛərd] .

The	loitering	boys	stared	.
这	游荡	男孩们	凝视	.

闲逛的男孩们盯着看。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd] .

Everybody	stared	.
大家	凝视	.

所有人都盯着看。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [bɪ'zɑːr] [tuː; tə][ðə; ði]

And	well	they	might	,	for	the	figure	they	gazed	upon	was	bizarre	to	the
和	出色地	他们	可能	,	为了	这	数字	他们	凝视	之上	曾是	怪异	到	这

[læst] [dɪ'griː] .

last	degree	.
最后的	程度	.

他们或许会这么想，因为他们所看到的景象实在是怪诞至极。

[ə'raʊnd] ['ɛdz] [weɪst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['swetər] [laɪk] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['spænɪʃ] [sæʃ] ,

Around	Ed's	waist	was	drawn	a	sweater	like	a	romantic	Spanish	sash	,
大约	埃德的	腰部	曾是	绘制	一个	毛衣	喜欢	一个	浪漫的	西班牙语	窗扇	,

艾德的腰间系着一件毛衣，像一条浪漫的西班牙腰带。

[waɪl] ['stɪkɪŋ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] ,

while	sticking	ostentatiously	in	the	shoulder	of	his	shirt	was	a	safety	-	pin	,
尽管	粘性	炫耀地	在	这	肩膀	的	他的	衬衫	曾是	一个	安全	-	别针	,

他衬衫的肩膀上醒目地别着一枚安全别针。

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'venʃən(ə)l] [juːz] [baɪ] [mʌtʃ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] .

disqualified	for	its	conventional	use	by	much	twisting	and	bending	.
取消资格	为了	它是	传统的	使用	经过	很多	扭曲	和	弯曲	.

因过度扭曲和弯曲而失去其常规用途资格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ster] .

But	the	onlookers	had	not	long	to	stare	.
但	这	旁观者	有	不是	长的	到	盯	.

但围观者们没能长时间驻足观看。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['elɪmənt]

The	sound	of	loud	talking	outside	caused	a	general	rush	of	the	younger	element
这	声音	的	大声	说	外部	导致	一个	一般的	匆忙	的	这	年轻	元素

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [və'rændə] ,

to	the	great	veranda	,
到	这	伟大的	阳台	,

外面传来大声喧哗的声音，年轻人纷纷涌向宽敞的阳台。

[waɪl] [ðer; ðər] [les] ['kjʊriəs] ['eldəz] [lʊkt] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

while	their	less	curious	elders	looked	from	doors	and	windows	and	wondered	.
尽管	他们的	较少的	好奇的	长者	看起来	从	门	和	视窗	和	想知道	.

而那些不太好奇的长辈们则从门窗向外张望，心生疑惑。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ðæt] [baɪ'sekt][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Approaching	along	one	of	the	walks	that	bisect	the	spacious	lawn	in	front	of	the
接近	沿着	一	的	这	散步	那	二分	这	宽敞	草地	在	正面	的	这

[bɪg][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

big	hotel	was	a	strange	sight	.
大的	酒店	曾是	一个	奇怪的	视线	.

沿着一条小路走近，这条小路将大酒店前宽阔的草坪一分为二，眼前的景象十分奇特。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['tætərd] ['kɑːki] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [sə'raʊndɪd]

A	boy	in	tattered	khaki	was	approaching	,	hatless	and	barefooted	,	surrounded
一个	男生	在	破烂	卡其色	曾是	接近	,	无帽	和	赤足	,	包围

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,

and	followed	by	a	questioning	,
和	随后	经过	一个	提问	,

一个身穿破旧卡其布衣服的男孩走了过来，他没戴帽子，光着脚，周围有人围着他，似乎在盘问他。

['geɪpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['klæmərəs] [θrɔːŋ] .

gaping	,	shouting	,	clamorous	throng	.
张开的	,	喊叫	,	喧闹的	人群	.

目瞪口呆、叫喊喧闹的人群。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

With	him	was	another	khaki	-	clad	boy	who	was	laughing	at	the	excitement
和	他	曾是	其他	卡其色	-	覆膜	男生	WHO	曾是	笑	在	这	激动

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] ['eskɔːrt] .

they	were	causing	and	answering	the	queries	of	their	astonished	escort	.
他们	是	导致	和	回答	这	查询	的	他们的	惊讶	护送	.

与他同行的还有另一个身穿卡其布衣服的男孩，他看着他们引起的骚动哈哈大笑，并回答着惊讶的护送人员提出的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

It	was	no	wonder	that	the	boys	gazed	spellbound	at	the	ragged	apparition	,
它	曾是	不	想知道	那	这	男孩们	凝视	着迷	在	这	破烂不堪	幻影	,

难怪男孩们会被那衣衫褴褛的身影迷得目不转睛。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] .

nor	that	the	park	employees	and	tourists	paused	to	stare	.
也不	那	这	公园	雇员	和	游客	暂停	到	盯	.

公园工作人员和游客也没有驻足观看。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][ɪn] [ʃredz] ,

His	trousers	were	all	but	in	shreds	,
他的	裤子	是	全部	但	在	碎屑	,

他的裤子几乎都撕成了碎片。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][mʌd] - [bɪ'spætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ]

and	not	a	button	remained	upon	his	mud	-	bespattered	and	torn	shirt	which
和	不是	一个	按钮	剩余	之上	他的	泥	-	溅洒	和	撕裂	衬衫	哪个

[leɪ]['oʊpən][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [tʃest] .

lay	open	exposing	his	scratched	chest	.
躺	打开	暴露	他的	刮痕	胸部	.

他那件沾满泥浆、破烂不堪的衬衫敞开着，露出满是抓痕的胸膛，连一颗纽扣都没剩下。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] , [wʌn] [rɪ'beljəs] [lɑ:k] [di'pendiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

His	hair	was	disheveled	,	one	rebellious	lock	depending	over	his	forehead	.
他的	头发	曾是	蓬头垢面	,	一	叛逆的	锁	取决于	超过	他的	前额	.

他的头发凌乱不堪，一缕不听话的头发耷拉在额前。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

With	one	hand	he	kept	continually	pushing	this	back	and	sometimes
和	一	手	他	保留	持续	推动	这	后退	和	有时

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

effected	the	same	result	with	a	fine	toss	of	his	head	,
受影响	这	相同的	结果	和	一个	美好的	折腾	的	他的	头	,

他用一只手不断地把那东西推回去，有时用一个漂亮的甩头也能达到同样的效果。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['raʊndɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , ['vægəbɑ:nd]['æspekt] .

which	somehow	rounded	out	his	picturesque	,	vagabond	aspect	.
哪个	不知何故	圆润	出去	他的	如画	,	流浪汉	方面	.

这在某种程度上完善了他那充满传奇色彩的流浪汉形象。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] ,

His	other	hand	was	firmly	buried	in	his	trousers	pocket	,
他的	其他	手	曾是	牢牢	埋葬	在	他的	裤子	口袋	,

他的另一只手牢牢地插在裤兜里。

[wɪtʃ] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [flæt] .

which	bulged	with	the	pressure	of	something	large	and	flat	.
哪个	鼓胀	和	这	压力	的	某物	大的	和	平坦的	.

它因受到又大又扁平的物体的压力而鼓了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ðer; ðər] .

It	was	noticeable	that	he	kept	his	hand	there	.
它	曾是	显	那	他	保留	他的	手	那里	.

很明显，他一直把手放在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['westi] ['mɑ:rtn] [ðæt] [brɔ:t] ['evri] [læst]['pɜ:rs(ə)n] [aʊt]

But	it	was	not	the	name	of	Westy	Martin	that	brought	every	last	person	out
但	它	曾是	不是	这	姓名	的	韦斯蒂	马丁	那	带来	每一个	最后的	人	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

但真正让所有人都离开酒店的，并不是韦斯蒂·马丁的名字。

['wɑtʃɪŋ] ['i:gərli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .

watching	eagerly	the	excited	little	group	.
观看	急切地	这	兴奋的	小的	团体	.

兴致勃勃地看着这群兴奋的小家伙们。

['ræðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [pi:t] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zu:bərənt]

Rather	was	it	the	awful	name	of	Bloodhound	Pete	shouted	by	an	exuberant
相当	曾是	它	这	可怕	姓名	的	寻血猎犬	皮特	喊叫	经过	一个	旺盛

['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔ:rd] [bɔɪz] .

follower	of	the	award	boys	.
追随者	的	这	奖	男孩们	.

更确切地说，是颁奖典礼上某个兴奋的追随者喊出的“寻血猎犬皮特”这个可怕的名字。

“ [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈblʌdhaʊnd] [piːt] !
“ He got it from Bloodhound Pete !
” 他 得到 它 从 寻血猎犬 皮特 !

“他从寻血猎犬皮特那里得到的！”

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈblʌdhaʊnd] [piːt] ! ”
He got it from Bloodhound Pete ! ”
他 得到 它 从 寻血猎犬 皮特 ! ”

他是从寻血猎犬皮特那里得到的！

“ [lets] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Let's see it ! ”
” 我们来吧 看 它 ! ”

“让我看看！”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [nɑːt] ! ”
“ Yes , you did — not ! ”
” 是的 , 你 做过 — 不是 ! ”

“不，你才没有！”

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lʊk] ! ”
“ Give us a look ! ”
” 给 我们 一个 看 ! ”

“让我们看看！”

“ [ˈsiːɪŋ] [ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] ! ”
“ Seeing is believing ! ”
” 看到 是 相信 ! ”

眼见为实！

“ [wer] [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ Where did he ? ”
” 在哪里 做过 他 ? ”

他去了哪里?

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
” 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [huː] [sez] [hiː; hi][dɪd] ? ”
“ Who says he did ? ”
” WHO 说道 他 做过 ? ”

谁说他做了?

“ [ðɪs] [ˈfelər] [dɪd] — [əˈloʊn] ?
“ This feller did — alone ?
” 这 伙计 做过 — 独自的 ?

“这个人——独自一人——做到了？”

[jɑː] ! ”
Yaaah ! ”
啊啊啊 ! ”

啊!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] ?
“ What do you take us for ?
” 什么 做 你 拿 我们 为了 ?

你们把我们当成什么人了?

" [wʌn] ['breθləs] ['skeptɪk] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] ['wɔrd] .
" one breathless skeptic demanded of Warde .
" 一 喘不过气 怀疑论者 要求 的 沃德 .

一位气喘吁吁的怀疑论者质问沃德。

[ænd; ənd][soʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['klæmərɪŋ] , [dɪ'naɪɪŋ] , [skɔfɪŋ] ,
And so , shouting , clamoring , denying , scoffing ,
和 所以 , 喊叫 , 喧闹 , 否认 , 嘲笑 ,

于是，他们叫喊、喧闹、否认、嘲笑，

['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
questioning and crowding about him and talking all at the same time ,
提问 和 拥挤 关于 他 和 说 全部 在 这 相同的 时间 ,

人们围着他，一边提问一边交谈，三者同时进行。

[ðə; ði] [kraʊd] ['kɔnstitju:tid] [ɪt'self] [ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] ['eskɔ:rt][tu:; tə] ['westi] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ]
the crowd constituted itself a vociferous escort to Westy as he passed along
这 人群 构成 本身 一个 喧闹的 护送 到 韦斯蒂 作为 他 通过了 沿着
[ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [və'rændə] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] ,
the walk and up the big veranda and into the spacious ,
这 走 和 向上 这 大的 阳台 和 进入 这 宽敞 ,

当韦斯蒂沿着小路走过，登上宽阔的阳台，进入宽敞的房间时，人群组成了一支喧闹的护送队伍。

['eri] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [hoʊ'tel] .
airy lobby of the Mammoth Hotel .
轻盈的 大厅 的 这 长毛象 酒店 .

猛犸酒店宽敞明亮的大堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ,
He had expected to keep his promise to his poor ,
他 有 预期的 到 保持 他的 承诺 到 他的 贫穷的 ,

他原本希望能够信守对穷人的承诺，

[fɑ:nd] ['mʌðər] [ænd; ənd] " [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r]
fond mother and " wash his hands and face and brush his clothes before
喜爱 母亲 和 " 洗 他的 双手 和 脸 和 刷子 他的 衣服 前
['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
leaving the train ,
离开 这 火车 ,

慈爱的母亲叮嘱他"下火车前洗手洗脸，刷干净衣服"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dɪ'send] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
" and a few minutes later descend , bag and baggage ,
" 和 一个 很少 分钟 之后 下降 , 包 和 行李 ,

几分钟后，行李和背包一起降落下来。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:toʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
from an auto before the portal of his first stopping place in the park .
从 一个 汽车 前 这 门户网站 的 他的 第一的 停止 地方 在 这 公园 .

从汽车里出来，来到他在公园里的第一个停留点入口处。

" [wen] [ju:; jʊ] ['entər] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,
" When you enter a hotel , " she had said , adjusting his collar ,
" 什么时候 你 进入 一个 酒店 , " 她 有 说 , 调整 他的 衣领 ,

"当你进入酒店时，"她一边说着，一边帮他整理衣领。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [brʌʃt] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" you want to have your hair brushed and look like a gentleman . "
" 你 想 到 有 你的 头发 刷过 和 看 喜欢 一个 绅士 . "

"你想梳理一下头发，看起来像个绅士。"

“ [ɪz]['mɪstər] . ['mædɪsn] [siː] . [waɪld] [hɪr] ?
“ Is Mr . Madison C . Wilde here ?
“ 是 先生 . 麦迪逊 C . 王尔德 这里 ?

“麦迪逊·C·怀尔德先生在吗？”

” ['wɔrd] [æskt] .
” Warde asked .
” 沃德 问 .

沃德问道。

“ [ðə; ði] ['muːvi] [mæn] ? ”
“ The movie man ? ”
“ 这 电影 男人 ? ”

“电影人？”

“ [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] . ”
“ Sure he is , he's in the smoking room . ”
“ 当然 他 是 , 他是 在 这 吸烟 房间 . ”

“他肯定在，他就在吸烟室里。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] — ['hiːz] [mæd] . ”
“ No , he isn't , he's in the lobby — he's mad . ”
“ 不 , 他 不是 , 他是 在 这 大厅 — 他是 疯狂的 . ”

“不，他不在，他在大厅里——他生气了。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] .
“ Come on , I'll show you where he is , he chased us .
“ 来 在 , 患病的 展示 你 在哪里 他 是 , 他 追逐 我们 .

“来吧，我带你们去他那里，他追着我们跑。”

” [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ed] [kɑː'lail] , ['westi] [stʊd]
” Before Mr . Wilde had recovered from the sight of Ed Carlyle , Westy stood
” 前 先生 . 王尔德 有 恢复 从 这 视线 的 艾德 凯雷集团 , 韦斯蒂 站立
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“威尔德先生还没从看到埃德·卡莱尔的震惊中回过神来，韦斯蒂就站在他面前了。”

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] , [voʊ'sɪfərəs] [θrɔːŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd]
conspicuous in the clustering , vociferous throng , a fine picture of rags and
显眼的 在 这 聚类 , 喧闹的 人群 , 一个 美好的 图片 的 破布 和
['tætərz] .
tatters .
破烂不堪 .

在熙熙攘攘、喧闹嘈杂的人群中，一个衣衫褴褛、破烂不堪的人格外引人注目。

['wɔrd] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Warde , standing close to him ,
沃德 , 常设 关闭 到 他 ,

沃德站在他旁边，

[hæd; həd] ['fɔːrsəbli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [roʊld] - [ʌp] [sliːv] [soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] ['hæŋɪŋ]
had forcibly loosened his comrade's rolled - up sleeve so that on the loose hanging
有 强制 松动 他的 同志的 滚动 - 向上 袖子 所以 那 在 这 松动的 绞刑
['kɑːki] [ðə; ði] [stɔːkərz] [bædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .
khaki the stalker's badge and the pathfinder's badge were exposed .
卡其色 这 跟踪者的 徽章 和 这 探路者的 徽章 是 裸露 .

他强行松开了同伴卷起的袖子，露出了松散垂下的卡其布袖子上的跟踪者徽章和探路者徽章。

- ['ʌðər] [ɑːrm] ,
Westy's other arm ,
- 其他 手臂 ,

韦斯蒂的另一只手臂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]

with	a	long	scratch	on	it	where	he	had	let	it	slide	against	the	bark	of
和	一个	长的	划痕	在	它	在哪里	他	有	让	它	滑动	反对	这	吠	的

[ðə; ði][bɪg] [elm] ,

the	big	elm	,
这	大的	榆树	,

上面有一道长长的划痕，那是他让手在榆树树皮上滑过时留下的。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hænd][ɪn] ['pɑːkɪt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	at	his	side	,	hand	in	pocket	,	clutching	the	treasure	that	was	there	.
曾是	在	他的	边	,	手	在	口袋	,	紧握	这	宝藏	那	曾是	那里	.

他身旁站着一个人，手插在口袋里，紧紧攥着那里的宝物。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['westi] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪm] [bɔɪ] [skaʊt] [huːm]

Not	so	much	as	one	vestige	remained	about	Westy	of	the	trim	boy	scout	whom
不是	所以	很多	作为	一	痕迹	剩余	关于	韦斯蒂	的	这	修剪	男生	侦察	谁

['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] “ ['dʒɑːlid] ” [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ;

Mr	.	Wilde	had	“	jollied	”	on	the	train	;
先生	.	王尔德	有	“	高兴的	”	在	这	火车	;

韦斯蒂身上丝毫没有王尔德先生在火车上“逗乐”的那个身材健壮的童子军的影子；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [tuː] ['bædʒɪz] [ɪk'spoʊzd][baɪ][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [meit] [ænd; ənd] ['rendərd] ['klɪrər] [tuː; tə] [vjuː]

only	his	two	badges	exposed	by	his	patrol	mate	and	rendered	clearer	to	view
仅有的	他的	二	徽章	裸露	经过	他的	巡逻	伴侣	和	渲染	更清晰	到	看法

[baɪ][ed] [kɑː'lail] [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['rɪŋk(ə)ld] [sliːv] .

by	Ed	Carlyle	as	he	smoothed	down	his	companion's	wrinkled	sleeve	.
经过	艾德	凯雷集团	作为	他	平滑	向下	他的	同伴的	皱	袖子	.

只有他的两个警徽被他的巡逻伙伴露出来，而当埃德·卡莱尔抚平同伴皱巴巴的袖子时，警徽就更加清晰可见了。

“ ['mɪstər] . [waɪld] , ” [sed] ['westi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaːd] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , “ [hɪəz]

“	Mr	.	Wilde	,	”	said	Westy	,	pulling	his	scarred	arm	out	of	his	pocket	,	“	here's
“	先生	.	王尔德	,	”	说	韦斯蒂	,	拉	他的	疤痕	手臂	出去	的	他的	口袋	,	“	这里是

[jʊr; jər] ['wɑːlɪt] ;

your	wallet	;
你的	钱包	;

“威尔德先生，”韦斯蒂说着，从口袋里掏出他那伤痕累累的胳膊，“这是您的钱包；

[its] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pər'mɪt] [ɔːl] [seɪf] .

it's	got	your	money	and	your	permit	all	safe	.
它是	得到	你的	钱	和	你的	允许	全部安全的		.

它能确保你的钱和许可证安全无虞。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

I	took	it	away	from	Bloodhound	Pete	and	—	and	—	—	”
我	采取	它	离开	从	寻血猎犬	皮特	和	—	和	—	—	”

我从寻血猎犬皮特那里把它拿走了，然后——”

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['aʊərz] , ” [ed] [kɑː'lail] [kən'kluːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	The	pleasure	is	entirely	ours	,	”	Ed	Carlyle	concluded	for	him	.
“	这	乐趣	是	完全	我们的	,	”	艾德	凯雷集团	结束	为了	他	.

“我们感到非常荣幸，”埃德·卡莱尔替他总结道。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]

THE	POLISH	OF	SHINING	SUN
这	抛光	的	灼灼	太阳

闪耀阳光的抛光

['westi] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['sɪmpli] , ['mɑːdɪstli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [kraʊd] ['klʌstərd] [ə'baʊt] .

Westy	**told**	**his**	**story**	**simply**	**,**	**modestly**	**,**	**while**	**a**	**swelling**	**crowd**	**clustered**	**about**	**.**
韦斯蒂	讲述	他的	故事	简单地	,	谦虚地	,	尽管	一个	肿胀	人群	聚类	关于	.

韦斯蒂用朴实谦逊的语气讲述了自己的故事，周围聚集了越来越多的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**seemed**	**that**	**he**	**and**	**his**	**comrades**	**had**	**not**	**been**	**missed**	**from**	**the**
它	似乎	那	他	和	他的	同志们	有	不是	到过	错过	从	这

[treɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rʌn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

train	**during**	**the**	**short**	**run**	**after**	**they**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**.**
火车	期间	这	短的	跑步	后	他们	有	到过	左边	在后面	.

他和他的同伴被留在火车上后，在短暂的行驶过程中似乎并没有人注意到他们。

['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

Doubtless	**the**	**excitement**	**caused**	**by**	**the**	**train**	**robbery**	**had**	**sufficiently**	**extinguished**
毫无疑问	这	激动	导致	经过	这	火车	抢劫	有	足够	熄灭

['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ruːt] .

any	**curiosity**	**among**	**their**	**chance**	**acquaintance**	**en**	**route**	**.**
任何	好奇心	之中	他们的	机会	熟人	英文	路线	.

毫无疑问，火车劫案引起的轰动效应已经足以消除他们在途中偶然遇到的陌生人的任何好奇心。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [waɪld] ['veri] ['frænŋkli] [əb'zɜːrvd] , “ [juː; jʊ] [kɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ]

Indeed	**,**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**very**	**frankly**	**observed**	**,**	**“**	**You**	**kids**	**were**	**the**	**least**	**of**	**my**
的确	,	先生	.	王尔德	非常	坦率地说	观察到	,	“	你	孩子们	是	这	至少	的	我的

['trʌblz] ;

troubles	**;**
麻烦	;

事实上，威尔德先生非常坦率地指出：“你们这些孩子是我最不担心的事；

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːlɪt] .

I	**was**	**thinking**	**of**	**my**	**wallet**	**.**
我	曾是	思维	的	我的	钱包	.

我当时在想我的钱包。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv] [stʌf] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

I	**was**	**trying**	**to**	**write**	**out**	**some**	**descriptive**	**stuff**	**about**	**wild**	**animals**	**and**
我	曾是	尝试	到	写	出去	一些	描述性的	东西	关于	荒野	动物	和

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

hoping	**you**	**wouldn't**	**come**	**back**	**again**	**when**	**the**	**train**	**stopped**	**and**	**a**	**woman**
希望	你	不会	来	后退	再次	什么时候	这	火车	停止	和	一个	女士

[skriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət][tuː; tə] [bɪl]

screamed	**and**	**the**	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**handing**	**my**	**writing**	**tablet**	**to**	**Bill**
尖叫	和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	处理	我的	写作	药片	到	账单

[hɑːrt][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

Hart	**and**	**telling**	**another**	**woman**	**to**	**shut**	**up**	**.**
哈特	和	讲述	其他	女士	到	关闭	向上	.

我当时正试图写一些关于野生动物的描述性文字，希望你不要再回来了，这时火车停了下来，一个女人尖叫起来，接下来我就把我的写字板递给了比尔·哈特，并让另一个女人闭嘴。

['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] [kɪdz] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

Never	**gave**	**you**	**kids**	**another**	**thought**	**.**
绝不	给予	你	孩子们	其他	想法	.

我从没再想过你们这些孩子。

” ['westi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]

”	**Westy**	**and**	**his**	**comrades**	**were**	**greatly**	**relieved**	**to**	**learn**	**that**	**no**	**word**	**of**
”	韦斯蒂	和	他的	同志们	是	非常	松了口气	到	学习	那	不	单词	的

[ðer; ðər][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

their	**non**	**-**	**appearance**	**had**	**been**	**wired**	**to**	**Bridgeboro**	**.**
他们的	非	-	外貌	有	到过	有线	到	布里奇伯勒	.

“韦斯蒂和他的同伴们得知他们没有出现的消息没有电报传到布里奇伯勒，都松了一口气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

It	is	true	that	they	had	only	just	escaped	with	their	little	adventure	and
它	是	真的	那	他们	有	仅有的	只是	逃脱	和	他们的	小的	冒险	和

[seɪvd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][proʊ'zeɪɪk] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

saved	themselves	from	prosaic	complications	,
已保存	他们自己	从	平淡无奇	并发症	,

的确，他们刚刚经历了一场小小的冒险，才得以脱身，并避免了平凡的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['gɑːrdnɚ] [hæd; həd]

for	the	gentleman	who	was	to	have	received	them	at	Gardiner	had
为了	这	绅士	WHO	曾是	到	有	已收到	他们	在	加德纳	有

[bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]

been	in	communication	with	Livingston	and	had	engineered	the	dispatch	of
到过	在	沟通	和	利文斯顿	和	有	工程	这	派遣	的

[æn; ən]['ɔːtoʊ]['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

an	auto	over	the	road	to	pick	them	up	.
一个	汽车	超过	这	路	到	挑选	他们	向上	.

原本要在加德纳接收他们的那位先生已经与利文斯顿联系，并安排了一辆汽车开车过来接他们。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər]

But	fate	was	kind	to	them	and	somehow	they	had	not	encountered
但	命运	曾是	种类	到	他们	和	不知何故	他们	有	不是	遭遇

[ðə; ði] ['reskjuː] [kɑːr] ,

the	rescue	car	,
这	救援	车	,

但命运眷顾了他们，他们竟然没有遇到救援车辆。

[wɪtʃ] ([tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrd] [sɪ'dæn] .

which	(	to	make	matters	worse	)	was	a	Ford	sedan	.
哪个	(	到	制作	事情	更糟	)	曾是	一个	福特	轿车	.

更糟糕的是，那辆车是一辆福特轿车。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ə'wɔːrd] [bɔɪz] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn]['klæptræp] ,

So	it	befell	that	the	three	award	boys	,	in	despite	of	all	modern	claptrap	,
所以	它	发生	那	这	三	奖	男孩们	,	在	尽管	的	全部	现代的	小吵闹	,

于是，尽管现代各种花言巧语充斥着各种噱头，这三位获奖男孩最终还是.....

[krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][æz; əz][sʌm; səm] [skaʊt] [ɔːr] ['træpər] [ʌv; əv]

crossed	the	boundary	of	Yellowstone	National	Park	as	some	scout	or	trapper	of
交叉	这	边界	的	黄石公园	国家的	公园	作为	一些	侦察	或者	捕兽人	的

[oʊld] [maɪt] [hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

old	might	have	crossed	it	,
老的	可能	有	交叉	它	,

像以前的侦察兵或猎人一样，越过了黄石国家公园的边界。

['hævɪŋ] ['seɪfli] [ɪ'luːdid] [tuː] ['westərn] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrd] [sɪ'dæn] .

having	safely	eluded	two	western	desperadoes	and	a	Ford	sedan	.
拥有	安全	躲避	二	西	亡命之徒	和	一个	福特	轿车	.

成功摆脱了两名西部亡命之徒和一辆福特轿车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

But	it	was	a	narrow	escape	.
但	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

但真是侥幸逃脱。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ?

“	Could	we	see	Shining	Sun	?
“	可以	我们	看	灼灼	太阳	?

我们能看到灿烂的太阳吗?

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
Is he here ?
是 他 这里 ?

他在这里吗?

" ['westi] [æskt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['revərənd] ['wɪspər] .
" Westy asked almost in a reverend whisper .
" 韦斯蒂 问 几乎 在 一个 牧师 耳语 .

“韦斯蒂几乎是用一种牧师般的低语问道。”

“ [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ All is over between Stove Polish and myself , " said Mr . Wilde .
“ 全部 是 超过 之间 火炉 抛光 和 我 , " 说 先生 . 王尔德 .

“我和 Stove Polish 之间的一切都结束了,”威尔德先生说。

“ ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .
“ Never mention his name again .
“ 绝不 提到 他的 姓名 再次 .

“永远不要再提起他的名字。”

[ðæt] ['kæni] , ['lɪt(ə)l] [red] - [feɪs] ['wɑːntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs]
That canny , little red - face wanted five hundred dollars down before leaving this
那 精明 , 小的 红色的 - 脸 通缉 五 百 美元 向下 前 离开 这
[hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ,
hotel , and his manager ,
酒店 , 和 他的 经理 ,

那个精明的小个子，脸红红的，在离开这家酒店前要先交五百美元的押金，还有他的经理，

[pɪŋk] ['vʌltʃər] [ɔːr] [blæk] [hɔːk] [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ,
Pink Vulture or Black Hawk or whatever he calls himself ,
粉色的 秃鹫 或者 黑色的 鹰 或者 任何 他 呼叫 他自己 ,

粉红秃鹫，或者黑鹰，或者不管他自称什么。

[in'sists] [ɑːn][ðə; ði][kɪd] ['biːɪŋ] ['fitʃərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [stʌf] .
insists on the kid being featured in all the exploitation stuff .
坚持 在 这 孩子 存在 特色 在 全部 这 开发 东西 .

坚持让孩子出现在所有剥削题材的作品中。

[en] - [oʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] ['duːɪŋ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !
N - o - t - h - i - n - g doing , I told him !
N - o - t - h - 我 - n - 克 正在做 , 我 讲述 他 !

“什么事都没有,”我告诉他!

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pʊt] ['oʊvər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɪlmz] .
That ain't the way we put over Educational Films .
那 不是 这 方式 我们 放 超过 教育 电影 .

我们制作教育影片的方式可不是这样的。

[loʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] — [bʌŋk] .
Lo , the poor Indian — bunk .
洛 , 这 贫穷的 印度 — 假寐 .

瞧，可怜的印度人——胡扯。

[waɪ] , [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [ɪz] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtfɪt] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [nekst] [jɪr] .
Why , Stove Polish is starting his own outfit in Hollywood next year .
为什么 , 火炉 抛光 是 开始 他的 自己的 全套服装 在 好莱坞 下一个 年 .

原来，Stove Polish明年要在好莱坞创立自己的公司了。

[wʌt] [-] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What d'yer know about that ?
什么 d'yer 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] !

Don't	**talk**	**to**	**me**	**about**	**that**	**Cheyenne**	**!**
不	讲话	到	我	关于	那	夏延	!

别跟我提那个夏安!

[its] [gʊd] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [bɔ:t] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

It's	**good**	**he**	**wasn't**	**around**	**when**	**the**	**Yankees**	**bought**	**Cape**	**Cod**	**for**	**a**	**couple**
它是	好的	他	不是	大约	什么时候	这	洋基队	买	岬	鳕鱼	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv][spɑ:rk] [plʌgz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

of	**spark**	**plugs**	**or**	**something**	**or**	**other**	**.**
的	火花	插头	或者	某物	或者	其他	.

幸好他当时不在，不然当年洋基队为了几个火花塞之类的东西就买下科德角了。

" ['westi] [gɑ:spt] .

" Westy	**gasped**	**.**
" 韦斯蒂	倒吸一口气	.

韦斯蒂倒吸了一口气。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pæθfaɪndər] [ðæt] [kɪd][ɪz][oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .

" As	**a**	**pathfinder**	**that**	**kid**	**is**	**O**	**.**	**K**	**. ,**	**" said**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**.**
" 作为	一个	探路者	那	孩子	是	哦	.	K	. ,	" 说	先生	.	王尔德	.

“作为一名探路者，那孩子还不错，”威尔德先生说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [træk] [ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][ɪts]['saɪlənt] [ler] .

" He	**can**	**track**	**a**	**dollar**	**to**	**its**	**silent**	**lair**	**.**
" 他	能	追踪	一个	美元	到	它是	沉默的	巢穴	.

“他能追踪一美元的下落，找到它静悄悄的藏身之处。”

[en] - [oʊ] - [ti:] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [en] - [dʒi:] ['du:ɪŋ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !

N	**-**	**o**	**-**	**t**	**-**	**h**	**-**	**i**	**-**	**n**	**-**	**g**	**doing**	**,**	**I**	**told**	**him**	**!**
N	-	o	-	t	-	h	-	我	-	n	-	克	正在做	,	我	讲述	他	!

“什么事也没做，”我告诉他。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɔ:r] ['sʌmhwɛə] [ɔ:r]

If	**you**	**want**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**there**	**he**	**is**	**in**	**the**	**next**	**room**	**or**	**somewheres**	**or**
如果	你	想	到	见面	他	,	那里	他	是	在	这	下一个	房间	或者	某个地方	或者

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

如果你想见他，他就在隔壁房间或者其他什么地方。

[ki:p] [jʊr; jər][hændz][ɑ:n][jʊr; jər] ['wɑ:tʃɪz] .

Keep	**your**	**hands**	**on**	**your**	**watches**	**.**
保持	你的	双手	在	你的	手表	.

注意保管好你的手表。

" [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑ:rti] ['taɪreɪd] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]

" Dumbfounded	**at**	**this**	**hearty**	**tirade**	**,**	**the**	**three**	**boys**	**,**	**followed**	**by**	**an**	**admiring**
" 目瞪口呆	在	这	爽朗	长篇大论	,	这	三	男孩们	,	随后	经过	一个	钦佩

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

throng	**of**	**other**	**boys**	**,**
人群	的	其他	男孩们	,

“这三个男孩被这番慷慨激昂的训斥惊呆了，他们身后跟着一群仰慕他们的其他男孩，

[iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .

explored	**the**	**public**	**places**	**of**	**the**	**big**	**hotel**	**.**
探索	这	民众	地方	的	这	大的	酒店	.

参观了这家大酒店的公共区域。

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] .

They	**penetrated**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**glanced**	**about**	**curiously**	**.**
他们	渗透	这	用餐	房间	和	瞥了一眼	关于	奇怪的是	.

他们走进餐厅，好奇地四处张望。

[ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['fæstnəs] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][ɔːl]

They	peered	into	the	remotest	fastnesses	opening	from	corridors	and	stole	into	all
他们	窥视	进入	这	最远	坚固性	开幕	从	走廊	和	偷窃	进入	全部

[ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['ɪndiən] [maɪt] [lɜːrk] .

the	carpeted	nooks	and	crannies	where	they	thought	a	Cheyenne	Indian	might	lurk	.
这	铺地毯的	角落	和	缝隙	在哪里	他们	想法	一个	夏延	印度	可能	潜伏	.

他们窥视着走廊尽头最偏僻的角落，偷偷溜进所有铺着地毯的隐蔽角落，他们认为夏安族印第安人可能会在那里潜伏。

['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Wilde	had	declined	to	hit	the	trail	with	them	.
先生	.	王尔德	有	拒绝	到	打	这	踪迹	和	他们	.

王尔德先生拒绝和他们一起徒步旅行。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['jʌŋstər] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə]

“	I'll	show	him	to	you	,	”	said	an	accommodating	youngster	who	clung	to
“	患病的	展示	他	到	你	,	”	说	一个	适应性强	青少年	WHO	紧紧抓住	到

['westi] ; “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

Westy	;	“	I	know	him	;
韦斯蒂	;	“	我	知道	他	;

“我带你去见他，”一个顺从的年轻人紧紧抓住韦斯蒂说；“我认识他；

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	find	him	for	you	.
患病的	寻找	他	为了	你	.

我会帮你找到他。

['mɪstər] . ['krɛstən] [wʌz; wəz] [bɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]

Mr	.	Creston	was	bawling	him	out	;	oh	,	boy	,	you	ought	to	have	heard
先生	.	克雷斯顿	曾是	嚎啕大哭	他	出去	;	哦	,	男生	,	你	应该	到	有	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克雷斯顿先生把他大声斥责；哎呀，你应该听听他是怎么吼的。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

”	So	it	was	that	Westy's	cup	of	joy	was	full	and	he	found	himself
”	所以	它	曾是	那	-	杯子	的	喜悦	曾是	满的	和	他	成立	他自己

['hʌntɪŋ] ['indiəns] [laɪk] [ðə; ði] ['gælənt] ['kʌstər] [ɔːr] [laɪk] ['bʌfəloʊ] ['bɪli] .

hunting	Indians	like	the	gallant	Custer	or	like	Buffalo	Billy	.
打猎	印度人	喜欢	这	英勇	卡斯特	或者	喜欢	水牛	比利	.

“就这样，韦斯蒂的快乐之杯满了，他发现自己像英勇的卡斯特或布法罗·比利一样去猎杀印第安人。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [brɔːt] [pʊr] - ['hɪroʊ][tuː; tə] [beɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] .

And	,	at	last	,	they	brought	poor	Westy's	hero	to	bay	in	one	of	the	parlors	.
和	,	在	最后的	,	他们	带来	贫穷的	-	英雄	到	湾	在	一	的	这	客厅	.

最后，他们把可怜的韦斯蒂的英雄人物关进了其中一间客厅。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkər] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . [hɔːk] , [blæk] [hɔːk] [ʌv; əv]

He	sat	in	a	rocker	,	talking	with	his	manager	,	Mr	.	Hawk	,	Black	Hawk	of
他	卫星	在	一个	摇滚乐	,	说	和	他的	经理	,	先生	.	鹰	,	黑色的	鹰	的

[ðə; ði] ['rɑːkiz] — [ænd; ənd] ['hɑːliwʊd] .

the	Rockies	—	and	Hollywood	.
这	落基山脉	—	和	好莱坞	.

他坐在摇椅上，和他的经纪人霍克先生——落基山脉的黑鹰，以及好莱坞的黑鹰——交谈。

[pʊr] ['westi] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['spiːtʃləs] .

Poor	Westy	,	he	could	only	gaze	speechless	.
贫穷的	韦斯蒂	,	他	可以	仅有的	目光	无言	.

可怜的韦斯蒂，他只能呆呆地望着前方，说不出话来。

[mɔːr] [əˈtroʊʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɔsitiz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muvɪz] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,

More	atrocious	than	all	the	atrocities	committed	by	the	movies	was	Shining	Sun	,
更多的	极其恶劣	比	全部	这	暴行	坚定的	经过	这	电影	曾是	灼灼	太阳	,

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] .

the	Indian	boy	.
这	印度	男生	.

比电影中所有暴行都更令人发指的，是那个名叫“闪耀的太阳”的印度男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrævɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɑːrˈtɔːriəl] [ˈsplendər] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ˈrɪbən] [strɔː] [hæt]

He	was	ravishing	in	his	sartorial	splendor	,	wearing	a	red	-	ribboned	straw	hat
他	曾是	迷人的	在	他的	服装	辉煌	,	穿着	一个	红色的	-	丝带	稻草	帽子

[ænd; ənd][spæts] !

and	spats	!
和	争吵	!

他衣着华丽，戴着一顶系着红色丝带的草帽和绑腿，显得格外迷人！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [keɪn] — [jʌŋ] [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	he	carried	a	cane	—	young	boy	though	he	was	.
和	他	携带	一个	甘蔗	—	年轻的	男生	尽管	他	曾是	.

虽然他还是个小男孩，但他却拄着一根拐杖。

[oʊ] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈpanti,æk][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] !

Oh	,	shades	of	Pontiac	and	Sitting	Bull	!
哦	,	色调	的	庞蒂亚克	和	坐着	公牛	!

哦，这不就是庞蒂亚克和坐牛的影子吗！

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [keɪn] !

He	carried	a	cane	!
他	携带	一个	甘蔗	!

他拄着一根拐杖！

[ˈwezli; ˈwes-] - , [ˈdʒæki] - , ,

Wesley	Barryized	,	Jackie	Cooganized	,	movieized	,
韦斯利	-	,	杰基	-	,	电影化	,

Wesley Barryized，Jackie Cooganized，电影化，

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

he	sat	there	talking	to	Mr	.	Hawk	about	the	disagreement	they	had	had
他	卫星	那里	说	到	先生	.	鹰	关于	这	分歧	他们	有	有

[wɪð; wɪθ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈfɪlmz] .

with	Educational	Films	.
和	教育	电影	.

他坐在那里和霍克先生谈论他们与教育电影公司之间的分歧。

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] [ˈmæsəsɔit] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

And	if	old	Massasoit	did	not	turn	in	his	grave	it	must	have	been
和	如果	老的	马萨索伊特	做过	不是	转动	在	他的	严重	它	必须	有	到过

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːkt] [ɔːr] [griːvd] [tuː; tə][stɜːr] !

because	he	was	too	shocked	or	grieved	to	stir	!
因为	他	曾是	也	震惊	或者	伤心	到	搅拌	!

如果老马萨索伊特没有在坟墓里翻身，那一定是太过震惊或悲痛而动弹不得！

[ˈwesti] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈjʌŋstər] [ɪn] [tʃɪld] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] .

Westy	gazed	at	this	sophisticated	youngster	in	chilled	disillusionment	.
韦斯蒂	凝视	在	这	复杂的	青少年	在	冷藏	幻灭	.

韦斯蒂冷冷地、带着失望的目光打量着这位世故的年轻人。

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wʊdzmən] , [ðə; ði] [bæk] -

Shining	**Sun**	**had**	**indeed**	**been**	**shining**	**while**	**he**	**,**	**the**	**parlor**	**woodsman**	**,**	**the**	**back**	**-**
灼灼	太阳	有	的确	到过	灼灼	尽管	他	,	这	客厅	樵夫	,	这	后退	-

[jɑ:rd] [skaʊt] ,

yard	**scout**	**,**
院子	侦察	,

当这位客厅里的伐木工、后院的侦察兵时，阳光确实一直在照耀着他。

[hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] ['bændɪt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

had	**been**	**getting**	**away**	**from**	**the**	**most**	**notorious**	**bandit**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**
有	到过	获得	离开	从	这	最多	臭名昭著	土匪	西方	的	这	密西西比州

.

:
.

他一直在躲避密西西比河以西最臭名昭著的匪徒。

[ɪf] ['westi] [hæd; həd] [bɪ'held] ['blʌdhaʊnd] [pi:t] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [su:t][ænd; ənd] [stoʊv] - [paɪp][hæt][hi:; hi]

If	**Westy**	**had**	**beheld**	**Bloodhound**	**Pete**	**in**	**a**	**dress**	**suit**	**and**	**stove**	**-**	**pipe**	**hat**	**he**
如果	韦斯蒂	有	观看	寻血猎犬	皮特	在	一个	裙子	套装	和	火炉	-	管道	帽子	他

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑ:k] .

could	**hardly**	**have**	**received**	**a**	**greater**	**shock**	**.**
可以	几乎	有	已收到	一个	更大的	震惊	.

如果韦斯蒂看到寻血猎犬皮特穿着西装、戴着高筒礼帽，他也很难受到更大的震惊。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ri:əl] [skɪl] [ænd; ənd] [wʊdz] [lɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

That	**the**	**Indian**	**boy**	**had**	**real**	**skill**	**and**	**woods**	**lore**	**did**	**not**	**save**	**him**	**in**	**the**	**eyes**
那	这	印度	男生	有	真实的	技能	和	树林	知识	做过	不是	节省	他	在	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][fɑ:ks][pə'troʊl] ,

of	**this**	**sturdy**	**little**	**hero**	**of**	**the**	**Silver**	**Fox**	**Patrol**	**,**
的	这	结实的	小的	英雄	的	这	银	狐狸	巡逻	,

尽管那个印第安男孩身手不凡，而且精通森林生存之道，但这并没有让他在银狐巡逻队这位身强力壮的小英雄眼中得到救赎。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['mʌni] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:ls] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['meməreb(ə)l] [əd'ventʃər] .

who	**had**	**found**	**money**	**the**	**only**	**false**	**note**	**in**	**his**	**memorable**	**adventure**	**.**
WHO	有	成立	钱	这	仅有的	错误的	笔记	在	他的	难忘	冒险	.

在他难忘的冒险经历中，金钱是唯一不尽如人意的地方。

“ [kʌm] [ɑ:n] [ə'weɪ] , ” ['wɔrd] ['wɪspəd] , “ ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪznəs] .

“	**Come**	**on**	**away**	**,**	**”**	**Warde**	**whispered**	**,**	**“**	**he's**	**talking**	**business**	**.**
“	来	在	离开	,	”	沃德	低声说道	,	“	他是	说	商业	.

“走吧，”沃德低声说，“他在谈生意。”

[ʃ] !

Shh	**!**
嘘	!

嘘！

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][vælən'ti:noʊ] ? ”

Don't	**you**	**know**	**he's**	**the**	**Cheyenne**	**Valentino**	**?**	**”**
不	你	知道	他是	这	夏延	瓦伦蒂诺	?	”

你不知道他是夏安·瓦伦蒂诺吗？

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪfti] - [pɪn] , ” [sed] [ed] .

“	**He**	**ought**	**to**	**be**	**stabbed**	**to**	**the**	**heart**	**with**	**my**	**safety**	**-**	**pin**	**,**	**”**	**said**	**Ed**	**.**
“	他	应该	到	是	刺伤	到	这	心	和	我的	安全	-	别针	,	”	说	艾德	.

“我应该用我的别针刺穿他的心脏，”埃德说。

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [sʌm; səm][dɑ:rk] [naɪt] ,

“	**If**	**I**	**ever**	**meet**	**him**	**in**	**a**	**lonely**	**spot**	**on**	**Broadway**	**some**	**dark**	**night**	**,**
“	如果	我	曾经	见面	他	在	一个	孤独	点	在	百老汇	一些	黑暗的	夜晚	,

“如果我在某个漆黑的夜晚，在百老汇的某个偏僻地方遇见他，

[aɪl] ['læsoʊ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['swetər] .

I'll	lasso	him	with	worsted	from	my	sweater	.
患病的	套索	他	和	最差	从	我的	毛衣	.

我要用毛衣上的羊毛线套住他。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Come	on	,	let's	get	away	from	here	.
来	在	,	我们来吧	得到	离开	从	这里	.

走吧，我们离开这里。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [west] , [juː; jʊ][oʊld][træmp] ; [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

I'm	sorry	for	you	,	West	,	you	old	tramp	;	I'm	for	the	Boy	Scouts	of	America	.
我是	对不起	为了	你	,	西方	,	你	老的	流浪汉	;	我是	为了	这	男生	童子军	的	美国	.

韦斯特，你这个老流浪汉，我真为你感到难过；我支持美国童子军。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wer] ['ɑːnɪst] [rægz] . ”

I'd	rather	live	on	fish	and	wear	honest	rags	.	”
ID	相当	居住	在	鱼	和	穿	诚实的	破布	.	”

我宁愿靠吃鱼为生，穿朴素的衣服。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , ” [sed] ['wɔrd] , ['ɜːrnɪstli] .

“	You	tell	'	em	,	”	said	Warde	,	earnestly	.
“	你	告诉	-	呃	,	”	说	沃德	,	切实	.

“你告诉他们，”沃德认真地说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [meɪts] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv]

He	put	his	arm	over	his	patrol	mate's	shoulder	as	if	to	claim	a	kinship	of
他	放	他的	手臂	超过	他的	巡逻	朋友的	肩膀	作为	如果	到	宣称	一个	亲属关系	的

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ed][kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] .

which	even	Ed	could	not	boast	.
哪个	甚至	艾德	可以	不是	夸	.

他将手臂搭在巡逻伙伴的肩膀上，仿佛要宣示一种连艾德都无法拥有的亲密关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ed] ,

But	it	made	no	difference	to	Ed	,
但	它	制成	不	不同之处	到	艾德	,

但这并没有影响到埃德。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

for	a	scout	is	a	brother	to	every	other	scout	throughout	the	whole	length
为了	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	自始至终	这	所有的	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	breadth	of	the	land	.
和	宽度	的	这	土地	.

在全国各地，每个侦察兵都是彼此的兄弟。

['westi] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ed][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ðə; ði] [θriː]

Westy	seemed	conscious	of	this	as	he	rapped	Ed	on	the	shoulder	while	the	three
韦斯蒂	似乎	有意识的	的	这	作为	他	说唱	艾德	在	这	肩膀	尽管	这	三

['stroʊld] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

strolled	away	together	.
漫步	离开	一起	.

韦斯蒂似乎也意识到了这一点，三人一起漫步离开时，他拍了拍埃德的肩膀。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kjʊr] ?

“	Well	,	are	you	cured	?
“	出色地	,	是	你	治愈	?

“那么，你的病好了吗？”

” ['wɔrd] [æskt] .

”	Warde	asked	.
”	沃德	问	.

沃德问道。

“ [jes] , [aɪm] [kjʊr] , ” [sed] ['westi] .
“ Yes , I'm cured , ” said Westy .
” 是的 , 我是 治愈 , ” 说 韦斯蒂 .

“是的，我痊愈了，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ][æd'mɪt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] ? ” ['kwiərid] [ed] .
“ You admit you're a scout ? ” queried Ed .
” 你 承认 你是 一个 侦察 ? ” 查询 艾德 .

“你承认你是童子军？”埃德问道。

“ [aɪ][æd'mɪt] [jʊə(r)] [wʌn] , ” ['westi] [sed] .
“ I admit you're one , ” Westy said .
” 我 承认 你是 一 , ” 韦斯蒂 说 .

“我承认你是其中之一，”韦斯蒂说道。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kaɪnd] [wɜːrdz] . ”
“ Thanks for those kind words . ”
” 谢谢 为了 那些 种类 字 . ”

“谢谢你的鼓励。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ” [sed] ['westi] .
“ You always smile and look pleasant and that's the main thing , ” said Westy .
” 你 总是 微笑 和 看 令人愉快的 和 那就是 这 主要的 事物 , ” 说 韦斯蒂 .

“你总是面带微笑，看起来很和善，这才是最重要的，”韦斯蒂说。

“ [rɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ” [sed] [ed] .
“ Wrong the first time , ” said Ed .
” 错误的 这 第一的 时间 , ” 说 艾德 .

“第一次就错了，”埃德说。

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ; [lɔː] [faɪv] , ['ɔːlsoʊ] [lɔː] [naɪn] ; ;
“ The main thing is not to accept anything for a service ; law five , also law nine ; ;
” 这 主要的 事物 是 不是 到 接受 任何事物 为了 一个 服务 ; 法律 五 , 还 法律 九 ; ;

“最重要的是不要接受任何形式的服务报酬；第五条法律，还有第九条法律；

['hændbʊk] [peɪdʒ] ['θɜːrti] - [fɔːr] . ”
handbook page thirty - four . ”
手册 页 三十 - 四 . ”

手册第34页。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [en'θuːzd] ['wɔrd] .
“ You said it , ” enthused Warde .
” 你 说 它 , ” 热情洋溢 沃德 .

“你说得对，”沃德兴奋地说。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] — — ”
“ The trouble with — — ”
” 这 麻烦 和 — — ”

“问题在于——”

“ ['taːniʃt] [sʌn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ed] .
“ Tarnished Sun , ” interrupted Ed .
” 失去光泽 太阳 , ” 中断 艾德 .

“黯淡的太阳，”埃德打断道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɔrd] , “ ['hiːz] [bɪn] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] . ”
“ The trouble with him , ” said Warde , “ he's been commercialized . ”
” 这 麻烦 和 他 , ” 说 沃德 , “ 他是 到过 商业化 . ”

沃德说：“他的问题在于，他已经被商业化了。”

“ [rɪˈpiːt] [ðæt] [wɜːrd] , ” [sed] [ed] .
“ Repeat that word , ” said Ed .
“ 重复 那 单词 , ” 说 艾德 .

“重复一遍那个词，”埃德说。

“ [kəˈmɜːrʃəlˌaɪz] , ” [sed] [ˈwɔrd] .
“ Commercialized , ” said Warde .
“ 商业化 , ” 说 沃德 .

“商业化了，”沃德说。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] , ” [sed] [ed] .
“ Go to the head of the class and take a slap on the wrist , ” said Ed .
“ 去 到 这 头 的 这 班级 和 拿 一个 拍击 在 这 手腕 , ” 说 艾德 .

“到班主任那里去，接受老师的轻微批评，”埃德说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [kaɪnd][ʌv; əv] [spɔɪld] [baɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” [sed]
“ It means kind of spoiled by money and being famous and all that , ” said
“ 它 方法 种类 的 被宠坏了 经过 钱 和 存在 著名的 和 全部 那 , ” 说
[ˈwɔrd] .
Warde .
沃德 .

“这意味着被金钱和名气宠坏了，”沃德说。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ed] .
“ I'll take your word for it , ” said Ed .
“ 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , ” 说 艾德 .

“我相信你的话，”埃德说。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [wɜːrd] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] . ”
“ It's a mighty nice word , I'll say that . ”
“ 它是 一个 强大的 好的 单词 , 患病的 说 那 . ”

“这真是一个很棒的词，我得这么说。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃəlaɪz] [bɔɪ] [skaʊts] , [tuː] , ” [sed] [ˈwɔrd] .
“ There are people trying to commercialize boy scouts , too , ” said Warde .
“ 那里 是 人们 尝试 到 商业化 男生 侦察兵 , 也 , ” 说 沃德 .

沃德说：“也有人试图将童子军商业化。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] - [ɪm] [fɜːrst] , ” [sed] [ˈwesti] .
“ Not if we see ' em first , ” said Westy .
“ 不是 如果 我们 看 - 呃 第一的 , ” 说 韦斯蒂 .

“如果我们先看到他们，那就不会了，”韦斯蒂说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [kɪld] , [wiːl] [get] [kɪld] [fɔːr; fər] [lʌv] , ” [sed] [ed] .
“ If we get killed , we'll get killed for love , ” said Ed .
“ 如果 我们 得到 被杀 , 出色地 得到 被杀 为了 爱 , ” 说 艾德 .

“如果我们被杀，那也是为爱而死，”埃德说。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][tɪp] . ”
“ We won't take any money for it — not even a tip . ”
“ 我们 惯于 拿 任何 钱 为了 它 — 不是 甚至 一个 提示 . ”

“我们不会收取任何费用——哪怕是小费也不收。”

“ [lets] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈkæri] [keɪnz] , ” [sed] [ˈwɔrd] .
“ Let's all make a solemn vow that we won't carry canes , ” said Warde .
“ 我们来吧全部 制作 一个 庄严 发誓 那 我们 惯于 携带 拐杖 , ” 说 沃德 .

“让我们都郑重发誓，我们绝不拄拐杖，”沃德说道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ed] .
“ I'm with you , ” said Ed .
“ 我是 和 你 , ” 说 艾德 .

“我同意你的看法，”埃德说。

“ [ɔːr] [wer] [spæts] . ”
“ Or wear spats . ”
” 或者 穿 争吵 . ”

“或者穿绑腿。”

“ [raɪt] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Right , ” said Warde .
” 正确的 , ” 说 沃德 .

“没错，”沃德说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kloʊðz] ['sʌmwer] , ” [sed] ['westi] .
“ I've got to get some clothes somewhere , ” said Westy .
” 我已经 得到 到 得到 一些 衣服 某处 , ” 说 韦斯蒂 .

“我得找个地方买些衣服，”韦斯蒂说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , ” ['wɔrd]
“ I think there's a clothing store at the bottom of the canyon , ” Warde
” 我 思考 有 一个 衣服 店铺 在 这 底部 的 这 峡谷 , ” 沃德
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“我觉得峡谷底部有一家服装店，”沃德说道。

“ [fɜːrst][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed]
“ First I'd like to go to the Devil's Kitchen and get something to eat , ” said
” 第一的 ID 喜欢 到 去 到 这 魔鬼的 厨房 和 得到 某物 到 吃 , ” 说
[ed] .
Ed .
艾德 .

“我首先想去魔鬼厨房吃点东西，”埃德说。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪst] ? ” ['westi] [æskt] .
“ Don't you want to see the petrified forest ? ” Westy asked .
” 不 你 想 到 看 这 石化 森林 ? ” 韦斯蒂 问 .

“你不想看看石化森林吗？”韦斯蒂问道。

“ [nɑːt] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ed] .
“ Not unless I can eat it , ” said Ed .
” 不是 除非 我 能 吃 它 , ” 说 艾德 .

“除非我能吃掉它，”埃德说。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] — [ɪk'sept] [fɪʃ] .
“ Just at present I don't want to see anything I can't eat — except fish .
” 只是 在 展示 我 不 想 到 看 任何事物 我 不能 吃 — 除了 鱼 .

“目前，除了鱼以外，我不想看到任何我不能吃的东西。”

[ɪf] ['enibɑːdi] ['menʃənz] [fɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪfti] - [pɪn] .
If anybody mentions fish to me , I'll stab him with my safety - pin .
如果 任何人 提及 鱼 到 我 , 患病的 刺 他 和 我的 安全 - 别针 .

谁要是跟我提起鱼，我就用别针捅他。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] . ”
I wouldn't even listen to a fish story . ”
我 不会 甚至 听 到 一个 鱼 故事 . ”

我连听听关于鱼的故事都不会。

“ [aɪ][bet]['mɪstər] . ['krɛstən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skræp][wɪð; wɪθ] ['taːniʃt]
“ I bet Mr . Creston and Mr . Wilde had an awful scrap with Tarnished
” 我 赌注 先生 . 克雷斯顿 和 先生 . 王尔德 有 一个 可怕 废料 和 失去光泽
[sʌn] , ” [sed] ['wɔrd] .
Sun , ” said Warde .
太阳 , ” 说 沃德 .

“我敢打赌，克雷斯顿先生和威尔德先生肯定和‘黯淡的太阳’乐队发生过一场激烈的争吵，”沃德说道。

“ [aɪ] [bet] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , ” [sed] [ed] .
“ I bet Shining Sun hit him with his cane , ” said Ed .
“ 我 赌注 灼灼 太阳 打 他 和 他的 甘蔗 , ” 说 艾德 .

“我敢打赌，‘闪耀太阳’用拐杖打了他，”埃德说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . [waɪld] [dʒʌst] [pʌft] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ If he did , I hope Mr . Wilde just puffed cigar smoke in his face ;
“ 如果 他 做过 , 我 希望 先生 . 王尔德 只是 膨胀的 雪茄 抽烟 在 他的 脸 ;

“如果他真这么做了，我希望威尔德先生只是朝他脸上吐了一口雪茄烟；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] . ”
it would serve him right . ”
它 会 服务 他 正确的 . ”

这是他应得的。

“ [duː] [juː; jʊ] [smel] [roʊst] [biːf] ? ” [sed] ['wɔrd] .
“ Do you smell roast beef ? ” said Warde .
“ 做 你 闻 烤 牛肉 ? ” 说 沃德 .

“你闻到烤牛肉味了吗？”沃德问道。

“ [bɔɪ] , [ðæt] [smelz] [gʊd] , ” [sed] ['westi] .
“ Boy , that smells good , ” said Westy .
“ 男生 , 那 气味 好的 , ” 说 韦斯蒂 .

“哇，真香啊，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , ” [sed] [ed] .
“ I think we're on the right trail , ” said Ed .
“ 我 思考 是 在 这 正确的 踪迹 , ” 说 艾德 .

“我认为我们走对了路，”埃德说。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['vɪzɪtər]
VISITORS
访客

访客

[æz; əz] ['westi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [ə'taɪər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
As Westy went about the hotel in his tattered attire and thought of Shining
作为 韦斯蒂 去 关于 这 酒店 在 他的 破烂 服装 和 想法 的 灼灼
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

韦斯蒂穿着破烂的衣服在酒店里走来走去，脑海里浮现出“闪耀之阳”的画面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kwɑːrəl] ,
the Indian boy , unnoticed and occupied with his business quarrel ,
这 印度 男生 , 未被察觉 和 占领 和 他的 商业 争吵 ,

那个印度男孩，因为忙于生意上的争吵，所以没有被人注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
it seemed to him that the world was upside down .
它 似乎 到 他 那 这 世界 曾是 上行 向下 .

在他看来，世界仿佛颠倒了。

[wer'evər] [ðə; ði] [ə'wɔːrd] [bɔɪ] [went] , ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
Wherever the award boy went , people looked at him , and as for boys ,
无论 这 奖 男生 去 , 人们 看起来 在 他 , 和 作为 为了 男孩们 ,

无论这位获奖男孩走到哪里，人们都会注视他；至于男孩们，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

of	whom	there	were	many	about	the	place	,	they	followed	him	around	,
的	谁	那里	是	许多	关于	这	地方	,	他们	随后	他	大约	,

周围有很多这样的人，他们都跟着他到处走。

[bɪ'setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

besetting	him	again	and	again	for	details	of	his	adventure	.
被包围	他	再次	和	再次	为了	细节	的	他的	冒险	.

他们反复追问他冒险经历的细节。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ʃaɪ] [wʌnz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz] [ɪf]

Some	of	the	more	shy	ones	contemplated	him	with	a	kind	of	awe	as	if
一些	的	这	更多的	害羞的	一个	思考	他	和	一个	种类	的	敬畏	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

he	had	come	from	Mars	,
他	有	来	从	火星	,

有些比较腼腆的人带着敬畏的目光打量着他，仿佛他来自火星一般。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['westi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

asking	questions	about	Bloodhound	Pete	which	,	of	course	,	Westy	could	not	answer	.
问	问题	关于	寻血猎犬	皮特	哪个	,	的	课程	,	韦斯蒂	可以	不是	回答	.

问了一些关于寻血猎犬皮特的问题，当然，韦斯蒂无法回答这些问题。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [roʊl] ['lækɪŋ] .

He	found	himself	a	real	hero	,	with	no	essential	of	that	thrilling	role	lacking	.
他	成立	他自己	一个	真实的	英雄	,	和	不	基本的	的	那	惊险	角色	缺乏	.

他发现自己成了真正的英雄，这个激动人心的角色所需的一切都已具备。

['dʒent(ə)lmən] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [sʌm; səm] [bɔɪ]

Gentlemen	patted	him	on	the	shoulder	,	telling	him	that	he	was	“	some	boy
先生们	轻拍	他	在	这	肩膀	,	讲述	他	那	他	曾是	“	一些	男生

,

,

,

先生们拍了拍他的肩膀，告诉他，他是个“了不起的男孩”。

” [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] ['bɛgd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli]

”	and	one	girl	begged	that	before	he	changed	a	single	stitch	of	his	perfectly
”	和	一	女孩	乞求	那	前	他	已更改	一个	单身的	缝	的	他的	完美

[ə'dɔːrəb(ə)l][ə'taɪər] ,

adorable	attire	,
可爱的	服装	,

“其中一个女孩恳求他，在他改动那身完美可爱的衣服的一针一线之前，……”

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['koʊˌdæk] .

he	let	her	take	him	with	her	kodak	.
他	让	她	拿	他	和	她	柯达	.

他让她用柯达相机拍下了他。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl]['feɪsɪz][wɜːr; wər][də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [θriː] [ə'wɔːrd]

In	the	dining	room	all	faces	were	directed	to	the	table	where	the	three	award
在	这	用餐	房间	全部	面孔	是	指导	到	这	桌子	在哪里	这	三	奖

[bɔɪz] [eɪt] .

boys	ate	.
男孩们	吃	.

餐厅里，所有人的目光都集中在三位获奖男孩用餐的餐桌旁。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [i:t] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ed] [əb'zɜ:rvd]

And	indeed	it	was	worth	while	watching	them	eat	,	for	,	as	Ed	observed
和	的确	它	曾是	值得	尽管	观看	他们	吃	,	为了	,	作为	艾德	观察到

,

,

,

看着他们吃饭确实很有意思，正如埃德所观察到的那样，

“ ['noʊbɑ:di]['evər] [eɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] . ”

“	nobody	ever	ate	like	this	before	.	”
“	无人	曾经	吃	喜欢	这	前	.	”

“以前从来没有人这样吃过东西。”

“ [ðə; ði][teiblz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	The	tables	are	turned	,	that's	sure	,	”	said	Warde	.
“	这	表格	是	转向	,	那就是	当然	,	”	说	沃德	.

“情况确实发生了转变，”沃德说道。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , ” [sed] [ed] .

“	Maybe	we	can	continue	at	another	table	,	”	said	Ed	.
“	或许	我们	能	继续	在	其他	桌子	,	”	说	艾德	.

“或许我们可以换张桌子继续聊，”埃德说。

“ [aɪ] [mi:n] - [ðə; ði]['ri:əl] [skaʊt] ['æftər][ɔ:l] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	I	mean	Westy's	-	the	real	scout	after	all	,	”	said	Warde	.
“	我	意思是	-	这	真实的	侦察	后	全部	,	”	说	沃德	.	

“我的意思是，韦斯蒂才是真正的球探，”沃德说道。

“ [maɪ] ['erər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ] [teiblz] , ” [sed] [ed] .

“	My	error	,	I	was	thinking	of	dining	tables	,	”	said	Ed	.
“	我的	错误	,	我	曾是	思维	的	用餐	表格	,	”	说	艾德	.

“我的错，我想到的是餐桌，”埃德说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

“	I	can't	seem	to	think	of	anything	else	.
“	我	不能	似乎	到	思考	的	任何事物	别的	.

“我好像想不出别的办法了。”

[ðæt] [gɜ:rl]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] ['teɪbl] , [wes] , [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌlər] ;

That	girl	over	at	the	third	table	,	Wes	,	the	one	that's	eating	a	cruller	;
那	女孩	超过	在	这	第三	桌子	,	韦斯	,	这	一	那就是	吃	一个	甜甜圈	;

韦斯，就是坐在第三张桌子那边吃甜甜圈的那个女孩；

[ʃi:z] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ?

she's	the	one	that	took	your	picture	,	isn't	she	?
她是	这	一	那	采取	你的	图片	,	不是	她	?

是她给你拍的照片，对吧?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][jʊr; jər]['mænɪdʒər] . ”

I	want	to	collect	a	dollar	and	a	half	from	her	as	your	manager	.	”
我	想	到	收集	一个	美元	和	一个	一半	从	她	作为	你的	经理	.	”

作为你的经理，我想向她收取1.5美元。

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi] ['swetər] , ” ['westi] [sed] .

“	She	ought	to	take	your	picture	in	that	crazy	sweater	,	”	Westy	said	.
“	她	应该	到	拿	你的	图片	在	那	疯狂的	毛衣	,	”	韦斯蒂	说	.

“她应该给你拍张穿着那件奇特毛衣的照片，”韦斯蒂说。

“ [ðæt] [wɪl] [kɔ:st][hɜ:r; hər] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][tæks] , ” [sed] [ed] .

“	That	will	cost	her	fifty	cents	and	the	war	tax	,	”	said	Ed	.
“	那	将要	成本	她	五十	分	和	这	战争	税	,	”	说	艾德	.

“那将花费她五毛钱和战争税，”埃德说。

“ [ðæt] ['swetər] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , [jʌŋ] [skrætʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ɑːrm] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [nuː]
“ That sweater saved your life , young Scratch - on - the - arm , full - blooded New
“ 那 毛衣 已保存 你的 生活 , 年轻的 划痕 - 在 - 这 - 手臂 , 满的 - 血腥 新的
['dʒɜːrzi] [bɔɪ] [skaʊt] .
Jersey Boy Scout .
球衣 男生 侦察 .

“那件毛衣救了你的命，年轻的、手臂上有划痕的、纯正的新泽西童子军。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [heɪ] , ['wɔrd] ? ”
That's a good name , hey , Warde ? ”
那就是 一个 好的 姓名 , 嘿 , 沃德 ? ”

“沃德，这名字不错吧？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [red] ['swetər] [ɔːr] [bent] ['seɪfti] - [pɪn] , ” [læft]
“ Yes , and you ought to be called Red Sweater or Bent Safety - pin , ” laughed
“ 是的 , 和 你 应该 到 是 称为 红色的 毛衣 或者 弯曲 安全 - 别针 , ” 笑了
['wɔrd] .
Warde .
沃德 .

“没错，你应该叫‘红毛衣’或者‘弯曲的别针’，”沃德笑着说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [keɪk] , ” [sed] [ed] .
“ And you ought to be called Warde's Cake , ” said Ed .
“ 和 你 应该 到 是 称为 - 蛋糕 , ” 说 艾德 .

“你应该叫沃德蛋糕，”埃德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)
第6/8页

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

“	You	seem	to	have	the	plate	all	to	yourself	.	”
“	你	似乎	到	有	这	盘子	全部	到	你自己	.	”

“你好像一个人独享了整个盘子。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ['iːtɪŋ] [waɪl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	I	can't	stop	eating	while	people	are	watching	me	,	”	said	Warde	.
“	我	不能	停止	吃	尽管	人们	是	观看	我	,	”	说	沃德	.

“当有人看着我的时候，我根本停不下来吃东西，”沃德说。

“ [let] [ðem; ðəm] [lʊk] , ” [sed] [ed] , “ [its] [noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [iːt] .

“	Let	them	look	,	”	said	Ed	,	“	it's	no	disgrace	to	eat	.
“	让	他们	看	,	”	说	艾德	,	“	它是	不	耻辱	到	吃	.

“让他们看吧，”埃德说，“吃饭没什么丢人的。”

[pæs] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [wɪl] [juː; jʊ] , [skrætʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ɑːrm] ?

Pass	the	pickles	will	you	,	Scratch	-	on	-	the	-	arm	?
经过	这	泡菜	将要	你	,	划痕	-	在	-	这	-	手臂	?

把腌黄瓜递过来好吗，胳膊上有划痕的家伙?

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , ['eniweɪ] ? ”

When	are	we	going	to	start	seeing	the	Park	,	anyway	?	”
什么时候	是	我们	去	到	开始	看到	这	公园	,	反正	?	”

我们到底什么时候才能开始游览公园呢?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['westi] .

“	To	-	morrow	morning	,	”	said	Westy	.
“	到	-	明天	早晨	,	”	说	韦斯蒂	.

“明天早上，”韦斯蒂说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌkliːə'pætrəz] ['terəs] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	We're	going	to	see	Cleopatra's	Terrace	,	”	said	Warde	.
“	是	去	到	看	克利奥帕特拉的	阳台	,	”	说	沃德	.

“我们要去参观克利奥帕特拉露台，”沃德说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ed] .

“	I	don't	want	to	go	where	she	is	,	”	said	Ed	.
“	我	不	想	到	去	在哪里	她	是	,	”	说	艾德	.

“我不想去她所在的地方，”埃德说。

“ [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spiːk] . ”

“	I	had	her	in	the	fourth	grade	;	she	and	I	don't	speak	.	”
“	我	有	她	在	这	第四	年级	;	她	和	我	不	说话	.	”

“我四年级的时候她就出生了；我们母女俩不说话。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['terəsɪz] , ” [sed] ['westi] .

“	There	are	a	lot	of	terraces	,	”	said	Westy	.
“	那里	是	一个	很多	的	露台	,	”	说	韦斯蒂	.

“这里有很多露台，”韦斯蒂说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	If	they	want	to	bring	them	in	,	I'll	look	at	them	,	”	said	Warde	.
“	如果	他们	想	到	带来	他们	在	,	患病的	看	在	他们	,	”	说	沃德	.

“如果他们想引进他们，我会考虑的，”沃德说。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] . ”

“	The	rest	of	to	-	day	I'm	going	to	rest	.	”
“	这	休息	的	到	-	天	我是	去	到	休息	.	”

“今天剩下的时间我要休息。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] ['bægɪdʒ] , ” [sed] ['westi] .

“	And	I've	got	to	get	hold	of	my	baggage	,	”	said	Westy	.
“	和	我已经	得到	到	得到	抓住	的	我的	行李	,	”	说	韦斯蒂	.

“我得去拿我的行李，”韦斯蒂说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [suːt] [frʌm; frəm] ['taːniʃt] [sʌn] , ” [sed] [ed] .

“	Maybe	you	could	borrow	a	cutaway	suit	from	Tarnished	Sun	,	”	said	Ed	.
“	或许	你	可以	借	一个	剖面图	套装	从	失去光泽	太阳	,	”	说	艾德	.

“或许你可以从 Tarnished Sun 借一套露肩西装，”埃德说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

“	I'd	like	to	see	the	Devil's	Kitchen	to	-	day	anyway	;	I	never	knew	he	could
“	ID	喜欢	到	看	这	魔鬼的	厨房	到	-	天	反正	;	我	绝不	知道	他	可以

[kʊk] . ”

cook	.	”
厨师	.	”

“我今天本来就想去看看魔鬼厨房；我以前都不知道他会做饭。”

“ [aɪv] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʊkt] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	I've	tasted	some	things	I	think	he	must	have	cooked	,	”	said	Warde	.
“	我已经	尝过	一些	事物	我	思考	他	必须	有	煮熟	,	”	说	沃德	.

“我尝过一些我觉得一定是他做的菜，”沃德说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['ɔrɪndʒ] [sprɪŋ] , [tuː] , [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , ” [sed] ['westi] .

“	We	have	to	see	Orange	Spring	,	too	,	while	we're	here	,	”	said	Westy	.
“	我们	有	到	看	橙子	春天	,	也	,	尽管	是	这里	,	”	说	韦斯蒂	.

“我们既然来了，也得去看看奥兰治斯普林斯，”韦斯蒂说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lemən] , ” [sed] [ed] .

“	I	heard	that	was	a	lemon	,	”	said	Ed	.
“	我	听到	那	曾是	一个	柠檬	,	”	说	艾德	.

“我听说那是个次品，”埃德说。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [sprɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	There's	one	spring	I	would	like	to	visit	,	”	said	Warde	.
“	有	一	春天	我	会	喜欢	到	访问	,	”	说	沃德	.

沃德说：“我最想去参观的是一个泉眼。”

“ [ðə; ði] [bed] [sprɪŋ] , ” [sed] [ed] .

“	The	bed	spring	,	”	said	Ed	.
“	这	床	春天	,	”	说	艾德	.

“是床垫弹簧，”埃德说。

“ [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

“	Right	the	first	time	.
“	正确的	这	第一的	时间	.

“一次就成功。”

[lets] [ɔːl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bed] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] ['seɪtn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . ”

Let's	all	visit	the	wonderful	bed	springs	and	drop	in	on	Satan	for	breakfast	.	”
我们来吧全部	访问	这	精彩的	床	弹簧	和	降低	在	在	撒但	为了	早餐	.	”	

咱们一起去看看那些美妙的床垫弹簧，顺便去撒旦那儿吃个早餐吧。”

“ [ɔːl'redi] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst] , ” [sed] ['westi] .

“	Already	you're	thinking	about	breakfast	,	”	said	Westy	.
“	已经	你是	思维	关于	早餐	,	”	说	韦斯蒂	.

“你已经在想早餐吃什么了，”韦斯蒂说道。

“ [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ed] .

“	**Sure**	**,**	**I**	**am**	**,**	”	**said**	**Ed**	**.**
”	当然	,	我	是	,	”	说	艾德	.

“当然，我是，”埃德说。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [aɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [kæn; kən] [aɪ] ?

“	**In**	**about**	**an**	**hour**	**I'll**	**be**	**asleep**	**and**	**I**	**can't**	**think**	**of**	**it**	**then**	**,**	**can**	**I**	**?**
”	在	关于	一个	小时	患病的	是	睡着了	和	我	不能	思考	的	它	然后	,	能	我	?

“大约一个小时后我就会睡着，到时候我就没法想这件事了，对吧？”

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] . ”

I'm	**good**	**and**	**tired**	**if**	**anybody**	**should**	**ask**	**you**	**.**	**”**
我是	好的	和	疲劳的	如果	任何人	应该	问	你	.	”

如果有人问起，我表示自己很好，也很累了。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	**They**	**don't**	**have**	**to**	**ask**	**,**	**they**	**can**	**see**	**it**	**,**	”	**said**	**Warde**	**.**
“	他们	不	有	到	问	,	他们	能	看	它	,	”	说	沃德	.

“他们不用问，他们自己就能看到，”沃德说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ]

But	**it**	**befell**	**that**	**the**	**three**	**boys**	**had**	**something**	**else**	**to**	**think**	**about**	**when**	**they**
但	它	发生	那	这	三	男孩们	有	某物	别的	到	思考	关于	什么时候	他们

[ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ,

adjourned	**to**	**the**	**spacious**	**,**
休会	到	这	宽敞	,

但三个男孩转移到宽敞的房间后，却有其他事情需要考虑了。

['spɑːtləs] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

spotless	**room**	**that**	**had**	**been**	**reserved**	**for**	**them**	**.**
一尘不染	房间	那	有	到过	预订的	为了	他们	.

为他们预留的房间一尘不染。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . ['wɪlɪsən] ,

For	**scarcely**	**had**	**they**	**entered**	**it**	**when**	**in**	**came**	**Mr**	**.**	**Willison**	**,**
为了	几乎	有	他们	进入	它	什么时候	在	来了	先生	.	威利森	,

他们刚一进去，威利森先生就进来了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði]

the	**gentleman**	**connected**	**with**	**one**	**of**	**the**	**camps**	**who**	**had**	**assumed**	**the**
这	绅士	连接	和	一	的	这	营地	WHO	有	假定	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['triːoʊ][ænd; ənd] “ ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

responsibility	**of**	**receiving**	**the**	**trio**	**and**	**“**	**having**	**an**	**eye**	**to**	**them**	**,**
责任	的	接收	这	三人组	和	“	拥有	一个	眼睛	到	他们	,

这位先生联系了负责接收这三人的其中一个营地，并且“密切关注着他们”。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

”	**as**	**he**	**had**	**said**	**,**	**during**	**their**	**sojourn**	**in**	**the**	**Park**	**.**
”	作为	他	有	说	,	期间	他们的	旅居	在	这	公园	.

正如他在公园逗留期间所说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rəu'tɛərɪən] .

He	**was**	**active**	**in**	**scouting**	**and**	**an**	**enthusiastic**	**Rotarian**	**.**
他	曾是	积极的	在	侦察	和	一个	热情的	扶轮社	.

他积极参与童子军活动，也是一位热情洋溢的扶轮社成员。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒiːniəl][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A	**fine**	**,**	**genial**	**man**	**he**	**was**	**,**
一个	美好的	,	和蔼可亲	男人	他	曾是	,

他是一位和蔼可亲、心地善良的人。

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [muːd] [ʌv; əv] ['reɪləri] [tɔːrd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

who	caught	the	boys	'	mood	of	raillery	toward	the	natural	wonders	they	were	to
WHO	捕捉	这	男孩们	-	情绪	的	玩笑	朝向	这	自然的	奇迹	他们	是	到

[siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] “ [saɪts] ” [bɪ'fɔːr]

see	and	was	not	at	all	inclined	to	line	up	the	customary	“	sights	”	before
看	和	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	线	向上	这	习惯	“	景点	”	前

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ['les(ə)n] .

them	like	a	school	lesson	.
他们	喜欢	一个	学校	课	.

他察觉到男孩们对即将看到的自然奇观抱有嘲讽的态度，完全不打算像上课一样，把惯常的“景点”一一摆在他们面前。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . [waɪld] , [hæt][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [hed] , [hændz] [θrʌst] [daʊn] [ɪn]

With	him	was	Mr	.	Wilde	,	hat	on	back	of	head	,	hands	thrust	down	in
和	他	曾是	先生	.	王尔德	,	帽子	在	后退	的	头	,	双手	推力	向下	在

['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,

trousers	pockets	,
裤子	口袋	,

与他同行的还有王尔德先生，帽子反戴在脑后，双手插在裤兜里。

['wɪmzɪk(ə)l] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

whimsical	,	efficient	,	sophisticated	.
异想天开	,	高效的	,	复杂的	.

奇思妙想，高效，精致。

[hiː; hi] [siːmd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrldli] , ['præktɪk(ə)l] [ˌruːmɪ'neɪʃn] .

He	seemed	buried	in	a	kind	of	worldly	,	practical	rumination	.
他	似乎	埋葬	在	一个	种类	的	世俗	,	实际的	反刍	.

他似乎沉浸在一种世俗的、实际的思考中。

“ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [skaʊts] ?

“	Well	,	how	are	the	back	-	yard	scouts	?
“	出色地	,	如何	是	这	后退	-	院子	侦察兵	?

“那么，后院球探的情况如何？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrli] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

”	he	asked	,	with	a	kind	of	surly	cordiality	,
”	他	问	,	和	一个	种类	的	粗鲁	亲切	,

他带着一种不耐烦的热情问道：

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .

as	he	seated	himself	on	the	edge	of	one	of	the	beds	.
作为	他	坐着	他自己	在	这	边缘	的	一	的	这	床	.

他坐在其中一张床边。

“ [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	went	and	did	it	,	didn't	you	?
“	你	去	和	做过	它	,	没有	你	?

“你真的去做了，对吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['westi] .

”	he	added	,	turning	to	Westy	.
”	他	额外	,	转弯	到	韦斯蒂	.

“他转过身对韦斯蒂说道。”

“ [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ”

“	You	satisfied	?	”
“	你	使满意	?	”

你满意了吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

“	Are	you	satisfied	?
“	是	你	使满意	?

你满意吗?

" ['westi] [æskt] .
" Westy asked .
" 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

['mɪstər] . [waɪld] ['skru:tn,aɪzd] [hɪm; ɪm] ['ʃru:dli] .
Mr . Wilde scrutinized him shrewdly .
先生 . 王尔德 仔细审查 他 精明地 .

王尔德先生敏锐地审视了他。

“ [ʌ; ɜ:] [hʌ] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
“ Uh huh , " he finally said .
“ 呃 嗯 , " 他 最后 说 .

“嗯哼，”他终于说道。

“ [ðen] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['westi] .
“ Then I'm satisfied , " said Westy .
“ 然后 我是 使满意 , " 说 韦斯蒂 .

“那我就满意了，”韦斯蒂说。

['mɪstər] . [waɪld] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] , ['noʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wɪlɪsən] .
Mr . Wilde glanced sideways with a skeptical , knowing look at Mr . Willison .
先生 . 王尔德 瞥了一眼 侧身 和 一个 怀疑论者 , 会心 看 在 先生 . 威利森 .

威尔德先生侧过头，带着怀疑和了然的神情看了威尔逊先生一眼。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['kɑ:nfɪdəns] .
That gentleman exhibited an air of silent confidence .
那 绅士 展出 一个 空气 的 沉默的 信心 .

那位先生散发着一种沉稳自信的气质。

[æn; ən] [ə'kju:t] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['wɜ:rldli]
An acute observer might have surmised that he and the thoroughly worldly
一个 急性 观察员 可能 有 推测 那 他 和 这 彻底 世俗
['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bet] ['pendɪŋ] .
Mr . Wilde had some sort of bet pending .
先生 . 王尔德 有 一些 种类 的 赌注 待办的 .

一位敏锐的观察者可能会猜到，他和见多识广的王尔德先生之间可能有什么打赌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['mɪstər] . ['waɪldz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] ['kɑ:mpləmɛnts] ,
It was not in Mr . Wilde's nature to deal in compliments ,
它 曾是 不是 在 先生 . 王尔德的 自然 到 交易 在 赞美 ,

王尔德先生生性不善于奉承别人。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] , [ə'pru:vɪŋ] ,
but no one could have failed to interpret his sagacious , approving ,
但 不 一 可以 有 失败的 到 解释 他的 明智 , 批准 ,

但没有人会误解他那睿智、赞许的神情。

[ə'mju:zd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] , [ɪl] [æt; ət] [i:z] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] .
amused look at the boy who stood , ill at ease , leaning against the dresser .
觉得好笑 看 在 这 男生 WHO 站立 , 患病的 在 舒适 , 倾斜 反对 这 梳妆台 .

她饶有兴致地看着那个男孩，他局促不安地倚靠在梳妆台上。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [hʌ] ?
“ So you're satisfied , huh ?
“ 所以 你是 使满意 , 嗯 ?

“所以你很满意，是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['felər] [naʊ] — ['regjələr] [skaʊt] ! "
I suppose you think you're a regular feller now — regular scout ! "
我 认为 你 思考 你是 一个 常规的 伙计 现在 — 常规的 侦察 ! "

我猜你现在觉得自己是个普通人了——一个普通的童子军吧！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ['taɪərd] , ” [sed] ['westi] .
“ I think I'm pretty tired , ” said Westy .
“ 我 思考 我是 漂亮的 疲劳的 , ” 说 韦斯蒂 .

“我觉得我挺累的，”韦斯蒂说。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['mægəziːn] ? ”
“ You going to send an account of it to the Boy Scout Magazine ? ”
“ 你 去 到 发送 一个 帐户 的 它 到 这 男生 侦察 杂志 ? ”

“你打算把这件事写成文章投稿给童子军杂志吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] . ”
“ No , I'm not . ”
“ 不 , 我是 不是 . ”

“不，我不是。”

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” There followed a pause .
” 那里 随后 一个 暂停 .

随后是一阵沉默。

[ðen] ['mɪstər] . [waɪld] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['wɑːlɪt] ,
Then Mr . Wilde very deliberately pulled out the memorable wallet ,
然后 先生 . 王尔德 非常 故意地 拉 出去 这 难忘 钱包 ,

然后，威尔德先生非常刻意地掏出了那只令人难忘的钱包。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
placed it flat on his lap and laid it open .
放置 它 平坦的 在 他的 膝 和 铺设 它 打开 .

他把它平放在腿上，打开了。

“ [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl][ðer; ðər] ?
“ Was everything all right — all there ?
“ 曾是 一切 全部 正确的 — 全部 那里 ?

“一切都还好吗？东西都齐全吗？”

” ['wɔrd] [æskt] .
” Warde asked .
” 沃德 问 .

沃德问道。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['westi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] , ['kɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['nɜːrvəsli] .
Westy leaned against the dresser , kicking one foot nervously .
韦斯蒂 倾斜 反对 这 梳妆台 , 踢 一 脚 紧张地 .

韦斯蒂靠在梳妆台上，焦躁地踢着一只脚。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Somewhere within easy hearing an orchestra was playing the Three O'Clock in the
某处 之内 简单的 听力 一个 乐队 曾是 玩耍 这 三 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] [wɔːlts] .
Morning Waltz .
早晨 华尔兹 .

在不远处，很容易就能听到管弦乐队正在演奏《凌晨三点华尔兹》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

It	**seemed**	**odd**	**to**	**be**	**hearing**	**this**	**in**	**the**	**wilds**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**.**
它	似乎	奇怪的	到	是	听力	这	在	这	荒野	的	这	洛基	山脉	.

在落基山脉的荒野中听到这种声音，感觉很奇怪。

['westi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

Westy	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**dancing**	**.**
韦斯蒂	可以	听到	这	声音	的	跳舞	.

韦斯蒂能听到跳舞的声音。

[hiː; hi] [felt] ['tendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [leg] .

He	**felt**	**tenderly**	**of**	**the**	**long**	**scratch**	**on**	**his**	**bare**	**leg**	**.**
他	毛毡	温柔地	的	这	长的	划痕	在	他的	裸	腿	.

他轻轻地摸了摸裸露的腿上那道长长的抓痕。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	**dropped**	**the**	**towel**	**which**	**lay**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
他	掉落	这	毛巾	哪个	躺	超过	他的	肩膀	.

他扔掉了搭在肩上的毛巾。

[ed] [kɑː'lail] [sæt] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['dresər] , [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋglɪŋ] .

Ed	**Carlyle**	**sat**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**high**	**dresser**	**,**	**his**	**legs**	**dangling**	**.**
艾德	凯雷集团	卫星	向上	在	顶部	的	这	高的	梳妆台	,	他的	腿	悬挂	.

埃德·卡莱尔坐在高高的梳妆台上，双腿悬空。

['wɔrd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bed] , [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] ,

Warde	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**another**	**bed**	**,**	**kept**	**time**	**with**	**the**	**plaintive**	**music**	**,**
沃德	,	坐着	在	这	边缘	的	其他	床	,	保留	时间	和	这	哀怨	音乐	,

沃德坐在另一张床边，随着哀婉的音乐打着节拍。

['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

drumming	**with**	**his**	**fingers**	**.**
打鼓	和	他的	手指	.

他用手指敲击着鼓面。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

Oddly	**enough**	**,**
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

['westi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self]

Westy	**felt**	**almost**	**as**	**nervous**	**and**	**apprehensive**	**as**	**when**	**he**	**had**	**let**	**himself**
韦斯蒂	毛毡	几乎	作为	紧张的	和	忧虑	作为	什么时候	他	有	让	他自己

['saɪləntli] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [elm] .

silently	**down**	**out**	**of**	**the**	**big**	**elm**	**.**
默默	向下	出去	的	这	大的	榆树	.

韦斯蒂感到几乎和他当初悄无声息地从大榆树上下来时一样紧张和忐忑不安。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	**one**	**spoke**	**.**
不	一	辐	.

没有人说话。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

Every	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**.**
每一个	一	似乎	到	是	等待	.

每个人似乎都在等待。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪld] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

And	**Mr**	**.**	**Wilde**	**was**	**distressingly**	**slow**	**and**	**deliberate**	**.**
和	先生	.	王尔德	曾是	令人痛心地	慢的	和	商榷	.

而威尔德先生的语速慢得令人难以忍受，而且做事非常谨慎。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[noʊ] [ɪ'skeɪp]
NO ESCAPE
不 逃脱

无处可逃

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [waɪld] [spoʊk] .
At length Mr . Wilde spoke .
在 长度 先生 . 王尔德 辐 .

最后，威尔德先生开口说话了。

“ ['mɪstər] . ['krɛstən] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] .
“ Mr . Creston thinks that you kids should be suitably rewarded .
“ 先生 . 克雷斯顿 思考 那 你 孩子们 应该 是 适当地 奖励 .

“克雷斯顿先生认为你们这些孩子应该得到适当的奖励。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [praɪs] [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Do you want to fix a price or do you want to leave it to me ?
做 你 想 到 使固定 一个 价格 或者 做 你 想 到 离开 它 到 我 ?

你想定个价格，还是让我来决定?

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ]
You did a big thing — he thinks we ought to consider the three of you
你 做过 一个 大的 事物 — 他 思考 我们 应该 到 考虑 这 三 的 你
[æz; əz][wʌn] . ”
as one . ”
作为 一 . ”

你做了一件大事——他认为我们应该把你们三个视为一体。

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ;
“ That suits me all right , ” said Ed , swinging his legs ;
“ 那 西装 我 全部 正确的 , ” 说 艾德 , 摇摆 他的 腿 ;

“这正合我意，”埃德一边晃着腿一边说道；

“ [ðen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] .
“ then any one of us can answer for the whole three .
“ 然后 任何 一 的 我们 能 回答 为了 这 所有的 三 .

“那么我们三个中的任何一个都可以代表这三个人回答问题。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪl] ['ænsər] . ”
I'll answer . ”
患病的 回答 . ”

我会回答。

“ ['raɪtoʊ] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Righto , ” said Warde .
“ 好的 , ” 说 沃德 .

“好的，”沃德说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] , “ [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] —

| | | |

[dʒʌst] [wen] ['evri:ˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] — [naʊ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] — [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

Just	**when**	**everything's**	**going**	**all**	**right**	**—**	**now**	**you**	**—**	**you**	**have**	**to**	**—**	**if**	**you're**	**going**
只是	什么时候	一切都是	去	全部	正确的	—	现在	你	—	你	有	到	—	如果	你是	去

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

to	**talk**	**about**	**money**	**,**
到	讲话	关于	钱	,

正当一切都进展顺利的时候——现在你——你必须——如果你要谈论金钱，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] — [dʒʌst][bi:; bi] [skaʊts] —

I	**want**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**—**	**why**	**can't**	**you**	**let**	**us**	**—**	**just**	**be**	**scouts**	**—**
我	想	到	去	出去	的	这	房间	—	为什么	不能	你	让	我们	—	只是	是	侦察兵	—

['i:v(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] — [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'baʊt] [rɪ'wɔ:rdz] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]

even	**if**	**we're**	**not**	**really**	**—**	**if**	**you're**	**going**	**to**	**start**	**about**	**rewards**	**I**	**don't**	**want**	**to**
甚至	如果	是	不是	真的	—	如果	你是	去	到	开始	关于	奖励	我	不	想	到

[steɪ] [hɪr] !

stay	**here**	**!**
停留	这里	!

我想离开房间——为什么你们不让我们——就当侦察兵——即使我们实际上不是——如果你们要开始谈奖励，我不想待在这里!

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][æn; ən][ə'wɔ:rd] ['feloʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Just	**because**	**I'm**	**an**	**award**	**fellow**	**you**	**needn't**	**think**	**that**	**means**	**the**	**same**	**as**
只是	因为	我是	一个	奖	同伴	你	不必	思考	那	方法	这	相同的	作为

[rɪ'wɔ:rd] ,

reward	**,**
报酬	,

虽然我获得了奖项，但这并不意味着我就等同于获得了奖励。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] !

because	**it**	**doesn't**	**!**
因为	它	不	!

因为事实并非如此!

" ['mɪstər] . ['mædɪsn] [si:] . [waɪld] [mə'θɑ:dɪkli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

"	**Mr**	**.**	**Madison**	**C**	**.**	**Wilde**	**methodically**	**folded**	**his**	**wallet**	**,**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
"	先生	.	麦迪逊	C	.	王尔德	有条不紊	折叠	他的	钱包	,	放置	它	在	他的	口袋	,

“麦迪逊·C·怀尔德先生一丝不苟地叠好钱包，放进口袋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [bɪ'twi:n] ['westi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	**was**	**on**	**his**	**feet**	**quick**	**enough**	**to**	**get**	**between**	**Westy**	**and**	**the**	**door**	**.**
和	曾是	在	他的	脚	快的	足够的	到	得到	之间	韦斯蒂	和	这	门	.

他迅速起身，挡在了韦斯蒂和门之间。

[ðer; ðər][hi:; hi] [held] [hɪm; ɪm] [fɪkst] , [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [sɔ:r] ['ʃəuldəz] .

There	**he**	**held**	**him**	**fixed**	**,**	**a**	**hand**	**on**	**either**	**of**	**the**	**boy's**	**sore**	**shoulders**	**.**
那里	他	握住	他	固定的	,	一个	手	在	任何一个	的	这	男孩们	疮	肩膀	.

他把男孩固定在那里，一只手放在男孩疼痛的肩膀上。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**didn't**	**get**	**away**	**that**	**time**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	你	没有	得到	离开	那	时间	,	做过	你	?

“那次你没能逃脱，对吧？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['blʌdhaʊnd] [piːt] [naʊ] , [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [siː] .
“ You're not stealing a march on Bloodhound Pete now , you're dealing with M . C .
“ 你是 不是 偷窃 一个 行进 在 寻血猎犬 皮特 现在 , 你是 处理 和 M . C .
[waɪld] ,
Wilde ,
王尔德 ,

“你现在不是在和猎犬皮特较量，你是在和MC Wilde对决。”

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɪlmz] , ['sævɪdʒ] [laɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Educational Films , Savage Life for Each and All .
教育 电影 , 野蛮的 生活 为了 每个 和 全部 .

教育影片，人人皆可体验野外生存。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
You said something about good turns on the train .
你 说 某物 关于 好的 转弯 在 这 火车 .

你刚才提到了火车上的一些好事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .
I don't know whether you meant it , you talked a heap of nonsense .
我 不 知道 无论 你 意思是 它 , 你 谈话 一个 堆 的 废话 .

我不知道你是不是真心这么想的，你说的都是些胡话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But if you did , now's the time to prove it .
但 如果 你 做过 , 现在是 这 时间 到 证明 它 .

但如果你真的相信，现在就是证明的时候了。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔːr][nɑːt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][saɪd]['pɑːrtnərz] ?
Will you help us out up in the woods or not — you and your side partners ?
将要 你 帮助 我们 出去 向上 在 这 树林 或者 不是 — 你 和 你的 边 合作伙伴 ?

你和你的同伙到底愿不愿意来树林里帮我们?

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] [ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] , [naʊ] , [baɪ] ['gɑːli] , [aɪl] [kɔːl] [jʊr; jər]
You talked about good turns and not taking rewards , now , by golly , I'll call your
你 谈话 关于 好的 转弯 和 不是 采取 奖励 , 现在 , 经过 发誓 , 患病的 称呼 你的
[blʌf] !
bluff !
虚张声势 !

你之前说要做好事而不拿好处，现在，我的天哪，我要戳穿你的谎言!

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] ['pelɪkən] [koʊn] ['æftər] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ɔːr][noʊ] ?
Will you hit the trail for Pelican Cone after grizzlies and things — or no ?
将要 你 打 这 踪迹 为了 鹈 锥体 后 灰熊 和 事物 — 或者 不 ?

在遇到灰熊和其他危险之后，你会去鹈鹕锥山徒步旅行吗？还是不会?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
There's not a cent in it !
有 不是 一个 中心 在 它 !

里面一分钱都没有!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ ['mɪstər] . ['wɪlɪsən] — — ” [bɪ'gæn] ['westi] , ['ʌtərli] ['flæbərgæstɪd] .
“ Mr . Willison — — ” began Westy , utterly flabbergasted .
“ 先生 . 威利森 — — ” 开始 韦斯蒂 , 完全地 目瞪口呆 .

“威尔森先生——”韦斯蒂惊愕地开口道。

“ [juː; jʊ] [liːv] ['mɪstər] . ['wɪlɪsən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	You	leave	Mr	.	Willison	to	me	,	”	said	Mr	.	Wilde	.
”	你	离开	先生	.	威利森	到	我	,	”	说	先生	.	王尔德	.

“威尔森先生就交给我吧，”威尔德先生说。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] !

“	I'll	take	care	of	him	all	right	!
”	患病的	拿	关心	的	他	全部	正确的	!

“我会好好照顾他的！”

['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] ?

Didn't	I	take	care	of	Stove	Polish	,	all	right	?
没有	我	拿	关心	的	火炉	抛光	,	全部	正确的	?

我不是已经把炉灶清洁剂擦干净了吗?

[hiː; hi] [went] [wei] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	went	way	back	and	sat	down	when	I	got	through	with	him	.
他	去	方式	后退	和	卫星	向下	什么时候	我	得到	通过	和	他	.

我跟他谈完之后，他退到很远的地方坐了下来。

[naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [kɪdz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ['fɔrists] [ænd; ənd]

Now	how	long	is	it	going	to	take	these	kids	to	see	the	spouting	forests	and
现在	如何	长的	是	它	去	到	拿	这些	孩子们	到	看	这	喷水	森林	和

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? ”

the	petrified	geysers	and	things	?	”
这	石化	间歇泉	和	事物	?	”

这些孩子还要多久才能看到喷涌的森林、凝固的间歇泉之类的东西呢?

“ [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] , ” [læft] ['mɪstər] . ['wɪlɪsən] .

“	About	four	days	,	”	laughed	Mr	.	Willison	.
”	关于	四	天	,	”	笑了	先生	.	威利森	.

“大概四天吧，”威尔森先生笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] , “ [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .

“	All	right	,	”	said	Mr	.	Wilde	,	“	get	busy	and	make	it	snappy	.
”	全部	正确的	,	”	说	先生	.	王尔德	,	“	得到	忙碌的	和	制作	它	轻快	.

“好吧，”威尔德先生说，“赶紧行动起来，快点完成。”

['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .

Billy	and	I	want	to	hit	the	trail	in	four	or	five	days	.
比利	和	我	想	到	打	这	踪迹	在	四	或者	五	天	.

比利和我打算四五天后出发徒步旅行。

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][bed] [naʊ] , [juː; jʊ][kɪdz] ; ['mɪstər] . ['wɪlɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [plæn] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər]

Go	on	to	bed	now	,	you	kids	;	Mr	.	Willison	and	I	will	plan	things	out	for
去	在	到	床	现在	,	你	孩子们	;	先生	.	威利森	和	我	将要	计划	事物	出去	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

孩子们，现在都去睡觉吧；我和威尔逊先生会为你们安排好一切。

[dəunt][biː; bi] [skerd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [berz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”

Don't	be	scared	if	you	hear	the	bears	roaring	in	the	night	.	”
不	是	害怕的	如果	你	听到	这	熊	咆哮	在	这	夜晚	.	”

即使夜里听到熊的咆哮声，也不要害怕。

“ [huːz] ['bɪli] ?

“	Who's	Billy	?
”	谁是	比利	?

“比利是谁？”

〞 ['wɔrd] [æskt] .
〞 Warde asked .
〞 沃德 问 .

沃德问道。

〝 ['hiːz]['kæm(ə)rə][mæn] , 〞 [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .
〝 He's camera man , 〞 said Mr . Wilde .
〞 他是 相机 男人 , 〞 说 先生 . 王尔德 .

“他是摄影师,”威尔德先生说。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
As the men opened the door to depart ,
作为 这 男人 打开 这 门 到 离开 ,

当男人们打开门准备离开时,

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['laʊdər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [bɪ'loʊ] .
the strains of dance music could be heard louder in the big hall below .
这 菌株 的 舞蹈 音乐 可以 是 听到 更大声 在 这 大的 大厅 以下 .

楼下的大厅里传来更响亮的舞曲声。

['wɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Weary as he was ,
厌倦 作为 他 曾是 ,

尽管他很疲惫,

['westi] [leɪ] [ə'weɪk] ['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ([ə; eɪ] ['hoʊpləs] [per] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['slʌmbər])
Westy lay awake after his companions (a hopeless pair in the matter of slumber)
韦斯蒂 躺 醒 后 他的 同伴 (一个 绝望 一对 在 这 事情 的 睡眠)
[wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
were dead to the world .
是 死的 到 这 世界 .

韦斯蒂的同伴们（在睡眠方面是一对无可救药的家伙）都已长眠不醒，而韦斯蒂却依然醒着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][toʊ] [dæns] [ɑːn]
And when he did fall asleep he dreamed that he was doing a toe dance on
和 什么时候 他 做过 落下 睡着了 他 梦见 那 他 曾是 正在做 一个 脚趾 舞蹈 在
[ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks][ʌv; əv] ['pelɪkən] [koʊn] ,
the very apex of Pelican Cone ,
这 非常 顶点 的 鹈 锥体 ,

当他睡着后，他梦见自己在鹈鹕锥的顶端跳起了踮脚舞。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [θriː]
when suddenly a grizzly bear approached and asked him to dance the Three
什么时候 突然 一个 灰熊 熊 接近 和 问 他 到 舞蹈 这 三
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːlts] .
O'Clock in the Morning Waltz .
点钟 在 这 早晨 华尔兹 .

突然，一只灰熊走过来，请他跳凌晨三点华尔兹。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] ,
He accepted the invitation and fell off the mountain into the Devil's Kitchen ,
他 公认 这 邀请 和 跌倒 离开 这 山 进入 这 魔鬼的 厨房 ,

他接受了邀请，然后从山上掉进了魔鬼厨房。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]
where they were serving sandwiches and chicken salad in the intervals of
在哪里 他们 是 服务 三明治 和 鸡 沙拉 在 这 间隔 的
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
the dancing .
这 跳舞 .

在跳舞的间隙，他们会供应三明治和鸡肉沙拉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɔːf] [tuː; tə] ['pelɪkən] [koʊn]
OFF TO PELICAN CONE
离开 到 鹈 锥体

前往鹈鹕锥

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['westi] ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So it happened that Westy Martin , who had called himself and his
所以 它 发生 那 韦斯蒂 马丁 , WHO 有 称为 他自己 和 他的
[kəm'pænjənz] [bæk] - [jɑːrd] [skaʊts] ,
companions back - yard scouts ,
同伴 后退 - 院子 侦察兵 ,

事情的起因是，韦斯蒂·马丁，他自称和他的同伴们是后院侦察兵，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
was now afforded the opportunity to do something really big in the line of
曾是 现在 提供 这 机会 到 做 某物 真的 大的 在 这 线 的
['skaʊtɪŋ] .
scouting .
侦察 .

现在他有机会在球探领域做一件真正意义上的大事。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [driːmd] [haʊ] ['veri] [bɪg] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
Little he dreamed how very big that something would be .
小的 他 梦见 如何 非常 大的 那 某物 会 是 .

他做梦也没想到那东西会如此巨大。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hɪroʊz] [ɑːn] [ðiːz] [tuə; tuːr][ʌv; əv][ðə; ði]
We need not pause to accompany our three heroes on these tours of the
我们 需要 不是 暂停 到 陪伴 我们的 三 英雄 在 这些 旅游 的 这
[pɑːrk] .
Park .
公园 .

我们无需停下来陪伴这三位英雄游览公园。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [truː] ['tʊrɪst] ['fæʃ(ə)n] .
They saw the sights in true tourist fashion .
他们 锯 这 景点 在 真的 游客 时尚 .

他们以典型的游客方式游览了景点。

[ðeɪ] [sɔː] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] , [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] ,
They saw Old Faithful geyser , they went down into the Devil's Kitchen ,
他们 锯 老的 忠实 喷泉 , 他们 去 向下 进入 这 魔鬼的 厨房 ,

他们看到了老忠实喷泉，他们下到了魔鬼厨房。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] — [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pelɪkən] [koʊn] .
they gazed at the petrified forests — and thought of Pelican Cone .
他们 凝视 在 这 石化 森林 — 和 想法 的 鹈 锥体 .

他们凝视着石化的森林——想到了鹈鹕锥。

[wer] [wʌz; wəz] ['pelɪkən] [koʊn] ?
Where was Pelican Cone ?
在哪里 曾是 鹈 锥体 ?

鹈鹕锥在哪里?

['sʌmwer] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['trævld] [roʊdz] , [noʊ] [daʊt] .
Somewhere away off the main traveled roads , no doubt .
某处 离开 离开 这 主要的 旅行 道路 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是在远离主要交通干道的地方。

[ðeɪ] [æskt] ['feloʊ] ['tʊrɪsts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	asked	fellow	tourists	about	it	,	but	none	had	ever	heard	of	it	.
他们	问	同伴	游客	关于	它	,	但	没有任何	有	曾经	听到	的	它	.

他们询问了其他游客，但没有人听说过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

And	the	more	remote	and	inaccessible	and	unknown	it	seemed	to	be	,
和	这	更多的	偏僻的	和	无法进入	和	未知	它	似乎	到	是	,

而且，它似乎越是偏远、难以到达、鲜为人知，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['fæstnəs] .

the	more	they	longed	to	penetrate	its	distant	and	intricate	fastnesses	.
这	更多的	他们	渴望	到	穿透	它是	遥远	和	错综复杂	坚固性	.

他们越发渴望深入其遥远而错综复杂的堡垒。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

At	last	,	at	the	appointed	time	,
在	最后的	,	在	这	任命	时间	,

最后，到了约定的时间，

['westi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdnɚ] ['entrəns]

Westy	waited	in	the	big	office	of	the	Mammoth	Hotel	near	the	Gardiner	entrance
韦斯蒂	等待	在	这	大的	办公室	的	这	长毛象	酒店	靠近	这	加德纳	入口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

of	the	Park	.
的	这	公园	.

韦斯蒂在猛犸酒店靠近公园加德纳入口的大办公室里等候着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['enviəs] [bɔɪz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['tʊrɪst] ['pɑːrtiz] , [stʊd] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli]

A	little	group	of	envious	boys	,	belonging	to	tourist	parties	,	stood	about	curiously
一个	小的	团体	的	羡慕	男孩们	,	属于	到	游客	各方	,	站立	关于	奇怪的是

[ænd; ənd] ['enviəsli] .

and	enviously	.
和	羡慕地	.

一群来自旅游团的男孩，带着羡慕的神色，好奇地站在一旁。

“ [ɑːnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] ? ” [wʌn] [æskt] .

“	Aren't	the	other	two	fellows	going	?	”	one	asked	.
“	不是	这	其他	二	伙伴们	去	?	”	一	问	.

“另外两个人不去吗？”其中一人问道。

“ [ʃʊr] , [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , ” [sed] ['westi] .

“	Sure	,	they're	getting	ready	,	”	said	Westy	.
“	当然	,	它们是	获得	准备好	,	”	说	韦斯蒂	.

“当然，他们正在准备，”韦斯蒂说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	Gee	whiz	,	I'd	like	to	be	going	up	there	,	”	said	another	.
“	吉	呼啸	,	ID	喜欢	到	是	去	向上	那里	,	”	说	其他	.

“哇，我也想上去看看，”另一个人说道。

“ [aɪ] [bet] [its] [waɪld] , [heɪ] ? ”

“	I	bet	it's	wild	,	hey	?	”
“	我	赌注	它是	荒野	,	嘿	?	”

“我敢打赌肯定很疯狂，对吧？”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	I	guess	it	is	.
“	我	猜测	它	是	.

我想是的。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] ['westi] .

I've	never	been	up	there	,	”	said	Westy	.
我已经	绝不	到过	向上	那里	,	”	说	韦斯蒂	.

“我从来没上去过那里,”韦斯蒂说。

[ðə; ði] ['enviəs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ə'baʊt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['westi] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	envious	little	audience	stood	about	gazing	at	Westy	while	he	waited	for	his
这	羡慕	小的	观众	站立	关于	凝视	在	韦斯蒂	尽管	他	等待	为了	他的

[tuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] ['bɪli] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] .

two	companions	and	for	Mr	.	Wilde	and	Billy	the	camera	man	.
二	同伴	和	为了	先生	.	王尔德	和	比利	这	相机	男人	.

羡慕不已的小观众们站在那里，盯着韦斯蒂，而他则在等待他的两个同伴、威尔德先生和摄影师比利。

['westi] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Westy	,	bag	and	baggage	,	had	appeared	in	the	office	a	half	hour	before	the
韦斯蒂	,	包	和	行李	,	有	出现	在	这	办公室	一个	一半	小时	前	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ;

appointed	time	;
任命	时间	;

韦斯蒂带着行李，比约定时间提前半小时就到了办公室；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] !

he	was	not	going	to	take	any	chances	of	missing	his	new	friends	!
他	曾是	不是	去	到	拿	任何	机会	的	丢失的	他的	新的	朋友们	!

他可不想冒任何错过新朋友的风险!

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

He	had	awakened	at	daylight	and	lay	counting	the	minutes	.
他	有	觉醒	在	日光	和	躺	计数	这	分钟	.

他天亮时分就醒了，躺在床上数着时间。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] , ['iːtn] ['brekfəst] [ə'loʊn] , [ðen] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

At	six	o'clock	he	had	arisen	,	eaten	breakfast	alone	,	then	wandered	about	,
在	六	点钟	他	有	出现	,	吃	早餐	独自的	,	然后	漫步	关于	,

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

六点钟他起床了，独自吃了早餐，然后四处闲逛，等待着。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

When	finally	he	took	his	stand	in	the	big	office	of	the	hotel	he	found	himself
什么时候	最后	他	采取	他的	站立	在	这	大的	办公室	的	这	酒店	他	成立	他自己

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [æz; əz] [ðæt] ['fɔːlən] ['hɪroʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

quite	as	much	a	celebrity	as	that	fallen	hero	Shining	Sun	had	ever	been	.
相当	作为	很多	一个	名人	作为	那	倒下	英雄	灼灼	太阳	有	曾经	到过	.

当他最终站在酒店的大办公室里时，他发现自己和那位陨落的英雄“闪耀之阳”一样，成了名人。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [əd'ventʃər] [ə'pɪrd] [tə'geðər] , ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən]

At	last	his	four	comrades	on	the	big	adventure	appeared	together	,	having	partaken
在	最后的	他的	四	同志们	在	这	大的	冒险	出现	一起	,	拥有	参与

[ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] .

of	a	hasty	breakfast	.
的	一个	仓促	早餐	.

最后，与他一同踏上这段伟大冒险之旅的四位伙伴一起出现了，他们匆匆吃过早餐。

['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɚz] [huːz] [rest] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd]

Mr	.	Wilde	had	rooted	out	the	two	sleepers	whose	rest	had	not	been	disturbed
先生	.	王尔德	有	根	出去	这	二	卧铺	谁	休息	有	不是	到过	不安

[baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][trɪp] .

by	thoughts	of	the	big	trip	.
经过	想法	的	这	大的	旅行	.

王尔德先生找出了那两个睡得香甜、没有被即将到来的旅行所打扰的人。

“ [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pɛr] , ” [sɛd] ['mɪstər] . [waɪld] ['tʃɪrəli] .
“ A hopeless pair , ” said Mr . Wilde cheerily .
” 一个 绝望 一对 , ” 说 先生 . 王尔德 兴高采烈地 .

“真是没希望的一对儿，”威尔德先生兴高采烈地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ”
“ Are you all ready ? ”
” 是 你 全部 准备好 ? ”

你们都准备好了吗?

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [skaʊt] [suːt] ?
“ Where's your scout suit ?
” 在哪里? 你的 侦察 套装 ?

你的侦察兵制服呢?

” ['westi] [æskt] [ɛd] [kɑː'laɪl] .
” Westy asked Ed Carlyle .
” 韦斯蒂 问 艾德 凯雷集团 .

“韦斯蒂问埃德·卡莱尔。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ,
“ He was too sleepy to see what he was putting on ,
” 他 曾是 也 困 到 看 什么 他 曾是 推杆 在 ,

他太困了，根本没看清自己穿的是什么。

” [sɛd] ['mɪstər] . [waɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪsk] [weɪ] .
” said Mr . Wilde in his brisk way .
” 说 先生 . 王尔德 在 他的 轻快 方式 .

“威尔德先生用他一贯干脆利落的语气说道。”

“ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [skaʊt] — [haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [ɛd] ? ['westi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ It's not the clothes that make the scout — how ' bout that , Ed ? Westy , my boy ,
” 它是 不是 这 衣服 那 制作 这 侦察 — 如何 - 回合 那 , 艾德 ? 韦斯蒂 , 我的 男生 ,

“决定一个童子军人品的不是衣服——怎么样，埃德？韦斯蒂，我的孩子，

[jʊə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] [ʃoʊ] . ”
you're all for show . ”
你是 全部 为了 展示 . ”

你们都只是为了作秀。

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɛr] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [suːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [gɑːt][wʌn] ,
but I don't see why he didn't wear his khaki suit as long as he's got one ,
但 我 不 看 为什么 他 没有 穿 他的 卡其色 套装 作为 长的 作为 他是 得到 一 ,

但我实在不明白，既然他有卡其布西装，为什么不穿呢?

” [sɛd] ['westi] .
” said Westy .
” 说 韦斯蒂 .

“韦斯蒂说道。”

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt][ɑːn] , [aɪ] [siː] . ”
“ You've got a khaki suit on , I see . ”
” 你已经 得到 一个 卡其色 套装 在 , 我 看 . ”

“我看到你穿着卡其色西装。”

“ [miːt] ['bɪli] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] , ” [sɛd] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ Meet Billy , the camera man , ” said Mr . Wilde .
” 见面 比利 , 这 相机 男人 , ” 说 先生 . 王尔德 .

“这位是摄影师比利，”威尔德先生说道。

“ ['bɪli] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , ['westi] , [ed] , [ænd; ənd] ['wɔrd] .

“	Billy	,	now	you	see	the	whole	outfit	,	Westy	,	Ed	,	and	Warde	.
“	比利	,	现在	你	看	这	所有的	全套服装	,	韦斯蒂	,	艾德	,	和	沃德	.

“比利，现在你看到全员了，韦斯蒂、艾德和沃德。”

[ðeɪv] [gɑːt] [læst] [neɪmz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [wen]

They've	got	last	names	,	but	we're	not	going	to	bother	carrying	them	when
他们有	得到	最后的	姓名	,	但	是	不是	去	到	打扰	携带	他们	什么时候

['maʊnt(ə)n] ['haɪkɪŋ] .

mountain	hiking	.
山	远足	.

他们都有姓氏，但我们登山时不会费心携带它们。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [weɪt] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

You	don't	want	any	more	weight	and	paraphernalia	than	necessary	.
你	不	想	任何	更多的	重量	和	用具	比	必要的	.

你不需要携带任何不必要的重量和配件。

[ed] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [skaʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'kwɪpmənt] — [laɪk] [juː; jʊ] .

Ed	is	such	a	fine	scout	he	doesn't	require	any	significant	equipment	—	like	you	.
艾德	是	这样的	一个	美好的	侦察	他	不	要求	任何	重要的	设备	—	喜欢	你	.

埃德是一名非常优秀的侦察兵，他不需要任何重要的装备——就像你一样。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [skaʊt] ['træpɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [klæs] .

You	fellows	with	all	your	scout	trappings	belong	in	the	Shining	Sun	class	.
你	伙伴们	和	全部	你的	侦察	服饰	属于	在	这	灼灼	太阳	班级	.

你们这些家伙，一身侦察兵的行头，应该归入“闪耀之阳”级。

[ðæt] [raɪt] , [ed] ?

That	right	,	Ed	?
那	正确的	,	艾德	?

没错吧，埃德?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [waɪld] .

”	It	was	impossible	to	debate	such	a	matter	with	Mr	.	Wilde	.
”	它	曾是	不可能的	到	辩论	这样的	一个	事情	和	先生	.	王尔德	.

“和王尔德先生讨论这样的问题是不可能的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [faɪ'næləti] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

There	was	a	certain	finality	to	everything	he	said	.
那里	曾是	一个	肯定	最终性	到	一切	他	说	.

他说的每句话都带有某种不容置疑的决绝感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [er] [ʌv; əv] ['bæntər] [kwaɪt] ['saɪlənst] [pʊr] ['westi] .

And	his	buoyant	air	of	banter	quite	silenced	poor	Westy	.
和	他的	浮力	空气	的	闲聊	相当	沉默	贫穷的	韦斯蒂	.

他那轻松愉快的谈吐让可怜的韦斯蒂哑口无言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ['wʌndər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [waɪ] [ed] [kɑː'lail] ,

But	the	boy	did	wonder	,	he	could	not	help	wondering	,	why	Ed	Carlyle	,
但	这	男生	做过	想知道	,	他	可以	不是	帮助	好奇	,	为什么	艾德	凯雷集团	,

但男孩不禁疑惑，他忍不住想，为什么是埃德·卡莱尔?

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [skaʊt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

in	this	great	scout	adventure	of	their	young	lives	,
在	这	伟大的	侦察	冒险	的	他们的	年轻的	生活	,

在这段他们年轻生命中最伟大的童子军冒险旅程中，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['skaʊtɪŋ] [ə'pærəl] .

should	have	failed	to	don	his	regular	scouting	apparel	.
应该	有	失败的	到	大学教师	他的	常规的	侦察	服饰	.

他本不应该穿他平常的童子军服装。

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] , ['pætɪŋ] ['westi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

“	Trouble	with	you	,	”	said	Mr	.	Wilde	,	patting	Westy	on	the	shoulder	,
”	麻烦	和	你	,	”	说	先生	.	王尔德	,	轻拍	韦斯蒂	在	这	肩膀	,

“你又惹麻烦了，”威尔德先生说着，拍了拍韦斯蒂的肩膀。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

“	you're	all	for	fuss	and	feathers	.
”	你是	全部	为了	大惊小怪	和	羽毛	.

“你们都喜欢大惊小怪、弄虚作假。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['pru:viŋ][ˌaɪ 'ti:] .

You	want	to	tell	the	world	you're	a	scout	instead	of	proving	it	.
你	想	到	告诉	这	世界	你是	一个	侦察	反而	的	证明	它	.

你想向全世界宣告你是童子军，而不是用实际行动来证明。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɔrd] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɑ:l] [ʌp] [laɪk] ['krɪsməs] [tri:z] — ['pɑ:rlər] [skaʊts] .

You	and	Warde	are	all	dolled	up	like	Christmas	trees	—	parlor	scouts	.
你	和	沃德	是	全部	玩偶	向上	喜欢	圣诞节	树木	—	客厅	侦察兵	.

你和沃德打扮得像圣诞树一样——像个小童子军。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['bɪli] ?

Am	I	right	,	Billy	?
是	我	正确的	,	比利	?

我说得对吗，比利?

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ?

Now	,	are	you	all	ready	or	do	you	want	to	go	upstairs	and	brush	your	hair	?
现在	,	是	你	全部	准备好	或者	做	你	想	到	去	楼上	和	刷子	你的	头发	?

现在，你们都准备好了吗？还是想上楼去梳头?

[ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [lets] [goʊ] .

All	right	then	,	let's	go	.
全部	正确的	然后	, 我们来吧		去	.

好吧，我们走吧。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [hɪr] .

We	seem	to	be	creating	quite	a	disturbance	here	.
我们	似乎	到	是	创建	相当	一个	干扰	这里	.

我们似乎在这里引起了不小的骚动。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wi:l] [hæv; həv][oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] , [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] ,

If	we	don't	beat	it	we'll	have	Old	Faithful	Geyser	,	the	Petrified	Forests	,
如果	我们	不	打	它	出色地	有	老的	忠实	喷泉	,	这	石化	森林	,

如果我们没能战胜它，我们就会失去老忠实间歇泉和石化森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ˌkɪtʃɪ'net] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

and	the	Devil's	Kitchenette	tearing	their	hair	with	jealousy	.
和	这	魔鬼的	小厨房	撕裂	他们的	头发	和	妒忌	.

魔鬼厨房的成员们嫉妒得抓狂。

” [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɑ:rti][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

”	An	automobile	was	waiting	outside	the	hotel	to	take	the	party	as	far	as
”	一个	汽车	曾是	等待	外部	这	酒店	到	拿	这	派对	作为	远的	作为

['jeləustəun] [fɔ:lz] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [roʊd][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'moʊt]

Yellowstone	Falls	beyond	which	point	there	was	no	regular	road	to	their	remote
黄石公园	瀑布	超过	哪个	观点	那里	曾是	不	常规的	路	到	他们的	偏僻的

[ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	lonely	destination	.
和	孤独	目的地	.

“酒店外停着一辆汽车，准备载着他们前往黄石瀑布，但再往后就没有常规道路通往他们偏远而寂静的目的地了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ə'raʊnd] ['nɔːrɪs] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n]

It	was	a	ride	of	about	twenty	-	five	miles	down	around	Norris	Geyser	Basin
它	曾是	一个	骑	的	关于	二十	-	五	英里	向下	大约	诺里斯	喷泉	盆地

[ænd; ənd] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

and	eastward	to	the	vicinity	of	the	Grand	Canyon	.
和	向东	到	这	附近	的	这	盛大	峡谷	.

这是一段大约 25 英里的旅程，绕过诺里斯间歇泉盆地，向东到达大峡谷附近。

[ðə; ði][ə'wɔːrd] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts]['kʌlərf(ə)l]['glɔːri]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

The	award	boys	had	seen	this	in	all	its	colorful	glory	only	two	days	before	,
这	奖	男孩们	有	已见	这	在	全部	它是	丰富多彩的	荣耀	仅有的	二	天	前	,

颁奖典礼的评委们两天前才亲眼目睹了这一切绚丽多彩的景象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

and	had	descended	into	its	depths	.
和	有	下降	进入	它是	深度	.

并已深入其深处。

['iːstwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][waɪld] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [wer] [noʊ]

Eastward	from	this	point	was	a	tract	of	wild	Rocky	Mountain	country	where	no
向东	从	这	观点	曾是	一个	通道	的	荒野	洛基	山	国家	在哪里	不

['tʊrɪsts] ['evər] [went] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌgɪd] ['riːdʒən][sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

tourists	ever	went	and	rising	out	of	this	rugged	region	some	twelve	or	fifteen
游客	曾经	去	和	上升	出去	的	这	崎岖	地区	一些	十二	或者	十五

[maɪlz] ['dɪstənt] [wʌz; wəz] ['pelɪkən] [koʊn] ['rɪrɪŋ] [ɪts] [hed] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]

miles	distant	was	Pelican	Cone	rearing	its	head	nine	thousand	five	hundred	feet	above
英里	遥远	曾是	鹈	锥体	饲养	它是	头	九	千	五	百	脚	多于

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

从这里向东是一片荒野的落基山脉地区，从未有游客涉足。在这片崎岖的地区，大约十二到十五英里之外，耸立着鹈鹕锥，它高出周围地区九千五百英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

There	was	a	trail	to	the	mountain	,
那里	曾是	一个	踪迹	到	这	山	,

有一条通往山顶的小路，

[ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən]

a	trail	which	could	have	told	many	thrilling	tales	if	it	could	have	spoken
一个	踪迹	哪个	可以	有	讲述	许多	惊险	故事	如果	它	可以	有	说

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] .

to	the	passerby	.
到	这	过路人	.

这条小径如果能与路人对话，定能讲述许多精彩的故事。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪ] ['feɪməs] [skaʊts] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðer; ðər] [kwest] [ʌv; əv] ['grɪzliːz]

Along	its	winding	way	famous	scouts	of	old	had	passed	in	their	quest	of	grizzlies
沿着	它是	绕线	方式	著名的	侦察兵	的	老的	有	通过了	在	他们的	寻求	的	灰熊

,

,

,

沿着这条蜿蜒的小路，昔日著名的探险家们曾为了寻找灰熊而来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]

and	the	solemn	depths	of	the	neighboring	forests	had	once	resounded	with
和	这	庄严	深度	的	这	邻接	森林	有	一次	回荡着	和

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

the	appalling	war	-	cry	of	the	Indians	.
这	令人震惊	战争	-	哭	的	这	印度人	.

邻近森林深处曾回荡着印第安人可怕的战吼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] ['westi] ['mɑːrtn] ,

It	was	with	a	thrill	of	high	anticipation	that	Westy	Martin	,
它	曾是	和	一个	刺激	的	高的	预期	那	韦斯蒂	马丁	,

怀着激动和期待，韦斯蒂·马丁

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['tʊrɪst] ['træv(ə)l] ([waɪld] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd]) ,

taking	a	last	look	at	the	frontier	of	tourist	travel	(	wild	enough	indeed	)	,
采取	一个	最后的	看	在	这	边境	的	游客	旅行	(	荒野	足够的	的确	)	,

最后再看一眼旅游前沿地区（确实够狂野的），

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

turned	his	gaze	toward	the	forbidding	and	unpeopled	region	which	they	were
转向	他的	目光	朝向	这	禁止	和	无人居住的	地区	哪个	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .

about	to	enter	.
关于	到	进入	.

他将目光转向他们即将进入的那片荒凉而人烟稀少的地区。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

As	he	did	so	the	familiar	honk	of	the	automobiles	which	had	brought
作为	他	做过	所以	这	熟悉的	喇叭	的	这	汽车	哪个	有	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [sped] ['nɔːrθwərd]

them	to	the	stepping	-	off	place	could	be	heard	as	the	car	sped	northward
他们	到	这	步进	-	离开	地方	可以	是	听到	作为	这	车	加速	向北

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['taʊər] [fɔːlz] .

along	the	road	toward	Tower	Falls	.
沿着	这	路	朝向	塔	瀑布	.

这时，他们听到了之前把他们送到出发点的汽车熟悉的喇叭声，汽车沿着公路向北疾驰，朝着塔瀑镇驶去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest]

HERMITAGE	REST
隐居处	休息

冬宫休息

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [əb'skjʊr] [treɪl] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [sʌtʃ] ['waɪldnəs]

For	three	hours	they	tramped	along	this	obscure	trail	which	ran	through	such	wildness
为了	三	小时	他们	践踏	沿着	这	朦胧	踪迹	哪个	跑	通过	这样的	野性

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

as	our	scouts	had	never	seen	before	.
作为	我们的	侦察兵	有	绝不	已见	前	.

他们沿着这条偏僻的小路跋涉了三个小时，这条小路穿过一片荒野，这是我们的侦察兵们以前从未见过的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəbl]

Then	suddenly	and	to	their	great	surprise	they	came	upon	quite	a	sizable
然后	突然	和	到	他们的	伟大的	惊喜	他们	来了	之上	相当	一个	相当大的

['pɜːrmənənt] [kæmp] .

permanent	camp	.
永恒的	营	.

然后，令他们大吃一惊的是，他们突然发现了一个相当大的永久营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

It	was	on	the	lower	reaches	of	the	mountain	and	was	called	Hermitage
它	曾是	在	这	降低	到达	的	这	山	和	曾是	称为	隐士庐

[rest] ,

Rest	,
休息	,

它位于山脚下，被称为隐修院。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

a	**very**	**good**	**name**	**for**	**it**	**,**	**considering**	**its**	**remoteness**	**and**	**isolation**	**.**
一个	非常	好的	姓名	为了	它	,	考虑	它是	偏远	和	隔离	.

考虑到它的偏远和孤立，这个名字非常贴切。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [gaɪd] [neɪmd] [bʌk] ['(h)witli:] ,

It	**was**	**conducted**	**by**	**an**	**old**	**Rocky**	**Mountain**	**guide**	**named**	**Buck**	**Whitley**	**,**
它	曾是	实施	经过	一个	老的	洛基	山	指导	命名	巴克	惠特利	,

这次活动是由一位名叫巴克·惠特利的落基山老向导组织的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['taɪərd] ['bɪznəs] [men] [hu:] [faʊnd]

and	**was**	**the**	**refuge**	**of**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**tired**	**business**	**men**	**who**	**found**
和	曾是	这	避难所	的	一个	打	或者	更多的	疲劳的	商业	男人	WHO	成立

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] ,

relaxation	**in**	**the**	**soothing**	**companionship**	**and**	**hospitality**	**of**	**their**	**host**	**,**
松弛	在	这	舒缓	友谊	和	热情好客	的	他们的	主持人	,

这里成了十几位疲惫商人的避风港，他们在主人的热情款待和友好陪伴下找到了放松身心的方式。

[hu:] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] !

who	**boasted**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**locomotive**	**!**
WHO	吹嘘	那	他	有	绝不	已见	一个	机车	!

他曾吹嘘自己从未见过火车！

[bʌk] ['(h)witli:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] ['kærəktər] ,

Buck	**Whitley**	**was**	**a**	**true**	**Rocky**	**Mountain**	**character**	**,**
巴克	惠特利	曾是	一个	真的	洛基	山	特点	,

巴克·惠特利是典型的落基山脉人物，

[ə; eɪ]['hoʊldoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sku:l] [ʌv; əv] [kɪt] ['kɑ:rsn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]

a	**holdover**	**from**	**the**	**good**	**old**	**school**	**of**	**Kit**	**Carson**	**with**	**whom**	**he**
一个	延续	从	这	好的	老的	学校	的	成套工具	卡森	和	谁	他

[hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .

had	**many**	**times**	**been**	**on**	**the**	**trail**	**.**
有	许多	时代	到过	在	这	踪迹	.

这是他从基特·卡森（Kit Carson）那里继承下来的优良传统，他曾多次与基特·卡森一起徒步旅行。

[ðə; ði][kæmp] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [rʌf] ['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**camp**	**consisted**	**of**	**some**	**twenty**	**rough**	**cabins**	**,**	**and**	**the**	**pastime**	**of**	**the**
这	营	由……组成	的	一些	二十	粗糙的	小木屋	,	和	这	消遣	的	这

[gests] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['fɪʃɪŋ] .

guests	**was**	**mostly**	**fishing**	**.**
客人	曾是	大多	钓鱼	.

营地由大约二十间简陋的小木屋组成，客人们的主要消遣是钓鱼。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɑ:rɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**only**	**jarring**	**note**	**in**	**this**	**primitive**	**outfit**	**was**	**a**	**telephone**	**carried**	**from**	**the**
这	仅有的	刺耳的	笔记	在	这	原始	全套服装	曾是	一个	电话	携带	从	这

[meɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n] ['jeləustəun] [leɪk] .

main	**line**	**at**	**the**	**Hotel**	**on**	**Yellowstone**	**Lake**	**.**
主要的	线	在	这	酒店	在	黄石公园	湖	.

这套简陋的住所中唯一不协调的地方是一部从黄石湖畔酒店主线搬来的电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

This	**was**	**the**	**only**	**suggestion**	**of**	**civilization**	**.**
这	曾是	这	仅有的	建议	的	文明	.

这是文明存在的唯一迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌk] ['wɪtliz] ['oʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪərd] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	Buck	Whitley's	only	concession	to	his	tired	business	men	and	he
它	曾是	巴克	惠特利	仅有的	让步	到	他的	疲劳的	商业	男人	和	他

[prə'fest] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

professed	not	only	ignorance	but	scorn	of	the	talk	which	went	over	the	wire	.
声称	不是	仅有的	无知	但	轻蔑	的	这	讲话	哪个	去	超过	这	金属丝	.

这是巴克·惠特利对疲惫不堪的商人们做出的唯一让步，他不仅声称对通过电报传来的消息一无所知，而且还表示鄙夷。

['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][fɔːr; fər] [lʌntʃ]

Our	travelers	paused	at	this	romantic	and	sequestered	spot	for	lunch
我们的	旅行者	暂停	在	这	浪漫的	和	隔离	点	为了	午餐

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌtʃ] [traʊt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	ate	such	trout	as	there	is	no	word	in	the	English	language	to	describe	.
和	吃	这样的	鳟鱼	作为	那里	是	不	单词	在	这	英语	语言	到	描述	.

我们的旅行者在这个浪漫而僻静的地方停下来吃午餐，品尝了美味到无法用英语形容的鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][oʊld] [bʌk] ['(h)witliː] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

It	was	from	old	Buck	Whitley	that	Mr	.	Wilde	derived	some	information
它	曾是	从	老的	巴克	惠特利	那	先生	.	王尔德	衍生的	一些	信息

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ,

about	the	neighboring	mountain	which	,
关于	这	邻接	山	哪个	,

王尔德先生正是从老巴克·惠特利那里获得了一些关于附近山脉的信息，

['evɪdəntli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [æt; ət] ['mæməθ] [hɑːt] [sprɪŋz] .

evidently	,	he	had	not	been	able	to	derive	at	Mammoth	Hot	Springs	.
显然	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	派生	在	长毛象	热的	斯普林斯	.

显然，他没能从猛犸温泉逃脱。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'spektənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn]

The	boys	listened	intently	and	with	mounting	expectancy	to	the	talk	between
这	男孩们	听着	专注地	和	和	安装	预期	到	这	讲话	之间

[ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

the	old	scout	and	Mr	.	Wilde	and	Billy	,
这	老的	侦察	和	先生	.	王尔德	和	比利	,

男孩们全神贯注地听着老童子军和威尔德先生以及比利之间的谈话，越来越期待他们的谈话内容。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] .

the	camera	man	.
这	相机	男人	.

摄影师。

[ðɪs] [tɔːk] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz]

This	talk	involved	a	series	of	considerations	from	which	our	young	heroes
这	讲话	涉及	一个	系列	的	考虑因素	从	哪个	我们的	年轻的	英雄

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

seemed	to	be	excluded	.
似乎	到	是	排除	.

这次谈话涉及一系列考量，但我们的年轻英雄们似乎被排除在外了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['waɪldz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] , [tuː; tə]['dʒɑːli]

It	was	Mr	.	Wilde's	way	to	amuse	himself	with	the	three	scouts	,	to	jolly
它	曾是	先生	.	王尔德的	方式	到	娱乐	他自己	和	这	三	侦察兵	,	到	快乐的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是王尔德先生逗弄这三个童子军、让他们开心的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ɪn]['diːteɪl] .

but	he	had	not	made	them	cognizant	of	his	plans	in	detail	.
但	他	有	不是	制成	他们	认知	的	他的	计划	在	细节	.

但他并没有让他们详细了解他的计划。

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [wʌz; wəz] [naʊ] [gliːnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt]
Their **first** **real** **knowledge** **of** **the** **business** **in** **hand** **was** **now** **gleaned** **in** **this** **indirect**
他们的 第一的 真实的 知识 的 这 商业 在 手 曾是 现在 收集 在 这 间接
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

他们第一次真正了解手头的业务，就是通过这种间接的方式获得的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi]
and **they** **were** **appalled** **at** **the** **hazardous** **nature** **of** **the** **work** **to** **be**
和 他们 是 震惊 在 这 危险 自然 的 这 工作 到 是
[ˌʌndər'teɪkən] .
undertaken **.**
已 .

他们对即将开展的工作的危险性感到震惊。

“ [jər] [gɑːt] [ter] [goʊ] ['oʊvər] [ter] [iːst] [klɪf] ['fɝː, 'fɛr] ['vʌltʃərz] ,
“ **Yer** **got** **ter** **go** **over** **ter** **east** **cliff** **fer** **vultures** **,**
“ 你的 得到 特尔 去 超过 特尔 东方 悬崖 fer 秃鹫 ,

“你得翻过东边的悬崖去看秃鹫，

” [sed] [oʊld] [bʌk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['waɪldz] ['kwestʃən] .
” **said** **Old** **Buck** **in** **answer** **to** **Mr** **.** **Wilde's** **question** **.**
” 说 老的 巴克 在 回答 到 先生 . 王尔德的 问题 .

“老巴克回答威尔德先生的问题说道。”

“ [dʒɛs] - ['fɒlər] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ter] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðen] [ə'raʊnd] [-] [ter] [ðə; ði] - ,
“ **Jes** **'** **foller** **the** **trail** **up** **around** **ter** **the** **north** **,** **then** **around** **ag'in** **ter** **the** **sout'east** **,**
“ 杰斯 - 福勒 这 踪迹 向上 大约 特尔 这 北 , 然后 大约 再次 特尔 这 - ,

“耶稣沿着小路绕到北边，然后又绕到东南边，

- [ɪn] ['ðætəl] [fetʃ] [jər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['vʌltʃərz] [klɪf] , [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' **en** **that'll** **fetch** **yer** **right** **along** **the** **edge** **of** **it** **—** **Vulture's** **Cliff** **,** **they** **calls** **it** **.** **”**
- 英文 那将 拿来 你的 正确的 沿着 这 边缘 的 它 — 秃鹫的 悬崖 , 他们 呼叫 它 . ”

“那样你就会正好走到悬崖边——他们管它叫秃鹫崖。”

“ [nests] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ **Nests** **out** **along** **there** **,** **I** **suppose** **?**
“ 巢穴 出去 沿着 那里 , 我 认为 ?

“我想，那边应该有鸟巢吧？”

” ['mɪstər] . [waɪld] ['kwiərid] .
” **Mr** **.** **Wilde** **queried** **.**
” 先生 . 王尔德 查询 .

“威尔德先生问道。”

“ [sek] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [skaʊt] .
“ **Sech** **as** **they** **is** **,** **”** **said** **the** **old** **scout** **.**
“ sech 作为 他们 是 , ” 说 这 老的 侦察 .

“他们就是这样，”老侦察兵说道。

“ - [siː] [ə; eɪ] [klʌmp] [oʊ] - [stɪks] , [lʊks] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ðɛms] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
“ **Yer'll** **see** **a** **clump** **o** **'** **sticks** **,** **looks** **somethin** **'** **like** **a** **bush** **,** **them's** **the** **way** **they**
“ - 看 一个 丛 o - 棍子 , 看起来 某物 - 喜欢 一个 衬套 , 它们是 这 方式 他们
[lʊks] .
looks **.**
看起来 .

你会看到一丛树枝，看起来像灌木丛，它们就是那个样子。

[jər] [gɑːt] [ter] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɪf] [jər] [goʊ] [nɪr] - [ɪm] . ”
Yer **got** **ter** **look** **sharp** **if** **yer** **go** **near** **'** **em** **.** **”**
你的 得到 特尔 看 锋利的 如果 你的 去 靠近 - 呃 . ”

你靠近他们的时候得打扮得漂漂亮亮的。

“ [swiːp] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] , [hʌ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	Sweep	you	right	off	the	ledge	,	huh	?	”	said	Mr	.	Wilde	.
”	扫	你	正确的	离开	这	壁架	,	嗯	?	”	说	先生	.	王尔德	.

“把你从悬崖边拉下去，是吗？”威尔德先生说道。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] .

Evidently	he	knew	something	about	these	matters	.
显然	他	知道	某物	关于	这些	事情	.

显然他对这些事情有所了解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['westi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vʌltʃərz] .

It	seemed	to	Westy	that	he	had	been	investigating	the	habit	of	vultures	.
它	似乎	到	韦斯蒂	那	他	有	到过	调查	这	习惯	的	秃鹫	.

韦斯蒂觉得他好像一直在研究秃鹫的习性。

- [θɔːts] [hæd; həd] [dwelt] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['grɪzliːz] .

Westy's	thoughts	had	dwelt	mostly	on	the	subject	of	grizzlies	.
-	想法	有	居住	大多	在	这	主题	的	灰熊	.

韦斯蒂的思绪大多停留在灰熊的话题上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

It	was	now	becoming	momentarily	evident	that	Mr	.	Wilde	had	a	particular
它	曾是	现在	成为	片刻	明显	那	先生	.	王尔德	有	一个	特别的

['entərpraɪz] [ɪn][hænd] ,

enterprise	in	hand	,
企业	在	手	,

此时，人们渐渐意识到，威尔德先生手头上正酝酿着一项特殊的计划。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kæst][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz]

that	for	some	reason	or	other	he	wished	to	cast	one	or	more	of	these
那	为了	一些	原因	或者	其他	他	希望	到	投掷	一	或者	更多的	的	这些

['hɔːrəb(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [roʊl] .

horrible	birds	in	a	startling	role	.
可怕	鸟类	在	一个	令人震惊	角色	.

出于某种原因，他想让其中一只或多只可怕的鸟扮演一个令人震惊的角色。

[hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

He	screwed	his	cigar	over	to	the	opposite	corner	of	his	mouth	and
他	螺丝	他的	雪茄	超过	到	这	对面的	角落	的	他的	嘴	和

['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [oʊld] [bʌk] ['(h)witliː] ['nærˌeɪtid] [ə; eɪ] ['gæstli] ['epɪsoʊd] [wɪʧ] [hiː; hi]

listened	attentively	while	Old	Buck	Whitley	narrated	a	ghastly	episode	which	he
听着	认真地	尽管	老的	巴克	惠特利	旁白	一个	阴森	插曲	哪个	他

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

had	once	beheld	with	his	own	eyes	.
有	一次	观看	和	他的	自己的	眼睛	.

他把雪茄拧到嘴的另一边，认真地听着老巴克·惠特利讲述他亲眼目睹的一段可怕的往事。

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] ['lisnd] ['spelbaʊnd] .

The	three	scouts	listened	spellbound	.
这	三	侦察兵	听着	着迷	.

三个侦察兵听得入了迷。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

The	reminiscence	involved	the	fate	of	a	man	who	many	years	before	had
这	怀旧	涉及	这	命运	的	一个	男人	WHO	许多	年	前	有

['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn] ['vʌltʃər] [klɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

ventured	out	on	Vulture	Cliff	and	had	actually	been	driven	out	to	the	very	edge
冒险	出去	在	秃鹫	悬崖	和	有	实际上	到过	驱动	出去	到	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzi] ['presəpɪs] ,

of	the	dizzy	precipice	,
的	这	晕眩的	悬崖	,

这段回忆讲述了一个男人多年前冒险前往秃鹫崖，结果被逼到了令人眩晕的悬崖边缘的命运。

[autmə'nu:vəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [bɜ:rdz] [wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ]

outmaneuvered	by	one	of	those	great	birds	which	he	had	vainly	tried	to	dodge
智取	经过	一	的	那些	伟大的	鸟类	哪个	他	有	徒劳地	尝试	到	躲闪

,

,

,

他被一只他曾徒劳躲避的大鸟反制住了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skɪlf(ə)l] [swu:p] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	pushed	over	the	edge	by	a	sudden	skillful	swoop	of	that	monster	of	the
和	推动	超过	这	边缘	经过	一个	突然	熟练	俯冲	的	那	怪物	的	这

[er] .

air	.
空气	.

然后被那架空中巨兽突然灵巧的俯冲推下了悬崖。

“ ['dʒɪmi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,

“	Jimmie	couldn't	even	get	his	hands	on	him	,	”	said	the	old	guide	,
“	吉米	不能	甚至	得到	他的	双手	在	他	,	”	说	这	老的	指导	,

“吉米甚至都没能抓住他，”老向导说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdn] - [dɑ:dʒ] - [ɪm] ['ni:ðər] — [noʊ] , [sɜ:r] .

“	and	he	couldn	'	dodge	'	im	neither	—	no	,	sir	.
“	和	他	无法	-	躲闪	-	我是	两者都不	—	不	,	先生	.

“而且他也没能躲开他——不，先生。

[ðə; ði][bɜ:rd] [kept] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ki:pɪn] - ['dʒɪmi] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] ,

The	bird	kept	in	back	of	him	,	keepin	'	Jimmie	between	him	and	the	edge	,
这	鸟	保留	在	后退	的	他	,	保持	-	吉米	之间	他	和	这	边缘	,

那只鸟一直跟在他身后，挡在吉米和悬崖之间。

- [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪvɪn] - [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg]

swoopen	against	him	and	drivin	'	him	nearer	and	nearer	till	he	took	a	big
-	反对	他	和	驾驶	-	他	更近	和	更近	直到	他	采取	一个	大的

[swu:p] [ænd; ənd] [keɪm] ['swi:pɪn] - [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

swoop	and	came	sweepin	'	down	against	him	and	over	he	went	into	the
俯冲	和	来了	扫地	-	向下	反对	他	和	超过	他	去	进入	这

['kʌntri] [daʊn] ['jɑ:ndər] .

country	down	yonder	.
国家	向下	远处	.

向他俯冲，把他逼得越来越近，直到他猛地俯冲下来，撞向他，然后他就被撞飞到远处的乡下去了。

[jər] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [boʊnz] , [bli:ʧt] [waɪt] , [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ]

Yer	can	pick	out	odds	and	ends	of	bones	,	bleached	white	,	down	there	now
你的	能	挑选	出去	赔率	和	结束	的	骨头	,	漂白	白色的	,	向下	那里	现在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spaɪglæs] .

with	a	spyglass	.
和	一个	望远镜	.

现在你可以用望远镜在下面看到一些被漂白成白色的零碎骨头。

[ðə; ði][bɜ:rd][hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðeɪ] [du:] . ”

The	bird	he	went	down	and	finished	him	like	they	do	.	”
这	鸟	他	去	向下	和	完成的	他	喜欢	他们	做	.	”

那只鸟飞下去后，像它们通常那样把它吃掉了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [du:] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] ,

“	I	was	wondering	if	they	really	do	that	,	”	said	Mr	.	Wilde	,
“	我	曾是	好奇	如果	他们	真的	做	那	,	”	说	先生	.	王尔德	,

“我想知道他们是否真的会那样做，”威尔德先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] .
in a way of business interest .
在 一个 方式 的 商业 兴趣 .

出于商业利益。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I was reading about it ,
“ 我 曾是 阅读 关于 它 ,

“我正在阅读相关内容，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɑːr; ər] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
but you know these natural history books are cluttered up with all sorts of
但 你 知道 这些 自然的 历史 图书 是 杂乱 向上 和 全部 排序 的
[dʒʌŋk] . ” “
junk . ” “
垃圾 . ” “

但你知道，这些自然史书籍里充斥着各种各样的垃圾信息。

- [teɪnt] [noʊ][dʒʌŋk] , ” [sed] [bʌk] ['(h)witliː] .
' Tain't no junk , ” said Buck Whitley .
- 污点 不 垃圾 , ” 说 巴克 惠特利 .

“那可不是什么垃圾，”巴克·惠特利说道。

“ [juː; jʊ][foʊks] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
“ You folks take my advice and keep away from the edge .
“ 你 各位 拿 我的 建议 和 保持 离开 从 这 边缘 .

“你们听我的劝告，远离悬崖边缘。”

[dəunt] [get] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ketʃ] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
Don't get so far out you can't ketch hold on a tree or somethin ' .
不 得到 所以 远的 出去 你 不能 双体帆船 抓住 在 一个 树 或者 某物 - .

不要游得太远，以至于无法抓住树木或其他东西。

[ðeɪl] [bæk] [jər] [raɪt] [ɔːf][dʒɛs] - [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['dænsɪn] - [wɪð; wɪθ] [jər] . ”
They'll back yer right off jes ' like if they was dancin ' with yer . ”
他们会 后退 你的 正确的 离开 杰斯 - 喜欢 如果 他们 曾是 跳舞 - 和 你的 . ”

他们会立刻把你拉开，就像他们刚才在和你跳舞一样。

“ ['prɪti] [niːt] , [hʌ] , ” [sed] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ Pretty neat , huh , ” said Mr . Wilde .
“ 漂亮的 整洁的 , 嗯 , ” 说 先生 . 王尔德 .

“真不错，是吧？”威尔德先生说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [wiː; wi][wɑːnt] .
“ That's the kind of stuff we want .
“ 那就是 这 种类 的 东西 我们 想 .

“这正是我们想要的东西。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to get a shot at a scene like that if I can fix it .
我是 去 到 得到 一个 射击 在 一个 场景 喜欢 那 如果 我 能 使固定 它 .

如果我能把它修好，我就能有机会拍出那样的场景了。

['nɑːv(ə)lti] , [hʌ] ?
Novelty , huh ?
新奇 , 嗯 ?

挺新鲜的吧?

” ['westi] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['nærətɪv] ,
” Westy , who had listened with rapt attention to this appalling narrative ,
” 韦斯蒂 , WHO 有 听着 和 欣喜若狂 注意力 到 这 令人震惊 叙述 ,

韦斯蒂全神贯注地听着这令人震惊的叙述，

[θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [niːt] .

thought	that	there	might	be	two	opinions	about	the	meaning	of	the	word	neat	.
想法	那	那里	可能	是	二	意见	关于	这	意义	的	这	单词	整洁的	.

我觉得对于“整洁”这个词的含义可能有两种不同的看法。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [ˈevɪdənt] .

One	thing	seemed	evident	.
一	事物	似乎	明显	.

有一件事似乎很明显。

[ˈmɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ðə; ði]

Mr	.	Wilde	had	a	rather	more	adventurous	purpose	in	view	than	merely	the
先生	.	王尔德	有	一个	相当	更多的	冒险的	目的	在	看法	比	仅仅	这

[ˈfoʊtəˌgræfɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [laɪf] .

photographing	of	wild	life	.
摄影	的	荒野	生活	.

王尔德先生的意图远不止拍摄野生动物那么简单，他还有更具冒险精神的目的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [θrilz] .

He	was	after	thrills	.
他	曾是	后	刺激	.

他追求的是刺激。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ˈsʌmwer] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	he	had	dug	up	somewhere	references	to	the	habit	and
它	似乎	作为	如果	他	有	挖	向上	某处	参考	到	这	习惯	和

[ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] [ɪn] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɪktəms] .

diabolical	skill	of	vultures	in	procuring	the	death	of	their	victims	.
邪恶的	技能	的	秃鹫	在	采购	这	死亡	的	他们的	受害者	.

他似乎在某处挖掘出了有关秃鹫习性和残忍技巧的资料，这些技巧能够夺走猎物的性命。

[ˈwesti] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkɒmbæts] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] [haɪts] .

Westy	had	read	of	mortal	combats	on	the	edge	of	precipitous	heights	.
韦斯蒂	有	读	的	凡人	战斗	在	这	边缘	的	陡峭	高度	.

韦斯蒂曾读到过在陡峭山崖边缘发生的生死搏斗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [mæn] [pʊʃ] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] .

He	had	seen	one	man	push	another	from	a	precipice	in	the	movies	.
他	有	已见	一	男人	推	其他	从	一个	悬崖	在	这	电影	.

他在电影里看到过一个人把另一个人推下悬崖。

[ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈvʌltʃərz] .

Also	he	had	the	usual	indifferent	knowledge	about	vultures	.
还	他	有	这	通常	冷漠	知识	关于	秃鹫	.

他对秃鹫也一如既往地缺乏了解。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hə'roʊɪk] .

He	knew	that	they	were	of	great	size	and	strength	but	were	far	from	being	heroic	.
他	知道	那	他们	是	的	伟大的	尺寸	和	力量	但	是	远的	从	存在	英勇	.

他知道他们身材高大、力大无穷，但离英雄还差得远。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈɑːmiz] ,

He	knew	that	they	followed	armies	,
他	知道	那	他们	随后	军队	,

他知道他们追随军队，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]

and	had	an	uncanny	intuition	in	the	matter	of	where	the	dead	were
和	有	一个	不可思议	直觉	在	这	事情	的	在哪里	这	死的	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

他对尸体所在位置有着异乎寻常的直觉。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Now	,	from	what	he	had	heard	,
现在	,	从	什么	他	有	听到	,

现在，根据他所听到的消息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['krægi] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [ðiːz]

it	appeared	that	in	the	lonesome	and	craggy	neighborhood	of	their	nests	these
它	出现	那	在	这	寂寞	和	崎岖不平	邻里	的	他们的	巢穴	这些

['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [hə'roʊɪk][roʊlz] .

horrible	creatures	were	wont	to	play	more	heroic	roles	.
可怕	生物	是	惯于	到	玩	更多的	英勇	角色	.

看来，在它们偏僻崎岖的巢穴附近，这些可怕的生物却常常扮演英雄的角色。

[ðæt] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪzi] ['presəpɪs] [ðer; ðər] [kən'fedərət]

That	by	skill	and	persistence	they	could	make	the	dizzy	precipice	their	confederate
那	经过	技能	和	持久性	他们	可以	制作	这	晕眩的	悬崖	他们的	南方邦联

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæfəld] [ænd; ənd] [autmə'nuːvəd] ['vɪktəms][baɪ]

and	compass	the	death	of	their	baffled	and	outmaneuvered	victims	by
和	罗盘	这	死亡	的	他们的	困惑	和	智取	受害者	经过

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]['dʒægɪd] ['rɑːks] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] .

precipitating	them	upon	jagged	rocks	far	below	the	scene	of	encounter	.
沉淀	他们	之上	锯齿状	岩石	远的	以下	这	场景	的	遇到	.

他们凭借技巧和毅力，使令人眩晕的悬崖成为他们的盟友，并通过将困惑和被他们智取的受害者推下悬崖，使其坠落到远低于遭遇地点的锯齿状岩石上，从而夺走他们的性命。

“ [ðen] [ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , ” ['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ]

“	Then	they	wait	a	reasonable	time	,	”	Mr	.	Wilde	had	said	,	“	before	descending
“	然后	他们	等待	一个	合理的	时间	,	”	先生	.	王尔德	有	说	,	“	前	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

to	the	feast	.
到	这	盛宴	.

“然后他们会等待一段合理的时间，”王尔德先生曾说过，“然后再下楼去参加宴会。”

” [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]

”	To	be	involved	in	an	affair	of	this	kind	seemed	quite	a	different	sort	of
”	到	是	涉及	在	一个	事务	的	这	种类	似乎	相当	一个	不同的	种类	的

['mætər] [ðæn; ðən] ['stɔːkɪŋ] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['lepədz] .

matter	than	stalking	grizzlies	and	mountain	leopards	.
事情	比	跟踪	灰熊	和	山	豹子	.

“卷入这种风流韵事，似乎与追踪灰熊和山豹完全是两码事。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

In	such	a	predicament	a	man	might	be	permitted	to	violate	the	good	and
在	这样的	一个	困境	一个	男人	可能	是	允许	到	违反	这	好的	和

['strɪndʒənt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [ə'seɪlənt] .

stringent	rule	of	the	Park	and	shoot	his	fearful	assailant	.
严格	规则	的	这	公园	和	射击	他的	可怕	袭击者	.

在这种情况下，一个人或许可以违反公园良好而严格的规定，射杀令他恐惧的袭击者。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

But	surely	he	would	have	no	right	deliberately	to	place	himself	in	a	position
但	一定	他	会	有	不	正确的	故意地	到	地方	他自己	在	一个	位置

[wer] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

where	such	means	of	defense	would	be	necessary	.
在哪里	这样的	方法	的	防御	会	是	必要的	.

但他肯定没有权利故意让自己处于需要采取这种防御手段的境地。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['waɪldz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni]

Yet	it	was	evidently	Mr	.	Wilde's	purpose	to	avail	himself	of	this	uncanny
然而	它	曾是	显然	先生	.	王尔德的	目的	到	可用	他自己	的	这	不可思议

['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['vʌltʃər] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [θrɪl]

habit	of	the	dreadful	vulture	to	stage	a	scene	which	would	furnish	a	real	thrill
习惯	的	这	可怕	秃鹫	到	阶段	一个	场景	哪个	会	提供	一个	真实的	刺激

[tuː; tə] ['muːvi] [fænz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] .

to	movie	fans	throughout	the	land	.
到	电影	粉丝	自始至终	这	土地	.

然而，显然王尔德先生的目的是利用这只可怕的秃鹫的这种怪异习性，来营造一个能给全国影迷带来真正刺激的场景。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ?

How	was	he	going	to	do	this	?
如何	曾是	他	去	到	做	这	?

他打算怎么做呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] ['perəl] [maɪt] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [ðiːz] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	to	what	peril	might	he	intend	to	subject	these	boys	whom	he	had
和	到	什么	危险	可能	他	打算	到	主题	这些	男孩们	谁	他	有

['dʒɑːlid] [ænd; ənd] [kɔːld] ['pɑːrlər] [skaʊts] ?

jollied	and	called	parlor	scouts	?
高兴的	和	称为	客厅	侦察兵	?

他究竟想让这些他曾逗乐并称之为“客厅侦察兵”的男孩们面临怎样的危险?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

['vʌltʃər] [klɪf]

VULTURE	CLIFF
秃鹫	悬崖

秃鹫崖

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θriː] [gʊd] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['æftər] [ɔːl] [dʒʌst] [bɔɪz] [ðæt]

Perhaps	it	was	because	these	three	good	scouts	were	after	all	just	boys	that
也许	它	曾是	因为	这些	三	好的	侦察兵	是	后	全部	只是	男孩们	那

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['riːəl] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] ['perilz] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪg]

they	began	to	be	conscious	of	certain	real	or	imagined	perils	in	their	big
他们	开始	到	是	有意识的	的	肯定	真实的或者		想象	危险	在	他们的	大的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

或许正是因为这三个优秀的童子军毕竟只是孩子，他们才开始意识到这次伟大冒险中存在的某些真实或想象的危险。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]

They	talked	over	among	themselves	what	they	were	likely	to	be	expected	to	do
他们	谈话	超过	之中	他们自己	什么	他们	是	可能	到	是	预期的	到	做

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]

and	they	began	to	be	a	little	concerned	about	the	secrecy	which	characterized
和	他们	开始	到	是	一个	小的	担心的	关于	这	保密	哪个	特征化的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

他们私下讨论着自己可能会被要求做的事情，并开始对这次探险的保密性感到有些担忧。

['westi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Westy	had	talked	of	doing	something	big	,	of	being	a	scout	in	the	large
韦斯蒂	有	谈话	的	正在做	某物	大的	,	的	存在	一个	侦察	在	这	大的

[ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [sens] .

and	adventurous	sense	.
和	冒险的	感觉	.

韦斯蒂曾说过要做一些大事，要成为一名胸怀大志、勇于冒险的童子军。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	had	felt	quite	ashamed	of	scouting	as	he	knew	it	,
和	他	有	毛毡	相当	羞愧	的	侦察	作为	他	知道	它	,

他对自己所了解的童子军工作感到非常羞愧。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

when	he	allowed	himself	to	view	it	through	the	sophisticated	gaze	of	Mr	.
什么时候	他	允许	他自己	到	看法	它	通过	这	复杂的	目光	的	先生	.

[waɪld] .

Wilde	.
王尔德	.

当他允许自己透过王尔德先生那老练的目光来看待它时。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [naʊ] ['weðər] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɪg] [tɔːk] ,

He	began	to	wonder	now	whether	all	his	big	talk	,
他	开始	到	想知道	现在	无论	全部	他的	大的	讲话	,

他开始怀疑自己之前那些夸夸其谈是否真的有用。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hoʊps] ,

or	rather	the	expression	of	his	big	hopes	,
或者	相当	这	表达	的	他的	大的	希望	,

或者更确切地说，是他远大抱负的表达。

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] ['perilz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	not	going	to	plunge	him	and	his	companions	into	perils	which	he
曾是	不是	去	到	暴跌	他	和	他的	同伴	进入	危险	哪个	他

[hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	not	anticipated	.
有	不是	预期	.

他不会让自己和同伴陷入他始料未及的危险之中。

[pʊr] ['westi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'siznd] .

Poor	Westy	,	he	was	not	afraid	;	he	was	only	young	and	unseasoned	.
贫穷的	韦斯蒂	,	他	曾是	不是	害怕的	;	他	曾是	仅有的	年轻的	和	未经调味的	.

可怜的韦斯蒂，他并不害怕；他只是年轻缺乏经验。

['mɪstər] . [waɪld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['siːznd] — [oʊ] , ['veri] .

Mr	.	Wilde	,	on	the	other	hand	,	was	thoroughly	seasoned	—	oh	,	very	.
先生	.	王尔德	,	在	这	其他	手	,	曾是	彻底	经验丰富的	—	哦	,	非常	.

另一方面，威尔德先生则经验老道——哦，非常老道。

[soʊ] ['θɜːrəli] ['siːznd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðiːz] ['jʌŋstəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

So	thoroughly	seasoned	that	he	did	not	take	these	youngsters	into	his	confidence	.
所以	彻底	经验丰富的	那	他	做过	不是	拿	这些	年轻人	进入	他的	信心	.

他经验老道，对这些年轻人毫不信任。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [in'sjuːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['trædʒədi] .

And	thereby	ensued	something	very	like	tragedy	.
和	从而	随后	某物	非常	喜欢	悲剧	.

于是，一场类似悲剧的事件就此发生。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

The	trail	up	the	mountain	was	through	such	a	wilderness	as	the	boys	had
这	踪迹	向上	这	山	曾是	通过	这样的	一个	荒野	作为	这	男孩们	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

上山的路穿过一片男孩们从未见过的荒野。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]

It	was	late	in	the	evening	when	they	came	out	into	the	open	and	beheld	a
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	他们	来了	出去	进入	这	打开	和	观看	一个

[ˌpænə'ræmə] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['iːstwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

panorama	far	below	them	and	reaching	eastward	as	far	as	the	eye	could
全景	远的	以下	他们	和	到达	向东	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[siː] .

see	.
看	.

夜幕降临，他们来到开阔地带，看到下方远处的全景，一直延伸到东方，一眼望不到边。

['maʊntnz] , ['maʊntnz] , ['maʊntnz] , ['roʊlɪŋ] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['steɪtli] [ænd; ənd]

Mountains	,	mountains	,	mountains	,	rolling	one	upon	another	in	stately	and
山脉	,	山脉	,	山脉	,	滚动	一	之上	其他	在	庄严	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'fjuːʒn] .

magnificent	profusion	.
壮丽	丰富	.

群山，群山，群山，层峦叠嶂，气势磅礴，蔚为壮观。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['mɪljənz] ,

So	they	might	have	been	for	thousands	,	millions	,
所以	他们	可能	有	到过	为了	数千	,	百万	,

所以它们可能存在了数千年、数百万年。

[ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kən'tæmineɪtɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

of	years	without	so	much	as	one	contaminating	sign	of	man	and	all	his
的	年	没有	所以	很多	作为	一	污染	符号	的	男人	和	全部	他的

['klæptræp] [wɜːrks] .

claptrap	works	.
小吵闹	作品	.

多年来，这里连一丝人类及其所有胡言乱语的痕迹都没有。

[haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪti] [siːm] [ɪn] [ðæt] ['endləs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [rɑːk]

How	small	,	how	insignificant	,	would	even	a	city	seem	in	that	endless	region	of	rock
如何	小的	,	如何	微不足道	,	会	甚至	一个	城市	似乎	在	那	无尽的	地区	的	岩石

[ænd; ənd] [hɪl] .

and	hill	.
和	爬坡道	.

在那片无边无际的岩石和丘陵地带，即使是一座城市也会显得多么渺小，多么微不足道。

[ðə; ði] [væst] [siːn] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

The	vast	scene	was	gray	in	the	twilight	,
这	广阔的	场景	曾是	灰色的	在	这	暮	,

暮色笼罩下，广袤的景色一片灰蒙蒙的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

for	even	the	sun	was	sinking	to	rest	in	the	more	hospitable	direction
为了	甚至	这	太阳	曾是	下沉	到	休息	在	这	更多的	好客	方向

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

whence	they	had	come	.
何处	他们	有	来	.

就连太阳也开始西沉，朝着他们来时的那个更加宜人的方向落下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnləs] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['iːvnɪŋ] ,

They	were	facing	the	sunless	chill	of	a	Rocky	Mountain	evening	,
他们	是	面向	这	无日光	寒意	的	一个	洛基	山	晚上	,

他们正面临着落基山脉夜晚不见阳光的寒冷。

['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəs] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .

looking	eastward	toward	the	only	compass	point	that	was	open	to	their	view	.
寻找	向东	朝向	这	仅有的	罗盘	观点	那	曾是	打开	到	他们的	看法	.

他们向东望去，朝着唯一映入眼帘的方向望去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['presəpɪs] , [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['gæləri]

They	were	almost	at	the	edge	of	a	mighty	precipice	,	a	stupendous	gallery
他们	是	几乎	在	这	边缘	的	一个	强大的	悬崖	,	一个	惊人的	画廊

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

他们几乎站在一个雄伟悬崖的边缘，一个令人惊叹的大自然画廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	as	if	a	mountain	had	been	rent	asunder	and	half	of	it
它	曾是	作为	如果	一个	山	有	到过	租	分离	和	一半	的	它

['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪzi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [bɪ'loʊ] .

taken	away	to	afford	a	dizzy	view	of	the	amphitheater	below	.
已采取	离开	到	买得起	一个	晕眩的	看法	的	这	露天剧场	以下	.

仿佛一座山峰被劈开，一半被削去，使人得以仰望下方的圆形剧场，视野令人眩晕。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]

As	the	party	paused	to	make	their	camp	within	the	shelter	of	the	forest	a
作为	这	派对	暂停	到	制作	他们的	营	之内	这	庇护所	的	这	森林	一个

[fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

few	hundred	feet	from	the	brow	of	the	precipice	,
很少	百	脚	从	这	眉头	的	这	悬崖	,

一行人停下来，在距离悬崖顶端几百英尺的森林掩映下扎营。

['mɪstər] . [waɪld] ,

Mr	.	Wilde	,
先生	.	王尔德	,

王尔德先生

[hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] ['tɪltɪd] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sɔːntəd] ['oʊvər] [tɔːrd]

his	unlighted	cigar	tilted	like	a	flag	-	pole	out	of	his	mouth	sauntered	over	toward
他的	未点亮	雪茄	斜	喜欢	一个	旗帜	-	极	出去	的	他的	嘴	漫步	超过	朝向

[ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

the	edge	with	Billy	,
这	边缘	和	比利	,

他嘴里叼着一根没点燃的雪茄，像旗杆一样歪斜着，和比利一起踱步走向边缘。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] ,

the	camera	man	,
这	相机	男人	,

摄影师

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [ɪn'tend][tuː; tə] [bai] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðæt]

with	the	practical	manner	of	a	man	who	might	intend	to	buy	real	estate	in	that
和	这	实际的	方式	的	一个	男人	WHO	可能	打算	到	买	真实的	财产	在	那

[fər'seɪkən] ['riːdʒən][ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] .

forsaken	region	or	who	was	picking	out	a	suitable	spot	for	a	tennis	court	.
被遗弃的	地区	或者	WHO	曾是	挑选	出去	一个	合适的	点	为了	一个	网球	法庭	.

他举止务实，就像一个打算在那片荒凉地区购买房产，或者正在挑选适合建造网球场的地点的人一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['juːsf(ə)l][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn][ðer; ðər][tæsk] ,

The	boys	,	useful	at	last	,	and	competent	in	their	task	,
这	男孩们	,	有用	在	最后的	,	和	胜任的	在	他们的	任务	,

这些男孩终于派上了用场，并且胜任了自己的任务。

[bɪ'gæn] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæmp] .

began	pitching	their	tent	and	making	ready	their	little	camp	.
开始	投球	他们的	帐篷	和	制作	准备好	他们的	小的	营	.

他们开始搭帐篷，准备搭建他们的小营地。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv]

They	saw	Mr	.	Wilde	and	the	camera	man	approach	a	little	clump	of
他们	锯	先生	.	王尔德	和	这	相机	男人	方法	一个	小的	丛	的

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

something	dark	within	a	very	few	feet	of	the	precipice	.
某物	黑暗的	之内	一个	非常	很少	脚	的	这	悬崖	.

他们看到威尔德先生和摄影师走向悬崖边几英尺外的一小团黑色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [bliːk] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['bækgraʊnd] [ɔːr] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

It	was	bare	and	bleak	out	there	,	without	background	or	vegetation	,
它	曾是	裸	和	苍凉	出去	那里	,	没有	背景	或者	植被	,

外面光秃秃的，一片荒凉，没有任何背景或植被。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjərz] [siːmd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;

and	the	two	khaki	-	clad	figures	seemed	bereft	of	their	individuality	;
和	这	二	卡其色	-	覆膜	数据	似乎	失去	的	他们的	个性	;

这两个身穿卡其布衣服的人似乎失去了个性；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['neɪkɪd] , ['tʃɪrləs] [rɑːk] .

they	were	just	two	dark	objects	examining	another	object	on	the	naked	,	cheerless	rock	.
他们	是	只是	二	黑暗的	对象	检查	其他	目的	在	这	裸	,	冷冷清清	岩石	.

它们就像两个黑暗的物体，在光秃秃、毫无生气的岩石上审视着另一个物体。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

High	in	the	air	above	a	black	speck	moved	through	the	dusk	and	disappeared	among	the	distant	mountains	.
高的	在	这	空气	多于	一个	黑色的	斑点	已搬	通过	这	黄昏	和	消失	之中	这	遥远	山脉	.

高空中，一个黑点穿过暮色，消失在远处群山之中。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['wɔrd] ;

“	I	don't	see	how	they	can	get	a	picture	of	a	thing	like	that	,	”	said	Warde	;
“	我	不	看	如何	他们	能	得到	一个	图片	的	一个	事物	喜欢	那	,	”	说	沃德	;

沃德说：“我不明白他们怎么能拍到那样的东西的照片。”

“ [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [miːn] .

“	a	vulture	doing	a	thing	like	that	,	I	mean	.
“	一个	秃鹫	正在做	一个	事物	喜欢	那	,	我	意思是	.

“我是说，一只秃鹫做出那样的事。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌltʃər] , [nɑːt] [waɪl]
They wouldn't get a picture of me having a scrap with a vulture , not while
他们 不会 得到 一个 图片 的 我 拥有 一个 废料 和 一个 秃鹫 , 不是 尽管
[aɪm] ['kɑːnʃəs] . ”
I'm conscious . ”
我是 有意识的 . ”

他们拍不到我跟秃鹫搏斗的照片，只要我意识清醒，他们就拍不到。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [lɔːŋ] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ You wouldn't be conscious long , ” said Warde .
“ 你 不会 是 有意识的 长的 , ” 说 沃德 .

“你不会保持清醒太久，”沃德说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ed] [kɑː'lail] ,
“ The first thing they'll be able to get a picture of up here , ” said Ed Carlyle ,
“ 这 第一的 事物 他们会 是 有能力的 到 得到 一个 图片 的 向上 这里 , ” 说 艾德 凯雷集团 ,

“他们首先能在这里拍到的照片就是这个，”埃德·卡莱尔说道。

“ [ɪz][ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [fraɪd] ['beɪkən] , ['oʊnli] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
“ is me eating some fried bacon , only they'll have to be quick .
“ 是 我 吃 一些 油煎 熏肉 , 仅有的 他们会 有 到 是 快的 .

“我正在吃炸培根，只是他们得快点。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get][ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] .
Come on , let's get the fire started .
来 在 , 我们来吧 得到 这 火 开始 .

来吧，我们来生火。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kæn; kən] - ['oʊpənər] , ['eniweɪ] ?
Where's the can - opener , anyway ?
在哪里? 这 能 - 开球 , 反正 ?

罐头刀在哪儿呢?

[tʃʌk] [ðæt] [eg] ['paʊdər] ['oʊvər] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Chuck that egg powder over here , will you ?
查克 那 蛋 粉末 超过 这里 , 将要 你 ?

把蛋粉扔到这边来好吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmlət] . ”
I'm going to stage a scene with an omelet . ”
我是 去 到 阶段 一个 场景 和 一个 煎蛋卷 . ”

我打算用煎蛋卷来表演一出戏。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['wɔrd] , “ [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
“ I know one thing , ” said Warde , “ we've been talking about something big .
“ 我 知道 一 事物 , ” 说 沃德 , “ 我们已经 到过 说 关于 某物 大的 .

“我知道一件事，”沃德说，“我们一直在谈论一件大事。”

[wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever they want me to do I'm going to do it .
任何 他们 想 我 到 做 我是 去 到 做 它 .

无论他们想让我做什么，我都会去做。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flʌŋk] . ”
I'm not going to flunk . ”
我是 不是 去 到 不及格 . ”

我不会挂科的。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , ” [sed] [ed] .
“ Believe me , I'm going to do something big , ” said Ed .
“ 相信 我 , 我是 去 到 做 某物 大的 , ” 说 艾德 .

“相信我，我要做一件大事，”埃德说。

“ [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Watch me !
” 手表 我 !

“看着我！”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈbeɪkən] [ˈsænwɪtʃ] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
I'm going to do a bacon sandwich — a big one .
我是 去 到 做 一个 熏肉 三明治 — 一个 大的 一 .

我打算做一个培根三明治——一个大的。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][fraɪ] [ðɪs] [ɑːn] [ˈeniweɪ] ?
Where's the thing to fry this on anyway ?
在哪里? 这 事物 到 炒 这 在 反正 ?

到底哪里有用来煎这个的锅啊?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌpər] ; [bɪg][ɪz][maɪ][ˈmɪd(ə)l] [neɪm] .
Let's have a big supper ; big is my middle name .
我们来吧 有 一个 大的 晚餐 ; 大的 是 我的 中间 姓名 .

咱们吃顿丰盛的晚餐吧；我的代名词就是“丰盛”。

[juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi] !
You fellows must be crazy !
你 伙伴们 必须 是 疯狂的 !

你们这些人一定是疯了！

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [waɪld] [ˈwɒnts][ˌjuː ˈes][tuː; tə][rɪsk][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't suppose Mr . Wilde wants us to risk our young lives , do you ?
你 不 认为 先生 . 王尔德 想要 我们 到 风险 我们的 年轻的 生活 , 做 你 ?

你不会认为王尔德先生想让我们冒着生命危险吧?

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [naʊ] [aɪˈd] [iːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [ˌem ˈiː] ,
If I saw a vulture now I'd eat him before he had a chance to eat me ,
如果 我 锯 一个 秃鹫 现在 ID 吃 他 前 他 有 一个 机会 到 吃 我 ,

如果我现在看到一只秃鹫，我会先把它吃掉，免得它有机会吃掉我。

[aɪm][soʊ] [ˈhʌŋgri] .
I'm so hungry .
我是 所以 饥饿的 .

我好饿。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən][aɪs] [kriːm]
I wish there was some place around here where we could get an ice cream
[ˈsoʊdə] ;
soda ;
苏打 ;

我希望附近能有地方可以买到冰淇淋苏打水；

[aɪm] [ˈθɜːrsti] [tuː] . ”
I'm thirsty too . ”
我是 渴 也 . ”

我也很渴。

“ [ə; eɪ] [ˈræzberi] [ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] [wʊd] [goʊ] [gʊd] , ” [sed] [ˈwɔrd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgæðərd] [stɪks]
“ A raspberry sundae would go good , ” said Warde , as he gathered sticks
” 一个 覆盆子 圣代 会 去 好的 , ” 说 沃德 , 作为 他 聚集 棍子
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfaɪər] .
for their fire .
为了 他们的 火 .

“来份覆盆子圣代冰淇淋应该不错，”沃德一边说着，一边捡起树枝生火。

“ [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
“ I remind myself of Pee - Wee Harris .
” 我 提醒 我 的 撒尿 - 威 哈里斯 .

“我感觉自己像极了皮威·哈里斯。”

[ðeɪ] [seɪ] ['vʌltʃərz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] . ”
They say vultures live to be a hundred years old . ”
他们 说 秃鹫 居住 到 是 一个 百 年 老的 . ”

据说秃鹫能活到一百岁。

“ [aɪ][bet][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westi] .
“ I bet there's plenty of them up here all right , ” said Westy .
” 我 赌注 有 很多 的 他们 向上 这里 全部 正确的 , ” 说 韦斯蒂 .

“我敢肯定这里有很多，”韦斯蒂说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ”
“ We came to the right place . ”
” 我们 来了 到 这 正确的 地方 . ”

“我们来对了地方。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [naʊ] , ” [sed] [ed] .
“ I don't see any now , ” said Ed .
” 我 不 看 任何 现在 , ” 说 艾德 .

“我现在一个也没看到，”埃德说。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [heɪ] ? ”
“ I guess they all went to the movies , hey ? ”
” 我 猜测 他们 全部 去 到 这 电影 , 嘿 ? ”

“我猜他们都去看电影了，是吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['rɪski] , ” [sed] ['westi] ,
“ It would be mighty risky , ” said Westy ,
” 它 会 是 强大的 风险 , ” 说 韦斯蒂 ,

“那将非常冒险，”韦斯蒂说道。

“ ['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] .
“ staging a scene like that — a vulture trying to edge somebody off a cliff .
” 舞台 一个 场景 喜欢 那 — 一个 秃鹫 尝试 到 边缘 某人 离开 一个 悬崖 .

“上演这样的场景——就像秃鹫试图把人逼下悬崖一样。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't see how they could do it . ”
我 不 看 如何 他们 可以 做 它 . ”

我不明白他们怎么能做到。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [waɪld] , ” [sed] ['wɔrd] .
“ Leave it to Mr . Wilde , ” said Warde .
” 离开 它 到 先生 . 王尔德 , ” 说 沃德 .

“交给威尔德先生吧，”沃德说道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , ” [sed] [ed][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .
“ I'll be very glad to , ” said Ed in his funny way .
” 患病的 是 非常 高兴的 到 , ” 说 艾德 在 他的 有趣的 方式 .

“我非常乐意，”埃德用他那滑稽的方式说道。

“ [juːd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['vʌltʃərz] .
“ You'd think we were all dead ones talking about vultures .
” 你会 思考 我们 是 全部 死的 一个 说 关于 秃鹫 .

“你会以为我们都是死人，却在谈论秃鹫。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .
Come on , let's get ready to eat .
来 在 , 我们来吧 得到 准备好 到 吃 .

来吧，我们准备吃饭。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [egz] [aɪ'd] [kʊk] [sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm]

If	I	had	some	eggs	I'd	cook	some	ham	and	eggs	if	I	only	had	some
如果	我	有	一些	鸡蛋	ID	厨师	一些	火腿	和	鸡蛋	如果	我	仅有的	有	一些

[hæm] .

ham	.
火腿	.

如果我有鸡蛋，我会做火腿煎蛋；如果我只有火腿的话。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['koʊkoʊ] [wʊd] [goʊ][ɪn][æn; ən] ['ɑːmlət] ? ”

I	wonder	how	cocoa	would	go	in	an	omelet	?	”
我	想知道	如何	可可	会	去	在	一个	煎蛋卷	?	”

我想知道可可粉加到煎蛋卷里会是什么味道?

“ ['ɪtl] [ɔːl][goʊ] , ” [sed] ['wɔrd] .

“	It'll	all	go	,	”	said	Warde	.
”	它将	全部	去	,	”	说	沃德	.

“一切都会过去，”沃德说。

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eint] , ” [sed] [ed] .

“	Right	the	first	time	as	you	usually	ain't	,	”	said	Ed	.
”	正确的	这	第一的	时间	作为	你	通常	不是	,	”	说	艾德	.

“你通常不会第一次就做对，”埃德说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] , [heɪ] ?

“	To	-	morrow	we'll	catch	some	trout	,	hey	?
”	到	-	明天	出色地	抓住	一些	鳟鱼	,	嘿	?

“明天我们去钓鳟鱼，好吗？”

” [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðɪs] [ɪg'zuːbərənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [kɔːld] [ə'laʊd] , “ [heɪ] ,

”	Then	raising	his	voice	this	exuberant	member	of	the	party	called	aloud	,	“	Hey	,
”	然后	提高	他的	嗓音	这	旺盛	成员	的	这	派对	称为	大声	,	”	嘿	,

['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Mr	.	Wilde	and	Billy	,
先生	.	王尔德	和	比利	,

然后，这位热情洋溢的派对成员提高了嗓门，大声喊道：“嘿，威尔德先生和比利，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] , [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] !

the	camera	man	,	come	on	home	to	supper	!
这	相机	男人	,	来	在	家	到	晚餐	!

摄影师，快回家吃晚饭吧!

[juːv] [dʒʌst][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] !

You've	just	got	time	to	wash	your	face	and	hands	!
你已经	只是	得到	时间	到	洗	你的	脸	和	双手	!

你只有时间洗洗脸和手了!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

”	His	voice	sounded	strange	and	singularly	clear	in	the	stillness	and	gathering
”	他的	嗓音	听起来	奇怪的	和	单独地	清除	在	这	寂静	和	采集

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

在寂静的暮色中，他的声音听起来既陌生又格外清晰。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [rɪ'ekəʊd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['loʊnli]

The	last	word	or	two	reechoed	and	sounded	ghastly	in	the	solemn	and	lonely
这	最后的	单词	或者	二	回声	和	听起来	阴森	在	这	庄严	和	孤独

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

最后那一两个字在庄严肃穆、寂寥无几的暮色中回荡，听起来十分凄厉。

“ ['sʌmbɑːdi] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] [ed] ,
“ Somebody hiding around here , ” said Ed ,
“ 某人 隐藏 大约 这里 , ” 说 艾德 ,

“有人藏在这附近，”埃德说。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
clapping his hand to his ear in a funny manner of affectation .
鼓掌 他的 手 到 他的 耳朵 在 一个 有趣的 方式 的 做作 .

他滑稽地用手捂住耳朵，装作很做作的样子。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eniweɪ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ He's not going to get anything to eat anyway , that's one sure thing .
“ 他是 不是 去 到 得到 任何事物 到 吃 反正 , 那就是 一 当然 事物 .

“反正他肯定什么也吃不到，这是肯定的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
” CHAPTER XXXV
” 章 xxxv

第三十五章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
DISAPPOINTMENT
失望

失望

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kæmp] ['sʌpər] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] ['æpitaits] [hwetid] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] ['maʊnt(ə)n]
After a hearty camp supper , devoured with appetites whetted by the keen mountain
后 一个 爽朗 营 晚餐 , 吞噬 和 食欲 磨砺 经过 这 敏锐的 山
[er] ,
air ,
空气 ,

享用了一顿丰盛的营地晚餐后，大家胃口大开，高山上清新的空气更是激发了他们的食欲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][roʊl][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .
the boys found themselves only too glad to roll in for a good night's sleep .
这 男孩们 成立 他们自己 仅有的 也 高兴的 到 卷 在 为了 一个 好的 夜晚 睡觉 .

男孩们无比庆幸能好好睡上一觉。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kɔːld] [ed] ['erəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Have the bell - boy call me in the morning , ” called Ed airily from his
“ 有 这 钟 - 男生 称呼 我 在 这 早晨 , ” 称为 艾德 轻盈地 从 他的
['blæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

“让门童明天早上给我打电话，”埃德从毯子里漫不经心地喊道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ðə; ði] ['draʊzi] ['wɔrd] [ɔːr]['taɪərd] ['westi] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
but before either the drowsy Warde or tired Westy could come back at him
但 前 任何一个 这 昏昏欲睡 沃德 或者 疲劳的 韦斯蒂 可以 来 后退 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
with a reply ,
和 一个 回复 ,

但还没等昏昏欲睡的沃德或疲惫的韦斯蒂开口回答，

[sliːp] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl] [θriː] .
sleep overpowered all three .
睡觉 实力悬殊 全部 三 .

三个人都被睡意打败了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [weɪkt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [brɪsk] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd]

They	**only**	**waked**	**next**	**morning**	**when**	**the**	**brisk**	**stirring**	**about**	**of**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**and**
他们	仅有的	醒来	下一个	早晨	什么时候	这	轻快	搅拌	关于	的	先生	.	王尔德	和

['bɪli] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

Billy	**disturbed**	**them**	**.**
比利	不安	他们	.

直到第二天早上，威尔德先生和比利轻快的走动声才把他们吵醒。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [dʒɪəd] ['mɪstər] . [waɪld] .

"	**Come**	**on**	**now**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**"**	**jeered**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**.**
"	来	在	现在	,	你	伙伴们	,	"	嘲笑	先生	.	王尔德	.

“来吧，你们这些家伙，”威尔德先生嘲笑道。

" [skaʊts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ə'hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['bɪznəs] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	**Scouts**	**ought**	**to**	**be**	**up**	**and**	**dressed**	**ahead**	**of**	**an**	**old**	**business**	**man**	**like**	**me**	**.**
"	童子军	应该	到	是	向上	和	穿着	前方	的	一个	老的	商业	男人	喜欢	我	.

:
.

“童子军应该比像我这样的老商人起得早，穿戴整齐。”

" ['wɔrd] [ænd; ənd] ['westi] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli]

"	**Warde**	**and**	**Westy**	**took**	**this**	**remark**	**to**	**heart**	**and**	**scrambled**	**shamefacedly**
"	沃德	和	韦斯蒂	采取	这	评论	到	心	和	打乱	羞愧地

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

for	**their**	**clothes**	**,**
为了	他们的	衣服	,

沃德和韦斯蒂把这句话记在了心里，羞愧地慌忙找衣服穿。

[bʌt; bət] ['ɛdz] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər] [left] [hɪm; ɪm] [ʌn'tʌtʃt] .

but	**Ed's**	**unfailing**	**good**	**humor**	**left**	**him**	**untouched**	**.**
但	埃德的	永不失败	好的	幽默	左边	他	未受触碰	.

但埃德一贯的乐观幽默让他毫发无损。

[hiː; hi] [lɔld] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

He	**lolled**	**back**	**,**	**gazing**	**up**	**and**	**up**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**foliage**	**above**	**him**	**and**
他	懒散地	后退	,	凝视	向上	和	向上	进入	这	深度	的	叶子	多于	他	和

[ri'tɔːtid] ,

retorted	**,**
反驳	,

他懒洋洋地向后靠去，目光越发凝视着头顶茂密的树荫，然后反驳道：

" [hæv; həv] [ðæt] ['belhɑːp] [get] [maɪ] [pænts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlər] . "

"	**Have**	**that**	**bellhop**	**get**	**my**	**pants**	**from**	**the**	**tailor**	**.**	**"**
"	有	那	行李员	得到	我的	裤子	从	这	裁缝	.	"

“让那个门童去裁缝店把我的裤子拿来。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [skaʊt] [suːt] [æt; ət] [ɔːl] ? " ['kwiərid] ['westi] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**your**	**scout**	**suit**	**at**	**all**	**?**	**"**	**queried**	**Westy**	**in**	**disapproval**	**.**
"	不是	你	去	到	穿	你的	侦察	套装	在	全部	?	"	查询	韦斯蒂	在	不赞成	.

“你难道一点都不打算穿童子军制服吗？”韦斯蒂不满地问道。

" [ɔː] , [dʒiː] , ['mɪstər] . [waɪld] [dʒɔʃt] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'baʊt] ['werɪŋ] - ['rɑːmpərz] - [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk]

"	**Aw**	**,**	**gee**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**joshed**	**me**	**so**	**about**	**wearing**	**'**	**rompers**	**'**	**I'm**	**going**	**to**	**stick**
"	啊	,	哎呀	,	先生	.	王尔德	乔希德	我	所以	关于	穿着	-	连体衣	-	我是	去	到	戳

[tuː; tə] [maɪ] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ,

to	**my**	**corduroys**	**,**
到	我的	灯芯绒	,

“哎呀，威尔德先生拿我穿连体裤的事开玩笑，我还是坚持穿我的灯芯绒裤吧。”

" [sed] [ed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['i:gərli] [ɑ:n] ['brekfəst] .

"	said	Ed	,	springing	up	,	his	mind	eagerly	on	breakfast	.
"	说	艾德	,	弹簧	向上	,	他的	头脑	急切地	在	早餐	.

"埃德说着，猛地站了起来，满脑子想的都是早餐。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['vʌltʃər] [klɪf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [waɪld] ? " [æskt] ['wɔrd] ,

"	Are	you	going	up	to	Vulture	Cliff	this	morning	,	Mr	.	Wilde	?	"	asked	Warde	,
"	是	你	去	向上	到	秃鹫	悬崖	这	早晨	,	先生	.	王尔德	?	"	问	沃德	,

"威尔德先生，您今天早上要去秃鹫崖吗？"沃德问道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

impatient	to	know	the	program	of	the	outing	.
不耐烦	到	知道	这	程序	的	这	外出	.

迫不及待想知道这次郊游的行程安排。

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [waɪld] , ['bɪzi] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ]

"	That's	just	where	I'm	going	,	Mister	,	"	replied	Mr	.	Wilde	,	busy	already	with
"	那就是	只是	在哪里	我是	去	,	先生	,	"	回复	先生	.	王尔德	,	忙碌的	已经	和

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪk] .

preparations	for	this	hike	.
准备工作	为了	这	远足	.

"我正要去那里，先生，"威尔德先生回答道，他已经开始为这次徒步旅行做准备了。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	And	,	"	he	added	,
"	和	,	"	他	额外	,

"而且，"他补充道，

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['həupfulz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	I	hope	you	young	hopefuls	put	in	a	lucky	day	catching	plenty	of	fish	for	a
"	我	希望	你	年轻的	有希望的人	放	在	一个	幸运的	天	捕捉	很多	的	鱼	为了	一个

[gʊd] [mi:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

good	meal	this	evening	,
好的	一顿饭	这	晚上	,

"我希望你们这些怀揣梦想的年轻人今天能有好运，捕到很多鱼，今晚可以好好吃一顿。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][get] [bæk] [hɪr] [wi:l] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]

because	when	Billy	and	I	get	back	here	we'll	be	hungry	enough	to	eat	a
因为	什么时候	比利	和	我	得到	后退	这里	出色地	是	饥饿的	足够的	到	吃	一个

[hɑ:rd] - [bɔɪld] [raɪ'nɑ:sərəs] . "

hard	-	boiled	rhinoceros	.	"
难的	-	煮沸	犀牛	.	"

因为等比利和我回到这里，我们会饿到恨不得吃下一头煮熟的犀牛。"

" [kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['westi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	Can't	we	go	with	you	?	"	asked	Westy	,	his	face	the	picture	of	disappointment
"	不能	我们	去	和	你	?	"	问	韦斯蒂	,	他的	脸	这	图片	的	失望

.

:

.

"我们不能和你们一起去吗？"韦斯蒂问道，脸上满是失望。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [grɪnd] ['bɪli] ['hɑ:rtləsli] .

"	Go	with	us	,	your	grandmother	,	"	grinned	Billy	heartlessly	.
"	去	和	我们	,	你的	祖母	,	"	咧嘴一笑	比利	冷酷无情	.

"跟我们走吧，你奶奶，"比利冷酷地笑着说。

" [ðæt] [klɪf] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

"	That	cliff	is	no	place	for	little	children	.	"
"	那	悬崖	是	不	地方	为了	小的	孩子们	.	"

"那处悬崖不适合小孩子玩耍。"

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [waɪld] .
“ I should say not , ” added Mr . Wilde .
“ 我 应该 说 不是 , ” 额外 先生 . 王尔德 .

“我应该说不是，”威尔德先生补充道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] [fɔːl] [daʊn]
“ I can't be responsible to your mammas if their darling boys fall down
“ 我 不能 是 负责任的 到 你的 妈妈们 如果 他们的 亲爱的 男孩们 落下 向下
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʌzədz] [pɪk] [ðer; ðər] [boʊnz] .
and have the buzzards pick their bones .
和 有 这 秃鹰 挑选 他们的 骨头 .

“如果你们妈妈心爱的儿子摔倒在地，秃鹫啄食他们的骨头，我无法对你们的妈妈负责。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [aɪs]
don't you know a vulture would rather eat a Boy Scout than a dish of ice
不 你 知道 一个 秃鹫 会 相当 吃 一个 男生 侦察 比 一个 盘子 的 冰
[kriːm] ?
cream ?
奶油 ?

难道你不知道秃鹫宁愿吃掉一个童子军也不愿吃掉一盘冰淇淋吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] [kɪdz] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wer] [jʊə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]
you kids stick around here out of our way where you're safe and show us
你 孩子们 戳 大约 这里 出去 的 我们的 方式 在哪里 你是 安全的 和 展示 我们
[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] [stɑːr] [skaʊt] [kæn; kən] [kʊk] .
what kind of a meal a star scout can cook .
什么 种类 的 一个 一顿饭 一个 星星 侦察 能 厨师 .

你们这些孩子待在这里，别碍我们的事，确保你们的安全，然后给我们展示一下，一个优秀的童子军能做出什么样的美食。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs]
” It was a cruel disappointment to the boys to find that their part in this
” 它 曾是 一个 残忍的 失望 到 这 男孩们 到 寻找 那 他们的 部分 在 这
[juˈniːk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [kæmp] ['duːti] .
unique expedition was to be limited to the mere routine of camp duty .
独特的 远征 曾是 到 是 有限的 到 这 仅仅 常规 的 营 责任 .

“对于男孩们来说，残酷的失望是，他们在这次独特的探险中所能做的，仅仅是执行例行的营地任务。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [praɪd] ,
This was truly a blow to their expectations and pride ,
这 曾是 真的 一个 吹 到 他们的 期望 和 自豪 ,

这确实对他们的期望和自尊心造成了沉重打击。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ɔːr] [waɪn] .
but each was too good a scout to argue or whine .
但 每个 曾是 也 好的 一个 侦察 到 争论 或者 抱怨 .

但他们都是非常优秀的球探，所以不会争辩或抱怨。

[ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] : ['westi] , [ðə; ði] ['sensətɪv] , [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
They took this disappointment characteristically : Westy , the sensitive , was hurt .
他们 采取 这 失望 典型地 : 韦斯蒂 , 这 敏感的 , 曾是 伤害 .

他们以他们特有的方式回应了这次失望：敏感的韦斯蒂受到了伤害。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] [piːt]

He	felt	that	he	had	proved	himself	in	the	encounter	with	Bloodhound	Pete
他	毛毡	那	他	有	已证实	他自己	在	这	遇到	和	寻血猎犬	皮特

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] “ [bɪg] ” [θɪŋz] .

and	was	entitled	to	be	trusted	in	“	big	”	things	.
和	曾是	标题	到	是	可信	在	“	大的	”	事物	.

他觉得自己在与猎犬皮特的交锋中证明了自己，有资格在“大事”上获得信任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .

He	was	too	proud	to	say	this	,	however	,	and	only	flushed	and	kept	silent	.
他	曾是	也	自豪的	到	说	这	,	然而	,	和	仅有的	酡	和	保留	沉默的	.

但他自尊心太强，说不出话来，只是脸涨得通红，一言不发。

['wɔrd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'dɪgnənt] .

Warde	was	plainly	indignant	.
沃德	曾是	显然	愤怒	.

沃德显然非常愤慨。

[ed] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Ed	,	however	,	although	quite	as	disappointed	as	the	others	,
艾德	,	然而	,	虽然	相当	作为	失望的	作为	这	其他的	,

然而，埃德虽然和其他人一样失望，

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ” [er] .

accepted	it	with	his	usual	“	I	should	worry	”	air	.
公认	它	和	他的	通常	“	我	应该	担心	”	空气	.

他一如既往地摆出一副“我才不担心呢”的姿态接受了这件事。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒɔːntɪli] .

“	Go	ahead	,	”	he	said	jauntily	.
“	去	前方	,	”	他	说	轻快地	.

“去吧，”他轻快地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] .

“	You	can't	make	me	mad	.
“	你	不能	制作	我	疯狂的	.

你惹不起我。

[aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] .

I'm	just	crazy	to	be	kitchen	police	.
我是	只是	疯狂的	到	是	厨房	警察	.

我简直疯了，居然想当厨房警察。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːpgʌn] [aɪ'd] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['elifənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

If	I	had	a	popgun	I'd	shoot	a	couple	of	elephants	for	a	nice	little
如果	我	有	一个	玩具枪	ID	射击	一个	夫妻	的	大象	为了	一个	好的	小的

['frɪkəsiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

fricassee	for	your	supper	.
炖菜	为了	你的	晚餐	.

如果我有一把玩具枪，我会射杀几头大象，给你做一份美味的炖肉晚餐。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [fɔːl] [ɔːf] [ðæt] [klɪf] ,

But	listen	,	if	you	two	fall	off	that	cliff	,
但	听	,	如果	你	二	落下	离开	那	悬崖	,

但是听着，如果你们两个掉下悬崖，

[dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

don't	expect	me	to	come	running	and	pick	you	up	.
不	预计	我	到	来	跑步	和	挑选	你	向上	.

别指望我会跑过来接你。

" [æz; əz]['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] ['bɪli] [set] [ɔːf] , ['wɔrd] [sʌlkt] .

"	As	Mr	.	Wilde	and	Billy	set	off	,	Warde	sulked	.
"	作为	先生	.	王尔德	和	比利	放	离开	,	沃德	生闷气	.

“威尔德先生和比利出发时，沃德闷闷不乐。”

['westi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] ,

Westy	said	,	"	I	don't	think	it's	fair	,
韦斯蒂	说	,	"	我	不	思考	它是	公平的	,

韦斯蒂说：“我觉得这不公平。”

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] .

and	it's	just	our	luck	to	be	kept	out	of	big	things	.
和	它是	只是	我们的	运气	到	是	保留	出去	的	大的	事物	.

我们运气不好，总是与大事无缘。

" [bʌt; bət][ed] [sed] , " [puːt] !

"	But	Ed	said	,	"	Poot	!
"	但	艾德	说	,	"	噗	!

但埃德说：“噗！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] !

What	do	you	care	!
什么	做	你	关心	!

你管它呢！

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn]

I'd	just	as	lieves	have	a	good	day's	fishing	as	monkey	around	up	there	on
ID	只是	作为	生活	有	一个	好的	天	钓鱼	作为	猴	大约	向上	那里	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [muvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

the	top	of	the	world	trying	to	get	movies	of	the	angels	.
这	顶部	的	这	世界	尝试	到	得到	电影	的	这	天使	.

我宁愿去钓鱼，也不愿在世界之巅像猴子一样到处乱窜，试图拍摄天使的影像。

[ðæt] [oʊl] [klɪf] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['beɪbi] !

That	ole	cliff	is	too	high	for	this	baby	!
那	奥莱	悬崖	是	也	高的	为了	这	婴儿	!

那悬崖对这孩子来说太高了！

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['siːsɪk] .

It's	worse	than	the	Woolworth	Tower	and	that	always	makes	me	seasick	.
它是	更糟	比	这	伍尔沃斯	塔	和	那	总是	制作	我	晕船	.

它比伍尔沃斯大厦还糟糕，而伍尔沃斯大厦总是让我晕船。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

Come	on	,	let's	go	fishing	.
来	在	, 我们来吧		去	钓鱼	.

走吧，我们去钓鱼。

['meɪbi] [wiːl] [miːt] [ə; eɪ] ['grɪzli] .

Maybe	we'll	meet	a	grizzly	.
或许	出色地	见面	一个	灰熊	.

或许我们会遇到灰熊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] ['westi] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [helpt] ['gæðər] [ʌp][ðer; ðər]['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [ed]

"	At	this	prospect	Westy	brightened	and	helped	gather	up	their	tackle	which	Ed
"	在	这	前景	韦斯蒂	明亮	和	帮助	收集	向上	他们的	处理	哪个	艾德

[əu'paind][wʌz; wəz] " [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] ['seɪfti] [pɪn] .

opined	was	"	some	improvement	on	that	historic	safety	pin	.
发表意见	曾是	"	一些	改进	在	那	历史性	安全	别针	.

看到这个前景，韦斯蒂精神一振，帮忙收拾好他们的装备，埃德认为这“比那个历史悠久的安全别针要好一些”。

" ['wɔrd] , [haʊ'evər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
" **Warde** , **however** , **refused** **to** **go** **along** .
" 沃德 , 然而 , 拒绝 到 去 沿着 .

然而，沃德拒绝同意。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **not** **going** , " **he** **said** .
" 我是 不是 去 , " 他 说 .

"我不去，"他说。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [rɑ:k] [læst] [naɪt] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts] .
" **I** **turned** **my** **ankle** **on** **a** **loose** **rock** **last** **night** **anyway** **and** **it** **hurts** .
" 我 转向 我的 踝 在 一个 松动的 岩石 最后的 夜晚 反正 和 它 疼痛 .

"我昨晚不小心被一块松动的石头崴了脚，现在很疼。"

[ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [ðem; ðəm] — [ðæts] [fer] .
You **catch** **the** **fish** **and** **I'll** **cook** **them** **—** **that's** **fair** .
你 抓住 这 鱼 和 患病的 厨师 他们 — 那就是 公平的 .

你去捕鱼，我来烹饪——这很公平。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] .
I'm **going** **to** **write** **a** **letter** **home** .
我是 去 到 写 一个 信 家 .

我要给家里写封信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] ['eniweɪ] . " "
I **don't** **know** **when** **I'll** **mail** **it** , **but** **I'll** **get** **it** **written** **anyway** . **"** **"**
我 不 知道 什么时候 患病的 邮件 它 , 但 患病的 得到 它 书面 反正 . " "

我不知道什么时候能寄出去，但我肯定会写完的。

- [teɪnt] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , [its] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hɜ:rt] , " [sed] [ed] , [ə'stu:tli] .
' **Tain't** **your** **ankle** , **it's** **your** **feelings** **that** **hurt** , **"** **said** **Ed** , **astutely** .
- 污点 你的 踝 , 它是 你的 情怀 那 伤害 , " 说 艾德 , 敏锐地 .

"不是你的脚踝受伤了，而是你的心疼，"埃德敏锐地说。

" [bʌt; bət][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [hɪəz] [wer] [kɪt] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd][dænəl] [bu:n] [li:v] [ju:; jʊ] .
" **But** **do** **as** **you** **like** , **here's** **where** **Kit** **Carson** **and** **Dan'l** **Boone** **leave** **you** .
" 但 做 作为 你 喜欢 , 这里是 在哪里 成套工具 卡森 和 丹尔 布恩 离开 你 .

"但随你便吧，基特·卡森和丹尼尔·布恩就此告别了你。"

,
S'long ,
s'long ,

很长，

" [ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd][ed] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **and** **Westy** **and** **Ed** **disappeared** **through** **the** **woods** **toward** **the** **sound** **of** **a**
" 和 韦斯蒂 和 艾德 消失 通过 这 树林 朝向 这 声音 的 一个
['bɔɪstərəs] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,
boisterous **mountain** **stream** ,
喧闹的 山 溪流 ,

于是，韦斯蒂和艾德消失在树林中，朝着潺潺的山涧溪流声走去。

['li:vɪŋ] ['wɔrd] [bɪ'haɪnd] .
leaving **Warde** **behind** .
离开 沃德 在后面 .

把沃德留在身后。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] [ə'gen] !
How **little** **they** **knew** **what** **was** **to** **happen** **before** **they** **were** **all** **together** **again** **!**
如何 小的 他们 知道 什么 曾是 到 发生 前 他们 是 全部 一起 再次 !

他们当时对即将发生的一切浑然不知，直到他们再次团聚！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ɔːf] [ðə; ði] [klɪf]

OFF	THE	CLIFF
离开	这	悬崖

坠落悬崖

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ed][ænd; ənd] ['westi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

It	was	late	in	the	afternoon	when	Ed	and	Westy	who	had	been	working
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	艾德	和	韦斯蒂	WHO	有	到过	在职的

[ðer; ðər] [wei] [ˌʌp'striːm] [ɔːl] [deɪ] [ə'wɔrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [traʊt] ,

their	way	upstream	all	day	awarded	with	a	goodly	string	of	gleaming	trout	,
他们的	方式	上游	全部	天	获奖	和	一个	很好	细绳	的	闪闪发光	鳟鱼	,

那天下午晚些时候，埃德和韦斯蒂逆流而上钓了一整天，终于收获了一串闪闪发光的鳟鱼。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɑːki] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vʌltʃər] [klɪf] [wʌz; wəz]

found	themselves	on	a	high	and	rocky	point	from	which	Vulture	Cliff	was
成立	他们自己	在	一个	高的	和	岩石	观点	从	哪个	秃鹫	悬崖	曾是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	visible	.
显然	可见的	.

他们发现自己站在一个高高的岩石点上，从那里可以清楚地看到秃鹫崖。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	clear	mountain	air	it	seemed	as	if	they	might	almost	touch	it	.
在	这	清除	山	空气	它	似乎	作为	如果	他们	可能	几乎	触碰	它	.

在清澈的山间空气中，仿佛他们几乎可以触碰到它。

['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skræmblz] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kætʃ] ,

Tired	from	their	scrambles	and	satisfied	with	their	catch	,
疲劳的	从	他们的	争夺	和	使满意	和	他们的	抓住	,

他们忙乱地捕捞，筋疲力尽，但对自己的收获感到满意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] .

the	boys	stretched	out	on	the	rocks	and	gazed	up	at	the	cliff	.
这	男孩们	拉伸	出去	在	这	岩石	和	凝视	向上	在	这	悬崖	.

男孩们躺在岩石上，抬头凝望着悬崖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gʌltʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪzi] [depθs] [ðæt] [ed]

They	were	separated	from	it	by	a	narrow	gulch	of	such	dizzy	depths	that	Ed
他们	是	分开	从	它	经过	一个	狭窄的	峡谷	的	这样的	晕眩的	深度	那	艾德

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['siːsɪk] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

said	it	made	him	seasick	to	look	down	.
说	它	制成	他	晕船	到	看	向下	.

他们与它之间隔着一条狭窄的深谷，深得令人眩晕，埃德说往下看就让他感到晕船。

“ [dəunt] [lʊk] [daʊn] , [ðen] , [lʊk] [ʌp] , ” [sed] ['westi] .

“	Don't	look	down	,	then	,	look	up	,	”	said	Westy	.
“	不	看	向下	,	然后	,	看	向上	,	”	说	韦斯蒂	.

“那就别往下看，抬头看看，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	You	can	see	the	vultures	from	here	.	”
“	你	能	看	这	秃鹫	从	这里	.	”

“从这里可以看到秃鹫。”

“ [dʒiː] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Gee	,	so	you	can	.
“	吉	,	所以	你	能	.

“哎呀，原来如此。”

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ɛəpleinz] ?
Don't they look like airplanes ?
不 他们 看 喜欢 飞机 ?

它们看起来是不是很像飞机?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”
I wonder how big they are ? ”
我 想知道 如何 大的 他们 是 ? ”

我想知道它们有多大?

“ [wel] , ” [sed] ['westi] ,
“ Well , ” said Westy ,
“ 出色地 , ” 说 韦斯蒂 ,

“嗯,”韦斯蒂说道。

“ [ðæt] [gaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [sed] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] [wʌns] [ðæt] ['meʒərd] ['oʊvər] [eɪt] [fiːt]
“ that guide at the Hermitage said he killed one once that measured over eight feet
“ 那 指导 在 这 隐士庐 说 他 被杀 一 一次 那 测量 超过 八 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from the tip of one wing to the tip of the other ,
从 这 提示 的 一 翼 到 这 提示 的 这 其他 ,

“埃尔米塔日的那位向导说他曾经猎杀过一只翼展超过八英尺的巨蜥，从一侧翼尖到另一侧翼尖的距离超过八英尺。”

[spred] [aʊt] .
spread out .
传播 出去 .

展开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ðæt] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
Of course he didn't kill that one on this reservation ,
的 课程 他 没有 杀 那 一 在 这 预订 ,

当然，他没有在这片保留地上杀掉那只狗。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bɪg] . ”
but I bet these are just as big . ”
但 我 赌注 这些 是 只是 作为 大的 . ”

但我敢肯定这些也一样大。”

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
“ I bet they are , and my goodness look what a lot of them there are .
“ 我 赌注 他们 是 , 和 我的 善良 看 什么 一个 很多 的 他们 那里 是 .

“我敢肯定他们就是，我的天哪，你看他们有多少啊。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sent] ['sʌmθɪŋ] [ded] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ed][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
They must scent something dead over there , ” cried Ed in excitement .
他们 必须 香味 某物 死的 超过 那里 , ” 哭 艾德 在 激动 .

“他们那边一定闻到了死东西的气味！”埃德兴奋地喊道。

“ [ded] ['nʌθɪŋ] !
“ Dead nothing !
“ 死的 没有什么 !

“死寂一片！”

” ['westi] [ˌdisə'griːd] .
” Westy disagreed .
” 韦斯蒂 不同意 .

韦斯蒂对此表示反对。

“ ['sʌmθɪŋz] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] !
“ Something's scaring them !
“ 某样东西 吓人 他们 !

“有什么东西吓到他们了！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] !
There's a man !
有 一个 男人 !

那里有个男人!

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . [waɪld] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] .
Why , it must be Mr . Wilde ; you can see him as plain as plain .
为什么 , 它 必须 是 先生 . 王尔德 ; 你 能 看 他 作为 清楚的 作为 清楚的 .

那一定是王尔德先生；你一眼就能看出是他。

[aɪ][dəunt] [siː] ['bɪli] ['eniwer] .
I don't see Billy anywhere .
我 不 看 比利 任何地方 .

我没看到比利。

[naʊ] ['mɪstər] . ['waɪldz] [gɔːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Now Mr . Wilde's gone back in the bushes .
现在 先生 . 王尔德的 已消失 后退 在 这 灌木丛 .

现在威尔德先生又躲回灌木丛里去了。

[lets] [klaɪm] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Let's climb up higher and watch .
我们来吧 爬 向上 更高 和 手表 .

我们爬到更高的地方去看吧。

" [ðeɪ] ['skræmbld] ['haɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They scrambled higher to a point that afforded a very clear view of the
" 他们 打乱 更高 到 一个 观点 那 提供 一个 非常 清除 看法 的 这
['presəpɪs] ['ɑːpəzɪt] .
precipice opposite .
悬崖 对面的 .

他们爬到更高的地方，可以非常清楚地看到对面的悬崖。

['niːðər] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Neither man was now to be seen ,
两者都不 男人 曾是 现在 到 是 已见 ,

两人都已不见踪影。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
but several vultures were circling the cliff and others joined them ,
但 一些 秃鹫 是 盘旋 这 悬崖 和 其他的 加入 他们 ,

但有好几只秃鹫在悬崖上空盘旋，随后又有其他秃鹫加入它们。

['pəːtʃɪŋ] ['klʌmzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌgli] [hʌmpt] ['ʃəuldəz] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət]
perching clumsily on the rock shrugging their ugly humped shoulders in disgust at
栖息 笨拙地 在 这 岩石 耸肩 他们的 丑陋的 驼背 肩膀 在 厌恶 在
['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .
being disturbed .
存在 不安 .

它们笨拙地栖息在岩石上，耸着丑陋的驼背，厌恶地表示被打扰了。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] [ðer; ðər] [dʒʌtid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [ʃelf] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [ðæt]
Out from the wooded height there jutted a long narrow shelf of bare rock that
出去 从 这 树木繁茂的 高度 那里 突出的 一个 长的 狭窄的 架子 的 裸 岩石 那
[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] .
overhung the deep ravine below .
悬垂 这 深的 峡谷 以下 .

从树木繁茂的高地上伸出一条狭长的裸露岩石平台，悬在下方深邃的峡谷之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)
第7/8页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vʌltʃərz] - [ru:st] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .
This was the vultures ' roost and outlook .
这 曾是 这 秃鹫 - 栖息地 和 前景 .

这是秃鹫的栖息地和眺望点。

[ɪn] [k'revɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [bɜ:rdz][hæd; həd][ðer; ðər] [greɪt] ['ɔ:kwərd] [nests] [ænd; ənd]
In crevices along here the monstrous birds had their great awkward nests and
在 缝隙 沿着 这里 这 滔天 鸟类 有 他们的 伟大的 尴尬的 巢穴 和
[hɪr] " [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
here " on top of the world ,
这里 " 在 顶部 的 这 世界 ,

沿着这条路，在岩缝里，那些巨大的鸟儿筑起了它们笨拙的大巢，而在这里，“在世界之巅”，

" [æz; əz][ed] [sed] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [hætʃt] .
" as Ed said , their little ones were hatched .
" 作为 艾德 说 , 他们的 小的 一个 是 孵化 .

正如艾德所说，他们的孩子破壳而出。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃelf] [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['krʊkɪd] [paɪn] ,
On the edge of this shelf there grew a solitary crooked pine ,
在 这 边缘 的 这 架子 那里 生长 一个 孤 歪 松树 ,

在这个架子的边缘，长着一棵孤零零的弯曲松树。

[dɪ'fɔ:rmd] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [rɑ:k] [ə'genst] ['meni]
deformed in its efforts to keep a difficult foothold in the barren rock against many
变形 在 它是 努力 到 保持 一个 难的 立足点 在 这 荒芜 岩石 反对 许多
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tempɪst] .
a mountain tempest .
一个 山 暴风雨 .

在无数次山间风暴中，它努力在贫瘠的岩石上站稳脚跟，却因此变形。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] .
At the foot of this tree an object caught the boys ' eyes .
在 这 脚 的 这 树 一个 目的 捕捉 这 男孩们 - 眼睛 .

树下有一个东西吸引了男孩们的目光。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
" they both cried at once ,
" 他们 两个都 哭 在 一次 ,

他们俩同时哭了起来。

[ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [tru:] ['ɪndiən]
and squinting against the afternoon sun they shaded their eyes in true Indian
和 眯眼 反对 这 下午 太阳 他们 阴影 他们的 眼睛 在 真的 印度
['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn'tentli] .
fashion and peered intently .
时尚 和 窥视 专注地 .

他们眯着眼睛，抵挡午后的阳光，用印度人特有的方式遮住眼睛，专注地凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

It	**couldn't**	**be**	**!**
它	不能	是	!

不可能!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

It	**was**	**!**
它	曾是	!

没错!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**a**	**scout**	**uniform**	**even**	**at**	**this**	**distance**	**.**
那里	曾是	不	误会	一个	侦察	制服	甚至	在	这	距离	.

即使隔着这么远的距离，也绝对不会认错童子军制服。

[jet] ['niːðər] [bɔɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Yet	**neither**	**boy**	**would**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**
然而	两者都不	男生	会	相信	他的	眼睛	.

然而，两个男孩都不相信自己的眼睛。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [siːmd] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] !

The	**thing**	**they**	**saw**	**seemed**	**too**	**impossible**	**to**	**be**	**true**	**!**
这	事物	他们	锯	似乎	也	不可能的	到	是	真的	!

他们所看到的景象似乎太不可思议了!

[bəuθ] [tə'geðər] [ðeɪ] [sed] [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Both	**together**	**they**	**said**	**the**	**same**	**thing**	**at**	**once**	**.**
两个都	一起	他们	说	这	相同的	事物	在	一次	.

他们俩异口同声地说出了同样的话。

“ [ðæt] [kɑːnt] [hiː; hi] ['wɔrd] !

“	**That**	**can't**	**he**	**Warde**	**!**
”	那	不能	他	沃德	!

“那不可能是沃德!”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

”	**They**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**and**	**then**	**back**	**again**	**.**
”	他们	看起来	在	一	其他	和	然后	后退	再次	.

他们互相看了一眼，然后又互相看了一眼。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] ,

“	**As**	**sure**	**as**	**you're**	**born**	**,**
”	作为	当然	作为	你是	出生	,

“就像你出生一样确定无疑，

[ðæts] ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] !

that's	**Warde**	**Hollister**	**sitting**	**under**	**that**	**tree**	**on**	**the**	**very**	**tip**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**!**
那就是	沃德	霍利斯特	坐着	在下面	那	树	在	这	非常	提示	边缘	的	这	悬崖	!

坐在悬崖边那棵树下的就是沃德·霍利斯特!

” ['westi] [wʌz; wəz][soʊ] ['breθləs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp] .

”	**Westy**	**was**	**so**	**breathless**	**that**	**he**	**could**	**only**	**gasp**	**.**
”	韦斯蒂	曾是	所以	喘不过气	那	他	可以	仅有的	喘气	.

“韦斯蒂气喘吁吁，只能发出断断续续的喘息声。”

“ [waɪ] , [maɪ] [gɑːʃ] ! ” [sed] [ed] ['ɪrɪtəbli] ,

“	**Why**	**,**	**my**	**gosh**	**!**	**”**	**said**	**Ed**	**irritably**	**,**
“	为什么	,	我的	天哪	!	”	说	艾德	易怒地	,

“哎呀，我的天哪！”艾德不耐烦地说。

“ ['hiːz] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wulwəːθ]

“	he's	as	crazy	as	a	June	bug	to	sit	up	there	on	top	of	the	Woolworth
”	他是	作为	疯狂的	作为	一个	六月	漏洞	到	坐	向上	那里	在	顶部	的	这	伍尔沃斯

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [legz] [hæŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

and	let	his	silly	legs	hang	over	the	edge	.
和	让	他的	愚蠢的	腿	悬挂	超过	这	边缘	.

“他真是疯了，竟然坐在伍尔沃斯大厦顶上，让他那双傻腿悬在边缘。”

['hæznt] [hiː; hi] [gɑːt] ['eni] [sens] ? ”

Hasn't	he	got	any	sense	?	”
还没有	他	得到	任何	感觉	?	”

他难道一点常识都没有吗?

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , ” [sed] ['westi] ,

“	Haven't	you	heard	,	”	said	Westy	,
”	还没有	你	听到	,	”	说	韦斯蒂	,

“你没听说吗？”韦斯蒂说道。

“ [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [luːz] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [wɑːnt]

“	of	people	who	lose	their	senses	when	they	get	up	on	something	high	and	want
”	的	人们	WHO	失去	他们的	感官	什么时候	他们	得到	向上	在	某物	高的	和	想

[tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] ?

to	jump	off	?
到	跳	离开	?

“那些在高处失去理智并想要跳下去的人？”

[wʌt] [ɪf] — — ”

What	if	—	—	”
什么	如果	—	—	”

如果什么 - ”

“ [wʌt] [ɪf] — — ” ['ekəud] [ed] [ænd; ənd] [bəuθ] [felt] [tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

“	What	if	—	—	”	echoed	Ed	and	both	felt	too	horrified	to	say	more	.
”	什么	如果	—	—	”	回声	艾德	和	两个都	毛毡	也	惊恐万分	到	说	更多的	.

“如果——”艾德重复道，两人都感到太过恐惧，说不出更多的话。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɔrd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪzi]

Instinctively	they	crouched	low	as	if	the	very	sight	of	Warde	so	near	the	dizzy
本能地	他们	蹲着	低的	作为	如果	这	非常	视线	的	沃德	所以	靠近	这	晕眩的

[edʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] [klɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ðəm'selvz] ,

edge	made	them	cling	closer	to	solid	rock	themselves	,
边缘	制成	他们	黏着	更近	到	坚硬的	岩石	他们自己	,

他们本能地蹲伏下来，仿佛看到沃德离悬崖边缘如此之近，就让他们自己也更紧地抓住坚实的岩石。

[nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ækt] [maɪt] [hoʊld] ['wɔrd]

not	only	for	their	own	peace	of	mind	but	as	if	their	act	might	hold	Warde
不是	仅有的	为了	他们的	自己的	和平	的	头脑	但	作为	如果	他们的	行为	可能	抓住	沃德

[bæk] ,

back	,
后退	,

不仅是为了让自己安心，也是为了阻止沃德的行动。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðər] ['hɔːrər] ['θretnd] .

But	now	another	horror	threatened	.
但	现在	其他	恐怖	威胁	.

但现在，另一种恐怖威胁正在逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [riˈzentid] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

It	was	plain	that	the	vultures	resented	this	stranger	in	their	midst	.
它	曾是	清楚的	那	这	秃鹫	怨恨	这	陌生人	在	他们的	中间	.

很明显，秃鹫们对这个闯入它们中间的陌生人感到不满。

['swiːpɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [wɪŋz] ['sevrəl] ['vʌltʃərz] , [ə'pærəntli] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Sweeping	forth	with	wide	wings	several	vultures	,	apparently	startled	from	their
扫荡	前进	和	宽的	翅膀	一些	秃鹫	,	显然	惊慌	从	他们的

['fæstnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

fastnesses	on	the	rocks	,
坚固性	在	这	岩石	,

几只秃鹫张开大翅膀，显然是被惊扰，从岩石上的栖身之处飞了出来。

[swuːp] [aʊt] [ænd; ənd] ['səːkld] [ðə; ði] [loʊn] [paɪn] .

swooped	out	and	circled	the	lone	pine	.
俯冲	出去	和	圈起来	这	孤独	松树	.

俯冲而出，绕着那棵孤零零的松树盘旋。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['stɔːri] [bʌk] ['(h)witliː] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] ['vʌltʃərz] , [bəuθ] [bɔɪz]

Mindful	of	the	ghastly	story	Buck	Whitley	had	told	of	vultures	,	both	boys
正念	的	这	阴森	故事	巴克	惠特利	有	讲述	的	秃鹫	,	两个都	男孩们

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

想起巴克·惠特利讲述的关于秃鹫的可怕故事，两个男孩都打了个寒颤。

“ [ðer; ðər] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

“	There	come	some	more	,
“	那里	来	一些	更多的	,

“还有一些，

” ['westi] ['wɪspəd] — [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] .

”	Westy	whispered	—	in	his	fright	he	could	not	control	his	voice	to	speak	aloud	.
”	韦斯蒂	低声说道	—	在	他的	惊吓	他	可以	不是	控制	他的	嗓音	到	说话	大声	.

“韦斯蒂低声说道——他吓坏了，控制不住自己的声音，没能大声说话。”

[tuː] [mɔːr] [greɪt] [bɜːrdz] [wɪŋd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [er] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] .

Two	more	great	birds	winged	out	over	the	gulch	and	turned	in	air	around	the	pine	.
二	更多的	伟大的	鸟类	有翅膀的	出去	超过	这	峡谷	和	转向	在	空气	大约	这	松树	.

又有两只大鸟飞过峡谷，绕着松树在空中盘旋。

[ðeɪ] [glaidid] ['smuːðli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['moʊʃnləs] , [laɪk] ['mɑːnəpleɪn] ,

They	glided	smoothly	out	on	the	wind	with	wings	motionless	,	like	monoplanes	,
他们	滑翔	顺利	出去	在	这	风	和	翅膀	静止不动	,	喜欢	单平面	,

它们像单翼飞机一样，机翼纹丝不动地顺风滑翔出去。

[bʌt; bət] ['flæpɪŋ] ['hɪdiəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

but	flapping	hideously	as	they	returned	to	their	haven	in	the	rocks	.
但	扑	极其可怕	作为	他们	返回	到	他们的	避风港	在	这	岩石	.

但它们返回岩石中的避难所时，却发出难看的扑腾声。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz]

It	became	evident	that	something	out	of	sight	in	the	woods	behind	was
它	成为	明显	那	某物	出去	的	视线	在	这	树林	在后面	曾是

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .

frightening	the	birds	.
令人恐惧	这	鸟类	.

很明显，后面树林里有什么东西吓到了鸟儿。

“ [its] ['mɪstər] . [waɪld] !

“	It's	Mr	.	Wilde	!
“	它是	先生	.	王尔德	!

“是威尔德先生！”

" ['westi] [tʃoʊkt] .
" **Westy choked .**
" 韦斯蒂 窒息 .

韦斯蒂哽咽了。

" ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [æt; ət] ['wɔrd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !
" **He's driving the vultures at Warde on purpose !**
" 他是 驾驶 这 秃鹫 在 沃德 在 目的 !

“他是故意把秃鹫引向沃德的！”

" [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [dɔːnd] [ɑːn][ed][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] "
" **As this idea dawned on Ed he felt himself as he afterwards described it "**
" 作为 这 主意 黎明 在 艾德 他 毛毡 他自己 作为 他 然后 描述 它 "
['tɜːrnɪŋ] [griːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gils] .
turning green around the gills .
转弯 绿色的 大约 这 鳃 .

“当这个想法在埃德脑海中浮现时，他感觉自己就像后来描述的那样，‘鳃都变绿了。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Then his good sense returned .**
" 然后 他的 好的 感觉 返回 .

“然后他恢复了理智。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
“ **Oh , you're crazy !**
" 哦 , 你是 疯狂的 !

“哦，你疯了！”

" [ed] [snæpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] [toʊnz] [tʃɪrd] ['westi] ['greɪtli] .
" **Ed snapped , and his positive tones cheered Westy greatly .**
" 艾德 啪啪 , 和 他的 积极的 音调 欢呼 韦斯蒂 非常 .

“埃德突然振作起来，他积极乐观的语气让韦斯蒂非常高兴。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['hiːz] [ðer; ðər] !
“ **They don't know he's there !**
" 他们 不 知道 他是 那里 !

“他们不知道他在那里！”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [skeərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ʌp] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðem; ðəm] .
They're just scaring the birds up to photograph them .
它们是 只是 吓人 这 鸟类 向上 到 照片 他们 .

他们只是为了拍照而惊扰鸟类。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you see through it ?
不能 你 看 通过 它 ?

你难道看不穿吗?

['wɔrd] [wʌz; wəz] [piːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Warde was peeved at being left behind ,
沃德 曾是 恼怒 在 存在 左边 在后面 ,

沃德因为被落下而感到恼火。

[soʊ][hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks]

so	he	sneaked	off	on	us	and	beat	them	to	it	and	now	he	thinks
所以	他	偷偷摸摸	离开	在	我们	和	打	他们	到	它	和	现在	他	思考

['hiːz][ðə; ði]['riːəl][smɑːrt]['ælɪk][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt][ðer; ðər]['æftər]['mɪstər] . [waɪld] [toʊld]

he's	the	real	smart	Alec	to	get	ahead	of	them	out	there	after	Mr	.	Wilde	told
他是	这	真实的	聪明的	亚历克	到	得到	前方	的	他们	出去	那里	后	先生	.	王尔德	讲述

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

us	to	stay	behind	.
我们	到	停留	在后面	.

所以他偷偷溜走，抢先一步到达目的地，现在他觉得自己很聪明，在威尔德先生让我们留在后面之后，还能领先他们一步。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] !

I	did	think	he	had	more	sense	than	that	!
我	做过	思考	他	有	更多的	感觉	比	那	!

我原以为他比这更有常识！

" [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaʊt] - [klæd] ['fɪgjər]

"	Two	birds	were	now	circling	lower	and	definitely	toward	the	scout	-	clad	figure
"	二	鸟类	是	现在	盘旋	降低	和	确实	朝向	这	侦察	-	覆膜	数字

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

under	the	tree	.
在下面	这	树	.

“两只鸟现在盘旋得更低，而且明显是朝着树下身穿侦察兵制服的人影飞去的。

[ðɪs] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['moʊʃnləs] [ðæt] ['westi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [sed] , " ['meɪbi] ['hiːz] [ded]

This	figure	remained	so	motionless	that	Westy	shuddered	and	said	,	"	Maybe	he's	dead
这	数字	剩余	所以	静止不动	那	韦斯蒂	颤抖	和	说	,	"	或许	他是	死的

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

那个人影一动不动，韦斯蒂不禁打了个寒颤，说道：“也许他已经死了。”

['vʌltʃərz] [ækt] [ðæt] [wei] ['oʊvər] [ded] [θɪŋz] . "

vultures	act	that	way	over	dead	things	.	"
秃鹫	行为	那	方式	超过	死的	事物	.	"

秃鹫对死物就是会那样做。

" [ded] , [maɪ] [aɪ] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ed] , ['stɜːrdɪli] .

"	Dead	,	my	eye	,	"	contradicted	Ed	,	sturdily	.
"	死的	,	我的	眼睛	,	"	矛盾	艾德	,	坚固地	.

“死？我的眼睛！”埃德坚定地反驳道。

" ['hiːz] [nɑːt] [ded] .

"	He's	not	dead	.
"	他是	不是	死的	.

“他没死。”

['meɪbi] ['hiːz] [skerd] [tuː; tə] [muːv] , [ɔːr] ['feɪntɪd] [ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz] [dʒʌst] [ə'sliːp] .

Maybe	he's	scared	to	move	,	or	fainted	or	maybe	he's	just	asleep	.
或许	他是	害怕的	到	移动	,	或者	昏厥	或者	或许	他是	只是	睡着了	.

也许他害怕动弹，也许他昏过去了，也许他只是睡着了。

[lets] [klaɪm] [ʌp] ['haɪər] [jet] [ænd; ənd] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Let's	climb	up	higher	yet	and	yell	at	him	.
我们来吧	爬	向上	更高	然而	和	叫喊	在	他	.

我们爬得更高一些，然后冲他大喊。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

"	They	climbed	and	shouted	,
"	他们	攀登	和	喊叫	,

他们爬上去，大声喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

but	the	distance	was	too	great	for	their	voices	to	carry	and	the	giant
但	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	他们的	声音	到	携带	和	这	巨大的

['maʊntnz] ['oʊnli] [θru:] [bæk] ['mɑ:kɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:ni] [lʌŋz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

mountains	only	threw	back	mocking	echoes	of	their	puny	lungs	at	them	.
山脉	仅有的	扔	后退	嘲讽	回声	的	他们的	弱小	肺	在	他们	.

但距离太远，他们的声音传不过去，巍峨的群山只是嘲笑着他们微弱的肺腑发出的声音。

" [ðoʊz] [bɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [nɪr] [ðæt] [tri:] , " [ed]['ɑ:rgju:d] ,

"	Those	birds	must	have	a	nest	near	that	tree	,	"	Ed	argued	,
"	那些	鸟类	必须	有	一个	巢	靠近	那	树	,	"	艾德	争论	,

“那些鸟肯定在那棵树附近筑巢，”埃德争辩道。

[æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ] [per] [bi:t] [ðer; ðər] ['rægɪd] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaʊt] .

as	the	huge	pair	beat	their	ragged	wings	against	the	scout	.
作为	这	巨大的	一对	打	他们的	破烂不堪	翅膀	反对	这	侦察	.

这对巨大的家伙拍打着破烂的翅膀攻击侦察兵。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , ['wɑtʃɪŋ] , ['paʊərləs] [tu:; tə] [help] ,

The	two	boys	,	watching	,	powerless	to	help	,
这	二	男孩们	,	观看	,	无力	到	帮助	,

两个男孩眼睁睁地看着，却无能为力。

[kʊd; kəd]['oʊnli]['skræmb(ə)l] ['haɪər] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪər] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

could	only	scramble	higher	hoping	to	reach	a	point	higher	up	where	they	might
可以	仅有的	争夺	更高	希望	到	抵达	一个	观点	更高	向上	在哪里	他们	可能

[bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ,

be	seen	and	signal	,
是	已见	和	信号	,

他们只能拼命向上攀爬，希望能到达更高的地方，以便被人看到并发出信号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪnd] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:ki] ['fɪgjər] ['tɑ:p(ə)l] ['ʌndər]

but	they	gained	this	vantage	point	just	in	time	to	see	the	khaki	figure	topple	under
但	他们	获得	这	优势	观点	只是	在	时间	到	看	这	卡其色	数字	倾倒	在下面

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [wɪŋz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [klɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z]

the	vulture	wings	and	tumble	down	the	sheer	cliff	into	the	rocks	and	trees
这	秃鹫	翅膀	和	翻滚	向下	这	透明	悬崖	进入	这	岩石	和	树木

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

但他们及时占据了这个有利位置，看到那个身穿卡其色衣服的人影在秃鹫的翅膀下翻滚，从陡峭的悬崖上滚落到下面的岩石和树木中。

['ni:ðər] ['westi] [nɔ:r][ed] [derd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Neither	Westy	nor	Ed	dared	rise	from	his	place	for	several	minutes	,
两者都不	韦斯蒂	也不	艾德	敢于	上升	从	他的	地方	为了	一些	分钟	,

韦斯蒂和艾德好几分钟都不敢起身。

[soʊ] ['sɪkənd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .

so	sickened	were	they	by	this	fearful	sight	.
所以	恶心	是	他们	经过	这	可怕	视线	.

这可怕的景象让他们感到无比恶心。

[ðen] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .

Then	crawling	to	the	edge	,	they	both	ventured	to	look	down	.
然后	爬行	到	这	边缘	,	他们	两个都	冒险	到	看	向下	.

然后他们爬到边缘，冒险向下看去。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:ki] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

Far	,	far	below	they	could	just	make	out	the	khaki	figure	lying	with	limbs	distorted	.
远的	,	远的	以下	他们	可以	只是	制作	出去	这	卡其色	数字	说谎	和	四肢	扭曲	.

在很远很远的地方，他们只能勉强辨认出一个穿着卡其色衣服的人影，四肢扭曲地躺在那里。

“ ['hiːz] [ded] , ” [gʌlpt] ['westi] .
“ He's dead , ” gulped Westy .
” 他是 死的 , ” 吞咽 韦斯蒂 .

“他死了,”韦斯蒂咽了口唾沫说道。

“ ['evri] [boʊn] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌst; məst] [biː; bi] [smæʃt] .
“ Every bone he has must be smashed .
” 每一个 骨 他 有 必须 是 粉碎 .

“他身上的每一根骨头都必须被打碎。”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
” He began to cry .
” 他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

“ [noʊ] , [lʊk] !
“ No , look !
” 不 , 看 !

“不，看！”

['hiːz] ['muːvɪŋ] !
He's moving !
他是 移动 !

他要搬家了!

” [truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪd] ['fɑːrðər] [daʊn]
” True enough , the scout , lying on a sharp decline , turned and slid farther down
” 真的 足够的 , 这 侦察 , 说谎 在 一个 锋利的 衰退 , 转向 和 滑行 更远 向下
[ðə; ði] [rə'viːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

“果不其然，那名侦察兵躺在陡峭的斜坡上，转身滑下了更深的峡谷。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bʌv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːkt] [maɪndz] [klɪr]
In another moment the boys above succeeded in getting their shocked minds clear
在 其他 片刻 这 男孩们 多于 成功了 在 获得 他们的 震惊 思想 清除
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [skaʊts] .
enough to act like scouts .
足够的 到 行为 喜欢 侦察兵 .

片刻之后，上面的男孩们终于从震惊中清醒过来，开始像童子军一样行动。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['westi] , [ə'səːtɪŋ] [hɪm'self] .
“ We've got to go down and get him , ” said Westy , asserting himself .
“ 我们已经 得到 到 去 向下 和 得到 他 , ” 说 韦斯蒂 , 断言 他自己 .

“我们必须下去把他抓住,”韦斯蒂坚定地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['iːðər] ['mɪstər] . [waɪld] [ɔːr] ['bɪli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
“ You can't see either Mr . Wilde or Billy and you can't make them hear us .
“ 你 不能 看 任何一个 先生 . 王尔德 或者 比利 和 你 不能 制作 他们 听到 我们 .

“你既看不到威尔德先生，也看不到比利，你也无法让他们听到我们说话。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɜːrst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
There's no time to waste hunting them up first to help us .
有 不 时间 到 浪费 打猎 他们 向上 第一的 到 帮助 我们 .

我们没有时间浪费在先找到他们来帮助我们。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] . ”
I'm going right down now on a chance I might get to him in time . ”
我是 去 正确的 向下 现在 在 一个 机会 我 可能 得到 到 他 在 时间 . ”

我现在就下去，希望能及时赶到他身边。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , ” [ed] [sə'dʒestɪd] .

“	One	of	us	ought	to	get	a	doctor	,	”	Ed	suggested	.
”	一	的	我们	应该	到	得到	一个	医生	,	”	艾德	建议	.

“我们俩应该有一个人去看医生，”埃德建议道。

“ [haʊ] ? ” [pʊt] [ɪn] ['westi] .

“	How	?	”	put	in	Westy	.
”	如何	?	”	放	在	韦斯蒂	.

“怎么做到的？”韦斯蒂问道。

“ [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ?

“	Well	,	don't	you	remember	they	had	a	telephone	at	the	Hermitage	?
”	出色地	,	不	你	记住	他们	有	一个	电话	在	这	隐士庐	?

“难道你不记得冬宫里有电话吗？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [foʊn] ['ɪntuː] ['jeləustəun] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . ”

We	could	phone	into	Yellowstone	for	a	doctor	from	there	.	”
我们	可以	电话	进入	黄石公园	为了	一个	医生	从	那里	.	”

我们可以从黄石公园打电话叫医生过来。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	Good	idea	.
”	好的	主意	.

好主意。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] [daʊn] ['æftər] ['wɔrd] .

You	thought	of	it	,	so	you	go	there	and	I'll	climb	down	after	Warde	.
你	想法	的	它	,	所以	你	去	那里	和	患病的	爬	向下	后	沃德	.

既然你想到了，那就你去那里，我跟在沃德后面下来。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [soʊ] ['hɜːri] . ”

There's	no	time	to	waste	,	so	hurry	.	”
有	不	时间	到	浪费	,	所以	匆忙	.	”

时间紧迫，快点！

“ [oʊ] , [aɪl] ['hɜːri] .

“	Oh	,	I'll	hurry	.
”	哦	,	患病的	匆忙	.

“哦，我会快点的。”

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[kiːp] [ðiːz] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['faɪər] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

keep	these	matches	and	make	a	signal	fire	to	guide	us	to	you	if	you
保持	这些	比赛	和	制作	一个	信号	火	到	指导	我们	到	你	如果	你

[kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [baɪ] [naɪt] .

can't	get	out	of	there	by	night	.
不能	得到	出去	的	那里	经过	夜晚	.

保留这些火柴，如果晚上你无法离开那里，就生一堆信号火来指引我们找到你。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , ['westi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sloʊp] ,

”	So	saying	,	the	boys	separated	,	Westy	preparing	to	descend	the	dangerous	slope	,
”	所以	说	,	这	男孩们	分开	,	韦斯蒂	准备	到	下降	这	危险的	坡	,

说完，男孩们就分开了，韦斯蒂准备下到危险的斜坡上。

[ænd; ənd] [ed] ['derɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [treɪl] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest] .

and	Ed	daring	the	obscure	trail	to	circle	the	mountain	to	Hermitage	Rest	.
和	艾德	大胆	这	朦胧	踪迹	到	圆圈	这	山	到	隐士庐	休息	.

而艾德则大胆地沿着偏僻的小路绕山而行，前往隐士休息站。

[ðə; ði] [sʌn] , [stɪl] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

The	sun	,	still	bright	on	the	mountain	tops	,
这	太阳	,	仍然	明亮的	在	这	山	最高额	,

山顶上阳光依旧灿烂。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['væliz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] .

had	already	left	the	valleys	in	a	sinister	twilight	as	the	boys	parted	.
有	已经	左边	这	山谷	在	一个	险恶	暮	作为	这	男孩们	分手了	.

当男孩们分别时，他们已在阴森的暮色中离开了山谷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ed] [kɑː'lail] , [skaʊt]

ED	CARLYLE	,	SCOUT
ED	凯雷集团	,	侦察

埃德·卡莱尔，侦察兵

[ed] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd]

Ed	lost	no	time	in	making	most	of	the	daylight	still	remaining	to	get	a	good
艾德	丢失的	不	时间	在	制作	最多	的	这	日光	仍然	其余的	到	得到	一个	好的

[stɑːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest] .

start	around	the	mountain	toward	Hermitage	Rest	.
开始	大约	这	山	朝向	隐士庐	休息	.

埃德没有浪费时间，利用剩下的日光，绕着山向隐士休息站方向快速前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

For	a	time	this	was	easy	,
为了	一个	时间	这	曾是	简单的	,

有一段时间，这很容易。

[æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [geɪv] [æn; ən] ['iːzi] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

as	the	setting	sun	gave	an	easy	guide	to	the	points	of	the	compass	,
作为	这	环境	太阳	给予	一个	简单的	指导	到	这	积分	的	这	罗盘	,

落日为辨别方向提供了清晰的指引。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

but	before	he	had	gone	far	down	the	slope	the	sun	had	dropped	out	of
但	前	他	有	已消失	远的	向下	这	坡	这	太阳	有	掉落	出去	的

[saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

sight	behind	a	mountain	top	,
视线	在后面	一个	山	顶部	,

但他还没走多远，太阳就落到了山顶后面，看不见了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [treɪl] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][pɑːrts] ,

and	as	there	was	only	the	vaguest	trail	in	these	wild	parts	,
和	作为	那里	曾是	仅有的	这	最模糊	踪迹	在	这些	荒野	部分	,

由于这片荒野地区只有一条非常模糊的小路，

[ed] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

Ed	soon	realized	it	would	take	all	his	scout	knowledge	to	find	his	way	at	all	.
艾德	很快	已实现	它	会	拿	全部	他的	侦察	知识	到	寻找	他的	方式	在	全部	.

埃德很快意识到，他必须运用自己所有的童子军知识才能找到出路。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['ɔːf(ə)n] [skeərɪŋ] [ʌp] [waɪld] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	crashed	along	through	the	undergrowth	often	scaring	up	wild	rabbits	and	other
他	崩溃了	沿着	通过	这	灌木丛	经常	吓人	向上	荒野	兔子	和	其他

[smɔːl] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [stɔːk] ,

small	animals	which	on	another	occasion	he	would	have	delighted	to	stalk	,
小的	动物	哪个	在	其他	场合	他	会	有	高兴极了	到	茎	,

他横冲直撞地穿过灌木丛，经常惊扰到野兔和其他小动物，而换作平时，他一定会很乐意去追踪它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd]

but	now	his	heart	was	so	heavy	he	hardly	noticed	them	as	he	hastened
但	现在	他的	心	曾是	所以	重的	他	几乎	注意到	他们	作为	他	加快

[ɑːn] .

on	.
在	.

但现在他心情沉重，几乎没注意到他们，加快了脚步。

[ed][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [snæk] [æt; ət]

Ed	had	been	tramping	the	woods	since	morning	,	with	only	a	light	snack	at
艾德	有	到过	徒步旅行	这	树林	自从	早晨	,	和	仅有的	一个	光	小吃	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

埃德从早上就开始在树林里跋涉，中午只吃了一点零食。

[æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['westi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['plenti]

as	both	he	and	Westy	had	looked	forward	to	a	good	dinner	with	plenty
作为	两个都	他	和	韦斯蒂	有	看起来	向前	到	一个	好的	晚餐	和	很多

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [naɪt] ,

of	fish	that	night	,
的	鱼	那	夜晚	,

他和韦斯蒂都期待着当晚能享用一顿丰盛的鱼晚餐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [fɪʃ] [leɪ] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [noʊ] [daʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər]

but	now	their	fish	lay	abandoned	on	the	rocks	,	no	doubt	making	a	meal	for
但	现在	他们的	鱼	躺	弃	在	这	岩石	,	不	怀疑	制作	一个	一顿饭	为了

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] ,

the	vultures	,
这	秃鹫	,

但现在，他们捕获的鱼却被遗弃在岩石上，无疑成了秃鹫的美餐。

[ænd; ənd][ed][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] ,

and	Ed	had	no	time	,	even	if	he	had	brought	along	his	tackle	,
和	艾德	有	不	时间	,	甚至	如果	他	有	带来	沿着	他的	处理	,

即使埃德带上了装备，他也没有时间了。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] .

to	stop	and	catch	fish	for	his	own	supper	.
到	停止	和	抓住	鱼	为了	他的	自己的	晚餐	.

停下来捕鱼，给自己做晚餐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] [wʊd] [θɪŋk]

He	could	not	help	wondering	what	Mr	.	Wilde	and	the	camera	man	would	think
他	可以	不是	帮助	好奇	什么	先生	.	王尔德	和	这	相机	男人	会	思考

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][noʊ] ['sʌpər] [bʌt; bət][noʊ] [skaʊts] .

when	they	returned	to	camp	and	found	not	only	no	supper	but	no	scouts	.
什么时候	他们	返回	到	营	和	成立	不是	仅有的	不	晚餐	但	不	侦察兵	.

他不禁想知道，当威尔德先生和摄影师回到营地，发现不仅没有晚饭，也没有童子军时，他们会作何感想。

[ə; eɪ]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp]

A	broken	piece	of	sweet	chocolate	,	which	he	remembered	he	had	in	his	hip
一个	破碎的	片	的	甜的	巧克力	,	哪个	他	记得	他	有	在	他的	时髦的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他想起自己裤兜里还有一块碎掉的甜巧克力。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌpər] [ed][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]

was	the	only	supper	Ed	had	,	and	he	was	hungry	enough	to	feel
曾是	这	仅有的	晚餐	艾德	有	,	和	他	曾是	饥饿的	足够的	到	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

这是埃德唯一的晚餐，他饿得难受极了。

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['wɔrd] [ænd; ənd] ['westi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ]

but	anxiety	for	Warde	and	Westy	made	him	forget	himself	and	hurry	along
但	焦虑	为了	沃德	和	韦斯蒂	制成	他	忘记	他自己	和	匆忙	沿着

.

:
.

但对沃德和韦斯蒂的担忧让他忘记了自己，加快了脚步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ðen] ['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

He	took	the	precaution	to	fill	his	canteen	with	water	,	then	hastened	on	with
他	采取	这	预防	到	充满	他的	食堂	和	水	,	然后	加快	在	和

[noʊ] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənt] .

no	other	refreshment	.
不	其他	清爽	.

他事先将水壶装满水，然后没有带其他饮料就匆匆赶路了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'treɪst] [ðə; ði] [steps] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['westi] [hæd; həd]

By	this	time	he	had	retraced	the	steps	over	which	he	and	Westy	had
经过	这	时间	他	有	重走	这	步骤	超过	哪个	他	和	韦斯蒂	有

['lɪŋgə] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

lingered	fishing	all	day	and	struck	the	trail	leading	down	toward	the	Hermitage	.
徘徊不去	钓鱼	全部	天	和	击	这	踪迹	领导	向下	朝向	这	隐士庐	.

这时，他沿着他和韦斯蒂一整天钓鱼的路线返回，沿着通往隐士庐的小路向下走去。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] , [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [ˌoʊvər'kæst] [əb'skjuərɪŋ] [ɔːl] [tʃæns]

As	he	got	farther	and	farther	down	,	the	sky	grew	overcast	obscuring	all	chance
作为	他	得到	更远	和	更远	向下	,	这	天空	生长	灰蒙蒙	遮蔽	全部	机会

[ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] ,

of	a	moon	,
的	一个	月亮	,

随着他越下越深，天空变得越来越阴沉，完全看不到月亮了。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['dɛnsɚ] [ænd; ənd][ed] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

the	trees	became	denser	and	Ed	found	himself	in	such	darkness	as	to	make
这	树木	成为	密度更高	和	艾德	成立	他自己	在	这样的	黑暗	作为	到	制作

[hɪm; ɪm] [fiːl] ['perələsli] [kən'fjuːzd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [treɪl] .

him	feel	perilously	confused	along	this	unfamiliar	trail	.
他	感觉	危险地	使困惑	沿着	这	陌生	踪迹	.

树木变得越来越茂密，埃德发现自己身处一片黑暗之中，在这条陌生的道路上感到危险而迷茫。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['lændmɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

Before	this	he	had	encountered	landmarks	which	he	remembered	passing	on	their
前	这	他	有	遭遇	地标	哪个	他	记得	通过	在	他们的

[weɪ] [ʌp] — [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd] [paɪn] ;

way	up	—	a	lightning	-	blasted	pine	;
方式	向上	—	一个	闪电	-	炸毁	松树	;

在此之前，他曾遇到过一些地标，他记得在上山的路上经过过这些地标——一棵被闪电击中的松树；

[ðə; ði][bɪg] [luːs] [rɑːk] [wer] ['wɔrd] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [æn; ən]

the	big	loose	rock	where	Warde	had	complained	of	turning	his	ankle	,	an
这	大的	松动的	岩石	在哪里	沃德	有	抱怨	的	转弯	他的	踝	,	一个

[ə'bændənd] ['skwɜːrəl] [nest] ,

abandoned	squirrel	nest	,
弃	松鼠	巢	,

沃德抱怨扭伤脚踝的那块松动的大石头，还有一个废弃的松鼠窝。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [maːrks][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [skaʊt] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]

a	fallen	tree	and	such	marks	as	a	trained	scout	would	observe	and
一个	倒下	树	和	这样的	标记	作为	一个	受过训练	侦察	会	观察	和

[rɪ'membər] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['gaɪd(ə)ns] .

remember	for	future	guidance	.
记住	为了	未来	指导	.

倒下的树木以及训练有素的侦察兵会观察并记住的、以便将来指引方向的标志。

[ðiːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

These	had	made	him	confident	that	he	had	been	going	the	right	way	,
这些	有	制成	他	自信的	那	他	有	到过	去	这	正确的	方式	,

这些让他确信自己走对了路。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ed][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	now	it	was	so	dark	that	Ed	could	see	little	before	him	,
但	现在	它	曾是	所以	黑暗的	那	艾德	可以	看	小的	前	他	,

但现在天太黑了，埃德几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪl] .

and	he	began	to	fear	that	he	had	lost	the	trail	.
和	他	开始	到	害怕	那	他	有	丢失的	这	踪迹	.

他开始担心自己是不是跟丢了线索。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [soʊ][væst] , [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [dens] ,

For	a	moment	the	mountains	seemed	so	vast	,	the	woods	so	dense	,
为了	一个	片刻	这	山脉	似乎	所以	广阔的	,	这	树林	所以	稠密	,

那一刻，群山显得如此辽阔，森林显得如此茂密。

[ðæt] [pʊr] ['hʌŋgri] [ed] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ætəm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

that	poor	hungry	Ed	felt	like	a	very	small	atom	alone	in	the	wilderness	,
那	贫穷的	饥饿的	艾德	毛毡	喜欢	一个	非常	小的	原子	独自的	在	这	荒野	,

可怜的饥饿的艾德觉得自己就像荒野中一颗渺小的原子，孤零零的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kweɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and	indeed	he	is	not	the	only	boy	who	would	have	quailed	a	little	at	the
和	的确	他	是	不是	这	仅有的	男生	WHO	会	有	畏缩	一个	小的	在	这

[tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

task	ahead	of	him	!
任务	前方	的	他	!

事实上，他并不是唯一一个面对即将到来的任务会感到有些畏惧的男孩！

[maɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪnt'rɑːdən] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

Miles	of	introdden	nightfall	,	and	that	grim	need	for	haste	,
迈尔斯	的	引入	黄昏	,	和	那	严峻	需要	为了	匆忙	,

绵延数英里的夜幕降临，以及那种紧迫的紧迫感，

[maɪt] [wel] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] !

might	well	dismay	a	man	as	well	as	a	boy	!
可能	出色地	沮丧	一个	男人	作为	出色地	作为	一个	男生	!

这很可能会让男人和男孩都感到沮丧！

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ed][wʌz; wəz] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə'loʊn] [kept] [ʌp] [ðæt] ['hjuːmərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Ed	was	stout	-	hearted	and	even	when	alone	kept	up	that	humorous	spirit	of
艾德	曾是	肥硕	-	心地	和	甚至	什么时候	独自的	保留	向上	那	幽默	精神	的

[hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

his	which	so	often	saved	the	day	.
他的	哪个	所以	经常	已保存	这	天	.

埃德意志坚强，即使独自一人，也依然保持着他那幽默的精神，而这种精神常常能化险为夷。

“ [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] ,

“	Alone	in	the	great	city	,	”	he	muttered	,	as	he	stumbled	over	a	log	,
”	独自的	在	这	伟大的	城市	,	”	他	低声说道	,	作为	他	踉跄	超过	一个	日志	,

“孤身一人身处大城市，”他喃喃自语，同时被一根圆木绊倒。

“ [aɪ] ['betər] [æsk][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [pə'liːsmən] .

“	I	better	ask	my	way	of	the	next	policeman	.
”	我	更好的	问	我的	方式	的	这	下一个	警察	.

“我最好问问下一位警察的意见。”

” ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] ,

”	Cheering	up	a	little	at	this	,	he	plunged	on	,
”	欢呼	向上	一个	小的	在	这	,	他	暴跌	在	,

“听到这话，他稍微振作了一些，继续往前走去。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	was	brought	to	a	standstill	by	a	thicket	through	which	he	could	not
但	曾是	带来	到	一个	停顿	经过	一个	灌木丛	通过	哪个	他	可以	不是

[pæs] ,

pass	,
经过	,

但他被一片茂密的灌木丛挡住了去路，无法通过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

and	this	made	him	realize	he	was	off	the	trail	.
和	这	制成	他	意识到	他	曾是	离开	这	踪迹	.

这让他意识到自己偏离了方向。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] [maɪt] [miːn] [laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə] ['wɔrd] ,

Knowing	that	every	minute's	delay	might	mean	life	or	death	to	Warde	,
会心	那	每一个	分钟	延迟	可能	意思是	生活	或者	死亡	到	沃德	,

沃德知道，每一分钟的耽搁都可能意味着生死攸关。

[ed] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [feɪl]

Ed	found	himself	choking	up	with	fear	lest	he	get	lost	in	the	woods	and	fail
艾德	成立	他自己	窒息	向上	和	害怕	免得	他	得到	丢失的	在	这	树林	和	失败

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] [taɪm] .

to	get	a	doctor	in	time	.
到	得到	一个	医生	在	时间	.

埃德感到一阵恐惧，他害怕自己会在树林里迷路，来不及找到医生。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɔɪz] ['spɪrɪts] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]

Just	as	he	had	often	restored	the	other	boy's	spirits	in	moments	of	trial	by
只是	作为	他	有	经常	恢复	这	其他	男孩们	烈酒	在	时刻	的	审判	经过

[hɪz; ɪz] [ʌn'kwentʃəbl] ['hjuːmər] ,

his	unquenchable	humor	,
他的	无法熄灭的	幽默	,

就像他经常用他那永不磨灭的幽默感在另一个男孩遭遇困境时鼓舞他的士气一样，

[ed] [naʊ] ['boʊlstərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ]['kɑːmɪk] ['kɑːments] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Ed	now	bolstered	up	his	own	waning	courage	by	comic	comments	to	himself	.
艾德	现在	加强	向上	他的	自己的	减弱	勇气	经过	漫画	评论	到	他自己	.

埃德开始自言自语地开玩笑，以此来重拾自己逐渐消退的勇气。

“ [gɑːʃ] , [ðiːz] [striːt] [laɪts] [ɑːr; ər] [bʌm] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] ,

“	Gosh	,	these	street	lights	are	bum	,	”	he	complained	,	and	blundered	around	,
“	天哪	,	这些	街道	灯	是	屁股	,	”	他	抱怨	,	和	犯错	大约	,

“哎呀，这些路灯真烂，”他抱怨道，然后跌跌撞撞地四处乱转。

['biːtɪŋ] [æt; ət] [twɪgz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [stretʃ] [bɪ'jɑːnd] .

beating	at	twigs	until	he	pushed	through	to	a	clearer	stretch	beyond	.
殴打	在	树枝	直到	他	推动	通过	到	一个	更清晰	拉紧	超过	.

他敲打着树枝，直到突破到更开阔的地带。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm]['æftər][ɔːl] ,

He	began	to	be	thankful	that	he	had	not	worn	his	scout	uniform	after	all	,
他	开始	到	是	感恩	那	他	有	不是	磨损	他的	侦察	制服	后	全部	,

他开始庆幸自己最终没有穿童子军制服。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['θɪkɪt] [hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [skreɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

for	the	thicket	had	torn	his	shirt	,	scraped	off	his	cap	and	scratched	his
为了	这	灌木丛	有	撕裂	他的	衬衫	,	刮擦	离开	他的	帽	和	刮痕	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

因为灌木丛撕破了他的衬衫，刮掉了他的帽子，还划伤了他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɔːrdərɔɪ] ['nɪkərz] [hiː; hi] [wɔːr] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [niːz] [fɑːr] [mɔːr]

and	the	corduroy	knickers	he	wore	protected	his	legs	and	knees	far	more
和	这	灯心绒	短裤	他	穿着	受保护	他的	腿	和	膝盖	远的	更多的

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [luːs] ['kɑːki] [ʃɔːrts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

comfortably	than	his	loose	khaki	shorts	would	have	done	.
舒适地	比	他的	松动的	卡其色	短裤	会	有	完毕	.

他穿的灯芯绒灯笼裤比他宽松的卡其色短裤更能舒适地保护他的腿和膝盖。

[ed][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [lɔːgz] ,

Ed	had	been	forcing	his	way	along	,	now	running	against	logs	,
艾德	有	到过	强制	他的	方式	沿着	,	现在	跑步	反对	日志	,

埃德一直在艰难地向前推进，现在却撞到了圆木上。

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] — ['ɪntuː] ['gʌliːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv]

now	falling	over	rocks	—	into	gullies	until	he	felt	that	he	must	surely	have
现在	坠落	超过	岩石	—	进入	沟壑	直到	他	毛毡	那	他	必须	一定	有

['prəugrest] [maɪlz] ,

progressed	miles	,
进展	英里	,

现在他开始跌跌撞撞地跌入沟壑，直到他感觉自己肯定已经走了好几英里。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .

when	something	soft	slapped	him	in	the	face	.
什么时候	某物	柔软的	被掌掴	他	在	这	脸	.

突然，有柔软的东西打在了他的脸上。

[hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] , ['stɑːrtld] ,

He	ducked	down	,	startled	,
他	躲闪	向下	,	惊慌	,

他吓了一跳，赶紧蹲了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bʌt; bət]

and	saw	that	he	had	run	into	a	bush	on	which	what	was	hanging	but
和	锯	那	他	有	跑步	进入	一个	衬套	在	哪个	什么	曾是	绞刑	但

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp] !

his	own	cap	!
他的	自己的	帽	!

他发现自己撞到了一丛灌木上，而挂在上面的竟然是他自己的帽子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kæp] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

It	was	this	cap	lost	in	the	thicket	that	had	struck	him	in	the	face	!
它	曾是	这	帽	丢失的	在	这	灌木丛	那	有	击	他	在	这	脸	!

正是这顶遗落在灌木丛中的帽子打到了他的脸!

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ed][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Now	,	indeed	,	Ed	was	discouraged	.
现在	,	的确	,	艾德	曾是	灰心	.

现在，埃德确实感到很沮丧。

['æftər] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æd'væns] [tɔːrd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest] [hiː; hi]['oʊnli]

After	supposing	he	had	made	a	long	advance	toward	Hermitage	Rest	he	only
后	假如	他	有	制成	一个	长的	进步	朝向	隐士庐	休息	他	仅有的

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tendərfʊt] [trɪk] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] !

found	that	he	had	done	the	usual	tenderfoot	trick	of	traveling	in	a	circle	!
成立	那	他	有	完毕	这	通常	嫩脚	诡计	的	旅行	在	一个	圆圈	!

他以为自己已经向隐居处迈出了很长的步伐，结果却发现自己犯了新手常犯的错误——绕圈走!

“ [spæts] , [keɪn] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

“	Spats	,	cane	and	all	,	I	ought	to	have	old	Stove	Polish	leading	me	by	the
“	争吵	,	甘蔗	和	全部	,	我	应该	到	有	老的	火炉	抛光	领导	我	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我应该穿上绑腿，拄着拐杖，让老炉灶抛光师傅牵着我的手。”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [θɔːt] .

”	was	his	disgusted	thought	.
”	曾是	他的	厌恶	想法	.

他厌恶地想:”

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

But	now	,	however	,
但	现在	,	然而	,

但现在，

['ɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Ed's	eyes	were	becoming	accustomed	to	the	dark	and	he	was	able	to
埃德的	眼睛	是	成为	习惯	到	这	黑暗的	和	他	曾是	有能力的	到

[meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

make	out	his	way	more	distinctly	.
制作	出去	他的	方式	更多的	明显地	.

埃德的眼睛逐渐适应了黑暗，他能够更清晰地辨别方向了。

['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [θruː] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd][əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː]

Fortunately	at	this	time	the	moon	came	out	through	clouds	that	had	obscured	it
幸运的是	在	这	时间	这	月亮	来了	出去	通过	云	那	有	模糊不清	它

.

:
.

幸运的是，这时月亮从遮蔽它的云层中露了出来。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	good	luck	would	have	it	,
作为	好的	运气	会	有	它	,

真是幸运啊，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [laɪt] [ɪf] [mɔːr] [klaʊdz]

the	moon	was	nearly	full	and	promised	to	shed	a	helpful	light	if	more	clouds
这	月亮	曾是	几乎	满的	和	承诺	到	棚	一个	有帮助	光	如果	更多的	云

[dɪd][nɑːt] ['gæðər] .

did	not	gather	.
做过	不是	收集	.

月亮接近满月，如果云层不再聚集，它应该会发出明亮的光芒。

[ed] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] , [wen] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [roʊz]

Ed	remembered	that	the	moon	,	when	large	and	red	as	it	was	then	,	rose
艾德	记得	那	这	月亮	,	什么时候	大的	和	红色的	作为	它	曾是	然后	,	玫瑰

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

in	the	east	,
在	这	东方	,

埃德记得，当时的月亮又大又红，是从东方升起的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['ɔːf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [muːn] ,

for	he	could	remember	often	making	a	wish	on	a	little	new	moon	,
为了	他	可以	记住	经常	制作	一个	希望	在	一个	小的	新的	月亮	,

因为他记得自己经常对着新月许愿，

[siːn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] .

seen	first	in	the	western	sky	at	sunset	.
已见	第一的	在	这	西	天空	在	日落	.

日落时分，最先出现在西方的天空中。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

Assuring	himself	once	more	of	the	points	of	the	compass	by	the	moon	and
保证	他自己	一次	更多的	的	这	积分	的	这	罗盘	经过	这	月亮	和

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	direction	of	the	hillside	,
这	方向	的	这	山坡	,

他再次通过月亮和山坡的方向确认了方位，

[ed] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['tendərfʊt]

Ed	gritted	his	teeth	and	pushed	on	,	determined	to	make	no	further	tenderfoot
艾德	磨碎的	他的	牙齿	和	推动	在	,	决定	到	制作	不	更远	嫩脚

['blʌndərz] [ðæt] [naɪt] .

blunders	that	night	.
失误	那	夜晚	.

埃德咬紧牙关，继续前进，决心当晚不再犯任何新手才会犯的错误。

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [diːp] [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

His	chagrin	was	almost	as	deep	as	Westy's	would	have	been	at	the
他的	懊恼	曾是	几乎	作为	深的	作为	-	会	有	到过	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] . [waɪld] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrlər]

thought	of	how	Mr	.	Wilde	would	have	jeered	at	him	for	being	a	parlor
想法	的	如何	先生	.	王尔德	会	有	嘲笑	在	他	为了	存在	一个	客厅

[skaʊt] [huː] [gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

scout	who	got	lost	in	the	woods	!
侦察	WHO	得到	丢失的	在	这	树林	!

想到威尔德先生会如何嘲笑他这个在树林里迷路的室内童子军，他的懊恼之情几乎和韦斯蒂一样深切！

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,

His	progress	was	now	more	successful	,
他的	进步	曾是	现在	更多的	成功的	,

他的进展现在更加顺利了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

but	he	had	every	reason	to	fear	that	he	might	lose	himself	again	,
但	他	有	每一个	原因	到	害怕	那	他	可能	失去	他自己	再次	,

但他完全有理由担心自己会再次迷失自我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] .

and	therefore	proceeded	with	far	less	confidence	than	he	had	set	out	.
和	所以	继续	和	远的	较少的	信心	比	他	有	放	出去	.

因此，他前进的信心远不如出发时那么坚定。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər]

As	if	with	the	coming	of	the	moon	the	little	people	of	the	woods	were
作为	如果	和	这	未来	的	这	月亮	这	小的	人们	的	这	树林	是

[stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪt] [laɪf] ,

stirred	to	the	business	of	their	night	life	,
搅拌	到	这	商业	的	他们的	夜晚	生活	,

仿佛随着月亮的升起，森林里的小人们也开始忙碌起夜的生活。

[ðə; ði] [tri:z] [si:md] ['nɔɪzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [naɪt] [bɜ:rdz] .

the	trees	seemed	noisy	now	with	insects	and	night	birds	.
这	树木	似乎	嘈杂	现在	和	昆虫	和	夜晚	鸟类	.

树木现在似乎很吵闹，昆虫和夜鸟都在鸣叫。

[ðə; ði] ['^ru:səm] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [sent] [ðə; ði] ['gu:sˌfleʃ] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['ɛdz] [skælp] ,

The	grewsome	hoot	of	an	owl	sent	the	gooseflesh	crawling	up	to	Ed's	scalp	,
这	生长	叱	的	一个	猫头鹰	发送	这	鸡皮疙瘩	爬行	向上	到	埃德的	头皮	,

猫头鹰刺耳的叫声让埃德的头皮起了鸡皮疙瘩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] , ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz]

but	he	made	fun	of	himself	and	pushed	on	,	whistling	to	keep	up	his
但	他	制成	乐趣	的	他自己	和	推动	在	,	吹口哨	到	保持	向上	他的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

但他自嘲一番，继续前进，吹着口哨来振奋精神。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [əd'vænst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]

He	had	really	advanced	a	long	way	when	he	was	brought	to	a	standstill
他	有	真的	先进的	一个	长的	方式	什么时候	他	曾是	带来	到	一个	停顿

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

by	a	sound	that	made	his	blood	run	cold	.
经过	一个	声音	那	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

他已经走了很远，却被一个令他毛骨悚然的声音惊得停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hju:mən]['kwɑ:ləti] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

It	was	a	moaning	that	had	such	a	human	quality	that	for	a	moment
它	曾是	一个	呻吟	那	有	这样的	一个	人类	质量	那	为了	一个	片刻

[ed] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [hɜ:rt] [nɪr] [baɪ] .

Ed	thought	some	one	must	be	lying	hurt	near	by	.
艾德	想法	一些	一	必须	是	说谎	伤害	靠近	经过	.

那呻吟声如此人性化，以至于埃德一时以为附近一定有人受伤了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [saʊndz] [laɪk]

Then	he	remembered	having	read	that	the	voice	of	the	mountain	lion	sounds	like
然后	他	记得	拥有	读	那	这	嗓音	的	这	山	狮子	声音	喜欢

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] .

a	woman	crying	.
一个	女士	哭泣	.

然后他想起曾读到过，美洲狮的叫声听起来像女人的哭声。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['ri:kə'menst] [ænd; ənd][ed] [stʊd] ['perəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	moaning	recommenced	and	Ed	stood	paralyzed	in	his	tracks	.
这	呻吟	重新开始	和	艾德	站立	瘫痪	在	他的	轨道	.

呻吟声再次响起，埃德呆立原地，动弹不得。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [hi:; hi] [nu:] ,

Of	**all**	**creatures**	**,**	**the**	**mountain**	**lion**	**,**	**he**	**knew**	**,**
的	全部	生物	,	这	山	狮子	,	他	知道	,

在所有生物中，他最熟悉的就是美洲狮。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [waɪld] [bi:st] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['rɑ:kiz] .

was	**the**	**most**	**ferocious**	**wild**	**beast**	**in**	**all**	**the**	**wild**	**Rockies**	**.**
曾是	这	最多	凶猛	荒野	兽	在	全部	这	荒野	落基山脉	.

是落基山脉所有荒野中最凶猛的野兽。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['si:znd] [oʊld] ['hʌntər] [laɪk] [bʌk] ['(h)witli:] [dɪd][nɑ:t][skɔ:rn][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Even	**a**	**seasoned**	**old**	**hunter**	**like**	**Buck**	**Whitley**	**did**	**not**	**scorn**	**to**	**run**	**away**	**from**
甚至	一个	经验丰富的	老的	猎人	喜欢	巴克	惠特利	做过	不是	轻蔑	到	跑步	离开	从

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] .

one	**of**	**these**	**creatures**	**.**
一	的	这些	生物	.

即使像巴克·惠特利这样经验丰富的老猎人，面对这些生物也毫不犹豫地逃跑。

[ed] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌʌn'ɑ:rmd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən] - ['bleɪdɪd] [skaʊt] [naɪf]

Ed	**besides**	**was**	**of**	**course**	**unarmed**	**save**	**for**	**a**	**broken**	**-**	**bladed**	**scout**	**knife**
艾德	除了	曾是	的	课程	徒手	节省	为了	一个	破碎的	-	带刃的	侦察	刀

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['seɪfti] - [pɪn] .

and	**his**	**trusty**	**safety**	**-**	**pin**	**.**
和	他的	可靠	安全	-	别针	.

当然，埃德身上除了断刃的童子军刀和他那枚可靠的安全别针之外，没有任何武器。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ed]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

The	**moaning**	**continued**	**and**	**Ed**	**located**	**it**	**as**	**coming**	**from**	**a**	**clump**	**of**
这	呻吟	持续	和	艾德	位于	它	作为	未来	从	一个	丛	的

[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] [raɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [pæs] .

bushes	**near**	**the**	**trail**	**right**	**by**	**which**	**he**	**must**	**pass**	**.**
灌木丛	靠近	这	踪迹	正确的	经过	哪个	他	必须	经过	.

呻吟声持续不断，埃德发现声音是从他必须经过的小路附近的一丛灌木丛中传出来的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ed][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**Ed**	**was**	**thoroughly**	**frightened**	**,**
它	必须	是	承认	那	艾德	曾是	彻底	害怕	,

必须承认，埃德当时吓坏了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd]

but	**he**	**took**	**some**	**comfort**	**in**	**recalling**	**the**	**story**	**of**	**an**	**officer**	**who**	**had**
但	他	采取	一些	舒适	在	回忆	这	故事	的	一个	官	WHO	有

[bɪn] ['tʃaɪdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hɪz; ɪz] [ni:z] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər]

been	**chided**	**because**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**battle**	**his**	**knees**	**shook**	**and**	**this**	**officer**
到过	责备	因为	在	这	前夕	的	战斗	他的	膝盖	摇晃	和	这	官

[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

had	**replied**	**,**
有	回复	,

但他想起一个军官的故事，从中得到些许安慰。这个军官因为在战斗前夕双膝发抖而受到责备，他回答说：

“ [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

“ They	**would**	**shake**	**more**	**if**	**they**	**knew**	**where**	**I**	**was**	**going**	**to**	**take**	**them**	**.**
“ 他们	会	摇	更多的	如果	他们	知道	在哪里	我	曾是	去	到	拿	他们	.

“如果他们知道我要带他们去哪里，他们会更加害怕。”

” [ed] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ni:z] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

” Ed	**took**	**his**	**shaking**	**knees**	**back**	**up**	**the**	**path**	**,**
” 艾德	采取	他的	摇晃	膝盖	后退	向上	这	小路	,

埃德双腿发软，沿着小路重新走去。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['di:tʊr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

determined	**to**	**detour**	**and**	**make**	**a**	**run**	**for**	**it**	**.**
决定	到	車輛改道	和	制作	一个	跑步	为了	它	.

决心绕道逃跑。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:l] .

Just	**then**	**,**	**however**	**,**	**the**	**moaning**	**broke**	**into**	**a**	**call**	**.**
只是	然后	,	然而	,	这	呻吟	打破	进入	一个	称呼	.

然而就在这时，呻吟声变成了呼喊声。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“ Hey	**,**	**there**	**!**
“ 嘿	,	那里	!

“嘿!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .

” cried	**a**	**man's**	**voice**	**.**
” 哭	一个	男人的	嗓音	.

“一个男人的声音喊道。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	**XXXVIII**
章	38

第三十八章

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['streɪndʒər]

THE	**WOUNDED**	**STRANGER**
这	受伤	陌生人

受伤的陌生人

[ed][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ['æftərwərdz] ,

Ed	**was**	**so**	**relieved**	**to**	**hear**	**a**	**human**	**voice**	**that**	**,**	**as**	**he**	**said**	**afterwards**	**,**
艾德	曾是	所以	松了口气	到	听到	一个	人类	嗓音	那	,	作为	他	说	然后	,

听到人声，埃德如释重负，正如他后来所说：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['blʌdhaʊnd] [pi:t] [hɪm'self] [aɪ'd][hæv; həv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən]

“ If	**it**	**had**	**been**	**Bloodhound**	**Pete**	**himself**	**I'd**	**have**	**welcomed**	**him**	**with**	**open**
“ 如果	它	有	到过	寻血猎犬	皮特	他自己	ID	有	欢迎	他	和	打开

[ɑ:rmz] .

arms	**.**
武器	.

“如果是猎犬皮特本人，我一定会张开双臂欢迎他。”

” [hi:; hi] ['hɜ:rɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]

” He	**hurried**	**to**	**the**	**bushes**	**looking**	**down**	**and**	**saw**	**there**	**upon**	**the**	**ground**	**the**
” 他	慌忙	到	这	灌木丛	寻找	向下	和	锯	那里	之上	这	地面	这

['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

figure	**of**	**a**	**man**	**.**
数字	的	一个	男人	.

他赶紧跑到灌木丛边，低头一看，发现地上躺着一个人影。

['stu:pɪŋ] [daʊn] , [ed] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪs'repjətəbl] [mæn] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['swetər]

Stooping	**down**	**,**	**Ed**	**made**	**out**	**a**	**short**	**disreputable**	**man**	**wearing**	**an**	**old**	**sweater**
弯腰	向下	,	艾德	制成	出去	一个	短的	声名狼藉的	男人	穿着	一个	老的	毛衣

[ænd; ənd] [pi:kt] [kæp] .

and	**peaked**	**cap**	**.**
和	巅峰	帽	.

埃德弯下腰，看清了一个身材矮小、衣着邋遢的男人，他穿着一件旧毛衣，戴着一顶鸭舌帽。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ed] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
” Ed cried , stretching out his hand to help him up .
” 艾德 哭 , 伸展 出去 他的 手 到 帮助 他 向上 .

“埃德哭了，伸出手去扶他起来。”

“ [aɪm] [ʃɑːt] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ed] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kwɪkli] ,
“ I'm shot , ” groaned the stranger , and Ed drew back his hand quickly ,
“ 我是 射击 , ” 呻吟 这 陌生人 , 和 艾德 画 后退 他的 手 迅速地 ,

“我中枪了，”陌生人呻吟道，埃德迅速缩回了手。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .
to find his fingers wet and sticky .
到 寻找 他的 手指 湿的 和 黏 .

发现自己的手指湿漉漉的，黏糊糊的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ed] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blʌd] .
With a shudder Ed realized that this was blood .
和 一个 不寒而栗 艾德 已实现 那 这 曾是 血 .

埃德打了个寒颤，意识到这是血。

[wen] [ðɪs] ['sɑːri] ['fɪgjər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reskjuːər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ɪn] ['nɪkərz] [æn; ən] ['ʌgli]
When this sorry figure saw that his rescuer was a mere boy in knickers an ugly
什么时候 这 对不起 数字 锯 那 他的 救援人员 曾是 一个 仅仅 男生 在 短裤 一个 丑陋的
[skaʊl] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [fitʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔːr] .
scowl twisted his unpleasant features and he swore .
皱眉头 扭曲 他的 令人不快的 特征 和 他 发誓 .

当这个可怜的家伙看到救他的人只是个穿着短裤的小男孩时，他那张难看的脸上露出了丑陋的表情，并破口大骂。

“ [huː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ?
“ Who you with ?
“ WHO 你 和 ?

你和谁在一起?

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [pɑː] ?
Where's your pa ?
在哪里? 你的 帕 ?

你爸爸在哪儿?

” [hiː; hi] [snaːrld] .
” he snarled .
” 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [aɪm] [ə'loʊn] , ” [ed] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm alone , ” Ed replied .
“ 我是 独自的 , ” 艾德 回复 .

“我一个人，”埃德回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[kæn; kən] [aɪ] [help] ? ”
Can I help ? ”
能 我 帮助 ? ”

我能帮上什么忙吗?

“ [wel] , [hæf][ə; eɪ] [loʊfs] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] , [aɪ] [spoʊz] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ri'tɔ:tid]

“	Well	,	half	a	loaf's	better	than	no	bread	,	I	s'pose	,	”	the	stranger	retorted
“	出色地	,	一半	一个	面包的	更好的	比	不	面包	,	我	假设	,	”	这	陌生人	反驳

[ʌn'greɪʃəsli] .

ungraciously	.
不礼貌地	.

“嗯，总比没有面包强吧，”陌生人没礼貌地反驳道。

“ [si:] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd][gɑ:t] [ʃɑ:t] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ˌæksɪ'dentəli] , [si:] ?

“	See	here	,	I	was	huntin	'	and	got	shot	to	pieces	accidentally	,	see	?
“	看	这里	,	我	曾是	亨廷顿	-	和	得到	射击	到	件	偶然	,	看	?

“你看，我当时在打猎，结果意外被打成了碎片，看到了吗？”

[get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][taɪ][ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'i:] ['u:tə] [dɪs][hoʊld] . ”

Get	somebody	to	tie	me	up	and	carry	me	outa	dis	hold	.	”
得到	某人	到	领带	我	向上	和	携带	我	出	迪斯	抓住	.	”

找个人把我绑起来，抬出这里。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [hʌnt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ” [pʊt] [ɪn][ed] .

“	You're	not	supposed	to	hunt	on	this	reservation	,	”	put	in	Ed	.
“	你是	不是	据称	到	打猎	在	这	预订	,	”	放	在	艾德	.

“你不应该在这个保护区内打猎，”埃德插嘴道。

“ [dæts] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,

“	Dat's	none	o	'	your	business	,	”	snapped	the	wounded	man	,
“	数据	没有任何	o	-	你的	商业	,	”	啪啪	这	受伤	男人	,

“那不关你的事，”受伤的男子厉声说道。

['æŋgri] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] .

angry	to	see	he	had	made	a	slip	.
生气的	到	看	他	有	制成	一个	滑	.

看到自己犯了错误，他很生气。

“ [aɪ][kæn; kən][taɪ][ju:; jʊ][ʌp][sʌm; səm] , ” [ed] ['ɔ:fərd] ,

“	I	can	tie	you	up	some	,	”	Ed	offered	,
“	我	能	领带	你	向上	一些	,	”	艾德	提供	,

“我可以把你绑起来，”埃德提议道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] [ðɪs] “ [gʊd] [tɜ:rn] ” [wen] ['wɔrd] [wʌz; wəz][ɪn]

although	he	hesitated	to	stop	for	this	“	good	turn	”	when	Warde	was	in
虽然	他	犹豫了一下	到	停止	为了	这	“	好的	转动	”	什么时候	沃德	曾是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

尽管当沃德身处险境时，他犹豫是否要停下来做这件“好事”。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['du:tiz] ,

However	,	though	torn	between	two	duties	,
然而	,	尽管	撕裂	之间	二	职责	,

然而，尽管他左右为难，难以兼顾两项职责，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['rendər] [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz]

he	felt	that	he	could	do	nothing	else	but	render	first	aid	to	this	man	as
他	毛毡	那	他	可以	做	没有什么	别的	但	使成为	第一的	援助	到	这	男人	作为

['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

quickly	as	he	could	.
迅速地	作为	他	可以	.

他觉得自己别无选择，只能尽快为这名男子提供急救。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [keɪm] [ɪn]['hændi] [naʊ] ,

The	water	in	his	canteen	came	in	handy	now	,
这	水	在	他的	食堂	来了	在	便利	现在	,

他水壶里的水现在派上了用场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [æz; əz][best]

and	he	bathed	the	gunshot	wound	in	the	man's	head	and	shoulder	as	best
和	他	洗澡	这	枪声	伤口	在	这	男人的	头	和	肩膀	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他尽其所能地清洗了男子头部和肩部的枪伤。

[ðə; ði][mæn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [kən'teɪnd] [nɑːt] ['wɪski] , [bʌt; bət] [gʊd] ['wɔːtər] ,

The	man	,	disappointed	that	the	canteen	contained	not	whiskey	,	but	good	water	,
这	男人	,	失望的	那	这	食堂	包含	不是	威士忌酒	,	但	好的	水	,

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fretfəli] .

cursed	fretfully	.
被诅咒的	忧心忡忡地	.

那人失望地发现水壶里装的不是威士忌，而是清水，恼怒地咒骂着。

[ed] [faʊnd] [ðæt] ['duːɪŋ] ['præktɪsɪŋ] ['bændɪdʒɪŋ][ɑːn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] [skaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Ed	found	that	doing	practicing	bandaging	on	an	obliging	fellow	scout	was	a	very
艾德	成立	那	正在做	练习	包扎	在	一个	乐于助人	同伴	侦察	曾是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hɑːt] ,

different	thing	from	binding	up	the	hot	,
不同的	事物	从	结合	向上	这	热的	,

埃德发现，在一位乐于助人的童子军同伴身上练习包扎与实际包扎发热的伤口截然不同。

[wet] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [groʊn] [ɪn] ['ægəni] [wen] [tʌtʃt] .

wet	wounds	of	this	man	,	who	groaned	in	agony	when	touched	.
湿的	伤口	的	这	男人	,	WHO	呻吟	在	痛苦	什么时候	感动	.

这个男人身上湿漉漉的伤口，被触碰时会痛苦地呻吟。

['praɪvətli] [ed] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn]

Privately	Ed	suspected	the	man	as	having	been	shot	for	a	poacher	or	wounded	in
私下	艾德	怀疑	这	男人	作为	拥有	到过	射击	为了	一个	偷猎者	或者	受伤	在

[sʌm; səm] ['buːtleg] ['skʌf(ə)l] [pər'hæps][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [noʊ]['raɪf(ə)l][ɔːr] ['hʌntɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

some	bootleg	scuffle	perhaps	as	he	carried	no	rifle	or	hunting	outfit	,
一些	盗版	扭打	也许	作为	他	携带	不	步枪	或者	打猎	全套服装	,

私下里，埃德怀疑这名男子可能是因为偷猎而被枪杀，或者是在与走私者的冲突中受伤，因为他身上没有携带步枪或狩猎装备。

[ænd; ənd][ed] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Ed	entertained	no	very	good	opinion	of	him	.
和	艾德	娱乐	不	非常	好的	观点	的	他	.

埃德对他印象很差。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

His	opinion	,	however	,	did	not	effect	the	thoroughness	with	which	he	tried	to
他的	观点	,	然而	,	做过	不是	影响	这	彻底性	和	哪个	他	尝试	到

[duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

do	the	job	.
做	这	工作	.

然而，他的意见并没有影响他认真负责地完成工作。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ʃɜːrt] , ['bændɪdʒd] [ðə; ði]['mænz] [hed] ,

He	tore	up	what	remained	of	his	ragged	shirt	,	bandaged	the	man's	head	,
他	撕裂	向上	什么	剩余	的	他的	破烂不堪	衬衫	,	包扎	这	男人的	头	,

他撕下自己破烂衬衫的残片，包扎了那人的头部。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [slɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	made	an	emergency	sling	to	ease	his	arm	.
和	制成	一个	紧急情况	吊索	到	舒适	他的	手臂	.

他临时制作了一个吊带，用来减轻他手臂的负担。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

The	man	could	not	bear	to	be	moved	,
这	男人	可以	不是	熊	到	是	已搬	,

他无法忍受被移动。

[soʊ][ed] ['sɪmpli] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [paɪl]

so	Ed	simply	made	him	as	comfortable	as	he	could	with	a	soft	pile
所以	艾德	简单地	制成	他	作为	舒服的	作为	他	可以	和	一个	柔软的	桩

[ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

of	leaves	and	promised	to	bring	a	doctor	.
的	树叶	和	承诺	到	带来	一个	医生	.

所以埃德只是用一堆柔软的树叶让他尽可能地舒服些，并承诺会带医生来。

[ðə; ði]['mænz] ['grʌfnəs] [hæd; həd] [meltid] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [juːz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ,

The	man's	gruffness	had	melted	and	he	said	,	“	You'se	is	a	good	little	kid	,
这	男人的	粗鲁	有	融化	和	他	说	,	“	你	是	一个	好的	小的	孩子	,

男人的粗暴态度消融了，他说：“你真是个好孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	won't	forget	it	.
和	我	惯于	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .

Beat	it	along	now	and	hurry	back	.
打	它	沿着	现在	和	匆忙	后退	.

赶紧把它送走，然后快点回来。

” [ed] [ðen] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

”	Ed	then	redoubled	his	speed	down	the	mountainside	in	vain	endeavor	to	make	up
”	艾德	然后	加倍	他的	速度	向下	这	山坡	在	徒劳	努力	到	制作	向上

[fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

for	lost	time	.
为了	丢失的	时间	.

“于是，埃德加快了下山的速度，徒劳地试图弥补失去的时间。

['trʌdʒɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [sliːp] [ɔːr][rest] , [ed] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt]

Trudging	on	and	on	,	refusing	to	stop	for	sleep	or	rest	,	Ed	walked	all	night
艰难跋涉	在	和	在	,	拒绝	到	停止	为了	睡觉	或者	休息	,	艾德	步行	全部	夜晚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

埃德一刻不停地跋涉，不肯停下来睡觉或休息，整夜都在走路。

[dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊnt(ə)n] [rɪmz] [wen] [bʌk] ['(h)witliː] , [æn; ən] ['ɜːrli]

Dawn	was	just	tinging	the	eastern	mountain	rims	when	Buck	Whitley	,	an	early
黎明	曾是	只是	刺痛	这	东	山	轮辋	什么时候	巴克	惠特利	,	一个	早期的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

黎明时分，东边的山脊刚刚泛起淡淡的晨光，早起的巴克·惠特利就出发了。

[bɪ'held] [ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][æt; ət] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest] .

beheld	a	weird	sight	approaching	the	main	cabin	at	Hermitage	Rest	.
观看	一个	诡异的	视线	接近	这	主要的	舱	在	隐士庐	休息	.

在隐士休憩处主屋附近，我看到了一个奇怪的景象。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] [tɔːrn] ['traʊzərz] ['stʌmbld] ['wɪrəli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

A	small	boy	in	undershirt	and	torn	trousers	stumbled	wearily	up	the	steps	and
一个	小的	男生	在	汗衫	和	撕裂	裤子	踉跄	疲劳	向上	这	步骤	和

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

一个穿着背心和破裤子的小男孩疲惫地踉跄着走上台阶，然后倒在了地上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

- [dɪ'sent]

WESTY'S	DESCENT
-	下降

韦斯蒂的堕落

['westi] ['mɑːrtn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend]

Westy	Martin	lost	no	time	in	starting	down	the	face	of	the	ravine	toward	his	friend
韦斯蒂	马丁	丢失的	不	时间	在	开始	向下	这	脸	的	这	峡谷	朝向	他的	朋友

.

:
.

韦斯蒂·马丁毫不犹豫地沿着山沟向下奔向他的朋友。

[ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	cliff	he	descended	was	so	precipitous	that	the	problem	of	reaching	the
这	悬崖	他	下降	曾是	所以	陡峭	那	这	问题	的	到达	这

['bɑːtəm] [ə'laɪv] [əb'zɔːrbd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ]

bottom	alive	absorbed	all	his	attention	and	he	had	no	time	to	worry	much
底部	活	吸收	全部	他的	注意力	和	他	有	不	时间	到	担心	很多

['oʊvər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['wɔrd] [ɪn] .

over	what	condition	he	might	find	Warde	in	.
超过	什么	状况	他	可能	寻找	沃德	在	.

他下降的悬崖非常陡峭，他所有的注意力都集中在如何活着到达底部这个问题上，他没有时间去担心他会发现沃德处于什么状态。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [wʌn] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [drɑːp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

as	he	hung	by	his	fingers	from	one	rock	and	ventured	to	drop	to	a
作为	他	悬挂	经过	他的	手指	从	一	岩石	和	冒险	到	降低	到	一个

[ʃelf] [bɪ'loʊ] ,

shelf	below	,
架子	以下	,

他用手指勾住一块岩石，冒险跳到下面的岩架上。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [ʌv; əv] ['wɔrd] [æt; ət] [ɔːl] .

he	wondered	how	anything	could	be	left	of	Warde	at	all	.
他	想知道	如何	任何事物	可以	是	左边	的	沃德	在	全部	.

他想知道沃德究竟还能剩下什么。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

Sometimes	**the**	**loose**	**stones**	**and**	**dirt**	**gave**	**way**	**under**	**his**	**feet**	**and**	**sent**	**him**
有时	这	松动的	石头	和	污垢	给予	方式	在下面	他的	脚	和	发送	他

['tʌmblɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] ,

tumbling	**until**	**he**	**could**	**clutch**	**a**	**bush**	**and**	**hold**	**on**	**,**
翻滚	直到	他	可以	离合器	一个	衬套	和	抓住	在	,

有时，他脚下的松动石块和泥土会突然塌陷，让他摔倒在地，直到他能抓住一丛灌木才能坚持住。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [skɪnd] [rɔː] .

only	**to**	**find**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**skinned**	**raw**	**.**
仅有的	到	寻找	他的	双手	和	膝盖	去皮	生的	.

结果却发现自己的手和膝盖都磨破了皮。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Pausing	**to**	**pant**	**and**	**gain**	**his**	**balance**	**,**
暂停	到	喘气	和	获得	他的	平衡	,

他停下来喘息着，努力保持平衡。

['westi] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['vʌltʃərz] [wʊd] [liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔrd]

Westy	**would**	**try**	**not**	**to**	**wonder**	**whether**	**the**	**vultures**	**would**	**leave**	**anything**	**of**	**Warde**
韦斯蒂	会	尝试	不是	到	想知道	无论	这	秃鹫	会	离开	任何事物	的	沃德

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] .

for	**him**	**to**	**find**	**.**
为了	他	到	寻找	.

韦斯蒂尽量不去想秃鹫会不会给他留下任何关于沃德的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['westi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

It	**was**	**lucky**	**for**	**Westy**	**that**	**the**	**sunlight**	**,**
它	曾是	幸运的	为了	韦斯蒂	那	这	阳光	,

对韦斯蒂来说，幸运的是阳光充足。

[rɪ'flektɪd] [ə'genst] [ðiːz] [stiːp] ['rɑːks] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] , [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ]

reflected	**against**	**these**	**steep**	**rocks**	**which**	**directly**	**faced**	**the**	**sunset**	**,**	**lit**	**up**	**the**
反映	反对	这些	陡	岩石	哪个	直接地	面对	这	日落	,	点燃	向上	这

[rə'viːn] [lɔːŋ] ['æftər][ed] ,

ravine	**long**	**after**	**Ed**	**,**
峡谷	长的	后	艾德	,

夕阳的余晖映照在这些正对着落日的陡峭岩石上，照亮了峡谷，即使过了很久，埃德也依然如此。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

on	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**was**	**left**	**in**	**darkness**	**.**
在	这	对面的	边	的	这	山	,	曾是	左边	在	黑暗	.

山的另一边，一片漆黑。

[fɔːr; fər] ['westi] , [ɪn] ['dɑːrknəs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['perəl] [ɪn'diːd] ,

For	**Westy**	**,**	**in**	**darkness**	**,**	**would**	**have**	**been**	**in**	**peril**	**indeed**	**,**
为了	韦斯蒂	,	在	黑暗	,	会	有	到过	在	危险	的确	,

对于韦斯蒂来说，身处黑暗之中，确实会非常危险。

[sɪns] [ðə; ðɪ][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] ['muːvi] [siːnz]

since	**the**	**task**	**he**	**was**	**attempting**	**seemed**	**to**	**him**	**very**	**like**	**those**	**movie**	**scenes**
自从	这	任务	他	曾是	尝试	似乎	到	他	非常	喜欢	那些	电影	场景

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][flaɪ] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] !

of	**a**	**Human**	**Fly**	**crawling**	**down**	**the**	**face**	**of**	**a**	**skyscraper**	**!**
的	一个	人类	飞	爬行	向下	这	脸	的	一个	摩天大楼	!

因为他尝试完成的任务在他看来，就像电影里苍蝇从摩天大楼表面爬下来的场景一样！

[hæd; həd] [ðɪs] [rə'viːn] [bɪn] [æn; ən]['ælpaɪn] [pæs] ['trævəst] [baɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] ['tʊrɪsts] ,

Had	**this**	**ravine**	**been**	**an**	**Alpine**	**pass**	**traversed**	**by**	**mountain**	**-**	**climbing**	**tourists**	**,**
有	这	峡谷	到过	一个	高山	经过	穿越	经过	山	-	攀登	游客	,

如果这条峡谷是登山游客会经过的高山隘口，

[iːtʃ] ['tʊrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [gaɪdz] [wʊd] [hæv; həv]

each	tourist	would	have	been	roped	to	another	and	guides	would	have
每个	游客	会	有	到过	绳索	到	其他	和	指南	会	有

[kən'troʊld] [ðiːz] ['seɪfti] [laɪnz] .

controlled	these	safety	lines	.
受控	这些	安全	线条	.

每个游客都会用绳索与其他游客连接起来，导游会控制这些安全绳索。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['westi] [wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

Such	a	descent	Westy	was	daring	all	alone	.
这样的	一个	下降	韦斯蒂	曾是	大胆	全部	独自的	.

如此卑鄙的韦斯蒂竟然独自一人如此大胆。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [slaɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

He	came	at	last	to	a	narrow	and	abrupt	slide	between	two	long	walls	of
他	来了	在	最后的	到	一个	狭窄的	和	突然	滑动	之间	二	长的	墙壁	的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

他最终来到两道长长的岩壁之间一个狭窄而陡峭的滑道上。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

Here	there	were	few	bushes	to	hold	back	by	and	the	only	thing	to	do	,
这里	那里	是	很少	灌木丛	到	抓住	后退	经过	和	这	仅有的	事物	到	做	,

这里几乎没有灌木丛可以阻挡，唯一能做的就是.....

['westi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪd] .

Westy	decided	,	was	to	sit	down	and	slide	.
韦斯蒂	决定	,	曾是	到	坐	向下	和	滑动	.

Westy决定坐下来滑行。

[tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'nʌðər] [weɪ] [daʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	climb	back	and	hunt	another	way	down	was	impossible	.
到	爬	后退	和	打猎	其他	方式	向下	曾是	不可能的	.

原路返回并寻找其他下山的路是不可能的。

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [slɪd] ['kɔːʃəsli] ,

So	down	he	sat	and	slid	cautiously	,
所以	向下	他	卫星	和	滑行	谨慎地	,

于是他坐了下来，小心翼翼地滑了下去。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	try	as	he	might	to	brake	his	pace	with	his	feet	,
但	尝试	作为	他	可能	到	制动	他的	步伐	和	他的	脚	,

但他竭尽全力也未能用脚减慢自己的步伐。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [kliːn]

he	shot	faster	and	faster	until	he	had	every	fear	that	he	would	shoot	clean
他	射击	快点	和	快点	直到	他	有	每一个	害怕	那	他	会	射击	干净的

[ɔːf] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd] [lænd] [bɪ'loʊ] ,

off	the	mountainside	and	land	below	,
离开	这	山坡	和	土地	以下	,

他射箭的速度越来越快，直到他非常担心自己会直接把子弹射下山崖，落到山下。

[fuːd] [fɔːr; fər] ['vʌltʃərz] [tuː] .

food	for	vultures	too	.
食物	为了	秃鹫	也	.

也是秃鹫的食物。

['veɪnlɪ] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl]

Vainly	he	spread	his	feet	and	clutched	at	the	rocks	with	his	hands	until
徒劳地	他	传播	他的	脚	和	紧握	在	这	岩石	和	他的	双手	直到

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bled] .

his	fingers	bled	.
他的	手指	出血	.

他徒劳地张开双脚，双手紧紧抓住岩石，直到手指流血。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ]

He	could	not	stop	himself	,	but	,	gathering	momentum	,	he	shot	down	the
他	可以	不是	停止	他自己	,	但	,	采集	势头	,	他	射击	向下	这

['maʊnt(ə)n] [slaɪd] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

mountain	slide	faster	than	before	.
山	滑动	快点	比	前	.

他无法控制自己，反而越滑越快，比之前更快地冲下了山坡。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ['nærəud] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm]

Ahead	of	him	the	rocks	narrowed	so	that	while	at	first	he	had	a	gleam
前方	的	他	这	岩石	范围缩小	所以	那	尽管	在	第一的	他	有	一个	闪耀

[ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

of	hope	that	they	would	stop	his	fall	,
的	希望	那	他们	会	停止	他的	落下	,

在他面前，岩石越来越窄，起初他甚至抱有一丝希望，认为它们会阻止他坠落；

[ɑːn] ['tʌmblɪŋ] ['nɪrər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

on	tumbling	nearer	he	felt	sure	that	to	dash	against	them	at	his	present
在	翻滚	更近	他	毛毡	当然	那	到	短跑	反对	他们	在	他的	展示

[spiːd] [wʊd] ['oʊnli] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd][æt; ət] [best] [breɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][rɪbz] .

speed	would	only	dash	out	his	brains	and	at	best	break	all	his	ribs	.
速度	会	仅有的	短跑	出去	他的	大脑	和	在	最好的	休息	全部	他的	肋骨	.

他越翻越近，越觉得以他现在的速度冲向他们只会撞碎他的脑袋，最好的结果也只是打断他的肋骨。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃuːt] ['oʊvər][æn; ən] [edʒ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

With	never	a	thought	that	he	might	shoot	over	an	edge	into	eternity	,
和	绝不	一个	想法	那	他	可能	射击	超过	一个	边缘	进入	永恒	,

他从未想过自己会坠入永恒的深渊。

['westi] ['kwɪkli] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [klaʊd]

Westy	quickly	lay	flat	on	his	back	and	in	a	spatter	of	pebbles	and	cloud
韦斯蒂	迅速地	躺	平坦的	在	他的	后退	和	在	一个	溅	的	鹅卵石	和	云

[ʌv; əv] [dʌst] [ʃɑːt] ['seɪflɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst] ['skɪnɪŋ] [bəuθ] ['ʃəuldəz] .

of	dust	shot	safely	between	the	narrow	walls	of	rock	just	skinning	both	shoulders	.
的	灰尘	射击	安全	之间	这	狭窄的	墙壁	的	岩石	只是	剥皮	两个都	肩膀	.

韦斯蒂迅速平躺在地上，溅起一阵碎石和尘土，安全地从狭窄的岩壁间穿过，只擦过他的双肩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lændslaɪd] ['koʊstɪŋ] ['kwɪklɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [edʒ]

He	found	himself	riding	on	a	miniature	landslide	coasting	quickly	toward	the	edge
他	成立	他自己	骑术	在	一个	微型	滑坡	滑行	迅速地	朝向	这	边缘

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi]

of	overhanging	rock	and	his	heart	leapt	to	his	throat	as	he	realized	he
的	悬垂	岩石	和	他的	心	跳跃	到	他的	喉	作为	他	已实现	他

[maɪt] [æz; əz] [wel] [fɔːl] [ɔːf][ə; eɪ] [twelv] - ['stɔːri]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['peɪvmənts] [bɪ'loʊ] ,

might	as	well	fall	off	a	twelve	-	story	fire	-	escape	to	pavements	below	,
可能	作为	出色地	落下	离开	一个	十二	-	故事	火	-	逃脱	到	人行道	以下	,

他发现自己正乘着一团小型滑坡快速滑向悬岩边缘，意识到自己可能会从十二层楼高的防火梯上掉到下面的人行道上，他的心都提到了嗓子眼。

[æz; əz] [hoʊp] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [feɪst] .

as	hope	to	survive	the	dashing	to	pieces	which	he	now	faced	.
作为	希望	到	存活	这	帅气	到	件	哪个	他	现在	面对	.

他希望能够从眼前这突如其来的毁灭中幸存下来。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [dɜːrt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn]

In	the	flash	of	time	that	it	took	for	the	falling	dirt	to	shoot	him	out	on
在	这	闪光	的	时间	那	它	采取	为了	这	坠落	污垢	到	射击	他	出去	在

[ðɪs] [ledʒ] ,

this	ledge	,
这	壁架	,

就在落下的泥土将他抛到这个悬崖边上的瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['sɪkənɪŋ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

he	had	one	sickening	moment	when	he	wished	he	had	never	heard	of
他	有	一	令人作呕	片刻	什么时候	他	希望	他	有	绝不	听到	的

['skaʊtɪŋ] ,

scouting	,
侦察	,

他曾有过一段令人作呕的时光，他甚至希望自己从未听说过童子军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] [prer] [fɔːr; fər][help] .

and	it	must	be	confessed	he	offered	up	a	quick	prayer	for	help	.
和	它	必须	是	坦白	他	提供	向上	一个	快的	祷告	为了	帮助	.

必须承认，他当时确实默默地向上帝祈祷求助。

[ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [prer] .

Then	the	miracle	happened	,	as	if	in	answer	to	this	prayer	.
然后	这	奇迹	发生	,	作为	如果	在	回答	到	这	祷告	.

然后奇迹发生了，仿佛是对这个祈祷的回应。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

He	stopped	as	suddenly	as	he	had	started	.
他	停止	作为	突然	作为	他	有	开始	.

他像开始时一样突然停了下来。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [skrʌb] [paɪn]

The	seat	of	his	breeches	had	caught	on	the	branches	of	a	small	scrub	pine
这	座位	的	他的	马裤	有	捕捉	在	这	分支	的	一个	小的	擦洗	松树

[ðæt] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

that	thrust	out	from	between	rocks	in	the	path	of	his	descent	,
那	推力	出去	从	之间	岩石	在	这	小路	的	他的	下降	,

他的裤子后部被一棵从岩石缝隙中伸出来的小矮松的树枝勾住了，这棵树挡住了他的下坡路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

and	this	had	checked	his	fall	.
和	这	有	已检查	他的	落下	.

这阻止了他的坠落。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['westi] ['hɑːrdli] [derd] [drɔː] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [brʌʃ] [ɔːr] ['brɪtʃɪz] [gɪv] [wei]

For	a	moment	Westy	hardly	dared	draw	breath	for	fear	brush	or	breeches	give	way
为了	一个	片刻	韦斯蒂	几乎	敢于	画	气息	为了	害怕	刷子	或者	马裤	给	方式

.

:
.

韦斯蒂一时不敢喘气，生怕灌木丛或裤子被刮破。

[ðen] , [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l][paɪn][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	securing	a	grip	on	the	friendly	little	pine	and	assuring	himself	that	it
然后	,	确保	一个	紧握	在	这	友好的	小的	松树	和	保证	他自己	那	它

[wʌz; wəz] ['ruːtɪd] ['stɜːrdɪli] ,

was	rooted	sturdily	,
曾是	根	坚固地	,

然后，他抓住那棵可爱的小松树，确认它根系牢固后，

['westi] ['kɔːʃəsli] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] .

Westy	cautiously	freed	himself	and	lay	down	to	study	the	way	ahead	.
韦斯蒂	谨慎地	自由	他自己	和	躺	向下	到	学习	这	方式	前方	.

韦斯蒂小心翼翼地挣脱束缚，躺下来观察前方的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [stiːp] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

It	was	less	steep	below	,	and	,	lowering	himself	down	inch	by	inch	,
它	曾是	较少的	陡	以下	,	和	,	降低	他自己	向下	英寸	经过	英寸	,

下面坡度较缓，他一点一点地往下挪动，

['westi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ] [seɪf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Westy	was	soon	on	a	safe	way	to	the	bottom	.
韦斯蒂	曾是	很快	在	一个	安全的	方式	到	这	底部	.

韦斯蒂很快就安全沉入了海底。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə][belt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪn] ,

His	shirt	was	scraped	off	from	neck	to	belt	,	including	considerable	skin	,
他的	衬衫	曾是	刮擦	离开	从	脖子	到	腰带	,	包括	大量	皮肤	,

他的衬衫从领口到腰带都被刮掉了，连带大片皮肤也被撕了下来。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

the	seat	of	his	trousers	could	never	be	the	same	again	,	but	save	for	such
这	座位	的	他的	裤子	可以	绝不	是	这	相同的	再次	,	但	节省	为了	这样的

['bæt(ə)l]['skɑːrz] ,

battle	scars	,
战斗	疤痕	,

他的裤裆部位再也回不到从前了，但除了这些战斗留下的伤痕之外，

['westi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

Westy	,	to	his	surprise	and	thankfulness	,
韦斯蒂	,	到	他的	惊喜	和	感恩	,

令韦斯蒂既惊讶又感激的是，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hiː; hi][hæd; həd]

was	not	so	much	the	worse	for	all	the	hard	wear	and	tear	he	had
曾是	不是	所以	很多	这	更糟	为了	全部	这	难的	穿	和	撕	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] “ ['skɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['taʊər] ,

undergone	“	skidding	down	the	face	of	the	Woolworth	Tower	,
经历	“	集材	向下	这	脸	的	这	伍尔沃斯	塔	,

尽管他“从伍尔沃斯大厦的外墙上滑下来”经历了种种磨难，但他的身体并没有因此而变得非常糟糕。

” [æz; əz][ed] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

”	as	Ed	would	have	said	.
”	作为	艾德	会	有	说	.

正如埃德会说的那样。

['westi] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔrd] .

Westy	now	faced	the	task	of	finding	Warde	.
韦斯蒂	现在	面对	这	任务	的	寻找	沃德	.

韦斯蒂现在面临的任务是找到沃德。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli] [tuː] ['iːzi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [ə'hed] .

This	was	made	only	too	easy	by	the	sight	of	vultures	ahead	.
这	曾是	制成	仅有的	也	简单的	经过	这	视线	的	秃鹫	前方	.

前方秃鹫的出现让这一切变得轻而易举。

['fjʊriəs] [æt; ət] [ðiːz] ['loʊðsəm] ['skævɪndʒər] ['westi] [ræn] ['hedlɔːŋ] , [jelɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

Furious	at	these	loathsome	scavengers	Westy	ran	headlong	,	yelling	to	frighten
狂怒	在	这些	令人厌恶的	拾荒者	韦斯蒂	跑	一头扎	,	大喊	到	吓唬

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

韦斯蒂看到这些令人厌恶的食腐动物，怒不可遏，一边大喊大叫一边冲过去吓走它们。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] [ænd; ənd] [fi:l] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə] [mu:v] .

The	sight	ahead	made	him	pause	and	feel	too	faint	to	move	.
这	视线	前方	制成	他	暂停	和	感觉	也	头晕的	到	移动	.

眼前的景象让他停住了脚步，感到一阵眩晕，动弹不得。

[tu:] ['dʒaɪənt][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [kɜ:rvd]

Two	giant	birds	were	tearing	at	the	scout	figure	with	their	hideous	curved
二	巨大的	鸟类	是	撕裂	在	这	侦察	数字	和	他们的	可怕	弯曲

[bi:ks] .

beaks	.
喙	.

两只巨鸟用它们丑陋的弯喙撕咬着侦察兵的身影。

['westi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['krʊkɪd] [klɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Westy	was	near	enough	to	see	their	powerful	crooked	claws	with	which	they
韦斯蒂	曾是	靠近	足够的	到	看	他们的	强大的	歪	爪子	和	哪个	他们

[helpt] [ɪn] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kɑ:ki] [su:t] .

helped	in	tearing	his	friend's	khaki	suit	.
帮助	在	撕裂	他的	朋友们	卡其色	套装	.

韦斯蒂离得足够近，看到了它们强有力的弯曲爪子，它们用这些爪子撕破了他朋友的卡其布西装。

[ðə; ði]['bɝ:dz] ['ʌgli] ['neɪkɪd] [neks] ['twɪstɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər] ['blʌdi] [tæsk] .

The	bird's	ugly	naked	necks	twisted	to	and	fro	in	their	bloody	task	.
这	鸟类	丑陋的	裸	脖子	扭曲	到	和	弗	在	他们的	血腥	任务	.

鸟儿丑陋的裸露脖子在血腥的捕食中来回扭动。

[ə; eɪ] [greɪt] [smɪr] [ʌv; əv] [red] [dis'kʌlərd] [ðə; ði] ['tu:nɪk] .

A	great	smear	of	red	discolored	the	tunic	.
一个	伟大的	涂抹	的	红色的	变色	这	束腰外衣	.

大片红色污渍弄脏了束腰外衣。

[æt; ət] - [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][hju:dʒ][bɜ:rdz] [flæpt] ['rʌfli] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['rægɪd] [wɪŋz] [ðæt] [meɪd]

At	Westy's	approach	the	huge	birds	flapped	roughly	away	on	ragged	wings	that	made
在	-	方法	这	巨大的	鸟类	拍打	大致	离开	在	破烂不堪	翅膀	那	制成

[ə; eɪ] [greɪt] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kæriən] .

a	great	creaking	and	rustling	and	left	behind	the	smell	of	carrion	.
一个	伟大的	嘎吱作响	和	沙沙声	和	左边	在后面	这	闻	的	腐肉	.

韦斯蒂走近时，那些巨大的鸟儿拍打着破烂的翅膀，发出巨大的嘎吱声和沙沙声，然后扬长而去，留下腐肉的气味。

['westi] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [haʊ] [hi:; hi] ['sʌmənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [blʌd]

Westy	could	never	tell	how	he	summoned	courage	to	approach	that	lump	of	blood
韦斯蒂	可以	绝不	告诉	如何	他	被召唤	勇气	到	方法	那	块	的	血

[ænd; ənd] ['kɑ:ki] .

and	khaki	.
和	卡其色	.

韦斯蒂永远也无法解释自己是如何鼓起勇气走向那团血淋淋的卡其布的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	when	he	finally	found	himself	standing	by	it	he	could	not	believe	his	eyes
但	什么时候	他	最后	成立	他自己	常设	经过	它	他	可以	不是	相信	他的	眼睛

.

:
.

但当他最终发现自己站在它旁边时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɔrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ,

This	was	not	Warde	he	was	gazing	at	,
这	曾是	不是	沃德	他	曾是	凝视	在	,

他凝视的并非沃德。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['dʌmi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	a	mere	dummy	stuffed	with	sticks	and	leaves	and	baited	with	some
但	一个	仅仅	假的	填充	和	棍子	和	树叶	和	诱饵	和	一些

[miːt] [ænd; ənd][oʊld] [ded] [fɪʃ] !

meat	and	old	dead	fish	!
肉	和	老的	死的	鱼	!

只不过是一个用树枝、树叶填充，再用肉和死鱼做饵的假人而已！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !

It	was	only	a	scarecrow	that	had	fallen	over	the	cliff	!
它	曾是	仅有的	一个	稻草人	那	有	倒下	超过	这	悬崖	!

那只是一个从悬崖上掉下来的稻草人！

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [hoʊks] ['westi] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

Bewildered	by	this	unbelievable	hoax	Westy	stood	spellbound	.
困惑	经过	这	难以置信	骗局	韦斯蒂	站立	着迷	.

韦斯蒂被这不可思议的骗局弄得不知所措，看得入了迷。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hɑːrti] ['læftər] [broʊk]

At	this	moment	a	great	scrambling	and	shouting	followed	by	hearty	laughter	broke
在	这	片刻	一个	伟大的	争抢	和	喊叫	随后	经过	爽朗	笑声	打破

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪld] ,

upon	him	and	Mr	.	Wilde	,
之上	他	和	先生	.	王尔德	,

这时，一阵混乱的争吵和叫喊声，随后是爽朗的笑声，打断了他和王尔德先生的谈话。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɪli] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːpəzɪt] , [kən'vʌlst]

followed	by	Billy	,	the	camera	man	,	came	out	of	the	woods	opposite	,	convulsed
随后	经过	比利	,	这	相机	男人	,	来了	出去	的	这	树林	对面的	,	抽搐

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [gə'fɔːz] .

with	loud	guffaws	.
和	大声	大笑	.

紧随其后的是摄影师比利，他从对面的树林里走了出来，放声大笑。

“ [wel] , [jʌŋ] [wʌn] ,

“	Well	,	young	one	,
“	出色地	,	年轻的	一	,

“嗯，年轻人，

[ɪf] [aɪ]['evər] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [naʊ] ,

if	I	ever	called	you	a	little	Lord	Fauntleroy	I	take	it	all	back	now	,
如果	我	曾经	称为	你	一个	小的	主	方特勒罗伊	我	拿	它	全部	后退	现在	,

如果我曾经叫你小方特罗伊勋爵，我现在收回我的话。

” [rɔːrd] ['mɪstər] . [waɪld] .

”	roared	Mr	.	Wilde	.
”	咆哮	先生	.	王尔德	.

“威尔德先生咆哮道。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʌgləs] ['fer˛bæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [skriːn] [stɑːr] .

“	You're	the	original	Douglas	Fairbanks	and	a	true	screen	star	.
“	你是	这	原来的	道格拉斯	费尔班克斯	和	一个	真的	屏幕	星星	.

“你是道格拉斯·费尔班克斯的鼻祖，是真正的银幕明星。”

[juːv] [meɪd] [ðɪs] [fɪlm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] .

You've	made	this	film	a	howling	success	.
你已经	制成	这	电影	一个	嚎叫	成功	.

你让这部电影取得了巨大的成功。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wɪtʃ] [kræmpt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt]
" Whereupon he doubled up with laughter which cramped him so violently that
" 于是 他 双倍 向上 和 笑声 哪个 狭窄 他 所以 暴力 那
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
for a time he could not speak .
为了 一个 时间 他 可以 不是 说话 .

"于是他笑得直不起腰来，笑得如此厉害，以至于一时之间都说不出话来。"

" [oʊ] , [læf] !
" Oh , laugh !
" 哦 , 笑 !

"哦，笑吧！"

[læf] !
laugh !
笑 !

笑!

" ['ɝːdʒd] ['bɪli] , [aɪ'rɑːnɪkli] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] .
" urged Billy , ironically , rubbing at his neck .
" 敦促 比利 , 讽刺的是 , 擦 在 他的 脖子 .

"比利一边揉着脖子，一边讽刺地催促道。"

" [its] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] !
" It's awful funny !
" 它是 可怕 有趣的 !

"真是太搞笑了！"

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['oʊnli] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
A mere incident like breaking my only neck in the cause is nothing !
一个 仅仅 事件 喜欢 打破 我的 仅有的 脖子 在 这 原因 是 没有什么 !

仅仅因为这件事摔断了我的脖子，这算什么!

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[læf] !
Laugh !
笑 !

笑!

[læf] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ! "
Laugh by all means ! "
笑 经过 全部 方法 ! "

尽情大笑吧!

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːndid] ['westi] ['krɔːsli] .
" Well , what is he laughing at ? " demanded Westy crossly .
" 出色地 , 什么 是 他 笑 在 ? " 要求 韦斯蒂 生气 .

"他到底在笑什么？"韦斯蒂恼火地问道。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['westi] ,
Here was Westy ,
这里 曾是 韦斯蒂 ,

韦斯蒂就在这里。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skɪn] [piːld] [ɔːf] [ɪn] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['æftər]

his	clothes	and	skin	peeled	off	in	too	many	places	for	comfort	and	after
他的	衣服	和	皮肤	去皮	离开	在	也	许多	地方	为了	舒适	和	后

['rɪskɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

risking	life	and	limb	and	undergoing	the	nervous	shock	of	hours	of	horror	.
冒险	生活	和	肢	和	正在经历	这	紧张的	震惊	的	小时	的	恐怖	.

他的衣服和皮肤在太多地方脱落，令人难以忍受，而且他还冒着生命危险，经历了数小时的恐怖惊吓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli] [læft] [æt; ət] .

He	was	now	simply	laughed	at	.
他	曾是	现在	简单地	笑了	在	.

他现在只是被人嘲笑而已。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] ['westi] [felt] [sɔːr] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['bɑːdi] .

Small	wonder	if	Westy	felt	sore	in	spirit	as	well	as	in	body	.
小的	想知道	如果	韦斯蒂	毛毡	疮	在	精神	作为	出色地	作为	在	身体	.

难怪韦斯蒂不仅身体疼痛，精神上也感到疲惫不堪。

['bɪli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['mɪstər] . [waɪld] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['snɪkər] .

Billy	explained	as	Mr	.	Wilde	could	do	nothing	but	snicker	.
比利	解释	作为	先生	.	王尔德	可以	做	没有什么	但	暗笑	.

比利解释道，而威尔德先生除了窃笑之外什么也做不了。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːf] [ə; eɪ]

“	Why	,	he	wanted	to	film	the	birds	in	the	act	of	knocking	some	one	off	a
“	为什么	,	他	通缉	到	电影	这	鸟类	在	这	行为	的	敲门	一些	一	离开	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

“为什么？他想拍摄鸟类将人撞下悬崖的画面。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [daʊt] ['hiːd] [hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌem 'iː]

and	I	don't	doubt	he'd	have	used	me	for	that	part	if	he	didn't	need	me
和	我	不	怀疑	他会	有	用过的	我	为了	那	部分	如果	他	没有	需要	我

[tuː; tə] [kræŋk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

to	crank	the	camera	.
到	曲柄	这	相机	.

如果他不需要我来摇动摄像机，我毫不怀疑他会让我来做那部分工作。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [sperd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌmi] .

Anyway	,	he	spared	me	and	rigged	up	a	dummy	.
反正	,	他	幸存	我	和	作弊	向上	一个	假的	.

总之，他饶了我一命，还给我准备了一个假人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [kɪdz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

He	didn't	want	you	kids	getting	into	danger	up	there	so	he	said	nothing	to	you
他	没有	想	你	孩子们	获得	进入	危险	向上	那里	所以	他	说	没有什么	到	你

.

:
.

他不想让你们这些孩子在上面遇到危险，所以什么也没跟你们说。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ed] ['dɪdnt] [wer] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] .

You	remember	Ed	didn't	wear	his	scout	suit	.
你	记住	艾德	没有	穿	他的	侦察	套装	.

你还记得艾德没穿童子军制服吗？

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [stʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌmi] .

Well	,	we	took	that	along	to	stuff	for	a	dummy	.
出色地	,	我们	采取	那	沿着	到	东西	为了	一个	假的	.

嗯，我们把那东西带去给假人用了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][beɪt][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][oʊld] ['bʌzədz] ,

We	had	to	bait	the	scarecrow	with	stuff	to	attract	the	old	buzzards	,
我们	有	到	饵	这	稻草人	和	东西	到	吸引	这	老的	秃鹰	,

我们得用东西引诱稻草人去招来老秃鹫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiːd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [miːt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [stʌft]

and	for	that	we'd	brought	along	some	meat	anyway	,	and	we	just	stuffed
和	为了	那	我们会	带来	沿着	一些	肉	反正	,	和	我们	只是	填充

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] .

it	inside	the	suit	.
它	里面	这	套装	.

而且我们本来就带了一些肉，就把肉塞进了西装里。

[aɪm][ə'freɪd] ['ɛdz] [suːt][ɪz] ['ruːɪnd] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] .

I'm	afraid	Ed's	suit	is	ruined	;	we	didn't	expect	that	.
我是	害怕的	埃德的	套装	是	毁坏	;	我们	没有	预计	那	.

恐怕埃德的西装毁了；我们没想到会这样。

[wiːl] [get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

We'll	get	him	another	.
出色地	得到	他	其他	.

我们会再给他买一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] ,

It	was	well	worth	the	price	,
它	曾是	出色地	值得	这	价格	,

物有所值。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [faɪn] ['æftər] [wiːd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

for	it	all	worked	out	fine	after	we'd	worked	all	day	up	there	,
为了	它	全部	工作	出去	美好的	后	我们会	工作	全部	天	向上	那里	,

因为在我们那天在上面工作了一整天之后，一切都很顺利。

[skeərɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði]

scaring	up	those	birds	and	trying	to	hide	from	them	and	focus	on	the
吓人	向上	那些	鸟类	和	尝试	到	隐藏	从	他们	和	重点	在	这

['dʌmi] [ænd; ənd][ɔːl] .

dummy	and	all	.
假的	和	全部	.

吓跑那些鸟，试图躲避它们，还要专注于假人等等。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][juː 'es][ðə; ði][bɜːrdz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][stɑːr]

Just	as	the	sunlight	began	to	go	back	on	us	the	birds	condescended	to	star
只是	作为	这	阳光	开始	到	去	后退	在	我们	这	鸟类	居高临下的	到	星星

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] .

for	something	elegant	.
为了	某物	优雅的	.

当阳光再次照耀在我们身上时，鸟儿们纡尊降贵地飞来，寻找一些优雅的东西。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][aɪ] [fɪlmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θrɪlər] .

They	knocked	the	boy	scout	over	the	cliff	and	I	filmed	it	for	a	thriller	.
他们	敲门	这	男生	侦察	超过	这	悬崖	和	我	拍摄	它	为了	一个	惊悚片	.

他们把那个童子军推下了悬崖，我把这一幕拍成了一部惊悚片。

[wel] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

Well	,	then	something	happened	that	we	hadn't	bargained	for	and	it	was	too
出色地	,	然后	某物	发生	那	我们	之前没有	讨价还价	为了	和	它	曾是	也

[gʊd] [tuː; tə] [mɪs] .

good	to	miss	.
好的	到	错过	.

后来发生了一件我们始料未及的事情，而且机会难得，不容错过。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

We	saw	you	start	down	the	cliff	on	the	other	side	.
我们	锯	你	开始	向下	这	悬崖	在	这	其他	边	.

我们看到你从另一边开始往下走。

['mɪstər] . [waɪld] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [fɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

Mr	.	Wilde	was	afraid	you'd	fall	,	but	I	said	,	no	,	you	could	make	it	all	right	,
先生	.	王尔德	曾是	害怕的	你会	落下	,	但	我	说	,	不	,	你	可以	制作	它	全部	正确的	,

王尔德先生担心你会摔倒，但我说，不，你会没事的。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [aɪ] [sed] ,

you	weren't	a	scout	for	nothing	and	when	you	didn't	hear	him	when	he	yelled	to	you	to	go	back	I	said	,
你	不是	一个	侦察	为了	没有什么	和	什么时候	你	没有	听到	他	什么时候	他	大喊	到	你	到	去	后退	我	说	,

你当侦察兵可不是白当的，当他喊你回去的时候你没听见，我说：

- [let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [snæp][hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] “ ['derdev(ə)l] ['reskjuː] . ”

'	let	him	go	ahead	and	I'll	snap	him	too	and	we	can	add	it	to	the	picture	as	the	“	Daredevil	Rescue	.	”
-	让	他	去	前方	和	患病的	折断	他	也	和	我们	能	添加	它	到	这	图片	作为	这	“	胆大妄为者	救援	.	”

“让他先走，我也给他拍张照，然后我们可以把这张照片加上去，作为‘亡命救援’。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] .

'	Well	,	it	was	too	good	to	miss	.
-	出色地	,	它	曾是	也	好的	到	错过	.

“嗯，这机会太好了，不容错过。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] ['muːvi] ['fænz] [her] [wɪl] [stɪk] [ʌp][ɑːn][end] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːts] [ænd; ənd] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pænts] .

We	followed	along	down	after	you	on	the	other	side	and	I	hope	to	say	the	movie	fan's	hair	will	stick	up	on	end	when	they	see	you	shoot	the	shoots	and	hang	over	the	Leap	of	Death	by	the	seat	of	your	pants	.
我们	随后	沿着	向下	后	你	在	这	其他	边	和	我	希望	到	说	这	电影	粉丝们	头发	将要	戳	向上	在	结尾	什么时候	他们	看	你	射击	这	芽	和	悬挂	超过	这	飞跃	的	死亡	经过	这	座位	的	你的	裤子	.

我们跟着你从另一边下去，我希望当影迷们看到你拍摄镜头，并坐在裤子上悬在死亡之跃上时，他们会感到毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了！

[dʌg] ['fer,bæŋks] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Doug	Fairbanks	isn't	in	it	.
道格	费尔班克斯	不是	在	它	.

道格·费尔班克斯没有参演。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['bɑːdi][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

I'm	sorry	to	say	it	got	too	dark	for	me	to	get	you	when	you	discover	the	body	and	you'll	have	to	act	that	over	for	me	in	broad	daylight	.
我是	对不起	到	说	它	得到	也	黑暗的	为了	我	到	得到	你	什么时候	你	发现	这	身体	和	你会	有	到	行为	那	超过	为了	我	在	广阔	日光	.

很遗憾，天色太黑了，我没能找到你，所以你得在大白天重新演一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][maɪ] [ˈaɪlæʃɪz] [ɪn] [stiːp]
Of course the fact that I had to run along holding on by my eyelashes in steep
的 课程 这 事实 那 我 有 到 跑步 沿着 保持 在 经过 我的 睫毛 在 陡
[spɑːts][dʒʌst][tuː; tə] [fɪlm] [juː; jʊ] ,
spots just to film you ,
地点 只是 到 电影 你 ,

当然，我为了拍你，不得不抓着睫毛在陡峭的地方一路狂奔，这本身就值得一提。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdiːteɪl] .
is a mere detail .
是 一个 仅仅 细节 .

这只是个细节。

[waɪld] [dʒʌst] [kept] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔlərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , - [ʃuːt] ! [ʃuːt] !
Wilde just kept laughing and hollering at me , ' Shoot ! shoot !
王尔德 只是 保留 笑 和 大声喊叫 在 我 , - 射击 ! 射击 !

王尔德不停地笑着冲我大喊："开枪！开枪！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ʃuːt] !
There's a good one , shoot !
有 一个 好的 一 , 射击 !

有个好主意，快！

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [aɪl] [breɪk] [maɪ] [nek] [æt; ət] [ðɪs] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wel] ,
' and I said , ' I'll break my neck at this , ' and he said , ' Well ,
- 和 我 说 , - 患病的 休息 我的 脖子 在 这 , - 和 他 说 , - 出色地 ,

我说："我会为此摔断脖子的。"他说："好吧，

[dəunt] [breɪk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
don't break the camera .
不 休息 这 相机 .

别把相机弄坏了。

- [oʊ] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [laɪf] .
' Oh , a camera man has a sweet life .
- 哦 , 一个 相机 男人 有 一个 甜的 生活 .

"哦，摄影师的生活真美好。"

[aɪ] ['twɪstɪd] ['evri] [dʒɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] ,
I twisted every joint out of socket on the way down , but , oh , boy ,
我 扭曲 每一个 联合的 出去 的 插座 在 这 方式 向下 , 但 , 哦 , 男生 ,

下山的路上我把每个关节都扭脱臼了，但是，哎呀，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] !
wait till you see yourself in that picture !
等待 直到 你 看 你自己 在 那 图片 !

等你看到自己在那张照片里的样子就知道了！

" [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt] [tʃɪrd] ['westi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt]
" This pleasing prospect cheered Westy enough to remove the sting of ridicule that
" 这 令人愉悦 前景 欢呼 韦斯蒂 足够的 到 消除 这 蜇 的 嘲笑 那
[prɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [goʊt] ,
pricked him when he saw he had been made the goat ,
刺痛 他 什么时候 他 锯 他 有 到过 制成 这 山羊 ,

"这个令人欣喜的前景让韦斯蒂振作起来，足以消除他发现自己被当作替罪羊时所感受到的嘲笑的刺痛感。"

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [waɪld] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət]
and be it said to his credit that he joined Mr . Wilde in laughing at
和 是 它 说 到 他的 信用 那 他 加入 先生 . 王尔德 在 笑 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

值得称赞的是，他和王尔德先生一起嘲笑自己。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ed] ?
“ Yes , but what about Ed ?
“ 是的 , 但 什么 关于 艾德 ?

“是啊，但是埃德呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

['wɔrd] [miːts] [ə; eɪ] ['grɪzli]
WARDE MEETS A GRIZZLY
沃德 满足 一个 灰熊

沃德遇到了一头灰熊

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wʌt] [hæd; həd] ['wɔrd] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
In the meanwhile , what had Warde been doing ?
在 这 同时 , 什么 有 沃德 到过 正在做 ?

与此同时，沃德在做什么呢?

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][ɪn][kæmp] , [hiː; hi] ['duːtɪfəli] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ,
After he was left alone in camp , he dutifully tidied up the place ,
后 他 曾是 左边 独自的 在 营 , 他 尽职尽责地 整理好 向上 这 地方 ,

他独自一人留在营地后，尽职尽责地收拾了营地。

[beɪðd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [hoʊm][æz; əz][hiː; hi] [plænd] .
bathed his aching ankle and wrote home as he planned .
洗澡 他的 疼痛 踝 和 写道 家 作为 他 计划 .

他按计划清洗了疼痛的脚踝，并给家里写了信。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
The writing took a long time as he was slow and had so much to
这 写作 采取 一个 长的 时间 作为 他 曾是 慢的 和 有 所以 很多 到
[tel] .
tell .
告诉 .

因为他写作速度慢，而且有很多话要说，所以写作花了很长时间。

['wɔrd] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]
Warde did not enjoy writing letters and when he had finished he felt as
沃德 做过 不是 享受 写作 信件 和 什么时候 他 有 完成的 他 毛毡 作为
[kræmpt] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .
cramped and tired as if he had chopped a cord of firewood .
狭窄 和 疲劳的 作为 如果 他 有 切碎 一个 绳索 的 柴 .

沃德不喜欢写信，写完之后，他感觉浑身酸痛、疲惫不堪，就像劈了一捆柴火一样。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['maʊnt(ə)n] [er] [helpt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn]
The sharp mountain air helped make him sleepy and when he stretched out on
这 锋利的 山 空气 帮助 制作 他 困 和 什么时候 他 拉伸 出去 在
[ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] “ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
the grass to rest for “ just a minute ,
这 草 到 休息 为了 ” 只是 一个 分钟 ,

凛冽的山间空气让他昏昏欲睡，当他躺在草地上休息“就一会儿”时，

” [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
” sleep overcame him and he took a nap like a baby .
” 睡觉 克服 他 和 他 采取 一个 午睡 喜欢 一个 婴儿 .

他困意袭来，像婴儿一样睡着了。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [də'rektli; daɪ'rektli]

When	he	waked	he	did	not	need	the	short	shadows	of	the	noon	sun	directly
什么时候	他	醒来	他	做过	不是	需要	这	短的	阴影	的	这	中午	太阳	直接地

[ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] .

overhead	to	tell	him	it	was	lunch	time	.
开销	到	告诉	他	它	曾是	午餐	时间	.

他醒来时，不需要正午阳光直射头顶的短暂影子来告诉他午饭时间到了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk]

Disappointed	that	his	pals	had	not	returned	he	rummaged	about	for	a	snack
失望的	那	他的	朋友们	有	不是	返回	他	翻找	关于	为了	一个	小吃

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

of	bread	and	bacon	for	himself	.
的	面包	和	熏肉	为了	他自己	.

他失望地发现伙伴们还没有回来，于是四处翻找面包和培根，想给自己找点零食吃。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

He	began	to	long	for	companionship	,
他	开始	到	长的	为了	友谊	,

他开始渴望陪伴，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [fɑːr][frʌm; frəm][kæmp][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

but	did	not	dare	to	wander	off	far	from	camp	for	fear	the	boys	would	return
但	做过	不是	敢	到	漫步	离开	远的	从	营	为了	害怕	这	男孩们	会	返回

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eni] [fʌn] [ɑːn] [fʊt] .

and	he	would	miss	them	and	any	fun	on	foot	.
和	他	会	错过	他们	和	任何	乐趣	在	脚	.

但他不敢远离营地，因为他害怕孩子们回来后他会错过他们，也会错过徒步旅行的乐趣。

[soʊ] ['wɔrd] [steɪd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [taɪm]

So	Warde	stayed	in	camp	until	he	fidgeted	alone	and	decided	to	use	his	time
所以	沃德	入住	在	营	直到	他	坐立不安	独自的	和	决定	到	使用	他的	时间

[tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['faɪərwʊd] .

to	good	advantage	by	collecting	firewood	.
到	好的	优势	经过	收集	柴	.

于是沃德一直待在营地里，直到他独自一人坐立不安，才决定利用这段时间去收集柴火。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [paɪl] .

This	he	did	so	industriously	that	soon	he	had	a	fine	pile	.
这	他	做过	所以	勤奋地	那	很快	他	有	一个	美好的	桩	.

他勤奋地做了这件事，很快就积攒了一大堆。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stɪks] ['wɔrd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ]

On	coming	back	to	it	with	another	armful	of	sticks	Warde	saw	something	moving
在	未来	后退	到	它	和	其他	满满的	的	棍子	沃德	锯	某物	移动

[baɪ][wʌn] [tent] .

by	one	tent	.
经过	一	帐篷	.

沃德抱着另一堆木棍回到帐篷前时，看到一个帐篷附近有什么东西在动。

['mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd] ['bɪli] [ʃerd] [wʌn] [tent] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'nʌðər] ,

Mr	.	Wilde	and	Billy	shared	one	tent	,	the	boys	another	,
先生	.	王尔德	和	比利	共享	一	帐篷	,	这	男孩们	其他	,

威尔德先生和比利共用一个帐篷，男孩们共用另一个帐篷。

[waɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][kæmp] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] .

while	the	camera	and	camp	supplies	were	stored	in	a	third	.
尽管	这	相机	和	营	补给品	是	存储	在	一个	第三	.

而相机和露营用品则存放在第三个地方。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kept] .

Something	was	moving	near	the	tent	where	the	provisions	were	kept	.
某物	曾是	移动	靠近	这	帐篷	在哪里	这	条款	是	保留	.

存放补给品的帐篷附近有东西在动。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɑːlətuːd][æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs]

Overjoyed	,	after	his	long	solitude	at	seeing	what	he	supposed	of	course
欣喜若狂	,	后	他的	长的	孤独	在	看到	什么	他	据称	的	课程

[wʌz; wəz][ed][ɔːr] ['westi] ,

was	Ed	or	Westy	,
曾是	艾德	或者	韦斯蒂	,

在经历了漫长的孤独之后，他欣喜若狂地看到了他以为是艾德或韦斯蒂的人。

['wɔrd] ['ʃaʊtɪd] .

Warde	shouted	.
沃德	喊叫	.

沃德喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [riəd] [ʌp] .

At	the	sound	of	his	voice	the	intruder	started	and	reared	up	.
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	入侵者	开始	和	饲养	向上	.

听到他的声音，入侵者吓了一跳，直立起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['grɪzli] [ber] !

It	was	an	enormous	grizzly	bear	!
它	曾是	一个	巨大的	灰熊	熊	!

那是一头体型巨大的灰熊!

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wɔrd] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

You	may	imagine	that	Warde	stopped	stock	-	still	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
你	可能	想象	那	沃德	停止	库存	-	仍然	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

你可以想象沃德僵住了，一动不动，手脚都动不了。

[hiː; hi] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][drɑːp][hɪz; ɪz] [stɪks] .

He	seemed	turned	to	stone	and	did	not	even	drop	his	sticks	.
他	似乎	转向	到	石头	和	做过	不是	甚至	降低	他的	棍子	.

他仿佛变成了石头，连手中的棍子都没丢。

[ðə; ði] ['grɪzli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['sɑːləmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	grizzly	stood	on	his	hind	legs	,	solemnly	regarding	him	and	he	did	not
这	灰熊	站立	在	他的	后	腿	,	庄严地	关于	他	和	他	做过	不是

[muːv] ['iːðər] .

move	either	.
移动	任何一个	.

灰熊用后腿站立，神情肃穆地注视着他，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['bɪliːz] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðen]

It	would	have	been	worth	Billy's	while	to	have	been	behind	a	bush	then
它	会	有	到过	值得	比利	尽管	到	有	到过	在后面	一个	衬套	然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

with	his	camera	,
和	他的	相机	,

如果比利当时带着相机躲在灌木丛后面，那就值得了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ber] [iːtʃ] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wʊd]

for	the	picture	of	boy	and	bear	each	standing	staring	at	one	another	would
为了	这	图片	的	男生	和	熊	每个	常设	凝视	在	一	其他	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['θrɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

have	been	another	thriller	to	his	credit	.
有	到过	其他	惊悚片	到	他的	信用	.

因为他创作的那幅男孩和熊互相凝视的画作，本可以成为他另一部令人惊悚的佳作。

[ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

The	grizzly	was	taller	than	a	tall	man	as	he	stood	there	,
这	灰熊	曾是	更高	比	一个	高的	男人	作为	他	站立	那里	,

那头灰熊站在那里，比一个高个子男人还要高。

[hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [bent] [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌn] [væst] [ænd; ənd] [sɔːft] [ɪm'breɪs] .

his	forepaws	bent	as	if	contemplating	one	vast	and	soft	embrace	.
他的	前爪	弯曲	作为	如果	沉思	一	广阔的	和	柔软的	拥抱	.

他的前爪弯曲着，仿佛在凝视着一个巨大而柔软的拥抱。

- ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [hiːv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [tʃekt] [æz; əz]

Warde's	instinct	to	heave	one	of	his	sticks	at	the	animal	he	checked	as
-	本能	到	举	一	的	他的	棍子	在	这	动物	他	已检查	作为

['fuːlhɑːrdi] ,

foolhardy	,
蛮干	,

沃德本能地想用棍子击打那头他认为鲁莽的动物，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] [bruːt] .

for	such	an	attack	would	be	sure	to	enrage	the	brute	.
为了	这样的	一个	攻击	会	是	当然	到	激怒	这	蛮力	.

这样的攻击一定会激怒这头野兽。

['wɔrd] ['sɔːftli] [stept] ['bækwərd] .

Warde	softly	stepped	backward	.
沃德	轻轻	步	落后	.

沃德轻轻地后退了一步。

[ðə; ði] [ber] [stept] ['fɔːrwərd] .

The	bear	stepped	forward	.
这	熊	步	向前	.

熊向前走了一步。

['wɔrd] ['ventʃərd] [ə'nʌðər] ['bækstep] ,

Warde	ventured	another	backstep	,
沃德	冒险	其他	后撤	,

沃德又后退了一步。

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndi] “ ” [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd]

the	bear	dropped	to	all	fours	with	a	windy	“	snoof	”	and	advanced	toward
这	熊	掉落	到	全部	四	和	一个	刮风	“	斯努夫	”	和	先进的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

熊四肢着地，发出了一声呼啸的“噗通”声，向他走来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɔrd] [θɔːt] ['waɪldli] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

At	this	point	Warde	thought	wildly	of	climbing	a	tree	.
在	这	观点	沃德	想法	疯狂地	的	攀登	一个	树	.

这时，沃德突然想到要爬树。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] ['grɪzli] [berz] [klaɪm] [triːz] [ɔːr] [nɑːt] .

But	he	could	not	remember	whether	grizzly	bears	climb	trees	or	not	.
但	他	可以	不是	记住	无论	灰熊	熊	爬	树木	或者	不是	.

但他记不清灰熊是否会爬树了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [dɪd]

the	idea	of	scrambling	up	a	tree	trunk	with	the	bear	clawing	at	his	back	did
这	主意	的	争抢	向上	一个	树	树干	和	这	熊	爪子	在	他的	后退	做过

[nɑːt] [ə'piːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

not	appeal	at	this	time	to	our	hero	.
不是	上诉	在	这	时间	到	我们的	英雄	.

此刻，我们的英雄可不想背着熊爬上树干。

[hiː; hi] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skaʊts] [wʊd] [ə'pɪr] .

He	wished	more	than	ever	that	his	fellow	scouts	would	appear	.
他	希望	更多的	比	曾经	那	他的	同伴	侦察兵	会	出现	.

他比以往任何时候都更希望他的同伴们能够出现。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] “ ['pɑːrlər] [skaʊts] ”

Then	the	remembrance	of	Westy's	accusation	that	they	were	only	“	parlor	scouts	”
然后	这	纪念	的	-	指控	那	他们	是	仅有的	“	客厅	侦察兵	”

[stʌŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] .

stung	him	and	he	resolved	to	act	in	a	manner	worthy	a	real	scout	.
被蜇了	他	和	他	已解决	到	行为	在	一个	方式	值得	一个	真实的	侦察	.

这时，韦斯蒂指责他们只是“客厅里的侦察兵”，这让他感到刺痛，他决心要以一个真正的侦察兵应有的方式行事。

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

Just	what	this	would	be	was	the	puzzle	.
只是	什么	这	会	是	曾是	这	谜	.

这究竟意味着什么，才是真正的谜题。

['wɔrd] [hæd; həd] [siːn] ['grɪzliːz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Warde	had	seen	grizzlies	in	the	zoo	,	of	course	,
沃德	有	已见	灰熊	在	这	动物园	,	的	课程	,

沃德当然在动物园里见过灰熊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['trʌsti] ['aɪərn][baːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [naʊ] .

but	he	missed	the	trusty	iron	bars	from	the	landscape	now	.
但	他	错过	这	可靠	铁	酒吧	从	这	景观	现在	.

但他现在却怀念起周围那些可靠的铁栅栏了。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['kiːpəz] [θruː] [loʊvz]

Thought	of	the	zoo	recalled	the	fact	that	at	feeding	time	the	keepers	threw	loaves
想法	的	这	动物园	召回	这	事实	那	在	喂养	时间	这	守门员	扔	面包

[ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	bread	to	them	.
的	面包	到	他们	.

想起动物园，就想起喂食的时候饲养员会把面包扔给它们吃。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [pər'hæps][ðə; ði] [ber] [wʊd]

If	he	could	only	circle	about	and	reach	the	provisions	perhaps	the	bear	would
如果	他	可以	仅有的	圆圈	关于	和	抵达	这	条款	也许	这	熊	会

[iːt] [bred] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɔɪ] .

eat	bread	or	something	instead	of	boy	.
吃	面包	或者	某物	反而	的	男生	.

如果他能绕到前面，拿到食物，也许熊就会吃面包之类的东西，而不是吃男孩了。

[duː] ['grɪzliːz] [iːt] [bɔɪz] [ɔːr][duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Do	grizzlies	eat	boys	or	do	they	not	?
做	灰熊	吃	男孩们	或者	做	他们	不是	?

灰熊会吃男孩吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [ɪn] - [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ,

The	answer	to	this	was	as	vague	in	Warde's	mind	as	the	answer	to	,
这	回答	到	这	曾是	作为	模糊的	在	-	头脑	作为	这	回答	到	,

在沃德看来，这个问题的答案和另一个问题的答案一样模糊不清。

[duː] [ðeɪ] [klaɪm] [triːz] ?
Do **they** **climb** **trees** **?**
做 他们 爬 树木 ?

它们会爬树吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə] [deθ] ,
At **any** **rate** **he** **remembered** **that** **they** **hugged** **their** **victims** **to** **death** **,**
在 任何 速度 他 记得 那 他们 拥抱 他们的 受害者 到 死亡 ,

总之，他记得他们是把受害者活活抱死的。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [fɜːr][ænd; ənd]['aɪərn] [ɪm'breɪs] .
crushing **them** **in** **that** **fur** **and** **iron** **embrace** **.**
压碎 他们 在 那 毛皮 和 铁 拥抱 .

用皮毛和钢铁般的拥抱将它们碾碎。

['nʌθɪŋ] [ə'piːld] [les] [tuː; tə] ['wɔrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən] ['eni] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]
Nothing **appealed** **less** **to** **Warde** **at** **this** **moment** **than** **any** **such** **show** **of** **affection**
没有什么 上诉 较少的 到 沃德 在 这 片刻 比 任何 这样的 展示 的 感情
!
!
!

此刻，沃德最不愿看到的就是这种示爱行为!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
He **tried** **to** **ease** **around** **behind** **the** **woodpile** **and** **the** **bear** **began** **to** **follow**
他 尝试 到 舒适 大约 在后面 这 木柴堆 和 这 熊 开始 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他试图绕到柴堆后面，结果熊开始跟着他。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [θɔːt] ['wɔrd] ,
“ **At** **any** **rate** **,** **”** **thought** **Warde** **,**
“ 在 任何 速度 , ” 想法 沃德 ,

“无论如何，”沃德心想，

“ [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [kiːps] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [hʌg] [ˌem 'iː] .
“ **while** **the** **old** **boy** **keeps** **down** **on** **all** **fours** **he** **can't** **hug** **me** **.**
“ 尽管 这 老的 男生 保持 向下 在 全部 四 他 不能 拥抱 我 .

“老家伙四肢着地，没法拥抱我。”

” [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] .
” **He** **moved** **cautiously** **and** **the** **bear** **advanced** **threateningly** **.**
” 他 已搬 谨慎地 和 这 熊 先进的 威胁地 .

他小心翼翼地移动着，而熊则咄咄逼人地逼近。

['wɔrd] [felt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] ,
Warde **felt** **the** **natural** **impulse** **to** **turn** **and** **run** **,**
沃德 毛毡 这 自然的 冲动 到 转动 和 跑步 ,

沃德感到一种想要转身逃跑的本能冲动，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['hɔːltɪd] [ðɪs] .
but **the** **idea** **of** **the** **bear** **galloping** **behind** **halted** **this** **.**
但 这 主意 的 这 熊 疾驰 在后面 停止 这 .

但想到身后有熊在奔跑，这个想法就打消了。

[tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] , [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] ,
To **keep** **running** **,** **pursued** **by** **a** **bear** **,**
到 保持 跑步 , 追击 经过 一个 熊 ,

为了继续奔跑，被熊追赶，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [kʌmz] ['iːv(ə)n]['kloʊzər][ænd; ənd][juː; jʊ]

was	too	much	like	a	bad	dream	in	which	the	bear	comes	even	closer	and	you
曾是	也	很多	喜欢	一个	坏的	梦	在	哪个	这	熊	来	甚至	更近	和	你

[kɑːnt] [muːv] [jʊr; jər] [fiːt] .

can't	move	your	feet	.
不能	移动	你的	脚	.

太像一场噩梦了，熊步步逼近，你却动弹不得。

['wɔrd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['hæroʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [bruːt]

Warde	decided	it	was	less	harrowing	to	stand	his	ground	and	face	the	brute
沃德	决定	它	曾是	较少的	令人痛心的	到	站立	他的	地面	和	脸	这	蛮力

.

:
.

沃德觉得与其痛苦地与恶棍搏斗，不如坚守阵地，直面这个恶棍。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['eni] [blʌd] - ['kɜːrdl] “ ['fiːdɪŋ] - [taɪm] -

At	any	rate	the	bear	had	not	emitted	any	blood	-	curdling	“	feeding	-	time	-
在	任何	速度	这	熊	有	不是	发射	任何	血	-	凝固	“	喂养	-	时间	-

[æt; ət] - [ðə; ði] - [zuː] ” [graulz] .

at	-	the	-	zoo	”	growls	.
在	-	这	-	动物园	”	咆哮	.

无论如何，这头熊并没有发出任何令人毛骨悚然的“动物园喂食时间”般的咆哮声。

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] “ - ” [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] .

He	only	gave	a	few	“	snoofs	”	not	unlike	a	pet	dog	.
他	仅有的	给予	一个	很少	“	-	”	不是	与此不同	一个	宠物	狗	.

他只是像宠物狗一样发出了几声“嘘”声。

['wɔrd] [mə'nuːvəd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [tent] [ɔːr] ['wʊdpaɪl] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Warde	maneuvered	about	keeping	tent	or	woodpile	cautiously	between	himself	and
沃德	操纵	关于	保持	帐篷	或者	木柴堆	谨慎地	之间	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['lʌmbərd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

his	visitor	and	the	bear	lumbered	after	him	.
他的	游客	和	这	熊	笨重的	后	他	.

沃德小心翼翼地移动，始终用帐篷或柴堆挡住自己和来访者，而那头熊则蹒跚地跟在他身后。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['wɔrd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['bɪliːz]

In	this	way	Warde	finally	reached	the	provisions	and	finding	a	pan	of	Billy's
在	这	方式	沃德	最后	达到	这	条款	和	寻找	一个	平底锅	的	比利

['bɪskɪts] [stɪl] [ɑːn][hænd] ,

biscuits	still	on	hand	,
饼干	仍然	在	手	,

就这样，沃德终于找到了补给品，发现手边还有一盘比利做的饼干。

[hiː; hi] [tɔːst] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ber] .

he	tossed	one	at	the	bear	.
他	抛掷	一	在	这	熊	.

他朝熊扔了一个。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ðɪs] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

It	snapped	this	up	eagerly	and	lunged	forward	.
它	啪啪	这	向上	急切地	和	猛扑	向前	.

它急切地叼起东西，猛地向前扑去。

['stepɪŋ] ['bækwərd] [ɪn'hɔspɪtəbli] , ['wɔrd] [θruː] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]

Stepping	backward	inhospitably	,	Warde	threw	another	biscuit	and	threw	it	good
步进	落后	不适宜居住	,	沃德	扔	其他	饼干	和	扔	它	好的

[ænd; ənd][fɑːr] .

and	far	.
和	远的	.

沃德不友好地后退一步，又扔出一块饼干，扔得又远又好。

[ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	bear	turned	and	trotted	after	it	.
这	熊	转向	和	小跑	后	它	.

熊转身小跑着追了上去。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [liːg]

By	throwing	the	biscuits	one	at	a	time	with	all	the	snap	of	a	Big	League
经过	投掷	这	饼干	一	在	一个	时间	和	全部	这	折断	的	一个	大的	联盟

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

他像大联盟投手一样，一个接一个地把饼干扔出去。

['wɔrd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstəns] .

Warde	succeeded	in	keeping	the	great	animal	at	a	comfortable	distance	.
沃德	成功了	在	保持	这	伟大的	动物	在	一个	舒服的	距离	.

沃德成功地与这头庞然大物保持了舒适的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wen] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [pər'suːd] [baɪ] [wʊlvz]

It	reminded	him	of	those	stories	of	Russia	when	the	sleigh	is	pursued	by	wolves
它	提醒	他	的	那些	故事	的	俄罗斯	什么时候	这	雪橇	是	追击	经过	狼

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['raɪdərz][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [pæk] [soʊ]

and	one	by	one	the	riders	jump	overboard	as	sacrifice	to	delay	the	pack	so
和	一	经过	一	这	骑手	跳	落水	作为	牺牲	到	延迟	这	盒	所以

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['heroʊɪn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

that	the	sole	surviving	heroine	may	escape	.
那	这	唯一	幸存	女英雄	可能	逃脱	.

这让他想起了俄罗斯的那些故事：雪橇被狼群追赶，乘客们一个接一个地跳下雪橇作为牺牲品，以拖延狼群的追击，让唯一幸存的女英雄得以逃脱。

['wɔrd] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Warde	hated	to	think	what	he	would	do	when	all	the	biscuits	were	gone	.
沃德	憎恨	到	思考	什么	他	会	做	什么时候	全部	这	饼干	是	已消失	.

沃德很害怕去想饼干吃完后该怎么办。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θroʊ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	felt	sure	he	could	not	continue	to	throw	every	piece	of	food	they	had
他	毛毡	当然	他	可以	不是	继续	到	扔	每一个	片	的	食物	他们	有

[tuː; tə][ðə; ði] [ber] .

to	the	bear	.
到	这	熊	.

他确信自己不能再把他们所有的食物都扔给熊了。

['faɪnəli] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪskɪt] [went] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

Finally	the	last	remaining	biscuit	went	,	and	,	impatient	for	more	,
最后	这	最后的	其余的	饼干	去	,	和	,	不耐烦	为了	更多的	,

最后，最后一块饼干也被吃掉了，而我，因为迫不及待地想要更多，

[ðə; ði] [ber] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [trɑːt] .

the	bear	came	forward	at	a	brisk	and	clumsy	trot	.
这	熊	来了	向前	在	一个	轻快	和	笨拙	小跑	.

熊迈着轻快而笨拙的小跑向前来。

['wɔrd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][saɪd] [step] .

Warde	felt	it	was	just	as	well	to	side	step	.
沃德	毛毡	它	曾是	只是	作为	出色地	到	边	步	.

沃德觉得最好还是避开他们。

[ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	big	creature	thrust	himself	into	the	tent	and	tumbled	everything	about	,
这	大的	生物	推力	他自己	进入	这	帐篷	和	翻滚	一切	关于	,

那庞然大物猛地闯进帐篷，把里面的东西都弄得乱七八糟。

[naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][snæp][ʌp][ə; eɪ]['tɪdbɪt] , [naʊ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]

now	stopping	to	snap	up	a	tidbit	,	now	investigating	and	upsetting	boxes	with
现在	停止	到	折断	向上	一个	小插曲	,	现在	调查	和	镦	盒子	和

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

现在停下来叼走一点零食，现在用鼻子探索并搅动箱子。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['kæm(ə)rə] [sə'plaɪz] .

At	last	he	came	to	Billy's	camera	supplies	.
在	最后的	他	来了	到	比利	相机	补给品	.

最后他来到了比利的摄影器材店。

[hɪr] [ɪn][tɪn][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [sper] ['fɪlmz][ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðiːz] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

Here	in	tin	boxes	were	spare	films	and	if	anything	destroyed	these	,	the	expedition	was	spoiled	.
这里	在	锡	盒子	是	空闲的	电影	和	如果	任何事物	损毁	这些	,	这	远征	曾是	被宠坏了	.

这里有一些装在锡盒里的备用胶片，如果有什么东西损坏了这些胶片，这次探险就泡汤了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɔrd] [ə'sɜːrtɪd] [hɪm'self] .

At	this	point	Warde	asserted	himself	.
在	这	观点	沃德	断言	他自己	.

这时，沃德开始坚持己见。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] ['envid] [ðə; ði] ['glɔːri] ['westi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] [piːt] .

To	tell	the	truth	he	had	rather	envied	the	glory	Westy	acquired	in	his	encounter	with	Bloodhound	Pete	.
到	告诉	这	真相	他	有	相当	令人羡慕	这	荣耀	韦斯蒂	获得	在	他的	遇到	和	寻血猎犬	皮特	.

说实话，他其实挺羡慕韦斯蒂在与寻血猎犬皮特的较量中获得的荣耀。

[ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['wɔrd] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][wɪn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [pər'hæps][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv] [feɪm] .

The	bear	did	not	seem	too	ferocious	and	Warde	felt	that	here	was	a	chance	for	him	to	outwit	the	animal	and	win	for	himself	perhaps	a	modicum	of	fame	.
这	熊	做过	不是	似乎	也	凶猛	和	沃德	毛毡	那	这里	曾是	一个	机会	为了	他	到	智胜	这	动物	和	赢	为了	他自己	也许	一个	少量	的	名声	.

这头熊看起来并不太凶猛，沃德觉得这是个让他智胜这头熊，并为自己赢得些许名声的机会。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [berz] ,

He	tried	to	think	what	he	had	ever	heard	about	bears	,
他	尝试	到	思考	什么	他	有	曾经	听到	关于	熊	,

他努力回想自己曾经听过哪些关于熊的传闻，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['goʊldɪlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ,

and	to	save	his	life	could	only	recall	the	adventure	of	the	absurd	Goldilocks	and	the	repeated	,
和	到	节省	他的	生活	可以	仅有的	记起	这	冒险	的	这	荒诞	金发姑娘	和	这	重复	,

为了保命，他只能想起荒诞的金发姑娘的冒险故事，以及反复出现的……

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] -
“ Who has been sleeping in my bed ? ” said the middle - sized bear in his middle -
” WHO 有 到过 睡眠 在 我的 床 ? ” 说 这 中间 - 尺寸 熊 在 他的 中间 -
[saɪzd] [vɔɪs] .
sized voice .
尺寸 嗓音 .

“谁睡过我的床？”这只中等体型的熊用他中等体型的声音问道。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['goʊldɪlɑːks] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki]
You will admit that Goldilocks was not a great help to a scout facing a Rocky
你 将要 承认 那 金发姑娘 曾是 不是 一个 伟大的 帮助 到 一个 侦察 面向 一个 洛基
['maʊnt(ə)n] ['grɪzli] !
Mountain grizzly !
山 灰熊 !

你会承认，金发姑娘对面对落基山灰熊的侦察兵来说并没有什么帮助！

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [stres] ?
Why is it the most foolish thoughts occur to you in moments of stress ?
为什么 是 它 这 最多 愚蠢 想法 发生 到 你 在 时刻 的 压力 ?

为什么压力大的时候，最愚蠢的想法反而会出现在你脑海里？

['wɔrd] [felt] ['veri] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fɪld] [ʌp] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][ɑːn] [ðæt] ['sɪli] [stʌf] [ɪn'sted]
Warde felt very annoyed that people filled up children's minds on that silly stuff instead
沃德 毛毡 非常 恼怒 那 人们 已填 向上 孩子们的 思想 在 那 愚蠢的 东西 反而
[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [lɪv; laɪv] [berz] [ðæt] [ɑːr; ər]
of teaching them useful things like how to drive away live bears that are
的 教学 他们 有用 事物 喜欢 如何 到 驾驶 离开 居住 熊 那 是
['lɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪskɪt] [pæn] .
licking your biscuit pan .
舔舐 你的 饼干 平底锅 .

沃德对此感到非常恼火，人们让孩子们沉浸在那些愚蠢的东西中，而不是教他们一些有用的东西，比如如何赶走舔你饼干盘的活熊。

['wɔrd] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bɛrz] ['diʃwɔʃiŋ] ,
Warde couldn't seem to think up anything to stop the bear's dishwashing ,
沃德 不能 似乎 到 思考 向上 任何事物 到 停止 这 熊的 洗碗 ,

沃德似乎想不出什么办法阻止熊洗碗。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen] ['bæfəld] [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]
and like a good many other people when baffled he blamed it on his
和 喜欢 一个 好的 许多 其他 人们 什么时候 困惑 他 被指责 它 在 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

和其他许多人一样，当他感到困惑时，他会把责任归咎于自己的教育。

“ [gɑːʃ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Gosh , ” he thought indignantly ,
“ 天哪 , ” 他 想法 愤慨地 ,

“真是的，”他愤愤不平地想。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] ['nɜːrsəri] ['raɪmz] ;
“ when I have a boy I won't waste his time on nursery rimes ;
“ 什么时候 我 有 一个 男生 我 惯于 浪费 他的 时间 在 苗圃 韵脚 ;

“如果我生的是男孩，我不会让他把时间浪费在童谣上；

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] !
I'll bring him up to things that amount to something in a pinch !
患病的 带来 他 向上 到 事物 那 数量 到 某物 在 一个 捏 !

我会让他参与一些在紧急情况下能起到作用的事情！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ber] [noʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][bɑːksɪz] [ə'gen] [ðæt] ['wɔrd] [wʌz; wəz]

"	It	was	when	the	bear	nosed	at	the	camera	boxes	again	that	Warde	was
"	它	曾是	什么时候	这	熊	鼻子	在	这	相机	盒子	再次	那	沃德	曾是

[spɜːrd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

spurred	to	action	.
受到刺激	到	行动	.

“当那头熊再次用鼻子嗅探摄像机箱时，沃德才下定决心采取行动。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ðoʊz] ['preʃəs] ['fɪlmz] [fɔːr; fər]

He	felt	that	the	day	would	be	lost	if	he	did	not	protect	those	precious	films	for
他	毛毡	那	这	天	会	是	丢失的如果		他	做过	不是	保护	那些	宝贵的	电影	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [trɪp] .

which	they	were	undertaking	this	whole	trip	.
哪个	他们	是	承诺	这	所有的	旅行	.

他觉得，如果不保护好他们此行所要保护的那些珍贵影片，这一天就白过了。

[prest] [wɪð; wɪθ] [niːd] [tuː; tə][ækt] , ['wɔrd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

Pressed	with	need	to	act	,	Warde	suddenly	was	blessed	with	an	idea	.
按下	和	需要	到	行为	,	沃德	突然	曾是	蒙福	和	一个	主意	.

迫于行动的压力，沃德突然灵光一闪，想到了一个主意。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	remembered	the	adage	that	no	animal	can	look	you	in	the	eye	.
他	记得	这	谚语	那	不	动物	能	看	你	在	这	眼睛	.

他想起那句谚语：没有动物能直视人类的眼睛。

[hiː; hi] ['ventʃərd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [gler] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz]

He	ventured	therefore	to	advance	and	glare	unblinkingly	straight	into	the	bear's
他	冒险	所以	到	进步	和	强光	毫不眨眼	直的	进入	这	熊的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

于是他冒险上前，毫不眨眼地直视着熊的眼睛。

[ðə; ði] [ber] [sna:rld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	bear	snarled	and	shook	his	head	.
这	熊	纠缠	和	摇晃	他的	头	.

熊咆哮着摇了摇头。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] - [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Instead	of	backing	away	,	however	,	to	Warde's	dismay	he	came	straight	at	him
反而	的	后盾	离开	,	然而	,	到	-	沮丧	他	来了	直的	在	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ - ” ['tʃælɪndʒ] .

with	a	“	snoofy	”	challenge	.
和	一个	“	-	”	挑战	.

然而，令沃德沮丧的是，他非但没有退缩，反而径直向他发起了“傲慢的”挑战。

[θruː] - [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːdʒpɑːdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l]

Through	Warde's	mind	had	been	running	a	hodgepodge	of	all	the	wild	animal
通过	-	头脑	有	到过	跑步	一个	大杂烩	的	全部	这	荒野	动物

['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [riːd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn][frʌm; frəm]

stories	he	had	ever	read	and	now	there	flashed	to	his	mind	one	from
故事	他	有	曾经	读	和	现在	那里	闪光灯	到	他的	头脑	一	从

[æn; ən][oʊld] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

an	old	volume	of	St	.	Nicholas	.
一个	老的	体积	的	英石	.	尼古拉斯	.

沃德的脑海中一直在闪过他读过的所有野生动物故事，现在，一本古老的圣尼古拉斯故事集中的一个故事突然出现在他的脑海中。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [bɔɪ] [seɪvz] [ə; eɪ] [waɪt] ['beɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪgər][baɪ] ['bloʊɪŋ]

In	this	tale	an	East	Indian	boy	saves	a	white	baby	from	a	tiger	by	blowing
在	这	故事	一个	东方	印度	男生	保存	一个	白色的	婴儿	从	一个	老虎	经过	吹

[tjuːnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪkəloʊ] .

tunes	on	a	piccolo	.
曲调	在	一个	短笛	.

在这个故事中，一个东印度男孩用短笛吹奏乐曲，从老虎手中救下了一个白人婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] [laɪk] ['mjuːzɪk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][kæt] [dʌz] .

It	seemed	animals	do	not	like	music	any	better	than	your	cat	does	.
它	似乎	动物	做	不是	喜欢	音乐	任何	更好的	比	你的	猫	做	.

看来动物们对音乐的喜爱程度并不比你的猫高。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] ['ɔːlweɪz] [bluː] [tjuːnz] [ɑːn]

Now	it	just	happened	that	Billy	was	one	of	those	chaps	who	always	blew	tunes	on
现在	它	只是	发生	那	比利	曾是	一	的	那些	小伙子们	WHO	总是	吹	曲调	在

[ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] .

a	harmonica	.
一个	口琴	.

碰巧的是，比利就是那种总爱吹口琴的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

He	had	driven	them	crazy	with	this	all	the	way	up	,
他	有	驱动	他们	疯狂的	和	这	全部	这	方式	向上	,

他一路用这招把他们都逼疯了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːr'mɑːnɪkə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt]

and	his	harmonica	was	at	that	moment	in	his	coat	pocket	and	the	coat
和	他的	口琴	曾是	在	那	片刻	在	他的	外套	口袋	和	这	外套

[hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [ɪn] [ˈʃəːtsliːvz] .

hung	on	a	tree	where	he	had	left	it	for	a	strenuous	day	in	shirtsleeves	.
悬挂	在	一个	树	在哪里	他	有	左边	它	为了	一个	费力的	天	在	衬衫袖子	.

当时他的口琴还放在外套口袋里，外套挂在树上，他那天穿着衬衫辛苦工作了一整天，外套就挂在那里。

['wɔrd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə] .

Warde	felt	a	thrill	of	pride	at	the	ingenious	idea	.
沃德	毛毡	一个	刺激	的	自豪	在	这	巧妙	主意	.

沃德对这个巧妙的主意感到无比自豪。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [maʊθ] ['ɔːrgən][ænd; ənd]

He	succeeded	in	reaching	the	coat	pocket	,	extracted	the	mouth	organ	and
他	成功了	在	到达	这	外套	口袋	,	提取	这	嘴	器官	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

began	to	play	.
开始	到	玩	.

他成功地摸到了外套口袋，取出了口琴，开始演奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tuːn] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [hoʊm] ,

There	was	only	one	tune	he	knew	how	to	play	and	that	was	“	Home	,
那里	曾是	仅有的	一	调	他	知道	如何	到	玩	和	那	曾是	“	家	,

[swiːt] [hoʊm] .

Sweet	Home	.
甜的	家	.

他只会弹奏一首曲子，那就是《甜蜜的家》。

” [æz; əz][ðə; ði] ['siːdi] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] [paɪpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [er] ,

”	As	the	seedy	notes	of	this	familiar	song	piped	up	on	the	forest	air	,
”	作为	这	肮脏的	笔记	的	这	熟悉的	歌曲	管道	向上	在	这	森林	空气	,

“当这首熟悉的歌曲那略带颓废的音符在森林的空气中响起时，

[ðə; ði] [ber] ['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli] .

the	bear	acted	very	strangely	.
这	熊	行动	非常	奇怪的	.

这只熊的行为非常奇怪。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði]['taɪgər] , [fled] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

Perhaps	you	think	he	,	like	the	tiger	,	fled	obligingly	.
也许	你	思考	他	,	喜欢	这	老虎	,	逃亡	乐意地	.

或许你认为他像老虎一样，乖乖地逃走了。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[pər'hæps][ə; eɪ] ['grɪzli] [laɪks] [ə; eɪ] [maʊθ] [hɑːrp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][dis'laiks][ə; eɪ]['pɪkəloʊ] .

Perhaps	a	grizzly	likes	a	mouth	harp	as	much	as	a	tiger	dislikes	a	piccolo	.
也许	一个	灰熊	点赞	一个	嘴	竖琴	作为	很多	作为	一个	老虎	不喜欢	一个	短笛	.

或许灰熊喜欢口琴的程度，就像老虎讨厌短笛一样。

[pər'hæps][ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [maʊθ] [hɑːrp][ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [ber]

Perhaps	the	tiger	would	have	liked	the	mouth	harp	and	perchance	the	bear
也许	这	老虎	会	有	喜欢	这	嘴	竖琴	和	或许	这	熊

[wʊd] [hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɪkəloʊ] .

would	have	fled	before	a	piccolo	.
会	有	逃亡	前	一个	短笛	.

也许老虎会喜欢口琴，也许熊会在短笛声前落荒而逃。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .

There	is	no	telling	.
那里	是	不	讲述	.

谁也说不准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] " [hoʊm] , [swiːt]

But	the	truth	of	the	matter	is	that	the	grizzly	actually	enjoyed	"	Home	,	Sweet
但	这	真相	的	这	事情	是	那	这	灰熊	实际上	享受	"	家	,	甜的

[hoʊm] .

Home	.
家	.

但事实是，这只灰熊其实很喜欢"甜蜜的家"。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [teɪl] — [wʌt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] !

"	Instead	of	turning	tail	—	what	little	tail	he	had	!
"	反而	的	转弯	尾巴	—	什么	小的	尾巴	他	有	!

"他没有逃跑——尽管他只有一条很短的尾巴！"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]

and	leaving	—	he	simply	rose	to	his	full	height	on	his	great	haunches	and
和	离开	—	他	简单地	玫瑰	到	他的	满的	高度	在	他的	伟大的	臀部	和

[swei] [ɪn] [wɔːlts] [taɪm] .

swayed	in	waltz	time	.
摇摆	在	华尔兹	时间	.

离开时，他只是挺直了身子，用他那宽阔的臀部支撑着身体，随着华尔兹的节奏摇摆起来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [grɪn] .

He	even	seemed	to	grin	.
他	甚至	似乎	到	咧嘴笑	.

他甚至似乎露出了笑容。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [dɔːnd] [ɑːn] ['wɔrd] [ðæt] [ðɪs] ['tʃʌmi] [ber] [wʌz; wəz][noʊ][waɪld] [biːst] ,

A	suspicion	now	dawned	on	Warde	that	this	chummy	bear	was	no	wild	beast	,
一个	怀疑	现在	黎明	在	沃德	那	这	亲密	熊	曾是	不	荒野	兽	,

沃德这时隐隐觉得，这只亲切的熊并非野兽。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛɪmiəb(ə)l] [teɪm] [berz] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [pɑːrk] ,

but	one	of	the	amiable	tame	bears	of	Yellowstone	Park	,
但	一	的	这	可亲	驯服	熊	的	黄石公园	公园	,

但却是黄石公园里一只性情温顺的驯熊。

[streiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] ,

straying	through	the	wilderness	in	which	he	knew	well	enough	,	no	doubt	,
迷途	通过	这	荒野	在	哪个	他	知道	出色地	足够的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他是在自己非常熟悉的荒野中迷路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [bɪ'naɪn] [geɪm] [lɔːz] .

he	was	protected	by	benign	game	laws	.
他	曾是	受保护	经过	良性	游戏	法律	.

他受到宽松的狩猎法规的保护。

[ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] ['luːsnd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	vast	relief	loosened	the	nervous	tightness	in	his	chest	.
一个	广阔的	宽慰	松动	这	紧张的	紧绷	在	他的	胸部	.

一股巨大的释然感让他胸口的紧张感消散了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,

Immediately	after	this	relief	,	however	,
立即地	后	这	宽慰	,	然而	,

然而，就在这种解脱之后，

['wɔrd] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Warde	felt	a	sort	of	disappointment	that	he	was	done	out	of	an	opportunity
沃德	毛毡	一个	种类	的	失望	那	他	曾是	完毕	出去	的	一个	机会

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

to	play	the	hero	.
到	玩	这	英雄	.

沃德感到有些失望，因为他错失了扮演英雄的机会。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] ,

“	At	any	rate	,	”	he	comforted	himself	,
“	在	任何	速度	,	”	他	安慰	他自己	,

“无论如何，”他安慰自己说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄石公园的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Yellowstone)

“ [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

“	I'm	glad	I	found	it	out	myself	before	any	of	the	others	got	the	laugh	on	me	.
“	我是	高兴的	我	成立	它	出去	我	前	任何	的	这	其他的	得到	这	笑	在	我	.

“我很高兴自己先发现了这一点，而不是被其他人嘲笑。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] [dɪd] [əˈraɪz] , [fɔːr; fər]

”	At	this	moment	,	however	,	an	opportunity	to	assert	himself	did	arise	,	for
”	在	这	片刻	,	然而	,	一个	机会	到	断言	他自己	做过	出现	,	为了

[ðə; ði] [ber] , [stɪl] [ˈhʌŋgri] ,

the	bear	,	still	hungry	,
这	熊	,	仍然	饥饿的	,

然而，就在此时，一个展现自我的机会出现了，因为这头熊仍然饥饿难耐。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnoʊzɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd]

insisted	on	nosing	in	among	the	supplies	again	and	threatened	to	upset	and
坚持	在	嗅探	在	之中	这	补给品	再次	和	威胁	到	沮丧的	和

[ˈruːɪn][ðə; ði][ˈfɪlmz] .

ruin	the	films	.
废墟	这	电影	.

他执意再次翻看物资，并威胁要破坏电影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈwɔrd] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

It	was	at	this	point	that	Warde	got	his	first	really	useful	inspiration	.
它	曾是	在	这	观点	那	沃德	得到	他的	第一的	真的	有用	灵感	.

正是在这个时候，沃德获得了他第一个真正有用的灵感。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪmlz] [əˈweɪ] .

He	suddenly	remembered	that	it	was	fire	that	frightened	animals	away	.
他	突然	记得	那	它	曾是	火	那	害怕	动物	离开	.

他突然想起，是火吓跑了动物。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [paɪn] [brænʧ] [wɪʧ] [flerd] [ʌp] [ˈfɪrsli] .

He	lost	no	time	in	kindling	a	dry	pine	branch	which	flared	up	fiercely	.
他	丢失的	不	时间	在	引火物	一个	干燥	松树	分支	哪个	喇叭口	向上	激烈地	.

他立即点燃了一根干松枝，松枝迅速燃起熊熊大火。

[ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [bækt] [əˈweɪ] .

This	he	waved	at	the	bear	and	the	bear	backed	away	.
这	他	挥手	在	这	熊	和	这	熊	支持的	离开	.

他朝熊挥了挥手，熊就退开了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈtiŋgld] [ʌp] - [spaɪn] .

A	little	thrill	of	triumph	tingled	up	Warde's	spine	.
一个	小的	刺激	的	胜利	刺痛	向上	-	脊柱	.

一股胜利的快感涌上沃德的脊背。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊn] [ʌv; əv] [naʊ] ,

He	was	not	altogether	made	a	clown	of	now	,
他	曾是	不是	共	制成	一个	小丑	的	现在	,

他现在还不至于完全沦为小丑。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðoʊz] ['fɪlmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [grʌb] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendli]

and	in	protecting	those	films	as	well	as	the	grub	even	from	a	friendly
和	在	保护	那些	电影	作为	出色地	作为	这	幼虫	甚至	从	一个	友好的

[ber] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kæmp] [gɑːrd] .

bear	he	was	proving	himself	a	valuable	camp	guard	.
熊	他	曾是	证明	他自己	一个	有价值的	营	警卫	.

他甚至保护了那些电影和食物免受友善的熊的侵害，证明了自己是一位优秀的营地守卫。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [wiːld] [ə'weɪ] .

He	waved	his	torch	and	the	bear	with	a	snort	of	disgust	,	wheeled	away	.
他	挥手	他的	火炬	和	这	熊	和	一个	哼哼	的	厌恶	,	带轮子的	离开	.

他挥舞着手电筒，熊厌恶地哼了一声，转身就走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] , [nɑːt][hiː; hi] .

It	must	not	be	supposed	that	he	disappeared	altogether	,	not	he	.
它	必须	不是	是	据称	那	他	消失	共	,	不是	他	.

不能认为他完全消失了，他没有消失。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʌŋ] .

He	sat	down	at	a	distance	and	licked	out	his	pink	tongue	.
他	卫星	向下	在	一个	距离	和	舔过	出去	他的	粉色的	舌头	.

他远远地坐了下来，舔了舔粉红色的舌头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [krʌntʃ] - [boʊnz] , [hiː; hi]['oʊnli]['paɪnd] , [pə'θetɪkli] , [fɔːr; fər]

He	was	not	longing	to	crunch	Warde's	bones	,	he	only	pined	,	pathetically	,	for
他	曾是	不是	渴望	到	嘎吱声	-	骨头	,	他	仅有的	松开	,	可悲地	,	为了

['bɪskɪts] .

biscuits	.
饼干	.

他并不渴望咬碎沃德的骨头，他只是可怜兮兮地渴望饼干。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['nɪrər] .

From	time	to	time	he	ventured	nearer	.
从	时间	到	时间	他	冒险	更近	.

他时不时地冒险靠近。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlmz] ['wɔrd] [stʊd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Between	the	bear	and	the	films	Warde	stood	guard	with	his	torch	and	he
之间	这	熊	和	这	电影	沃德	站立	警卫	和	他的	火炬	和	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['eni] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [pruːv] [mɔːr]

realized	that	danger	from	any	carelessness	with	the	fire	might	prove	more
已实现	那	危险	从	任何	疏忽	和	这	火	可能	证明	更多的

[dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sɛljulɔɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɛrz] ['mɪstʃɪf] .

disastrous	to	the	inflammable	celluloids	than	the	bear's	mischief	.
灾难性的	到	这	易燃	赛璐珞	比	这	熊的	恶作剧	.

在熊和胶片之间，沃德拿着火炬守卫着。他意识到，任何对火的疏忽大意都可能对易燃的赛璐珞造成比熊的恶作剧更大的灾难。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['wɔrd] [θɔːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Evening	was	now	approaching	and	surely	,	Warde	thought	,	some	of	the
晚上	曾是	现在	接近	和	一定	,	沃德	想法	,	一些	的	这

['kæmpərz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] !

campers	would	return	!
露营者	会	返回	!

夜幕降临，沃德心想，肯定会有一些露营者回来的！

[wer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [fɪʃ] ['mɪstər] . [waɪld] [hæd; həd] [di'mɑːndid] ?

Where	were	those	fish	Mr	.	Wilde	had	demanded	?
在哪里	是	那些	鱼	先生	.	王尔德	有	要求	?

威尔德先生要的那些鱼在哪儿?

['wɔrd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Warde	began	to	fear	some	accident	had	happened	.
沃德	开始	到	害怕	一些	事故	有	发生	.

沃德开始担心是不是出了什么意外。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['leɪtər] ,

He	decided	,	as	it	grew	later	,
他	决定	,	作为	它	生长	之后	,

随着事情的发展，他决定，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kæmp] ['redi] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ]

that	the	best	thing	he	could	do	was	to	get	the	camp	ready	in	case	something
那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	得到	这	营	准备好	在	案件	某物

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

had	happened	to	one	of	his	friends	.
有	发生	到	一	的	他的	朋友们	.

他能做的最好的事情就是做好准备，以防他的朋友发生什么意外。

['ɔ:lweɪz] ['θɜ:rəli] ['præktɪk(ə)l] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʌŋks] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Always	thoroughly	practical	,	he	made	up	all	the	bunks	comfortably	for	the
总是	彻底	实际的	,	他	制成	向上	全部	这	上下铺	舒适地	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他做事一向非常务实，当晚把所有铺位都铺好了，让大家睡得舒服些。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

pausing	to	wave	a	firebrand	at	his	friend	the	bear	from	time	to	time
暂停	到	海浪	一个	火炬手	在	他的	朋友	这	熊	从	时间	到	时间

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

as	a	warning	to	keep	his	distance	.
作为	一个	警告	到	保持	他的	距离	.

他时不时停下来，向他的朋友熊挥舞火把，警告它保持距离。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

He	built	a	roaring	fire	to	keep	off	other	animals	,
他	建造	一个	咆哮	火	到	保持	离开	其他	动物	,

他生起一堆熊熊大火来驱赶其他动物。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf]

to	keep	up	his	own	spirits	and	to	act	as	a	signal	to	his	friends	if
到	保持	向上	他的	自己的	烈酒	和	到	行为	作为	一个	信号	到	他的	朋友们	如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

they	were	lost	.
他们	是	丢失的	.

为了鼓舞自己的士气，也为了在朋友迷路时向他们发出信号。

[hi:; hi] ['hi:tɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɑ:n] [hænd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

He	heated	plenty	of	hot	water	to	have	on	hand	in	case	of	an	emergency	,
他	加热	很多	的	热的	水	到	有	在	手	在	案件	的	一个	紧急情况	,

他烧了很多热水以备不时之需。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [prɪ'perd] ['flæpdʒæk] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

and	finally	he	prepared	flapjacks	for	supper	.
和	最后	他	准备	煎饼	为了	晚餐	.

最后，他做了煎饼当晚餐。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][help] [iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][fɔːr; fər]

No	one	came	to	help	eat	them	and	finally	he	began	to	cook	some	for
不	一	来了	到	帮助	吃	他们	和	最后	他	开始	到	厨师	一些	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

没有人来帮忙吃，最后他只好自己煮了一些给自己吃。

[ðɪs] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] ['lʊrd] [ðə; ði] [ber] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] ,

This	appetizing	smell	lured	the	bear	back	into	the	circle	of	firelight	,
这	令人垂涎的	闻	诱饵	这	熊	后退	进入	这	圆圈	的	火光	,

这诱人的气味把熊引回了篝火旁。

[ænd; ənd][soʊ]['tæntəˌlaɪzd][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæf] [lɔːst][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]

and	so	tantalized	was	he	and	so	curious	that	he	half	lost	his	fear	of
和	所以	诱人	曾是	他	和	所以	好奇的	那	他	一半	丢失的	他的	害怕	的

[fleɪmz] [ænd; ənd] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .

flames	and	stood	not	far	off	wrinkling	up	his	nose	.
火焰	和	站立	不是	远的	离开	皱纹	向上	他的	鼻子	.

他被深深吸引，好奇心也大大增强，以至于几乎忘记了对火焰的恐惧，站在不远处皱着鼻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɔrd] .

This	was	a	little	too	much	for	Warde	.
这	曾是	一个	小的	也	很多	为了	沃德	.

这对沃德来说有点太过分了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [dɑːrk] [naʊ] ,

It	had	become	really	dark	now	,
它	有	变得	真的	黑暗的	现在	,

天色已经非常黑了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [lest]

and	with	no	sign	or	sound	of	his	comrades	he	began	to	be	alarmed	lest
和	和	不	符号	或者	声音	的	他的	同志们	他	开始	到	是	惊慌	免得

[sʌm; səm] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [pri'ventid] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

some	serious	accident	prevented	their	return	.
一些	严肃的	事故	阻止	他们的	返回	.

由于没有同伴的任何消息或迹象，他开始担心是不是发生了什么严重的意外事故，导致他们无法返回。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['loʊnlɪnəs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

He	had	been	alone	all	day	long	and	this	loneliness	at	night	in	the	woods
他	有	到过	独自的	全部	天	长的	和	这	孤独	在	夜晚	在	这	树林

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

began	to	tell	on	him	.
开始	到	告诉	在	他	.

他一整天都独自一人，夜晚在树林里这种孤独感开始让他感到难受。

[hiː; hi] ['welkəmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ber] [naʊ] .

He	welcomed	even	the	presence	of	this	bear	now	.
他	欢迎	甚至	这	在场	的	这	熊	现在	.

他现在甚至欢迎这头熊的出现。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [berz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪsk] ['getɪŋ] [stʌŋ]

Recalling	the	fact	that	bears	have	such	a	sweet	tooth	that	they	risk	getting	stung
回忆	这	事实	那	熊	有	这样的	一个	甜的	齿	那	他们	风险	获得	被蜇了

[waɪl] ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [triː] ,

while	clawing	for	honey	in	a	bee	tree	,
尽管	爪子	为了	蜂蜜	在	一个	蜜蜂	树	,

想想看，熊非常喜欢甜食，为了吃到蜂蜜，它们甚至不惜冒着被蜜蜂蜇伤的风险去够蜜蜂树上的蜂蜜。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['flæpdʒæk] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪrəp] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

he	**threw**	**a**	**flapjack**	**dripping**	**with**	**syrup**	**at**	**his**	**old**	**friend**	**.**
他	扔	一个	煎饼	滴落	和	糖浆	在	他的	老的	朋友	.

他把一块淋满糖浆的煎饼扔向了他的老朋友。

[ðə; ði] [ber] [dɪ'laɪtɪdli] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

The	**bear**	**delightedly**	**gulped**	**it**	**down**	**.**
这	熊	欣喜地	吞咽	它	向下	.

熊欣喜地把它吞了下去。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] ['wɔrd] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

This	**amused**	**Warde**	**and**	**diverted**	**him**	**from**	**his**	**worries**	**.**
这	觉得好笑	沃德	和	改道	他	从	他的	担忧	.

这让沃德觉得很有趣，也让他暂时忘记了烦恼。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'nʌðər] .

He	**tossed**	**another**	**.**
他	抛掷	其他	.

他又扔了一个。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

The	**bear**	**was**	**charmed**	**.**
这	熊	曾是	迷住了	.

这只熊被迷住了。

[iːtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

Each	**had**	**lost**	**all**	**fear**	**of**	**the**	**other**	**now**	**.**
每个	有	丢失的	全部	害怕	的	这	其他	现在	.

他们彼此之间已经完全失去了对对方的恐惧。

[ber] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [tə'geðər] .

Bear	**and**	**boy**	**had**	**supper**	**together**	**.**
熊	和	男生	有	晚餐	一起	.

熊和男孩一起吃了晚饭。

[ðɪs] ['streɪndʒli] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['wɜːrid] ['wɔrd] .

This	**strangely**	**comforted**	**the**	**lonely**	**,**	**worried**	**Warde**	**.**
这	奇怪的	安慰	这	孤独	,	担心	沃德	.

这反而让孤独忧虑的沃德感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər][pet] ['erdeɪl] [noʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

It	**was**	**as**	**if**	**when**	**in**	**trouble**	**your**	**pet**	**Airedale**	**nosed**	**up**	**with**	**sympathy**	**.**
它	曾是	作为	如果	什么时候	在	麻烦	你的	宠物	艾尔代尔犬	鼻子	向上	和	同情	.

就好像当你遇到麻烦时，你的宠物艾尔代尔犬会用鼻子凑过来表示同情。

[wel] [fed] , [ðə; ði] [ber] ['wɔdld] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

Well	**fed**	**,**	**the**	**bear**	**waddled**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**stretched**	**out**	**and**
出色地	美联储	,	这	熊	摇摇摆摆	出去	的	范围	的	这	火	,	拉伸	出去	和

[næpt] .

napped	**.**
打盹	.

吃饱喝足后，熊摇摇摆摆地走出了火堆的范围，伸展开身体打了个盹儿。

['wɔrd] , [stoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪf]

Warde	**,**	**stoking**	**his**	**fire**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**determined**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**night**	**if**
沃德	,	囤积	他的	火	从	时间	到	时间	,	决定	到	坐	向上	全部	夜晚	如果

[niːd] [biː; bi] ,

need	**be**	**,**
需要	是	,

沃德不时地往火堆里添柴，决心必要时彻夜不眠。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] ['niːdɪd] .

and	stick	to	his	post	to	be	ready	when	needed	.
和	戳	到	他的	邮政	到	是	准备好	什么时候	需要	.

坚守岗位，随时准备应对需要。

[bʌt; bət] ['eni] [bɔɪ] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [sez] , “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

But	any	boy	who	deliberately	says	,	“	Now	I	am	going	to	sit	up	all	night	,
但	任何	男生	WHO	故意地	说道	,	“	现在	我	是	去	到	坐	向上	全部	夜晚	,

但任何一个男孩如果故意说：“我现在要熬夜一整夜”，

” [suːn] [faindz][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['weɪtɪd] .

”	soon	finds	his	eyelids	weighted	.
”	很快	发现	他的	眼睑	加权	.

很快，他便感到眼皮沉重。

['wɔrd] [fɔːt] [ɔːf] [sliːp] ['væliəntli] .

Warde	fought	off	sleep	valiantly	.
沃德	战斗	离开	睡觉	英勇地	.

沃德顽强地抵抗住了睡意。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['klɔːrəfɔːrm] [spʌndʒ] [wɜːr; wər] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi]

But	as	though	a	chloroform	sponge	were	pressed	on	his	nose	,	he
但	作为	尽管	一个	氯仿	海绵	是	按下	在	他的	鼻子	,	他

[sə'kʌmd] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] .

succumbed	and	slumbered	.
屈服了	和	沉睡	.

但就像有人用氯仿海绵按压了他的鼻子一样，他昏睡过去了。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][bɪg] ['grɪzli] [leɪ] [snuːzɪŋ] [tuː] .

Opposite	him	,	a	little	away	from	the	fire	,	the	big	grizzly	lay	snoozing	too	.
对面的	他	,	一个	小的	离开	从	这	火	,	这	大的	灰熊	躺	想睡	也	.

在他对面，离火堆稍远的地方，那头大灰熊也正躺着打盹。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [snɔːd] .

From	time	to	time	he	snored	.
从	时间	到	时间	他	打鼾	.

他时不时会打鼾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['muːnʃaɪn] [wen] ['wɔrd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['weɪkflnəs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

It	was	late	moonshine	when	Warde	was	startled	to	wakefulness	by	the	sound
它	曾是	晚的	私酿酒	什么时候	沃德	曾是	惊慌	到	清醒	经过	这	声音

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] .

of	voices	and	footsteps	.
的	声音	和	脚步声	.

夜色已深，沃德被说话声和脚步声惊醒。

['mɪstər] . [waɪld] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['westi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Mr	.	Wilde	,	Billy	and	Westy	had	returned	,
先生	.	王尔德	,	比利	和	韦斯蒂	有	返回	,

威尔德先生、比利和韦斯蒂回来了。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ][ə; eɪ]

having	waited	until	the	moon	made	possible	an	exit	from	the	ravine	by	a
拥有	等待	直到	这	月亮	制成	可能的	一个	出口	从	这	峡谷	经过	一个

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

等到月亮升起，使得人们能够通过更长的路离开峡谷后，

[bʌt; bət]['seɪfər] , [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪf] .

but	safer	,	route	than	the	cliff	.
但	更安全	,	路线	比	这	悬崖	.

但这条路比走悬崖安全。

[ðer; ðər] ['bætərd] ['æspekt] [ʃoʊd] [haʊ] ['welkəm] [ðə; ði][hɑːt] [spʌndʒ] [ɔːf] [frʌm; frəm] - ['ket(ə)l]

Their	battered	aspect	showed	how	welcome	the	hot	sponge	off	from	Warde's	kettle
他们的	伤痕累累	方面	显示	如何	欢迎	这	热的	海绵	离开	从	-	壶

[ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [pruːv] .

of	water	would	prove	.
的	水	会	证明	.

他们伤痕累累的样子表明，沃德从水壶里捞出的热海绵会是多么受欢迎。

" [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] , " ['pruːvd] ['mɪstər] . [waɪld] .

"	Good	boy	to	keep	up	the	fire	,	"	approved	Mr	.	Wilde	.
"	好的	男生	到	保持	向上	这	火	,	"	得到正式认可的	先生	.	王尔德	.

"干得好，保持了这种热情，"威尔德先生赞许道。

" [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [dʒɔɪnt][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [laɪt] .

"	We	never	would	have	found	this	joint	at	night	without	that	light	.
"	我们	绝不	会	有	成立	这	联合的	在	夜晚	没有	那	光	.

"如果没有那盏灯，我们晚上绝对找不到这个地方。"

['dʒʌmpɪŋ] [dʒi'hɔʃəfæt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Jumping	Jehoshaphat	—	what	is	that	?
跳	约沙法	—	什么	是	那	?

跳跃的约沙法——那是什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] , [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] [baɪ][soʊ] ['meni] ['nɔɪzi]

"	That	was	the	grizzly	bear	,	disturbed	and	disgruntled	by	so	many	noisy
"	那	曾是	这	灰熊	熊	,	不安	和	不满的	经过	所以	许多	嘈杂

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

"那是一头灰熊，被这么多吵闹的新来者打扰和不满了。"

[hiː; hi] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] .

He	lumbered	away	into	the	woods	and	never	was	seen	again	.
他	笨重的	离开	进入	这	树林	和	绝不	曾是	已见	再次	.

他蹒跚地走进树林，从此再也没有人见过他。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɔrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] "

Needless	to	say	,	Warde	from	that	day	to	this	has	always	been	nicknamed	"
不必要	到	说	,	沃德	从	那	天	到	这	有	总是	到过	绰号	"

[oʊld] ['grɪzli] . "

Old	Grizzly	.	"
老的	灰熊	.	"

毋庸置疑，从那天起，沃德就一直被人们称为"老灰熊"。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['ekəud] ['wɔrd] ['erəli] , " [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [tʃʌm] , [oʊld] ['feðərˌbed] .

"	What's	that	?	"	echoed	Warde	airily	,	"	why	,	that's	just	my	chum	,	Old	Featherbed	.
"	是什么	那	?	"	回声	沃德	轻盈地	,	"	为什么	,	那就是	只是	我的	密友	,	老的	羽绒床	.

"那是什么？"沃德轻快地回应道，"哦，那只是我的老伙计，老羽毛床。"

[eint] [wiː; wi]['koʊzi] ? "

Ain't	we	cozy	?	"
不是	我们	舒适	?	"

我们是不是感觉很温馨?

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['bɪli] .

"	What's	the	idea	?	"	asked	the	startled	Billy	.
"	是什么	这	主意	?	"	问	这	惊慌	比利	.

"这是什么主意？"受惊的比利问道。

[wen] ['wɔrd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] ['eɪmiəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bɛrz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː]

When	**Warde**	**explained**	**that**	**,**	**though**	**amiable**	**,**	**the**	**bear's**	**curiosity**	**made**	**him**	**too**
什么时候	沃德	解释	那	,	尽管	可亲	,	这	熊的	好奇心	制成	他	也

['noʊzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlmz] ,

nosy	**among**	**the**	**films**	**,**
爱管闲事的人	之中	这	电影	,

沃德解释说，虽然这只熊很友善，但它的好奇心让它在电影里过于爱管闲事。

[bɪl] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Bill	**stuck**	**out**	**his**	**hand**	**.**
账单	卡住	出去	他的	手	.

比尔伸出了手。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [pɑːd] !

“	**Put**	**it**	**there**	**,**	**pard**	**!**
“	放	它	那里	,	帕尔德	!

“把它放那儿，伙计！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

“	**You**	**saved**	**the**	**whole**	**party**	**.**
“	你	已保存	这	所有的	派对	.

你拯救了整个派对。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɪlmz] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Without	**my**	**films**	**this**	**trip**	**is**	**nothing**	**.**
没有	我的	电影	这	旅行	是	没有什么	.

如果没有我的电影，这次旅行就毫无意义。

['mɪstər] . [waɪld] , [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] .

Mr	**.**	**Wilde**	**,**	**you**	**got**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**these**	**boys**	**.**
先生	.	王尔德	,	你	得到	到	手	它	到	这些	男孩们	.

威尔德先生，你不得不佩服这些小伙子们。

[waɪl] [wʌn] [stɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['derdev(ə)l] [dɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reskjuːz] [ðə; ði] [sper]

While	**one**	**stars**	**in**	**a**	**screen**	**triumph**	**of**	**Daredevil**	**Dick**	**the**	**other**	**rescues**	**the**	**spare**
尽管	一	明星	在	一个	屏幕	胜利	的	胆大妄为者	迪克	这	其他	救援	这	空闲的

['sɛljulɔɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] .

celluloids	**from**	**all**	**the**	**wild**	**animals**	**in**	**the**	**ark**	**.**
赛璐珞	从	全部	这	荒野	动物	在	这	方舟	.

一个在银幕上大放异彩，扮演着“夜魔侠迪克”，另一个则从方舟里的所有野生动物手中救出了备用胶片。

[juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrm] . ”

You	**better**	**take**	**them**	**into**	**the**	**firm**	**.**	**”**
你	更好的	拿	他们	进入	这	公司	.	”

你最好把他们带进公司。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**,**	**”**	**agreed**	**Mr**	**.**	**Wilde**	**.**
“	我	猜测	患病的	有	到	,	”	同意	先生	.	王尔德	.

“我想我得这么做，”威尔德先生同意道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] — [ed] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**where's**	**that**	**other**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**—**	**Ed**	**?**
“	经过	这	方式	,	在哪里?	那	其他	成员	的	这	公司	—	艾德	?

对了，公司里的另一位成员——艾德——在哪儿?

〃 ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
〃 **CHAPTER XLI**
〃 章 xli

第四十一章

[ə; eɪ] [skaʊt] ['mæskɑ:t]
A SCOUT MASCOT
一个 侦察 吉祥物

童子军吉祥物

[æz; əz][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [ed][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [naɪt] .
As we already know , Ed did not return that night .
作为 我们 已经 知道 , 艾德 做过 不是 返回 那 夜晚 .

我们都知道，埃德当晚没有回来。

[ə'lɑ:rmd] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ,
Alarmed that some danger had befallen him ,
惊慌 那 一些 危险 有 发生 他 ,

他惊恐地意识到自己遭遇了某种危险，

[ðə; ði]['kæmpərz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd][best][bi:; bi] [dʌn] .
the campers took council as to what had best be done .
这 露营者 采取 理事会 作为 到 什么 有 最好的 是 完毕 .

露营者们商议了一番，决定最好的解决办法。

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðæt][væst][reɪndʒ][æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ed][wʌz; wəz][lɔ:st][wʌz; wəz]
To search that vast range at night on the mere chance that Ed was lost was
到 搜索 那 广阔的 范围 在 夜晚 在 这 仅仅 机会 那 艾德 曾是 丢失的 曾是
[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['ni:d(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - [heɪ] - [stæk] [hʌnt] .
worse than the proverbial needle - in - the - hay - stack hunt .
更糟 比 这 谚语 针 - 在 - 这 - 干草 - 堆 打猎 .

仅仅因为艾德迷路了，就在夜间搜寻如此广阔的区域，这比大海捞针还要糟糕。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['mɪstər] . [waɪld] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ði:z] [skaʊts] [kʊd; kəd]['eɪbli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Mr . Wilde said he was satisfied now that these scouts could ably take care of
先生 . 王尔德 说 他 曾是 使满意 现在 那 这些 侦察兵 可以 能够 拿 关心 的
[ðəm'selvz] [ɪn] [i'mə:dʒənsiz] .
themselves in emergencies .
他们自己 在 紧急情况 .

威尔德先生表示，他现在很满意，因为这些童子军能够在紧急情况下妥善照顾自己。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fɪld] ['westi] [ænd; ənd] ['wɔrd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [preɪd] .
This admission from him filled Westy and Warde with deep pride .
这 入学 从 他 已填 韦斯蒂 和 沃德 和 深的 自豪 .

他的这番话让韦斯蒂和沃德感到无比自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
They had indeed made good in his eyes .
他们 有 的确 制成 好的 在 他的 眼睛 .

在他看来，他们的确做得很好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ðə; ði][treɪl][tu:; tə] ['hɜ:rmɪtɪdʒ]
It was agreed that they wait until daylight and then hit the trail to Hermitage
它 曾是 同意 那 他们 等待 直到 日光 和 然后 打 这 踪迹 到 隐士庐
[rest] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ed][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['seɪfli] ,
Rest to inquire if Ed had reached there safely ,
休息 到 查询 如果 艾德 有 达到 那里 安全 ,

他们商定等到天亮后再前往隐士休息站，询问埃德是否安全到达。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] .

and	if	not	to	organize	a	search	party	.
和	如果	不是	到	组织	一个	搜索	派对	.

如果找不到人，就组织搜救队。

['mɪstər] . [waɪld] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [hæd; həd]

Mr	.	Wilde	confessed	to	a	twinge	of	conscience	that	the	scouts	had
先生	.	王尔德	坦白	到	一个	轻微疼痛	的	良心	那	这	侦察兵	有

[ˌʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] ['deɪndʒəz] .

undergone	such	dangers	.
经历	这样的	危险	.

王尔德先生坦言，他内心深处有些愧疚，因为这些童子军经历了如此危险的处境。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd] [klɪr] ['mætərz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [get] [wʌt] [rest] [ðeɪ]

Until	daylight	could	clear	matters	up	it	was	thought	best	to	get	what	rest	they
直到	日光	可以	清除	事情	向上	它	曾是	想法	最好的	到	得到	什么	休息	他们

[kʊd; kəd][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [wət'evər]

could	in	all	that	remained	of	the	night	in	order	to	be	fit	for	whatever
可以	在	全部	那	剩余	的	这	夜晚	在	命令	到	是	合身	为了	任何

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [maɪt] [tæks][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

emergency	might	tax	them	the	next	day	.
紧急情况	可能	税	他们	这	下一个	天	.

在天亮之前，为了应对第二天可能出现的任何紧急情况，他们最好在剩下的夜晚尽可能多地休息。

['westi] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'dʊrəns] ,

Westy	,	for	one	,	was	fatigued	beyond	any	further	endurance	,
韦斯蒂	,	为了	一	,	曾是	疲劳	超过	任何	更远	耐力	,

韦斯蒂已经筋疲力尽，再也坚持不下去了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [klɪf] ['klaɪmɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd][soʊ][wɔːrn] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	indeed	the	cliff	climbing	exertion	had	so	worn	out	even	Billy	and	Mr	.
和	的确	这	悬崖	攀登	用力	有	所以	磨损	出去	甚至	比利	和	先生	.

[waɪld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] - ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]

Wilde	that	they	were	more	than	grateful	for	Warde's	thoughtfulness	in	having	the
王尔德	那	他们	是	更多的	比	感激的	为了	-	深思熟虑	在	拥有	这

[bʌŋks] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] .

bunks	all	ready	to	fall	into	.
上下铺	全部	准备好	到	落下	进入	.

事实上，攀岩的劳累让比利和威尔德先生都筋疲力尽，他们非常感谢沃德先生周到地准备好了床铺，让他们可以随时躺下休息。

[soʊ] [fə'tiːgd] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vʌltʃər] ['hʌntərz] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [drʌgd]

So	fatigued	were	all	three	of	the	vulture	hunters	that	they	lay	as	if	drugged
所以	疲劳	是	全部	三	的	这	秃鹫	猎人	那	他们	躺	作为	如果	吸毒

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [.əuvə'slept] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	no	wonder	overslept	themselves	in	the	morning	.
和	不	想知道	睡过头了	他们自己	在	这	早晨	.

三位秃鹫猎人都疲惫不堪，像打了药一样躺着，难怪早上睡过了头。

[ðeɪ] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɔrd] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɔːl] [prɪ'perd] [soʊ] [ðæt] [noʊ]

They	woke	to	find	that	the	practical	Warde	had	breakfast	all	prepared	so	that	no
他们	觉醒	到	寻找	那	这	实际的	沃德	有	早餐	全部	准备	所以	那	不

[taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ed] .

time	might	be	lost	in	starting	out	to	find	Ed	.
时间	可能	是	丢失的	在	开始	出去	到	寻找	艾德	.

他们醒来后发现，务实的沃德已经准备好了早餐，这样他们就不会浪费时间，可以立即出发寻找艾德。

[ðer; ðər] [leɪt] ['brekfəst] , [haʊ'evər] ,

Their	late	breakfast	,	however	,
他们的	晚的	早餐	,	然而	,

然而，他们的早餐却很晚。

[hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [wen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ed]

had	scarcely	been	finished	when	voices	were	heard	coming	up	the	trail	and	Ed
有	几乎	到过	完成的	什么时候	声音	是	听到	未来	向上	这	踪迹	和	艾德

[hɪm'self] [ə'pɪrd] ,

himself	appeared	,
他自己	出现	,

话音未落，就听到有人声沿着小路传来，埃德本人出现了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] .

leading	a	party	of	men	.
领导	一个	派对	的	男人	.

领导一群男人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [haɪk] ,

Although	exhausted	from	his	night's	hike	,
虽然	筋疲力尽的	从	他的	夜晚	远足	,

尽管他因夜间徒步旅行而筋疲力尽，

[ed] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt]

Ed	insisted	on	guiding	the	relief	party	back	as	soon	as	he	had	been	refreshed
艾德	坚持	在	指导	这	宽慰	派对	后退	作为	很快	作为	他	有	到过	焕然一新

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['brekfəst] .

with	black	coffee	and	an	ample	breakfast	.
和	黑色的	咖啡	和	一个	充足	早餐	.

埃德坚持要亲自带领救援队返回，前提是他得先喝上一杯黑咖啡，吃上一顿丰盛的早餐，让自己精神焕发。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bʌk] [hɪm'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] [frʌm; frəm] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

The	party	consisted	of	Buck	himself	,	together	with	several	men	from	Hermitage
这	派对	由……组成	的	巴克	他自己	,	一起	和	一些	男人	从	隐士庐

[rest] ,

Rest	,
休息	,

一行人包括巴克本人，以及来自赫米蒂奇休憩处的几名男子。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz]

one	of	whom	fortunately	happened	to	be	a	doctor	so	that	no	time	was
一	的	谁	幸运的是	发生	到	是	一个	医生	所以	那	不	时间	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə] [foʊn] [tuː; tə] ['jeləustəun] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['æftər] [ɔːl] .

needed	to	phone	to	Yellowstone	for	a	surgeon	after	all	.
需要	到	电话	到	黄石公园	为了	一个	外科医生	后	全部	.

幸运的是，其中一人恰好是位医生，因此最终无需打电话到黄石公园请外科医生。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [kɪt] [ɪn] [hænd] , ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ed] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['næsti] [dʒɑːb]

The	doctor	,	kit	in	hand	,	hastened	forward	with	Ed	,	expecting	a	nasty	job
这	医生	,	成套工具	在	手	,	加快	向前	和	艾德	,	期待	一个	可恶的	工作

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [bɔɪ] .

with	a	mangled	boy	.
和	一个	残缺不全	男生	.

医生手里拿着工具箱，带着埃德匆匆上前，心想要处理一个伤痕累累的男孩，这可真是一项棘手的任务。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɛdz] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm]

Imagine	his	astonishment	and	Ed's	embarrassment	when	the	unexpected	outcome
想象	他的	惊讶	和	埃德的	尴尬	什么时候	这	意外	结果

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

was	explained	.
曾是	解释	.

想象一下，当意外结果被解释清楚时，他有多么惊讶，而埃德又有多么尴尬。

“ ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] , ” [dʒɪəd] ['wɔrd] ,

“	Humpty	Dumpty	sat	on	a	wall	,	”	jeered	Warde	,
“	矮胖子	矮胖子	卫星	在	一个	墙	,	”	嘲笑	沃德	,

“矮胖子坐在墙上，”沃德嘲笑道。

[huː] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ber] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsəri] ['raɪmz] .

who	ever	since	the	bear	episode	had	his	mind	pestered	with	nursery	rimes	.
WHO	曾经	自从	这	熊	插曲	有	他的	头脑	烦扰	和	苗圃	韵脚	.

自从熊事件之后，他的脑海里就一直萦绕着童谣。

“ [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːl] ,

“	Sat	on	a	wall	,	Humpty	Dumpty	had	a	big	fall	,
”	星期六	在	一个	墙	,	矮胖子	矮胖子	有	一个	大的	落下	,

“矮胖子坐在墙上，不小心摔了下来，

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɛdz] [men] ['kudnt] [pʊt] ['hʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] .

all	the	Hermitage	doctors	and	all	Ed's	men	couldn't	put	Humpty	together	again	.
全部	这	隐士庐	医生	和	全部	埃德的	男人	不能	放	矮胖子	一起	再次	.

赫米蒂奇的所有医生和埃德的所有手下都无法将汉普蒂重新拼凑起来。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['wɔrd] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['evər]

”	It	was	a	long	time	before	Warde	,	who	had	not	been	dashed	to	pieces	ever
”	它	曾是	一个	长的	时间	前	沃德	,	WHO	有	不是	到过	虚线	到	件	曾经

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

“过了很久，沃德才意识到，他从未被从悬崖上摔得粉身碎骨。”

[wʊd] [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] ['westi] [ænd; ənd] [ed] “ ['hʌmpti] ” [ænd; ənd] “ ['dʌmpti] .

would	quit	calling	Westy	and	Ed	“	Humpty	”	and	“	Dumpty	.
会	辞职	呼叫	韦斯蒂	和	艾德	”	矮胖子	”	和	“	矮胖子	.

不再称呼韦斯蒂和艾德为“矮胖子”和“蛋头先生”。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp]

”	The	doctor	expressed	himself	as	only	too	glad	to	find	that	in	spite	of	his	trip
”	这	医生	表达	他自己	作为	仅有的	也	高兴的	到	寻找	那	在	尽管如此	的	他的	旅行

,

,

,

医生表示，尽管经历了这次旅行，但他仍然很高兴地发现，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] [kæmp] .

his	services	were	not	needed	in	camp	.
他的	服务	是	不是	需要	在	营	.

营地里不需要他。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['waɪldz] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [hiː; hi] [sed] ,

To	Mr	.	Wilde's	apologies	he	said	,
到	先生	.	王尔德的	致歉	他	说	,

对于王尔德先生的道歉，他说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ]

“	I	have	all	I	can	do	with	a	patient	farther	down	the	trail	and	since	I
”	我	有	全部	我	能	做	和	一个	病人	更远	向下	这	踪迹	和	自从	我

[ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] ,

am	not	needed	here	,
是	不是	需要	这里	,

“我目前在前面的病人那里已经竭尽所能了，既然这里不需要我，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

I	propose	that	we	return	to	him	and	try	to	move	him	to	Hermitage
我	提出	那	我们	返回	到	他	和	尝试	到	移动	他	到	隐士庐

[rest] [wer] [gʊd] [ker] [meɪ] ['pɑːsəbli] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Rest	where	good	care	may	possibly	save	his	life	.
休息	在哪里	好的	关心	可能	可能	节省	他的	生活	.

我建议我们返回他的住处，尝试将他转移到赫米蒂奇疗养院，在那里良好的照料或许能挽救他的生命。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

He	is	so	far	gone	from	loss	of	blood	from	his	gunshot	wounds	that	I	may
他	是	所以	远的	已消失	从	损失	的	血	从	他的	枪声	伤口	那	我	可能

[hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [blʌd] ['trænsfjuːʒn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

have	to	do	a	blood	transfusion	to	save	him	,
有	到	做	一个	血	输血	到	节省	他	,

他因枪伤失血过多，情况非常危急，我可能需要给他输血才能救他。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] . ”

if	I	can	get	any	one	to	volunteer	to	give	him	some	of	theirs	.	”
如果	我	能	得到	任何	一	到	志愿者	到	给	他	一些	的	他们的	.	”

如果我能找到人自愿捐一些给他的话。”

“ [aɪ] [wɪl] !

“	I	will	!
”	我	将要	!

“我会!

” [ed] ['ɔːfərd] ['prɑːmptli] ,

”	Ed	offered	promptly	,
”	艾德	提供	及时	,

埃德立即表示：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [glæd] [ðæt]

for	he	felt	that	this	was	his	own	particular	patient	and	he	felt	glad	that
为了	他	毛毡	那	这	曾是	他的	自己的	特别的	病人	和	他	毛毡	高兴的	那

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]['æftər][ɔːl] .

his	efforts	to	get	a	doctor	in	a	hurry	were	really	useful	after	all	.
他的	努力	到	得到	一个	医生	在	一个	匆忙	是	真的	有用	后	全部	.

因为他觉得这是他自己的病人，他很高兴自己匆忙找医生的努力最终还是奏效了。

[ɔːl] [hændz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] ['ɛdz] ['streɪndʒər] ,

All	hands	started	down	the	trail	at	once	to	see	Ed's	stranger	,
全部	双手	开始	向下	这	踪迹	在	一次	到	看	埃德的	陌生人	,

所有人立刻沿着小路走去，去看埃德遇到的陌生人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [nɜːrs]

who	had	been	left	where	he	lay	in	charge	of	a	man	who	volunteered	as	nurse
WHO	有	到过	左边	在哪里	他	躺	在	收费	的	一个	男人	WHO	自愿	作为	护士

.

:
.

他被留在原地，由一名自愿担任护士的男子照看。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʌk] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn]

By	daylight	and	with	Buck	,	who	knew	the	mountains	as	you	know	your	own
经过	日光	和	和	巴克	,	WHO	知道	这	山脉	作为	你	知道	你的	自己的

[ˌbæk'jɑːrd] ,

backyard	,
后院	,

白天，和巴克在一起，他对山脉的了解就像你对自己的后院一样熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɑːr] [les] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ed][baɪ] [naɪt]

it	took	far	less	time	to	reach	the	stranger	than	it	had	taken	Ed	by	night
它	采取	远的	较少的	时间	到	抵达	这	陌生人	比	它	有	已采取	艾德	经过	夜晚

.

:
.

到达陌生人那里所用的时间比埃德晚上到达那里所用的时间要少得多。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['wikər] [ðæn; ðən] [wen] [ed] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	wounded	man	lay	on	the	ground	,	looking	weaker	than	when	Ed	found	him	.
这	受伤	男人	躺	在	这	地面	,	寻找	较弱	比	什么时候	艾德	成立	他	.

受伤的男子躺在地上，看起来比埃德发现他时更加虚弱了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kæp][ænd; ənd] ['swetər] , ['westi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən]

At	sight	of	his	face	,	cap	and	sweater	,	Westy	could	not	repress	an
在	视线	的	他的	脸	,	帽	和	毛衣	,	韦斯蒂	可以	不是	抑	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] , “ [waɪ] ,

exclamation	,	“	Why	,
感叹	,	“	为什么	,

看到他的脸、帽子和毛衣，韦斯蒂忍不住惊呼道：“为什么？”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] !

I've	seen	him	before	!
我已经	已见	他	前	!

我以前见过他！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [waɪld] ['grɪmli] — “ ['hiːz] ['blʌdhaʊnd] ['piːts] ['pɑːrtnər] .

“	So	have	I	,	”	added	Mr	.	Wilde	grimly	—	“	he's	Bloodhound	Pete's	partner	.
“	所以	有	我	,	”	额外	先生	.	王尔德	阴沉地	—	“	他是	寻血猎犬	皮特的	伙伴	.

“我也是，”威尔德先生严肃地补充道，“他是寻血猎犬皮特的搭档。”

” [æt; ət] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [groʊn] .

”	At	this	identification	,	the	man	groaned	.
”	在	这	鉴别	,	这	男人	呻吟	.

听到这个说法，那人呻吟了一声。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [piːt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [waɪld] .

“	Where's	Pete	?	”	demanded	Mr	.	Wilde	.
“	在哪里?	皮特	?	”	要求	先生	.	王尔德	.

“皮特在哪儿？”威尔德先生问道。

“ ['hiːz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [gʊd] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .

“	He's	gone	,	but	before	he	left	he	got	me	good	,	”	muttered	the	man	.
“	他是	已消失	,	但	前	他	左边	他	得到	我	好的	,	”	低声说道	这	男人	.

“他走了，但他走之前好好‘招待’了我一番，”那人喃喃自语道。

“ ['sʌmbɑːdi] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm] [piːt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

“	Somebody	crooked	a	wallet	from	Pete	one	night	and	he	claimed	I	done	it
“	某人	歪	一个	钱包	从	皮特	一	夜晚	和	他	声称	我	完毕	它

,

,

,

“一天晚上有人偷了皮特的钱包，他却说是我干的。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .

”	said	the	man	,	and	then	went	on	to	tell	this	story	.
”	说	这	男人	,	和	然后	去	在	到	告诉	这	故事	.

“他说，”然后继续讲述了这个故事。

“ [soʊ][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][diː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gæt][hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː]

“	So	he	beat	me	up	next	day	and	at	de	point	of	his	gat	he	drove	me
“	所以	他	打	我	向上	下一个	天	和	在	德	观点	的	他的	门	他	驾驶	我

[maɪlz] [aʊt] [hɪr] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː] [ded] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər]

miles	out	here	where	he	said	he	could	leave	me	dead	and	nobody	would	ever
英里	出去	这里	在哪里	他	说	他	可以	离开	我	死的	和	无人	会	曾经

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][diː] ['bʌzədz] .

find	it	out	but	de	buzzards	.
寻找	它	出去	但	德	秃鹰	.

“所以第二天他就揍了我一顿，然后用枪指着我，开车把我送到好几英里外的这里，他说他可以把我扔在这里等死，除了秃鹫之外，永远不会有人知道。”

[den] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['æftər][ænd; ənd][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd]

Den	he	shot	at	me	and	I	run	and	he	come	after	and	I	hid	behind
丹	他	射击	在	我	和	我	跑步	和	他	来	后	和	我	隐藏	在后面

[triːz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

trees	and	shot	at	him	,
树木	和	射击	在	他	,

然后他朝我开枪，我跑了，他追了上来，我躲在树后朝他开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['gʌnz][ænd; ənd] ['hiːz] [ded] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

but	he	had	two	guns	and	he's	dead	-	eye	with	both	.
但	他	有	二	枪支	和	他是	死的	-	眼睛	和	两个都	.

但他有两把枪，而且两把枪都百发百中。

- [kɪl] ['eni] [pæl][hiː; hi][hæz; həz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][tɜːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Pete'll	kill	any	pal	he	has	if	he	thinks	he	turns	on	him	.
-	杀	任何	朋友	他	有	如果	他	思考	他	转弯	在	他	.

如果皮特认为他的朋友背叛了他，他会杀了那个朋友。

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] ['hiːz] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] .

I	ain't	the	first	he's	tried	to	do	for	.
我	不是	这	第一的	他是	尝试	到	做	为了	.

我不是他第一个想害的人。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] ['krʊkɪd] [ðə; ði][swæg] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

He	wouldn't	believe	me	when	I	said	I	hadn't	crooked	the	swag	off	him	.
他	不会	相信	我	什么时候	我	说	我	之前没有	歪	这	纪念品	离开	他	.

我说我没有从他那里骗走赃物，但他根本不相信。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][diː]['oʊnli][wʌn][ɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dæt] [naɪt] .

He	said	I	was	de	only	one	in	miles	of	him	dat	night	.
他	说	我	曾是	德	仅有的	一	在	英里	的	他	数据	夜晚	.

他说那天晚上方圆几英里内只有我一个人在他附近。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [hi'self] .

Well	,	he	must	of	lost	it	hisself	.
出色地	,	他	必须	的	丢失的	它	他自己	.

嗯，肯定是他自己弄丢的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	didn't	take	it	.
我	知道	我	没有	拿	它	.

我知道我没拿。

['enɪˌwez] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Anyways	,	it	was	gone	,
总之	,	它	曾是	已消失	,

总之，它消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ded] [wer] [diː] [ˈbʌzədz] [wʊd] [ʌv; əv] [pɪkt]
and **he** **shot** **me** **and** **left** **me** **for** **dead** **where** **de** **buzzards** **would** **of** **picked**
和 他 射击 我 和 左边 我 为了 死的 在哪里 德 秃鹰 会 的 挑选
[ˌem ˈiː] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər][dɪs] [jʌŋ] [kɪd] . ”
me **bones** **in** **a** **couple** **more** **hours** **if** **it** **hadn't** **a** **been** **for** **dis** **young** **kid** **.** **”**
我 骨头 在 一个 夫妻 更多的 小时 如果 它 之前没有 一个 到过 为了 迪斯 年轻的 孩子 . ”

他开枪打死了我，把我扔在那里等死，要不是这个小伙子救了我，几个小时后秃鹫就会把我啃光骨头了。

“ [ðɪs] [kɪd] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [waɪld] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈwesti] [ˈfɔːrwərd] , “ [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [aʊtˈwɪtɪd]
“ **This** **kid** **here** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wilde** **,** **pushing** **Westy** **forward** **,** **“** **is** **the** **one** **who** **outwitted**
“ 这 孩子 这里 , ” 说 先生 . 王尔德 , 推动 韦斯蒂 向前 , “ 是 这 一 WHO 被智胜
[piːt] . ”
Pete **.** **”**
皮特 . ”

“这孩子，”威尔德先生一边说着，一边推着韦斯蒂往前走，“就是他智胜了皮特。”

“ [wel] , [hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ges] , ” [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .
“ **Well** **,** **he** **done** **for** **me** **,** **I** **guess** **,** **”** **snarled** **the** **man** **.**
“ 出色地 , 他 完毕 为了 我 , 我 猜测 , ” 纠缠 这 男人 .

“好吧，看来他已经帮我完成了任务，”那人咆哮道。

“ [aɪ] [eint] [ˈnevər] [skwiːld] [ɑːn][ə; eɪ][pæl] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [piːt] [dʌn] [ˌem ˈiː][dɜːrt] ,
“ **I** **ain't** **never** **squealed** **on** **a** **pal** **before** **,** **but** **Pete** **done** **me** **dirt** **,**
“ 我 不是 绝不 尖叫 在 一个 朋友 前 , 但 皮特 完毕 我 污垢 ,

“我以前从没告发过朋友，但皮特背叛了我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [naʊ] [soʊ][diː] [pəˈliːs] [kæn; kən] [skwer] [wɪd][hɪm; ɪm] .
and **I'll** **give** **him** **away** **now** **so** **de** **police** **can** **square** **wid** **him** **.**
和 患病的 给 他 离开 现在 所以 德 警察 能 正方形 宽 他 .

我现在就把他交出来，好让警察来处理他的事情。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈleɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [steɪt]
” **It** **was** **this** **information** **which** **made** **it** **possible** **later** **for** **the** **mounted** **state**
” 它 曾是 这 信息 哪个 制成 它 可能的 之后 为了 这 安装 状态
[pəˈliːs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈblʌdhaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [siː]
police **to** **pursue** **the** **notorious** **Bloodhound** **through** **the** **forests** **and** **eventually** **see**
警察 到 追求 这 臭名昭著 寻血猎犬 通过 这 森林 和 最终 看
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [bɪˈhaɪnd][baːz] .
that **he** **was** **safely** **behind** **bars** **.**
那 他 曾是 安全 在后面 酒吧 .

“正是这些信息使得骑警后来得以在森林中追捕臭名昭著的猎犬，并最终将其安全关押起来。

[ed] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] , [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
Ed **felt** **that** **in** **spite** **of** **Humpty** **Dumpty** **,** **his** **night's** **work** **had** **not** **been** **in** **vain** **.**
艾德 毛毡 那 在 尽管如此 的 矮胖子 矮胖子 , 他的 夜晚 工作 有 不是 到过 在 徒劳 .

埃德觉得，尽管遇到了矮胖子，但他昨晚的工作并没有白费。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [haʊˈevər] ,
In **the** **meanwhile** **,** **however** **,**
在 这 同时 , 然而 ,

然而与此同时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [muːv] [ˈpiːts] [ˈpɑːrtnər][tuː; tə] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [rest] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ker]
it **was** **necessary** **to** **move** **Pete's** **partner** **to** **Hermitage** **Rest** **for** **surgical** **care**
它 曾是 必要的 到 移动 皮特的 伙伴 到 隐士庐 休息 为了 外科 关心
[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
if **the** **man** **was** **to** **stand** **any** **chance** **of** **life** **at** **all** **.**
如果 这 男人 曾是 到 站立 任何 机会 的 生活 在 全部 .

如果皮特的伴侣想要有一线生机，就必须把他送到赫米蒂奇疗养院接受手术治疗。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , [ed] , [hɪr] , [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	**Your**	**young**	**friend**	**,**	**Ed**	**,**	**here**	**,**	**has**	**offered**	**to**	**supply**	**you**	**with**	**some**	**of**
”	你的	年轻的	朋友	,	艾德	,	这里	,	有	提供	到	供应	你	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪf] ['nesəseri] ,

his	**blood**	**if**	**necessary**	**,**
他的	血	如果	必要的	,

“你的小朋友艾德，这位年轻的朋友，表示如果需要的话，他愿意为你提供一些血液。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [aɪz] , [smɔːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	**sick**	**man's**	**eyes**	**,**	**small**	**and**	**evil**	**though**	**they**	**were**	**,**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
这	生病的	男人的	眼睛	,	小的	和	邪恶的	尽管	他们	是	,	已填	和	眼泪	.

病人的眼睛虽然又小又凶，却充满了泪水。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] - [lɪv; laɪv]

“	**Listen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**know**	**I**	**ain't**	**gointer**	**live**
“	听	,	”	他	说	,	“	我	知道	我	不是	-	居住

“听着，”他说，“我知道我活不下去了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

and	**I**	**don't**	**care**	**.**
和	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [eint] [gɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][dɪs][wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['noʊˌhaʊ] ,

I	**ain't**	**got**	**one**	**thing**	**in**	**dis**	**world**	**to**	**live**	**for**	**nohow**	**,**
我	不是	得到	一	事物	在	迪斯	世界	到	居住	为了	无论如何	,

我在这世上没有任何活着的理由，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][dæt]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][dɪs][wɜːrld] ['evər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

but	**I**	**want**	**to**	**say**	**before**	**I**	**go**	**dat**	**only**	**two**	**people**	**in**	**dis**	**world**	**ever**	**treated**	**me**
但	我	想	到	说	前	我	去	数据	仅有的	二	人们	在	迪斯	世界	曾经	治疗	我

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

但在我离开之前，我想说，这世上只有两个人真正把我当白人看待。

[wʌn] [wʌz; wəz][maɪ][oʊld] ['mʌðər] , [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [naʊ] , [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

One	**was**	**my**	**old**	**mother**	**,**	**dead**	**and**	**gone**	**now**	**,**	**peace**	**to**	**her**	**soul**	**,**
一	曾是	我的	老的	母亲	,	死的	和	已消失	现在	,	和平	到	她	灵魂	,

其中一位是我年迈的母亲，她现在已经去世了，愿她安息。

[ænd; ənd][diː] ['ʌðər] [ɪz][dɪs][kɪd] .

and	**de**	**other**	**is**	**dis**	**kid**	**.**
和	德	其他	是	迪斯	孩子	.

另一个就是这孩子。

[kɪd] ,

Kid	**,**
孩子	,

孩子，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][gɑːt][diː] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	**hear**	**you**	**got**	**de**	**same**	**name**	**as**	**mine**	**and**	**I'd**	**like**	**to**	**give**	**you**	**something**
我	听到	你	得到	德	相同的	姓名	作为	矿	和	ID	喜欢	到	给	你	某物

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] ,

to	**remember**	**me**	**by**	**,**
到	记住	我	经过	,

听说你和我同名，我想送你一件纪念品。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [diː] [laɪn] [aɪ]

and	every	time	you	look	at	it	you	remember	to	steer	clear	of	de	line	I
和	每一个	时间	你	看	在	它	你	记住	到	转向	清除	的	德	线	我

[gɑːt] ['ɪntuː] .

got	into	.
得到	进入	.

每次看到它，你都会想起要远离我曾经踏入的那条界线。

[hɪəz] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

Here's	me	watch	me	mother	give	me	when	I	was	twenty	-	one	.
这里是	我	手表	我	母亲	给	我	什么时候	我	曾是	二十	-	一	.

这是我21岁时，妈妈给我看的。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

You	keep	it	and	remember	me	.
你	保持	它	和	记住	我	.

你留着它，记住我。

[lʊk] [ˌɪn'saɪd] [diː] [lɪd] [ænd; ənd] [siː] [wɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [wɑːt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ]

Look	inside	de	lid	and	see	wat	it	says	there	and	then	think	wat	a	mess	I
看	里面	德	盖	和	看	什么	它	说道	那里	和	然后	思考	什么	一个	混乱	我

[meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

made	of	all	she	wished	for	me	.
制成	的	全部	她	希望	为了	我	.

看看盖子里面写了什么，然后想想我把她对我的所有期望都搞砸了。

" [ed] ['revərəntli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] .

"	Ed	reverently	opened	the	lid	.
"	艾德	虔诚地	打开	这	盖	.

埃德恭敬地打开了盖子。

[kaːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər] [keɪs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Carved	on	the	inside	of	the	old	-	fashioned	silver	case	were	these	words	:
雕刻	在	这	里面	的	这	老的	-	造型	银	案件	是	这些	字	:

古老的银质盒子内侧刻着这样一句话：

" [tuː; tə] ['edi]

"	TO	EDDIE
"	到	埃迪

致埃迪

[frʌm; frəm] ['mʌðər]

FROM	MOTHER
从	母亲

来自母亲

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

Hoping	He	Will	Always	Be	a	Good	Man	!
希望	他	将要	总是	是	一个	好的	男人	!

希望他永远都是个好人！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['mænli] [θroʊt] [æz; əz] [ed] [kɑː'lail] , ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,

"	There	was	considerable	clearing	of	manly	throats	as	Ed	Carlyle	,	reading	this	,
"	那里	曾是	大量	清理	的	男子气概	喉咙	作为	艾德	凯雷集团	,	阅读	这	,

“当埃德·卡莱尔读到这段话时，响起了一阵阵男人的清嗓声，

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæd] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	hearts	of	all	those	grouped	about	the	sad	figure	on	the	ground	.
感动	这	心	的	全部	那些	分组	关于	这	伤心	数字	在	这	地面	.

地上那个悲伤的身影触动了所有围观者的心。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['tʃɪrfəli] .

“	Come	,	come	,	”	broke	in	the	doctor	cheerfully	.
“	来	,	来	,	”	打破	在	这	医生	愉快地	.

“来，来，”医生兴高采烈地插话道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːnərəl] [jet] [baɪ]['eni] [miːnz] , [maɪ][mæn] .

“	You	aren't	ready	for	your	funeral	yet	by	any	means	,	my	man	.
“	你	不是	准备好	为了	你的	葬礼	然而	经过	任何	方法	,	我的	男人	.

“兄弟，你离自己的葬礼还远着呢。”

[aɪ][kæn; kən] [pætʃ] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [juː; jʊ]

I	can	patch	you	up	as	well	as	ever	and	unless	I	miss	my	guess	you
我	能	修补	你	向上	作为	出色地	作为	曾经	和	除非	我	错过	我的	猜测	你

[hæv; həv] ['meni] ['jɪrz] [ə'hed] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

have	many	years	ahead	in	which	you	can	make	up	for	lost	time	in	leading	a
有	许多	年	前方	在	哪个	你	能	制作	向上	为了	丢失的	时间	在	领导	一个

['juːsf(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [skaʊt] [æz; əz][jʊr; jər]['mæskɑːt] ,

useful	life	with	this	young	scout	as	your	mascot	,
有用	生活	和	这	年轻的	侦察	作为	你的	吉祥物	,

我可以像以前一样把你治好，如果我没猜错的话，你还有很多年可以弥补失去的时间，过上有意义的生活，而这个年轻的童子军就是你的吉祥物。

[eɪ] , ['edi] ? ”

eh	,	Eddie	?	”
嗯	,	埃迪	?	”

嗯，埃迪?

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [bʌk] .

“	Sure	you	will	,	”	said	Buck	.
“	当然	你	将要	,	”	说	巴克	.

“你肯定会的，”巴克说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] .

“	You	can	stay	at	my	place	until	you're	well	and	then	I'll	give	you	a	job	.
“	你	能	停留	在	我的	地方	直到	你是	出色地	和	然后	患病的	给	你	一个	工作	.

“你可以住在我家，等你康复后，我会给你一份工作。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʌf] ['kærəktər] [aɪv] [siːn] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd]

You	ain't	the	first	tough	character	I've	seen	come	to	his	senses	and	make	good
你	不是	这	第一的	艰难的	特点	我已经	已见	来	到	他的	感官	和	制作	好的

.

:
.

你不是我见过的第一个幡然醒悟、改过自新的硬汉。

[lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['moʊzi] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ænd; ənd] [gʊd]

Let's	get	a	move	on	now	,	and	mosey	on	down	to	a	good	bed	and	good
我们来吧	得到	一个	移动	在	现在	,	和	漫步	在	向下	到	一个	好的	床	和	好的

[grʌb] .

grub	.
幼虫	.

咱们赶紧出发，舒舒服服地躺到床上吃顿好的吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ed][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] ,

”	It	was	agreed	that	Ed	should	accompany	them	back	,
”	它	曾是	同意	那	艾德	应该	陪伴	他们	后退	,

“双方一致同意由埃德陪同他们返回。”

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ænd; ənd] [lɔːŋ] [sliːp] .

as	he	too	was	in	great	need	of	a	good	bed	and	long	sleep	.
作为	他	也	曾是	在	伟大的	需要	的	一个	好的	床	和	长的	睡觉	.

因为他自己也非常需要一张舒适的床和充足的睡眠。

['westi] , [haʊ'evər] ,
Westy , however ,
韦斯蒂 , 然而 ,

然而，韦斯蒂

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][ə; eɪ] [siːn]
had to remain with Billy to act out again for the camera man a scene
有 到 保持 和 比利 到 行为 出去 再次 为了 这 相机 男人 一个 场景
[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][fɜːrst][eɪd] ,
depicting the rescue and first aid ,
描绘 这 救援 和 第一的 援助 ,

不得不留下比利，再次为摄影师表演救援和急救的场景。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
which he had failed to complete the day before .
哪个 他 有 失败的 到 完全的 这 天 前 .

这是他前一天未能完成的任务。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɔrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [help] [breɪk] [ʌp] [kæmp] ,
The practical Warde was to return and help break up camp ,
这 实际的 沃德 曾是 到 返回 和 帮助 休息 向上 营 ,

务实的沃德的任务是返回营地帮忙清理营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [dʒɔɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [rest] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and the scouts would join one another at Hermitage Rest the next day .
和 这 侦察兵 会 加入 一 其他 在 隐士庐 休息 这 下一个 天 .

第二天，侦察兵们将在赫米蒂奇休息站会合。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['mɪstər] . [waɪld] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ed][ænd; ənd] [sed] ,
As they parted , Mr . Wilde shook hands with Ed and said ,
作为 他们 分手了 , 先生 . 王尔德 摇晃 双手 和 艾德 和 说 ,

他们告别时，威尔德先生和艾德握手说道：

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɔliiŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [skaʊts] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ]
“ I have to take back all that jollying I gave you scouts and I want to say
“ 我 有 到 拿 后退 全部 那 欢乐 我 给予 你 侦察兵 和 我 想 到 说
[naʊ] [ðæt] [nekst] ['sʌmər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [teɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][waɪld]
now that next summer I am planning a trip to take motion pictures of wild
现在 那 下一个 夏天 我 是 规划 一个 旅行 到 拿 运动 图片 的 荒野
['ænɪmlz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm]
animals and I would like very much indeed if the three of you could come
动物 和 我 会 喜欢 非常 很多 的确 如果 这 三 的 你 可以 来
[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [ə; eɪ] [sək'ses] . ”
along and help make that trip a success . ”
沿着 和 帮助 制作 那 旅行 一个 成功 . ”

“我得收回之前对你们这些童子军说的所有玩笑话。现在我想说，我计划明年夏天去拍摄野生动物的影片，我非常希望你们三个能一起来，帮助我让这次旅行取得成功。”

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇!

[juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] !
You bet we will !
你 赌注 我们 将要 !

当然会!

〃 ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [θriː] ['dʒɔɪfəli] , [hɪ'leriəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʃʊd; ʃəd]

〃 shouted all three joyfully , hilarious at the prospect that their adventures should

〃 喊叫 全部 三 欣喜地 , 太搞笑了 在 这 前景 那 他们的 冒险 应该

[kən'tɪnjuː] [tə'geðər] [θruː] [ə'nʌðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

continue together through another vacation .

继续 一起 通过 其他 假期 .

“他们三个高兴地喊道，想到他们的冒险之旅将在接下来的假期中继续下去，就觉得无比欢乐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神